

影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究

新住民發展基金補助研究計畫成果報告

中華民國 113 年 12 月

（本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見）

113 年度「新住民發展基金」

補助研究計畫

成果報告

影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究

主 持 人：劉梅君 教授 國立政治大學勞工研究所

協同主持人：許碧純 教授 中國文化大學社會福利學系

協同主持人：劉侑學 助理教授 中國醫藥大學通識教育中心

研 究 助 理：賴瑜恩 專案副理 中華民國基督教女青年會協會

計畫執行單位：中華民國基督教女青年會協會

中華民國 113 年 12 月

（本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見）

著作權授權書

茲同意授權內政部將本研究成果「影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究」，進行典藏與無償再製利用，並得不限時間、地域與次數，以紙本或數位方式發行和出版，或進行數位化典藏、重製、透過網路傳輸，進行公開散布，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、瀏覽、下載或列印，以利學術資訊交流。

立授權書
機關(團體)：中華民國基督教女青年會協會 (請蓋章)

負責人：錢胡家琪 理事長 (請蓋章)



地址：105 台北市松山區光復北路 9 號 10 樓

電話：02-2314-0408

中 華 民 國 1 1 3 年 1 1 月 1 5 日

目 錄

第一章 緒論	1
第一節 研究緣起與背景	2
第二節 研究目的與問題	8
第三節 名詞釋義	9
第四節 研究範圍與限制	9
第二章 文獻探討	11
第一節 工作滿意度	11
第二節 生活福祉	19
第三節 生活福祉的指標與量表發展	31
第三章 研究設計與倫理	39
第一節 研究方法	39
第二節 深度訪談的研究對象	42
第三節 研究倫理審查及知情同意	43
第四章 研究發現	45
第一節 量化統計分析	45
第二節 深度訪談分析	60
第三節 焦點團體座談分析	93
第四節 綜合討論與分析	99
第五章 結論與建議	102
第一節 研究結論	102
第二節 研究發現的建議	105
第三節 未來研究精進方向	112
參考文獻	114
附錄一、原國民幸福指數指標定義	121
附錄二、福祉衡量指標定義	125
附錄三、新住民生活福祉訪談大綱	127

附錄四、訪談同意書	129
附錄五、研究參與者知情同意書	135
附錄六、研究倫理審查通過證明書	140
附錄七、英國福祉指標	141
附錄八、工作滿意調查問卷	147
附件九、深度訪談逐字稿	149
附件十、焦點座談紀錄	449

圖目錄

圖 1. 影響移民工作滿意度的因素	17
圖 2. John Berry 涵化四種策略.....	21
圖 3. 涵化研究的架構	22
圖 4. 影響生活福祉的因素	31

表目錄

表 1. 動機-保健雙因子理論	13
表 2. 包容、公平、公正(Inclusion fairness and equity).....	34
表 3. 國際福祉指標 (International Well-Being Index)	36
表 4. 焦點團體出席名單.....	41
表 5. 受訪者基本資料.....	42
表 6. 自變項的平均數與標準差.....	48
表 7. 自變項的次數分配.....	49
表 8. 影響新住民工作滿意度邏輯斯迴歸分析.....	53
表 9. 影響新住民生活福祉多元迴歸分析.....	60

第一章 緒論

全球化的時代，多數國家都已經歷國際移民大幅增加的趨勢，為社會帶來多元的文化色彩，同時由於新住民多是壯年的經濟人口，分布各行各業來為地主國(host country)的經濟及社會進步創許多難以忽視的貢獻。同樣處在全球人口移動浪潮下的臺灣，根據內政部移民署及戶政司統計資料顯示，截至2024年9月止，我國外籍配偶人數總計60萬2,695人，其中大陸及港澳地區配偶計38萬7,986人，占64.38%；外籍配偶計21萬4,709人，占35.62%，其原生國又以越南、印尼、菲律賓、泰國等國家居多。而從性別來看，無論是大陸及港澳地區或外裔及外籍配偶，婚姻移民皆超過八成以上為女性。就區域分布來看，臺灣的新住民多數分布於新北市(117,799人)、桃園市(68,435人)、臺北市(67,975人)、高雄市(67,686人)、臺中市(64,314人)、臺南市(37,555人)，故超過七成的新住民居住於直轄市。

這些從1980年代陸續來到臺灣的婚姻移民，至今人數已超過60萬，絕大多數在語言溝通能力、文化習俗、生活習慣甚至價值觀等方面有所差異的情況下，他們初來乍到地主國必然面臨許多語言、文化、生活習慣等適應上的挑戰，早期制度法令及福利體系不完備的條件下，對這群婚姻移民而言，挑戰不可謂不艱鉅，特別是初始階段的經濟依賴，家庭關係及互動的摸索與調整，再加上臺灣社會對婚姻移民有著刻板成見與歧視，都使其在臺生活更是備極艱辛。

當然，過去三十多年來大量的移民現象，臺灣並非獨特，例如歐美工業先進國家也是其他經濟發展條件相對落後地區民眾遷徙的目的地，因此移民現象與挑戰，也考驗著這些國家，因此這些區域也出現不少相關研究與政策發展，例如截至目前為止，OECD已經針對遷徙現象提出了47本報告，每年均出版一本針對遷移的主題報告，近年的《國際遷移展望報告》(International Migration Outlook Report)就不斷強調OECD國家已出現勞動力問題，因此政策要能協助新住民儘速融入社會、發揮人力與才幹，並成為地主國勞動力生力軍，已是各國經濟及勞動政策上的重點。新住民越早進入勞動力市場、學習語言、且能獲得職場的友善支持，越是有利其職涯發展與經濟狀況。

最新一期的《2023年國際遷移展望報告》(International Migration Outlook 2023)更是延續2021年對女性移民的重視，特別提到過去的移民政策呈現的是性別盲的情況，致使

女性移民面臨的是雙重不利處境(double disadvantage)，一重是身為女性、二重是身為移民。俄烏戰爭突出了一個性別對比強烈的現象，那就是男性移民相當高比例是以政治庇護管道進入他國，但女性是以難民身分湧入，這個變化是過去移民政策未能預期，以致既有移民政策難以關照女性移民的特別需求，因此在這份報告中特別期待各國在移民政策上要納入性別觀點，協助女性移民獲得充權機會、融入就業市場，如此也能有助於二代有著更佳的社會融合與發展的機會。

當然，臺灣的移民現象與歐洲近年的情況不同，既非政治庇護，也非難民身分，而是主要因婚姻來臺，以婚姻而開展出來的婚姻、生活、就業、文化及社會適應，牽涉到種族問題、性別問題及階級問題，從而衍生出諸多挑戰。

第一節 研究緣起與背景

新住民在臺灣已有四十多個年頭，2003年達到人數高峰後，雖然近年已趨緩，且人口特質也有了一些變化，例如教育程度較以往為高，甚至有部分擁有專業技能，因此，新住民群體中的異質性似乎也不小，因而在來臺後勞動參與所面臨的挑戰及爾後的生活適應等，究竟是否與過往不同，如何協助這些新進新住民在臺工作及生活的適應與融入，對少子女化及人口高齡化的臺灣社會而言，格外具有政策意義。

壹、新住民的福祉與融入狀況

從社會文化層面來看，新住民是豐富臺灣社會文化多樣性與深度的重要資產，而自經濟發展的視角而言，新住民是國家人力資源發展不可忽略的族群，尤其在我國高齡少子女化的趨勢之下，其技術、經驗與專業將是一大助力。再者，支持新住民適應移居地的日常生活，協助排除融入當地社會的隔閡障礙，本是地主國無法迴避的責任。

以下就移民署112年的生活需求調查統計有關新住民在臺生活困擾、權益問題、家人相處問題、社會支援網絡等進行說明，因為這些面向是影響其生活福祉感受的重要因素。首先，調查顯示三成的新住民表示在臺生活有困擾，其中19.5%遭遇的困擾是經濟問題，女性幾乎是男性的兩倍；35%存在著在臺生活權益的問題，之後依序是健康問題、工作問題、子女教養問題、在臺生活權益、居住問題等等。細看統計，透過網路及求學認識進而結婚的新住民有在臺生活困擾的比例最高，分別高達四成及三成，且這類新住民遇到在臺生活權益問題及工作問題的比例，都遠高於其他途徑認識而結婚的新住民。

其中在臺生活權益問題裡，43.7%涉及社福補助申請資格及辦法的問題，這裡值得注意的是這個社福權益問題，竟然是在臺時間越久，產生問題的比例越高，此現象的確值得深入了解箇中原因。

另外，移民署107年的生活需求調查統計，詢及與家人溝通有無困擾的問題上，與配偶溝通有困擾的比例，似乎並未隨著時間而改善，細看溝通不良的主因五成多來自經濟問題，三成來自價值觀/對事情看法不同所致，也高達23%是風俗習慣差異與子女相關問題，語言僅占17.4%。但和配偶的兄弟姊妹及父母的溝通，隨著時間有明顯的改善。未滿三年的新住民與家人的溝通困擾高達66.6%是來自與配偶的父母，高於來自配偶。統計分析也指出價值觀或對事情的看法，及風俗生活習慣的不同，是新住民與家人相處上很重要的問題。

其次，移民署112年的生活需求調查統計，當新住民遇到困擾或難以解決的問題時，是否有支援網絡？調查發現高達75.6%的新住民是尋求配偶的支援，但隨著在臺時間越久，配偶及其父母作為支援網絡的重要性就下降，子女成為新住民支持者的比例大幅提升。同鄉網絡及臺籍同事朋友的支援隨著新住民在臺時間增加也越加重要。但值得注意的一個現象是，無論在臺時間長或短，尋求各縣市政府局處支援的比例僅2.5%、各地新住民家庭服務中心的比例更少，僅1.7%，但這些單位反而是握有相關服務或福利資源及分配的機構，這個現象值得深究。

關於對新住民而言很重要的政府照顧服務措施，從107年59.6%未曾參與，到112年減少至37.1%，從百分比中顯現，新住民確實更加了解及使用政府照顧服務措施。在112年未參與原因以要工作為主(42.4%)，其次為要照顧家人及小孩(30.5%)與沒有興趣(26.5%)。以居住在臺時間觀察，在臺時間愈長之新住民因為要工作、料理家務而未參加者較高。

另一個觀察新住民生活適應情況的統計是他們對政府提供的各項生活照顧服務措施是否有需要，112年統計分析指出39.9%的新住民表示有需求，最多的需求依序為就業權益保障、提供生活救助措施、協助子女就學、廣設新住民諮詢服務窗口、提供長期照顧服務及資訊、增加生活適應輔導、協助子女托育、增加多元文化活動。

綜合以上的調查統計，新住民在臺生活適應遭遇許多方面的困擾，雖然近年來在法規修訂及協助措施的不斷改善下，已有明顯可見的進步，對新住民在臺生活適應顯有極大助益，但調查所呈現的需求仍需未來政策關注。

貳、新住民的就業現況

早期臺灣婚姻移民多數是來自中國大陸及東南亞國家，因而經濟因素是其甘冒風險遠嫁來臺的主要動機，故而若非夫家有照顧牽絆，這群新住民外出就業的動機是極其強烈，如此強烈的就業動機也因此反映在其高於臺灣民眾的勞動參與率上。工作對他們而言，或許談不上是自我實現這類更高層次的精神滿足，但絕對是自保存活的最重要物質基礎，工作帶來收入，除了可以避開經濟威脅，贏得尊重，同時還能接濟貧困的原生家庭，因此關注新住民來臺後的就業情況¹，對於新住民在臺的適應與發展，至關重要。

根據《112年新住民生活需求調查報告》及行政院主計處公告資料，74.0%的新住民有就業，失業者占1.0%，25.0%屬非勞動力人口，未投入就業市場最主要原因為「料理家務」18.8%。相較於一般勞工的勞動參與率59.2%，新住民的勞動參與率74.0%是高於一般勞工，且以來自東南亞國家的新住民有最高的勞參率，82.1%，明顯高於其他地區。34歲以下較年輕或55歲以上較年長的新住民群體，勞動參與率較低，35-54歲之間的勞參率高達78%~79%之間。相較於我國民間人口的勞參率，很明顯25-34歲的落差最大，我國該年齡層的人口之勞參率高達92.0%，同年齡層的新住民僅69.6%，其次35-44歲這個年齡層也有10%的差距(臺灣民間高於新住民)，但是55歲以後，新住民的勞參率則大幅高於臺灣民間人口，例如55-64歲的新住民仍有68.9%的勞參率，但我國民間人口僅有一半的50.8%；更大的落差來自於65歲以上，65歲以上的新住民的勞參率高達27.6%，臺灣民間人口僅剩9.9%。

但其中有來臺時間長短明顯的差異。初來臺的第一年勞參率約五成多，隨著時間推移，勞參率一直增加，此現象在東南亞國家的新住民身上特別明顯。

新住民偏高的勞參率反映的是其經濟的需求特別大。教育程度有明顯的差異，新住民教育程度在中學以下的勞參率都高達七成以上，同樣學歷的民間人口僅六成多，落差特別大的是僅小學學歷者，新住民仍有74.64%的勞參率，臺灣民間人口為24.85%，這對臺灣基層勞動力市場缺工的當下，學歷有限的新住民發揮了一定的補充作用！的確統計

¹ 《入出國及移民法》自從1999年公布實施以來至今，歷經12次修訂。2008年6月的修法，放寬新住民於婚姻關係消滅後，在原依親居留許可未失效前仍得繼續在臺工作的規定，若經獲准與其在臺之未成年子女或其他直系血親共同生活，並獲准居留，亦得依就業服務法第51條規定，申請核發工作許可，在臺工作。

顯示缺工最嚴重的住宿及餐飲業，新住民的比例是臺灣民間人口的七倍多，前者21.8%，後者僅3.8%。以職業來看，僅是服務/銷售人員，及工廠基層勞力及機械設備操作工，就佔了76.3%，相較臺灣同樣職業的比例僅49.5%。但若從新住民福祉的角度來看，則教育程度提升是有助於其進入典型勞動力市場，112年的調查即顯示，教育程度越高，則以月薪計酬的比例越高，例如擁有大學及以上學歷者，支領月薪的比例就高達八成以上。

從國籍區域別來觀察，東南亞國家配偶整體勞動參與率達82.1%，不同在臺時間長短的勞動參與率均達四成五以上，整體失業率僅0.9%；其他國家配偶整體勞動參與率達70.1%。外籍配偶除了滿30年以上者及來臺未滿1年者以外，在臺時間1年至未滿30年的勞動參與率達到六成八以上，整體失業率僅1.2%，以在臺未滿5年者最高達3.4%。大陸地區配偶整體勞動參與率達71.0%，整體失業率占1.4%；港澳配偶整體勞動參與率為61.0%，整體失業率占3.7%。大陸配偶以在臺10年至未滿30年的勞動參與率較高，均高於七成，整體失業率1.5%，在臺未滿1年者17.2%最高。整體而言，勞動力參與率均隨著在臺時間增加而遞增，直至在臺滿30年以上因退休、高齡等非勞動力者增加才下降，顯見新住民有高度的就業意願，不僅撐起家庭生計的責任，更對國家經濟發展做出貢獻。

儘管新住民已成為臺灣勞動力市場重要的生力軍，但其收入卻是和臺灣民間人口存在巨大的落差。此次調查統計指出，每月主要工作收入未滿3萬元的新住民就高達77.8%，臺灣民間人口僅32.5%，足足一倍有餘。性別觀之，男性新住民與臺灣民間人口男性的每月主要收入約在四萬二左右，差距不大，前者略低(41,897元，後者42,607元)；但女性則有一萬元的落差，新住民女性平均僅25,005元，民間人口女性則有35,354元。新住民女性偏低的所得，使其處於經濟弱勢的位置。另外，調查也呈現同樣教育程度每月的收入卻有巨大的落差，且隨著教育程度越高，落差越大，例如僅小學學歷者，新住民平均月收入有23,769元，民間人口則是30,255元，前者約是後者的近八成；但若是有大專以上學歷，新住民有34,533元，民間人口則是44,539元，則前者僅為後者的77%。

另一值得注意的現象是，新住民從事非典型工作比例達12.1%，遠高於臺灣民間人口，特別是其中部分工時者的比例達7.0%，高於臺灣民間人口約兩倍。這數據可知，新住民在臺灣基層勞動力市場佔有相當重要的位置，但相關的勞動條件不佳也是事實。

三、CEDAW、ICERD與ICMW

臺灣對人權議題的重視，在千禧年後有極大的進展。與移民權利保障關係最密切的

莫過於以下幾種國際公約。

首先是《公民與政治權利國際公約》及《經濟、社會與文化權利國際公約》(簡稱兩公約)，雖早於1967年即已簽署兩公約，然歷經1971年退出聯合國，並未完成正式加入程序(將批准書送交聯合國存放)，直到2009年才制定兩公約施行法。

其次是1979年聯合國通過並在1981年正式生效的《消除對婦女一切形式歧視公約》(CEDAW)明確羅列對婦女人權保護的權利清單，包括人口販運、參政權、參與國際組織權、歸化國籍權、教育權、勞動權、健康權、福利與經濟權、農村婦女權、法律權、婚姻及家庭權等面向，確保男女在各方面都享有同等的權利。也於2006年將公約函送立法院審議，2007年批准加入書，2011年立法院三讀通過《消除對婦女一切形式歧視公約施行法》，並正式在2012年01月01日施行。

另外，《消除一切形式種族歧視國際公約》(ICERD)是聯合國九大核心人權公約之一，是我國唯一在退出聯合國以前就完成簽署、批准及存放手續的國際公約，去年才剛完成該公約國內第一次的人權報告，經由國際審查委員檢視評估後提出的意見中，有提到雖然該公約早已完成簽署、批准及存放手續，但政府在回應司法適用的問題時，自己提到「目前沒有直接適用《消除一切形式種族歧視國際公約》條款來確定權利及義務」(請見《問題清單政府機關回應》第7頁)，此外，國際審查委員在意見書中也直接引用我國的國家人權委員會對「《消除一切形式種族歧視國際公約》在國內司法適用上的觀察：「在臺灣法院的直接適用性仍然相對有限，國際公約僅被視為補充論據」。換言之，雖然該公約規範締約國譴責種族歧視並承諾立即以一切適當方法，實行消除一切形式種族歧視與促進所有種族間之諒解政策，締約國應以一切適當方法，包括依情況需要制定法律，禁止並終止任何人、任何團體或任何組織所施行的種族歧視，但由於該公約尚未內國法化，致使要落實該公約的意旨是力有未逮。也因而委員會建議政府儘速提出平等或反歧視法草案，由國家人權委員會、民間社會組織以及最重要直接受影響的群體，包括原住民族、移工、身心障礙者、LGBTIQ社群等，進行全面的審議，並承認歧視往往具有交織性質。禁止歧視的理由應盡可能全面，適用範圍應涵蓋所有與人權相關的領域，包括就業、教育、居住、衛生、司法等。該法應同時適用於公部門、私人企業、非營利組織及個人的歧視行為。

此外，聯合國九大核心人權公約之一，與移民關係密切但目前正在研擬尚未內國法

化的《保護所有移徙工人及其家庭成員權利國際公約》(ICMW)(1990年通過，2003年生效)的這份公約，內容涉及移工及其家庭成員之醫療、教育、司法、選舉、社會福利、保險，以及移民政策等方向，由於涵蓋範疇相當廣泛，更是攸關在臺新住民生活福祉及權益保障的最重要的國際人權公約。雖然該公約尚未內國法化，但已納入我國國家人權委員會預備內國法化的名單中了，因此也值得關注。

隨著兩公約及CEDAW的簽署與施行法的國內法化，ICERD及ICMW正緊鑼密鼓地研擬及進行國內法令的檢視作業，這些努力不僅對新住民女性人權保障與落實發揮監督的功能，也是許多新住民相關的政策法令進行調整的根據。綜整近年來國內文獻研究，則可發現新住民女性所面臨的主要問題有：生活適應困難、價值觀點差異、語言溝通障礙、親職教育問題、家庭暴力傷害與社會歧視污名；相對的，也可歸納出新住民女性的生活需求包括醫療保健需要、居留權之取得、就業工作機會、社會參與活動、語言學習環境和協助子女教養（葉肅科，2019）。因此，文後我們將以CEDAW及ICERD的原則與內涵，來對應所提出來的相關指標與政策建議。

既然國際社會已有這幾份重要的國際公約，且臺灣也經歷過幾次公約的國家報告及國際審查，針對新住民或移工議題也提出若干觀察及建議，這部分討論可以看出臺灣社會在移民人權上究竟走了多遠。無論是兩公約、ICERD、CEDAW都有相當篇幅指出移工及女性家事移工的人權保障不足，但若是新住民人權問題，僅見於兩公約的第三次國際審查委員的意見，但也僅在一處提到，那就是第28點建議中表示「審查委員會感到關切的是，現有有關平等的立法沒有涵蓋所有在享有經濟、社會及文化權利方面受到歧視的社會群體，包括已婚移民、移徙工人、愛滋病毒/愛滋病感染者以及雙性人。...委員會表示關切的是，反歧視條款仍然散見於若干法案中，而且沒有可涵蓋所有歧視的綜合性反歧視法。」，至於CEDAW官方過去三次的會議與決議中，有原住民婦女及人口販賣女性的討論與建議，但未提到移民女性的部分。但在臺灣第四次國際審查委員的一般性意見有提到「正如第3次國家報告國際審查委員會和國家人權委員會提交的書面獨立意見指出，缺乏對不利處境女性群體的資料及權利保護，如身心障礙女性、農村及偏鄉女性、新住民女性、原住民女性、中老年婦女，理應立即改善。」，以及同樣第四次國際審查委員報告的第三部分「關注與建議」下有關「性別刻板觀念和暴力侵害婦女行為」的主題內容中，非常重視婦女的家庭暴力，表示要制定有效措施，防止一切形式的暴力；並要「收集和依照暴力類型、與施暴者的關係、年齡、身心障礙情形、受害者和施暴者的族

群、申訴類型、起訴和定罪率、判刑類型和賠償金額分類，公布對婦女的家庭暴力資料」，事實上，2017年的國際審查中即有這段文字：「委員會曾建議，雖然中華民國（臺灣）有幾項解決家庭暴力的措施，但仍有必要制定一項全面的國家行動計畫，以整合各種措施。委員會強烈重申其先前的建議，即在對現有各種措施進行影響性評估的基礎上，採用多學科及多部門的方法，制定一項全面針對家庭暴力問題的國家行動計畫。」換言之，國際審查委員在參考許多民間團體的意見後得知，臺灣在家庭暴力方面的問題仍然存在，故而再次嚴肅地提出呼籲。由於透過婚姻來臺的新住民在家暴問題上，受限於在臺灣缺乏訊息、不熟悉法律、熟識親友的社會網絡極其單薄甚至完全沒有，因此比國人更是處於脆弱危險的境地，也更需要如國際審查委員所建議的「制定一項全面針對家庭暴力問題的國家行動計畫」，以使家庭暴力的處遇，能在預防、申訴、處遇及輔導安置等都能予以完善。

第二節 研究目的與問題

因此，考察新住民在臺工作滿意度、生活福祉以及影響兩者的因素，是理解新住民是否融入臺灣社會的進路，議題重要性不言而喻。本研究有以下三項重點：

- 一、分析新住民工作滿意度之現況、需求及探討影響工作滿意度之因素。其次，吾人將予之與國人的工作滿意度進行比較，以了解新住民在這方面的狀況是否有值得關注之。
- 二、探討影響新住民生活福祉現況與其影響因素，以了解新住民在臺生活福祉還有哪些面向值得注意。
- 三、建構新住民工作滿意度及生活福祉的適當衡量方式及政策建議。

本研究將運用內政部移民署過去公布之112年《新住民生活需求調查報告》的次級資料進行文獻分析²，運用107年《新住民生活需求調查報告》進行統計分析，同時以質化深度訪談，了解影響新住民在勞動力市場滿意度的因素，並透過焦點座談等方式來蒐

² 目前 112 年的調查尚未釋出原始調查統計，因而原初希望能進行 112 年資料分析期待即無法完成。

集資料，盼能瞭解新住民在職場及生活中現況，並提出對未來政府與相關單位之策略及政策的建議。

第三節 名詞釋義

- 一、新住民：本研究案之研究對象為婚姻移民者，其定義如《新住民基本法》第2條第1項第1款內容「許可在臺灣地區居留、依親居留、長期居留或永久居留之外國人、無國籍人民、大陸地區人民、香港或澳門居民，其配偶為居住臺灣地區設有戶籍國民。」。
- 二、工作滿意度：員工在組織內進行工作的過程中，對工作本身及其有關方面（包括工作環境、工作狀態、工作方式、工作壓力、挑戰性、工作中的人際關係等等）的心理認知與狀態。
- 三、生活福祉：生活福祉大略可區分為主觀及客觀兩種。主觀部分是透過個人的內在主觀感受，來瞭解其對整體生活快樂滿足的程度，及個人期望目標和真實情況間一致的程度，面向可以包括所得及財富、工作滿意度、經濟安全、政治參與、社群關係、環境、治安、健康、教育、公益等。另外國際社會常見的是客觀的福祉測量，主要是從政府相關機構所蒐集的統計，來編製全體國民的福祉指標。兩者並行不悖。

第四節 研究範圍與限制

本研究範圍是全國新住民為對象，惟新住民群體相當多元，跟其他從歐美或鄰近日韓的移民比較而言，從東南亞國家及中國大陸來臺的新住民入國後工作及生活遭遇的挑戰比較嚴峻，且婚姻移民九成以上為女性，因此本研究以來自東南亞國家及中國大陸的新住民女性為主要研究對象。

研究進行時力求嚴謹，但限於資料取得等因素，特此說明可能的研究限制。為理解新住民之工作滿意度與生活福祉，本研究藉由運用《107年新住民生活需求調查》之次級資料進行統計分析，不過由於其為六年前之資料，但由於《112年新住民生活需求調查》十月方才公告，尚未釋出原始調查統計，故本研究僅能以《107年新住民生活需求調查》之次級資料進行統計分析，考量現況恐隨著勞動市場或社會變遷而有所改變，因此僅再

透過深度訪談與焦點座談等研究方法所得之回饋，重新檢視及補充次級資料的分析結果。

至於和臺灣的比較部分，關於工作滿意度的資料，是以「112年勞工生活及就業狀況調查報告」為依據進行臺灣民眾的工作滿意度的對比；然而有關生活福祉的部分，目前搜尋相關文獻或政府調查報告，僅有學者發表的研究結果，但並不適合用來比較，因為樣本侷限於特定群體，且非全國性調查。然而主計總處有製作了一份追蹤檢視全體國民福祉感受的量表，名為「福祉衡量指標」，包括了43個指標，但主處總處網頁僅止於2016年有根據國民幸福指數指標計算出臺灣國民的幸福分數，並與其他國家進行比較，但該指標已為福祉衡量指標所取代，尚未見到依此計算出來的福祉分數。

後文會針對國際社會各種測量幸福或福祉的方法予以進一步說明，以供日後主管機關制定量測新住民生活福祉的指標量表。

第二章 文獻探討

臺灣社會近年來少子化趨勢所引發的勞動力人口結構變化及年金永續危機的討論中，新住民在臺灣人口圖像的討論中也開始獲得重視，除了作為臺灣勞動力市場基層勞動力的來源外，因婚姻來臺的新住民在臺灣生養子女的貢獻亦是有目共睹。如今二代也已陸續進入就業市場，成為勞動力生力軍的一環。因此關於新住民整體生活福祉中重要的勞動參與議題，值得被關切重視。以下就兩方面來略述新住民勞動參與上所面對的問題。關於工作滿意度的研究累積至今非常豐碩，但將此主題運用在新住民身上者仍屬少見，因此值得更多研究的投入，以利新住民在臺灣就業市場的發展與工作暨生活福祉的提升。

第一節 工作滿意度

壹、新住民就業挑戰

全球化帶動的產業跨國投資及國際勞動力分工的發展，連帶也促動勞動力的跨國流動及移民潮流，這些外來移民對接收國的貢獻，無論是經驗、專業能力、技術及知識等，則是有目共睹之事實。雖然工作滿意度的研究歷史悠久，且研究的累積非常豐碩，但將此主題運用在移民勞工身上，仍少見，值得更多研究的投入。雖說如此，但已有的相關研究也已提供吾人有機會了解大致梗概，例如 Kamal et al.(2013)的文章指出移民初到移居國，必經歷個人、環境、經濟及法律制度上的適應，這段適應期間的掙扎甚或衝突，自會影響其幸福感受。入國後能否尋覓到能發揮其所長且獲得合理收入的工作，對其適應良窳至關重要。Ward & Masgoret (2008)的研究就指出，移居國能否開放心胸接納來自不同文化、族群背景之新住民，攸關其工作滿意度及生活福祉的感受。相對的，新住民所來自的文化背景也會起作用，例如 Deaux (2000)的社會比較理論(social comparison theory)的說法，不同文化背景的人所使用的參照點不同，因而對同一現象的感受或評價也會相異，換言之，即使從事同一職業，不同背景的人他們的工作滿意度也會不同。也正因為如此，所以 Ko et al. (2015)的研究就將族群背景視為就業條件與工作滿意度的中介變項，來觀察其影響。

我國從2003年5月7日開始將協助新住民就業視為重要政策，內政部於行政院進行《外籍與大陸配偶照顧輔導措施》專案報告，提出生活適應輔導、醫療優生保健、保障就業權益、提昇教育文化、協助子女教養、人身安全保護、健全法令制度及落實觀念宣導等八大重點工作，並訂定56項具體措施，以照顧新住民之權益與需求；爾後，行政院勞工委員會（現改制為勞動部），又進一步於2004年11月08日訂定《外籍與大陸地區配偶就業協助方案》，以及2008年8月20日公布「促進新住民就業補助作業要點」，作為新住民職業訓練措施之具體參考依據（蔡佳昕，2018）。然而，新住民於就業市場所面臨的挑戰，相較本國民眾是多了許多障礙，例如語言不通、學歷不足或學歷不被採認、缺乏交通工具、市場所需技能不足、就業資訊不足、家庭照顧負擔大，致使就業選擇受到極大的侷限性，包括地點、時間及工作種類。

首先，新住民在臺職業的選擇及就業的困擾受限於證照轉換、學歷認證、語言能力等問題，僅能放棄原有的技能，加上語言障礙、對我國法律知識瞭解不足、家庭因素、就業資訊管道缺乏、就業歧視、文化差異等影響其就業之選擇，新住民多從事不需專業技能的低技術工作，例如：清潔、工廠作業員或是餐飲業，或性別刻板成見導致的職種，如美容美甲、護膚按摩等。然而近年的證照與課程制度的要求，通譯與母語教學需求大增，也引領新住民調整就業方向，部分新住民轉而投入母語教學、翻譯、長照的相關工作（蔡佳昕，2018）。其他的就業困境，包含職場歧視、雇主以無身分證為由拒絕雇用、語言溝通能力較弱、中文識字及書寫能力較弱，也使得新住民被拒於就業大門外，只好退而求其次地從事缺乏制度保障的不穩定的臨時性工作（蕭聖禾，2019；內政部移民署，2020）

其次，由於早期來臺的婚姻新住民教育程度普遍偏低，因此在就業市場的機會也必然受到限制。依據《112年新住民生活需求調查報告》，新住民在臺就業表示沒有遭遇困擾者占76.0%，有困擾者（14.2%），主要以中文識字及書寫能力較弱（每百人有30人）、語言溝通能力較弱（每百人有26人）為最大工作困擾，其次依序為「就業歧視(如性別、語言、種族、出生地、身心障礙等)」(每百人有24人)、「工作地點、時間無法配合」(每百人有21人)、「自身的職業技能不足」(每百人有20人)、「雇主以無身分證為理由，不願僱用」(每百人有15人)等。外籍配偶相對較多有中文識字書寫、語言溝通之困擾，而大陸地區配偶則有職場歧視困擾、找不到符合專長、工作地點及時間無法配合等困擾。

貳、工作滿意的理論與研究

一、一般工作滿意度的相關研究

關於工作滿意度的議題，早在上個世紀上半葉即開始受到重視，原因在於企業的營運順暢及表現，繫乎員工是否願意全力投入，而影響員工生產力表現的因素莫過於員工是否能從獲得工作滿意度；同時工作不滿意的後果，會造成員工離職，致使企業流失人力或人才，也會造成企業營運上的困擾，因而如何營造工作滿意的職場環境，成為組織行為學派很重要的研究主題。因此在過去的幾十年裡，不同的研究者各自提出不同的理論，針對工作滿意度概念提出不同的測量指標。

早期較偏向物質性報酬，但後來發展逐漸納入非物質面向，如 Lawler and Porter (1967) 提到的內在犒賞(intrinsic rewards)及外在犒賞(extrinsic rewards)，內在犒賞指的就是工作本身帶來的成就、自信與願景，與外在犒賞的薪資、升遷及福利不同。即便進入千禧年後工作滿意度仍為學者持續精進，例如 Rue and Byaes (2003)深入細究影響滿意或不滿意的因素，包含了經理人是否在乎同仁、工作設計(任務範圍廣度、深度、價值性、豐富性)、工作報酬(報酬與任務量相當)、工作條件、社會關係、預期的發展機會、渴望達到的目標與成就等，可以看出影響滿意度的因素已納入組織管理面向、工作任務如何設計的面向、組織氛圍的因素。其中最常被引用的理論是 Frederick Herzberg 的「動機-保健雙因子理論」，在該理論架構下，保健因子是工作滿意的間接影響因素，而動機因子則是直接影響因素，如下表所示。

表 1. 動機-保健雙因子理論

保健因子	動機因子
公司政策	工作成就
管理監督	工作成果被認可
與同事關係	工作本身有意義
工作空間	所擔負責任
勞動條件	升遷機會
薪資	發展前景
地位	
工作保障	

資料來源：Herzberg, F. (1976). Motivation-Hygiene Profiles, 頁 20

至於最常被引用的工作滿意度量表則屬 Paul Spector(1994)發展出來的工作滿意度量表。該量表包含了 36 個題目，羅列如下，很明顯其所包含的面向是多元豐富，有物質層面(如薪資、福利、升遷)，有組織管理層面(主管能力、主管對待、公司規定、工作分配、職場紛擾)，有個人內在滿足層面(引以為傲、工作意義感)，有關係層面(與同事相處、共事)等。原量表請見附錄 8。

- 1、我覺得公司給我的薪資是合理
- 2、我的工作升遷機會渺茫
- 3、我的主管能力與其所擔負的職責確實匹配
- 4、我不滿意我所獲得的福利
- 5、每當我工作表現佳時，我會獲得應該得到的肯定
- 6、許多公司的規定及程序讓我們不容易做好任務
- 7、我喜歡一起工作的同事
- 8、有時我覺得我的工作缺乏意義感
- 9、組織內的溝通似乎不錯
- 10、加薪幅度太小且間隔太久
- 11、工作表現優良的人的確可以獲得升遷
- 12、我的主管對我不公平
- 13、公司給予的福利跟其他公司不相上下
- 14、我不覺得我的工作受到肯定
- 15、我努力做好工作的過程中很少被繁文縟節所牽絆
- 16、我發現共事的同仁能力不足，以至於我得更賣力工作
- 17、我喜歡我目前正從事的工作
- 18、公司的目標在我看來不明確
- 19、當我想到公司給付我的薪資水準時，我就覺得我沒有被公司肯定
- 20、員工在公司這邊獲得成功的速度跟在他處是一樣的
- 21、主管不太關心部屬的感覺
- 22、我們獲得的福利是公平的
- 23、在這裡工作幾乎得不到犒賞

- 24、 我有做不完的工作
- 25、 我樂於和同仁共事
- 26、 我常覺得我都搞不清楚公司在幹什麼
- 27、 我對我的工作引以為豪
- 28、 我對我加薪的機會感到滿意
- 29、 有些福利應該有，我們卻沒有得到
- 30、 我喜歡我的主管
- 31、 我有太多的的瑣事要處理
- 32、 我不覺得我的努力有被適當獎酬
- 33、 我對我的升遷機會感到滿意
- 34、 工作中太多爭吵與爭鬥
- 35、 我的工作 is 愉悅
- 36、 公司沒有完整說明工作任務

不過，超過一甲子以來累積的工作滿意度研究文獻與發展出來的量表，所適用的對象是出生成長在同一國內的民眾，因此是否能適用在全球化下文化、語言、宗教及種族異質性大的移民社會，則不無疑問，這也是在研究新住民工作滿意度時需保持的敏感度。

二、移民的工作滿意度研究

帶著上述的謹慎，搜尋研究移民的工作滿意度相關文獻時，研究團隊發現 2018 年由 Zhongmin Wang 及 Xinlin Jing 兩位作者刊載於《社會指標研究》(Social Indicators Research) 期刊的這篇文章：Job Satisfaction Among Immigrant Workers：A Review of Determinants，正好回應了我們的期待。該文廣泛從各種蒐集引擎（如 Web of Science，Science Direct，Google Scholar 及其他資料庫）蒐羅了從 1980-2016 年相關的研究報告及文章，其中詳細評析了 132 篇並綜合這些文獻發現，並提出了移民勞動者的工作滿意度的理論架構，由於該理論架構相當周延，相當具有參考價值，以下簡介並精要簡述其架構內容。

首先，該架構將影響移民勞動者工作滿意度的因素分為兩大部分，一是個體層面及情境層面，另一是工作相關及非工作相關層面，實則是共四大構面。個體層面又區分工作限定的個人因子及非工作限定因素。前者指的是能力相關因子、工作相關的心理狀態

因素、工作限定的人口變項；後者則是一般社會人口文化因素，包括語言技巧、文化特徵及文化適應等因素。至於情境層面也區分為工作相關因子與非工作限定因素，前者指的是職場環境脈絡及工作特質；後者則是社會暨社區相關因素。圖中實線代表各因素之間互有影響，而其共同對工作滿意度產生作用。

其次，該圖中所指出的工作相關因素（work-related factors）包含職場環境因素、工作特質及與工作相關的個人因素等三部分。職場環境因素指的是組織氛圍、組織管理模式及制度規章能否平等對待等。由組織支持理論（organizational support theory）可以得知，員工越是能夠感受到組織的支持、關懷或重視其貢獻，員工的滿意度就越高。此現象在移民研究中也得到支持，例如 An et al. (2016)、Ko et al. (2015)、Goh and Lopez (2016) 針對不同國家的新住民工作研究，支持該理論的預測。至於工作特徵因素指的是薪資、工作負荷、工作自主控制程度、學習機會等。Janson and Martin (1982) 的研究即指出工作帶來的所得高低及自主性，與工作滿意度高度相關。至於與工作相關的個人因素包括（1）能力相關因子，如教育程度或職業技能；（2）工作有關之心理狀態，工作中所感受到的壓力，及組織承諾的高低；（3）工作特性，例如工作契約的性質，是定期契約還是不定期契約，影響不同。另外工作究竟是專業性工作與否也會造成不同的工作滿意度。

第三，非工作相關之影響因素（non-work specific factors）主要分三方面，一是一般人口因素，如年齡、性別、種族、文化背景、語言能力及入國時間長短，這些因素不僅對工作滿意度有影響，也會影響入國後的生活福祉感受。Khawaja et al. (2016) 及 De Castro et al. (2008) 的研究即指出，新住民入國後居留時間長短，影響著適應情況，時間越久適應越好，連帶生活滿意度也跟著提高的研究，這是因為居留時間越久，經由學習當地語言、逐漸適應當地文化習俗、並有更好能力融入當地生活，故而適應力提升。另外 Ea et al. (2008) 的研究明確發現年齡及入國時間長短，是工作滿意度的顯著預測因子。語言程度是個人重要的人力資本(human capital)條件之一，Bloemen (2023) 分析在荷蘭移民的荷蘭語精通程度與他們工作滿意度之間的關係，利用荷蘭「社會科學貫時性網路研究(Longitudinal Internet Studies for the Social Sciences)」的資料進行分析，結果指出男性移民的荷蘭語越好，越可以利用這種能力找到符合他們教育程度、且技術性高或更專業的工作，這些工作的升遷機會、收入及工作環境等都比較好，因此男性移民表示工作滿意的程度較高，但這樣的關係在女性移民身上並不顯著。

此外提到的是文化相關特徵，其中語言能力與溝通技巧、信仰、價值觀及文化適應理論所觀察到的幾種現象等，這些因素的確會影響新住民工作及生活遭遇的主觀感受，

因此來自不同國家的新住民，帶著迥異的文化習俗或信仰或價值觀或生活期待，即使從事同樣的工作，有著同樣的工作經歷或生活遭遇，但其工作感受卻未相同（Kirkman & Shapiro, 2001）。Townsend et al.（2014）的研究也支持該說法，該研究是特別針對東南亞移民，其研究發現教育程度不高及語言不通，只能從事低階技術工作的新住民，其工作滿意度高於教育程度高的新住民（與臺灣的調查發現相同）。

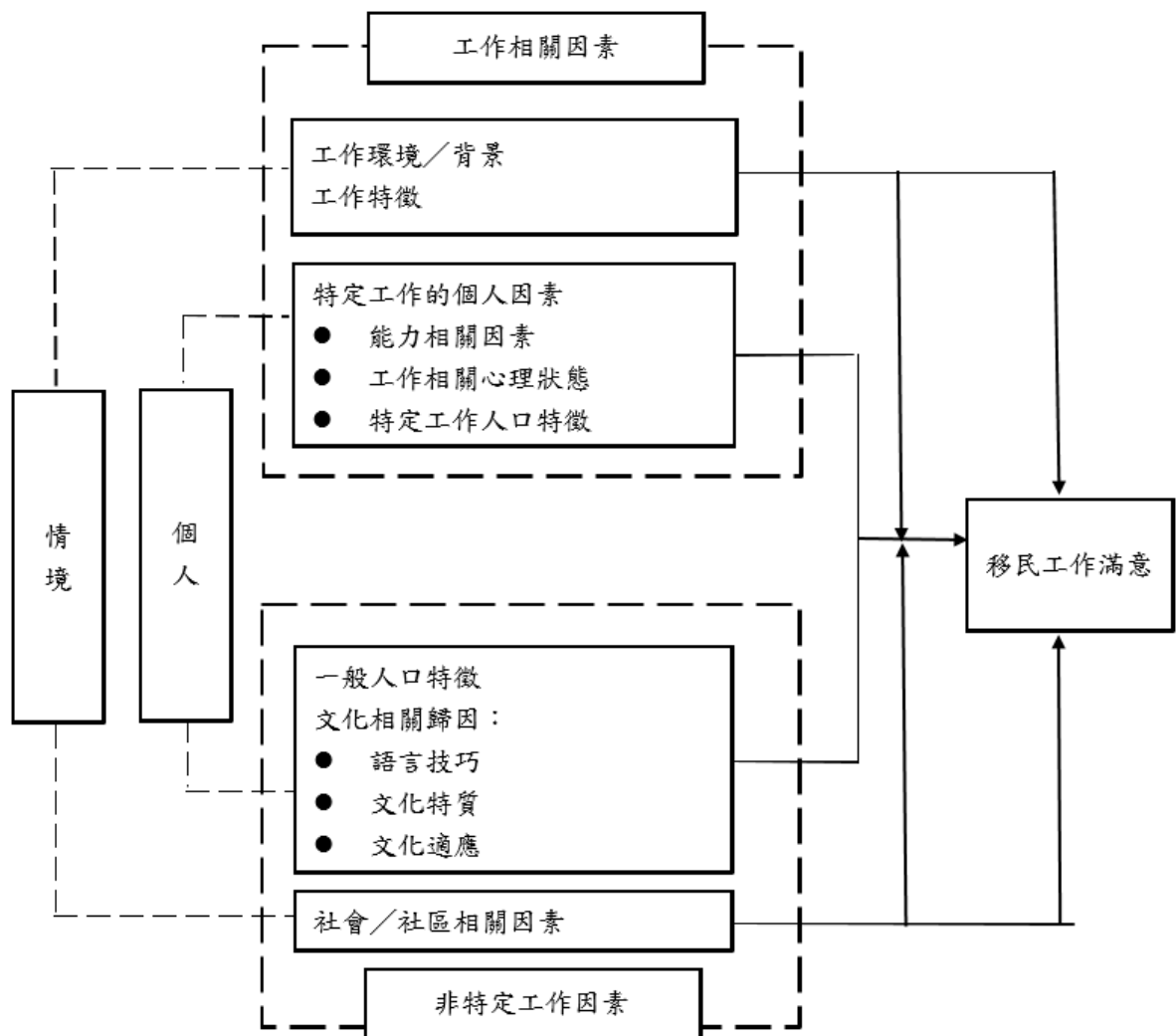


圖 1.影響移民工作滿意度的因素

資料來源：Wang and Jing（2018：385）。

再來是社會網絡及社區的影響，新住民進入另一國度，語言不通、文化習俗相異、生活適應挑戰大，但若能有同鄉圈子或親友等社會網絡的支持，則能提高其歸屬感及被尊重的感受（Wang and Jing, 2018）。反之，若地主國社會充斥著對新住民的歧視與排拒，對新住民的福祉感受必有不利影響。

我國近年來關於新住民工作滿意度之相關文獻也如雨後春筍陸續出版，不過仍以學位論文居多，劉富斯（2018）的實證研究分析發現，大陸配偶在就業上均存有許多及程度不一的障礙，受到包括個人及家庭、社會及雇主、法令與制度等層面的影響。王美娜（2018）與曾姮娟（2019）則同樣關注大陸籍新住民微型創業現況與困境，而陳夢惟（2019）則探討越南新住民在臺灣的工作經驗。國內學者陳芬苓、林昭禎、葉安華（2015）的研究分析新移民女性的勞動狀況。利用在臺灣北中南東四個區域發送的問卷，回收有效問卷240份，以及對北中南三個區域共12位新移民女性的深度訪談，提出結論。首先，其認為應重視新移民女性外出工作的需求，許多新移民是弱勢家庭中主要的經濟負擔者，且部分新移民是藉由工作來增加社會資本以及提高自我價值，因此工作對於新移民而言是很重要的生活要件。其次，其呼籲應重視職場工作機會及福利平等，新移民在職場中因身分受到歧視的現象相當嚴重，許多雇主未能依據法律規定給予新移民相關的福利，研究也發現新移民的工作環境相對較差，在職場中是弱勢。此研究同時利用量化及質化的資料分析臺灣新移民女性的勞動狀況，有其重要意義，但由於樣本數較少，且主要著重於勞動狀況現象的描述，未進一步更深入的分析影響新移民女性工作滿意度的因素。吳秀照、趙含章、卓春英等人（2022）的研究指出新住民女性之所以高比例集中在旅宿餐飲及機械設備/技術與體力工作及低度就業，往往是性別、移民及家庭角色等不同身分交織的結果，再加上就業資訊不足、職場就業歧視、地主國低估其擁有的技能與價值，以及工作機會不穩定等因素的影響，這些結構性困境使其易遭遇求職困難、就業機會選擇有限、薪資福利不佳、且落入次級勞動力市場。因此該文對政府的呼籲是要加強對新住民的積極勞動市場政策、強化語言學習與教育融合、提供家庭照顧及育兒支持，並禁止就業歧視。

前述新住民高度集中在特定行業及職種的現象，的確不利於其勞動條件的提升，如Shauman & Noonan (2007)的研究發現，新住民過度集中某些行業會產生過度競爭就業機會的擁擠效應，導致影響薪資及職涯的發展。不過，趙含章(2016)的研究也指出新住民受限於語言運用能力不足及文化適應需要相當時間，因此就業上易落入臨時性或彈性工時工作，然而這類工作卻也能提供新住民維持和勞動力市場的接觸，增加日後進入正式勞動力市場的機會。這點也得到前述吳秀照等人研究的支持。

劉鶴群、詹巧盈、房智慧(2015)對新住民女性的研究發現，新住民女性會運用她個人的優勢來回應移入國的多重排除，來自不同背景的新住民條件差異極大，母國之成長

環境、原生家庭結構、原有的社經地位、教育程度、擁有的社會網絡、個人及家庭的就業狀況，對其在移入國的經濟參與及就業影響極大，新住民女性善於運用自我優勢及身旁資源，面對經濟及就業排除；個人主動性高之新住民女性，能隨著時間及經驗的累積，擁有較高獨自面對問題的能力；居住於農村的新住民女性能運用之正式資源較少；會善用周遭社會網絡找尋工作機會；夫家的支持及個人之主動性，會影響新住民女性就業是否順利。總之，該文觀察到新住民女性進入移入國後所面臨的種種困境反激發其生出力量，若能獲得充分支持，就能提升其潛能來面對異國婚姻、生活、以及經濟與就業的挑戰。

總之，工作滿意度高低，不僅影響並反映在勞工的工作績效表現上，也會對企業的忠誠度及離職率造成影響，如同 Ng and Feldman (2010) 的研究發現，這些結果也會正向反饋到企業的營運上，對勞工而言也常重要，因為當員工對工作感到滿意時，他在工作上較能全力以赴發揮所長、並願意爭取更多提升技能及專業的機會，也更在意工作所帶來的內在滿足；對國家而言，工作滿意度提高，帶來的優點是可以減少人力資源的閒置、更佳的人力素質，從而有更強的國家競爭力。然而用於主流工作滿意度的理論與觀察，或能適用在一般勞動者的工作經驗上，但對於面臨諸多結構限制新住民而言，從上述針對新住民的相關研究可知，的確有更多斟酌之處。

第二節 生活福祉

先前已有研究指出移民不只是地理區域的遷徙，而是文化與語言背景的轉換與隔閡，以至於移民是充滿壓力的過程 (Bhugra, 2007)。於是學術社群開始投入關注移民的相關研究，主要的重點在於關懷新住民的兩大面向福祉問題，包括經濟（勞動參與、職業取得與工資）與非經濟（生理及心理健康、主觀福祉與生活滿意），藉以評估移民在地主國的融入程度 (Maskileyson and Birgier, 2022)。譬如 Schwartz 等人 (2013) 的研究旨在考察文化適應 (acculturation) 和移民福祉的關係，他們觀察 2,774 位參與者後發現，有效的文化適應與生活福祉之間呈現正相關。

另一方面，因為就業是現代生活不可或缺的重要部分，工作福祉或滿意也被視為促進生活福祉的重要因素之一，Rice 等人 (1980) 曾系統性地回顧工作滿意／生活滿意關係的相關實證研究，他們指出為釐清兩者之間的關係，綜合過去的研究可以歸結出三個假設，包括外溢假設、補償假設與分割假設，不過多數實證研究的結果與外溢假設較為

一致，也就是說對工作感到滿意的人們，往往也對生活的其他特定領域，乃至於整體生活感到滿意。

壹、涵化理論

特別要提的是前人研究中對移民生活福祉研究最受矚目的莫過於 John Berry，有關移民的涵化理論（acculturation theory），最早可追溯至 1936 年 Redfield, Linton and Herskovits 的文章，該文對涵化一詞提出了最經典的定義：涵化指的是來自不同文化的群體，持續親身的接觸，從而導致其中一方或雙方的文化形態產生了變化³，但後來 Berry 的研究指出（1997），現實中一方的文化改變多過另一方。之後關於涵化這個概念及其延伸出許多相關概念的討論，如同化（assimilation）、文化互化（interculturalization）⁴、或雙元文化（bicultural）、或適應（adaptation），或前述概念進一步從群體層面、個體層面、心理層面、社會文化層面或經濟層面等予以細緻區分，相關討論請見 Berry（1997）有完整精要的介紹。

此處特別要介紹 John Berry 廣為學界引用的涵化四種策略（見圖 2），因其深刻影響移民在地的適應與融入。移民若珍惜原生文化同時也接受移入國文化，其調適及發展會是最佳狀態，即圖 2 中所指的 integration，亦即兩方文化兼容並蓄；但若放棄原生文化，轉而為移入國文化所同化，則是圖 2 中的 assimilation，同化；但若仍堅守原生國文化，且不想融入移入國，就會是圖 2 的 separation，自我隔離；最不理想的情況是既不想留住原生文化又不願融入移入國，如此將落到圖 2 中的 marginalization，邊緣化的處境中。

Berry and Hou（2016）以生活滿意度及心理健康呈現福祉感受，其研究得出採取兩方文化兼容並蓄及同化策略的這兩類移民會有較佳的生活滿意度，但若是以精神健康來觀察，則採取兩方文化兼容並蓄及隔離策略的這兩類移民比較會有更佳的精神健康狀況。

³ 原文如下：Acculturation comprehends those phenomena which result when groups of individuals having different cultures come into continuous first-hand contact with subsequent changes in the original culture patterns of either or both groups.（1936, 頁 149）

⁴ 文化互化，根據 Berry 將法國學者 Clignet（1990：70）對此概念予以英譯後的定義為：仍自認彼此間是有著不同文化認同的個人或群體，進入互動的這整套過程與經歷（Berry, 1997：8）。Berry 在文章中也表示實務上不易區分涵化及文化互化，但仍有差異，差異在於使用文化互化的研究取徑的學者，感興趣的是文化互化後所帶來的新文化的形成；而使用涵化學者關心的是涵化的過程及其對文化及心理的影響。

		維持原生國文化	
		是	否
維持地主國文化	是	Integration 兩方文化兼容並蓄	Assimilation 同化
	否	Separation 自我隔離	marginalization 邊緣化

圖 2. John Berry 涵化四種策略

群體層面因素

個體層面因素

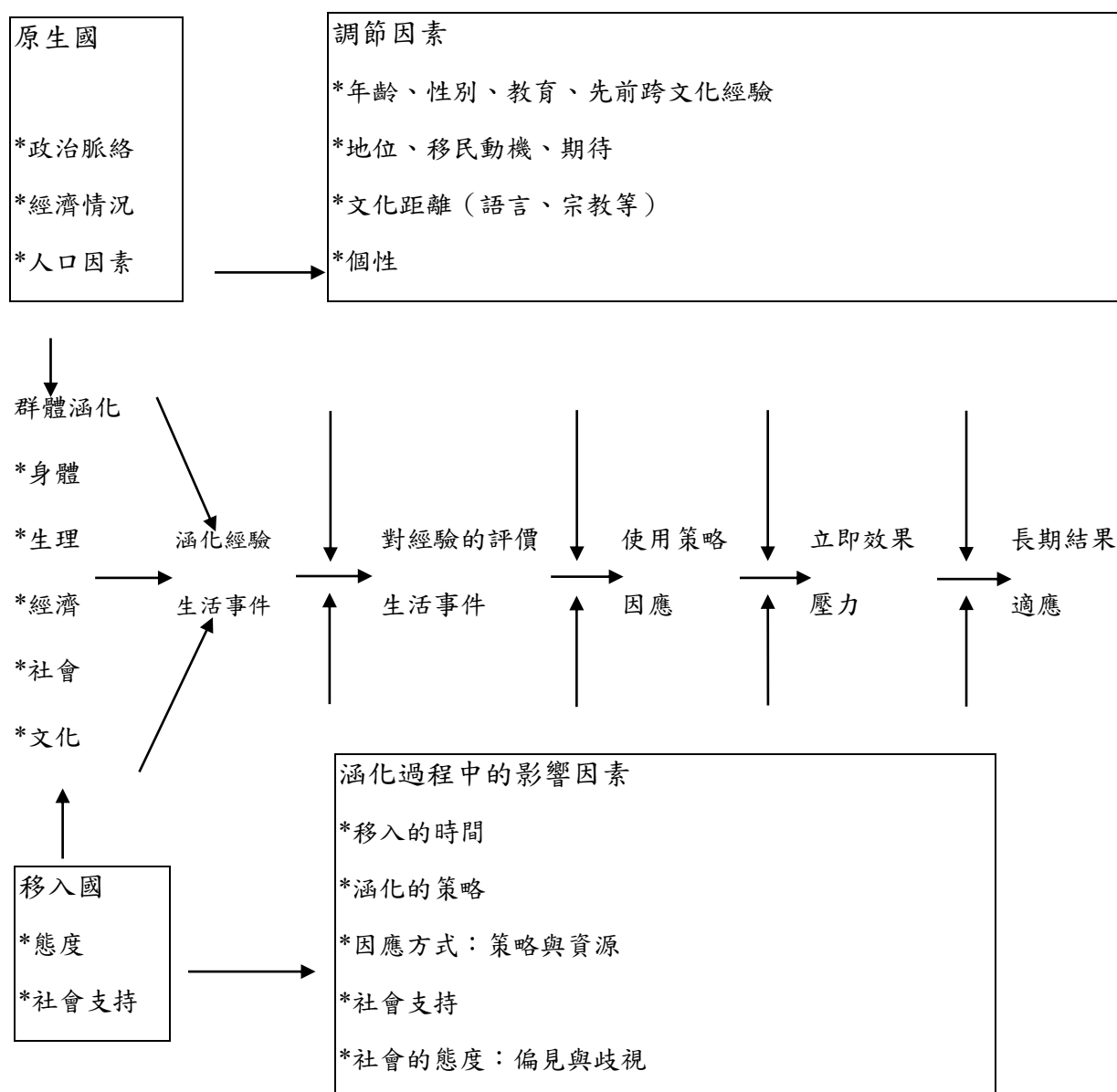


圖 3.涵化研究的架構

資料來源：Berry, 1997, 頁 15

圖 3 為研究社群提供了寶貴的研究架構，該架構中明顯指出觀察移民的涵化須從群體及個體的層面來思考，缺一不可。群體層面要觀察的是原生國社會及移入國社會的若干因素，因為這些因素會對移民涵化產生影響，且該影響是多重的，有身體、生理、經濟、社會、文化等方面。至於個體層面，則受個人相關的社會人口背景影響，例如年齡、性別、教育程度、地位、移民動機、期望、文化距離（語言或宗教等）及個性等因素的

影響。涵化過程中則受到移入後的時間長短、涵化的策略、適應的策略與資源多寡、社會支持多寡及該社會是否有偏見及歧視等，都會影響最後的涵化結果。當然群體層面的涵化程度代表的是整個移民群體一般而言的平均狀態，無法代表群體內高度歧異的個體的涵化結果。原生國及移入國的社會文化制度等，對個體移民後所遭遇的涵化經驗、採取的因應策略、產生的效果及長期的適應等，均會產生影響，過程中個人所擁有條件及策略資源等會起著調節作用，例如教育程度高、年輕及移民動機強，則其調適的情況較佳，如 Hellgren（2015）的實證研究即支持教育成就的表現對移民的移入後福祉是有正向關係。

Berry and Kim（1987：495-496）探究涵化結果受到過程的諸多壓力因子，包括三個主要方面。第一個是移入國的社會情況，例如移入國社會的開放多元包容程度、有無遵從移入國文化標準的同化壓力、涵化群體的差異（移民、難民、少數族裔群體、原住民群體、寄居者）、涵化是自願或被迫、接觸是短暫現象與否、長期社會支持的有無；第二個是涵化的方式，具體言之是在此過程中，原生國的文化及認同能否延續，以及雙方接觸時是出自自願或無奈，兩方文化都想保有，結果是一體化（integration），不想維持原有文化及認同，結果是同化；反過來不想接受移入國文化及學習新的身分認同，結果就是隔離（自外於移入社會）；最後一種情況是既不想保留原生文化及認同，也不想和移入社會發生連結，結果就是成為移入社會中的邊緣分子，究竟是會走向哪種情況，影響因素有移民的教育程度、年齡、性別、接觸經驗、先前的跨文化經驗等等。在這四種不同情況下的移民感受到的壓力自然不同。從心理健康的角度，較佳的策略是採取一體化策略，亦即既保留原生國的文化與認同，同時積極融入移入國的文化，此乃 Berry 所謂的「雙重投入」（2017）。

遷移到陌生環境下因接觸與互動，衍生而來的一連串心理變化的過程，在此過程中出現 Berry（1992）所謂的原生國文化漸退失（cultural shedding），取而代之的是移入國文化的學習與內化（cultural learning）。唯有移民開始參與當地的各種社會活動後，涵化才算達成了，例如參與球類、宗教及社區的活動。也只有在參與當地社會活動後，才能感受到原生國文化與移入國文化的差異，這期間當然也會有 Oberg（1960）所謂的文化衝擊（cultural shock）問題。新住民所居住的社區及鄰里是其調適融入好壞的關鍵。

綜合以上Berry的理論架構與研究可知，新住民的生活福祉可能受到個體及群體層面諸多因素的影響，過程當中，諸多的調節因素可能產生作用，因此造成新住民的生活福祉有個別差異。在以上研究的基礎上，接下來將從個體層面到群體層面的影響因素，回顧國內外更新的相關文獻。

貳、相關影響生活福祉的研究

一、人口變項

從過去的相關研究可以發現，社會科學者十分重視移民生活福祉（或稱滿意度、幸福感），因為其是作為同化（assimilation）與融入地主國的指標（Oh, 2018）。其實遷移在上個世紀就已經是許多地方的現象，並也引起關注，當時廣被接受的假設是遷移有助增進生活滿意度或生命福祉，否則人不會冒著千辛萬苦往外遷移，例如Ziegler and Britton (1981: 304) 就提出當時的看法：「人們會將遷移決定視為是一種效用極大化的決定，例如他們在主觀意義上是認為遷移是為了過上更好的日子」。早期研究關注焦點會放在經濟這項客觀因素的分析上，例如所得、就業報酬（Greenwood, 1985; LeClere and McLaughlin, 1997），後來才開始擴及到其他非經濟面向的觀察，例如Jong, Chamratrithirong and Tran (2002)的研究就觀察，除了經濟因子(人力資本)外的兩項非經濟因素(居住環境及社區設施)，並檢視這些非經濟因素對生活滿意度的影響。

Amit (2010) 即是藉由移民生活滿意度來考察融入地主國的實證研究；相對於早先的研究較為關注客觀融入因素如教育、職業與工資，近年來研究轉向開始認為主觀認知將會影響移民社會融入過程，因而其以移居至以色列的猶太移民為對象（分別來自西方國家與前蘇聯），嘗試去解釋生活滿意度的原因，他透過自變項如移民變項（來自的地區）、人力資本、經濟及社會變項，並控制其他的人口變項。結果顯示最滿意的是女性、有宗教信仰、生活水平高、沒有接受過學術教育，並且有更強的以色列身份認同。

其次，Safi (2010) 利用歐洲社會調查（The European Social Survey，簡稱ESS）的資料，分析第一代與第二代移民的生活滿意的差異，兩個同化理論的主張——時間與世代，對於移民生活滿意並未產生影響，也就是說儘管第二代移民出生且在移入國成長，其對於生活不滿意的程度與父母親世代十分類似。歧視理論則有效地詮釋研究發現，由於少數族群經常意識到相對缺乏生活機會、阻礙移民在勞動市場的社會經濟成就，所以容易表露對於生活的不滿意。

Ambrosetti 與 Paparusso(2021)利用義大利 2011-2012「外國公民的社會情況與整合(Social Condition and Integration of Foreign Citizens)」的調查資料結果指出，年齡與義大利移民的生活滿意度呈現U型關係，也就是年輕及年長的移民生活滿意度較高，此外，已婚者及教育程度較高者，生活滿意度也較高。更有趣的是，經常有回母國的移民滿意度也更高，主要是他們可以透過與母國親屬保持連繫而獲得一種支持及歸屬感，同時也可以在此聯繫的過程中向母國的親朋好友傳遞先進國家的移民經驗。

以南韓為例，該國晚近也是一個婚姻移民女性快速增加的國家，Oh (2018) 以南韓婚姻移民為研究對象，運用南韓多元家庭國家調查的資料，檢視制度支持如何形塑婚姻移民的生活滿意程度。研究發現，透過商業婚姻機構媒合的婚姻，移民女性的滿意度低於透過人際網絡而形成的婚姻；再者，透過宗教媒合的婚姻呈現較低的生活滿意度；最後，制度支持對於生活滿意度的影響，受到較短婚姻期間、較佳的語言熟練度的中介影響。在資源理論 (resources theory) 的基礎上，有學者認為影響婚姻移民女性生活福祉的因素主要與其是否「上嫁」(marry up) 有密切關係，Chang (2015) 分析南韓婚姻移民的研究指出，嫁給南韓男性的外籍女性，如果是上嫁的模式，即南韓丈夫的教育及社會經濟地位比移民女性高，則這些移民女性健康狀況比較好、生活滿意度也比較高，換言之，整體生活福祉也比較高。

Mocanu 等人 (2020) 曾出版過評估移民生活品質的質性研究，其是取自羅馬尼亞——比利時雙邊研究計畫的結果 (MIG-RoBe)，執行期間是2017年至2018年，關注移民的社會經濟影響。在研究方法上，這個研究計畫使用半結構訪談，包括20名移居比利時至少一年的羅馬尼亞移民，男、女性都有、年齡分布於18歲至65歲，不同的教育背景。這份研究考察透過分析收入和生活水平、就業、教育、家庭、住房、主觀幸福感、公共和社會服務等，考察移民後整體生活品質的變化。結果顯示，相較於母國，比利時提供更多樣的機會，受訪者也一致指出獲得更高生活條件，例如經濟地位、高品質健康照護、兒童整合入現行教育體系等。至於在地主國的專業地位，受訪者目前的工作都低於本身的教育及專業訓練的程度，但他們對於自身的職業地位仍感到滿意，也就是說經濟穩定與較高的生活條件高度相關，連帶增加移民的整體生活品質。而Ambrosetti (2020) 則發現生活滿意度與移民來源國、到達義大利的時間有關，以及年輕和年老的移民，以及已婚、受教育程度較高和依賴工作的移民，對生活的滿意度更高。Yaman (2022) 利用1984至2015年期間來自德國社會經濟數據集 (German Socio-Economic Panel, GSOEP) 的數

據，研究德國移民的生活滿意度的變化軌跡，發現近期抵達的移民比可比的德國本地人對生活更滿意。然而，隨著時間的推移，他們的生活滿意度下降幅度比德國本地人更大，主要原因是由於健康對生活滿意度的影響，所以如果醫療保健系統更具共融性，則可以增加生活滿意度。

綜合以上研究，影響移民女性生活福祉的人口背景因素可以包含：年齡、教育程度、宗教信仰、婚姻管道、配偶社經地位、家庭整體的經濟狀況等。

二、健康

根據世界衛生組織（WHO）的建議，「健康」定義為不僅是指沒有生病或體質強壯而已，而是包含體格、精神及社會等各方面完全處於安適平衡狀態。短期不健康，除醫療費用的負擔外，也可能影響工作；長期不健康，將影響個人工作、家庭、生活品質、生計等。

《107年新住民生活需求調查報告》顯示，新住民自評之健康狀況多數為健康狀況良好。從性別、年齡、居住在臺時間觀察，女性新住民自評健康狀況良好的比率占96.5%，高於男性的93.8%；自認健康狀況不佳（包含患病或傷殘，但不致影響家居生活，以及生活起居活動困難，需人照顧）的比率亦隨年齡層提升、居住在臺時間愈久而增加。顯示新住民健康狀況大致隨年齡增長而逐漸變差，與一般民眾相同。以原籍地觀察，緬甸/柬埔寨籍、港澳配偶自認健康狀況不佳（包含患病或傷殘，但不致影響家居生活，以及生活起居活動困難，需人照顧）的比率較高，而越南、泰國、印尼籍新住民則有九成八以上的比率自評健康狀況良好。對於新住民在臺生活是否有「自己健康問題」的困擾，報告顯示多數新住民並無此困擾，其中55歲以上、在臺居住20年以上、緬甸／柬埔寨籍、其他國家與大陸地區配偶有困擾的比率較高，有健康相關困擾者主要仍與年齡因素相關。

健康狀況亦是影響生活福祉的重要面向，儘管移居臺灣的新住民女性多數目前健康狀況良好，主要是因為他們大多數都還年輕，根據《107年新住民生活需求調查報告》，新住民女性以35-54歲居多，約佔70%，55-64歲占6.5%，65歲以上有2.8%，未來隨著移民女性人口逐漸邁入中高齡階段，有關他們的健康狀況對生活福祉的影響，也是值得探討之處。

Safi (2010)利用「歐洲社會調查」(European Social Survey)分析 13 個歐洲國家，研究

發現健康狀況越好，這些國家人民的生活滿意度越高(2010)。Paloma et al. (2020)分析從發展中國家移入到已開發國家(或人類發展指數很高的國家)的經濟移民，影響他們生活滿意度的因素，研究結果指出個人生理及心理越健康，生活滿意度越高。

三、工作滿意度

Van Tonder and Soontiens (2014) 的研究觀察突出職場對移民的涵化同樣重要，兩人對新住民的深度訪談中總結出的四個重要的主題中，經常為研究所提及的包括(1)移入後的重建，包括身分、穩定的生活環境(住屋負擔得起、財務穩定、確定子女就學狀況穩定)；(2)社會結構的斷裂，包含對遠方家人的牽掛、遠離過去親友及寂寞、支持網絡的失去與重建；(3)因應與調適，包括給予適應不良之配偶必要的支持、顧慮孩子的學習調適、陌生環境的適應。在這三項外的工作與職場更是關鍵，包括工作的確保、適應不同於以往的工作環境、職場的過重負荷及挫折、雇主的支持度、重建職涯、配偶的工作及工作環境。其中最常被提出的問題是工作的挑戰，包括尋職、能否順利找到移民前所從事的職業、從事專業工作必須重新取得資格的挑戰，可能存在的剝削及歧視。尋職過程、尋職未果、工作不順，都會造成壓力、挫折、沮喪、惱怒等負面情緒。但工作過程中也有人幸運地得到雇主的支持。職場若能提供支持，則移民適應的時間會大幅減少，從而發揮生產力。如同 Nesdale and Mak (2003) 的研究發現，移民能否順利在移入國就業且從工作中獲得成就感，關係到移民的自尊與自信。Paloma 等人 (2020)的研究發現，工作狀況對生活滿意度的影響包含失業的生活滿意度較低、有契約的工作滿意度大於沒有契約的工作、工作符合個人專業能力，滿意度較高、獲得雇主的認同與支持，滿意度較高。

有關臺灣婚姻移民女性的研究顯示就業是影響其幸福感的重要因素，婚姻移民女性有全職工作者無論是在幸福感各層面或是整體幸福感都比兼職工作者來的高；工作較滿意者在自我接受、積極關係、自主性、生活目的或是整體幸福感比工作較不滿意者來的高(趙善如、吳雅玲，2011)。許雅惠(2009)指出，在就業身分與網絡經驗中，婦女除了獲得實質的經濟資本外，較常感受到被接納、自主的尊嚴與獨立感受，相較於家庭主婦，就業婦女擁有比較豐富的資源、關係較健康、經濟報酬較高的社會網絡與社會資本。然而，也有研究指出有工作的移民女性快樂程度比較低，因為他們在工作職場常會遭到歧視，且工作家庭兩頭忙，同時，相較於剛移入臺灣的新住民女性，來臺灣越久者，快

樂的程度越低，主要可能與他們在臺灣社會遇到各種不同的困難，但此研究也指出，如果臺灣民眾能友善的對待新住民女性，讓他們覺得這個社會是接納他們的，如此將會影響他們的生活滿意度（Li & Yang, 2019）。

四、婚姻與家庭關係

在家庭關係當中，與新住民女性最密相關的對象是配偶、配偶的父母與子女。新住民因婚姻來臺生活，初期必然遭遇文化、生活習慣的衝擊，根據112年新住民生活需求調查報告，65%的新住民表示沒有生活困擾，其他35%表示有困擾，除去主要的經濟困擾外，子女教育溝通問題、夫妻相處、家人相處有困擾的比例，也僅分別是4.9%、2.5%及1.7%，換言之，如有困擾，對象主要為配偶、配偶的父母、子女。跨年度比較方面，三次調查結果呈現一致。從三次調查可見，配偶父母比率逐次下降，應與新住民家庭組成型態逐漸轉向核心家戶有關。

傳統性別角色對女性的期待，希望女性以家庭為重，這些傳統性別角色框架限制了女性的發展，即使女性拒絕傳統的角色期待，逐漸認清自己可以有不同的選擇，卻仍受限於自我傳統的價值觀，經常感受到衝突，在依賴或獨立中掙扎、追求成功或害怕成功等等兩難的處境當中，因此探討女性的自我認同時，關係是我們必須放入思考的重點，即移民女性與家人之間的關係。諸多研究指出家庭關係，特別是與配偶及婆媳關係是臺灣移民女性最感困擾之處（莫藜藜、賴珮玲，2004；游美貴，2009；趙善如、吳雅玲，2011）。配偶是直接相處的對象，親密關係的好壞直接影響婚姻的幸福感受。婆婆是家庭中的重要人力，但其在家庭中的權力也深深的影響移民女性，因為文化的差異、語言隔閡、以及對孫子女的教養幾乎有絕對主導權，造成婆媳之間的溝通問題，在家庭關係當中，也讓移民女性深感困擾（莫藜藜、賴珮玲，2004）。研究指出家庭幸福美滿會增加移民女性整體的幸福感（趙善如、吳雅玲，2011）。如同一般幸福婚姻，來自配偶的支持，以及彼此之間良好的溝通是南韓移民女性覺得婚姻幸福的重要面向，而丈夫及公婆對婚姻移民女性母國文化及各方面的歧視對待則會讓他們的幸福感受大幅降低，並且提高離婚的機率（Nho and Lee 2016）。

五、支持網絡

多數文獻認為移民社會網絡，會形塑移民人口的情緒及心理的福祉，代表著社會連結與支持網絡會有助於移民的文化適應與社會福祉（Hagan, 1998）。Croucher（2011）認

為社會網絡會影響移民與主流文化的互動，以及群體內溝通。不過，Hagan (1998) 批評不少文獻僅關注社會網絡的短期且正面功能，忽略網絡會隨時間而改變，他指出社會網絡會因著時間變強或減弱，所以會對不同的移民社群產生不同的改變，對於融入的結果也會有影響。

同時，研究發現在移入國社會支持網絡越多，例如母國親人的聯繫與支持，以及在移入國親朋好友的支持越多，生活滿意度越高 (Paloma et al, 2020)。Ambrosetti 與 Paparusso(2021)對義大利移民的量化研究結果也指出在移入國有認識的人，可以在需要幫忙時提供協助，移民的生活意度明顯的較好。這無疑點出社會資本對新住民在地適應的重要性。莊俐昕 (2017) 研究原鄉部落社會資本與生活福祉的關聯性，指出原民移民到都會區後喪失原鄉的親族及社區網絡資源，其生活處境更為劣勢。新住民雖非原住民，但他們從母國隻身移民到臺灣，經歷的文化衝擊更大，原有的社會網絡也遠在千里之外，社會資本薄弱使得他們陷入極大的社會排除風險。

林淑慧等人 (2023) 從社會資本的觀點來觀察婦女面臨生活及勞動困境時的因應策略中，社會資本是很重要的脫困資源，例如如何與親人採取協力照顧或者是藉此取得工作機會，以減緩經濟困境。雖然該研究是聚焦於鄉村中高齡婦女的就業議題，但由於有不少身處偏鄉的新住民，若來臺後又面臨種族或族群歧視，缺乏社會資本而致孤立無援，益增其生活及工作的劣勢處境，相較於本國鄉村中高齡婦女，處於更為弱勢的境地，因而社會資本的有無對新住民姊妹更是重要。

臺北市東區新住民社區關懷據點112年度新移民家庭支持性服務方案需求評估研究報告指出，新住民參與據點方案帶來的影響及改變，以「學到新的事物」最多，佔77.8%；「認識更多朋友」、「心情變得愉快/放鬆」則分別各佔，74.1%、70.4%。此外有44.4%新住民表示據點的活動能使其「認識更多資源」，代表新住民參與服務，確實能有助於新住民學習新知，自我成長，同時讓新住民能心情上的轉換及舒壓。(呂又慧、藍云均、洪正芬、林文馨，2023)

此外，研究指出「非正式支持網絡」是新住民社會參與的關鍵，這些非正式的支持網絡包含來自夫家的支持、母國娘家的支持、臺灣新住民姊妹之間的聯繫與互動。同時，透過公共事務的參與，一方面移民女性可以吸收新的資訊學習成長，另一方面可以發掘自己的潛力與能力，練習為自己發聲，由受助者的角色轉變為自助、互助，甚至助人者

的角色，故「社會參與」是新住民充權的重要途徑（張智雅、曾薔霓，2011）。

六、財務與經濟

早期遷徙研究側重遷徙者的經濟動機，因此經濟學的推拉理論(push and Pull theory)是經常被援引的觀點，及新古典經濟經濟平衡理論（Neo-classical Economic Equilibrium Theory）認為總體而言國際間勞動市場不同及工資差異，是造成人口跨國移動的主因；而對個體而言，移民是個人追求利益最大化的選擇，這與前述提到的Ziegler and Britton (1981：304)研究發現一樣，亦即人們的遷移，「是一種效用極大化的決定，...他們在主觀意義上是認為遷移是為了過上更好的日子」。Greenwood (1985)、LeClere and McLaughlin (1997)對移民的研究關注焦點也凸顯了經濟這項客觀因素(如所得、就業報酬)的重要性。晚近一些研究也透過實證研究指出經濟因素的重要影響力(Li & Yang, 2019；Paloma et al., 2020)。此外，諸多臺灣的研究也指出移民女性的家庭經濟收入越高，婚姻滿意度也越高（陳志賢，1998；許淑娟，2009；趙善如、吳雅玲，2011）。

諸多國外的研究指出財務與經濟安全是影響移民女性生活福祉的重要因素，例如 Fassbender & Leyendecker (2018)分析來自土耳其的移民母親在移入德國之後，他們社經地位與心理狀態的關係，研究者將受訪對象分成三組，包含低收入組、低教育組、及收入與教育相對比較好的組，研究發現社經地位較高者生活壓力比較低、生活滿意度也明顯比較好。另外，同樣分析德國移民，Calvo & Chueng (2018)運用「德國社經追蹤調查 (German Socio-Economic Panel Survey)」，研究者追蹤德國10,000位移民30年來所得變化狀況與他們快樂程度的關係，結果指出隨著時間變遷，所得增加的確讓移民的快樂程度也跟著提升，特別是這些原本母國經濟越貧窮的移民，移入德國之後，經濟狀況隨著時間拉長越來越好，他們的快樂程度明顯的增加了。Joarder等人(2017)分析在英國的孟加拉移民與他們在母國的家人快樂的程度，利用「成對樣本(matched samples)」資料，結果發現匯款給母國家人對移民及母國家人的快樂程度影響很顯著，也就是這些移民必須在英國的經濟狀況良好才有辦法匯錢回去給母國家人，所以在英國經濟狀況變好，同時影響移民本身及其在母國家人的快樂程度。

小結

綜合以上的分析，人口變項、健康、工作滿意度、婚姻與家庭關係、支持網絡、財務與經濟等面向是影響新住民女性生活福祉的主要因素。諸多的人口變項，包含性別、

年齡、教育程度、宗教、母國國籍、職業、所得、配偶社會經濟地位、語言熟練程度等可能直接影響新住民女性的生活福祉，這些人口變項也可能間接透過影響新住民女性的健康、工作滿意度、婚姻與家庭關係、支持網絡、財務與經濟等面向，最後對他們的生活福祉產生影響，相關變項之間的關係詳見下圖4。

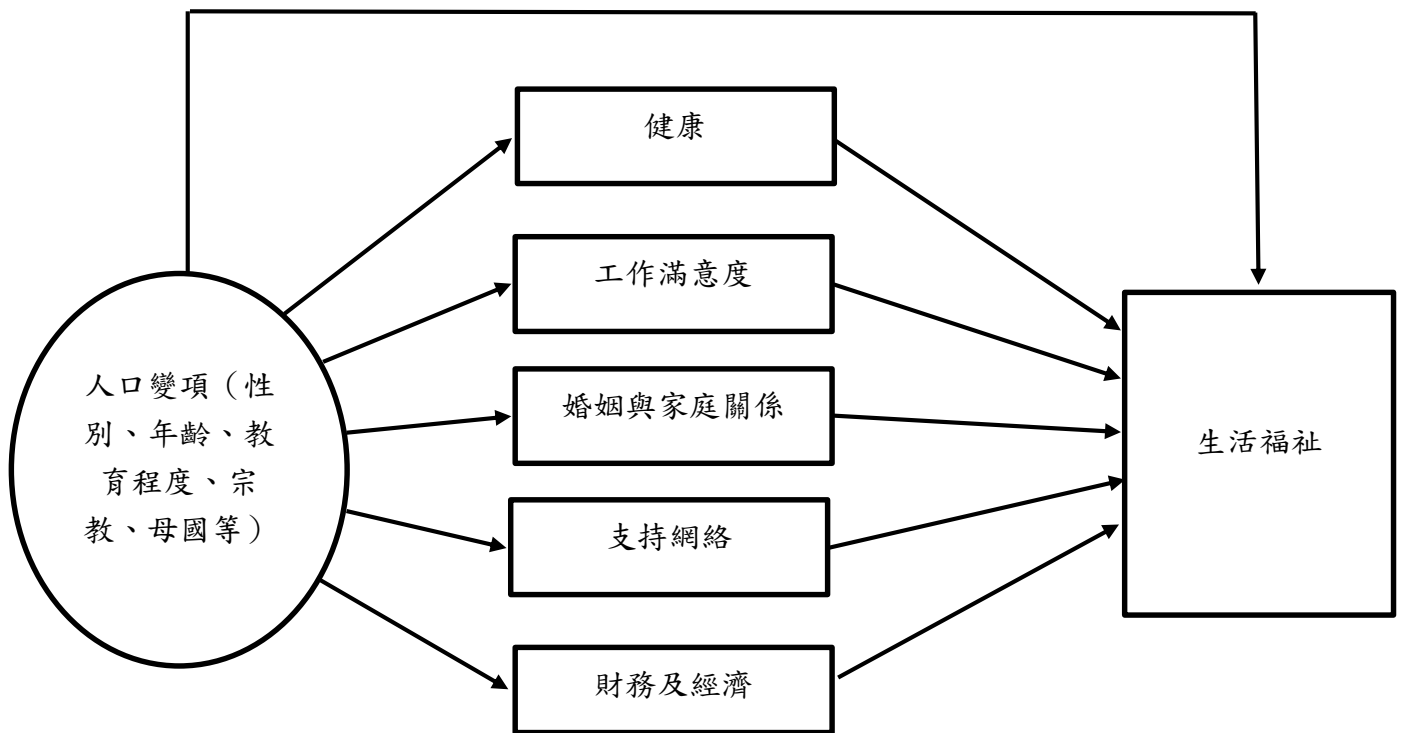


圖 4.影響生活福祉的因素

資料來源：本研究自行繪製。

第三節 生活福祉的指標與量表發展

國際社會關注國民幸福感或生活福祉已有近半世紀之久，也發展出相關概念來檢測國民的福祉感受，但大抵分成兩類，主觀及客觀指標，學術研究請項採取主觀途徑來量測研究對象的心理幸福感；政府機構則採取主客觀兼具的指標，以了解國民的幸福或福祉感受與程度。以下先介紹學界廣為此用的主觀量表，之後再介紹客觀為主，輔以主觀指標的檢測方法。

壹、主觀的「心理幸福感量表」

學界接受度相當廣泛的「心理幸福感量表」(Psychological Well-Being Scale, 簡稱 PWBS) 最早由 Ryff (1989b) 所提出, 該量表包含六向度, 120 題, 之後由 Ryff & Keyes (1995) 精簡為 84 題版, 分別是: (一) 自我接納; (二) 積極關係; (三) 生活目標感; (四) 環境控制感; (五) 獨立自主; (六) 個人成長。這個量表雖是補 Diener、Emmons、Larsen & Griffin (1984) 所提出的「主觀幸福感量表」(Subjective Well-Being Scale, 簡稱 SWBS) 過於側重主觀層面的不足, 但由於幸福不僅是獲得快樂的心理體驗, 更是透過自身潛能努力不懈, 而達到完美真實的表現, 因而若研究關懷的是個人心理層面, 例如感受自己有能力能勝任、自主或對關係的需要時, 就可以考慮使用 PWBS 量表。可以說, 這兩種並列為中文版目前最常衡量幸福感的量表。由於 84 題的心理幸福感量表, 在全國大樣本調查上, 顯有實際執行上的困難, 因而不擬建議採用。

一、Diener 等人的「心理幸福感量表」

Diener 等人 (2010) 則是參照前述 Ryff 等人的量表, 發展出更為簡潔的「心理幸福感量表」, 歸納出的幸福感 (psychological well-being) 包括以下幾方面的特徵: 對他人接受度高、持續保持社交、有歸屬感、認為自己被接納、感覺自己很獨立但不易感受到孤獨、認為自己的生命與理想生活很接近、對生命感到滿足、比較容易出現正向情緒而非負面情緒、在重視的領域裡把事情掌握得很好、睡眠及運動充足且營養攝取也均衡、及完整的自我接納。具體反映出生命充實豐富 (flourishing) 的八個題項, 八項題目如下, 回答選項從強烈同意到強烈不同意的七等次序量尺:

1. 我的生活有目標有意義 (I lead a purposeful and meaningful life)
2. 我的社會關係給予我支持及協助 (My social relationships are supportive and rewarding)
3. 我對日常活動不僅有興趣且積極參與 (I am engaged and interested in my daily activities)
4. 我積極參與利他活動, 以使他人有幸福感 (I actively contribute to the happiness and well-being of others)
5. 我有能力從事我重視的事物 (I am competent and capable in the activities that are important to me)
6. 我是個好人且生活過得也不錯 (I am a good person and live a good life)
7. 我對未來抱持樂觀期待 (I am optimistic about my future)
8. 我受人尊重 (People respect me)

林志哲（2015）曾採用前述 Diener 的心理幸福感量表，經過翻譯修訂為中文，進行國內測試而發展出國內的「心理幸福感量表」、「生活滿意度量表」、「正向情感量表」、「負向情感量表」、「自尊量表」，以及「憂鬱量表」之填答，並將所得資料用以檢驗中文版量表之信效度。在測試本地的受試者之後所得到的信效度檢驗結果是，在效度方面，此研究經因素分析結果支持 PWBS 中文版為具有合理適配之單因素結構。其次，PWBS 與生活滿意度、正向情感及自尊等構念皆具有顯著正相關，而與負向情感及憂鬱等構念則呈現顯著負相關，此顯示 PWBS 中文版具有良好的效標關聯效度。

二、聯合國及民間組織協力產出的「全球快樂報告」(World Happiness Report)

來自聯合國及民間組織協力的指標有 World Happiness Report，該報告是由蓋洛普民調公司(Gallup)、英國牛津大學福祉研究中心(UK Oxford, well-being research center)、社會永續解方網絡(sustainable development solutions networks, a global initiative for the UN)共同支持出版，執筆教授為 John F. Helliwell, Richard Layard, Jeffrey D. Sachs, Jan-Emmanuel De Neve, Lara B. Akinin, and Shun Wang 六位。

報告用以測量幸福感的指標是來自蓋洛普全球民調的單一問題，那就是「整體而言，你對目前生活滿意嗎？」最滿意 10 分，最不满意 0 分，每個國家抽樣 1,000 人左右，再依人口構成特質進行加權，以使樣本具有代表性。該指標計算是平均過去三年的數值，以 2024 公布的幸福分數為例，該分數是 2021、2022 及 2023 年這三年的平均值。之後再以可觀察到的客觀指標來預測各自對生活福祉的影響力，這六項客觀指標分別是：人均 GDP、社會支持度、健康餘命、自主決定的自由、貪腐的認知、寬容度。

貳、主客觀兼具的幸福或福祉測量方法

一、澳洲政府的福祉指標

澳洲政府的健康福祉研究所（Australian Institute of Health and Welfare）公布的 Australia's Welfare Indicators 2021，雖然福利和福祉經常交錯使用，但這份報告中，wellbeing 和 welfare 是不一樣。福祉的指標是由五大面向組成，分別是財務、健康、工作、居住、教育及技能。影響個人主觀之福祉感受的因素，則有社會連結度、安全感、社會適應度、環境因素等。因此福祉概念是大於福利體系的概念，後者侷限於狹義社福系統，包括社會資源的近用程度、福利服務是否有效、社會支持的結果。顯然該指標全

部是全國性統計所構成的客觀指標，用來觀測國家在各面向的整體發展，並以之推論國民福祉感受的程度。

表 2.包容、公平、公正(Inclusion fairness and equity)這裡表次要調整
整體的生活滿意度(Overall life satisfaction)

健康 (Healthy)	安全(Secure)	永續 (Sustainable)	凝聚力 (Cohesive)	繁榮(Prosperous)
終身維持健康 • 預期壽命 • 心智健康 • 慢性疾病盛行率	生活祥和且有安全感 • 安全感 • 暴力經驗 • 兒童期受虐經驗 • 網路安全 • 國家安全 • 訴諸司法公正	環境的保護、修護、治理 • 排放減量 • 空氣品質 • 受保護區域 • 生物多樣性 • 資源利用及廢棄物製造	家庭及社區參與的時間 • 休閒及社交的時間 • 社會連結 • 創意及文化活動的參與	繁榮共享的靈動經濟 • 人均國民所得 • 生產力 • 家戶所得及財富 • 所得及財富的不平等 • 創新
公平獲得有品質之健康及照護服務 • 健康服務的近用性 • 照顧及支持服務的近用性	財政安全及居住可近性 • 收支平衡 • 遊民人數 • 住屋的可負擔性	韌性及永續國家 • 財政永續性 • 經濟韌性 • 氣候韌性	珍視社會的多元性、歸屬感、文化 • 歧視經驗 • 多元的接受程度 • 原住民族語使用情況 • 歸屬感	教育、技能發展及終身學習的近用機會 • 幼兒發展 • 學校識字及算術教育的普及 • 國民教育程度 • 國民的技術能力發展 • 數位的準備情況
			對體制的信任 • 信任他人 • 對關鍵機構的信任 • 對澳洲公部門的信任 • 信任國家政府 • 信任國會	更多的就業、合理薪資及工作保障機會 • 薪資 • 工作機會 • 工作渠道的擴展 • 工作滿意度 • 保障工作

資料來源：Australian Institute of Health and Welfare, Australia's Welfare 2021 Indicators, https://www.aihw.gov.au/reports-data/indicators/australias-welfare-indicators/socialcohesion/social-cohesion/IN_10

二、澳洲民間組織 The Australian Unity 的努力

除了政府方面的努力外，成立於 1840 年的澳洲民間企業 The Australian Unity 於 2000 年編製了澳洲福祉指標 (Australian Unity Wellbeing Index, 簡稱 AUWI)，之後與迪肯大學及該校 Robert Cummins 教授攜手合作，進行全國福祉調查，做出福祉調查報告，該福

祉指標分為個人（主觀）福祉指標及國家（客觀）福祉指標，主觀指標包含七面向，如下：

1. 你的健康
2. 你個人的人際關係
3. 安全感程度
4. 你的生活水準
5. 成就如何
6. 有身為社區一份子的歸屬感
7. 你的未來保障

國家福祉的客觀指標則分為以下六面向：

1. 澳洲社會條件(Australian social conditions)
2. 澳洲經濟狀況(Australian economic situation)
3. 澳洲環境狀況(The state of the Australian environment)
4. 澳洲商業(Australian business)
5. 國家安全(National security)
6. 政府(Government)

三、國際福祉工作小組

受到澳洲 AUWI 的啟發，國際社會於隔年另成立了國際福祉工作小組（International Well-Being Group，簡稱 IWG）號召各國一同來研究、編制及監測各國的福祉情況，該小組在前述 Cummins 教授的領銜下也提出了國際福祉指標（International Well-Being Index），分別於各國進行調查，同時提出各國的報告。目前主觀指標的測量工具，最受 WHO 及 OECD 歡迎的是 IWG 所修訂的 PWI 的第五版，由下表可知，衡量指標已大幅簡化為九個項目，包括目前對整體生活的滿意程度、對生活水準的滿意程度、對已達成之成就的滿意程度、個人關係的滿意度、安全感的程度、融入社區/社會的程度、對未來安全的滿意程度、若有信仰，對該信仰的滿意程度。

表 3.國際福祉指標（International Well-Being Index）

	0-完全 不滿意	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10-完全 滿意
[OPTIONAL] Thinking about your own life and personal circumstances, how satisfied are you with your life as a whole? 想想你自己的生活和個人情況，整體而言，你滿意你的生活嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with your standard of living? 你滿意你的生活水準嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with your health? 你滿意你的健康嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with what you are achieving in life? 你滿意你現在的成就嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with your personal relationship? 你滿意你的人際關係嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with how safe you feel? 你對你的人身安全滿意嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with feeling part of your community? 你在社群中感到自在與被接納嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
How satisfied are you with your future security? 你滿意未來的安全保障嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
[OPTIONAL] Do you have spiritual or religious beliefs? If YES, the answer this : How satisfied are you with your spirituality or religion? 你有無靈性或宗教信仰？ 若有，你滿意你自己的宗教或信仰嗎？	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

資料來源：International Wellbeing Group (2013. Personal Wellbeing Index : 5th Edition.

Melbourne : Australian Centre on Quality of Life, Deakin University , 網址連結如下：

[http : //www.acqol.com.au/instruments#measures](http://www.acqol.com.au/instruments#measures)

四、OECD

OECD組織也有發展出測量民眾幸福的指標量表，該量表也如「國民幸福指數指標」一樣，同樣有11大構面：居住條件、所得與財富、就業與收入、社會聯繫、教育與技能、環境品質、公民參與與政府治理、健康狀況、主觀幸福感、人身安全、工作與生活平衡，但僅有24項指標，如「國民幸福指數指標」中灰色部分的指標，請參見附錄一底色部分。

五、英國政府編製的全國福祉(National Wellbeing)

英國政府主計單位也有編制福祉指標，包含 10 大面向，分屬個人、社區及國家層級共 60 項指標。個人層面下包含了個人福祉(6 題)、關係福祉(6 題)、健康福祉(5 題)；社會層面下有社會參與福祉(7 題)、居住福祉(7 題)、財務福祉(6 題)、教育與技能福祉(6 題)；最後是國家福祉層面，包括國家經濟(4 題)、政府治理(5 題)、環境(8 題)。

六、中華民國編製的福祉指標

目前我國有主計總處制定的「福祉衡量指標」(附錄二)，該指標涵蓋了所得、居屋、消費、財富、貧窮率、就業/失業、年收入、勞動保障、工時、工作滿意度、家庭關係滿意度、教育程度、學習、空氣品質、投票率、平均餘命、自評健康、日常生活功能、食安、自評生活狀況、死亡率、安全感、家暴受害率、竊盜率等等，主觀指標 8 項，客觀指標 35 項。43 項指標的來自不同部會所轄業務統計，包括衛生福利部、內政部處暨總處、勞動部、教育部、中央選委會、中研院人文社會科學研究中心及環保署。特別值得議題的是其中一項指標是採自前述聯合國的「全球快樂報告」中的主觀指標：「整體而言，你對目前生活滿意嗎？」，在這份福祉衡量指標中被命名為「自評生活狀況」。

根據「全球快樂報告」2024 年公布的各國快樂分數，北歐五國的人民快樂只是一直是世界前十名，前四名依序是芬蘭、緊接在後的是丹麥、冰島、瑞典，挪威第七名。澳洲第 10 名、紐西蘭的第 11 名、英國第 20 名、美國第 23 名、德國第 24 名、法國第 27 名，新加坡第 30 名、臺灣第 31 名，其他亞洲國家的得分均在臺灣之後。東歐多國百姓幸福感程度進入十名至二十名之間，特別是捷克、立陶宛及斯洛維尼亞，高於經濟及國力稱雄的美國及德國。這似乎指出兩件事，一為人民幸福感程度與客觀的一國經濟實力並無直接關聯，二是影響幸福感的自評因素，顯然不能忽略。

事實上，前述指標的前身是主計總處依據OECD之2016年的「美好生活指數」(Your

Better Life Index, BLI)而編製的「**國民幸福指數指標**」(附錄一),64項指標歸整為兩大面向,分別是:物質生活條件、生活品質。前者包含三大領域,分別是:居住條件、所得與財富、就業與收入;後者包含八大領域,分別是:社會聯繫、教育與技能、環境品質、公民參與與政府治理、健康狀況、主觀幸福感、人身安全、工作與生活平衡,共計64項指標,其中主觀指標22項,客觀指標42項。目前該指標已為「福祉衡量指標」所取代。我國在2016年彙編完成我國的國民幸福指數統計,在當年OCED組織的35個會員國及3個夥伴國相較,臺灣的分數排名第16名。

可以說,臺灣編製的福祉指標比較起OECD的美好生活指標,就納入觀察的指標而言,是更為周延。

綜上各國或國際社會的努力,量測幸福感或生活滿意度的工具,主要包括主觀及客觀兩類,除了國際福祉小組編定的 International Well-Being Index 在全國性大型調查的可執行外,其餘設計繁複的主客觀指標,在執行上不易操作。

第三章 研究設計與倫理

第一節 研究方法

本計畫包含四種研究方法，分別使用文獻分析、次級資料分析、深度訪談、焦點團體法，探討影響新住民工作滿意度及生活福祉的因素，利用質化與量化資料相輔相成，並提出相對應的政策建議。

壹、文獻分析

針對本研究計畫所涵蓋之議題，蒐集整理國內外相關文獻，以作為本計畫之研究基礎。蒐集國內外的文獻範圍包括：

- 1、國內外有關移民勞動者的工作滿意度及生活福祉晚近的相關研究。。
- 2、國內歷年來針對新住民勞動及生活適應等相關的調查統計報告。
- 3、國際間有關生活福祉的指標與量表發展的相關文獻。

貳、次級資料分析

為了瞭解新住民來臺後工作狀況及生活福祉之現況及需求，本研究利用移民署新住民發展基金所補助的《107年新住民生活需求調查》（內政部移民署，2020）的資料進行統計分析，由於該調查是目前臺灣對新住民之調查設計中，問項最廣泛周延且透過嚴謹之抽樣設計，有 18,260 之樣本，可謂是最具代表性的資料，而其中所包括的題項非常詳細，涵蓋新住民在臺生活概況、勞動狀況、家庭狀況及子女教養、生活適應情形等面向，其中也包括了工作滿意度的問項，雖然目前沒有直接詢問生活福祉這個題項，但生活福祉的概念性質上是各生活面向的綜合感受，因此從該調查中的相關題項來建構此概念變項。請參見第四章第三節。

參、深度訪談

深度訪談（in-depth interview）常被用於詮釋性的研究，是一種研究者與受訪者面對面接觸的情況下，以受訪者為中心，蒐集受訪者的想法及經驗。深度訪談的優點為研究者可以較有彈性的訪談方式提出問題，並揭露個人經驗背後錯綜複雜的事物及模擬兩可

的狀況 (Knight, 2002)；同時，也強調讓當事人用他們的語言來描述他們的故事，透過這樣的方式來探究所謂內部人的觀點 (Doucet, 1995)。藉由開放式的訪談，新住民女性可以用他們的話語表達他們的想法、感受或記憶。

跟受訪者約定好時間之後，本研究採半結構式訪談，訪談大綱（如附錄三）在訪談之前即已擬定好，為了讓受訪者能更了解訪談的重點，研究者將事先準備好的中文及東南亞各國（越南、印尼、泰國、柬埔寨等）不同語言版本的訪談大綱及訪談同意書(如附錄四)透過女青會的工作人員提供給受訪者。另外，為了讓訪談能順利進行不被干擾，且受訪者能比較輕鬆自在的述說他們的想法、感受及回憶，訪談的地點都是約在各地區的新住民家庭服務中心或女青會新住民的服務據點進行訪談，對於受訪的新住民姊妹比較是可以安心、放心且較為自在的空間與氛圍。訪談開始前，先告知訪談過程中將進行錄音，在徵求受訪者同意並簽署研究參與者知情同意書（如附錄五）後，開始進行訪談，訪談時間約 1 到 1.5 小時，並於訪談結束之後，致贈 1,000 元的訪談出席費。

肆、焦點團體法

本研究執行 5 場焦點座談，分別在北中南東的臺北(2 場)、彰化、花蓮、高雄辦理。邀請包含離島的 32 位長期服務新住民之各縣市移民署服務站代表、縣市政府社會局代表、各地方新住民服務中心／據點代表、民間團體代表、新住民及新二代。如此安排以符合焦點團體參與者的組成原則，亦即組內同質性高，組間異質性高，因為組內同質性高，使得每一個參與者的經驗、背景相近，能互動良好，暢所欲言；組間異質性高，易掌握多元的意見與經驗。詳見第四章。

為深入探討影響新住民工作滿意度與生活福祉相關的內容，目前在各地方與新住民直接接觸及服務的單位有各縣市移民署服務站、縣市政府社會局、各地方新住民服務中心／據點、民間團體等，邀請此單位代表出席焦點座談，藉此了解各地區新住民的樣態，並深入瞭解各單位／縣市的大部分新住民服務對象需求及建議。本研究將於座談前先提供結構性的問題給參與者，以使他們得以先行思考及蒐集相關資料；座談中透過團體互動方式讓參加者表述意見及經驗；使此座談得以蒐集到更多新住民的工作及生活福祉上之現況、問題及改進建議，以作為未來政策的研擬及實際推動的修正參考，並達本研究之目的。

邀請出席焦點座談的各區政府及民間提供新住民直接服務的單位、新住民本人及

新住民二代，以多元瞭解新住民的工作滿意度與生活福祉現況及需求。而實際因花蓮及臺東服務團體相對較少，而北部地區因新住民人數相對較高、服務需求明顯，故服務新住民團體較多下，北部場次開兩場進行焦點座談討論。

表 4.焦點團體出席名單

地區	編號	單位	受邀對象
北部 1	1	國立臺灣師範大學社會工作學研究所	潘教授
	2	內政部移民署臺北服務站	杜社工
	3	財團法人臺灣賽珍珠社會福利基金會	洪組長
	4	財團法人天主教善牧社會福利基金會臺北市南區新住民社區關懷據點	廖主任
	5	桃園市安平麒麟新住民關懷服務據點	洪督導
	6	臺灣移民青年倡議陣線協會	李常務理事
	7	臺北市西區新住民社區關懷據點	鍾督導
北區 2	1	國立金門大學社會工作學系	葉教授
	2	桃園市政府婦幼發展局	陳股長
	3	新移民勞動權益促進會	王創會會長
	4	財團法人臺灣賽珍珠社會福利基金會北區新住民社區關懷據點	岳督導
	5	新竹縣新住民家庭服務中心	陳督導
	6	臺灣移民青年倡議陣線協會	劉常務理事
	7	臺北市東區新住民社區關懷據點	洪督導
中部	1	臺中市政府社會局	陳人員
	2	彰化縣新住民家庭服務中心	張督導
	3	財團法人台中市私立弘毓社會福利基金會	梁主任
	4	臺灣移民青年倡議陣線協會	郭理事
	5	苗栗縣感恩慈善協會	劉督導
	6	社團法人彰化縣新移民協會	譚理事長
南部	1	中華民國基督教女青年會協會	張理事長
	2	內政部移民署南區事務大隊高雄市第一服務站	吳科員
	3	鳳山新住民家庭服務中心(財團法人天主教善牧社會福利基金會)	鄭區主任
	4	屏東區新住民家庭服務中心	何社工
	5	臺南市第一新住民家庭服務中心	趙督導
	6	澎湖縣新住民家庭服務中心	蔡社工
	7	高雄市國際新住民協會	李理事長
	8	臺灣移民青年倡議陣線(新二代留聲機)	黃大學生

	9	越南新二代	陳先生
東部	1	移民署花蓮縣服務站	楊社工
	2	社團法人花蓮縣博愛全人發展協會	李執行秘書
	3	花蓮縣培力生活發展協會	阮理事長

第二節 深度訪談的研究對象

本研究透過各地區新住民家庭服務中心/據點及民間團體協助介紹東南亞各國籍及大陸籍新住民參與本研究之深度訪談，總計深度訪談北中南東共計 20 名新住民女性。樣本的選取上，北中南東不同區域的規劃外，考量新住民全臺分布樣態，近五成的新住民位於北部，故北部訪談新住民 8 人，中、南、東各 4 人；同時也注意城鄉差異，避免受訪者過度集中於都會或城鎮，缺少來自偏鄉的聲音。另外，不同教育程度的新住民女性可以選擇的工作、在勞動市場面對的工作狀況可能不同，故本研究將選取不同教育程度之新住民女性進行深度訪談。透過兼顧不同移入國來源、區域、城鄉、教育程度等之差異，聆聽新住民的聲音，反映新住民女性的多樣性。

女青年會在全臺近乎所有的縣市都有女青年會的據點提供服務，包含在臺北市有承辦臺北市東區及西區新住民社區關懷據點、桃園女青承辦「安平麒麟」桃園市新住民社區關懷服務據點、新竹女青承辦新竹縣新住民家庭服務中心、高雄女青辦理新住民姐妹苓雅區關懷據點等。透過女青會的服務對象中邀請適合的新住民女性，也透過各地區的新住民中心及據點聯繫邀約之，再以滾雪球的方式招募願意接受訪談的新住民。以下是本次深度訪談的受訪者基本資料簡介。

表 5.受訪者基本資料

區域	名稱	年齡	母國教育程度	原本國籍	婚姻狀況	小孩數	來臺年數
北區 1	惠惠	42	高中 碩士 (台)	越南	已婚	3	22
北區 2	華華	44	高職	中國	離婚	2	16
北區 3	翠翠	43	高職	印尼	已婚	2	22
北區 4	蓮蓮	48	國中	馬來西亞	已婚	1	10
北區 5	倪倪	41	高中	中國	已婚	2	16
北區 6	碧碧	35	高職	越南	已婚	1	14

北區 7	郭郭	43	高中	中國	已婚	3	19
北區 8	黎黎	39	大學 (就學中)	越南	已婚	2	19
中區 1	安安	45	高中	柬埔寨	已婚	2	28
中區 2	芬芬	45	高中	泰國	已婚	3	23
中區 3	荷荷	52	高中	印尼	已婚	2	22
中區 4	門門	47	國中	中國	分居	2	19
南區 1	妮妮	47	碩士 (臺)	泰國	喪偶	3	29
南區 2	菊菊	52	高職	泰國	離婚	3	27
南區 3	蒂蒂	47	碩士 (臺)	菲律賓	已婚	3	29
南區 4	嬌嬌	60	國中	印尼	已婚	3	34
東區 1	姁姁	50	國中	越南	已婚	2	17
東區 2	梅梅	51	大學	印尼	已婚	3	30
東區 3	仙仙	61	高職	泰國	已婚	4	34
東區 4	依依	45	大學	菲律賓	已婚	2	10

第三節 研究倫理審查及知情同意

本研究針對研究倫理，有以下作為：

- 一、 **告知及知情同意：**從邀請函、訪談及聯繫當中讓受訪者瞭解研究計畫及內容，含研究背景、目的、進行方式、受訪者權益及意願等，研究者可以口頭或書面方式進行告知，並獲得參與者之同意。知情同意書也已通過政大學術倫理的嚴格審查。

知情同意書也作成印尼、泰國、越南及菲律賓等四種語言，以力竭妹們了解此次研究。

- 二、 **保密與匿名：**本研究案所蒐集之個人資料及經歷，尊重研究對象的隱私權，本研究將進行匿名及資料保密，另訪談錄音資料僅供本研究案所用，不做其他用途。在訪談過程中的錄音也先徵求受訪者的同意，才進行錄音，並遵守資料保密原則，確保在受訪者同意下進行，不將資料外流，並於文字紀錄完成後，進行錄音檔銷毀。此項權利也揭露在前述知情同意書內。

- 三、 **尊重參與者的意願：**邀請訪談過程，尊重參與者想法，包含訪談時間、訪談地點、訪談深度速度等。研究者調整速度配合研究參與者的需要，中途如遇狀況適時暫停或調整訪談方式。此項權利也揭露在前述知情同意書內。
- 四、 **參與者權益：**遵守利益迴避原則，以避免可能造成之利益衝突問題。研究者不將研究案相關資料外洩，相關蒐集資料僅供本研究案使用。此項權利以揭露在前述知情同意書中。
- 五、 本研究也送交政治大學研究倫理審查委員會的審查，並於 4 月 29 日正式取得研究倫理審查通過證明書。

第四章 研究發現

本研究採取個案深度訪談、焦點座談及次級資料統計分析等三種研究方法。執行上先進行深度訪談，藉由和新住民姊妹的深度訪談來了解他們來臺生活後，工作上及生活上的各種情況與遭遇，以利研究團隊反思影響姊妹們工作滿意及生活福祉感受的因素，由於東南亞國家過去發展程度不及當時的臺灣，因而在臺灣民眾的觀念裡對來自東南亞的地區的姊妹們，多少帶有某種程度的刻板印象，這使得姊妹們在臺灣的工作及生活面臨不易適應的處境，也因此對姊妹而言，那些因素會有助於提高工作滿意度及增進生活福祉感受，可能會與國民不同，因而在研究策略上，先深度訪談；但深度訪談畢竟數量有限，且願意接受訪談的姊妹，目前狀況一般而言偏佳(雖然初來臺灣的前幾年一樣辛酸)，因此研究資料的蒐集，雖深度有餘但完整性不足，因此接著會執行焦點訪談，焦點邀請的對象就擴大包括各地區第一線服務姊妹們的社工、督導、移民署各地服務中心的專勤人員、以及長年服務姊妹們的新住民服務團體，就其接觸經驗所見提供寶貴觀察，以補深度訪談廣度或完整性不足的遺憾。最後在藉由深度訪談及焦點所獲資訊來規劃並安排次級資料的統計量化分析。以下分別就這三部分予以呈現並討論。

第一節 量化統計分析

本計畫研究方法主要分兩部分，除了採取質性方法中的深度訪談及焦點座談外，另一部分為量化方法，量化分析主要利用內政部移民署《107年新住民生活需求調查》的資料進行統計分析。誠如前述，跟其他從歐美或鄰近日韓的移民比較而言，從東南亞國家及中國大陸來臺的新住民入國後工作及生活遭遇的問題比較多，且婚姻移民九成以上為女性，因此本研究以來自東南亞國家及中國大陸的新住民女性為主要研究對象。總樣本在排除男性、其他國家、港澳地區的樣本之後，剩下來自東南亞及中國大陸的女性樣本共計 15,825 人，東南亞新住民占 47%，中國大陸占 53%。

本研究主要探討影響新住民女性工作滿意度及生活福祉的因素，後續的統計分析主要分成兩大部分。首先說明變項的操作及新住民女性工作滿意度的描述統計，並利用羅吉斯迴歸(logistic regression)分析影響其工作滿意度的因素。接著解釋生活福祉變項的操作及新住民生活福祉的描述統計，最後運用多元迴歸分析探討影響他們生活福祉的原因。

一、工作滿意度

(一) 依變項

問卷第 16 題問受訪者「8 月 12 日至 8 月 18 日(1 週)，您有沒有在工作」，為進行工作滿意度分析，回答(1)從事某種工作、(2)利用課餘或假期工作及(3)利用家事餘暇工作等各答案的樣本視為有工作者留下，其餘答案皆是沒有工作的受訪者，因此不納入分析。問卷第 25 題：「請問對於您目前的工作感到滿意嗎」，回答選項包含(1)滿意(2)不滿意。為進行羅吉斯迴歸，重新編碼為(0)不滿意(1)滿意。在有工作的樣本當中，工作不滿意的占 10.4%，滿意的占 89.6%。東南亞各國新住民女性表示工作不滿意有 7.7%，滿意的有 92.3%；大陸新住民表示工作不滿意的有 12.8%，滿意的有 87.2%，大陸新住民對工作表示「不滿意」的比例比東南亞新住民還高，已達統計上顯著差距($\chi^2 = 68.56, p < 0.001$)。

(二) 自變項

根據先前的文獻，影響工作滿意度的因素包括婚前有無工作經驗、工作職稱、工作數量、受雇身分、典型／非典型工作、工時長短、工作收入高低、計薪方式、工作遇到困難、工作的作用、找工作的管道、尋職過程有無困難等。因為是利用既有的大型次級資料進行統計分析，這份資料庫缺乏來工作職場或組織內部的相關變項，例如職場是否有歧視、主管支持度、職場多元化政策、同事友善對待、在職訓練機會、公平升遷機會等重要因素。這是此次分析中美中不足的缺憾。除此之外，參考先前的文獻，選取來臺前取得的最高教育程度、來臺時間、做幾個工作、工作職稱、工作是否穩定、外出工作時間、工作收入、中文能力等作為自變項。

- 1、來臺前取得的最高教育程度：由於教育程度影響所能從事的工作類型與勞動條件，從而影響工作滿意度，因此教育程度這個變項採用第 1 題「請問您在來臺前取得的最高教育程度」，回答選項包含：不識字、自修(含小學在學或肄業)、小學畢業、國中初中畢業(五專 1-3 年級肄業)、高中高職畢業(五專 4-5 年級肄業)、專科畢業、大學畢業、研究所畢業及以上。為進行迴歸分析，將各教育程度重新編碼分組為國小及以下、國中、高中職、專科及大學、研究所五類，並轉換成(0,1)的二分虛擬變項，進行迴歸分析時，以「高中職」為參照組(不投入迴歸分析)，投入其餘四個虛擬變項以檢驗教育程度的影響。平均數差異檢定，東南亞與大陸新住民來臺前取得的最高教育程度達顯著差距($p < 0.001$)。

- 2、來臺時間：由於新住民來臺初期不諳中文，對其各方面影響甚大，受限於中文能力致使溝通不良，影響工作機會及工作類型，從而影響工作滿意度，一旦中文運用能力提升後，甚至還能讀寫後，即能有助於他們擺脫基層勞動為主的工作，是否因此有助提升工作滿意度，因此來臺時間長短也是本團隊觀察的一個變項，此變項由第 8 題「請問自結婚來臺居住到目前為止，居住在臺時間約多久」獲得。東南亞新住民平均 12.48 年，大陸平均 12.84 年，平均數差異檢定，兩者達顯著差距($p<0.01$)。
- 3、做幾個工作：兼職數量多寡，反映經濟需求程度，但也可能表示工作性質偏向底層及不穩定，因而影響工作滿意度，故而採自第 19 題「請問在 8 月 12 日至 8 月 18 日間，從事幾個工作(包含受僱及自營作業者等工作)」獲得。東南亞新住民平均 1.02 個，大陸平均 1.01 個，平均數差異檢定，兩者沒有顯著差距。
- 4、工作職稱：一般而言，職業位階越高，帶來較高的社會地位及較佳的勞動條件，滿意度會越高。問卷第 21 題詢問受訪者「請問您擔任什麼職務」，回答選項共 10 類包含(1)民意代表、主管及經理人員、(2)專業人員、(3)技術員及助理專業人員、(4)事務支援人員、(5)服務及銷售人員、(6)農林漁牧業生產人員、(7)技藝有關人員、(8)機械設備操作及組裝人員、(9)基層技術工及勞力工及(10)軍人。最後一類軍人無人從事，為進行迴歸分析，1 到 9 類重新編碼為四類，包含(1)專業工作人員、(2)半專業工作人員、(3)服務與銷售人員及(4)基層、勞力、技藝、農林漁牧人員，並轉換成(0,1)的二分虛擬變項，進行迴歸分析時，以「半專業工作人員」為參照組(不投入迴歸分析)。東南亞新住民在專業、半專業及服務銷售人員比例低於大陸新住民，但在基層、勞力、技藝、農林漁牧人員比例則明顯高於大陸新移民，兩者在工作職稱達顯著差距，($\chi^2 = 459.556, p<0.001$)。
- 5、是否從事穩定工作：一般而言非典型工作勞動條件不佳，因此工作滿意度也受影響。問卷第 21.1 題詢問受訪者「請問您的主要工作是否為部份時間、臨時性或人力派遣工作」，回答選項共 4 類包含(1)部分時間工作、(2)臨時性工作、(3)人力派遣工作、(4)以上皆非。為進行迴歸分析，重新編碼為兩類，包含(1)、(2)、(3)三類重新編碼為(0)從事非典型工作，即工作不穩定，(4)重新編碼為(1)工作穩定。東南亞新住民工作不穩定占 19.1%，大陸新住民占 27%，大陸新住民工作不穩定的比例高於東南亞，卡方檢定兩者達顯著差距($\chi^2 = 73.578, p<0.001$)。

- 6、外出工作時間：外出工作時間長短意味著經濟壓力大小與家庭外人際接觸多寡，這對工作滿意度是否有顯著影響，有待後續統計分析。有工作者詢問其在最近一年間，平均每日外出工作時數。東南亞新住民平均每日 8.53 小時，大陸平均每日 8.55 小時，平均數差異檢定，兩者沒有顯著差距。
- 7、工作收入：工作收入多寡一般而言是預測工作滿意度的重要因子，因而將此因素納入。問卷第 24.1 題「請問您在 8 月 12 日至 8 月 18 日間從事的主要工作，平均每月收入大約為多少」可以獲得該變項，回答選項有八個級距包含(1)未滿 1 萬元、(2)1 萬元至未滿 2 萬元、(3)2 萬元至未滿 3 萬元、(4)3 萬元至未滿 4 萬元、(5)4 萬元至未滿 5 萬元、(6)5 萬元至未滿 6 萬元、(7)6 萬元至未滿 7 萬元、(8)7 萬元以上。回答不知道、拒答、無收入、失業者跳答等皆刪除。東南亞新住民平均落在 2 萬元至未滿 3 萬元，大陸平均落在 3 萬元至未滿 4 萬元，平均數差異檢定，兩者有顯著差距($p<0.001$)。
- 8、中文能力：中文能力是新住民來臺後，外出求職、取得交通工具、熟習工作任務及與同事相處等最重要的能力，自然與工作滿意度息息相關。問卷第 80 題詢問受訪者中文聽說讀寫四部份的能力如何，每一種中文能力回答的選項包含(1)好、(2)尚可到(3)不好三個選項，重新編碼為(1)不好、(2)尚可及(3)好，將受訪者在四種中文能力的分數加總，得到中文能力總分，分布區間為 3 到 12 分，分數越高代表中文能力越好。東南亞新住民中文能力平均 8.69 分，大陸平均 11.28 分，平均數差異檢定，兩者達顯著差距($p<0.001$)。

表 6.自變項的平均數與標準差

	總樣本(N=9,909)		東南亞(N=4,660)		大陸(N=5,249)		T 檢定
	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	顯著性
教育程度	2.37	0.92	2.11	0.89	2.61	0.90	***
來臺時間	12.67	5.55	12.48	5.14	12.84	5.88	**
做幾個工作	1.02	0.13	1.02	0.13	1.01	0.12	不顯著
外出工作時間	8.54	2.01	8.53	1.89	8.55	2.11	不顯著
工作收入	2.98	0.91	2.93	0.82	3.03	0.98	***
中文能力	10.07	2.04	8.69	1.77	11.28	1.38	***
健康狀況	3.98	0.14	3.99	0.12	3.97	0.16	***
支持網絡	2.61	1.29	2.65	1.30	2.58	1.29	***

表 7.自變項的次數分配

	總樣本(%) (N=9,909)	東南亞(%) (N=4,660)	大陸(%) (N=5,249)	卡方檢定顯著性
宗教信仰				
無	40.5	19.8	58.8	***
有	59.5	80.2	41.2	
婚姻管道				
人際網絡或工作認識	76.9	66.2	86.4	***
婚姻媒合	21.0	33.5	9.9	
網路認識	2.1	0.3	3.7	
工作職稱				
專業工作人員	3.1	2.2	3.9	***
半專業工作人員	7.3	3.2	10.9	
服務與銷售人員	37.3	32.3	41.9	
基層、勞力、技藝、農林漁牧人員	52.2	62.4	43.3	
工作是否穩定				
不是	40.5	19.1	27	***
是	59.5	80.9	73	
婚姻狀況				
婚姻持續中	88.9	90.2	87.7	**
已分居 能否合併成?	0.5	0.5	0.6	
離婚	4.9	4.5	5.2	
配偶已死亡	5.7	4.8	6.5	
健康狀況				
長年臥病 能否合併	0	0	0	***
生活起居活動困難，需人照顧	0	0	0	
患病或傷殘，但不致影響家居生活	2.0	1.4	2.5	
健康狀況良好	98.0	98.6	97.5	
工作滿意度				
不滿意	10.3	7.7	12.7	***
滿意	89.7	92.3	87.3	
與家人溝通有無困擾				
有	5.0	4.5	5.4	***
沒有	95.0	95.5	94.6	

* $p < .05$, ** $p < .01$, *** $p < .001$

(三) 邏輯斯迴歸分析影響新住民工作滿意度之因素

由於依變項工作滿意度為二分的類別變項(0 為不滿意，1 為滿意)，故利用邏輯斯迴歸分析檢驗影響新住民女性工作滿意度的因素。就影響全體新住民女性工作是否滿意的因素而言，來臺灣的時間、是否從事穩定工作、外出工作時間、工作收入與中文能力皆顯著影響新住民工作是否滿意。

1、影響全體新住民女性工作滿意度的各項因素分析

首先，來臺灣的時間對於工作滿意與否的影響，勝算比是 $\exp(B)=0.985, p<0.05$ ，表示來臺灣的時間越久，表示工作不滿意的機率越高。這個結果值得關切，因為來臺越久，語言能力、人際網絡及生活適應都會更好，理論上是有助於找到更好的工作，從而提升工作滿意度，但在新住民群體的經驗感受顯然不是這樣，這個結果或許可有兩方面的解釋，其一，表示職場存在更大的負面力量影響新住民的工作感受，例如來自主管或同事的族群歧視；其二，新住民對工作的期望值會隨著時間增高，因為中文能力更好、環境適應更佳、交通行動範圍更自主及社會網絡加強了，自然對工作的種類、薪資待遇及福利等會有更高的期待。這部分更細緻的分析，留待深度訪談章節處再處理。

其次，是否從事穩定工作對工作滿意與否的影響，勝算比是 $\exp(B)=1.689, p<0.001$ ，表示工作穩定者工作滿意的機率越高。這項統計結果與前人研究文獻及理論的預測一樣，也就是穩定工作的勞動條件較佳，同時事業單位規模較大及較有制度，因而權益福利保障會比不穩定工作來得更好。

再者，外出工作時間對工作滿意與否的影響，勝算比 $\exp(B)=0.900, p<0.001$ ，表示工作時間越長，不滿意程度越高，這點似乎也透露了至少兩點訊息，其一，經濟壓力大才會做更長的工時，因此只要有工作，新住民姊妹通常不會拒絕，但這類型工作的勞動條件或環境比較不好；其次，工時時間越長，暴露於職場歧視或不友善的機會也增加，導致較低的工作滿意度。這部分細緻討論，請見後面深度訪談的討論與分析。

另外，工作收入對工作滿意與否的影響，所有前人研究的結果都指出，收入越高，工作滿意度也越高，特別是對於新住民群體而言，希望職場友善且被公平善待是重要，但外出工作最大的動因就是賺錢，果不其然，此次統計分析也呈現同樣的結果，勝算比 $\exp(B)=1.995, p<0.001$ ，表示工作收入每增加一個級距(1 萬元)，受訪者表達工作滿意的機率越高。

最後，中文能力對工作是否滿意的影響，勝算比 $\exp(B)=0.930, p<0.001$ ，表示中文能力越好，表示工作不滿意的可能性增加。這個研究結果與預測恰恰相反，按理說，中文能力提高後，與人溝通較佳、工作機會也會增加，工作上出現誤解或失誤的情況會降低，從而有利於工作滿意度的提升，但統計分析結果卻不是這樣，這其中轉折值得更細緻分析，留待後續深度訪談再來深入討論。

2、影響來自東南亞地區新住民工作滿意度的因素分析

接下來的統計分析，將對影響東南亞地區及大陸地區的新住民分別觀察，究竟影響工作滿意度的因素是否有不同。首先針對東南亞新住民群體，統計分析發現，工作職稱、是否有穩定工作與工作收入是顯著的影响其工作是否滿意。就工作職稱對東南亞新住民工作滿意與否的影响而言，勝算比 $\exp(B)=1.899$, $p<0.05$ ，指的是相較於從事半專業工作的東南亞新住民女性從事服務與銷售工作表示工作滿意的機率是較高的。此外，工作是否穩定對工作滿意與否的影响而言，勝算比 $\exp(B)=1.450$, $p<0.05$ ，顯示工作越穩定的東南亞新住民工作滿意的機率較高。就工作收入對東南亞新住民工作是否滿意的影响而言，勝算比 $\exp(B)=1.984$, $p<0.001$ ，表示東南亞新住民工作收入越高，工作滿意的機率越高，此一研究發現與先前的研究結果類似(Wang & Jing 2018)。

3、影响來自大陸地區新住民工作滿意度的因素分析

就影响大陸新住民工作是否滿意的因素而言，與東南亞新住民一樣，工作是否穩定及工作收入也顯著的影响他們的工作是否滿意，不同的是大陸新住民同時受到外出工作時間的顯著影响。就工作是否穩定對工作滿意與否的影响而言，勝算比 $\exp(B)=1.684$, $p<0.001$ ，顯示工作越穩定的大陸新住民工作滿意的機率較高。就工作收入對大陸新住民工作是否滿意的影响而言，勝算比 $\exp(B)=1.999$, $p<0.001$ ，大陸新住民工作收入越高，工作滿意的機率越高，此一研究發現與先前的研究結果類似(Wang & Jing 2018)。另外，大陸新住民工作是否滿意同時受到外出工作時間的影响，外出工作時間對大陸新住民工作滿意與否的影响，勝算比 $\exp(B)=0.888$, $p<0.001$ ，表示工作時間越長，大陸新住民工作越不滿意。

(四)小結

綜合以上的分析結果，影响東南亞及大陸新住民工作是否滿意的因素有相似及差異之處，就相似之處而言，兩者都受到工作是否穩定及工作收入的影响。不同的是東南亞新住民從事服務與銷售人員者，表達工作滿意的可能性顯著提高。另外，大陸新住民則受到外出工作時間的顯著影响，外出工作時間越長，其表示工作不滿意的機率大幅提高。

除此之外，文獻指出教育程度作為人力資本最核心的因素，對工作滿意度起著很重要影响的觀察，在此次的次級資料統計分析中，均未呈現顯著的影响。這點發現毋寧是值得深思，因為即使新住民姊妹無論在原生國家或來臺後進修取得大專以上學歷，似乎對新住民姊妹的工作經驗並不產生作用，亦即此次統計分析無法呼應前人研究所指出學

歷越高工作滿意度也越佳的結果。箇中原因留待深度訪談章節在深入說明。

其次，來臺時間長短的影響，於總樣本是呈現顯著影響，但在東南亞及陸籍姊妹的分樣本模型時則未見顯著，雖統計未見顯著，但數值是負向，表示來臺越久，是越傾向不滿意。這個發現也值得關切，理論上，來臺越久，無論語文能力、生活適應或人際網絡會越佳，這些因素對工作有幫助，如前章文獻 Ea et al (2008)，移入時間越久，涵化程度越高，越有助於工作滿意，然而此次統計分析結果卻非如此，值得政策關注，特別在臺灣勞動力市場已出現人力緊張的時候，幾十萬的新住民姊妹究竟在就業市場面臨何種困境或挑戰，影響了他們的工作感受?深度訪談時，也會再就此點試著予以分析。

另外，由於用來分析的資料是次級資料，而受限於該次級資料，主要可以用來分析工作滿意度的多為人口變項及工作特徵的相關變項，因此缺乏前章文獻所強調的工作組織或職場層面的相關變項，如組織氛圍、組織管理模式、制度規章能否平等對待、主管支持度、職場多元化政策、同事友善對待、在職訓練機會、公平升遷機會等，在此研究的量化統計分析無法處理，只能輔以質化的訪談，透過新住民姊妹的工作經驗分析工作組織因素對他們工作滿意度的影響。

表 8.影響新住民工作滿意度邏輯斯迴歸分析

	總樣本			東南亞			大陸		
	β 之估計值	p 值	Exp(B)	β 之估計值	p 值	Exp(B)	β 之估計值	p 值	Exp(B)
教育程度 (參照組: 高中職)									
國小及以下	0.051	0.651	1.052	-0.073	0.643	0.930	0.196	0.261	1.261
國中	0.066	0.470	1.068	0.089	0.561	1.093	0.065	0.674	1.067
專科大學	-0.149	0.284	0.862	0.410	0.265	1.507	-0.227	0.143	0.797
研究所	18.038	0.998	6.821	18.478	1.000	1.059	18.127	0.998	7.458
來臺時間	-0.015	0.033	0.985	-0.007	0.551	0.993	-0.016	0.061	0.984
做幾個工作	-0.044	0.857	0.957	-0.358	0.291	0.699	0.151	0.661	1.163
工作職稱 (參照組: 半專業工作人員)									
專業	0.454	0.191	1.575	0.644	0.259	1.904	0.156	0.734	1.169
服務與銷售	0.211	0.180	1.235	0.641	0.049	1.899	0.081	0.652	1.085
基層勞力農林漁牧	0.120	0.434	1.128	0.553	0.074	1.739	-0.079	0.656	0.924
工作是否穩定	0.524	0.000	1.689	0.372	0.020	1.450	0.521	0.000	1.684
外出工作時間	-0.106	0.000	0.900	-0.065	0.077	0.937	-0.118	0.000	0.888
工作收入	0.690	0.000	1.995	0.685	0.000	1.984	0.693	0.000	1.999
中文能力	-0.073	0.000	0.930	0.021	0.551	1.022	-0.022	0.554	0.978
-2loglikelihood	4997.104			2060.936			2903.195		
Nagelkerle R ²	0.062			0.046			0.070		

二、生活福祉

(一)依變項

由於原問卷並無直接詢問生活福祉感受的題目，因此只能從既有問題中選出比較能反映福祉感受的題目，問卷第四部份〈生活適應狀況〉下題號 82 及 83 的問題：「請問您目前在臺生活上有哪些重大的困擾？」及「請問您目前有哪些權益問題的困擾？」，理論上，面臨生活及權益的困擾越多，則生活福祉的感受可能越不好，因此綜合兩個題目來當作福祉感受的分析變項。當兩個題目皆回答「沒有困擾」時，就給予滿分 25，兩題皆可複選，每勾選一個困擾，就減一分，最後得到生活福祉總分。就全體樣本而言，生活

福祉的平均數為 23.4 分，比較東南亞與大陸新住民的生活福祉感受，東南亞平均 23.49 分，大陸平均 23.32 分，大陸新移民的生活滿意度較低，平均數差異性檢定，兩者達顯著差距($p<0.001$)。

(二) 自變項

過去研究顯示諸多因素可能影響新住民在臺生活適應的良窳，適應不佳，自然會不利其福祉感受，根據先前的文獻，人口變項、健康狀況、工作滿意度、婚姻與家庭關係、支持網絡、財務與經濟狀況等因素是影響新住民生活幸福感受的重要因素，因此本研究選取以下相關變項，包含最高教育程度、來臺時間、有無宗教信仰、婚姻狀況、中文能力、個人健康狀況、工作是否滿意、與家人溝通有無困擾、支持網絡、個人工作收入等變項，檢驗其對新住民生活福祉的影響。

- 1、最高教育程度：詳細說明參前面工作滿意度下自變項「最高教育程度」的說明。進行多元迴歸分析時，以「高中職」為參照組。
- 2、來臺時間：詳細變項說明參前面工作滿意度下自變項「來臺時間」的說明。
- 3、宗教信仰：由第 12 題「請問您的宗教信仰」獲得，包含佛教、道教、民間信仰、天主教、基督教、伊斯蘭教、印度教、高臺教、和好教、猶太教、沒有宗教信仰等選項。重新編碼之後區分為兩組，0 為沒有宗教信仰，1 為有宗教信仰。就總樣本而言，沒有宗教信仰的占 40.5%，有宗教信仰的占 59.5%。東南亞新住民有宗教信仰的占 80%，大陸新住民有宗教信仰的占 58.8%，比較兩者，東南亞新住民有宗教信仰的比例明顯高於大陸，卡方檢定，兩者達顯著差距($\chi^2=1549.813, p<0.001$)。
- 4、婚姻管道：由第 49 題「請問您與配偶認識的方式」獲得，包含工作關係認識、經由婚姻媒合服務認識、原籍地親友介紹、臺籍同事/朋友介紹、透過網路認識、旅遊認識、求學認識、其他共八個選項。未進行迴歸分析，將八種方式重新編碼為人際網絡或工作認識、婚姻媒合及網路認識三類，並轉換成(0,1)的二分虛擬變項，進行迴歸分析時，以「人際網絡或工作認識」為參照組(不投入迴歸分析)，投入其餘兩個虛擬變項以檢驗婚姻管道的影響。東南亞新住民女性透過人際網絡或工作認識配偶的占 66.2%，大

陸新住民女性透過此方式認識配偶占 86.4%，大陸配偶透過人際網絡或工作認識配偶明顯高於東南亞新住民，卡方檢定，兩者達顯著差距($\chi^2=23.297, p<0.001$)。

5、婚姻狀況：由第 52 題「請問您目前與我國配偶婚姻狀況」獲得，包含婚姻持續中、已分居、離婚、配偶已死亡四個答案。為進行迴歸分析，將四種婚姻狀況編碼成為(0,1)的二分虛擬變項，進行迴歸分析時，以配偶已死亡為參照組(不投入迴歸分析)，投入其餘三個虛擬變項以檢驗婚姻狀況的影響。在總樣本當中，有 88.9%的受訪者表示婚姻持續中，在東南亞新住民受訪者中，90.2%的人回答婚姻持續中，大陸的新住民則有 87.7%回答婚姻持續中，東南亞受訪者婚姻持續中的比例明顯高於大陸受訪者，卡方檢定統計達顯著差異($\chi^2=16.638, p<0.01$)。

6、中文能力：詳細變項說明參前面工作滿意度下自變項「中文能力」的說明。

7、健康狀況：由第 13 題「請問您個人的健康狀況」獲得，回答選項包含(1)健康狀況良好、(2)患病或傷殘但不致影響家居生活、(3)生活起居活動困難需人照顧及(4)長年臥病在床四個選項，重新編碼為(1)長年臥病在床、(2)生活起居活動困難需人照顧、(3)患病或傷殘但不致影響家居生活及(4)健康狀況良好，即 1-4 分，分數越高，健康狀況越好。總樣本的平均數為 3.98 分，整體而言，多數的受訪者的健康狀況都是良好，東南亞新住民平均 3.99 分，大陸 3.97 分，平均數差異性檢定，兩者達顯著差距，顯示東南亞新住民健康狀況比大陸更好。進一步看次數分配，兩者皆無人表示長年臥病在床或生活起居活動困難需人照顧，但有 2.5%大陸新住民回答患病或傷殘但不致影響家居生活，比東南亞的 1.4%高，此或可解釋為何兩者達顯著差異。

8、工作滿意度：根據先前的研究，工作及工作帶來的經濟收入是影響新住民生活福祉的關鍵因素，因此，有關工作層面的因素，以調查當中第 25 題「請問對於您目前的工作感到滿意嗎」做為變項來檢驗，回答選項包含(1)滿意、(2)不滿意，重新編碼 0 為不滿意，1 為滿意。東南亞新住民工作不滿意的占 7.7%，大陸占 12.7%，大陸新住民表達工作不滿意的明顯比東南亞來的高，卡方檢定統計達顯著差異($\chi^2=66.356$,

$p<0.001$)。

9、與家人溝通有無困擾：根據前述文獻，新住民的婚姻與家庭關係亦對其生活福祉感受產生重要影響，相關文獻指出新住民與配偶、配偶父母、親生子女等的關係好壞明顯影響其生活幸福感受，由於原調查當中並無直接詢問新住民與不同家人之間關係的題目，只能以調查當中比較接近的題目代替，其中第 84 題詢問受訪者「請問您目前與家人溝通上有沒有困擾」，回答選項包含(1)有困擾(2)沒有困擾，為進行多元迴歸分析，重新編碼為(0)有困擾(1)沒有困擾。在所有受訪者當中，回答有困擾的占 5%，沒有困擾的占 95%。東南亞新住民回答有困擾的占 4.5%，沒有困擾的占 95.5%。大陸新住民回答有困擾的占 5.4%，沒有困擾的占 94.6%，大陸新住民回答有困擾的比例高於東南亞，卡方檢定兩者達顯著差距($\chi^2=4.513, p<0.05$)。

10、支持網絡：根據先前的研究，社會支持網絡也是影響新住民生活福祉感受的重要因素，在調查當中的第 86 題詢問受訪者「請問您在臺生活時，如果遇到生活起居、權益、人身安全等方面的問題，您會利用哪些管道詢問，或去請教那些人來解決疑惑」，此題為複選題，最多可選五個，每勾選一個，就有一分，最多五分，理論上，可以求助的管道或可以詢問的人越多，表示社會相關支持網絡越多，可能影響新住民的生活滿意度。總樣本的平均數為 2.61，東南亞新住民平均數為 2.65，大陸為 2.58，東南亞新住民支持網絡略高於大陸新住民，平均數差異性檢定，兩者有達顯著差距。

11、工作收入：根據先前的研究，經濟及財務狀況對民住民的生活福祉影響很大，因此利用個人工作收入的變項來檢驗此方面論點。詳細變項說明參前面工作滿意度下自變項「工作收入」的說明。

(三) 多元迴歸分析影響新住民生活福祉之因素

1、影響生活福祉的各項因素分析

就全體的新住民而言，多元迴歸分析結果顯示影響其生活福祉感受的主要因素包含最高教育程度、來臺時間、婚姻管道、婚姻狀況、健康狀況、工作滿意度、與家人溝

通有無困擾、支持網絡及個人工作收入(參表 9)。就教育程度而言，相較於高中職的新住民，國小及以下教育程度者，以及專科大學教育程度者，生活福感受明顯較差，兩者皆達顯著水準。來臺灣時間越久，生活福祉感受會越來越好。婚姻管道而言，相較於透過人際關係或工作認識配偶的新住民，透過網路認識配偶的新住民，生活滿意度明顯較低。另外，婚姻狀態的影響，相較於配偶死亡的新住民，婚姻持續中的新住民生活福祉感受明顯較好。健康狀況越好的新住民，生活福祉的感受也明顯的較好。工作滿意度而言，工作越滿意的新住民，生活福祉的感受也明顯較好。此外，與家人溝通而言，越沒有溝通困擾的新住民，生活福祉的感受同樣也較正向。工作收入的影響，個人工作收入越高，生活滿意度也越高。值得注意的是新住民社會支持網絡越多，反而生活福祉的感受比較不好，推測原因可能與本研究用來檢驗「支持網絡」論點的變項並非最適合的題項，調查當中的題目為「請問您在臺生活時，如果遇到生活起居、權益、人身安全等方面的問題，您會利用哪些管道詢問，或去請教那些人來解決疑惑」，本研究的預期為詢問的管道越多，表示支持的來源越多，可能生活福祉正面感受會越高，但似乎並非如此，也有可能因為遇到較多各種問題，所以需要利用不同管道詢問及獲得協助，因此，生活福祉感受反而較差。有關「支持網絡」論點對新住民的生活福祉影響可參考本研究質化訪談的分析。總樣本迴歸的效果有達顯著水準($F(17,9874)=122.830$)，具有統計上的意義。 R^2 為 0.161，表示以上因素可以解釋新住民生活福祉 16.1%的變異量。

2、影響來自東南亞地區新住民生活福祉的因素分析

就影響東南亞新住民生活福祉的因素而言(參表 9)，教育程度、婚姻狀況、中文能力、健康狀況、工作滿意度、與家人溝通是否有困擾、支持網絡及經濟狀況等因素都顯著的影響其生活滿意度的感受。相較於有高中職學歷的東南亞新住民，擁有專科及大學教育程度者，生活滿意度較低。就婚姻狀況而言，相較於配偶死亡的東南亞新住民，婚姻持續中的東南亞新住民生活福祉感受比較好，此研究結果與先前的研究結果類似(例如趙善如與吳雅鈴，2011；Ambrosetti & Paparusso 2021)。中文能力越好，他們的生活福祉感受也會隨著提升，此研究結果支持諸多研究的論點，即移民的語言能力越好，代表其在移入國的適應越好，生活的滿意度也會跟著提升，此研究發現支持先前的研究(例如 Kim & Won, 2015; Paloma et al., 2020; Sung et al., 2013)。健康狀況越好，其生活幸福的感受也越好，此研究發現與先前的研究類似(例如 Cobb et al, 2019; Paloma et al., 2020; Sung et al., 2013)。工作滿意度越高的東南亞新住民，生活滿意度也會比較好，此研究結果與

諸多先前的研究結果類似(例如 Calvo & Chueng, 2018; Kim & Won, 2015; Paloma et al., 2020)。與家人溝通越沒有困擾者，生活的滿意度也跟著提高，此結果支持趙善如及吳雅鈴(2011)的研究發現。最後，經濟及財務狀況越好的東南亞新住民，生活的滿意度也越好，此結果與諸多研究類似(例如趙善如與吳雅鈴，2011；Calvo & Chueng, 2018; Paloma et al., 2020; Sung et al., 2013)。迴歸的效果有達顯著水準($F(15,4629)=58.162$)，具有統計上的意義。 R^2 為 0.158，表示以上相關因素可以解釋東南亞新住民生活福祉 15.8%的變異量。

3、影響來自大陸地區新住民生活福祉的因素分析

有關影響大陸新住民生活福祉的因素而言(參表 9)，迴歸分析結果顯示最高教育程度、來臺時間、宗教信仰、婚姻狀況、健康狀況、工作滿意度、與家人溝通是否有困擾及經濟狀況等因素都顯著影響其生活福祉的感受。與東南亞新住民相較，大陸新住民的生活福祉感受同樣受到婚姻狀況、健康狀況、工作滿意度、與家人溝通是否有困擾及經濟狀況等因素的顯著影響。具體而言，相較於配偶死亡的大陸新住民，婚姻持續中的大陸新住民生活福祉感受同樣較好，此研究發現支持先前的研究結果(例如趙善如與吳雅鈴，2011；Ambrosetti & Paparusso 2021)。健康狀況越好的大陸新住民，同樣的生活滿意度也越好，此研究結果也與先前的研究類似(例如 Cobb et al, 2019; Paloma et al., 2020; Sung et al., 2013)。對工作越滿意的大陸新住民，生活福祉感受跟著提升，此研究結果支持先前的研究(例如 Calvo & Chueng, 2018; Kim & Won, 2015; Paloma et al., 2020)。與家人溝通越沒有困擾者，生活福祉感受也越好，此結果支持趙善如及吳雅鈴(2011)的研究發現。大陸新住民個人工作收入越高，經濟狀況越穩定者，生活福祉滿意程度也越高，此結果與諸多研究類似(例如趙善如與吳雅鈴，2011；Calvo & Chueng, 2018; Paloma et al., 2020; Sung et al., 2013)。

與東南亞新住民相較，影響兩者生活福祉因素差異之處為，除了前述因素，大陸新住民還受到教育程度、來臺時間、宗教信仰等因素的影響。與高中職教育程度的大陸新住民相較，國小及以下教育程度、專科大學教育程度者，對生活福祉的感受表達更多不滿意，國小及以下教育程度者，因教育程度較低，來臺之後可能從事的工作多屬低薪的工作，而專科大學教育程度者滿意度較低，可能與其學歷不受到臺灣認可，因此教育程度雖高，卻無法有效發揮其效用，推測這是此兩種教育程度的大陸新住民生活滿意度較

低的原因。此外，來臺時間越長的大陸新住民，生活福祉感受越好，此結果與先前的研究發現有所差異，如 Li 與 Yang(2019)的研究指出新住民來臺灣越久，快樂程度越低，可能與他們在臺灣待越久，遇到的困難越多有關。但有宗教信仰的大陸新住民，生活福祉的感受反而比較不好，這結果或許呈現的因果關係是，新住民來臺生活遭遇困境，故而投向宗教尋求慰藉。迴歸的效果達顯著水準($F(17,5229)=61.759$)，具有統計上的意義。 R^2 為 0.165，表示以上相關因素可以解釋大陸新住民生活福祉 16.5%的變異量。

(四)小結

綜合以上的分析結果，此次統計分析的結果呼應圖四生活福祉研究架構所提出的六個重要面向，分別是健康、工作滿意度、婚姻與家庭關係、支持網絡/社會資本、所得/財務經濟，均顯示對生活滿意度有顯著影響。至於影響東南亞及大陸新住民生活福祉的因素有相似及差異之處，就相似之處而言，兩者皆受到教育程度、婚姻狀況、健康狀況、工作滿意度、與家人溝通是否有困擾、支持網絡、及經濟狀況等因素的顯著影響。差異之處為，大陸新住民另外也受來臺時間長短及宗教信仰的顯著影響，來臺時間越長，生活福祉感受越好；但有宗教信仰者則生活福祉感受反而是負向，或許是當生活困頓超出人的極限時會轉而求神來尋求心靈慰藉。相對而言，來臺時間長短卻對東南亞新住民姊妹的生活福祉感受不產生影響，這點的確是很大的警訊，按理講，來臺越久生活適應會越佳，從而提升福祉感受，顯然東南亞新住民姊妹已入臺多年，仍然面臨跨越不了障礙，以至於仍深深影響在臺的生活福祉感受，這一點在後面深度訪談章節再進一步分析。

總之，在分析臺灣新住民的相關議題時，不能將移民視為同質性的族群，從本研究的分析結果可知，影響東南亞及大陸新住民的生活福祉因素有所差異，因此後續提供給他們的服務及擬定相關政策必須考量族群的差異性。

表 9.影響新住民生活福祉多元迴歸分析

	總樣本			東南亞			大陸		
	t 值	β 值	p 值	t 值	β 值	p 值	t 值	β 值	p 值
教育程度 (參照組：高中職)									
國小及以下	-2.476	-0.027	0.013	-1.321	-0.022	0.187	-2.102	-0.030	0.036
國中	-0.122	-0.001	0.903	-0.211	-0.003	0.833	0.267	0.004	0.789
專科大學	-4.775	-0.049	0.000	-1.966	-0.028	0.049	-3.433	-0.048	0.001
研究所	-0.401	-0.004	0.688	0.383	0.005	0.702	-0.228	-0.003	0.820
來臺時間	3.270	0.032	0.001	0.990	0.014	0.322	3.679	0.049	0.000
宗教信仰	-1.202	-0.012	0.229	-1.924	-0.026	0.054	-2.053	-0.027	0.035
婚姻管道(參照組：人際網絡或工作認識)									
婚姻媒合認識	0.216	0.002	0.829	-1.845	-0.026	0.065	1.693	0.022	0.091
透過網路認識	-2.362	-0.022	0.018	-0.454	-0.006	0.065	-1.454	-0.019	0.146
婚姻狀況(參照組：配偶死亡)									
婚姻持續中	8.242	0.105	0.000	6.794	0.129	0.000	4.861	0.084	0.000
已分居	-0.269	-0.003	0.788	-0.130	-0.002	0.897	-0.210	-0.003	0.833
離婚	-1.035	-0.013	0.301	-1.591	-0.029	0.112	-0.181	-0.003	0.856
中文能力	-0.723	-0.008	0.469	3.750	0.052	0.000	0.039	0.001	0.969
健康狀況	10.006	0.093	0.000	6.998	0.095	0.000	7.068	0.090	0.000
工作滿意度	18.758	0.176	0.00	11.101	0.152	0.000	14.368	0.185	0.000
與家人溝通有無困擾	30.450	0.284	0.000	19.820	0.270	0.000	22.830	0.292	0.000
支持網絡	-6.771	-0.063	0.000	-6.695	-0.091	0.000	-3.368	-0.043	0.001
工作收入	6.233	0.059	0.000	3.563	0.049	0.000	4.876	0.064	0.000
F	(17, 9874)=112.830***			(17, 4627)=52.430***			(17, 5229)=61.759***		
調整後 R ²	0.161			0.158			0.165		

第二節 深度訪談分析

此次總共深度訪談了 20 位新住民姊妹，北區 8 位、中區 4 位、南區 4 位及東區 4 位。新住民姊妹們來臺的生活及工作經歷及艱辛，令人特別動容，因為他們和命運搏鬥的韌性及堅毅精神，實非常人可忍受。父權體制下，女性嫁入夫家後面臨的適應與調整，對本國及女性都已不易，更何況對在臺無娘家及朋友奧援傾訴的情況下，其艱難不言而喻，特別是早期制度法令尚未完備，且社會環境相當不友善，對新住民姊妹而言，常常落入單打獨鬥的艱辛中，家庭生活及就業各方面要能存活得下來，特別的不容易。目前接受訪談的姊妹在臺時間大多超過十年，甚至二、三十年的也很多，早已落地生根，但講起當年，大家仍忍不住眼淚奪眶而出。

壹、新住民姊妹的簡要故事

一、北區

1、北區/惠惠

來自越南的惠惠，42 歲，來臺灣已有 22 年，跟先生的婚姻相當幸福，共育有三位子女。先生的經濟狀況不錯，其主要經濟來源為長期股票投資及房屋租金收入，先生自己以及先生的父母親家庭整體經濟狀況不錯，故受訪者表示目前自己出來工作主要是打發時間，出來交朋友，沒有經濟壓力，不是非得要工作不可。在越南唸到高中畢業，畢業之後在電子工廠工作，來臺灣之後因為中文不好，所以從國小開始唸到國中及二專，在先生的鼓勵之下，後來唸到碩士畢業。

談及工作，目前從事通譯的工作，也做文化分享講師等工作，是透過賽珍珠基金會介紹，覺得這些工作可以幫助同鄉，很有意義，所以，通常只要能配合，會儘量去協助。老公支持她工作，公婆對她也很好，會委婉告訴她不用辛苦工作，家裡養得起她，但她還是想要做通譯及一些可以幫助同鄉的工作。目前做的工作是在她中文已經比較好之後才接，所以沒有什麼工作上歧視或不滿意的問題。

談及先生跟先生認識的過程，惠惠表示，先生當時到越南的目的就是要找太太，當時住的飯店就是受訪者母親工作的飯店，其母親在飯店工作人員告知下知道先生要來找婚配對象，觀察一陣子之後，覺得先生是不錯的人，故將自己介紹給先生。來臺第一年因為語言不通比較不能適應，但先生及公婆一家人對她很好，很快就適應了。來臺之後，三個小孩陸續出生，先生不是上班族，很照顧家庭，所以會跟她一起照顧小孩，也會一起分擔家事。跟先生很少大吵，表示先生很少跟她大聲講話，如果會吵架通常是因為金錢價值觀不同，認為先生比較省，但她花錢比較隨興。整體的婚姻幸福感很高，認為先生比她自己的爸媽還愛她，覺得自己很幸運能嫁到這樣一個好老公。

惠惠有時間會參加很多新住民的活動，例如像服務據點的活動與課程，也擔任志工，覺得臺灣這些年來不論政府或民間，有關多元文化的宣導與支持越來越好，所以生活中沒有覺得自己有被歧視的經驗。目前比較大的困擾來自小孩的教育，表示小孩晚上不睡覺，當宅男宅女整晚打電動，讓她跟先生比較煩心。

2、北區/華華

來自中國大陸的華華，44 歲，來臺 16 年，目前離婚，是單親家庭，與前夫育有兩位子女，由於在臺舉目無親，故離婚時不敢爭取子女監護權，孩子監護權給前夫，後來

因前夫對子女的照顧不周，小孩常打電話跟她哭訴，因此她要求將監護權轉給她，目前兩位子女跟她及男朋友同住。在大陸的最高教育程度是中專（臺灣的高職）。

因為在大陸的工作與電腦有關，常會上網，故跟前夫是透過網路聊天認識，聊了一段時間之後，前夫到大陸找她，開始正式交往，後來懷孕六個月，就跟前夫來臺灣辦理正式手續。婚姻持續約 7-8 年，前夫一直有婚外情對象，為顧及家庭及小孩，她選擇隱忍，但前夫用盡各種方式逼迫她離婚，讓她非常痛苦。前夫從婚前就一直從事體育攝影的相關工作，收入不穩定，所以婚姻關係持續期間，華華因為子女陸續出生必須自己照顧，無法外出工作，但前夫給的家庭生活費用一個月僅有幾千元，難以貼補家用，離婚後也因為前夫收入不固定，沒有給任何贍養費，小孩的養育費用她必須一肩承擔，所以目前就是努力工作賺錢，申請低收入補助，經濟狀況並不好。結婚後跟夫家的人接觸不多，比較多的是婆婆，因為前夫對她不好，婆婆可能覺得對她有所虧欠，有把她當女兒一樣對待，離婚時公婆都已經過世了。

結婚後因為前夫給的錢不敷家用，因此第二個孩子上幼兒園之後開始在麥當勞做兼職的工作到現在。目前想要轉成全職的正式員工，但已經申請好幾個月了，仍然沒有下文，覺得有可能是因為她是媽媽的原因，必須要接送小孩，所以同一期進去的臺灣人都已經升正職，但她沒有，認為跟她是大陸配偶不一定有直接關係。工作上遇到比較大的問題是曾經發生嚴重的工作傷害，從二樓的樓梯上摔下來，尾椎、膝蓋及手常會痛，故目前無法搬重的東西，希望可以調整做其他的工作，但有些管理階層人員直言如果她無法勝任此工作就辭職，另有其他人可以做，訪談中對管理階層人員有諸多抱怨。認為自己整體的健康狀況不太好。面對生活中的不如意時會利用網路，尋求網友的協助，表示心情很難過時，上網找網友哭訴，抒發完繼續面對明天。

華華有時間會去參加新住民關懷據點的免費課程，很感謝政府辦這麼多免費的課程讓新住民可以參加，也有帶孩子參加一些志工的活動，覺得這些活動讓她可以從家裡走出來，視野更開闊，心情也比較愉悅。另一方面，對政府的態度又有些矛盾，一方面感謝政府，另一方面又認為很多社會救助想要請領，但又申請不到，所以仍有諸多抱怨。坦言小孩的教育問題讓她很容易哭泣，老大女兒的成績還算不錯，但彼此之間的溝通互動常有問題，她因為工作忙，希望女兒可以協助做家事，但回到家女兒如果還沒處理該做的家事，她會很生氣，故常會吵架，但她又不希望如此，所以親子互動關係常常很緊

張。老二兒子的課業學習狀況比較差，也讓她很擔心。整體的幸福感很低。

3、北區/翠翠

來自印尼的翠翠，是印尼華僑，中文流利，43 歲，高職畢業，來臺灣 22 年，目前婚姻關係穩定，跟先生育有兩位子女。當年因為印尼排華，為顧及安全，父母親將其送至臺灣，到大學語文班學中文，沒有上課時就去打工，先生當時是送貨員，認識交往約一年就結婚，婚後住在公婆給的房子。先生因為鼻子的問題常頭痛欲裂，無法工作，查不出原因之下，後來就翠翠跟先生商量跟她一起做一些兼差的工作，同時也當她的司機，所以家庭整體經濟來源目前主要靠受訪者。

談及工作，翠翠表示在印尼時是跑演藝圈做表演的工作，個性坐不住，所以雖然有協會找她到機構做正職工作，但因為個性不喜歡朝九晚五的工作，加上有小孩得照顧，以及辦公室工作先生就無法派上用場，因此沒有答應。翠翠目前的工作包含固定及不固定兩部分，固定的是在學校教印尼語，收入固定，不固定的包含印尼美食網路接單、不同單位做翻譯及配音、各種印尼文化推廣活動的推廣人員等，因收入不固定，故整體收入難以估計。翠翠表示生活省著用，因為房子是公婆提供的，勉強還可以，但是如果額外比較大筆的花費就無法負擔，例如女兒強烈要求要全科補習時，她只能尋求班級導師協助，後來順利申請到獎學金，讓她鬆了一口氣。工作上因為都是自己可以勝任的工作，所以沒有什麼不公平的狀況，透過網路找到很多資訊，包含工作機會以及販售自己的印尼美食等。

跟先生的相處，已經找到一套相處的方式沒有太大問題，**偶而會吵架都是因為對小孩的教育想法不一樣**。但跟婆婆的相處問題很大，其表示婆婆個性很傳統，認為她結婚後就是夫家的人，不能跟娘家太親近，也不能出去工作，即使婆婆算是蠻有錢的，但仍要求她跟先生必須給孝親費，因她在印尼從事演藝圈表演工作，剛結婚因為種種原因被限制在家裡，生活改變太大，讓她非常不快樂，因此曾自殺過兩次，後來才會被轉介到協會。此外，翠翠表示因為婆婆的個性很難相處，先生跟婆婆的關係從以前就 poorly，母子常吵架，因此，他們夫妻跟婆婆關係並不好，但她跟公公的關係還不錯，公公過世前有一段時間主要是她幫忙照顧。

翠翠提到生了兩個小孩之後，身體健康有比較差一點，因為得了甲狀腺亢進。兩位小孩出生後的照顧壓力也很大，因為女兒小時候有尿道的開口沒有辦法蓋住的問題，兒

子一出生就異位性皮膚炎跟氣喘，體弱多病，兩人經常進出醫院。

翠翠個性喜歡交朋友，人脈很廣，參加各種政府單位及民間單位活動、擔任志工，因此認識很多人，同時也擴展工作機會。來臺灣這些年除了第一年因為婆婆的關係曾經自殺兩次，以及早期對外籍配偶的相關支持及資源比較不足，幸福快樂的程度隨著來臺時間拉長越來越好，認為臺灣現在對外籍配偶各方面的照顧越來越好，所以整體快樂指數十分當中給八分。相較於印尼，其特別推崇臺灣的治安好、警察效率高、交通方便等。

4、北區/蓮蓮

來自馬來西亞的蓮蓮，48歲，是華人，來臺灣10年，跟先生育有一個兒子。在母國念到高中畢業，畢業之後在馬來西亞一直從事行政助理的工作，工作差不多20年，中間換過5-6次工作，其表示不喜歡處理工作上複雜的人際關係，所以，如果工作上開始有複雜的人際問題就會換工作。

跟先生是透過網路認識的，在網路上聊了差不多一年之後，先生到馬來西亞找他，後來又透過網路聊了一段時間，換她到臺灣來找先生，最後兩人決定登記結婚，在臺灣的教會舉辦簡單婚禮。先生婚前是工廠的作業員，婚後有從事過保險及餐飲業，目前從事保全的工作，是家庭主要的經濟來源。蓮蓮婚後並不想生小孩，來臺灣半年即開始工作，第一個工作是透過就業服務處找到政府提供給新住民的半年培訓方案，第二個是透過教會教友介紹，到義大利麵餐廳工作，後來意外懷孕，加上餐廳生意並不太好，只有她跟女老闆兩人，在此餐廳工作約3-4年後，餐廳收掉，她也生了小孩，所以自己照顧小孩到他上幼兒園小班。她提到餐廳只有她跟女老闆兩人，她負責外場，雖然只有基本薪資，女老闆對她很好，教她很多事情。小孩上幼兒園之後，她本想再度去工作，但因為子宮血瘤問題，最後決定拿掉子宮，受訪時才剛動完手術後一個月，還在休養，其表示等身體比較穩定之後，會再找餐飲業的工作。房子是租的，但很幸運的租金相對不貴，且空間設備都不錯。因為她剛開完刀，目前家庭主要的收入就是靠先生當保全的薪水，所以經濟狀況很一般。

談及跟先生的相處，她表示如果會吵架很多時候是為了孩子的教養方式想法不同，先生比她小約4-5歲，她認為自己看得比他遠，加上她認為老公從小是家裡的老么，從小就比較沒有主見，所以有時候她給的意見，他不接受兩人就會吵架，兩人吵架，最後用手機傳簡訊和解。覺得跟老公不要吵架，就會幸福快樂，對於整體的婚姻滿意度，十

分當中，她給五分。

先生是彰化人，成年後自己來臺北工作，婆婆在他們結婚前就過世，現在只有公公住在彰化，跟公公關係沒有很好，因為公公脾氣不好，所以一年當中跟先生只有偶爾回去探望。蓮蓮表示先生跟他的兄弟姊妹關係也不好，所以她跟先生的兄弟姊妹關係也不密切，甚至她表示先生的大姊覺得她是要來臺灣騙婚跟騙錢，為了拿身分證，所以跟先生的兄弟姊妹關係也不好。受蓮蓮覺得城鄉差距很大，在鄉下老一輩還是很容易認為新住民女性是要來騙婚騙錢的，但在臺北就比較不會。

會參加教會以及新住民據點的活動。生活上如果有遇到問題，會找教會的姊妹幫忙，如果是家庭問題則會找其他婦女協會幫忙。對於臺灣諸多祭拜祖先，以及民間信仰的各種祭拜是她比較不能適應的地方。飲食習慣上，她在馬來西亞吃的比較辣，但先生吃不了辣，加上為了身體健康，所以慢慢就越吃越不辣了。

5、北區/倪倪

倪倪與丈夫結婚後，曾在中國生活，後來到臺灣生育並定居。她擁有臺灣的身分證，並在藥廠從事文書工作，負責一般的辦公室事務，並且全職工作。倪倪的丈夫有時在大陸工作，收入不穩定，主要家計負擔由倪倪一人承擔。

倪倪目前在藥廠的工作薪資約為基本工資，並未有很大的調薪幅度。雖然收入有限，但她表達了希望能夠獲得更好薪酬或職位的願望。她的職業經歷包括收銀員、家具銷售員、電信公司工作，以及目前的藥廠文書工作。她提到自己在工作中主要依賴 104 等招聘平台找工作。

倪倪強調，她的工作時間與家庭責任之間的平衡對她來說非常重要。她提到，雖然她的工作很辛苦，但她選擇工作是為了經濟上的需要，而不是興趣所驅動。她的家庭成員較多，且在照顧公婆、兩個孩子上負有責任。孩子的接送、照顧與家庭工作是她生活中的一大挑戰。倪倪認為，由於學歷和來自中國的背景，求職過程中遇到過一些挑戰，雖然她並未明言遭受直接歧視，但她相信身份和學歷問題可能對她的求職有一定影響。她表示在求職時曾經有過被拒絕的經驗，並認為與國籍或背景有關。

倪倪曾經參加過由政府提供的職業訓練課程，如美容化妝等，她表示這些課程對她的興趣有幫助，但並未用來開創事業。她也提到，雖然有創業的想法，但由於需要更多的經濟基礎，她現在還未考慮開店。倪倪強調，由於家庭經濟有限，許多開銷需要謹慎規劃。她希望能夠為孩子提供更好的生活條件，並考慮未來的創業機會，尤其是她女兒對餐飲業的興趣。

總結來說，倪倪是一位努力平衡家庭與工作的女性，她面對著臺灣的生活成本、工作的壓力以及對未來的規劃。她的故事呈現了新住民在臺灣求職、融入和家庭生活中的多重挑戰。

6、北區/碧碧

碧碧是一位越南新住民，來到臺灣已經 14 年，最初是作為移工來臺工作，後來結婚並成為新住民。她的工作經歷主要是在醫院的護理之家擔任照顧服務員，後來轉到長期照顧服務領域，現在是居服員，負責為八個個案提供居家照顧服務，並且常常需要騎摩托車到各個家庭工作。

她和丈夫育有一個十歲的兒子，丈夫是一名工程師，收入較低，她則是家中主要的收入來源。她對目前的工作感到滿意，並認為長照行業的工作比其他行業更能提供穩定的薪水和福利。雖然工作時間較長，從早上八點到下午六點，但由於工作比較彈性，她可以與家庭生活較好地協調。她認為照顧老人是一項值得做的工作，並且對自己在臺灣的生活和工作環境感到滿意。

在訪談中，她也提到自己有越南的護理背景，並且曾在越南的醫院工作，這讓她對目前的工作有一定的專業能力。此外，她的語言能力也不差，儘管不擅長書寫中文，但可以聽懂和理解大部分的文字。她對臺灣的福利制度也表示滿意，認為即便在移工時期，臺灣的福利待遇也很好，並且臺灣對於新住民的支持措施，如 72 小時的語言課程，也讓她能夠更快適應臺灣的生活。總體來看，這位碧碧的生活穩定，且在臺灣的職業生涯發展得相對順利，她也對未來的生活和工作充滿了積極的態度。

7、北區/郭郭

郭郭是來自大陸的移民，已婚並有三個孩子。她的丈夫年紀比她大，並且自營修車廠。她丈夫的母親早逝，因此郭郭曾經在照顧婆婆的時期提供支持。郭郭在大陸有過一些職業經歷，如做過保養品公司櫃姐、代課老師及品牌服裝的店長。她來到臺灣後主要以家庭為主，並在多個工廠工作，直到後來開始經營自己的小工作室。

在臺灣的工作經歷包括在工廠工作以及經營手工藝工作室。她曾經的工廠工作以12小時輪班制度為主，並且曾經請育嬰假照顧孩子。後來因為父母來臺協助照顧孩子，她才轉為較穩定的日班。雖然有過多種工作經歷，但郭郭表示她很難找到與自己過往工作經驗對應的職位。她提到，雖然透過網路尋找工作比較多，但過去透過政府的就業服務站推薦的工作並不理想，常常與她的經歷不相符。郭郭在家庭中的角色主要是照顧孩子及處理家庭事務。丈夫在早期較少幫忙，但隨著自己開店，他的角色開始有所改變，兩人開始更好地分擔家庭責任。

婆婆早期對郭郭有一些不信任，認為她來臺灣只是為了利用他們的資源，這也造成了一些家庭矛盾。不過，隨著時間的推移，這些問題逐漸得到解決。郭郭在來臺後社交較為有限，主要通過工作認識一些朋友。她的社交圈很小，且因為家庭責任，她很少有時間參與社交活動。她提到，參加學校和一些中心的活動是她近期參與社交的方式，這讓她有更多機會接觸到外界。郭郭表示她在臺灣的生活主要靠自己適應，儘管丈夫有協助，但更多時候是她自己去探索生活與工作。她的丈夫早期對她外出工作持保留態度，甚至希望她少出門，但她依然保持自我探索的精神，尋找機會並且自學生活所需的技能。

總結來看，這位郭郭在臺灣的生活中面臨許多挑戰，從文化適應到家庭角色的平衡，再到工作機會的有限性。儘管如此，她依然積極尋求自己的空間，並在家庭和工作的雙重壓力下努力維持生活的穩定。

8、北區/黎黎

黎黎 19 歲時從越南來到臺灣，起初並未擁有正式的身分證件，透過申請與中介協助，才逐步獲得了長期居留資格。她也提到，過去移民生活中，語言和文化差異造成不

少挑戰，特別是在工廠工作時，來自同事和主管的語言霸凌與歧視是她難以避免的問題。

黎黎與丈夫是透過中介認識的，並且婚後生活中遇到不少困難。尤其是在初期，她丈夫無業，家庭經濟依賴婆婆支持。儘管她的丈夫最初不支持她工作，但最終她為了家庭與小孩的生計，成功爭取到了工作機會。她強調自己希望給孩子一個完整的家庭，這成為她堅持下去的動力。

黎黎的職業生涯起初多在工廠工作，面對語言不通、文化差異和工廠內部的排擠與歧視。她提到，這段經歷讓她學會了如何應對艱難的工作環境，但也因此選擇離開工廠，轉向服務業，特別是進入 7-11 工作，並且同時在麥當勞兼職。她認為在服務業工作的優點是不用與人發生衝突，且可以更好地照顧家庭。

她的中文進步得相當快，從最基本的拼音學起，並且通過補校獲得了國小、國中甚至部分高中的學歷。儘管如此，語言障礙和文化差異仍然是她生活中的一個挑戰，尤其是與長輩和臺灣同事的溝通上。她也提到，自己對閩南語雖然聽得懂，但說得不夠標準，這有時會導致誤解。她強調自己對孩子的責任感，並且不希望自己的孩子重蹈覆轍。她的母親沒有一個完整的家庭，而黎黎不希望自己的孩子經歷同樣的痛苦。因此，她致力於教育孩子，讓他們成為獨立自主的人，這是她最大的心願。

黎黎也談到近年來臺灣社會對外籍勞工的態度變得較為包容，尤其是在語言和文化上的教育有所改變。她提到，之前的語言霸凌並未得到重視，但隨著社會的發展和教育的進步，現在越來越多的人開始關注這個問題，並學會為自己發聲。總結來看，黎黎的故事反映了越南移民在臺灣生活的多重挑戰，包括文化差異、語言問題、家庭壓力和職業選擇等。然而，她也展示了堅韌不拔的精神，努力適應新環境，改善自己和家人的生活條件。她的經歷也提醒人們，對外籍勞工和移民的理解與支持還需要進一步加強，尤其是在語言、文化與社會整合方面。

二、南區

1、南區/妮妮

妮妮來臺已超過 30 年，先生是到泰國出差時在她所工作的服飾店認識，交往後結婚而來臺灣。因為妮妮本身說話是輕聲細語且服侍婆婆很貼心，因此深得婆婆的疼愛，但卻不待見先生的其他兄弟姊妹，如同早期國人對新住民的成見，認為他們是來騙錢騙身分，因此來臺初期除了與婆婆相處沒問題外，其他家人的不信任與輕視，很令她挫折與難過，因為來臺的前十幾年幾乎生活都是圍繞著家庭，生養子女、操持家務及侍奉公婆，唯一外出的時候也是跟著孩子去上學，努力學習中文，以便和家人溝通無礙。換言之，她的生活重心全都是在家庭裡扮演好稱職的賢妻良母角色，但家人對其質疑不信任的態度一直持續很久。

妮妮非常重視孩子的教育，因此跟著孩子學習，一路從國小、到國中高中、甚至更上層樓地讀完大學後，目前正在攻讀研究所，也因此孩子的成長過程中的陪伴是非常緊密，孩子有妮妮勤奮學習的榜樣，因此孩子跟她非常親近，也以有這位來自泰國的母親為傲。孩子大了之後，妮妮才開始走出家庭並工作，但即使在臺灣已取得大學學歷，且中文能力也已相當不錯，工作時仍遭本地員工奚落排斥，因此目前雖不放棄工作，但先前的不友善經驗仍是陰影。反倒是妮妮的社會參與相當活躍，她參與了許多政府及民間團體辦的活動，甚至和姊妹們組織了表演才藝的團體，常在許多活動上登台獻才藝。現在也因和姊妹們有更多的互動交流後，發現許多姊妹們需要協助，從而和伙伴成立協會，作為姊妹們交流的平台，也成為姊妹們很重要的諮商及協助的組織，她本人更是姊妹心情抒發的對象。

2、南區/菊菊

菊菊和先生是同一家公司工作時認識，當時先生是臺商派赴菊菊母國泰國工廠工作時的同事，產生感情後兩人結婚並來臺定居生活，雖然雙方是自由戀愛，但菊菊來臺後的辛酸仍是一籬筐。來臺初期的確如大多數姊妹們被夫家的期待所束縛，一連生下三個孩子，因此生活重心只能在家裡，但因為夫家在市場有攤位，因此除了家務工作外，也要馬不停蹄地到市場協助顧攤位，這期間完全沒有薪水，後來是夫家開美髮店的長輩親戚缺人手而換到美髮店工作，但卻沒有講明薪資，也因此每天工作長達十小時以上，每個月大約只拿到 6,000 元。因為是給親戚幫人手，所以有工作時間的彈性，但美髮店就在住家旁，因此原來的家務工作仍然不可免，煮三餐仍是她的工作，此種情況持續了七、八年。

由於收入實在微薄，因此之後結束美髮店的工作，出來找其他事頭，但囿於語言及學歷不被承認，因此她在母國所從事的會計專業無法發揮，最後只能在不同的東南亞料理餐飲店打工，或者是後台洗菜、洗碗，或者當廚師煮泰緬料理，店老闆有泰籍、滇緬籍，也有本國籍，由於有相同的語言及國籍的關係，因此菊菊出來工作後的情況有改善，所得增加許多，工作上遇到歧視的機會也減少。菊菊自言，當時只要有工作機會，她都不拒絕，只要有錢賺，再辛苦都沒關係。

目前菊菊已和先生離了婚，原因一方面是夫家一直以來如外傭般的對待她，比外傭還不如，因為外傭還有薪水可拿，但菊菊辛苦操持家務、養育三個孩子（夫妻也有教養孩子的爭執），還要外出賺錢以免遭受開口向人要錢的屈辱；另一方面則是先生的性格爆裂，動不動就罵人且極其難聽，也不少動手家暴，因而在忍無可忍，且孩子也大了的情況下，結束了這個長達二十多年的婚姻。離婚後自然情緒受影響，但幸好有姊妹們的相陪且帶她出來參加政府及新住民團體舉辦的各種活動後，失婚後的影響漸漸淡去，再加上三個孩子與其都親近，也各自就業了，頗有苦盡甘來的平靜。目前仍沒閒著，有工作仍會多少加減做，賺自己的生活費用。

3、南區/蒂蒂

蒂蒂一開始是以外籍家庭看護工的身分從菲律賓入臺，工作是照顧雇主家中的長輩，運氣不錯，和雇主家人及該長輩相處平順，不意被雇主的長輩朋友中意，而介紹給自己尚未婚的兒子娶回家當媳婦。就這樣蒂蒂從外籍看護工轉為外籍配偶，但蒂蒂無意取得臺灣的身分證，雖已結婚有 13 年左右，但仍持永久居留證。

由於蒂蒂是被先生的媽媽相中，且夫家經濟狀況不錯，每個子女均有自己的居屋，蒂蒂夫妻也有自己的居所，無須和婆婆同住，婆婆則是閒來無事會偶而來訪和他們吃吃飯聊聊天，因此雙方沒有婆媳問題。先生也有一份穩定收入的工作，每月所得都如數交給蒂蒂，蒂蒂再從其中拿三百給他每日零用，事實上，雙方才在婆婆介紹認識還沒結婚前，先生即已將其銀行存簿及每月所得交給蒂蒂，蒂蒂對此也曾非常驚訝表示不妥。也因此蒂蒂是相當幸運，沒有夫家複雜人事紛擾與異樣眼光，也無經濟窘迫的問題，更無婚姻中言語及肢體的衝突，甚至可以說蒂蒂在家中是指揮號令者，夫妻關係中是屬於強勢的那一方。

雖然婚姻幸福、經濟無虞，但蒂蒂並沒因此就閒賦在家。她也是從不拒絕任何賺錢

機會，但為了配合孩子的學習及生活作息，而以打零工的方式在餐廳中工作、也在仲介公司當翻譯、作過清潔工，目前在冷凍廠工作，雖然工作需要負重很累，但表示同仁相處愉快（許多也是新住民身分），且雇主給予的工作時間彈性很大，因此雖辛苦但很快樂！此外，蒂蒂也會到印尼辦事處無酬地協助印勞事務，特別是所謂的失聯移工，因此常被這些印尼外籍勞工稱她為[媽媽]。

4、南區/嬌嬌

嬌嬌來自印尼，來臺是有朋友跨國介紹，夫家沒有其他親人，因此家庭生活簡單，兩人共同打拼，婚姻關係和諧，也接連生了三個孩子。但不幸六、七年後先生因病去逝，最小的不滿兩歲，更雪上加霜的是她和先生並無正式結婚，以至於她一直是以黑戶身分居留在臺，連同三個孩子也無法報戶口，等孩子開始應該上學時，只得拜託校長以寄讀方式讓孩子去上學，如此情況一直到高中，幸而高中校長願意發給畢業證書，因此孩子得以繼續就讀大專院校，目前三個孩子都各自有穩定的工作，一位是在國軍醫院的公職護理師，一位在國公營事業任職，另一位在科學園區工作，言談中是嬌嬌苦盡甘來引以為傲的成就。

嬌嬌自 1990 年來臺，長年是沒有國籍，直到 2010 年才拿到身分證，這種黑戶身分使其在先生生病及病故後，她陷入舉目無親的地步，得不到各種政府正式的資源，僅能獲得零星不穩定的慈善團體的濟助，因此只要有工作可以賺錢，嬌嬌都拼命做，即便同時要照顧孩子，甚至一天打兩三個工，例如到早餐店做到下午兩點，晚上五點開始做到深夜十點，也沿街賣過粽子，只因為先生死後她自言一定要堅強！嬌嬌在工作上有一點優勢，那就是原先在母國是華僑因此會臺灣的閩南語，嫁到高雄因此沒有語言上及溝通上的困難，外表上也與當地人無異，因此找工作時及工作上少有被刁難的時候。

由於兒女俱已工作穩定，因此目前也會到戶政事務所當志工、去企業或警局當通譯、積極參與政府及新住民團體的各種活動。正因為嬌嬌開朗且熱心助人，因此在前幾年被社會局、長青組織、兒童組織及宗教組織推薦，當選高雄的模範母親。

三、中區

1、中區/安安

安安 45 歲來自柬埔寨，已在臺灣生活 28 年，並取得臺灣身分證。她的教育背景包

括在柬埔寨完成高中學業後，來臺灣後進修國小至高中課程，並在空中大學就讀到大二。她有兩個成年子女，目前擔任服務業店員，月收入約 3 萬元。她的丈夫 61 歲，國中畢業，目前從事鋁門窗安裝工作，月收入約 6 萬元。安安曾多次換工作，主要在餐飲業和市場工作，也曾擔任過母語老師教國中生，並參與過一些培訓課程。

她的工作時間為早班，通常從 8:00 到 17:30，每週輪休兩天。雖然收入不高，但她對目前的工作表示滿意，並考慮未來開設餐飲店，尤其是異國料理的餐廳。她的家庭已經沒有貸款負擔，子女也已經長大，經濟壓力較小，並且已經開始存錢。安安擁有勞保和健保，並且自行購買意外險和醫療險來保障自己。

總的來說，安安對自己目前的生活感到比較輕鬆，並且對未來的發展有一定的計劃，尤其是創業方面。她的家庭生活也比較穩定，且她對自己的理財和保險有一定的認識和規劃。

2、中區/芬芬

芬芬 52 或 53 歲，來自泰國，現居彰化市。她於 1990 年來臺，29 歲時開始在臺工作。教育程度為高中及專科，在臺灣通過夜校進修。她信佛教，並且在臺灣繼續信奉佛教。婚姻穩定，與丈夫育有三名兒子，分別為 21 歲、20 歲和 3 歲。她曾在警大附近的工廠工作 10 多年，從事手環和皮帶頭製作，並在疫情期間失業。此後，她開始在夜市擺攤，與一位來自桂林的夥伴經營臺灣式按摩攤位。

她的丈夫現年 61 歲，曾在工業區工作，已退休但疫情後重新返工。夫妻的收入分配以丈夫負責水電費，芬芬負責家庭日常支出，擔起照顧小孩的主要責任，且在疫情前曾有家庭手工工作經驗。她表示，在臺灣的生活雖然有些挑戰，但努力學習中文，並積極參與社會活動。至於與家庭的聯繫，芬芬與丈夫的親戚往來不多，主要在過年期間見面。她在泰國曾開設服飾店，販賣進口服裝，並且通過親戚介紹與丈夫結識。

3、中區/荷荷

荷荷是來自印尼的女性，現年 45-46 歲，已婚 15 年，育有兩個孩子（12 歲和 15 歲）。她在印尼高中畢業，來臺灣後繼續努力學習，並正在補習國中課程，未來希望能繼續升學並考取大學。她的宗教信仰是回教，每天進行五次禮拜，並尊重臺灣家庭的祭祖儀式。她在臺灣主要工作是教印尼語母語，並偶爾擔任翻譯，特別是為移工提供翻譯服務。她

也曾從事家庭幫傭和餐廳工作。她學會了閩南語，並通過日常生活和與阿嬤的互動提升語言能力。

她目前在彰化和家人一起居住，並騎摩托車上班，丈夫在工廠擔任課長，月收入約三萬多元。儘管她的收入主要來自教母語的工作，但她對目前的收入並不滿意，認為它不足以支撐家庭開銷。她希望未來能有更穩定的收入，並願意嘗試從事與烹飪相關的工作，甚至考慮開店。她覺得自己需要繼續提升學歷，以尋找更好的工作機會，並表示在找工作時**語言障礙並非太大困難**，主要是文化差異和職場環境使她在某些工作中感到**不適應**。

4、中區/門門

門門是來自中國的移民，目前居住在臺灣已有 19 年。她提到，來臺後在教育和工作方面面臨的困境，特別是**學歷認證的問題**，使她無法繼續在學校深造。她表達了對自己學習的渴望，並分享了自己如何通過自學語言來彌補這一遺憾。雖然她有心繼續深造，但因為學歷認證的困難，她未能如願進一步學習。

在家庭方面，門門與丈夫分居多年，並且有兩個孩子。她描述了婚姻中的不愉快，特別是**丈夫的暴力行為和不穩定的情緒對家庭的影響**。儘管如此，她在丈夫生病後，仍然選擇照顧他，並努力為家庭提供支持。

她的工作經歷充滿挑戰，曾在**美容、製衣等行業工作過**，並在臺灣面對過職場的霸凌。她認為，自己在**工作中遭受不公平待遇**的原因可能是她的能力較強，或因為自己是外國人，這種偏見讓她在工作中處於困境。門門也提到，儘管臺灣的政策逐漸放寬，讓她能夠工作，但依然面臨來自家人和社會的壓力。她的生活中充滿了困難，但她依然堅持自己的生活理想，並努力維持家庭和工作中的平衡。

總體而言，這段訪談記錄了門門在臺灣生活中面臨的教育、家庭和職場挑戰，以及她在不公平和困難中依然努力尋求突破的心路歷程。

四、東區

1、東區/姪姪

姪姪來自越南，國中畢業，1975 年生(先生 1969 年生)，來臺前門門於母國已婚且

有兩個孩子。後來先生過世，為了撫養孩子，來臺當移工。

2004 年以移工身分入境臺灣擔任家庭看護，照顧對象後來成為她的婆婆，當時雇主人(即後來的婆婆)就曾詢問是否願意留下來嫁給她未婚的兒子，姪姪當時沒接受該提議，工作三年期滿就回越南，之後再來已是 2018 年了，這次是以外籍配偶的身分入境。

夫家的狀況是，公公是退休國小老師，非常照顧疼惜姪姪；婆婆曾做過護士，後轉為家裡開店，也很照顧姪姪。先生是長子，小時發燒因而有些智能遲緩，因而像小孩子樣，個性開朗，但也愛發脾氣，根據姪姪的說法，這是因為身心障礙所以特別獲得父母呵護，但此情況到父母均過世後，脾氣部分有了改善。由於先生智能遲緩，因此一直是從事容易的派報工作，以便有運動的機會。先生有已婚妹妹及未婚弟弟，但都在外地居住及工作，也都善待姪姪。最疼姪姪的公公今年去世後，財務由小叔管理，先生自己有金融卡可以提錢支應家用，因此經濟上也不因公婆相繼離世而有很大的變化。

姪姪的工作與經濟，由於先生是智能遲緩，所以公婆對姪姪的期待並非如一般婚姻移民以香火延續為目的，似是找個人陪伴及照顧，因而姪姪來臺後無生兒育女的任務，也因此她的生活免除了婚姻移民最沉重的生養子女負擔。更幸運的是，夫家經濟條件不錯，也善待姪姪，因此她來臺後努力所賺的錢都自存自用，她也很勤奮努力，目前每天一早去豬肉攤幫忙(6 點~9 點，日薪 800)，下午到黃昏市場的魚販攤子打工(2 點~7 點，月入 28000)，中間時段還跑民宿，依民宿主人的需求，去做打掃、餐廳及洗碗工作，但民宿工作不是每天都有。問及工作是否辛苦及被排斥，她表示工作接觸的雇主都很器重她，或許是手腳俐落，因此是雇主不可或缺的好幫手；也因為都是非常微小型單位，沒有其他工作人員，也就免去職場歧視或排斥的困擾。

更很幸運的是，她平日無須照顧公婆，公婆還在世時，另外請了一位移工來家裡照顧他們。而這位移工也正是她的親姊姊。不僅如此，問及生活上最高興的事實，姪姪表示公婆在世時，每天她工作回來，公婆都會溫暖關懷的問她會不會很累，如今回到家已無人守候及噓寒問暖了，失落感強烈。另外，公婆在世時，就常鼓勵她和其他新住民姊妹們來往，甚至表示歡迎姊妹們來家裡聚會閒聊，甚至家裡客廳可以作為他們開會之所。

問及是否積極參與外頭政府或民間團體舉辦的活動時，姪姪表示**夫家對她的關懷及支持非常足夠，因此社會參與的需求就隨緣**，雖然她表示也很喜歡參與政府及民間組織舉辦的活動，但參與這些活動所能帶來的社會資本的連結，目的不是為了解決在臺生活

遇到的問題，如同其他遭遇不幸的姊妹們，但也同意這些社會連結是可增加在臺生活的幸福度。

姪姪目前以婚姻移民來臺已 6 年，語言能力也溝通無礙，但目前仍持用永久居留身分，無意入籍臺灣，原因是她在越南有土地、財產，若入籍臺灣，就得放棄越南國籍從而喪失這些財產與土地。雖然她可以將這些名下的財產與土地贈給在母國的兩給孩子，然後入籍臺灣，但姪姪表示為了自保，不打算這麼做。

2、東區/梅梅

梅梅 20 歲時，民國 83 就嫁來臺灣了。她是印尼華裔第三代，因此中文能力沒問題。娘家是做生意，因此家庭經濟不錯。之所以嫁來臺，是源於自己的小叔來臺工作時，職場中的一位女同仁介紹她的表弟，梅梅的要求是要有基督教信仰。

先生是民國 55 年次，高中畢業後就一直在花蓮的某國公營事業單位任職至健康不佳後退休。在梅梅眼中，先生是相當老實且斯文的人，婚前也有交往過兩任女朋友，卻在知道嫁進來後，要照顧中風且得大腸癌的婆婆而打退堂鼓。先生認識梅梅後，也老實告知此事，因此梅梅是有心理準備，但來臺後的前幾個月的照顧負荷仍超出預料，照顧辛勞背後不知偷偷掉了多少眼淚，所幸得到先生的安慰與陪伴，經常下班後，會帶著她到外兜風走走，發抒鬱悶心情，在她難過時也會鼓勵她打電話回娘家，也因此當時的越洋電話每月高達八、九千元。

公公對她也非常好，事實上，公公並非先生的生父，但婆婆生病後，公公是主要的照顧者，等梅梅嫁進來後，照顧婆婆的主要責任就交到梅梅手上，公公協助。公公有養豬，曾要求梅梅在照顧婆婆之餘，一起幫忙養豬，幸而在先生出面制止父親此項要求後，而得以免除養豬的工作。

梅梅入臺後一直在家裡照顧婆婆，直到九年後婆婆過世，且老三已國小三年級時，才開始外出工作。曾在早餐店工作，從早上 7 點到中午 2 點，卻只能實拿 600 元工資，因此一年後即結束，之後到教會當課輔老師，陪孩子寫功課及做點心，當時是每天下午 2 點到 5 點，每月八千元。後來轉而擔任帶班老師(一、二年級)，每月有 19,000 元，此工作至今已穩定做了 12、3 年，覺得這份工作很有價值也很令其開心，因為在輔導孩子的過程中自己也順便學到中文。關於在教會課輔班做點心一事，是有故事的，如前所敘，

梅梅娘家經濟情況不錯，因此來臺之前是不會煮飯，當時被姑姑說的一句話(不會煮飯，還敢嫁來臺灣)刺激到，而去報名烹飪班學煮東西及做點心，後來這個技能在教會課輔班就的派上用場了。

由於梅梅自言雖是華僑，**也會聽及說，但不認識國字，因此不好找工作**，但強旺的學中文動機驅使她跟著入學的孩子到學校旁聽，孩子三年級時，她也報國小補校開始有計畫地學中文。這段期間也考了印尼語的認證，可以到學校教母語。同時也是印尼語的通譯。

育有三個孩子，目前分別是 26 歲女兒、25 歲兒子、23 歲兒子，三位均大學畢業，前兩位都已在銀行工作，老三正就讀於研究所。梅梅在介紹三個孩子時，可以看出已成長及就業的孩子，是她很大的驕傲來源。梅梅的**先生很支持她走出家庭，參與社團活動**，不僅告知各方舉辦的活動，甚至也會主動接送她去參加這些活動。現在女兒也會提供這方面訊息，鼓勵梅梅多多走出家庭開心參與政府及民間團體辦的這些精采活動。

3、東區/仙仙

仙仙目前已 62 歲，是泰國華僑第二代。她來臺的情況與絕大多數新住民姊妹不同。她是在 1981 年以僑生身分來臺灣讀臺北五年制的護專助產科，畢業後因舅舅在花蓮而來到花蓮門諾醫院工作十年後，轉入門諾醫院的基金會。1990 年嫁給大她十歲的先生，不需跟公婆住，但在孩子教養上跟公婆有糾紛，因為據她說公婆過度寵溺孫子。先生的其他三位弟弟妹妹，分別都在北部工作及生活，僅一位在花蓮。因此對仙仙而言，婆家的家庭關係是相對單純且和諧。公公幾年前已過世，目前婆婆的晚餐及夜眠是跟他們，白天則去自己的女兒家。

仙仙育有四位兒女，分別出生於 1991、1993、1995、1997 年次，均已大學畢業，長子高雄某科大畢業，目前在臺北外商企業工作；長女畢業於高雄某外語大學，曾在某航空公司地勤工作，後轉其他餐飲業工作，目前則是在花蓮擔任代課老師；次女畢業於新竹某知名國立大學的碩士班，目前想轉往心理諮商專業；么女畢業於臺北知名私立大學，曾於民意代表處服務過，目前在臺中從事行銷廣告。四子均已長大成人且已就業，可以看到孩子各個教養有成帶給姊妹的喜悅。

由於仙仙是泰國華僑且在臺讀書，中文能力是不錯。也因此退休後會接通譯工作，

政府部門需要拍攝宣導片時也經常受邀當翻譯，疫情期間也幫政府處理即時訊息的翻譯工作。對於先生的評價是脾氣好，曾是軍人，退職後轉進外商公司工作，退休後喜愛下圍棋，也會日文。但家事仍是姊妹作。姊妹的人生態度很豁達，表示[天下沒有大不了的事]。

仙仙的案例在姊妹中可說是相當幸運，婚後無須與公婆住、孩子有公婆帶，因此可以在護理專業上職持續工作至退休。先生也有一份穩定的外商工作，因此無家庭經濟之憂。退休後到新住民中心當志工、通譯。也取得母語認證。

4、東區/依依

1978 年生，菲律賓的電腦科系大學畢業，然留在母國只能在百貨商場等從事無關專業的工作，因而出國工作。

2008 年來臺當移工，老闆介紹當時送貨員認識，兩年後結婚。先生 1972 年出生，是花蓮原住民，在花蓮知名麻糬店工作至今。公公在山上種植檳榔，婆婆家管並打零工兼種花，目前和公公同住。育有兩子，女兒 2011 年，已 13 歲，兒子 5 歲。因經濟因素只曾帶孩子回鄉一次，接受訪談後不久將再次回鄉。但先生從未隨同回鄉。

依依的工作經歷是婚後跟著先生在麻糬店工作八年(月入約 24,000 元)，但遇到**就業歧視**的問題，之後轉到飯店工作(月入約 35,000 元)，工作時間 7：30~5：30，中間休息 20 分鐘，雖然薪資和他人一樣，但工作量卻比他人多，因此之後離職自行開店，但遇到疫情而結束，之後轉而從事家內清潔打掃的工作，近一年經由地球之家的一位漢人姊姊的介紹，到一家協助弱勢勞工得以尊嚴就業的餐廳，擔任廚師，月收三萬多元。由於夫家經濟狀況並非寬裕，曾經有跟先生要錢未果，使得依依得非常勤奮工作，曾經拼命到即將臨盆破水了才去生產，以便能有收入寄錢給在家鄉的失明父親。

雖然依依擁有菲律賓的大學學歷，然受限於語文能力，無法在就業市場派上用場。為了克服語言困境，因而有去國小上課，也取得國小畢業證書，之後也繼續讀了一年國中，但因經濟迫切需要，當時有開了一家店，忙於生計而中斷，中文學習也因工作太忙無暇顧及。但在上國中時，在老師的鼓勵下去考證照，因此有取得烘焙的丙級證照。

目前有機會也擔任通譯，因為自己覺得是很有意義的事，想多為菲律賓移工同鄉出點力，例如協助他們考駕照，也舉辦籃球賽以紓解他們在臺工作生活得無聊單調。在臺

生活及工作的經歷讓她有著無能為力的深刻感受。雖然先生在經濟上無法實質協助，但會告知並鼓勵她參與外面舉辦的活動。

二、深度訪談的研究發現重點

此次深度訪談，可以歸納出以下幾個重點：

(一) 以家庭為重的生活模式，影響工作選擇、經濟能力及夫妻權力關係。

新住民姊妹來臺後，相當長的期間的全部生活重心是放在家庭及孩子生養，因此生活及人際來往均環繞著家庭，或全職家管，或配合家庭需求只能兼打零工，或從事兼職的工作。這其中有很大程度是夫家不願意甚至不允許其外出工作，因而留在家庭中，部分是出自照顧責任心使然，部分係出自無奈。這種以家為重(家庭、孩子優先，其次才顧到自己)的觀念仍持續至今，但也造成以下兩方面的影響，一方面，重心完全放在家庭，致使其生活處在幾乎完全封閉的境況中，若夫家未能善待及給予情感精神上的支持，這對新住民姊妹的身心健康會產生不利的影響；另一方面，以家為重的生活對其就業產生極大的限制，從而淪為經濟依賴，致使其在夫妻關係及家庭關係中，處在危險脆弱之境。

(二) 大多從事勞動條件不佳的低階工作

新住民姊妹這類工作通常是薪資低、工時不固定、缺乏雇主勞健保福利、更無教育訓練等增進專業能力的工作，主要有幾個重要原因。其一，如前所述，來臺早期生活重心是以家庭及孩子為重，為了配合家庭需要，無法無後顧之憂地從事全職工作；其二，覓職的範圍受限於兼顧家庭責任，僅能於住家附近尋職，因而就業機會受到很大侷限，特別是農業鄉鎮；其三，新住民姊妹來臺交通工具的限制，相當比例的姊妹們居住在公共交通工作不發達的地區，進出必須仰賴家人或者自行騎乘，後者則有考照的障礙；其四，語言運用上的限制，因此只能從事較無須語言要求的低門檻工作，勞動條件也較低劣；其五，新住民姊妹母國的學歷一般有限、或學歷認證有困難或不被承認，因而難覓勞動條件較佳的全職工作。但也有一些在母國已獲得大專以上教育程度，然而因為語言的關係，致使他們的專業在入臺後也無法派上用場，最後也只能含其他教育程度有限的姊妹們待在低階體力工作上；其六，求職的人脈網絡稀缺，以家人為主的人脈關係，缺乏友朋的人脈資源，對其尋職形成不小的限制。

(三) 主要從事彈性大的非典型工作

承上所述，臺灣婚姻移民絕大多數是被賦予薪火傳承的任務或責任，少部分是被期待照顧或陪伴有障礙的家人(包括丈夫)，無論是生兒育女或陪伴照顧，這個結構性因素就限制了他們能從事的工作型態與時間，因此他們只能找空檔去打零工，或者雇主願意給予他們時間上的彈性，而這類有高度彈性的工作，通常也落在非典型就業市場中。非典型勞動市場基本上不會受到政策的鼓勵，但對這群婚姻移民而言，非典型就業市場的存在，恰恰好提供了姊妹在家庭責任之餘，得以賺錢的就業機會。

其次，姊妹之所以從事非典型工作，主要是受限於語文能力，再加上學歷不足或學歷無法認證的問題，導致大多數只能從事低階基層體力性質的工作，即便他們在母國時期有從事白領工作經歷，或有大專科系的專業能力，到臺灣(初期)面臨口語溝通障礙及(後期)讀與寫的困難，因此在就業市場難以尋覓到典型就業機會。

(四) 姊妹多能吃苦耐勞，挹注缺工嚴重的基層勞動力市場

來自發展條件相對落後地區的東南亞姊妹的原生家庭條件一般不佳，因而不挑工作，從事工作類型五花八門，但共同的特色是勞動市場底層、無技術或半技術性質的工作，幾乎是沒有就業門檻，工廠也好，農地也行，小吃店也罷，只要能賺錢，什麼工作都做，即便母國從事的是有專業性的工作，如公司會計，來臺後也只能洗菜洗碗端盤子清潔等體力活。

此外，姊妹們勤奮吃苦也來自現實的壓力，部分姊妹成了家中主要負擔家計的人，部分是要協助娘家，在夫家不支援的情況下，只能自力救濟，因此姊妹們一天之中可以早、中、晚打三份工的大有人在。這對於近年缺工嚴重的基層勞動力市場是非常重要的勞力來源，特別是缺工率特別高的旅宿餐飲及農業。

(五) 政府提供的職業訓練或就業服務，需要開發更多元化的職種

這些年政府及民間組織為新住民開辦專班或鼓勵姊妹參與一般職訓班別，如美甲、美妝、美髮、烹飪及烘焙等，的確有助於姊妹們收入的提高，但姊妹們也表示這些類別的技能在市場上已供過於求，且有刻板化姊妹們職能的問題，從而期待職訓能開發更多市場所需的職類。

近年在性別主流化的推動下，為了破除職場的性別刻板印象，有些地方政府提供了女性水電修繕專班，或鼓勵女性投入長期以來被認為是男性工作的職種訓練。也有地方

政府為企業所聘僱的移工，開設駕駛堆高機等的專班訓練。未來職訓單位也不妨為新住民開設這類傳統認為是男性擅長的職種，並大力鼓勵姊妹投入這類的職訓種類，成為有技術性的人力。

(六) 語言能力，是生活及工作適應的關鍵

語言能力影響層面大，日常家人溝通不良，易引起誤會甚至衝突；同時也是求職及工作上不小的障礙。等到口語溝通差強人意時，仍有不會寫及看的障礙，從而侷限了姊妹們在臺從事工作的類型，導致他們的就業較偏向獨立能作業的後台洗菜洗碗洗盤子、回收、清潔工作及工廠體力工作的原因。語言能力對新住民的影響，可能必須區分東南亞及中國的狀況，中國配偶語言能力不是問題，生活適應問題相對較少，但工作上仍可面臨有本土意識的雇主或員工的排斥與不友善之差別待遇。

因而，政府與民間團體可以有更多作為來協助入臺後的東南亞各國的姊妹，儘快增進語言學習，使其語言運用能力加強，以減少入臺後家庭關係、婚姻關係及生活適應與工作上的困難。事實上，語言課程一直都是政府及民間培訓的重點，但就普及性而言，並不理想，因此如何提供或設計誘因，以鼓勵姊妹家庭能放心並陪伴其出來接受語言課程，值得政策特別關注。

(七) 新南向政策的推動，使得新住民的母語有了優勢

這些年政府推動多元文化學習，再加上新南向發展政策的推波助瀾，使得東南亞語文的學習開始受重視，學校母語課程的學習，讓年輕世代的價值觀與認知，有了一些變化，新二代比較不再排斥母親的母語，非新二代的年輕世代也因有機會學習這些語文而學習欣賞異國語言文化，例如臺灣小學推動學習東南亞新住民的母語有利姊妹們到小學兼職授課，也有利於臺灣的族群融合。同時來自東南亞的外籍移工人數快速增加，再加上新住民人口，至今臺灣已有 140 萬來自東南亞的人共同生活於這塊土地上，因而政府機關在提供多方面的服務上對通譯的需求，有增無減，此時熟諳母語的姊妹們，只要中文能力上來後，他們有很多機會接受訓練後可以擔任通譯的工作，不僅作為一種收入來源，更重要的是，在通譯服務的過程中，有機會幫助新來或語言能力受限的母國同鄉解決許多資訊或法令困擾的事情，即使時薪不高，但姊妹們很多只要可以配合，都會儘量去協助。

(八) 取得身分證的利弊

訪談就有幾位新住民姊妹可以入籍卻不考慮入籍，因為入籍，他們就得放棄原國籍，依據其母國的法令，他們就要喪失母國的土地房舍等資產，這個重大變化當然令其裹足不前。事實上，這群仍保有原國籍的新住民姊妹不因沒正式入籍而減損留在臺灣的意願，因為臺灣良好的福利服務及設施、便捷的交通、多元的工作機會、乾淨的環境及優質的治安，均為新住民姊妹們稱讚。

但由於制度規定取得身分證後，即被視為國民，在職業訓練、教育、福利上就和國民同樣待遇，但現實上，新住民姊妹們即使取得身分證後，在語言學習、技能訓練及生活適應上仍需協助，但卻因已取得中華民國身分證而喪失，例如有居留證的新住民在職訓上是優先錄取，或為了協助新來的新住民早日適應生活及就業的其他舉措，也是以持居留證身分的人為對象，這也讓新住民在取得身分證上會有遲疑。

(九) 家庭關係影響範圍大且深遠

姐妹來臺之後的生活重心環繞著家庭，故與配偶、公婆及夫家親人的關係和諧與否，是她們生活適應狀況及福祉感受最重要的影響因素。此次受訪姊妹有面臨觀念保守的公婆，特別是婆婆的觀念仍然很傳統，認為媳婦嫁進來就是夫家的人，應以夫家為重，不可再與母國親人有過多接觸，加上語言溝通不良，因此剛來臺時，產生諸多適應不良的問題，有姊妹甚至嚴重到曾經自殺未遂兩次（如北區受訪者翠翠），或者夫家親人認為他們是要來騙婚、騙財，對他們態度很不好（北區受訪者蓮蓮、桃竹苗地區的真真、南區受訪者妮妮），此皆大大的影響姊妹們在臺生活的各個層面，包括生活適應、外出工作及幸福感受。反過來，若夫家公婆及先生善待甚至疼愛，則即使工作辛苦也都不喊累（如東區姁姁、南區蒂蒂）。

(十) 民間團體的支持與協助

雖然在福祉感受上，姊妹們表達家庭關係及支持的關鍵性，但也提及來臺後若有團體及姊妹們的支持扶助，是其能走出家庭並擴展生活面向的重要支柱，特別是對於遭遇不良家庭關係，甚或失婚的姊妹，這類團體的陪伴與支持就顯得非常重要，藉由參與政府及民間團體的各種活動，甚至在相關活動上展演才藝或廚藝，也有助於其建立信心、自尊及成就感，甚至有姊妹表示這個過程是「很有療癒感」！因此，政府可以協助育成

更多的民間團體就近協助姊妹們，特別是地處資源有限的偏鄉姊妹們。

(十一) 現代科技串聯更多資源協助移入國生活適應

由於手機及網路的快速發展，很多姊妹的人生是在跨越時間與空間的限制之下由現代科技串聯起來的。首先，有些姊妹表示是透過網路認識先生（北區受訪者2華華與4蓮蓮），網路上聊天一段時間，更深入了解之後，男方飛到其母國見面，有更多接觸之後，才決定進入婚姻，可謂科技將千里姻緣一線牽。再者，很多姊妹透過網路尋找各種資源，例如全職或兼職的工作，以及賣自己做的產品，也透過網路找各種政府及民間組織提供的協助或資源。甚至有的姊妹心情不好，就透過網路找網友哭訴（北區受訪者2華華），心情好了，重新整理出發面對明天。整體而言，拜現代科技發展與便利所賜，很多問題可以上網找資料，在諸多層面來講，姊妹們移入臺灣之後的生活適應可以更快。

網路雖然成為新住民姊妹們尋找資源的管道，但前提是要有讀中文的能力，大陸籍新住民在此較有優勢，不過也得適應繁體字一段時日後。東南亞新住民則需先學會中文，這點又凸顯新住民姊妹來臺後重中之重的要務就是學習中文，無論是克服日常溝通、建立家庭外的社會關係及在就業市場發揮其所長，語言無疑是最重要的敲門磚。

(十二) 生活福祉感受

姊妹們主動提及近年來政府諸多法制政策上的進步，對新住民照顧有加的關懷很是讚譽，受益匪淺，也很喜歡參加政府及民間團體舉辦的各種活動，並表示近年來入臺的年輕一代的姊妹們很幸福，因為制度環境愈來愈好。受訪的姊妹在臺灣生活都超過十年，很多甚至長達二十年以上，深刻感受到臺灣對不同族群的包容從過去沒有那麼開放到現在明顯的進步。

但即使如此，問其生活福祉／幸福感這個問題時，得到的重要影響因素包含了夫家尊重及支持、兒女的健康成長體貼、家人和睦相處、姊妹們互相扶持、以及自己健康與自主。換言之，在家人、姊妹組織及政府服務對其生活福祉感受的影響順序上，依序是家人、姊妹組織、政府服務。畢竟家庭是每日生活重心，家人能否善待的影響，自然遠遠高過舉辦活動頻率有限的姊妹組織或政府單位，甚至即使後者辦理活動，若非家人支持，姊妹們也無緣出席參與。總之，夫家的溫暖對待與支持最為重要，但若果未能如此，則外面活動的參與就變得很重要，包含重要資訊的取得、心理的安慰與精神的扶持。

目前的訪談多能聽出姊妹們對於孩子養育及教育的關注，孩子的教育問題常常也是夫妻之間爭吵的原因之一，主要是兩人對孩子教育的想法有時會不一樣。另一方面，也因孩子們健康成長且學業及就業順利而開心，甚至以孩子學業及就業表現佳而引以為傲，有苦盡甘來及感恩惜福之情。其次，錢多錢少，似亦非決定其幸福感受的關鍵，重要的是家人，特別是配偶的支持與體貼影響很大。

(十三) 工作滿意度

雖然新住民姊妹所從事的工作，薪資低、福利不佳，甚至沒有相關社會保險，但姊妹們對薪資高低不太在意，只要做有彈性且職場同事或主管能友善對待，即便工作辛苦，都覺得快樂。工作滿意度的確是有相當主觀的成分，一般測量工作滿意度的量表，薪資、假期／休息、福利、升遷、專業發展等是影響滿意度的關鍵因素，但似乎在新住民姊妹們經驗及感受中，並非如此，反而是工作能否有彈性，且是否能在工作職場被尊重及友善對待，更是重要。

另外值得一提的現象是，多年來政府積極推動多元共融的政策及方案，如每年移民節的舉辦，及補助民間團體於各地辦理新住民的各種活動，並於學校推動母語課程的學習等，目的是能改變臺灣社會對新住民的偏見及刻板印象，然而姊妹們在職場上面臨差別待遇及刻板印象的問題仍然不小，至今仍有諸多不友善及敵意冒犯的話語及行為，常令姊妹們挫折及受傷。

參、深度訪談所呈現的工作滿意度及生活福祉

一、工作滿意度分析

(一)新住民工作滿意度高達 94.8%及其可能原因

依據 112 年新住民生活需求調查統計，整體新住民工作滿意度的回答顯示，高達 94.8%新住民就業者表示對目前的工作滿意，相比 107 年的 89.8%，顯著高出許多，其中東南亞新住民表示工作滿意的比率達 95.6%，大陸新住民則有 93.9%。相較於 112 年調查統計本國勞動者僅只 76.4%的滿意度，更是相去甚遠。兩者存在如此大差異，且與一般工作滿意度理論預期相反的現象，的確很值得細究。新住民姊妹有超高的工作滿意度發現，原因可能有兩方面。一方面，一般工作滿意度量表測量的面向中，薪資合理與否、升遷機會有無、相關福利、調薪程度、工作成就感等，往往是本國就業者非常在意

的問題，但卻未必是求存活的新住民姊妹最關心的事情，因為姐妹們迫切需要的是有收入，至於這份工作是否是非典型工作、有無升遷機會、有無其他福利或是否能帶給她們成就感，在她們客觀條件受限的情況底下，比較不會為姊妹們關切，唯一例外是收入高低，仍顯著影響姊妹的工作滿意度，收入高表示滿意的概率也提高。

另一方面，調查顯示如此高滿意度，也有可能與問卷設計(問項是僅只一題且回答採二分法的問項:滿意 vs.不滿意，而可看出強度的次序變項:非常滿意~非常不滿意，五級距或七級距，甚至十級距，或非一系列題項的量表)、施測地點(家戶內有無顧忌)、訪員執行問卷的方式，及姊妹們回答時會出現的「社會期許誤差」(social desirability bias)⁵，這些均會造成問卷調查發現與本研究團隊的新住民深度訪談發現，頗有很大的出入。

依據第二章所述 Wang & Jing(2018)該文所提出的移民工作滿意度的影響因素，的確和一般測量工作滿意之量表中所涵蓋的面向有不小的出入，因為一般測量工作滿意度的量表包含了薪資、升遷、福利、意義感、工作量等面向，然而這些面向在該文所提出的影響因素架構中並非具有關鍵地位，其中緣由不難理解，因為移民初來乍到一個新環境，面臨許多挑戰，語言、種族、文化、就業、價值觀等的差異與調適，對地主國民眾及雇主而言，也會經歷逐漸了解及接納的問題，因而一般施測於本國就業者的工作滿意度量表，即無法充分地反映新移民的需求與問題。換言之，此次 20 位新住民姊妹的訪談透露了語言、家庭關係、照顧責任、文化、種族/族群不公平對待等對工作滿意度，具有相當大的影響力，以下分兩方面予以分析。

(二)「工作相關因素」的探究

以圖一所指出影響工作滿意度的因素來看，主要區分「工作相關因素」及「非工作相關」因素，但訪談發現新住民的就業經歷中，就業困境也的確落在「工作相關因素」及「非特定工作相關因素」，但其中存在弔詭之處，弔詭在於，與工作相關的個人及環境因素，包括能力、心理狀態或工作環境與工作特徵，事實上都遇到問題，例如原先在母國的學歷及工作經歷等都派不上用場(學歷偏低及學歷認證的問題)，中文溝通障礙致使以往白領工作資歷無用武之地，來臺後生養照顧責任為重的期待，使其只能從事彈性高，

⁵ 在社會科學研究中受訪者為了令人產生正面印象，傾向在調查中以不實意願取代其真實意願，以符合社會期望。

職場環境不佳且低薪的零工，但她們在陳述這些遭遇時並沒過於強調，甚至也沒過於指摘，這是因為她們非常清楚知道，作為婚姻移民這些是她們現實中必須面臨的結構限制，她們無從選擇工作環境或勞動條件，從而退而求其次，只要那份工作能配合家庭需求且有收入就好，明顯降低期望值，也因此一般人會在乎的工作薪資水準、福利有無、工作性質、有無發展性等等則非其奢望。

一般在人力資本理論最重要影響工作滿意度因素的教育程度這點上，此次量化分析結果也不顯著，呼應前面的分析，那就是即便在母國有不錯學歷，來臺後卻派不上用場。因此無論是工作型態或教育程度，結果與一般理論預測恰恰相反。

相反地，會影響工作情緒及滿意度的因素是職場正義的問題，例如，職場沒有種族/族群歧視，同事之間相處愉快，彼此相互學習及支援的氛圍正向，且雇主給予工作時間的彈性，以利其照顧家庭，在這種情況下，即便工作辛苦且薪資不高，她們也不以為意。事實上，姊妹們大多很能吃苦，在微小型事業單位經常受倚重，但若勞動條件明顯被壓低，未得到公平待遇，姊妹們仍會以出走(離職)來表示不滿，因此吾人會觀察到姊妹們是遊走於這些基層職場中。總之，攸關工作尊嚴及職場正義的職場對待與氛圍會是影響其工作滿意與否的關鍵因素，例如工作中被排擠、被輕視、被差別待遇等經驗，是姊妹們回顧其倍感挫折與失望的主要原因，離職則是其維持起碼尊嚴的最後手段。

中區安安：「姊妹常常跟我抱怨，誰對她怎麼樣、誰看他不順什麼的。他的意思是說，你們是柬埔寨人，像中國人同事也會歧視我們柬埔寨。他們都會講說，你們柬埔寨的人比較笨啊，怎麼樣怎麼樣那種歧視。」

中區門門：「一般都是造謠，不然就是給你穿小鞋。每一位主管不是每個人都願意聽你傾訴，我發現好像我去哪裡都會遇到這樣，他們的處理方式就是不處理，所以就是叫你忍耐，然後忍了一次又一次又一次，最後我真的是受不了了，直接發飆了然後對方就收斂一下，最後還是一樣會再來。」、「我覺得是蠻重要的，就是霸凌，這樣的問題去到哪裡好像都不會被改善，因為你們做的這些數據，但是這些數據跟我們每天要面對的生活是沒有辦法對抗的，畢竟我們每天都要跟人家互動啊，很難的。一般去到哪裡，他們都是要求我們第一個就是我們要先低頭」

北區黎黎：「…因為我是外籍，在臺灣傳統老人家來講是不好的，以前去上班都會說，你來這邊結婚拿到禮物什麼的。以前我們每天會聽老人家，不管閩南人還是客家人，所

以聽久，其實聽懂閩南人、客家人他們在講什麼，可是聽得懂他就是一直罵你，現在是算霸凌。可是以前我們覺得來這邊就是忍忍。」

北區蓮蓮：「有一次在應徵化妝品門市助理，在就業服務站有個小型的就業展覽，因為他是小型招聘，我就去應聘，他就說他們的工作是要有身分證的臺灣人，我聽到這句話就是說我們是外籍的話就沒辦法了，感覺就是被歧視。」

南區妮妮：「你是新住民一定是學不會，而且他會問你說你會看國字嗎？我說都還可以，那你學歷呢？我說我在念碩班、修業中，他會說碩士在哪裡？然後我就說我小學在哪裡、國中在哪裡、高中在哪裡，都要重複一次，還有人還會丟一張紙說簽名給我看。」

這部分深度訪談的發現，恰可補充說明前節量化分析的遺憾，那就是目前五年一次的「新住民生活需求調查」內容中缺少組織及職場氛圍等因素，而這些職場因素卻正是新住民姊妹經常面臨的日常。

(三)「非特定工作相關因素」

至於「非特定工作相關因素」包含兩方面的因素：人口特徵及文化因素(語言技巧、文化特質及文化適應)及社會/社區相關因素，人口特徵及文化因素中對職場影響最大的就屬語言技巧，姊妹們幾乎都提到初來臺灣聽不懂及不會說。

北區黎黎：「…以前我們不懂，人家講話，我們也聽不懂，可是現在久了之後，我們就知道什麼叫避免，我們就開始分辨了。以前不會，就罵罵還呆呆的聽人家叫你幹嘛，因為根本你聽不懂，因為他們都講客家話跟閩南語，他不講中文給你聽。」。

東區梅梅：「可是有時候自己會感覺，看字看不懂就會很挫敗，就是要透過其他的同事這樣子了解。」。

東區依依：「我們剛來不會講國語，印尼、越南、大陸他們很厲害，我們菲律賓都有點傻、笨笨，我們會工作，可是你叫我們講話很難，有時候被罵了，大家一直說謝謝，這個是沒辦法接受。」。

因此能選擇的工作極度受限，及至聽力及口說能力可以了，卻礙於讀寫能力不足，依舊無法脫離體力性質工作，甚且當中文能力提升了，量化分析結果反而指出不利於工作滿意，訪談新住民姊妹有提到，中文能力較好後就能聽懂同事或雇主對其不好的言論；

中文能力提升後能執行的工作也更能得心應手，但仍面臨事業單位及國人同事的差別對待。

北區黎黎：「本國人才不會，因為本國人會罵人啊，他就有些不一樣。還有，以前就是關係很嚴重，就像我是你舅舅，還是舅舅是誰怎樣，那個人就不用工作了。可是現在也有，沒有像以前那麼多。」。

北區華華：「比方說雖然我是媽媽，那妳也是媽媽，但是妳是臺灣人的話，升遷的機會比我還高。…不是說我是大陸人的身分，而是說所有的新移民都是這樣。」

北區華華：「…同事就問說妳禮拜五生病怎麼樣、有沒有去看醫生，大家都會關心，可是副理沒有，只是覺得說他這個人沒有同理心，但是針對別的同事生病他就說妳不舒服要不要請假，妳會去關心人家，那他明明看得到我都已經快要死掉的樣子、為什麼還要堅持我去做這份工作…」。

南區菊菊：「…你覺得我是新住民，才跟我們講這種話，就不尊重啊。我那天這樣，我都覺得不高興了，我做一半我就不做，因為你對我這樣，我覺得我在你工作裡面，我什麼都做，他們做得很輕鬆，我做得很多，我還要洗碗，我全部都要做。」

即便原來在母國從事的是屬於白領性質的工作。來自大陸的姊妹雖然語文障礙較小，但學歷認證問題及兩岸政治問題，也使得陸籍新住民姊妹相對剝奪感強烈。

中區門門：「…我要上夜校，想要上高中的話，他要求我回去那邊把我的學歷公證，就是經過海基會公證。打個比方，27 歲嫁來這邊，十幾歲離開學校，大陸的教育體制跟臺灣是不一樣，你們這邊 1 個 excel 輸入關鍵字就可以調查出來，大陸是不一樣，是完全手動，而且我們畢業以後，我們的所有資料，學校未必會建檔，簡直是大海撈針。說難聽一點就是要花錢的，那不一定花錢就能夠解決。…因為我母親以前也是在學校工作過，他有去問他那些任職的老師，就是石沉大海，就是沒有任何的消息。」

相對而言，文化特質或適應的面向並沒有成為姊妹工作上的困擾，這部分會有影響的反而是婚姻家庭生活福祉。

另外，社會/社區相關因素也對姊妹造成工作上不小的影響。早年臺灣社會對這群來自東南亞及大陸的姊妹，的確存在刻板印象且頗有成見，展現在職場的種種不友善行為，輕視有之、忽略有之、鄙夷也不少，致使工作任務分配上差別對待，結果是做得多卻領

得少。

東區依依：「我以前還沒有身分證嘛，五年以後才有身分證，為什麼別人薪水比我高，我的工作比他們多。」、「薪水一樣，他覺得可以給你多一點的工作，你可以做得好就給你多一點。」

這種情況在雇用人數較多且國人比例佔多數的職場較易出現，這種情況塑造出來的職場不正義的氛圍，容易令新住民姊妹們挫折及寒心，相較於薪資高低、升遷機會有無或福利待遇多寡而言，更是直接影響工作滿意的關鍵因素。相對而言，若新住民姊妹的重要他人(親人好友)、雇主或民間組織對其就業是支持且適時予以支援，即便僅是一份打零工所得有限的工作，也能讓新住民姊妹心存感恩。換言之，當新住民所處的社區或社會環境對新住民友善不歧視，對新住民的工作滿意度是有明顯加分作用。

前節量化分析呈現來臺時間越長，反而不利工作滿意度，從深度訪談中得知前述姊妹們的經驗，多少能解釋何以在臺灣生活越久，反而不利工作滿意的提升，主要是語言能力上來後，國人同事的批評、指責、譏諷等聽懂後對其造成傷害；其次，中文能力上來後，自然也會對工作有所期待，但卻礙於讀寫能力的不足，而不易脫離基層體力性質的工作；再者，來臺時間越長，日漸建立起來的工作能力及表現，卻因其族群背景而得不到在職場中應有的肯定，這對於已取得較佳學歷的新住民姊妹更是難以釋懷且接受。事實上，Wu (2023) 曾針對九位女性越南配偶進行訪談，來臺的越南移民女性十分珍惜她們的低薪工作，接受這些不理想的工作是由於來自經濟發展較不成熟國家的移民女性，實現培力的一種有效策略。然而，這可能成為她們生活和職業生涯中的一個陷阱，因為這些女性可能很難實現長期的社會上升流動性，相當程度回答為何來臺時間越長，工作不滿意度越高的問題。

此次訪談中有四位是分別來自印尼及泰國的華僑，雖然出生成長於印尼/泰國，但家中長輩仍使用母語或者是閩南語或客家語，因此來臺後語言適應很快，甚至讀寫能力也有，如此條件按理應該有助於在臺工作條件的提升，但實際情況卻非如此，主要原因是他們無法擺脫婚姻移民入臺後夫家所加諸其身的生養子女及家庭照顧的巨大責任，同時也如同其他新住民姊妹一般，其母國學歷無法被承認，以至於被排出於條件較佳的工作之外。

綜合觀察新住民姊妹的工作滿意度問題，雖然調查統計中新住民姊妹表示工作滿意

度的比例高達 95%，然而深入了解她們實際的工作經歷，在其回答滿意的背後仍存在著許多辛酸與淚水，以絕大多數僅能從事底層體力工作的新住民姊妹而言，「滿意」反映的不是一般人在意的升遷、發展、環境及福利等，而是能有一份有收入的工作機會及該份工作能有的彈性空間，同時職場能否營造友善新住民的氛圍，包括主管及同事是否友善對待及尊重，更是影響其工作滿意與否的重要因素，這個結果不同於工作滿意度理論的預測，反而凸顯新住民所處之就業弱勢處境下對於工作期待的妥協。

二、生活福祉

依據前章文獻研究所得，影響新住民生活福祉的因素包括個人健康狀況、婚姻及家庭關係好壞、社會參與程度高低、工作滿意度、社會資本多寡及財務及經濟狀況等，如圖 4 所示。以下分別就這些面向逐一說明分析。

首先，**婚姻與家庭關係**這個面向，這是影響新住民姊妹來臺生活適應與感受最重要的因素。首先，婚姻狀況在量化統計呈現的是婚姻持續中相較於配偶死亡，明顯的有助於生活福祉感受的提升；但若是處於分居或離婚狀態，則與配偶死亡並無出現統計上的顯著差異，但 β 值卻是呈現負值，意思是雖未達統計顯著程度，但分居或離婚的新住民姊妹在生活福祉的感受上，是比配偶死亡的傾向不佳。其次，究家庭關係的影響而言，不被夫家親人(如公婆、丈夫之兄弟姊妹)信任，處處懷疑來臺動機不良生活，甚至經濟上多所限制，人格尊嚴被踐踏，人際關係上被次等對待，這都令新住民姊妹身心痛苦不堪，卻又求助無門，因為初來臺灣行動範圍不脫離家庭，舉目無親的孤單感倍加深沉。反之，若能得到親密家人的疼惜與生活適應的支持，則整個景況翻轉，即便客觀條件仍是辛苦，例如生養子女、侍奉公婆、操持家務，甚至仍須利用空檔外出打零工，只要有家人疼惜，精神上有依靠，新住民姊妹們都感念有加，不以為苦！

東區姁姁公公疼愛：「因為以前我照顧我婆婆的時候，我公公婆婆每天都泡茶，禮拜六我們常常去外面泡茶，我早上都準備下午吃的東西然後帶去吃，阿姨阿嬤也會一起去，我公公都會開車帶大家一起去太魯閣啊，還是去哪裡啊。」

中區芬芬：「我就有一個條件，我來不准罵、不去打、不用管太嚴，我會烙跑，辛苦我可以待的住，我不要心裡痛苦，我都會跟他這樣子。他這點他有做到，人苦的沒關係啊，可以忍耐、休息過了就夠了」。

中區門門：「(跟他家人相處)很痛苦。…他跟他女兒，應該說是她女兒站在他那邊，從來沒有任何一個人來跟我求證，他們只聽他媽媽的一句話，然後就認定我就是他媽媽形容的那樣的人，我的先生其實他都瞭解自己的母親是怎樣的人，10 多年以後他跟我說了一句話，我知道我母親是這樣怎樣的人，可是能怎麼辦呢？為了一個圓，我只能犧牲你，所以就是因為這句話我才完全的死心，結果我堅決搬出來」。

北區惠惠：「看我老公的行動，我感覺我這輩子怎麼會遇到那麼好的人，我感受到他愛我比我爸爸媽媽愛我還多。…妳遇到什麼困難，他可以溝通，可以一直走下去不用害怕」。

且此處所指家人，可以是先生，可以是公公、可以是婆婆。另外觀察到讓姊妹不辭辛勞撐起家庭經濟重擔仍覺得不後悔的原因是，子女平安成長且完成大學甚至研究所學業並有了一份穩定收入，這個從子女身上得到的成就感，是姊妹在言談中引以為傲的最大安慰，即使婚姻無法維繫成為單親，只要提及子女的成就，一路走來的艱辛在那刻都化為灰煙。

東區仙仙：「對，是很有成就感，至少他們按部就班的讀書、就業」。

南區妮妮：「我可能就是我看到孩子，我就幸福，我覺得我的那個憂慮全部都不在…」。

總之，在婚姻家庭關係這個面向上，是否有親密或親近家人的疼惜尊重是影響其生活福祉感受最重要的因素，其次，子女成就對姊妹的精神滿足與幸福感也舉足輕重。

其次，**工作滿意度**這個面向對生活福祉的影響而言，量化分析顯示，工作滿意這個變項顯著地影響其生活福祉，無論是總樣本或分樣本中的東南亞姊妹或陸籍姊妹。雖然如此，新住民姊妹如前所述囿於客觀條件的限制(語文溝通、資訊不足、母國學歷認證、家庭照顧責任)，絕大多數新住民姊妹無從期待薪資、福利、升遷等國人重視的勞動條件，對他們而言，能有一份立刻可以領到現金支應需求，且能有彈性足以支持她兼顧家庭的工作，就是好工作，薪資、福利或升遷對他們是不敢奢望的東西。

中區芬芬：「…我沒有在意薪水多少，只是有時候希望在這裡是可以請假比較快，然後我有小孩的時候比較有彈性」。

北區黎黎：「…那時候主管他們常常罵，為什麼整天請假?可是我那時候小孩這樣，以前老人家其實嘴巴罵罵，心很軟，說沒關係啦。他們就是嘴巴很會講，可是他們就會

願意幫你，讓你回去顧。我會跟他們講說，就特薪扣完就扣事假，也沒有逼你走，保留你的工作」。

南區嬌嬌：「做到後面我老公生病，沒辦法賺錢我就去賣肉粽，用摩托車賣，會賣肉粽是有原因的，因為我沒有公公婆婆，老公下班 12:00 都有發一個便當，他很愛吃肉粽，我想一想，我嫁來這邊沒有公公婆婆，我一定要學我老公喜歡吃的東西，我那時候就去學綁肉粽，那時候我老公剛好生病不能賺錢，因為他心臟病，他去做兩三天就被辭職，怎麼辦啊，我就想辦法去拿兩三串的肉粽到處去賣，被錢逼到沒有辦法所以去賣，賣得還不錯，還有很多客人說，妳是印尼嗎？台語怎麼那麼標準？」

但若職場存在種族/族群歧視、差別對待或排擠等行為情節，這會對他們的工作造成極大的挫折打擊，從而降低工作滿意度。換言之，薪資福利升遷等會明顯影響一般勞工工作滿意度的因素，在新住民工作經驗中，除薪資外，其他似乎不是重要的因素，但涉及人格尊嚴的歧視、差別對待或排擠，不僅對其工作滿意產生負面影響，更延伸到姊妹們對整體生活福祉的感受。

再者，前人研究指出**健康**是影響生活福祉很重要的因素，此次量化統計分析結果的確與文獻相呼應，亦即健康不好則生活福祉度越差。此結果不出意外，健康不佳，會影響生活品質及對生活的積極性。至於訪談有請姊妹自評健康狀況，大多給予不錯的自評分數，不過這跟訪談對象的選取有關，此次研究團隊接觸不到身心狀況不佳的新住民姊妹，原因是受訪新住民姊妹是透過新住民服務據點及服務姊妹的民間團體邀請，願意接受訪談的新住民姊妹偏向在臺處境較佳者。

至於**社會參與**面向，由於新住民生活需求調查問卷沒有社會參與相關的問題，因此無法納入此自變項來觀察其對生活福祉的影響。但訪談時非常清楚聽到新住民姊妹對於參與這類活動的正面評價。

中區芬芬：「有時候也會認識一些新的朋友，或是舊的也是比較會有連絡，會在那個地方會碰面，偶爾像自己回到自己的娘家」。

北區黎黎：「…他有教法律，我就是每年都會去，因為我們法律每年都會修正嘛，所以我會去學。我覺得以前臺灣政府沒有這個福利給我們，現在有了所以我會鼓勵我們姐妹去參加，每次有活動我就把他 PO 出去，就是我希望姐妹，不像我們以前就是頭低低

的」。

北區黎黎：「…其實我覺得我蠻感謝新住民中心，她就像我娘家一樣。…我就查新住民什麼之類，後面就查到這邊來，最後就打電話問他們，我就來這邊，開始慢慢當志工，他們有很多活動，後來我就聊天，他們就覺得我很多心事，他們就去尋找心理師啊。…不像以前是我一個人，不管怎麼委屈什麼之類的，沒有人跟我講話，可是現在，我想吃什麼，我想煮什麼，還是怎麼樣，我都可以來這邊用」。

北區惠惠：「我很喜歡上課，有時候政府有一些短期的手工藝之類的，因為上課就認識很多人」。

南區菊菊：「感恩有自信可以幫到別人，就是就變成說我們的事情，其實我也有很多不快樂的事情，就是協助姐妹多了，然後就變成說我的事情好像跟他們比起來不算什麼了」。

對在臺人脈相對有限致使生活相對封閉的新住民姊妹而言，能有機會走出家門，參與政府或民間團體舉辦的各種活動，無論是才藝表演、美食烹飪、文化活動、手工藝擺攤、親子團體康樂活動、中文學習及親子講座等等，都能增進新住民姊妹們生活上的福祉感，因為在這樣的場合中，他們才有機會秀才藝與廚藝，並以母語和同鄉姊妹暢所欲言，是辛勤生活中難得開懷放鬆的時刻。有些姊妹也特別提到，孩子或配偶會主動搜尋並告知這些活動訊息且提供交通接送，看得出來家人的敏感察覺及體貼行動，益增其幸福溫馨感！

復次，觀察**社會資本**這面向的影響，研究團隊採用問卷第 86 題「請問您在臺生活時，如果遇到生活起居、權益、人身安全等方面的問題，您會利用哪些管道詢問，或去請教那些人來解決疑惑」來反映新住民姊妹在臺的社會資本存量，換言之，該問題的回答可以看出新住民姊妹在臺遇到各項問題時，能夠運用的人脈及關係有多少，量化分析結果顯示管道越多，生活福祉程度越低，這個結果跟直覺相牴觸，但也不意外，因為回答管道越多也意味著新住民姊妹遇到的問題越多，生活福祉感受因而越不理想。但若回到新住民的訪談時，人脈關係對新住民在臺生活等各方面適應與問題克服，是有重要作用，無論是找工作、參與各種活動、獲得資訊、解決問題等，從而提升在臺生活的福祉感受，也因此新住民姊妹們非常肯定這些年來政府相關單位或民間社團組織所舉辦的各種活動，但是能否順利出來參與，會受到家人支持與否的影響，因而未來活動的規劃及

設計上，必須將此影響因素納入考量，以鼓勵新住民姊妹的家人願意積極且主動地告知活動訊息，甚至配合並陪同一起參與。

再就**財務經濟面向**而言，量化分析顯示，收入多寡顯著影響生活福祉感受，收入越高，福祉感受越高。此結果與前人的研究發現相吻合。的確，收入高會增加其自信，提高在夫家的地位，並正向影響其對生活的掌控程度。然值得同時注意的是，詳細深入新住民姊妹們的整體生活及就業經歷，收入多寡固然重要，但收入之外的其他經歷好壞，對其福祉感受的影響則不可小覷，如攸關人格尊嚴的職場歧視、親密家人的羞辱不信任、品質不佳的婚姻關係等往往對其福祉感受有極大的斷傷。

最後，前人研究曾指出移民移入時間長短及語言運用能力，對其移入後生活適應與解決問題的能力，是能夠發揮正面作用，此次量化分析結果也有相似的發現。以來臺時間這因素而言，來臺時間越長，生活福祉感受越高，但此現象在原籍為東南亞的姊妹則不顯著。從訪談得知，東南亞籍的姊妹中文能力一直是個很大的障礙，除非有機會且刻意學習，否則來臺時間長，進步的僅只聽力及口說，而不及於讀寫能力，讀寫能力卻是網路年代與外界接觸及獲取資訊的關鍵管道，因而東南亞籍姊妹即使來臺多年，但相關資訊的獲取仍須仰賴他人或民間團體，也因此前章節的量化分析即顯示，中文能力的提升，顯著地提高東南亞籍姊妹的生活福祉。但中文能力提升對陸籍姊妹是有負面作用傾向但其影響並不顯著，這是因為陸籍姊妹原本就比較沒有語文能力的問題，除了來臺初期需要認識及適應繁體中文外。

第三節 焦點團體座談分析

本計畫除進行次級資料分析與深度訪談之外，也採取焦點團體訪談法來蒐集相關資料。由於焦點團體訪談法的「團體」形式，被認為是既有效率又經濟的研究方法，「焦點團體訪談法可藉由團體成員間之聯合（synergism）、刺激（stimulation）及滾雪球（snowballing）作用，激發團體成員針對焦點問題，相互交流彼此間的觀點、經驗、感情、態度及反應，以在最短時間內，獲得廣泛且詳盡的資料（章美英、許麗齡，2006：67）」。

不過，焦點團體訪談法也並非沒有缺點，例如參與者之間的互動影響而造成資料失真，同時招募參與者採取立意抽樣，可能會限制群體代表性（章美英、許麗齡，2006：68）。

據此，為避免代表性不足的限制，本計畫的焦點團體座談分別於北中南東等四處舉辦，以捕捉地理區域衍生的影響差異，另一方面是多元邀請參與者，包括學者專家、實務工作者、公部門代表等，以利從不同的角度來提供訊息，而新住民族群則是選擇深度訪談來蒐集資料，藉由各種研究方法來發揮互補性，使研究發現更加周延。底下，我們將整理四場次焦點座談與會者的看法與建議，先行分析工作滿意度相關方面的觀察，緊接著是討論生活滿意度的部分，茲述如下。

壹、工作滿意度方面

一、工作職位稀缺與工作條件偏低

許多新住民在臺灣的工作滿意度低，主要原因是職位與薪資的選擇受限，部分人面臨工作不穩定的問題，例如派遣或臨時工工作型態。再者，職場上的權益保障不足，例如欠缺勞動保障或面對職場歧視。鄭區主任提到新住民在工作職場上能選擇從事的職業相對少，尤其是來自東南亞的新住民。

鄭區主任：「曾經有些新住民是 Nike 的經理、護士或警察，但來到臺灣後只能從事清潔或廚房的工作，這使得他們無法改變或突破現狀。工作轉職和技能再現的機會相對較少，職場支持也不足。對於中國籍的居服員來說，訓練相對輕鬆，但對於東南亞籍的姐妹來說則較為困難，因為藥品名稱較難，加上語言障礙。此外，還存在一種無法鬆綁的理念，即不信任感，因為擔心用錯藥物等問題」。

即便順利找到工作的新住民，在工作期間仍會遇到工作時間過長與違反勞動法令的事件，此種情況也會是影響工作滿意度的原因之一。

劉社工督導：「人力仲介喜歡使用單位培訓的通譯人員，仲介也會提供薪資和待遇的說明，但就職後，卻發現需要24小時待命，雖然有全勤獎，但沒有夜間加薪、加班費，且未簽勞動契約。與仲介的溝通無法改善，即使反應給勞動部，仍無法獲得改善。」

因此，也有參與座談的第一線實務工作者認為應該加強新住民的勞動權益意識，如洪督導所言：「為了協助新住民在臺灣順遂，政府開了很多生活適應班，而是否有可能

將勞動權利納入課綱當中讓新住民知悉。」

然而，也有與會者指出，多數新住民姊妹擔心提出勞資爭議會與雇主撕破臉而失去工作，因此經常敢怒不敢言。

王創會會長：「工作滿意度，第一個跟勞動條件有關係，受到侵害的東南亞籍、大陸籍姐妹來找我的時候，姐妹們說他不會，我說與雇主談、幫新住民爭取，詢問薪資那麼少、加班費也沒有，我說我幫他們出頭，姐妹們也不行。我出頭去告為什麼不行？因為他的工作很難得找到，所以我來告也不行。」

二、取得證件不易與語言閱讀適應不良

由於許多工作要求會以身分證為前提，成為許多甫到臺灣的新住民的就業困難，因此必須檢討身分取得的流程與時間，「工作滿意度會跟工作條件有關，而在此之前，會跟取得居留證跟身分證有關，且外籍配偶跟大陸配偶取得身分證時間不同（蕭教授）。」，事實上，取得居留證即可合法在臺灣工作，但實務上會出現兩種狀況，導致新住民姊妹持有居留證卻無法保證求職就業。其一是仍有雇主不清楚法令已修改，還停留在過時的認知中，從而不願雇用持有居留證的新住民姊妹；其二，某些工作基於受服務對象的福祉考量而以人力穩定為由拒絕雇用。

「求職困難方面，法令部分，持居留證的新住民且考過托嬰考試到托嬰中心上班，而收到政府告知持有居留證者不能擔任托嬰中心人員，因為持居留證者可能因各種原因需要回國，這會影響受託兒的權益。不同政府部門對居留證的理解不一致、協調不良，造成新住民的困擾。」

另外，還有學歷不被承認的問題，也是新住民時常遭遇到求職的困難，「工作影響因素包括中文能力和學歷，有些雇主會重視學歷，若無法取得學歷認證，工作選擇會受到限制。」

此外，多數專家學者都要提到新住民的語言與識字能力會影響工作適應，進而左右工作滿意度，同時，語言及識字能力也會影響新住民找到的工作性質，因此絕大多數新

住民會集中在門檻低的基層服務業或體力型的製造業為主。

潘教授：「語言是許多新住民在職場中遇到的挑戰，可能影響工作表現與溝通，如果需要翻譯服務來協助理解職場規範或合約，這會影響對工作的滿意程度」…「新住民來臺前幾年，語言溝通會影響到工作機會，東南亞新住民會選擇減少語言跟專業的工作，降低職業的選擇層級，此對於東南亞新住民的影響較多一些」。

即便來臺時間拉長，語言溝通逐漸不成問題，不過中文的閱讀與應用仍是一大考驗，與會專家就有提到因為中文閱讀能力不佳而無法順利就業的經驗，如鍾社工督導指出：「外送公司曾有要招募新住民工作，但反應不好，因為所使用的介面是中文，進而影響他們的工作選擇」。

然而，雖然語言與閱讀能力會直接影響求職與後續工作表現，但政府所提供的相關資源是逐年萎縮，例如與會的張督導提到：

「中文班越來越少，因為入境新住民減少，現在學中文不容易，彰化需要跨鄉鎮，使得就學比例不高，許多新住民雖然可以日常溝通，但抽象溝通無法理解。…政府沒有強迫新住民學習中文，新住民認為能溝通就好，所以不覺得必須學中文。但中文不好，就會衍生求職、閱讀、理解法律的困難。目前中心有發展線上、到宅等學中文管道，但前提需要新住民願意學習。」

東區訪談中也有新住民姊妹提到，偏鄉少子化程度更嚴重，導致近年廢校或併校，結果是原先開設在學校的中文班，也因為廢校或併校後，開班數量大幅減少，造成學習中文要長途跨區，提高新民姊妹學習中文的難度。此外，語言也會衍生出歧視的問題。由於中文並非新住民的母語，即使溝通無礙，但由於口音之故也會對於工作帶來一些影響。

郭理事：「關於歧視的問題，社會上希望新住民不要有口音，口音導致歧視。在工廠的流水線上，存在階級問題，座位的安排順序外勞、新住民、最後是臺灣人，若產品出現問題，最先找的是坐在最前面的人。座位的安排反映了臺灣社會對新住民的歧視」。

三、工作與家庭的平衡挑戰

有與會者提到，由於臺灣家庭會賦予新住民生養小孩、打理家務工作與照顧家人的責任與期待，加上許多新住民嫁入的家庭所得並不富裕，所以經常需要新住民姊妹外出工作，導致新住民姊妹面臨蠟燭兩頭燒的處境，所以工作性質與時間安排的彈性會是新住民選擇工作的首要考量，也會是影響工作滿意度的因素之一。

洪督導：「最影響工作滿意度的是新住民的需求及家庭差異，所以側重面向不同，工作及家庭時間是否可以配合很重要，像是能不能把小孩帶到公司、上班時間可以接送小孩、友善職場重要。」

另一方面，也由於必須滿足家庭照顧的需求，工作彈性會是新住民的首選，而這些工作通常會是低階服務業的工作為主，有時會出現高成低就的情況。

陳約用人員：「在早餐店工作的新住民多從事洗碗工作，因為新住民的聽說能力優於讀寫，但這些工作相對來說屬於較低階層，但因工作彈性可以配合新住民身為母職照顧責任的需求。」

貳、生活滿意度方面

生活滿意度的分析分為經濟、家庭關係及社會文化面向。

一、經濟壓力與生活品質

不少與會專家提到，由於新住民家庭的薪資所得偏低導致經濟壓力大，進一步影響家庭生活品質和幸福感，而且在部分案例中，因經濟壓力，必須兼職多份工作，壓縮休閒與家庭時間。

二、家庭支持與否的重要性

許多專家學者都提到夫家的支持對於新住民的適應與生活滿意度扮演非常關鍵的影響，許多臺灣家庭會給予新住民諸多限制，避免外出工作、參與活動或是接觸外人，生活辛苦也缺乏尊嚴。

蕭教授：「家庭因素的夫家社會背景影響，早期經濟弱勢新住民，現在夫家社會背景

有很大差異，臺商、農民、身心障礙、低收等，夫家社會背景會影響對新住民的支持度。」

「離婚前家裡人不給上課、不能看越南加中文字的電視節目、沒收證件、不能買衣服、不能騎車、不能回母國，結婚來 5 年才能跟先生及小孩一起回母國，再過 3 年想要回去母國，老公就說你回去就別回來。1996 年透過 YWCA 協助下離婚，當時小孩 9 歲，每個月在教會碰面，先生竟然在小朋友的衣服裝錄音竊聽聊天內容。現在小孩 18 歲了，正在就讀實踐大學，會到自己的店裡打工。」

三、中文溝通問題

此外，語文溝通能力影響新住民在臺灣社會的融合程度，從而對生活滿意度有著顯著的影響，其中受限於語言條件，對於新住民來說困難重重，因而不少與會者提到通譯的問題及其重要性。

劉常務理事：「通譯雖然在新住民(基本)法通過了，但沒有拿出來很好的談，姐妹來臺二三十年，去看病醫生再說都點頭，回去再去問小孩，但實際上是不清楚醫生所說的內容，這就有通譯的需求。法律、生病等各個方面都會需要通譯。」

新二代(郭理事)：「關於歧視的問題，社會上希望新住民不要有口音，口音導致歧視。在工廠的流水線上，存在階級問題，座位的安排順序外勞、新住民最後是臺灣人，若產品出現問題，最先找的是坐在最前面的人。座位的安排反映了臺灣社會對新住民的歧視。」

四、夫家的刻板成見，造成新住民姊妹的行動受到極大限制

臺灣家庭對於新住民的期待與要求，即是生養小孩、打理家務與照料家人，因此十分排斥新住民參與社會。

譚理事長：「過往家庭中，婆婆認為拿到身分證後就會拿錢離開，這樣的觀念仍存在，所以部分姐妹難以外出，即使出來上課，中午要回家煮飯再回來上課，久了之後，新住民就不再參加了。」

五、缺乏識字能力與法律知識帶來生活風險

新住民姊妹們來臺受限於語言溝通及識字閱讀困難，遭遇許多生活大小事的問題，

因此，如果政府提供的社會福利和融入政策（如語言學習、子女教育支持）對提升生活滿意度有正面影響，而健康照護和其他社會服務的可及性也與生活滿意直接相關。

洪督導指出：「資訊能力也會影響生活滿意度，學會說不困難，中文字難以閱讀，因為資訊比較封閉，而跟會被倒會、詐騙、不小心變成詐騙集團等，實務上新住民在網路上以臺幣三千元把帳戶賣掉，自己不知道這樣做是違法。臺北有很多的資源跟培訓，但新住民社交網絡不發達又不會使用中文，要獲得資運會比較困難。」

六、自有住宅與租房影響生活滿意度

許多新住民家庭的所得收入不高，如果所居住的房屋是自有住宅，則大大減輕生活開銷。相對的，若果是租房則會影響生活滿意度，楊移民服務社會工作人員指出：「居住環境條件會影響滿意度，如果是租房滿意度比較沒有那麼高，主要跟經濟狀況有關，會影響安全感。」這一點是本計畫在爬梳文獻未發現的觀點。

七、執行問卷調查的過程也是影響生活滿意度的變數

一方面，受限於閱讀識字能力，新住民是否能真正理解問卷題目的意思，不無疑問。參與焦點座談的洪督導指出：「設計問卷的題目要用比較容易理解的文字及白話的敘述，對於自評、生活水準、成就、社群、安全保障等可能無法理解，問題很好但需要更具體的陳述，如果不夠清楚他們就會說都很好符合社會期待。」

另一方面，參與焦點座談的實務工作者也提到，問卷訪談的時候經常會有臺灣家人陪同，他認為會影響新住民的回答，「訪問的時候如果有夫家人在旁邊，會影響滿意度的呈現。（趙社工督導）」

第四節 綜合討論與分析

前三節分別呈現量化統計的分析結果、深度訪談的分析討論、與焦點座談的內容分析，由於量化統計是利用現有之次級資料，因此不免受限於資料本身(非為本研究目的所量身製作)，而無法對應文獻所建議的理論架構進行周全的統計分析，具體言之，影響工

作滿意度的因素中，除了個體微觀的因素外，職場及組織因素在現有的次級資料中是付之闕如，因此無法從次級資料的統計分析中看出職場組織因素對新民姊妹的影響，然此缺憾在深度訪談及焦點座談時得到彌補。以下就三種研究方法得到相同及相異的部分簡要說明。

首先，新住民的教育程度對於工作滿意度或生活福祉不產生助益，不同於文獻的發現。造成這個現象的原因正是其婚姻移民性質使然，由於他們是因婚姻而入臺，無論學歷高低、是否擁有專業、或是否來臺之前已有豐富的白領工作經驗，來臺後缺乏中文能力，特別是讀寫能力，致使其工作選擇嚴重被侷限於低門檻體力性質的工作，自然談不上工作滿意與否，甚而職場存在對於他們的成見與歧視，令其深感遭遇不公平對待及不被尊重，從而影響整體生活福祉感受。

其次，工作收入在量化研究的發現是對工作滿意及生活福祉感受有顯著的正面影響，在深度訪談時也聽到新民姊妹不辭辛勞從事不只一份工作的辛勞，或焦點座談也聽到姊妹們願意學習以提升語文能力及參與職訓，以便能改善在就業市場的處境，這表示工作收入仍是他們看重的東西，這反映出他們財務情況不佳、生活支出迫切及安全感所需，特別是家庭關係不佳時，工作收入是擺脫依賴，支撐其獨立自主及自尊的重要物質基礎。因此，只要有打零工機會，姊妹一天之中常見從事多份工作，以賺取較高的收入。

另一值得關注的現象是，來臺時間長短對新住民姊妹的工作與生活福祉的影響，依據文獻發現，移民入國後，隨著居留時間增加，語言學習、文化適應、諮詢掌握能力提升及社會網絡增加後，有助於提高工作及福祉感受，就提升福祉感受這點而言，統計分析的確印證文獻發現，但統計顯示來臺時間越長對工作滿意反而是負面影響，但對生活福祉是正面影響。證諸深度訪談及焦點座談得知，新住民姊妹來臺初期受限於前述家庭責任及語言，因此能夠接受客觀上勞動條件不佳的工作，但隨著居住時間拉長，適應能力更強後，會期待有較佳的工作條件或升遷，但無論是受限於讀寫能力而被困於次級就業市場，難以向上流動，或職場存在的種族/族群不公平對待，對新住民姊妹的工作滿意造成減分作用。

也因此未來思考要如何改善新住民於就業市場的處境，需要關注有助提升她們就業條件與職涯發展的語文及職訓培力，目前地方政府及中央職訓機構不乏對新住民的職訓方案，但方案執行上仍欠缺對新住民生活處境的敏感度，例如訓練時間的安排、訓練期間津貼的補助、訓練時間托育的安排等等，這些因素經常是新民姊妹無法參與的重要原因。其次是職訓種類的多元性需要加強，以免過於集中特定的類別(如美甲、美容、烘焙等等)造成市場競爭過於飽和及發展性受限。

至於城鄉差異是否對新住民姊妹的工作及福祉感受有影響?此次訪談分別邀請來自臺北、新北、桃園、花蓮、新竹、臺中、彰化、高雄的新住民姊妹；焦點座談分別在臺北、彰化、高雄及花蓮等四區舉行，邀請對象則除了這四地的人員外，還有澎湖、金門、苗栗、新竹、臺南、屏東等地的代表，可以說涵蓋的區域從大城市到小鄉里都有，然而訪談或焦點座談時，並無明顯在工作滿意度或生活福祉感受上的差異。次級資料分析也未發現有城鄉差異或區域差異。由訪談及焦點所述，新住民姊妹來臺後被賦予之生養子女及照顧家人或面臨職場歧視的問題，並無城鄉之別，受限於語文能力及學歷的問題，她們只能進入次級非典型勞動力市場就業，在這個意義上，影響新住民工作滿意及福祉感受的因素，不在城鄉差異，而在家庭支持與否、語言能力、職場氛圍及社會友善與否。

最後，前述分析呈現新住民姊妹所受到的諸多就業及生活適應上的挑戰，就此意義，她們的確可歸類為不利處境女性，但此不利處境很大程度是後天結構造成。首先，早年來臺的婚姻主要透過婚姻仲介，雙方無認識基礎且夫家經濟條件不佳，致使婚姻移民來臺後面臨相當不易的生活適應與挑戰；即使近年婚姻移民主要不靠婚姻仲介，而是多元管道認識進而結婚，但這些外籍婚姻移民入臺後仍面臨語言溝通不良，致使生活及關係上出現誤解與衝突，易增其生活困頓的程度；再者，國人對婚姻移民抱持成見以至於生活適應上少有給予支持，甚至在她們的行動範圍上處處限制；即使有些新住民姊妹在母國就擁有大專以上學歷，且從事的是白領專業工作，然而來臺後，這些專業技能面臨認證的問題，被迫淪為底層體力工作者。這些難以靠己力克服的日常困境，卻深刻地影響著新住民的就業與生活福祉感受。

第五章 結論與建議

第一節 研究結論

本次研究透過四種研究方法(文獻研究、深度訪談、焦點座談及次級資料分析)來掌握新住民姊妹在臺的工作狀況與生活情況，目的是希望從中了解她們的工作及生活經驗、遭遇及挑戰，從而反思法制規範層面及實務執行層面還有可以改善之處，以利新住民本人能得到必要的支持與賦權後，消極面能有更好的適應及融入，積極面能發揮才幹並貢獻所長，在臺灣這塊土地上獲得發展及夢想實現的機會。

新住民以婚姻身分入臺的歷史已三十多年了，早期以婚姻仲介為手段來臺的新住民所面臨的婚姻及生活挑戰，已和近期透過多元管道(求學、工作、旅遊、在臺親友介紹)而結婚來臺的新住民姊妹，在婚姻關係中的地位，的確有相當大的差異。同時，由於人數不斷成長，不佳境況持續曝光，使得政府採取更多積極行動，包括法律的修訂、導入更多的資源及各地設立服務暨輔導機構，以協助新住民姊妹解決在臺生活困境，並強化其適應與融入的能力，這些積極措施也的確受到新住民的肯定。以下簡略摘要此次研究發現的重點。

壹、新住民姊妹仍面臨在臺生活適應困境:家庭角色及語言能力

雖然政府及民間團體的支持與協助仍持續不斷，但根據學者的研究、本次深度訪談及焦點座談可知，新住民姊妹入臺後被期待的家庭責任及角色不變，姊妹們在不諳中文且舉目無親的情況底下，她們在臺生活適應的困境依然存在。即便已來臺多年的新住民姊妹，仍受限於語文溝通運用能力，特別是讀寫能力缺乏時，在就業市場想要翻轉底層勞動，向上流動的機會也會受到很大的限制。此雙重挑戰直接影響的就是工作及生活福祉感受。

由此可知，臺灣在多元族群及價值的宣導上仍有極大提升空間，另外，入臺後的語文學習更是重中之重，因為這是敲門磚，影響所及是家庭內的有效順暢溝通及更佳就業機會的關鍵。此外，手機等智慧裝置及社群媒體的發達，提供政府及民間團體可以更快速有效地提供資訊與服務，及時協助並解決新住民姊妹們的需求與問題。

貳、職場與社會的不友善對待

此次訪談及座談也發現，臺灣針對新住民的政策措施，二十年來已有相當的積極推動與建置，新住民姊妹們清楚感受且表示非常感恩，特別政府後來推動新南向政策時，東南亞的姊妹們的母語開始受到重視，也有更多教授母語及擔任通譯的機會，甚至投入相當多的資源來宣導多元族群的價值，但臺灣民間社會的觀念與認知改變卻是相當緩慢，致使無論在家庭關係及生活上，或職場工作上，仍經常遭遇不友善的對待與懷疑，甚至姊妹們的中文溝通能力已無礙了，卻仍被當成次等家人或公民。因而職場及社會的不友善對待，也會減損新住民在工作上及生活福祉上的正面感受。

參、影響工作滿意的重要因素：工作穩定、工作收入、職場友善/公平對待

深究此次研究主題之一的工作滿意度這個問題，量化研究的結果顯示有穩定的工作顯著的增加新住民姊妹們的工作滿意度，但深度訪談及焦點座談的結果，發現新住民受限於自身條件(包含語文能力、母國學歷不被臺灣採認、家庭責任負荷因此工作時間受限、對工作收入的需求等)，加上勞動職場對姊妹們的歧視仍存在，因此對工作的要求不多。有此不同資料結果的差異傳達的訊息值得注意，量化的結果顯示「理想上」新住民姊妹們仍希望有穩定的工作，從穩定工作獲得的穩定工作收入、工作福利甚至升遷機會，提升他們的工作滿意度是他們希望的，但深度訪談及焦點座談揭露的是「現實生活中」他們遇到太多的限制及歧視，所以大多只能從事勞動條件不甚理想的工作，姊妹們工作滿意度上「理想」與「現實」的落差，值得未來政策上關注。另外教育程度與工作滿意度無關，此結果與一般工作滿意度理論不同，此換言之，囿於結構限制，她們要的不過是一份有立即收入且時間彈性高的工作，至於國人依賴保障的勞動基準法，並不是新住民

姊妹們可以期待的東西，能賺錢以便立即改善她們的經濟問題或接濟母國娘家更重要，在量化分析當中也顯示工作收入顯著的提高他們的工作滿意度，一天打好幾份工致使工作「超時」，都非其所在意！更不用談休息或休假。但造成此現象的部分原因也在於姊妹們從事多屬基層體力非技術/半技術性的零工性質工作，因此多半以時薪或日薪計酬，從而與勞動基準法的休息或休假沾不上邊。在此現實物質基礎上，她們要的不多，但人格尊嚴是底線，因此仍有姊妹們(特別是克服萬難辛苦在臺灣取得高等學歷者)表達她們的期望，那就是工作職場是友善不歧視且能獲得公平對待。

雖說新住民姊妹們正視現實條件而放低了期望，但隨著在臺時間日久，中文運用能力進步後，她們的期望值自然也跟著提升，然而如果這些客觀情況沒有太大的變化，例如仍然如前只能在體力且無就業保障的工作上繼續領著低薪工作，她們就不可能對工作滿意。此次的次級資料分析及顯示中文能力更好，或在臺時間越長，繼續從事非典型且缺乏保障的工作，不滿意的機率是提高的。這點的確是值得政策注意。

肆、影響生活福祉的重要因素:健康、收入、婚姻存續、家庭關係、工作滿意、社會網絡

至於另一研究主題生活福祉，無論過去前人的研究或此次訪談及焦點座談，或次級資料分析，大多與理論的預測是相符合，亦即健康狀況的好壞、收入的高低、婚姻存續與否、家人溝通良窳、工作滿意與否、社會參與強弱、支持網絡多寡等，對於新住民姊妹的生活福祉感受有很大的影響，其中家庭婚姻關係的好壞是關鍵因素，只要家庭中有人給予支持並關懷，就能對姊妹的身心狀況產生極大的正面作用，特別是精神心理層面的安定力量，反之，則是難堪的煎熬，導致身心俱疲後，走上離婚一途，離婚對姊妹而言固然是解脫，但此結果對姊妹的確是生命中很大的創傷及考驗，特別是在臺灣舉目無親的情況下，或者獨立生活，或者單親撫養孩子！此次次級資料的統計顯示，相較於離婚或分居，婚姻持續中的姊妹們表達更高的生活福祉感受。所以如何透過各方努力，協助新住民家庭及婚姻關係的穩住，需要更多政策重視。其實，從二代的福祉的立場出發，姊妹們的婚姻及家庭關係的穩住及提升，更是重要，因為家庭破碎帶給新住民二代的影

響與挑戰，絕對不亞於一代自身，因此需更多的關注，畢竟新二代在臺灣是沒有母親的娘家親人或友朋網絡可以依靠。

也因為新住民姊妹缺乏母國的人脈及支持網絡，因此來臺後，很重要的是能有機會參與政府及民間組織舉辦的各種活動，建立起除了夫家人際網絡之外的在臺其他社會支持網絡，這點是許多姊妹受訪時及焦點座談時都提到的重要事情，這個人際社會支持網絡的存在，可做為新住民姊妹遇到困難時可以求助的對象，發揮緩衝及陪伴的功能，積極面則是有知心或知情姊妹的往來，參與各種才藝表演或展現廚藝的場合，對其幸福感及自信有大大提升的作用。

不過，這次研究也發現，有助於在臺灣適應且融入的語文能力，在新住民群體中的作用是不同的，中文能力提升對東南亞新住民的生活福祉感受，是有正面影響，但對陸籍姊妹反而是負面的影響；來臺時間則是另一個值得玩味的發現，理論上是來臺日久，適應日佳，生活福祉感受也會提升，但該效果在陸籍姊妹群體有作用，卻對東南亞姊妹沒有影響，究竟其中機制為何，顯然值得繼續深入研究。但初步透過訪談及焦點座談可以得知，即便中文能力進步了，東南亞新住民的口音及外貌特徵仍易被辨識出，從而種族因素一直起著作用，顯然這些年政府及民間組織不遺餘力推動並欣賞多元文化的努力，仍需繼續加油！

第二節 研究發現的建議

根據以上的研究發現，以下建議將分成三方面，一方面是反思該如何建構能反映真實新住民工作滿意，以長期掌握工作滿意的變化；另一方面則針對生活福祉提出未來能用於測量新住民姊妹生活福祉感受的量表；最後提出此次訪談及焦點座談時，新住民姊妹及民間團體提到的一些問題，供日後法制改善參酌。

壹、工作滿意度的建議

一般工作滿意度的研究，主要來自事業單位的關切，特別是企業組織，因為人力資源的管理及發展，是所有正派之雇主著重的經營管理議題，若員工無法從職場獲得他們的期待，輕則影響工作士氣，出現怠工行為，重則以離職結束勞雇關係，無論何種情況出現，對事業單位均會造成營運上的很大損失，因此這個議題需要雇主格外地重視。

一、一般工作滿意度理論未能完全適用解釋新住民的情況

過去數十年以來，有關工作滿意度的理論及量表的研究，一直持續是學術及實務重視的主題，但如第二章文獻討論指出，用於測量一般職場勞動者的工作滿意度量表，未能考慮到移民的特殊處境，因此部分量表的量測面向並不那麼適用，若要施測於新住民群體，則需要做某些程度的調整，例如升遷、加薪、福利、工作性質、有無發展性或組織的目標，比較不是新住民姊妹會在意的東西，但若是屬於職場正義相關的面向，如努力是否被肯定、同仁相處情況、主管公平對待與否、不被刻意刁難、被輕忽等涉及人格尊嚴的事項，反而是新住民姊妹們在意的東西。

不過，吾人也認知到新住民群體異質性大，若屬於專業白領的新住民，他們對工作的期待與國人無異。但若是從東南亞及大陸來的新住民，則受限於他們所處的結構限制，他們對工作的期待顯然就不同於國人，因此，如果未來要執行新住民與國人的比較，比較適合比較的新住民族群是專業白領者。但為了了解東南亞籍及陸籍新住民的工作情況，仍有必要設計一些工具來監測追蹤，只不過因為比較基準不同，就不適宜和國人放在一起做比較。

二、適用新住民滿意度測量的芻議(列為短期目標，並於 2028 年「新住民生活需求調查」執行時參考，主責機關為內政部移民署，協同機關勞動部)

若未來仍要進行新住民姊妹的工作滿意度監測，目前每五年調查一次的新住民生活需求調查中有關工作滿意的設計，顯然是非常不適合，因為該調查問卷只有一題：「請問對於您目前的工作感到滿意嗎？」回答也僅有「滿意」及「不滿意」兩項，如此設計，不僅無法得知滿意或不滿意是來自工作上哪個面向，顯現不出滿意或不滿意的程度。換言

之，僅有一題是無法捕捉造成工作滿意與否及程度的複雜性，建議要採取題組的方式來量測新住民的工作滿意度。其次，「新住民生活需求調查」可以用來分析工作滿意度的人口變項及工作特徵的相關變項，缺乏工作組織或職場層面的相關變項，有關職場環境因素如組織氛圍、組織管理模式、制度規章能否平等對待、主管支持度、同事友善對待、職場多元化政策、在職訓練機會、公平升遷機會等變項的測量，建議未來的調查可以納入此相關問題的測量，如此始可更完整的了解影響新住民工作滿意度的因素。考慮到新住民的中文能力，在問題的設計上，應力求淺顯易懂。

三、執行問卷調查宜注意「社會期許偏誤」的問題(建議 2028 年「新住民生活需求調查」執行時參考，主責機關為內政部移民署)

其次，針對新住民的問卷施測，有些問題是屬事實性，可以有明確的是或不是回答，但有些則涉及評價性的題目，此時訪員及受訪者之間的差異(種族、社會經濟地位、學歷、收入等等)會讓受訪之新住民姊妹在回答時有所顧忌，而出現「社會期許偏誤」的回答，以致我們得到的回答是不能反映他們的真實想法。

四、建議以廣被採納的 Job Satisfaction Survey 做為修訂量測新住民工作滿意度的依據(建議納入 2028 年的「新住民生活需求調查」，主責機關內政部移民署)

目前測量工作滿意度的量表有不同，廣為使用的有以下幾種，但有些題數過多，例如明尼蘇達滿意度量表(Minnesota Satisfaction Questionnaire)，或一般工作量表(Job in General, JIG Scale, Ironson, Smith, Brannick, Gibson, & Paul, 1989)，或工作描述指標(Job Descriptive Index, JDI, Smith, Kendall, & Hulin, 1969)，或 Job Satisfaction Questionnaire (內含於 Social Indicators of Well-Being: Americans' Perceptions of Life Quality 這個調查中，見 Andrews & Withey, 2012)。Paul Spector 教授所設計工作滿意度調查(Job Satisfaction Survey, JSS)則較為簡潔，是 36 題的量表。可以作為基礎在該基礎是進行題目的增刪修定，或者另行新制定量測新住民姊妹的工作滿意度量表。

貳、生活福祉的建議

一、影響一般生活福祉的重要解釋因素也適用新住民

生活福祉感受是生活各方面經歷的綜合結果，因此無論是國人或新住民，影響生活福祉感受的因素基本上是大致一樣，例如健康狀況、婚姻狀況、財務經濟狀況、社會資本強弱及工作滿意度。因此，當新住民入臺時間越久，資訊掌握程度越高，人際關係擴大，適應越佳，生活福祉感受越好，特別是這些年來政府對新住民的相關權益法制進步及福利保障，都讓新住民姊妹們高度的肯定。

二、強化家庭關係及中文能力 (建議列為中長期目標，主責機關為衛生福利部及教育部)

雖然前述許多因素均會影響新住民姊妹的生活福祉感受，但其中家庭關係及中文能力這兩項因素有著舉足輕重的地位，原因在於以婚姻入臺的新住民姊妹，缺乏母國的親人及社會網絡的支持，遭遇各種問題時，夫家的支持與否，變得非常關鍵，從訪談及焦點座談可以得知，能夠得到夫家親人的愛護，特別是配偶、或公公、或婆婆，對其生活適應及心理情緒的影響，非常重要。

另外，在新住民這個群體中，則中文能力的影響也非常明顯，或許是因為語文能力關係到溝通及減少誤解，同時也關係到相關資訊的取得掌握及從事較佳工作的必要條件，雖然中文能力進步未必對工作滿意度有顯著影響，但卻與來臺生活適應及福祉感受的良窳息息相關。因而未來政策在家庭關係輔導改善及中文學習增進上需要強化。

三、生活福祉指標的建議 (建議列為短期目標，主辦機關為內政部移民署，衛生福利部為協同機關)

國際社會針對此，也有發展出一些測量指標出來，我國也參照 OECD 國家的美好生活指數，訂定出我國的福祉衡量指標，或澳洲政府發展出來的測量指標，但這些指標稍嫌繁雜龐大，包含主觀及客觀指標，執行起來可是浩大工程，缺乏指標的簡潔便利性，但若是蓋洛普的單一問項，可能比較適合進行不同國家間的比較，若操作於一國之內的不同群體，可能會出現如前述臺灣新住民的工作滿意度是遠高於國人的問題，因此就未來該進行福祉的測度，建議不妨設計一個簡單明瞭易於了解題意的量表，以作為政府掌

握及追蹤新住民生活福祉感受的變化。第二章文獻介紹提到的國際福祉小組編定的 International Well-Being Index(IWBI)，該指標只有必答七題，涵括了生活水準、健康、成就、人際關係、人身安全、自在與被接納、未來保障，及兩題非必答的宗教信仰及整體評估生活滿意程度，是未來新住民生活需求調查時可以納入考慮的題組。

民國 112 年的新住民生活需求調查有問：最近的日子過得快不快樂？調查結果表示「快樂」者占 92.1%(38.5%很快樂、53.5%還算快樂)，「不快樂」者則占 7.9%(7.0%不太快樂、0.9%很不快樂)，此與工作滿意的調查結果相似，高達九成以上的新住民表示快樂，此結果能如實反映新住民在台的生活福祉感受嗎？此次焦點座談時即有與會者表示，新住民的問卷調查的效度與信度都需審慎對待，因為訪談新住民時，若旁有夫家親人或訪談者是誰、怎麼訪談，都會對新住民在回答這個敏感問題時，產生很大的影響。因而建議前述 IWBI 指標為基礎，用來發展適用台灣新住民處境的量表，該指標的優點是包含面向多元且簡潔，若融入於 117 年的調查，不會增加篇幅的負擔，又可跟國際社會接軌。

參、其他相關政策建議

一、加強新住民家庭關懷與輔導

影響新住民姊妹入臺後生活適應及生活福祉最重要的就屬其配偶及夫家親人，因此如何設計誘因，鼓勵新住民姊妹及其配偶接受婚姻諮商輔導(如國人婚前諮商輔導服務)，或入臺後一定期間由各地新住民服務中心或據點的社工師進行關懷家訪，藉此了解姊妹們入臺後的適應與家庭氛圍，及早提供必要的協助、資源與轉介服務，以避免事態惡化，後續產生婚姻暴力或家庭衝突。

二、加強語文學習班開設與落實

由於婚姻移民來到新社會立刻面對的就是聽不懂，以至於無法溝通及表達需求的問題，嚴重影響家庭婚姻生活及外出就業的機會，甚至孩子出生後的養育及入學後的指導，因此需要盤點目前中文學習班開設的狀況，人口密集且民間團體活躍的地方，這類班級

的開設可能問題不大，但人口不稠密且民間團體有限的偏鄉地區，則可能是中文班的沙漠地區，需要政府主動規劃並輔導籌設，使新住民可以就近學習中文。

我們也注意到新住民家庭的保守程度會影響新來的新住民姊妹們能否走出家門來上課，因此政府需要集思廣益想策略，讓新住民家人放心且願意帶姊妹們出來上課，以落實這類課程能夠嘉惠所有的新住民姊妹們。

三、開發多元的職業訓練種類，訓練時間及地點的方便性

承前所述，新住民姊妹主要集中於次級勞動力市場，此客觀情勢不利日後的向上流動，改變之途除了前述語文班加強開設外，職訓種類亦須創新，過往美甲、美容、烘焙及餐飲等面臨市場競爭激烈經營不易且所得不穩定的挑戰，因而建議開發主流就業市場缺工且技術性高的職類，以利其就業轉型。

同時針對新住民職訓班地開設，也須顧及新住民姊妹需要兼顧家庭照顧責任及經濟壓力，因此開設的時間、地點及津貼等也須列入規劃的考慮。另外，近年性別主流化推動下，開始注意女性參與職訓時有幼童照顧的需求，因而職訓班的開設，需要考量提供臨托服務，以利新住民姊妹出來接受職訓。

四、嬰幼兒臨托服務的提供

由於婚姻移民入臺後面臨的就是生養子女的挑戰，也因此生養子女的過程中，無論外出工作，或外出學習中文或接受職業訓練，立刻遇到是幼年孩童照顧的問題，因此在開設這些課程的同時，也能安排免費或部分補助的嬰幼兒臨托服務，使其家庭沒有阻止其外出學習的堂皇理由，也讓新住民姊妹們得以無後顧之憂的學習這些攸關未來發展的重要技能及語文。

五、入籍後某些福利或服務的保留

不少新住民姊妹入臺時限已符合入籍資格後，因故沒有選擇入籍，而是持長期居留身分在臺工作及生活，究訪談及焦點座談發現，新住民姊妹無論是入籍或僅持長期居留身分，都不影響他們在臺灣生活及工作的積極性與勤奮度。只因母國制度或政策使然，

讓他們選擇暫時還沒入籍臺灣而已。然而，新住民姊妹持居留證期間，可以享有某些額外的福利服務或補助，一旦入籍後等同國人看待，就喪失這些福利或補助。對他們而言，入籍只是身分上的轉換，但生活難處不因入籍後就消失，因此當這些福利服務或補助停止後，原本經濟不佳的他們得額外花錢支應該需求，或者被迫暫停該項學習或證照的取得，因此，目前項政策或有再檢視的空間。

第三節 未來研究精進方向

此次執行研究計畫的過程中，接觸到兩類新住民群體，但目前的相關研究卻付之闕如，僅在此提以下針對出，期待未來可以進行相關研究。

壹、再婚對象非國人之新住民家庭

臺灣早期婚姻仲介來臺的新住民家庭，不少家庭經濟情況並不理想，到東南亞找結婚對象也有其特定目的，因而新住民姊妹來臺後的家庭及婚姻關係惡化，姊妹們遇到許多困難及挑戰，最終以離婚收場，離婚後或者以單親家庭形式獨力撫養孩子、或繼續留臺工作，但也發現越來越多的新住民姊妹再婚，且再婚對象是來自同鄉的臺灣外籍移工，這些原來以工作簽證入境臺灣的移工，結婚後取得合法居留身分，由移工轉換為新住民，但這樣的家庭組合所遭遇的困難，不因來自同鄉，語文溝通沒問題而減少，首先，雙方在臺中文能力就是生活上遇到最大的挑戰，特別是要申請各式服務或認證時，填寫表格就困難重重，要看懂相關資訊說明也常常難倒他們，更遑論上網搜尋並看得懂相關政府或民間組織提供的服務或資源。

由於這類新組織的新住民家庭，以男性移工轉為依親家屬居留為主，究竟這些男性家屬多少未來想繼續留臺？這樣的家庭與婚姻關係是如何？他們的需求與問題，如何不同於以往的新住民家庭，諸如此類問題顯然需要開始關注。

貳、新二代的崛起與影響

臺灣新住民二代已經開始在許多領域嶄露頭角，有在校園中學業表現優異並擔任學生自治組織的重要幹部(例如學生會會長、議長)，在商業領域中創新創業各領風騷，他們的自信與雄才大志，令人刮目相看並驚豔於他們侃侃而談其志向與自我期許，可以說，百萬人數以上的新住民及其二代必然是臺灣社會向前發展不可小覷的重要力量。但是，新二代能否有較佳的發展機會，是與其家庭關係的穩定和樂息息相關，如何在政策上施力提供婚姻移民家庭必要之支持與培力，特別是地處偏鄉且脆弱家庭的新住民生存處境，

因為相對國人，她們更缺乏親人網絡作為安全網，因此需要政策更大的關注，提供她們更好生養的家庭環境來栽培二代。同時，已有越來越多新二代成長並進入就業市場，他們在就業及創業路上的優勢及挑戰會是什麼，目前也尚未被重視，因此這方面研究有待關注及開展。

參、50 歲以上新住民的生活需求與挑戰

根據 112 年新住民的生活需求調查報告，有對 50 歲以上新住民生活面向的分析，包括他們關心與擔憂的問題、養老地點與生活安排協助的問題、及在臺生活整體感受的問題，這顯然是目前政策需要關注的議題，因為早期來臺的新住民的確已進入中高齡及高齡階段，因此他們自身的需求與問題不同於較為年輕的新住民，甚且他們在母國的父母也已進入需要照顧的階段，但他們卻面臨無法善盡孝養責任的困境，這個議題顯然值得深入研究，以回饋政策修訂，來減緩資深新住民生活多方面的擔憂及困難。

參考文獻

（一）中文部分

- 內政部移民署（2020）。《107年新住民生活需求調查報告》。臺北市：內政部移民署。
- 內政部移民署（2024）。《112年新住民生活需求調查報告》。臺北市：內政部移民署。
- 勞動部(2024)。《112 年勞工生活及就業狀況調查報告》。勞動部。
- 王美娜（2018）。《陸籍配偶創業動機研究》。健行科技大學企業管理學學術論文。
- 呂又慧、藍云均、洪正芬、林文馨(2023)。《112 年度「新移民家庭支持性服務方案」需求評估研究報告》。臺北市東區新移民社區關懷據點。
- 游美貴（2009）。《大陸及外籍配偶生活處遇及權益之研究》。內政部入出國及移民署委託研究報告。
- 吳秀照、趙含章、卓春英（2022）。〈新住民勞動參與狀況及就業服務系統使用分析〉，《社區發展季刊》，第 178 期，頁 372-388。
- 林金定、嚴嘉楓、陳美花（2005）。〈質性研究方法：訪談模式與實施步驟分析〉。《身心障礙研究》，第3卷第2期，頁122-136。
- 林志哲(2015)。「心理幸福感量表」之中文文化驗證，測驗學刊，62 卷 4 期：P261-P277。
- 林淑慧、馬財專、潘博宇(2023)。〈困於夾縫中的勞動者如何生存：以社會排除與社會資本理論探討鄉村中高齡婦女勞動型態〉，《社會政策與社會工作學刊》，第 27 卷第 2 期，頁 47-97。
- 夏曉鵬（2003）。〈識字與女性培力——以「外籍新娘識字班」為例〉，《臺灣教育社會學研究》，第 3 卷第 2 期，頁 41-84。
- 夏曉鵬（2003）。〈實踐式研究的在地實踐：以「外籍新娘識字班」為例〉，《臺灣社會研究季刊》，第 49 期，頁 1-47。
- 張智雅、曾薔霓（2011）。〈臺灣新移民女性配偶社會參與之研究〉。《嘉南學報》，第37期，頁416-430。
- 張欽星(2009)。《從增能賦權觀點探究新移民女性參與志願服務的學習經驗》。國立暨南國際大學，成人與繼續教育研究所碩士論文。
- 莫藜藜、賴珮玲（2004）。〈臺灣社會「少子化」與外籍配偶子女的問題初探〉。《社區發

- 展季刊》，第 105 期，頁 55-65。
- 許淑娟(2009)。《新移民及本國籍女性婚姻滿意度之研究以澎湖縣與嘉義縣為例》。國立臺北教育大學教育政策與管理研究所碩士論文。
- 許雅惠(2009)。〈魚與熊掌：新移民婦女的社會資本分析〉。《社會政策與社會工作學刊》，第13卷第2期，頁1-54。
- 陳志賢(1998)。《婚姻信念、婚姻溝通與婚姻滿意度之相關研究》。國立高雄師範大學輔導學系碩士論文。
- 陳芬苓、林昭禎、葉安華(2015)。〈新移民婦女勞動發展〉。《就業安全》，第 14 卷第 2 期，頁 43-48。
- 蔡佳昕(2018)。《臺灣新住民職業訓練政策之檢討—以東南亞新住民為例》。高苑科技大學企業管理系經營管理碩士論文。
- 趙含章(2016)。東南亞新住民女性使用公立就業服務機構資源之探究—以中部以北地區為例，東海大學碩士論文。
- 趙善如、吳雅玲(2011)。《高雄市外籍及大陸配偶生活現況與幸福感之研究》。高雄市政府委託研究報告。
- 曾姁娟(2019)。《大陸籍新住民微型創業現況與困境》。國立東華大學社會及行為科學碩士論文。
- 陳夢惟(2019)。《越南新移民在臺工作經驗之探究》。高雄醫學大學醫學社會學與社會工作學系碩士班學位論文。
- 莊俐昕(2017)。〈原住民族社會資本之研究〉。《社會政策與社會工作學刊》，21卷1期，頁1-47。
- 劉玟妤(2009)。《臺灣新移民女性之公共參與：賦權的觀點》。國立政治大學國家發展研究所碩士論文。
- 劉富斯(2018)。《大陸配偶就業問題與因應策略之研究》。淡江大學社會及行為科學學術論文。
- 劉鶴群、詹巧盈、房智慧(2015)。以優勢觀點分析東南亞新住民女性對經濟與就業排除之回應，社區發展研究學刊，16：1-21。

蕭聖禾 (2019) 。《新住民女性創業歷程探討－以高雄市新住民為例》。國立中正大學勞工關係研究所學系碩士論文。

(一) 西文部分

Alfieri, Sara Daniela Marzana, Pietro Cipresso (2019). ‘Immigrants’ Community Engagement and Well-Being’, *TPM* 26 (4) : 601-619.

Ambrosetti, Elena, Angela Paparusso (2021). ‘What are the Main Factors Associated with Immigrants’ Subjective Well-being in Italy? Evidence from Self-reported Life Satisfaction’, *International Migration* 59(4):221-237.

Amit, K. (2010) . ‘Determinants of Life Satisfaction Among Immigrants from Western Countries and from the FSU in Israel’. *Social Indicators Research* (96) : 515-534.

An, J. Y., Cha, S., Moon, H., Ruggiero, J. S., & Jang, H. (2016) . ‘Factors Affecting Job Satisfaction of Immigrant Korean Nurses’, *Journal of Transcultural Nursing* 27 (2) : 126-135.

Andrews, F. M., & Withey, S. B. (2012). Social indicators of well-being : Americans’ perceptions of life quality. Springer Science & Business Media.

Berry, J.W., Kim, U., Minde, T. & Mok, D. (1987).. ‘Comparative Studies of Acculturative Stress’, *International Migration Review*, 21(3) : 491-511

Berry, J.W. (1990). Psychology of Acculturation. In J. Berman (ed.) Cross-Cultural Perspectives : Nebraska Symposium on motivation (pp.201-234). University of Nebraska Press.

Berry, J.W. (1992). ‘Acculturation and Adaptation in a New Society’, *International Migration*. 30 : 69-85.

Berry, J. W. (1997) ‘Immigration, Acculturation, and Adaptation’, *Applied Psychology : An International Review*, 46 (1) 5-68

Berry, J.W. (2001). ‘A Psychology of Immigration’. *Journal of Social Issues*, 57(3) : 615-631

Berry, J.W. (2017). *Mutual intercultural relations*. Cambridge : Cambridge University Press.

Berry, J.W. & Hou, F. (2016). ‘Immigrant Acculturation and Wellbeing in Canada’, *Canadian Psychology*, 57(4) : 254-264

Bhugra, D. (2007) . ‘Editorial : Lumping or Splitting in Diagnosis-What's the Points?’, *International Journal of Social Psychiatry* 53 (5) : 387-388.

Bloemen, H. (2023). ‘Language proficiency of migrants: The relation with job satisfaction and matching’, *Empirical Economics* 65:2899-2952.

- Chang, Hsin-Chieh. (2015). 'Marital Power Dynamics and Well-Being of Marriage Migrants', *Journal of Family Issues*, 37 (14) : 1-27.
- Croucher, Stephen M. (2011) . Social Networking and Cultural Adaptation : A Theoretical Model. *Journal of International and Intercultural Communication* 4 (4) : 259-264.
- De Castro, A., Gee, G. C., and D. T. Takeuchi (2008) . 'Job-related Stress and Chronic Health Conditions among Filipino Immigrants', *Journal of Immigrant and Minority Health* 10 (6) : 551-558.
- De Jong, G.F., Chamrathirong, A. and Tran, Q. J. (2002) 'For Better, For Worse : Life Satisfaction Consequences of Migration' *International Migration Review*, Vol.36 (3) : 838-863.
- Diener, E., Derrick, W., &Tov, W., (2010) New measures of well-being : Flourishing and positive and negative feelings. *Social Indicators Research* 39 : 247-266. Available from : [https : //www.researchgate.net/publication/304673145_New_measures_of_well-being_Flourishing_and_positive_and_negative_feelings](https://www.researchgate.net/publication/304673145_New_measures_of_well-being_Flourishing_and_positive_and_negative_feelings) [accessed Apr 12 2024]
- Doucet, Andrea. (1995) . 'Gender Equality and Gender Differences in Household Work and Parenting', *Women's Studies International Forum*, Vol. 18, No. 3, pp. 271-284.
- Ea, E. E., Griffin, M. Q., L'eplattenier, N., and Fitzpatrick, J. J. (2008) . 'Job Satisfaction and Acculturation among Filipino Registered Nurses. *Journal of Nursing Scholarship*, 40(1) : 46-51.
- Goh, Y. S., & Lopez, V. (2016) . 'Job Satisfaction, Work Environment and Intention to Leave among Migrant Nurses Working in a Publicly Funded Tertiary Hospital', *Journal of Nursing Management*, 24 (7) : 893-901.
- Hagan, Jacqueline Maria (1998) . 'Social Networks, Gender, and Immigrant Incorporation : Resources and Constraints', *American Sociological Review* 63 (1) : 55-67.
- Hellgren, Z (2015) . Immigrant Integration as a Two-way Process : Translating Theory into Practice.
- Helliwell, J. F., Layard, R., Sachs, J. D., De Neve, J.-E., Aknin, L. B., & Wang, S. (Eds.). (2024). *World Happiness Report 2024*. University of Oxford : Wellbeing Research Centre.
- Herzberg, H. F. (1976). *Motivation-Hygiene Profiles*
- Janson, P. and Martin, J. K. (1982) 'Job Satisfaction and Age : A Test of Two Views,' *Social Forces*, 60 : 1089-1102
- Ironson, G. H., Smith, P. C., Brannick, M. T., Gibson, W. M., & Paul, K. B. (1989). Construction of a Job in General scale : A comparison of global, composite, and specific measures. *Journal of Applied Psychology*, 74(2), 193–200. [https : //doi.org/10.1037/0021-](https://doi.org/10.1037/0021-)

- Khawaja, N. G., Yang, S., and Cockshaw, W. (2016) . ‘Taiwanese migrants in Australia : An Investigation of their Acculturation and Wellbeing’, *Journal of Pacific Rim Psychology*, 10 (4) : 1-10.
- Kirkman, B. L., and Shapiro, D. L. (2001) . ‘The Impact of Cultural Values on Job Satisfaction and Organizational Commitment in Self-managing Work Teams : The Mediating Role of Employee Resistance’, *Academy of Management Journal* 44 (3) : 557-569.
- Knight, Peter T. (2002) . *Small-Scale Research : Pragmatic Inquiry in Social Science and the Caring Professions*. Thousand Oaks, California : Sage Publications Inc..
- Ko, J., Frey, J. J., Osteen, P., and Ahn, H. (2015) . ‘Moderating effects of immigrant status on determinants of job satisfaction : Implications for occupational health’, *Journal of Career Development* 42 (5) : 396-411.
- Kraimer, M.L., Wayne, S.J. & Jaworski, R.A. (2001). Sources of support and expatriate performance : the mediating role of expatriate adjustment, *Personnel Psychology*, 54, 71-99.
- Li, Chun-Hao and Yang, Wenshan (2019) . ‘Happiness of Female Immigrants in Cross-Border Marriages in Taiwan’, *Journal of Ethnic and Migration Studies* 46 (14) : 2956-2976.
- Matejcek, A.J. (2008). (Re)constructing the meaning of work : experiences of Internationally trained female physicians who immigrate to Canada, PhD Thesis, The University of Guelph, Ontario, Canada.
- Mattoo, A., Neagu, I.C. & Özden, Ç. (2008). Brain waste? Educated immigrants in the US labour market, *Journal of Development Economics*, 87 : 255-269.
- Maskileyson ,D. and Birgier, D. (2022) . ‘Editorial : The Noneconomic and Economic Wellbeing of Immigrants’, *Frontiers in Sociology* 7 : 1009743.
- Mocanu, Mihaela & Anca-Diana Bibiri. (2023) Language as an Agent of Integration: the case Study of Romanian Immigrants in Belgium. *International Journal of Heritage Studies* , 29(12): 1404-1423.
- Nesdale, D. & Mak, A.S. (2003). Ethnic identification, self-esteem and immigrant psychological health. *International Journal of Intercultural Relations*, 27 : 23-40.
- Ng, T. W., and Feldman, D. C. (2010) . ‘Organizational Tenure and Job Performance’, *Journal of Management*, 36 (5) : 1220-1250.
- Nho, Choong Rai and Lee, Eunju (2016) . ‘Trends in Marriage Migration and the Well-Being

- of Southeast Asian Wives in South Korea', *Journal of Social Welfare and Human Rights* 4 (2) : 17-33.
- Oberg, Kalervo (1960) 'Cultural Shock : Adjustment to New Cultural Environments', *Practical Anthropology*, 7 : 177-182.
- Oh, H. (2018) 'Institutional Supports and Life Satisfaction : The Case of Cross-border Marriage Migrants in South Korea', *Socius* 4 : 1-12.
- OECD (2023), *International Migration Outlook 2023*, OECD Publishing, Paris, [https :
//doi.org/10.1787/b0f40584-en](https://doi.org/10.1787/b0f40584-en).
- Paloma, Virginia, Escobar-Ballesta, Marta., Galván-Vega, Blanca., Díaz-Bautista¹, Juan Diego., Benítez, Isabel (2020). 'Determinants of Life Satisfaction of Economic Migrants Coming from Developing Countries to Countries with Very High Human Development : a Systematic Review', *Applied Research in Quality of Life*. 16 : 435-455.
- Rice, Robert W., Near, Janet P. and Hunt, Raymond G. (1980) . 'The Job-Satisfaction / Life-Satisfaction Relationship : A Review of Empirical Research'. *Basic and Applied Social Psychology* 1 (1) : 37-64.
- Redfield, R., Linton, R. and Herskovits, M. (1936) 'Memorandum for Acculturation', *American Anthropologist*, 38 (1) : 149-152.
- Rue, L.W. and Byars, L. (2003). *Management, Skills and Application*. 10 ed., McGraw-Hill/Irwin, New York.
- Ryff, C.D. (1989) 'Happiness is everything, or is it? Explorations on the meaning of psychological well-being.', *Journal of Personality and Social Psychology*, 57(6) : 1069-1081
- Ryff, C.D., & Keyes, C. L. (1995). The structure of psychological well-being revisited. *Journal of Personality and Social Psychology*, 69(4) : 719-727.
- Safi, Mirna (2010) . 'Immigrants' Life Satisfaction in Europe : Between Assimilation and Discrimination', *European Sociological Review*, 26 (2) : 159-176.
- Schwartz, S. J., Waterman, A. S., Uman~a-Taylor, A. J., Lee, R. M., Kim, S. Y., Vazsonyi, A. T., et al. (2013) . 'Acculturation and Well-being among College Students from Immigrant Families. *Journal of Clinical Psychology*. 69 (4) : 298-318.
- Smith, P. C., Kendall, L. M., & Hulin, C. L. (1969). *The measurement of satisfaction in work and retirement : A strategy for the study of attitudes*. Rand McNally.

- Spector, P. E. (1985). Measurement of human service staff satisfaction : Development of the Job Satisfaction Survey. *American Journal of Community Psychology*, 13, 693-713
- Spector, P.E. (1997). *Job satisfaction : Application, Assessment, Causes and Consequences*. Thousand Oaks, CA, Sage Publications.
- Stepick, A., Stepick, C. D., and Labissiere , Y. (2008) . ‘South Florida's Immigrant Youth and Civic Engagement : Major Engagement : Minor Differences’, *Applied Developmental Science*, 12 (2) : 57-65.
- Townsend, R., Pascal, J., and Delves, M. (2014) . ‘South East Asian Migrant Experiences in Regional Victoria : Exploring Well-being’, *Journal of Sociology*. 50 (4) : 601-615.
- Wang, Zhongmin and Jing, Xinlin (2018) . ‘Job Satisfaction Among Immigrant Workers : A Review of Determinants’, *Social Indicators Research*. 139 : 381-40.
- Wu, Y.-L. (2023). Negotiating and Voicing: A Study of Employment Experiences among Vietnamese Marriage Immigrant Women in Taiwan. *Social Sciences*, 12(2), 94.
- Van Tonder, Christian . & Soontiens, Werner (2014) Migrant Acculturation and the Workplace, *Social and Behavioral Sciences*. 143 : 1041-1047
- Yaman, F. , Cubi-Molla, P. & Plagnol, A. (2022). Why Do Immigrants Become Less Happy? Explanations for the decrease in Life Satisfaction of Immigrants in Germany Over Time. *Migration Studies*, 10(4), pp. 670-702.

附錄一、原國民幸福指數指標定義

領域	指標		定義內容	主辦機關
居住條件	客觀	平均每人房廳數（含客、餐廳）	住宅房廳數（含客餐廳，不含廚房及浴室）除以戶內人口數	主計總處
	客觀	居住消費支出占家庭可支配所得比率	按國民所得帳定義，計算居住及維護住宅之最終消費支出占家庭可支配所得淨額比率	主計總處
	客觀	無基本衛生設備的比率	住宅無室內沖水廁所之人口百分比	主計總處
	客觀	平均每人居住坪數	居住坪數除以戶內人口數	主計總處
	客觀	房價所得比	購買房屋總價除以家庭年所得	內政部營建署
	客觀	房租所得比	平均每戶家庭實付房租占總所得比率	主計總處
	主觀	居住房屋滿意度	對目前居住的房屋感到滿意的比率	內政部
	主觀	住宅週邊環境滿意度	對目前住宅週邊環境感到滿意的比率	內政部
所得與財富	客觀	每人可支配所得（PPP）	按國民所得帳定義，係指家庭部門及對家庭服務之民間非營利機構（NPISH）之所得毛額（薪資、產業主所得、財產所得及移轉收入淨額）加上政府對家庭提供的實物社會移轉，減所得及財產稅、社會安全捐及折舊，以家庭消費購買力平價（PPP）換算，並折算為平均每人金額	主計總處
	客觀	每人金融性財富（PPP）	按國民所得帳定義，係指家庭部門及對家庭服務之民間非營利機構（NPISH）之金融性資產減金融性負債之淨額（例如現金及存款、股票、非股權證券、貸款、保險技術準備金及家庭自有的其他應收或應付帳款等），以民間消費購買力平價（PPP）換算，並折算為平均每人金額	主計總處
	客觀	每人可支配所得中位數年增率	每戶可支配所得除以每戶人數，並按人重新排序後之中位數增率	主計總處
	客觀	每人消費金額	平均每戶消費除以平均每戶人數	主計總處
	客觀	家庭可支配所得五等分位倍數	將全體家庭可支配所得由小到大排列後，所得最高20%者，與所得最低20%者之比值	主計總處
	主觀	家庭收入不夠日常開銷的比率	每月家庭總收入維持日常開銷有困難的人口比率	主計總處
	客觀	相對貧窮率	等值化可支配所得中位數50%以下之人口比率	主計總處

領域	指標	定義內容	主辦機關
就業與收入	客觀 就業率	15~64歲就業者占該年齡層民間人口之比率	主計總處
	客觀 長期失業率	15~64歲勞動力中失業1年及以上者所占比率	主計總處
	客觀 全時受僱者平均年收入 (PPP)	受僱報酬總額除以約當全時受僱員工數，並按民間消費購買力平價 (PPP) 表示	主計總處
	客觀 勞動市場保障性不足	因失業造成預期收入減少的百分比	主計總處、勞動部、衛生福利部
	客觀 部分工時、臨時性或人力派遣工作者比率	從事部分時間、臨時性或人力派遣工作者占全體就業者的比率	主計總處
	客觀 青年 (15~24歲) 失業率	15~24歲失業者占該年齡層勞動力之比率	主計總處
	主觀 工作滿意度	對個人目前整體工作感到滿意的比率	勞動部
	客觀 實質總薪資	剔除物價變動後之總薪資平均	主計總處
社會聯繫	主觀 社會網絡支持	遇到困難時，有親戚或朋友可在任何需要時給予幫助的比率	中研院人文社會科學研究中心
	客觀 與朋友接觸頻率	過去一年中，與未同住的朋友平均每週至少聚會一次的比率	中研院人文社會科學研究中心
	客觀 與親人接觸頻率	過去一年中，與未同住的親人平均每週至少聚會一次的比率	中研院人文社會科學研究中心
	客觀 志工服務時間	平均每天花在志工服務的時間	主計總處
	主觀 對他人的信任	認為大多數人可被信任的程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀 家庭關係滿意度	對目前與父母、伴侶及子女等關係的滿意程度	內政部
教育與技能	客觀 教育程度	25~64歲具高中職 (含) 以上教育程度之百分比	主計總處
	客觀 預期受教育年數	滿5歲兒童預期40歲以前接受學校教育的年數	教育部
	客觀 學生認知能力	15歲學生之閱讀、數學與科學能力	教育部
	客觀 終身學習	25~64歲成人曾在調查年參與終身學習活動的比率	教育部
環境品質	客觀 空氣污染	以人口加權之細懸浮微粒 (PM _{2.5}) 平均濃度	環保署
	主觀 水質滿意度	自述對當地飲用水質感到滿意的比率	環保署
	客觀 接近綠地	都市計畫區現況人口每人享有已闢建公園綠地面積	內政部營建署
公民參與及政府治理	客觀 投票率	國家主要選舉中，有投票權的選民參與投票的比率	中央選委會
	客觀 關係者參與	反映主要及附屬法規制訂過程中，關係者參與程度之綜合指數	主計總處
	客觀 參與政治活動比率	過去一年內，曾經以反映意見、參加活動等方式參與公共事務的比率	中研院人文社會科學研究中心

領域		指標	定義內容	主辦機關
	主觀	對政府的信任	對立法院、中央政府、地方政府及社會保障制度的信任程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀	對法院的信任	對司法制度及法院的信任程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀	對媒體的信任	對媒體的信任程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀	民主生活滿意度	對我國民主生活的滿意程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀	言論自由滿意度	對我國言論自由的滿意程度	中研院人文社會科學研究中心
健康狀況	客觀	零歲平均餘命	假設一出生嬰兒遭受到某一時期每一年齡組所經驗的死亡風險後，所能活存的預期壽命	內政部
	主觀	自評健康狀態	受訪者自我認知一般健康狀況為「好」或「很好」之百分比	衛生福利部國民健康署
	主觀	自述日常生活功能受限	15歲以上成人因健康問題而使日常活動受限的比率	衛生福利部國民健康署
	主觀	失能者對主要照顧者的負擔程度	主要照顧者因照顧失能者而感到有負荷的比率	衛生福利部
	客觀	健康平均餘命	指身體健康不需依賴他人的平均期望存活年數，由疾病、功能障礙及死亡的存活曲線，分別計算各年齡別健康生命之存活率與未罹患慢性疾病狀況下之平均餘命	衛生福利部
	客觀	食品衛生查驗不符規定比率	食品衛生查驗不符規定件數占查驗件數之比率	衛生福利部
	客觀	食品中毒患者比率	每10萬人口中食品中毒患者數	衛生福利部食品藥物管理署
主觀幸福感	主觀	自評生活狀況	依據坎特里爾階梯量表（Cantril Ladder），相對自己認為最差（0分）和最佳（10分）的生活，評估自己目前生活之得分	採 UN 「World Happiness Report」資料
	主觀	生活滿意度	自述對目前生活的滿意程度	中研院人文社會科學研究中心
	主觀	臺灣幸福特色	使個人覺得生活在臺灣是幸福的因素	主計總處
人身安全	客觀	加害（他殺）標準化死亡率	每10萬標準人口中，因加害（他殺）死亡的人數	衛生福利部
	主觀	安全感	夜晚獨自走在居住的城市或鄰近地區覺得安全的比率	內政部警政署
	客觀	家庭暴力被害人口率	每10萬人口中通報家庭暴力案件被害人數	衛生福利部
	客觀	住宅竊盜發生率	每10萬人口中住宅竊盜案件發生數	內政部警政署
	客觀	事故傷害死亡率	每10萬人口中事故傷害死亡人數	衛生福利部
	主觀	自述暴力受害比率	自述過去一年內曾被人身攻擊或強盜搶奪之比率	內政部警政署

領域	指標	定義內容	主辦機關
工作與生活平衡	客觀	受僱者工時過長比率 受僱者主要工作平均每週經常工時達50小時以上的比率	主計總處
	客觀	每日休閒及生活起居時間 全時工作者通常每日分配在休閒及生活起居（睡眠、用餐及梳洗等）的時間	主計總處
	客觀	通勤時間 全時工作者每日通勤分鐘數	主計總處
	主觀	時間分配滿意度 就業者覺得自己分配在家人、社會聯繫、工作及嗜好等四方面的時間剛好的比率	主計總處

說明：指標共計 64 項，其中主觀指標 22 項，客觀指標 42 項；底色標示係 2016 年 OECD 美好 生活指數（BLI）指標。

附錄二、福祉衡量指標定義

2021.5.31

指標		定義內容	主辦機關
居住消費支出占家庭可支配所得比率	客觀	按國民所得帳定義，計算居住及維護住宅之最終消費支出占家庭可支配所得淨額比率	主計總處
無基本衛生設備的比率	客觀	住宅無室內沖水廁所之人口百分比	主計總處
平均每人居住坪數	客觀	居住坪數除以戶內人口數	主計總處
房價所得比	客觀	購買房屋總價除以家庭年所得	內政部營建署
房租所得比	客觀	平均每戶家庭實付房租占總所得比率	主計總處
居住房屋滿意度	主觀	對目前居住的房屋感到滿意的比率	內政部
住宅週邊環境滿意度	主觀	對目前住宅週邊環境感到滿意的比率	內政部
每人可支配所得 (PPP)	客觀	按國民所得帳定義，係指家庭部門及對家庭服務之民間非營利機構 (NPISH) 之所得毛額 (薪資、產業主所得、財產所得及移轉收入淨額) 加上政府對家庭提供的實物社會移轉，減所得及財產稅、社會安全捐及折舊，以家庭消費購買力平價 (PPP) 換算，並折算為平均每人金額	主計總處
每人金融性財富 (PPP)	客觀	按國民所得帳定義，係指家庭部門及對家庭服務之民間非營利機構 (NPISH) 之金融性資產減金融性負債之淨額 (例如現金及存款、股票、非股權證券、貸款、保險技術準備金及家庭自有的其他應收或應付帳款等)，以民間消費購買力平價 (PPP) 換算，並折算為平均每人金額	主計總處
每戶財富 (PPP)	客觀	係指居住在該國家庭部門之金融 (不含就業相關退休年金) 與非金融資產 (包括主要住宅、其他房地產、車輛及其他非金融資產等) 減負債之淨額，以民間消費購買力平價 (PPP) 換算，並折算為平均每戶金額	主計總處
每人可支配所得中位數年增率	客觀	每戶可支配所得除以每戶人數，並按人重新排序後之中位數增率	主計總處
每人消費金額	客觀	平均每戶消費除以平均每戶人數	主計總處
家庭可支配所得五等分位倍數	客觀	將全體家庭可支配所得由小到大排列後，所得最高20%者，與所得最低20%者之比值	主計總處
相對貧窮率	客觀	等值化可支配所得中位數50%以下之人口比率	主計總處
就業率	客觀	15~64歲就業者占該年齡層民間人口之比率	主計總處
長期失業率	客觀	15~64歲勞動力中失業1年及以上者所占比率	主計總處
全時受僱者平均年收入 (PPP)	客觀	受僱報酬總額除以約當全時受僱員工數，並按民間消費購買力平價 (PPP) 表示	主計總處
勞動市場保障性不足	客觀	因失業造成預期收入減少的百分比	主計總處、勞動部、衛生福利部
部分工時、臨時性或人力派遣工作者比率	客觀	從事部分時間、臨時性或人力派遣工作者占全體就業者的比率	主計總處

青年（15～24歲）失業率	客觀	15～24歲失業者占該年齡層勞動力之比率	主計總處
工作滿意度	主觀	對個人目前整體工作感到滿意的比率	勞動部
實質總薪資	客觀	剔除物價變動後之總薪資平均	主計總處
家庭關係滿意度	主觀	對目前與父母、伴侶及子女等關係的滿意程度	內政部
教育程度	客觀	25～64歲具高中職（含）以上教育程度之百分比	主計總處
預期受教育年數	客觀	滿5歲兒童預期40歲以前接受學校教育的年數	教育部
學生認知能力	客觀	15歲學生之閱讀、數學與科學能力	教育部
終身學習	客觀	25～64歲成人曾在調查年參與終身學習活動的比率	教育部
空氣污染	客觀	全國細懸浮微粒（PM _{2.5} ）濃度手動監測年平均值	環保署
接近綠地	客觀	都市計畫區現況人口每人享有已闢建公園綠地面積	內政部營建署
投票率	客觀	國家主要選舉中，有投票權的選民參與投票的比率	中央選委會
零歲平均餘命	客觀	假設一出生嬰兒遭受到某一時期每一年齡組所經驗的死亡風險後，所能活存的預期壽命	內政部
自評健康狀態	主觀	受訪者自我認知一般健康狀況為「好」或「很好」之百分比	衛生福利部國民健康署
自述日常生活功能受限	主觀	15歲以上成人因健康問題而使日常活動受限的比率	衛生福利部國民健康署
健康平均餘命	客觀	指身體健康不需依賴他人的平均期望存活年數，由疾病、功能障礙及死亡的存活曲線，分別計算各年齡別健康生命之存活率與未罹患慢性疾病狀況下之平均餘命	衛生福利部
食品衛生查驗不符規定比率	客觀	食品衛生查驗不符規定件數占查驗件數之比率	衛生福利部
食品中毒患者比率	客觀	每10萬人口中食品中毒患者數	衛生福利部食品藥物管理署
自評生活狀況	主觀	依據坎特里爾階梯量表（Cantril Ladder），相對自己認為最差（0分）和最佳（10分）的生活，評估自己目前生活之得分	採 UN 「World Happiness Report」資料
加害（他殺）標準化死亡率	客觀	每10萬標準人口中，因加害（他殺）死亡的人數	衛生福利部
安全感	主觀	夜晚獨自走在居住的城市或鄰近地區覺得安全的比率	內政部警政署
家庭暴力被害人口率	客觀	每10萬人口中通報家庭暴力案件被害人數	衛生福利部
住宅竊盜發生率	客觀	每10萬人口中住宅竊盜案件發生數	內政部警政署
事故傷害死亡率	客觀	每10萬人口中事故傷害死亡人數	衛生福利部
受僱者工時過長比率	客觀	受僱者主要工作平均每週經常工時達50小時以上的比率	主計總處

附錄三、新住民生活福祉訪談大綱

受訪者基本資料

受訪者編號：

年齡：

教育程度：

宗教信仰：

原本國籍：

婚姻狀況：

小孩人數：

小孩年齡：

來臺灣幾年：

是否拿到身分證：

目前居住地區：

從事什麼工作：

工作收入（月薪）：

如為非典型工作，什麼樣的工作：

非典型工作收入（時薪、日薪）：

先生年齡：

先生教育程度：

先生從事什麼工作：

先生工作收入（月薪）：

先生如為非典型工作，什麼樣的工作：

先生非典型工作收入（時薪、日薪）：

家庭除了工作收入，是否還有其他收入來源？

除了先生與小孩，是否需要照顧其他家人？

工作面向

1. 您的職業是什麼？您在（母國）從事過哪些工作？
2. 家人支不支持您工作？
3. 怎麼找到現在的工作？有沒有參與過政府提供的求職或培訓服務？感覺如何？
4. 您目前的工作與您的教育程度相符嗎？想換工作嗎？想從事哪一方面的工作？
5. 您對目前的工作和收入滿意嗎？
6. 在臺灣有什麼福利？（與工作相關的勞動條件）
7. 影響您找到工作的因素有哪些？或找不到工作的困難有哪些？（語言、教育程度、

工作經驗、技能、文化或當地人態度等)

8. 工時多長？工作與家庭如何平衡？
9. 與同事或主管相處的關係？（有沒有被排擠或孤立）

生活面向

1. 日常生活遇到問題時，會找誰商量或幫忙？為跟母國的親人聯絡的狀況如何？
2. 有參與一些同鄉會舉辦的活動嗎？有參與一些地方政府服務據點的活動嗎？有擔任志工嗎？有參與一些民間社團組織嗎？如有，具體說明參與的狀況及感受。
3. 來臺灣之後，目前的適應狀況如何？臺灣有什麼生活習慣是你比較不能適應的？如何處理？有什麼生活習慣是夫家的人比較不能接受的（例如：飲食習慣、喜好）
4. 來臺灣之後，臺灣有什麼文化跟習俗是你比較不能適應的？如何處理？目前的適應狀況如何？
5. 來臺灣之後，臺灣有什麼文化跟習俗是你比較不能適應的？如何處理？目前的適應狀況如何？有什麼文化與習俗是夫家的人比較不能接受的？如何處理？目前的適應狀況如何？
6. 到目前為止，身體的健康狀況如何？1-10 給幾分？分數越高，自評身體越健康。
7. 到目前為止，家庭的經濟狀況如何？賺得錢夠花嗎？追問經濟狀況如果還不錯，有什麼感受？如果經濟狀況不好，如何處理？
8. 小孩出生到現在，有沒有因為小孩的教養與教育問題，跟先生或公婆意見不一致？如有，請說明過程、如何處理。
9. 談談小孩不同求學階段的學習狀況有沒有什麼問題？如有，具體說明過程及如何處理。跟小孩的溝通有問題嗎？如有，具體說明過程及如何處理。
10. 談談與先生如何認識？對先生到目前為止的滿意程度？談談跟夫家其他家人相處的狀況。夫家其他家人對你好嗎？對整體婚姻的滿意度如何？1-10 給幾分？
11. 現在住的房子是自己的？還是租的？現在跟誰住在一起？
12. 來到臺灣這些年，日常生活中，你有被臺灣人歧視的經驗嗎？從過去到現在，你覺得有什麼變化嗎？整體而言，你覺得目前的生活你幸福嗎？

附錄四、訪談同意書

訪談同意書

您好，

我們是中華民國基督教女青年會協會的研究團隊，長期以來非常關心新住民來臺後適應與發展，2024 年我們接受移民署「新住民發展基金」的專題研究計畫補助，計畫名稱是「影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究」，研究目的主要有兩方面：一是想了解姊妹們入臺後的求職就業情況，以及影響姊妹們工作滿意度的因素是什麼；二是入臺後的生活適應與福祉感受。希望透過此研究能進一步了解影響姊妹們工作及生活福祉的重要因素，以提供權責單位或部會，作為政策調整及修訂的參考，最終目的是提升姊妹們的工作滿意度及生活福祉。

訪談過程將會錄音以確保您的意思被正確理解，從而有利後續的研究分析。訪談過程，您可以隨時中斷甚至終止訪談、錄音或拒絕回答問題。我們也恪守保密原則，研究報告會將您的姓名、個人資料等匿名處理並去識別化，以保護您的隱私權。錄音資料僅供此研究使用，研究結束即刪除銷毀，請您放心回答您的真實想法，您與我們的分享對於未來的政策及做法具有極重要的價值。

謝謝您的參與

敬祝 平安如意~

研究團隊：中華民國基督教女青年會協會

劉梅君博士、政治大學勞工研究所教授

許碧純博士、中國文化大學社會福利系教授

劉侑學博士、中國醫藥大學通識教育中心助理教授

賴瑜恩專案副理、中華民國基督教女青年會協會

Formulir Persetujuan Wawancara

印尼文

Halo,

Kami adalah tim penelitian dari Asosiasi Pemuda Kristiani Republik Tiongkok (Taiwan) , sangat memperhatikan masalah adaptasi dan perkembangan warga baru setelah ke Taiwan untuk waktu yang sangat lama. Pada tahun 2024, kami menerima bantuan “Dana Pengembangan Warga Baru” dari Kantor Imigrasi untuk proyek penelitian khusus. Proyek ini berjudul "Studi Dampak Kepuasan Kerja dan Kesejahteraan Hidup Warga Baru", penelitian ini mempunyai dua tujuan utama : (1) untuk memahami kondisi mencari pekerjaan dari para saudara setelah tiba di Taiwan dan faktor-faktor yang mempengaruhi kepuasan kerja mereka; (2) untuk memahami adaptasi kehidupan dan rasa kesejahteraan mereka setelah imigrasi. Melalui penelitian ini, kami berharap dapat memahami faktor-faktor utama yang mempengaruhi pekerjaan dan rasa sejahtera para saudara lebih lanjut, dan berharap hasil penelitian ini dapat dijadikan sebagai bahan pertimbangan untuk penyesuaian dan revisi kebijakan untuk departemen dan instansi yang bertanggung jawab. Tujuan akhir penelitian adalah untuk meningkatkan kepuasan kerja dan kesejahteraan hidup para saudara.

Proses wawancara akan direkam untuk memastikan pandangan Anda dipahami dengan benar, dan bermanfaat untuk analisa penelitian selanjutnya. Selama proses wawancara, anda dapat menyela, bahkan menghentikan wawancara, merekam atau menolak menjawab pertanyaan. Kami juga mematuhi prinsip kerahasiaan, nama dan informasi pribadi Anda akan dianonimkan dan tidak bisa diidentifikasi dalam laporan penelitian demi melindungi privasi Anda. Data yang direkam hanya akan digunakan untuk penelitian ini dan akan dihapus, dihancurkan setelah penelitian selesai. Silakan luangkan waktu untuk mengungkapkan pemikiran Anda dengan jujur, apa yang Anda sampaikan kepada kami sangat bermanfaat untuk tindakan keputusan dan kebijakan di masa depan

Terima kasih atas partisipasinya .

Salam hormat : Tim Penelitian : Asosiasi Pemuda Kristiani Republik Tiongkok

Dr. Mei-Chun Liu, Profesor Institut Studi Buruh, Universitas Nasional Chengchi

Dr. Pi-Chun Hsu, Asisten Profesor, Jurusan Kesejahteraan Sosial, Universitas Kebudayaan Cina

Dr. You-Syue Liou, Asisten Pengajar, Pusat Pendidikan Umum, Universitas Kedokteran China

Yu-En Lai, asisten manajer proyek, Asosiasi Pemuda Kristiani Republik Tiongkok

สวัสดีทุกท่าน

เราคือทีมงานวิจัยของสมาคมคริสเตียนเยาวชนหญิงแห่งสาธารณรัฐจีนไต้หวัน (วาย ดับยู ซี เอ)
เรามีความห่วงใยตลอดมาเกี่ยวกับการปรับตัวและการพัฒนาของผู้พำนักรไต้หวันหลังจากมาอยู่ที่ไต้หวันแล้ว
ในปีค.ศ.2024 เราได้รับทุน[กองทุนเพื่อการพัฒนาผู้พำนักรไต้หวัน]ของสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
มาสนับสนุนโครงการงานวิจัยนี้ ชื่อโครงการวิจัย

(การวิจัยเกี่ยวกับผลกระทบความพึงพอใจด้านสวัสดิการการใช้ชีวิตของผู้พำนักรไต้หวัน) ซึ่งมีวัตถุประสงค์หลัก
2 ประการ ประการแรก ต้องการทราบถึงหลังจากผู้พำนักรไต้หวันมาอยู่ที่ไต้หวันแล้วออกไปสมัครงานทำ
รวมถึงสิ่งที่เป็นผลกระทบต่อความพึงพอใจในการทำงาน ประการที่สอง
ความรู้สึกของผู้พำนักรไต้หวันต่อการปรับตัวในการใช้ชีวิตหลังมาอยู่ที่ไต้หวันพร้อมสวัสดิการต่างๆ
หวังเป็นอย่างยิ่งว่าการวิจัยนี้จะทำให้เราได้เข้าใจถึงปัจจัยสำคัญที่ส่งผลกระทบต่อการทำงานและการใช้ชีวิต
สวัสดิการของผู้พำนักรไต้หวันมากขึ้น เพื่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ดูแลได้นำไปใช้ในการปรับเปลี่ยน
แก้ไขนโยบายต่อไป วัตถุประสงค์แก่นสำคัญที่สุดคือต้องยกระดับความพึงพอใจในการทำงาน
สวัสดิการการใช้ชีวิตของผู้พำนักรไต้หวัน

ขณะที่ทำการสัมภาษณ์นั้นจะมีการบันทึกอัดเสียงเพื่อความแน่ใจว่าถูกต้องตามความหมายของท่าน
เพื่อเป็นประโยชน์ในการวิเคราะห์ในภายหลัง ขณะที่ทำการสัมภาษณ์นั้น
ท่านสามารถหยุดหรือยกเลิกการสัมภาษณ์ การบันทึกอัดเสียง หรือปฏิเสธในการตอบได้ตลอดเวลา
ทางเราก็จะยึดมั่นในการรักษาข้อมูลเป็นความลับ รายงานการวิจัยนี้จะไม่ระบุชื่อ ข้อมูลจริงของท่าน

โดยจะใช้ชื่อสมมติแล้ว ไม่ระบุตัวตนเพื่อปกป้องสิทธิส่วนบุคคลของท่าน ข้อมูลในการบันทึกภัยเสี่ยงนี้
ใช้เพื่องานวิจัยนี้เท่านั้น แล้วจะทำการลบหรือ ทำลายทิ้งไปหากงานวิจัยนี้สิ้นสุด
ขอให้ท่านวางใจในการตอบถึงความรู้สึกนึกคิดของคุณ
สิ่งที่คุณแบ่งปันให้เราทราบนี้มีคุณค่าต่อนโยบายและแนวการปฏิบัติ
ซึ่งเกิดประโยชน์ในอนาคตภายภาคหน้าได้

ขอขอบคุณสำหรับการให้ความร่วมมือของคุณ

ขอความสุข สวัสดิ์ ตลอดไป

คณะทีมงานวิจัย : สมาคมคริสเตียนเยาวชนหญิงแห่งสาธารณรัฐจีนไต้หวัน (วาย ดับยู ซี
เอ) ด็อกเตอร์ หลิว เหม่ย-จวิน ศาสตราจารย์ สถาบันวิจัยแรงงาน มหาวิทยาลัย เจิ้งจื่อ
ด็อกเตอร์ สวี ปี้-ฉุน รองศาสตราจารย์ ภาควิชาสวัสดิการสังคม มหาวิทยาลัย
เหวินฮั่ว ด็อกเตอร์ หลิว หยิว-เสี่ยว ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ศูนย์การศึกษาบูรณาการทั่วไป
มหาวิทยาลัย จงกั๋วอี้เย้า
ไล่ อวี-เอิน สมาคมคริสเตียนเยาวชนหญิงแห่งสาธารณรัฐจีนไต้หวัน (วาย ดับยู ซี
เอ)

Kasulatan ng Pagpayag sa Pakikipanayam

菲律賓文

Hello!

Kami ang research team ng Taiwan Young Women's Christian Association (YWCA) at matagal nang nagbibigay ng pansin sa pag-adapt at pag-unlad ng bagong residente pagkatapos nilang makarating sa Taiwan. Taon 2024, tinanggap namin ang subsidiya para sa espesyal na proyektong pananaliksik mula sa Nasyonal Imigrasyon Ahensya "New Residents Development Fund". Ang pangalan ng proyekto ay "Pananaliksik sa mga Nakakaapekto sa Kasiyahan ng Bagong Residente sa Trabaho at Kapakanan sa Kabuhayan". May dalawang layunin ang pananaliksik : Una, upang maunawaan ang kalagayan ng bagong residente sa paghahanap ng trabaho sa Taiwan at mga dahilan na nakakapag-impluwensya sa kanilang kasiyahan sa trabaho; Pangalawa, ang pagbabagay at kasiyahan sa pamumuhay sa Taiwan. Inaasahang mas lalong maunawaan ang mga dahilan na nakakaapekto sa trabaho at buhay ng bagong residente upang gawin na sanggunian sa pagbabago ng mga patakaran ng may awtoridad na opisina o kagawaran. Pinakamahalagang layunin nito ang madagdagan ang kasiyahan sa trabaho at mapahusay ang kabuhayan ng mga bagong residente.

Ire-rekord ang pakikipagpanayam upang matiyak ang wastong pag-unawa sa mga nais mong ipahayag at makakatulong ito sa pananaliksik at pagsusuri. Maaari mong itigil, tapusin ang panayam o pagrekord sa anumang sandali o tumangging sumagot sa mga tanong. Sumusunod kami sa prinsipyong kumpidensyal. Ililihim namin ang iyong pangalan at personal na impormasyon upang maprotektahan ang iyong karapatan sa pagkapribado. Ang pagrekord ay gagamitin lamang sa saliksik at sisirain sa pagtapos ng pananaliksik. Maging panatag ang loob sa pagsagot ng iyong nasasaisip. Labis itong mahalaga sa mga patakaran at kasanayan sa hinaharap na panahon.

Maraming salamat sa iyong pakikilahok at pagbabahagi ~

Research Team :

Taiwan Young Women's Christian Association (YWCA)

Prof. Liu, Mei-Jun, Graduate Institute of Labor Research, National Chengchi University

Asst. Prof. Hsu, Pi-Chun, Department of Social Welfare, Chinese Culture University

Asst. Prof. Liou, You-Syue, Center for General Education Project, China Medical University

Special Project Assistant Lai, Yu-En, YWCA

BẢN ĐỒNG Ý PHÒNG VẤN

越南文

Xin chào,

Chúng tôi là một nhóm nghiên cứu thuộc Hiệp Hội YWCA, từ lâu chúng tôi rất quan tâm về sự thích nghi và phát triển của Tân di dân sau khi đến Đài Loan. Năm 2024, chúng tôi đã nhận được một khoản tài trợ dự án nghiên cứu đặc biệt từ "Quỹ phát triển Tân di dân" của Sở Di Dân. Dự án có tựa đề "Nghiên cứu mức độ hài lòng về yếu tố ảnh hưởng trong công việc và phúc lợi trong cuộc sống của Tân di dân" Mục đích của nghiên cứu chủ yếu gồm hai phần: thứ nhất, tìm hiểu tình hình tìm kiếm việc làm và làm việc của các chị em sau khi đến Đài Loan và mức độ hài lòng về những yếu tố ảnh hưởng đến-công việc của các chị em; thứ hai là cảm nhận về phúc lợi trong cuộc sống và sự thích nghi sau khi nhập cư. Thông qua nghiên cứu này, chúng tôi hy vọng có thể hiểu rõ hơn về những yếu tố quan trọng ảnh hưởng đến công việc và cuộc sống của các chị em, từ đó cung cấp cho các đơn vị, bộ phận phụ trách làm tài liệu tham khảo để điều chỉnh và sửa đổi chính sách, với mục tiêu cuối cùng là nâng cao mức độ hài lòng trong công việc và cuộc sống hạnh phúc của các chị em.

Quá trình phỏng vấn sẽ được ghi âm để đảm bảo ý kiến của bạn được hiểu đúng và thuận tiện cho việc nghiên cứu và phân tích sau này. Trong quá trình phỏng vấn, bạn có thể ngắt quãng, thậm chí chấm dứt cuộc phỏng vấn, ghi âm, hoặc từ chối trả lời câu hỏi bất cứ lúc nào. Chúng tôi cũng tuân thủ nguyên tắc bảo mật. Báo cáo nghiên cứu sẽ được ẩn danh và không xác định tên, thông tin cá nhân, v.v. để bảo vệ quyền riêng tư của bạn. Dữ liệu ghi âm chỉ được sử dụng cho nghiên cứu này, sẽ bị xóa và phá hủy sau khi kết thúc nghiên cứu. Xin vui lòng trả lời những suy nghĩ chân thành của bạn, những gì bạn chia sẻ với chúng tôi sẽ vô cùng có giá trị trong việc cung cấp thông tin cho các chính sách và thực hành trong tương lai.

Cảm ơn bạn đã tham gia.

Chúc bạn bình an và hạnh phúc~

Nhóm Nghiên Cứu : Hiệp Hội YWCA

TS Lưu Mai Quân— Giáo sư viện nghiên cứu lao động Đại học Chính Trị

TS Hứa Bích Huân- Phó giáo sư bộ môn phúc lợi xã hội Đại Học Văn Hóa

TS Lưu Hữu Học -Trợ lý giáo sư Trung tâm giáo dục tổng hợp Đại Học Y Dược Trung Quốc

Phó trưởng dự án Lại Du Ân- Hiệp Hội YWCA

附錄五、研究參與者知情同意書

研究參與者知情同意書

非常感謝您參與此研究!以下表格將提供您本研究之相關資訊，希望能在研究進行前，讓您對此研究有充分的瞭解。

若您對此研究有任何疑問，歡迎您對計畫主持人或相關研究人員提問，我們將為您做詳細的說明。

研究計畫名稱	
中文：影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究	
英文：A Study on Work Satisfaction and Life Well-being of Immigrants in Taiwan	
執行單位：中華民國基督教女青年會協會 委託單位/經費來源：移民署新住民發展基金	
主要主持人：劉梅君	職稱：教授
協同主持人：許碧純	職稱：教授
劉侑學	職稱：助理教授
※聯絡人：劉梅君 電話：0933159440	
一、研究目的：	
姊妹們結婚後來臺定居後，無論是工作或生活，會面臨許多挑戰，移民署新住民發展基金因此希望藉由這個計劃來找出影響姊妹們在臺灣工作及生活的主要原因，為了要了解姊妹們在臺灣工作與生活的真實情況與感受，因此會請姊妹們分享工作上遇到開心或挫折的時候，以及那些因素會讓姊妹們有工作成就感或特別有挫折感；另外，在生活上，有哪些事件或情況的發生，會讓姊妹開心或心情低落。這些重要資訊是日後相關政策增修的重要依據，最終目的是提升妹們工作滿意度與生活福祉的感受。	
二、研究參與者之人數與參與研究相關限制：	
1、新住民分布在全台，工商都會區及農業偏鄉兼而有之，因此訪談對象必須能包含不同區域的對象，目前預計訪談對象約 15~20 人，邀請受訪對象的工作類型也規畫能有差異，農林漁牧、製造業及服務業，典型雇用或非典型雇用均是挑選受訪者時的考慮因素。 至於焦點座談則聚焦於探究影響新住民工作滿意度及生活福祉的因素，研究團隊會事先提供各項影響因素，作為基礎來討論並就影響因素取得共識。規劃在北中南東各舉	

辦一場焦點座談，以反映不同區域的社會經濟發展脈絡對新住民工作滿意度及生活福祉的感受，參與焦點座談的人數約為 30 人左右。

三、研究流程：

由於新住民內部歧異性極大，來自先進國家的新住民，教育程度及專業性高，面臨的種族歧視問題較少，因而在臺灣的適應性較佳，從而工作滿意度及生活福祉感受較佳。但來自東南亞等晚近發展國家的新住民，在就業上及日常生活上，受限於語言，文化及習俗的差異與適應，面臨歧視的可能性較大，從而影響他們對工作滿意度及生活福祉的感受，因而本委託研究將聚焦於這些社會經濟條件處於弱勢地位的新住民。正因為訪談對象是較為弱勢的對象，而研究者相對在社會地位上是較佳者，因此這層地位上的落差所引起信任的問題，必須被關注。

所幸，本研究是基督教女青年會邀集三位社會學及社會福利領域的研究者共同執行，這個研究團隊的優勢在於，(1) 基督教女青年會在全國有 19 個分會，其中直接專責服務新住民的據點有五處，分別是北部兩處、桃園一處、新竹一處及高雄一處，但其他分會的業務所服務的對象並未排除新住民，因而也包括新住民婦女及其家庭。換言之，透過新住民服務據點及各地分會的長期服務及陪伴，所建立起來的組織信任，是本次研究的重要助力，程序上由基督教女青會服務據點邀請其所服務陪伴的受訪者，受訪時他們也在一旁陪伴，同時也於訪談前提供關於受訪者家庭及其個人背景的相關資訊，以利訪談順利進行；(2) 三位研究者來自社會學及社會福利領域，因此在質化研究方法上及敏感度的察覺上，均有多年累積的經驗，更能確保研究倫理所欲保護的目標是被正確遵守與落實。

四、研究益處：

(一) 對研究參與者個人之預期益處或補貼

(二) 社會預期益處

研究可能產生的利益分兩方面：從宏觀角度而言，本研究目標很明確，就是研擬出提升新住民在臺工作的滿意度及生活福祉感受的政策，此政策導向的研究不是為了強化行政機關由上而下的管控，而是提升新住民在臺工作及生活福祉的感受，方法也是由下而上廣徵新住民及新住民團體的意見與建議，如此方法更能發現問題，從而回應新住民的需求。另一方面，無論是親身訪談或焦點座談，研究團隊有準備 1000 元的致謝金以回饋新住民朋友及研究參與者的協助。

五、研究潛在風險：

此研究是為了改善新住民在臺灣的工作與生活福祉感受，不涉及一般實驗組及對照組的差別對待所衍生的傷害。退一步言，姊妹們對本研究的邀請，有拒絕的權利；即使接

受邀請參與研究後，知情同意書上也清楚明確告知受訪者，訪談過程中若有不舒服，可隨時中斷甚至終止；未來引用於研究報告的受訪資料，也務必取得其同意。

六、機密性：

計畫主持人將依法把任何可辨識您的身分之紀錄與您的個人隱私資料視為機密來處理，不會公開。將來發表研究結果時，您的身份仍將保密。倘有委外蒐集、處理、利用您的個人資料，由計畫主持人確保資料的保密及隱私，並負監督管理的最終責任。您也瞭解若簽署知情同意書即同意您的原始紀錄可直接受監測者、稽核者、研究倫理委員會及主管機關檢閱，以確保研究過程與數據符合相關法律及法規要求；上述人員也承諾，將不會洩漏任何與您身份有關之資料，絕不違反您的身份之機密性。

七、研究計畫材料之運用規劃、保存期限及到期後之處理方式：

研究執行過程中，隱私權的尊重及個資的保護是研究團隊的共識，透過訪談及焦點所蒐集來的寶貴資料，也將以去識別化的方式用於本研究報告，研究結束後三個月，訪談逐字稿，交付委託單位或銷毀，或以受訪者希望的方式處理。未來若有改寫成論文，引用在論文中的資料，也須取得其同意方得為之。

至於量化統計分析的資料是來自移民署每五年執行一次的[新住民生活需求調查]的資料庫，最近一期已去識別化且清理乾淨並對外公開的調查是 2018 年的資料，這部分的運用及資料保存的權責機關是移民署。

八、研究參與者權利：

- (一) 本研究已經過國立政治大學人類研究倫理審查委員會審查通過，如果您對參與研究相關的權益有任何疑問，可以直接詢問計畫主持人，亦可與國立政治大學研究倫理辦公室聯絡請求諮詢，其電話號碼為：(02) 29393091 轉 66015。
- (二) 計畫主持人或研究人員已經向您說明研究相關之最新資訊，並已告知可能影響您繼續參與研究之意願之所有資訊。
- (三) 計畫主持人已將您簽署之一式兩份同意書其中一份交給您，並已充份說明本研究之內容。

九、研究之退出與中止：

您可自由決定是否參加本研究；研究過程中，您不需要任何理由，可隨時撤銷同意，退出研究，且不會引起任何不愉快以及任何不良後果。研究主持人或研究計畫資助單

位，也可能於必要時中止該研究之進行。如您中途退出或本研究中止，本研究將用以下方式處理您的資料：

☒銷毀不予使用。

☐繼續使用，因為_____。

十、本研究可能衍生之商業利益

無

十一、簽名

(一) 主要主持人、協同主持人或研究人員已詳細解釋本研究計畫的內容，以及參與本研究可能帶來的益處與風險。

說明人員簽名：

日期： 年 月 日

主要主持人/協同主持人簽名：

日期： 年 月 日

(二) 本人已詳細瞭解上述研究方法及其可能的益處與風險，有關本研究計畫的疑問，已獲得詳細說明與解釋。本人同意成為此研究計畫的自願研究參與者。

研究參與者簽名：

法定代理人簽名：

日期： 年 月 日

*(研究參與者為無行為能力者，包含未滿7歲之未成年人者或受監護宣告人，其知情同意由法定代理人為之；受監護宣告人，由監護人擔任其法定代理人。)

*(研究參與者為7歲以上，未滿20歲之未成年人，為限制行為能力者，完整之知情同意程序應取得法定代理人之同意，但研究者得申請研究倫理委員會依個案決定，無須取得法定代理人同意。)

有同意權人簽名：

日期： 年 月 日

*(研究參與者雖非無行為能力或限制行為能力者，但因意識混亂或有精神與智能障礙，而無法

進行有效溝通和判斷時，由有同意權之人為之。前項有同意權人為配偶及同居之親屬。)

(三) 見證人：

姓名：

身分證字號：

聯絡電話：

通訊地址：

簽名：

日期： 年 月 日

*(研究參與者、法定代理人或有同意權之人皆無法閱讀時，應由見證人在場參與所有有關研究參與者同意之討論。並確定研究參與者、法定代理人或有同意權之人之同意完全出於其自由意願後，應於研究參與者同意書簽名並載明日期。研究相關人員不得為見證人。)

同意書版本/日期：2024.03.30

核准日期：

附錄六、研究倫理審查通過證明書

國立政治大學人類研究倫理審查委員會

Research Ethics Committee
National Chengchi University
No. 64, Sec. 2, Zhinan Rd., Wenshan, Taipei 11605, Taiwan (R.O.C.)
Tel:886-2-29393091 ext.66015 Fax:886-2-2936-1694

研究倫理審查通過證明書

開立日期：2024年04月29日

計畫名稱：影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究

送審編號：NCCU-REC-202404-I028

計畫書版本及日期：第一版，2024年03月30日

研究參與者知情同意書版本及日期：(訪談版) 第二版，2024年04月29日；(焦點座談版) 第一版，2024年03月30日

主持人：國立政治大學勞工研究所劉梅君教授

通過日期：2024年04月29日

核准有效期限：自2024年04月29日起至2024年12月31日止

依照本委員會規定，凡研究期間超過一年之計畫，研究計畫每屆滿一年，送本委員會進行期中審查。請於有效期限到期二個月前檢送期中報告至本會。

計畫在執行期間計畫內容若欲進行變更，須先向本委員會提出變更申請。若研究參與者在研究期間發生嚴重不良事件，主持人須立即向本委員會提出書面說明。

人類研究倫理審查委員會召集人 林日璇



Ethics Review Approval National Chengchi University

Research Ethics Approval

Date : 29 April, 2024

To : Professor Mei Chun Liu, Graduate Institute of Labor Research, National Chengchi University

From : Research Ethics Committee, National Chengchi University

The Research Ethics Committee has approved of the following protocol :

Protocol Title : A Study on Work Satisfaction and Life Well-being of Immigrants in Taiwan

Application No. : NCCU-REC-202404-I028

Protocol Version and Date : Version 1, 30 March, 2024

Informed Consent Form Version and Date : (For Interview) Version 2, 29 April, 2024 ; (For Focus discussion) Version 1, 30 March, 2024

Approval Date : 29 April, 2024

Valid through : From 29 April, 2024 to 31 December, 2024

According to the Committee's provisions, by the end of this period you may be asked to inform the Committee on the status of your project. If this has not been completed, you may be requested to send status of progress report two months before the final date for renewed approval.

You are reminded that a change in protocol in this project requires its resubmission to the Committee. Also, the principal investigator must report to the Chairman of the Committee promptly, and in writing, any unanticipated problems involving risks to the subjects.

Chairperson Jih-Hsuan Lin



Research Ethics Committee

附錄七、英國福祉指標

壹：個人層面

一、個人福祉面向

- (一) 生活滿意度：人們對自己生活的整體滿意度評價為低。Life satisfaction：people rating their overall satisfaction with their life as low.
- (二) 生活中所做事物的價值感：人們對自己在生活中所做事物的價值感評價為低。Feeling things done in life are worthwhile：people rating how worthwhile they feel the things they do in life are as low.
- (三) 幸福感：人們對昨天的幸福感評價為低。Happiness：people rating how happy they felt yesterday as low.
- (四) 焦慮感：人們對昨天的焦慮感評價為高。Feeling anxious：people rating high feelings of anxiety yesterday.
- (五) 對未來的希望：人們傾向於對未來感到希望。Hope for the future：people who tend to feel hopeful about their future.
- (六) 公平對待：人們感覺自己在社會中受到非常或有些不公平的對待。Fair treatment：people who feel they are very or somewhat unfairly treated by society.

二、關係福祉面向

- (一) 不快樂的伴侶關係：人們處於相當或極度不快樂的關係中。Unhappy partner relationships：people in fairly or extremely unhappy relationships.
- (二) 社交關係滿意度：人們對自己的社交關係感到相當或非常滿意。Satisfaction with social relationships：people who are fairly or very satisfied with their social relationships.
- (三) 可以依靠的人：人們同意或強烈同意在遇到嚴重問題時可以依靠生活中的人。People to rely on：people who agree or strongly agree that they can rely on people in their lives if they have a serious problem.
- (四) 孤獨感：人們經常或總是感到孤獨。Loneliness：people who feel lonely often or always.

- (五) 當地社區融合：人們同意或強烈同意不同背景的人在當地區域能夠和諧相處。
Local community integration : people who agree or strongly agree that people from different backgrounds get on well together in their local area.
- (六) 對他人的信任：人們一般上信任大多數其他人。Trust in others : people who in general trust most other people.

三、健康福祉面向

- (一) 健康預期壽命：按性別劃分的出生時健康預期壽命。Healthy life expectancy : healthy life expectancy at birth by sex.
- (二) 健康滿意度：人們對自己健康狀況感到相當或非常滿意。Satisfaction with health : people who are fairly or very satisfied with their health.
- (三) 身體健康狀況：人們報告患有癌症、心血管疾病、癡呆症、糖尿病、腎臟和肝臟疾病、慢性肌肉骨骼或呼吸系統疾病。Physical health conditions : people reporting having cancer, cardiovascular conditions, dementia, diabetes, kidney and liver disease, chronic musculoskeletal or respiratory conditions.
- (四) 抑鬱或焦慮：人們報告有抑鬱或焦慮的某些證據。Depression or anxiety : people reporting some evidence of depression or anxiety.
- (五) 對醫療系統的滿意度：人們對英國醫療系統感到滿意的傾向。Satisfaction with healthcare system : people who tend to be satisfied with the healthcare system in the UK.

貳：社會福祉層面

四、社會參與面向

- (一) 時間使用滿意度：人們對於自己在典型一周中如何花時間感到相當或非常滿意。
Satisfaction with time use : people who are fairly or very satisfied with how they spend their time in a typical week.
- (二) 主要工作滿意度：人們對自己的主要工作感到相當或非常滿意。Satisfaction with main job : people who are fairly or very satisfied with their main job.
- (三) 無償工作所花時間：按性別劃分的平均每日無償工作時間。Time spent on unpaid work : average daily time spent on unpaid work by sex.

- (四) 志願服務：在過去 12 個月中，為俱樂部、團體、慈善機構或組織提供無償幫助的人。Volunteering：people who gave unpaid help to clubs, groups, charities or organisations in the last 12 months.
- (五) 參與藝術和文化活動：在過去 12 個月中，參加創意或藝術活動，或參加文化或藝術活動的人。Engagement with arts and culture：people who took part in creative or artistic activities, or attended cultural or artistic events in the last 12 months.
- (六) 運動參與：平均每週參加“中等以上強度”運動和/或體育活動至少 150 分鐘的人。Sports participation：people who on average take part in "moderate plus intensity" sport and/or physical activity for at least 150 minutes a week.
- (七) 訪問自然：在過去 14 天中，在空閒時間訪問綠地和自然空間的人。Visits to nature：people who visited green and natural spaces in their free time in the last 14 days.

五、居住福祉面向

- (一) 住宿滿意度：人們對自己的住宿感到相當或非常滿意。Satisfaction with accommodation：people who are fairly or very satisfied with their accommodation.
- (二) 當地區域滿意度：人們對自己居住的當地區域感到相當或非常滿意。Satisfaction with local area：people who are fairly or very satisfied with their local area as a place to live.
- (三) 對社區的歸屬感：人們同意或強烈同意自己感覺屬於社區。Belonging to neighbourhood：people who agree or strongly agree that they feel like they belong to their neighbourhood.
- (四) 當地連通性：衡量前往有價值地點的能力（其中 100 表示 2022 年最連通的輸出區域）；這是一項正在開發的新指標，我們計劃在 2024 年 11 月實施。Local connectivity：measure of ability to travel to places of value (where 100 denotes the most connected Output Area in 2022); this is a new measure that is under development, and we aim to implement it by November 2024.
- (五) 數位排除：無法在家中上網的人。Digital exclusion：people who do not have access to the internet at home.
- (六) 犯罪：個人犯罪的發生率。Crime：incidence of personal crime.
- (七) 安全感：人們在黑暗中獨自走在當地區域時感到相當或非常安全的評價（按性別劃分）。Feeling safe：people who felt fairly or very safe walking alone in their local area after dark by sex.

六、個人財務面向

- (一) 中位數家庭收入：中位數等效家庭可支配收入（以實際數值計算）。Median household income : median equivalised household disposable income (in real terms).
- (二) 中位數家庭財富：中位數家庭總財富（包括私營退休金財富，以實際數值計算）。Median household wealth : median household total wealth (including private pension wealth, in real terms).
- (三) 相對低收入家庭：家庭收入低於當前家庭中位數收入 60%（扣除住房成本後）的人。Relative low-income households : people with household income below 60% of contemporary household median income (after housing costs).
- (四) 家庭收入不平等：收入不平等的基尼係數（其中 0 表示家庭可支配收入的完全平等）。Household income inequality : Gini coefficient for measure of income inequality (where 0 means complete equality of household disposable income).
- (五) 性別薪酬差距：女性與男性之間的毛小時工資中位數差異。Gender pay gap : gross hourly median difference in pay between women and men.
- (六) 財務管理困難：在過去一個月中，發現財務上相當或非常困難的人。Difficulty managing financially : people who have found it fairly or very difficult to get by financially in the past month.

七、教育與技能面向

- (一) NEET：不在教育、就業或培訓中的年輕人（經季節調整）。NEET : young people not in education, employment or training (seasonally adjusted).
- (二) 無資格：16 至 64 歲之間沒有任何資格的人。No qualifications : people aged 16 to 64 years with no qualifications.
- (三) A-level 或同等資格：16 至 64 歲之間擁有 A-level 同等資格或更高資格的人。A-level or equivalent qualifications : people aged 16 to 64 years with A-level equivalent qualifications or higher.
- (四) 人力資本：人們預計一生的總收入價值（以實際數值計算）。Human capital : total value of people's projected lifetime earnings (in real terms).

- (五) 對自身教育和技能的滿意度：對自己的教育和技能感到相當或非常滿意的人。
Satisfaction with own education and skills : people who are fairly or very satisfied with their education and skills.
- (六) 對教育系統的滿意度：對英國教育系統感到滿意的傾向。 Satisfaction with education system : people who tend to be satisfied with the education system in the UK.

參：國家福祉層面

八、國家經濟面向

- (一) 失業率：16 歲及以上成年人中的失業率（經季節調整）。 Unemployment rate : unemployment rate among adults aged 16 years and over (seasonally adjusted).
- (二) 通脹率：年通脹率（以包括自有住房成本的消費者價格指數（CPIH）來衡量）。 Inflation rate : annual inflation rate (as measured by Consumer Prices Index including owner occupiers' housing costs (CPIH)).
- (三) 公共部門淨債務：公共部門淨債務占國內生產總值的百分比（未經季節調整）。 Public sector net debt : public sector net debt as a percentage of gross domestic product (non-seasonally adjusted).
- (四) 消費者信心：這是一項正在開發的新指標，我們計劃在 2024 年 8 月實施。 Consumer confidence (this is a new measure under development, which we aim to implement by August 2024).

九、政府治理面向

- (一) 投票率：英國大選中的投票率。 Voter turnout : voter turnout in UK general elections.
- (二) 對英國政府的信任：傾向於信任英國政府的人。 Trust in UK government : people who tend to trust the UK government.
- (三) 在政府事務中的發聲權：同意或強烈同意自己對政府行為沒有發言權的人。 Voice in government matters : people who agree or strongly agree that they do not have any say in what the government does.
- (四) 對警方的滿意度：傾向於對英國警方感到滿意的人。 Satisfaction with police : people who tend to be satisfied with the police in the UK.

- (五) 對法院和法律系統的滿意度：傾向於對英國法院和法律系統感到滿意的人。
Satisfaction with courts and legal system : people who tend to be satisfied with the courts and legal system in the UK.

十、環境面向

- (一) 溫室氣體排放：總溫室氣體排放量。Greenhouse gas emissions : total greenhouse gas emissions.
- (二) 可再生能源使用：可再生能源占最終能源消耗的百分比。Renewable energy use : renewable energy as a percentage of gross final energy consumption.
- (三) 家庭回收：家庭廢物的回收率。Household recycling : recycling rate for waste from households.
- (四) 保護區：陸地和海洋的保護區範圍。Protected areas : extent of protected areas at land and sea.
- (五) 優先物種：優先物種的相對豐富度。Priority species : relative abundance of priority species.
- (六) 空氣污染：空氣污染程度中等或更高的平均天數。Air pollution : average number of days when air pollution is moderate or higher.
- (七) 地表水狀況：獲得“良好”或“高”水質狀態的英國地表水體的百分比。Surface water status : percentage of UK surface water bodies awarded "Good" or "High" water quality status.
- (八) 環保生活方式：為了應對環境問題而對生活方式進行了一些或很多改變的人。
Pro-environmental lifestyle : people who have made some or a lot of changes to their lifestyle to help tackle environmental issues.

附錄八、工作滿意調查問卷		非常不同意	普通不同意	稍微不同意	稍微同意	普通同意	非常同意
工作滿意調查問卷 (JOB SATISFACTION SURVEY, Spector, 1994; 周月清等譯, 2007) 請在每一題圈選或選出一個最接近你的看法的數字							
()	B1、我覺得我的工作有得到合理的薪資	1	2	3	4	5	6
()	B2、我的工作升遷機會很少	1	2	3	4	5	6
()	B3、我的主管對他(她)的工作很稱職	1	2	3	4	5	6
()	B4、我並不滿意我現在的薪資所得和福利	1	2	3	4	5	6
()	B5、當我做好一件工作，我得到我應得的鼓勵	1	2	3	4	5	6
()	B6、很多的規則和程序，讓做好工作變得很困難	1	2	3	4	5	6
()	B7、我喜歡和我一起工作的人	1	2	3	4	5	6
()	B8、我有時候覺得我的工作是有沒有意義的	1	2	3	4	5	6
()	B9、機構裡的溝通是良好的	1	2	3	4	5	6
()	B10、加薪的機會和幅度都很少	1	2	3	4	5	6
()	B11、工作做得好的人，都有同樣的升遷機會	1	2	3	4	5	6
()	B12、我的老闆對我不公平	1	2	3	4	5	6
()	B13、我們的收入和福利，比多數的機構好	1	2	3	4	5	6
()	B14、我覺得我的工作不被肯定	1	2	3	4	5	6
()	B15、我努力地做好我的工作，很少受到繁文縟節的限制	1	2	3	4	5	6
()	B16、因為和我一起工作的人不稱職，使我需要加倍工作	1	2	3	4	5	6
()	B17、我喜歡我工作上所做的事情	1	2	3	4	5	6
()	B18、我並不清楚機構的目標	1	2	3	4	5	6

()	B19、當我想到機構支付我的薪水，我覺得並沒有得到相對的肯定	1	2	3	4	5	6
()	B20、人們在這裡獲得升遷的速度和在其他地方一樣快	1	2	3	4	5	6
()	B21、我的主管很少關心他(她)的部屬	1	2	3	4	5	6
()	B22、我們擁有的福利是公平的	1	2	3	4	5	6
()	B23、在這邊工作的人很少得到獎勵	1	2	3	4	5	6
()	B24、我總是有做不完的事情	1	2	3	4	5	6
()	B25、我喜歡我的同事	1	2	3	4	5	6
()	B26、我時常覺得我不知道機構到底在做什麼	1	2	3	4	5	6
()	B27、我對於我所做的工作感到驕傲	1	2	3	4	5	6
()	B28、我滿意加薪的機會	1	2	3	4	5	6
()	B29、我們沒有得到應得的薪資與福利	1	2	3	4	5	6
()	B30、我喜歡我的主管	1	2	3	4	5	6
()	B31、我有太多的文書工作	1	2	3	4	5	6
()	B32、我覺得我的努力沒有獲得應給的獎勵	1	2	3	4	5	6
()	B33、我對於我升遷的機會感到滿意	1	2	3	4	5	6
()	B34、工作中有太多爭論和吵架	1	2	3	4	5	6
()	B35、我喜歡我的工作	1	2	3	4	5	6
()	B36、對指派的任務，說明得不太清楚	1	2	3	4	5	6

附件九、深度訪談逐字稿

北區深度訪談-惠惠

碧純老師：我們開始做訪問。我先請問一下，因為我需要知道妳一點基本的資料啊。請問妳，現在幾歲？

受訪者：42 歲。

碧純老師：妳在越南的時候，妳唸書到？

受訪者：高中畢業。

碧純老師：來臺灣的話，有再繼續唸書嗎？

受訪者：碩士畢業。

碧純老師：妳唸到碩士喔！來臺灣的話，妳從大學開始唸？

受訪者：不是，是從國小補校那邊唸，因為那時候來中文看不懂，從頭開始唸。

碧純老師：唸國小，再來呢？

受訪者：國中，高中沒有唸直接跳過去，到那個二專、技士，然後碩士。

碧純老師：妳唸的書還真多啊。難怪中文寫得這麼的好，那為什麼會想要唸這麼多書呢？

受訪者：剛來基本上是為了自己的生活吧，所以去學習中文，之後就感覺，大概讀到國中之後，中文沒問題了，可以寫、可以講的沒問題了，但是我是認為可能是我先生那時候問我要不要繼續讀上去，我就從越南翻譯證件來考二專。

碧純老師：所以妳來臺灣唸到碩士，妳的碩士是在什麼學校唸什麼呢？

受訪者：臺北市立大學資訊管理。

碧純老師：這個還蠻實用的，對不對？

受訪者：誤撞讀的科系。

碧純老師：已經畢業了嗎？

受訪者：108 年、畢業 5 年了。

碧純老師：這一個學歷對妳現在有幫助嗎？

受訪者：大概對工作有吧？一定會有的。

碧純老師：那太好了，我們等會問工作的時候可以問問妳。妳在越南有信什麼宗教嗎？

受訪者：佛教。

碧純老師：那來臺灣之後呢？

受訪者：我們家好像也是佛教、臺灣也是佛教。

碧純老師：妳跟先生是怎麼認識的呢？

受訪者：是我媽媽在旅館做服務業。

碧純老師：在越南嗎？

受訪者：做房屋，後來我先生去那邊，他住在那家旅館，所以那個櫃台小姐她介紹。

碧純老師：所以住在那邊，妳就透過介紹後認識了妳現在的老公。妳們在越南認識後，他住在那邊多久呢？有時間可以跟他好好的...

受訪者：基本上不會，因為那時候我中文不會說，因為他每次去住那邊蠻久的一個月左右。

碧純老師：他去那邊做什麼？

受訪者：那段時間可能要找那個，他要結婚。所以他這邊就沒有工作，他有多的時間去那邊慢慢找另一半。

碧純老師：所以他是自己去，他是不是？不是透過仲介。

受訪者：不是，因為我中文不好，我媽媽在那工作時，因為櫃檯小姐會中文，他問我媽媽說有一個先生，他要找另外一半，妳問妳女兒要不要，所以我們就這樣認識

的。

碧純老師：那個先生年紀多大了，去越南的時候？

受訪者：30 幾歲。

碧純老師：妳那時候幾歲？

受訪者：剛滿 20。

碧純老師：所以他大概大妳 10 幾歲了，他去那邊大概幾次，然後才決定要結婚呢？

受訪者：一年左右吧、大概半年左右。

碧純老師：在那邊待了大概半年左右？

受訪者：不是，他來回一兩次。

碧純老師：大概半年左右，然後他覺得妳不錯，想要把妳娶回臺灣。

受訪者：他兩邊都問，我這邊我媽問我，他那邊他問那個接待小姐說，看那個小姐要不要。我那時候也剛高中畢業，去上班一年多。

碧純老師：在哪裡？

受訪者：在工廠上班。

碧純老師：越南那邊？

受訪者：恩。

碧純老師：妳們家在哪裡？

受訪者：胡志明市。

碧純老師：胡志明市，所以很方便的大都市，的確要接觸外國人的機會蠻多的。妳說是在妳是高中畢業後，在工廠工作，做什麼呢？

受訪者：電子。

碧純老師：電子的唷，那邊的錢妳覺得好嗎？

受訪者：當時算還不錯啦。

碧純老師：如果還不錯，為什麼妳不會想要留在越南？

受訪者：想要換個環境吧。

碧純老師：那妳家庭的環境、經濟怎麼樣？

受訪者：算還好。

碧純老師：還好。有幾個兄弟姊妹？

受訪者：一個哥哥跟一個妹妹。

碧純老師：他們也都在胡志明市這邊嗎？

受訪者：對。

碧純老師：所以媽媽，那爸爸還在嗎？

受訪者：爸爸在。

碧純老師：現在也都還在嗎？

受訪者：兩個都還在。

碧純老師：ok。所以跟先生就是飯店的人介紹後，決定結婚，然後就來臺灣了嗎？

受訪者：基本上，因為他每次來那邊住很久，又加上他每次都會住那間房間，我媽媽在整理房間都知道那個人，大概知道還不錯的人。媽媽也看過了。

碧純老師：她也有努力在觀察，在看這個人是怎麼樣。所以觀察差不多就決定，可以了。那妳們就來臺灣辦結婚，有沒有...

受訪者：沒有，在越南有辦喜酒，臺灣沒有吧。

碧純老師：臺灣沒有辦，好。來臺灣後，妳們住在哪裡？有跟他的家人住在一起嗎？

受訪者：沒有，住隔一個巷子。

碧純老師：隔一個巷子，那住在哪裡呢？臺北市嗎？

受訪者：大安區。

碧純老師：先生回來之後有工作嗎？

受訪者：當時他沒有。

碧純老師：妳來臺灣之後，妳們有小孩嗎？

受訪者：有 3 個小孩。

碧純老師：3 個小孩的話，現在年紀多大了呢？

受訪者：老大是大三，老二大一，最小是高一。

碧純老師：好，所以生小孩，那妳那時候不可能工作，對不對？

受訪者：那時候沒有，大概 5 年之後我就開始慢慢找工作。

碧純老師：因為那時候沒有身分證嘛，對不對？

受訪者：滿 3 年就開始有了。

碧純老師：因為東南亞的比較快。

受訪者：但是妳一般過程差不多 1 年多，跟大陸差不多時間，因為我們要放棄我們的國籍，大概 1 年半左右。

碧純老師：那妳有放棄嗎？

受訪者：有，要歸化臺灣，一定要放棄。

碧純老師：因為有些人，他們可能來來去去的話，就不一定會放棄。

受訪者：他會拿永久居留。

碧純老師：妳來臺灣後來就是妳說誤打誤撞，一直在唸書嗎？唸書的時間大概是在小孩什麼時候？因為妳唸的書蠻多的。

受訪者：懷老大開始就開始唸了。

碧純老師：從國小開始學。

受訪者：我來大概 3 個月後我就馬上去上國小補校，大概上沒幾個月，就遇到 SARS，我又懷孕，我就停下來，再隔一年，我同學就已經升到了三年級。

碧純老師：開始上國中，然後就又上二專，然後 OK。唸這些書要錢嗎？

受訪者：二專開始自費了。

碧純老師：那妳的先生有工作嗎？

受訪者：他是玩股票的。

碧純老師：那我說如果這樣玩股票的話，賺得了錢，可以給妳們家用嗎？

受訪者：夠，沒問題。

碧純老師：先生玩得還蠻厲害的，所以才會問妳要不要唸書，是嗎？

受訪者：對。他是那個讀書排第一的。

碧純老師：所以頭腦很好，因為股票如果沒有玩好，我們說十個裡面有九個是會賠錢的，而且真的是傾家蕩產，真的是沒錢、輸光光喔。

受訪者：他是玩那個長期的，不是短期的。

碧純老師：對，就是要這種，不是那個當天沖銷的。

受訪者：是長期的。

碧純老師：這樣好了，因為我自己也是屬於保守型的投資。都是放進去，就是看長期的。

受訪者：對，他拿股利為主。

碧純老師：是，就是這樣子，真的不能貪啊。如果這樣的話，妳來臺灣前後總共幾年啊？結婚之後。

受訪者：2002 年來的，22 年。

碧純老師：身分證也已經都拿到了啦。妳現在做什麼工作呢？

受訪者：做翻譯。

碧純老師：就是越南跟中文？

受訪者：越中、中越這種。

碧純老師：那是政府的，還是說什麼都做？

受訪者：政府，以政府的為主。

碧純老師：那這個的話是怎麼接翻譯呢？會有什麼樣的管道？

受訪者：賽珍珠基金會。

碧純老師：好，所以賽珍珠是妳之前有去接觸，還是說他們反正就是有需要，然後有一個資料庫？

受訪者：不是，之前因為我帶小孩去打疫苗，我看到他有親子的活動，我就認識那個衛生所、健康服務中心裡面的人，他就說賽珍珠每年都有訓練通譯，就那時候開始進去那個行業。

碧純老師：那多久了呢？

受訪者：大概 97 年左右到現在，但是 97 年我是開始當志工還沒完全是通譯，大概是 100 年左右。

碧純老師：其實也有十幾年了齣。做這個翻譯的話，他給妳的錢怎麼樣呢？

受訪者：妳是說文件翻譯，還是口語翻譯？

碧純老師：文件翻譯跟口語翻譯，他們基本上各給妳怎麼樣的錢？

受訪者：口語 1 個小時 300 元，加車馬費 30 塊。

碧純老師：那如果文件呢？因為像我們有時候也需要一些文件。

受訪者：算字的。

碧純老師：那這樣一個月下來妳可以賺多少？

受訪者：看妳要接不接，因為很多，若是每一次排班 3 個小時，衛生所委託給他，另外教育局也有委託給他，還有學校那邊有案子，看妳要不要接，我是因為我們家裡沒有經濟壓力。所以我主要是出來玩一玩，我不是那個賺錢工作養家。

碧純老師：所以妳主要就是這個通譯翻譯的工作，還有做什麼其他的工作嗎？

受訪者：文化分享的講師。

碧純老師：文化講師是不是？在哪裡呢？

受訪者：學校還有民政局那邊。

碧純老師：從什麼時候開始做這個文化分享的講師呢？

受訪者：太久，大概我當通譯 100 年那時候，大概隔一兩年就開始。

碧純老師：大概 100 年前後啦是嗎？

受訪者：100 年後。

碧純老師：100 年後一直到現在。就是有當文化分享講師，也有當通譯，就是出來玩一玩，因為家裡面不缺錢啊。那還真好啊，家裡不缺錢，那個感覺就不一樣了。

受訪者：沒有壓力。

碧純老師：那妳來臺灣之前，妳知道妳的先生，就是玩股票的嗎？他有跟妳講嗎？

受訪者：他沒有跟我講，可能他講我也聽不懂。

碧純老師：聽不懂。那可是中文聽不太懂，妳覺得對妳來講要跟他結婚，妳是覺得 ok？

受訪者：因為我們不是仲介介紹，我們是自己認識啊。從那時候開始辦文件，那個結婚文件大概幾個月，那時候我會請一個老師家教來教我中文，他教大概一個多月吧，但是那時候也學不太會，因為我大概講，他聽懂一點，他講我聽懂一點，但別人講我聽不懂，我又聽不懂人家講什麼，人家聽不懂我在講什麼，在這邊慢慢磨擦什麼的。

碧純老師：那妳們兩個有聽一點，然後一點點懂，那所以這個語言的問題，到臺灣之後，

妳大概什麼時候跟妳的先生會比較有辦法溝通呢？

受訪者：國小之後，大概1年後就可以了。

碧純老師：大概1年後，就因為每天要相處，然後妳又開始去國小上學，日常生活的溝通就比較沒問題了。

受訪者：比較沒問題了。

碧純老師：那這樣子妳跟她的家人，她先生有爸爸、媽媽？

受訪者：有，爸爸媽媽跟那個哥哥跟姐姐。

碧純老師：那妳有跟他們住在一起嗎？

受訪者：沒有住在一起。

碧純老師：所以就是只有妳跟先生嗎？

受訪者：恩。

碧純老師：那來臺灣多久之後就懷孕生小孩了呢？

受訪者：3個月之後。

碧純老師：那還蠻快的啊。那時候妳幾歲啊？

受訪者：20歲。

碧純老師：20歲就生第一個小孩了？

受訪者：21歲。

碧純老師：21歲生第一個小孩，那再來呢？

受訪者：小孩差3歲。

碧純老師：那就大概25歲吧。

受訪者：因為懷孕兩年後，23歲。

碧純老師：23歲，那還蠻快的，這是第二個嘛。那第三個呢？

受訪者：27歲。

碧純老師：那他們的男女、男女是怎麼樣？

受訪者：老大是男生、兩個小的是女的。

碧純老師：所以這個都是妳們覺得很好，就是孩子，妳想要多生幾個嗎？所以都不是沒有計畫生出來，都有計畫覺得第1個第2個第3個。

受訪者：我們家裡小朋友比較少，所以要多一點。

碧純老師：妳老公喜歡小孩，是不是？因為他養的起啦。因為現在很多是怕養不起啊，因為在臺灣，其實養小孩是還蠻花錢的。那如果這樣子的話，就還不錯啦。所以先生現在年紀多大啊。

受訪者：五十幾六十。

碧純老師：確定了差不多六十，那先生唸書，他的教育程度是？

受訪者：高中畢業。

碧純老師：那妳說他主要就是買賣股票嗎？

受訪者：還有收房租。

碧純老師：就是自己也有房子，ok。這樣的確當房東的話，收房租也是一個穩定的收入來源。先生主要就是靠股票，然後穩定的房租等等的。那妳來臺灣之後，當然就是照顧小孩，因為孩子一直陸陸續續出來了，然後也要幫忙就是家裡面。妳有需要照顧公公還是婆婆嗎？

受訪者：不需要，只要煮飯跟他們吃就好，一天煮兩餐，那所以妳的公公婆婆跟妳們是住在附近的嗎？還是住在附近？

受訪者：隔一個巷子。

碧純老師：隔一個巷子。那他們住在臺北那個房子是公公婆婆自己買的？

受訪者：對。

碧純老師：妳們現在的房子也是自己的嗎？

受訪者：對。

碧純老師：所以這樣聽起來，先生的經濟狀況還不錯啊。再來問一下，妳有講到妳的工作主要是翻譯嘛。雖然是玩票性質的、出來玩一玩的，妳覺得像說在妳的工作的這個收入啊，妳覺得滿意嗎？

受訪者：滿意。

碧純老師：妳剛剛有跟我講說這個錢大概是怎麼樣？如果妳1個月這樣子，可能看妳要接多少嘛，對不對？他們是按件？

受訪者：不是，那個口語翻譯，是一次算三個小時到四個小時。

碧純老師：那三個小時、四個小時大概會給多少錢一樣？

受訪者：1個小時300塊，四個小時1200、車馬費30塊。

碧純老師：好，所以還可以啦。就妳自己當零用錢花一花，然後也出來交朋友。

受訪者：零用錢也是老公給的

碧純老師：，好，妳覺得說，家人會支持妳做這個翻譯或通譯的工作嗎？

受訪者：公公他說家裡不缺的吃，不用工作也可以。

碧純老師：所以公公比較希望妳是在家？

受訪者：對。

碧純老師：因為妳要煮飯給他們吃，對不對？那婆婆呢？

受訪者：婆婆走了，我來10年後就走了。

碧純老師：她還在的時候，妳有工作嗎？

受訪者：有。

碧純老師：那妳婆婆支不支持妳做這些工作？

受訪者：他們比較會叫我在家裡就好，但是他們就人很好，不敢講啊。我會跟妳講怎麼樣，就是我們家裡不缺錢不缺失啊，就在家裡不用去工作啊，這樣講而已。

碧純老師：他就是不會那麼直接，可是還是會告訴妳說，可以的話就盡量在家，是不是？

受訪者：恩。

碧純老師：妳先生支持妳做這些工作？

受訪者：恩，他說可以交朋友、可以認識很多人、可以交朋友。

碧純老師：妳那時候如果還有孩子的時候，他也支持嗎？

受訪者：都是他照顧比較多，小朋友他照顧比我多。

碧純老師：因為他不用固定上班。

受訪者：對啊，他不用。

碧純老師：所以就是反而他比較有時間照顧小朋友，那妳嫁這個老公還蠻不錯的。

受訪者：運氣好。

碧純老師：老公的確是嫁對人很重要。妳覺得說像妳在臺灣做通譯的工作，就是利用妳原本的語言嘛，對不對？還有妳後來很努力的學中文，所以妳能夠做這種我們覺得其實是還不錯，雖然要看妳要不要接案子而已，至少這種工作是比較不是那麼辛苦的感覺啦。那所以妳如果說像在這邊工作的話，跟妳在越南的工作比起來，妳覺得兩邊的工作有什麼不一樣？

受訪者：我目前的翻譯工作比較好啊，因為可以自由、隨心，越南的工作就是要固定的上班時間，薪資也比這邊通譯的比較少，因為他的地位也比較低。

碧純老師：妳在這邊做翻譯的工作，畢竟比較專業。在臺灣做通譯的工作的話，妳會不會到時候可能家裡面的小孩要照顧還有妳公公要照顧這兩邊會不會時間上比較

難去平衡？

受訪者：我知道我通常接那個案子就是可以找人代班，感覺這陣子不行，那時候這個案子不接，還有那個家裡煮飯兩餐，我會接中午的時段，大概一點到五點的時間。

碧純老師：煮完飯之後。

受訪者：對，上班回來煮晚餐，會挑工作。

碧純老師：妳也要盡量就是在交通不要花很多時間的地方吧。

受訪者：有時候看那個案子的需要，因為有時候就是工作賺錢，更有時候是一種幫助自己的一些同鄉之類的，有些案子比較遠，但感覺那個案子還是會接。

碧純老師：妳也很用心。我們再來換問一下別的好了，就是妳覺得在日常的生活裡面，妳現在來臺灣，那妳有沒有比較常連絡的同鄉的姊妹啊。

受訪者：我的工作幾乎都每天都碰到。

碧純老師：沒有常常聯絡的？

受訪者：有，在臺灣的朋友比在越南朋友還多。

碧純老師：這些妳是怎麼認識他們？

受訪者：同事跟一些是上課認識，我很喜歡上課，有時候政府有一些短期的手工藝之類的，因為上課就認識很多人。

碧純老師：同事是指像賽珍珠的工作嗎？

受訪者：恩，認識一些通譯，其他國家的也有，不只是越南的。

碧純老師：這些人是妳可能平常會約出去的人嗎？

受訪者：會，我們會約出去玩，或是集合到誰的家去煮越南菜吃。

碧純老師：如果有什麼問題的話，也就比較常會跟他們聊。

受訪者：聚餐之類的。

碧純老師：有時候當然會有快樂的事情也有，應該也是會遇到一些問題。

受訪者：會有一些摩擦。

碧純老師：如果有時候跟老公有一些問題，妳會跟好姊妹講，或是怎麼樣嗎？

受訪者：我會直接跟我老公講，解決問題找那個點就對了。

碧純老師：所以直接跟他溝通，可能來得更快，是不是？

受訪者：解決問題比較快。

碧純老師：妳跟越南的爸爸媽媽在結婚來臺之後，聯絡頻繁嗎？

受訪者：常常，現在很方便可以打視訊電訊，我剛來那時候電話技術沒有那麼好，我就用公用電話打，超貴的，一分鐘30幾塊，每次我老公給我零用錢，我就買電話卡，第一年還沒習慣、問題比較大的時候就常常打電話，第一年過後慢慢的問題就不會那麼大。

碧純老師：妳中間這些年，妳會回去越南看他們嗎？

受訪者：基本上每一年都會回去。

碧純老師：是妳自己回去，還是老公、小孩全部一起？

受訪者：開始他們跟我一起去，但之後他們覺得那邊很無聊，因為他們語言不通、去那邊沒人理他、就覺得去那邊不好玩，所以他們就不回去了。現在我都一個人回去。

碧純老師：多久回去一次呢？

受訪者：一年最少一次。

碧純老師：妳會回去多久呢？

受訪者：大概2週到1個月，有時候我隨時背個包包，3-5天我就回來了，我比較隨性。因為工作沒有壓力又比較隨興，可以隨時走。

碧純老師：那妳公公婆婆呢？現在妳不需要煮飯給他們吃嗎？

受訪者：公公現在人在，但有時候如果我有工作，我就跟他講說我今天中午不煮飯，他會自己煮，不然大姑住附近，會拿東西來給他吃。

碧純老師：那妳婆婆現在呢？

受訪者：婆婆走了，大概我來 10 年之後她就走了。

碧純老師：主要是公公要先跟他講一下。先生給妳錢回去越南，他覺得都 ok 啦。

受訪者：恩。

碧純老師：妳有需要寄錢回去越南嗎？

受訪者：在越南，我們有買房子，房子租給人家，媽媽爸爸可以用房租。

碧純老師：收房租這樣。買房子是妳們自己賺的錢，還是說先生也有幫忙一些、妳有幫忙？

受訪者：全部老公的。

碧純老師：那妳老公真的還不錯喔！那這樣子在胡志明市買嗎？

受訪者：對。

碧純老師：折合臺幣大概要多少錢呢？

受訪者：我們買小小的。

碧純老師：那妳知道大概多少錢嗎？

受訪者：大概 100 多吧，小小間。

碧純老師：就是買給爸爸媽媽住的這樣子？

受訪者：不是，買給別人住、收房租，讓爸爸媽媽每個月有生活費。

碧純老師：妳老公真的很會投資！我以為是他在越南買的房子，是要給妳爸爸媽媽住。

受訪者：有，因為我們結婚隔一年，我們政府要徵收那塊地，所以他有買一塊地給我爸媽蓋房子，但我爸媽不喜歡那個地方，後來他拿那塊地的錢給我爸爸媽媽去買別的地方蓋房子。

碧純老師：這樣子我瞭解了，聽起來家庭的經濟還不錯。比較不用擔心那麼多。妳有參加一些，比如像越南的同鄉會的活動或聚會嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：妳主要來這邊據點比較多是不是？

受訪者：政府有時候們民政局、區公所開課了，時間配合得上我就去報名，所以不一定是這裡、還有很多協會也有零碎的課程。

碧純老師：只要妳時間可以的就去？

受訪者：恩，可以的我就去報名上課，我很喜歡上課。

碧純老師：好，妳是怎麼知道這裡有一個服務的據點呢？

受訪者：因為我在兩個新住民會館上班，所以對於新移民的相關單位，我幾乎都知道。

碧純老師：所以這只是妳其中會來的一個地方而已。妳有擔任志工嗎？

受訪者：有，最早期是區公所志工，第一個工作就是在戶政還有區公所當志工。

碧純老師：戶政是？

受訪者：抽號碼牌，還有遇新住民就跟他講話還有翻譯。

碧純老師：這樣還蠻有幫助的。

受訪者：之後我在圖書館當志工，給他們選書啊，因為我們在圖書館總館那邊，他每年要購買外語的書，我幫忙挑選還有整理書，然後又跑去移民署當志工，當幾年之後就有通譯的位置。

碧純老師：妳社交圈滿廣。

受訪者：很大，臺北市幾乎到處跑。

碧純老師：妳自己這樣跑都沒問題？

受訪者：沒問題，騎摩托車。

碧純老師：因為至少孩子老公願意帶，所以妳就可以比較自由了，反正就是可以配合煮飯的時間，可以的就跑就對了。妳來臺灣之後，妳覺得臺灣有沒有什麼生活習慣是妳比較不太適應？

受訪者：第一年狀況很多，第一個語言不通，妳要出去，路上的文字都看不懂、要講講不太懂，吃東西要點也看不懂什麼菜，加上可能我的家裡比較隨興，我老公這邊生活比較節儉。

碧純老師：公公婆婆比較節儉？

受訪者：是全家都很節儉。

碧純老師：怎麼樣節儉，可以說一下嗎？

受訪者：我們越南的個性就是我想吃我就吃，我想買我就買，我沒有在意那麼多，我公婆是從沒有錢到有錢買房子，所以生活習慣性就有衝突，第一年我看不懂、語言沒辦法表達、沒辦法吵架，又加上剛嫁過來有事情沒有辦法第一時間跟媽媽講、怕他們擔心，因為我心裡想，我遇到問題如果跟他們講就沒辦法解決問題，怕他們那邊又擔心我，我第一年就忍過去，還有飲食方面的問題，我很多東西吃不習慣。

碧純老師：是因為在越南習慣怎麼吃，然後來臺灣之後怎麼樣？

受訪者：口味的問題。

碧純老師：我其實也蠻喜歡吃越南菜的，可能會比較再酸一點，再重口味一點，對不對？

受訪者：沒有，也是酸甜，我剛來聞到臭豆腐，我超怕那個味道，但現在很喜歡吃。

碧純老師：可是臺灣人有一些東西，中藥。

受訪者：對中藥，我們住在胡志明市、南部那邊，沒有冬天、四季，越南北部有四季，南部只有夏天跟雨季，所以我 8 月份來，大概 3-4 個月後冬天，我冷到受、手腳都是冰冷的，我婆婆看到我冷的時候，買無骨雞熬中藥給我喝，我喝了一口就吐了，這個味道太可怕了。

碧純老師：其實也不用特別吃中藥啦。我們臺灣人習慣冬天進補。

受訪者：手腳冰冷不好。

碧純老師：其實衣服穿多一點就好了，不用特別吃那麼多中藥，因為吃了那個喉嚨會有痰，小時候家人都很喜歡進補，可是我結婚以後我也不喜歡。

受訪者：對，生小孩做月子的時候會熬一些雞湯，但是在越南感覺是不要喝那麼多湯，越南媽媽說他們生完小孩做月子的時候，他會下面燒木炭，讓妳子宮收縮讓髒東西出來，我這邊沒有這樣，太熱我就開冷氣，我 8 月份生小孩超熱的，媽媽每次都會唸說，沒有人像妳這樣做月子，這樣肚子會變大。

碧純老師：妳說妳回來臺灣做月子，有給妳開冷氣，有還是沒有？

受訪者：其實不要吹冷氣也好，因為剛生完小孩，吹冷的對自己的身體不好，但是我自已開冷氣、因為我太熱了，文化的方面差別很多。

碧純老師：妳們在越南是不要吹冷風，是不是？

受訪者：對，還要吃不要喝那麼多水。

碧純老師：臺灣是因為妳要餵母乳，要有水才有母乳，如果沒有要餵母乳的話，正常的水就可以了。

受訪者：我們兩個是新手的。

碧純老師：那妳來臺灣做月子麼做？

受訪者：婆婆煮好，叫我老公拿回來給我吃。

碧純老師：所以是婆婆弄好東西給妳吃啦。

受訪者：但是我很怕，第三天我就吃便當，叫他去幫我買便當。

碧純老師：這樣就可以了，正常的吃就可以了。

受訪者：她每天兩餐會煮豬的腰子。

碧純老師：要讓妳退二路，就是把子宮的東西弄乾淨。

受訪者：越南是會拿玻璃瓶裝熱水，幫妳推推肚子，我妹妹在越南所以媽媽會照顧幫她做月子，我這邊沒有，我每次回去媽媽就很像很後悔，因為大女兒做月子她不在。

碧純老師：她覺得自己沒有幫妳做月子？

受訪者：對，因為在越南，通常女兒生小孩做月子，都是媽媽接回來家裡照顧。

碧純老師：這樣子喔。

受訪者：照顧1個月好了之後，就送回去，比較安心。

碧純老師：臺灣以前的話，的確媽媽或婆婆會幫妳做月子，可是現在很多生完就直接去月子中心，我的婆婆、媽媽都過世比較早，所以我們就是花錢去住月子中心，因為太方便了，而且小孩剛出來也不知道要怎麼照顧。

受訪者：兩個照顧第一胎太累了，很怕不會照顧，她哭我就抱起來，半夜他哭的時候我抱去樓下走一走，怕她哭會影響到別人。

碧純老師：照顧小孩是真的要花一些心思，所以妳剛剛說吃的，比較不習慣，對不對？

受訪者：吃的、語言、文化。

碧純老師：文化是什麼樣的不習慣？講話、做月子也是都有不一樣的地方。

受訪者：我們越南，想買什麼就去買了，我老公都要考慮很久很久很久，還要去比較不同家，我說花那麼多時間就有時候才便宜一兩塊錢，妳就用那個時間來補金額，她就很囉唆很煩，就每次我們這樣會吵起來。

碧純老師：就是為了老公，還有妳公公婆婆。

受訪者：婆婆不會，她們人超好的，我們家那個老公家人超好。

碧純老師：那這樣子挺好的。

受訪者：我嫁來20幾年，他從來不會跟我講一個字大聲。

碧純老師：公公婆婆不會？

受訪者：不會。

碧純老師：那真的蠻好。

受訪者：大姑、大伯也一樣。

碧純老師：那老公對妳呢？

受訪者：他非常好，媽媽爸爸對我更好，我這輩子，可能對我最好是他們。

碧純老師：那妳真的還蠻幸運的，不錯啦。聽起來的話，就是至少跟妳的公公、婆婆跟先生在相處沒有太大的問題，經濟上面也沒有什麼太大的問題。

受訪者：大姑之前有在樓下賣小吃店，我們偶爾也會幫忙她做。

碧純老師：小吃是賣什麼呢？

受訪者：滷肉飯、麵、排骨湯。

碧純老師：在自己家樓下嗎？

受訪者：對。

碧純老師：那房子是妳們的嗎？

受訪者：對。

碧純老師：所以也不用房租了，因為有時候開小吃店，最怕的就是房東。

受訪者：對。

碧純老師：那他現在還有做嗎？

受訪者：現在換他兒子賣彩券，那個時間太長、又髒髒的、很多人不喜歡，所以他找不到人，換他兒子改賣彩券。

碧純老師：賣小吃真的蠻累的。妳有沒有什麼生活習慣或是妳覺得妳先生那邊比較不能夠接受，或是一些跟他們比較不一樣的地方？

受訪者：會，妳跟另一個家庭在一起，會有很多矛盾、很多摩擦，但是自己喬自己，我剛開始也是不舒服，一直講來講去、吵來吵去，後來他不轉、我就自己轉，我會選擇是我要那個目的，我自己轉、自己走。

碧純老師：妳自己有方式可以解決。妳來臺灣之後有很多習慣可能跟越南不一樣，像妳剛剛說的，花錢這個跟在越南就不太一樣。那妳覺得還有沒有什麼文化風俗不同？

受訪者：臺灣菜吃不完會放在冰箱裡面，隔一天再吃，我們越南是菜吃不完就倒掉，不會放冰箱拿出來吃。肉還好，但是青菜最好不要留。還有臺灣比較挑食，越南基本什麼菜都會吃，大家都會盡量吃完不會放冰箱。臺灣如果今天我們一起煮飯吃，還會拿冰箱的隔夜菜出來吃，這樣變成每天都在吃隔夜菜，我覺得很可憐耶。他願意的話，她可以每天吃新鮮的。

碧純老師：這個就是妳覺得比較不一樣、不太習慣的地方。

受訪者：還有臺灣車子路邊隨便停，越南沒有，路邊停車比較危險、安全不太好。車子會放在房子裡面。

碧純老師：臺灣沒有那麼多房子有地方可以停。

受訪者：但臺灣比較安全，越南比較危險一點，妳放外面一下子就不見了。

碧純老師：臺灣應該算是全世界最安全的地方，因為我們的監視器很多，妳犯罪很快就被抓到了。所以妳在臺灣的話，像半夜出來其實也很安全。

受訪者：有時候我在新北那邊翻譯，我兩三點騎車在路上沒問題。

碧純老師：可是妳在越南，妳半夜在胡志明市兩三點妳敢嗎？

受訪者：看哪一區，之前我們是住在二軍那邊，其他一軍三軍的有人不安全，現在我媽媽她類換到新北市一樣，有時候我找朋友玩，我晚上不敢一個人回家，我會住朋友家。還有臺灣健保太好了、太棒了。

碧純老師：妳來臺灣之後，就開始有加入健保了嗎？

受訪者：大概6個月之後。

碧純老師：妳可以講一下，妳覺得臺灣的健保是怎麼樣讓妳覺得太好了？

受訪者：妳去看病不用擔心自費方面，全部健保付，第二個是因為每個人都一樣，所以醫生對每個病人態度都一樣。

碧純老師：在越南是怎麼樣？

受訪者：我們自費啊。有時候醫生因為妳能付得出來，他會幫妳處理，有時候妳沒有錢付，妳就要自己來，服務方面差很多。

碧純老師：臺灣的全民健保，妳要繳的保費很少。

受訪者：真的，臺灣低收入戶真的很棒，幫助那一些人，生病就不用怕沒有辦法看醫生。

碧純老師：臺灣的健保應該在全世界算很好的。

受訪者：加上辦文件的部分，每個地方都有志工協助妳，所以不用怕，臺灣效率很棒。

碧純老師：如果跟越南比起來的話，在越南，妳覺得效率不好，是不是？

受訪者：民眾比較不會知道怎麼辦，要找哪個單位也比較模糊，沒有像臺灣那麼準確明瞭。

碧純老師：到目前為止，妳在臺灣有沒有什麼妳的習慣夫家比較不太能接受的，有嗎？

習慣或是妳們那邊的文化？

受訪者：可能是個人的問題啦，是我亂吃亂買亂花錢。

碧純老師：誰說呢？

受訪者：我老公，他說我。

碧純老師：妳喜歡吃什麼，他可能覺得不太那個嗎？

受訪者：因為我比較隨性，想做什麼就做什麼，我想吃什麼就吃什麼，他說沒有人像妳這樣花錢，他說我不會管理，每次都這樣亂花錢，他說人家家庭主婦不是妳這樣花錢的。

碧純老師：他每個月會固定給妳錢嗎？

受訪者：沒有固定，就是 he 會跟我去買菜，全部的錢都他付。每次我拿一千塊零用錢，我用完了跟他講，他就會再拿給我。

碧純老師：所以一千塊、一千塊給妳買家裡要用的，然後要做什麼的這樣子。如果妳們有比較大的錢呢？

受訪者：他直接給。

碧純老師：那像小孩教育的費用也都是他去付嗎？

受訪者：我們生活全部都他付。

碧純老師：妳自己賺的錢就是妳的零用錢？

受訪者：零用錢也是 he 給的。自己工作賺的，我就亂買東西。

碧純老師：妳有現在有需要固定寄錢回去越南嗎？

受訪者：不用，他們有房租。

碧純老師：對對對，剛剛那個房租直接給爸爸媽媽，那個錢給妳爸爸媽媽，他們夠用嗎？

受訪者：應該是夠用的，因為 he 跟哥哥住在一起，哥哥會給零用錢。

碧純老師：妳說跟哥哥？

受訪者：媽媽跟哥哥住再一起。

受訪者：飯類是哥哥負責，我給媽媽是藥費還有零用錢。

碧純老師：那妳爸爸媽媽現在在越南的身體狀況怎麼樣呢？

受訪者：爸爸還不錯，媽媽就不好，媽媽之前她在旅館工作，爬樓梯太多，他膝蓋的問題，後來她亂吃一些密醫膽固醇的藥，後來弄成腦炎。

碧純老師：他們有想要來臺灣看醫生嗎？

受訪者：有，他之前有來這邊玩過，現在固定有在這邊拿藥。

碧純老師：對，因為臺灣醫療還是很棒，其實外國人來臺灣看醫生，也不會花太多錢。

受訪者：對，有一個朋友，他媽媽來這邊檢查之後，知道毛病，後來每個月固定來拿藥，他就拿好後就寄回去給爸媽。

碧純老師：對啊，這可能會比在越南看醫生好很多。目前為止，妳自己的身體健康狀況，妳覺得怎麼樣？

受訪者：可能三酸高，亂吃東西吃太多，膽固醇有點高。

碧純老師：那除了膽固醇有點高，妳有什麼高血壓或者是？

受訪者：沒有。

碧純老師：我覺得我們大概都差不多，慢慢進入中年，身體代謝就沒有像年輕那麼好了，的確不能吃過多，以前年輕怎麼吃都不太會胖。可是我看妳身材還不錯，妳年紀應該也是瘦瘦的吧！

受訪者：對，沒結婚 44 公斤。

碧純老師：對啊，結了婚、生小孩，然後慢慢進入中年就會。可是膽固醇過高還好啦，就是只要稍微控制。妳有在運動嗎？

受訪者：有，有練瑜珈，加上我們家住在大安森林公園附近，每個晚上我都會去走。

碧純老師：如果這樣就沒有太大問題啦。

受訪者：還有我們有跳舞。

碧純老師：我也很愛跳舞，可是因為工作實在是蠻忙的，所以我是在我們家對面的永和運動中心跳舞，我找一天沒課沒上班的時間我就去跳舞。

受訪者：有一個大陸組的團體，這個團體好像 2015 年到現在，我們會一起練舞，之後政府還是哪裡有需要表演，我們就會去。

碧純老師：這樣很好，有運動又有活動。

受訪者：社會交流。

碧純老師：這樣很好，妳的生活聽起來是蠻豐富的，我都很羨慕妳，因為我工作其實也是蠻忙的，到目前家裡的經濟狀況聽起來是還不錯。妳覺得家裡的經濟跟其他新移民姊妹比起來？

受訪者：太好了！

碧純老師：因為我聽到經濟不好的滿多的。

受訪者：我去工作看到滿多的。

碧純老師：自己對於能夠過這樣的生活，妳的心情是怎麼樣呢？

受訪者：有其他的煩惱，孩子的煩惱，他們正在叛逆期。

碧純老師：反而是孩子比較煩惱。孩子剛剛說是三個嘛，對不對？

受訪者：2 個大學、1 個高中。

碧純老師：現在還會叛逆嗎？

受訪者：最小那個。

碧純老師：高一那個女生嗎？

受訪者：兩個大的可能是時代的問題吧，晚上不睡覺又玩遊戲，

碧純老師：就是玩遊戲打電動玩手機。大三的是在哪個學校啊？

受訪者：臺大。

碧純老師：臺大不錯喔，什麼系啊？

受訪者：圖書館裡。

碧純老師：大一的在哪個學校？

受訪者：本來是再勤益現在不讀，要回來這邊讀。

碧純老師：回到這邊是要到哪個學校？

受訪者：臺北，今年給他選，去年他去臺中生活不習慣。

碧純老師：在臺北生活太好了。勤益不是在臺中的是區吧？

受訪者：不是，他在那個太平區那邊。

碧純老師：所以他可能會不太習慣，因為我也在大學教書啦，我在文化大學在陽明山上那邊。

受訪者：分校在我們隔壁旁邊。

碧純老師：對，我們那有一個推廣部分校。現在高一的這個？

受訪者：本來要讀莊敬美容科啊，他讀的不好玩、就不想讀，想要改別的，要讀五專。

碧純老師：現在五專很少人。

受訪者：很少，但是科系比較特別，像生命關懷。

碧純老師：生命關懷，可能跟殯葬業有關嘍，這個是很有前途啦。可是我覺得如果他以後要做，真的滿厲害。

受訪者：那天學校有開那個體驗課，我騎摩托車帶她去三芝那邊上體驗課。

碧純老師：妳騎這麼遠喔。

受訪者：30 幾公里吧，看到那邊擺東西，就很特別。

碧純老師：先去體驗看看，這個工作機會絕對很多，可是真的心臟要夠大。妳說小孩現在就比較叛逆一點點是嗎？三個都會嗎？

受訪者：三個都過，只是現在生活飲食的方面讓我煩惱，晚上睡覺時間要睡不睡，一直玩，有時後就太晚睡。又加上他們是類似宅男宅女之類，只要一個朋友就去玩。

碧純老師：對，這也是一個很大的問題，爸媽的煩惱，我會盡量讓小孩該上課就上課，該上床就要上床，然後控制他們手機，還有電腦的使用。

受訪者：小時候控制他到國中，高中給他手機了。

碧純老師：高中給之後就很難了，對不對？

受訪者：但是高中不給也不行，現在這個時代的問題，不給也不好。

碧純老師：這的確是一個問題，我在大學教書，學生上課一直滑、打電動。

受訪者：我到大學講文化方面的課，我會去看他在滑什麼，跟他一起玩一下。

碧純老師：我沒有花時間在打電動，因為都要工作嘛，所以我要花很多時間準備上課的東西，然後工作的東西都要處理，所以我從不打電動的。我看到很多人上課打電動、在等公車、捷運上面也一直打電動，我是覺得蠻浪費時間的。

受訪者：個人認為拉。

碧純老師：孩子該睡覺不睡覺。妳有跟她們溝通過嗎？

受訪者：有，我解釋給他聽，每次叫他早點睡，他都說好，但是妳睡了之後就不知道他有沒有晚睡。

碧純老師：老公覺得小孩子打電動方面有意見嗎？

受訪者：有。一開始他會拖到 2 點，現在他拖到 3-4 點睡，早上 7-8 點起來上課，這樣不好，身體會搞壞。

碧純老師：是，臺大的功課也不會太輕鬆。

受訪者：他很厲害，讀書方面我們不用擔心。

碧純老師：他也是蠻愛玩手機、打電動的。妳覺得從以前到現在、在臺灣這些年，妳會不會因為是越南的身分，在臺灣比較沒有被公平對待、有歧視嗎？

受訪者：我沒有感受到，可能是我接觸的環境沒有碰到。我剛來的時候就單純在家裡跟學校，後來工作方面是政府單位，所以我沒有碰過。

碧純老師：妳的公公婆婆對妳也都很好？

受訪者：很好，很珍惜妳。

碧純老師：妳先生還有其他的兄弟姐妹嗎？

受訪者：1 個哥哥跟 1 個姐姐。

碧純老師：他們有結婚嗎？

受訪者：哥哥沒有結婚，姐姐有。

碧純老師：姊姊嫁臺灣人嗎？

受訪者：對。

碧純老師：妳公公婆婆對妳跟對他們會有不一樣？

受訪者：完全沒有，他很疼愛我，不好是我，我會擺臭臉給人家。

碧純老師：為什麼？

受訪者：因為以前有養一隻狗，有時候他用鍋子吃，我就說不行，人跟狗要分開。他會說狗還沒吃，但是我就是說不要，這一些事情讓我看了不舒服，我就會臭臉。

碧純老師：就不習慣。

受訪者：衛生的問題。

碧純老師：他們對狗跟對人是一樣的？

受訪者：恩，因為狗就是家人。

碧純老師：對對對，臺灣人愛狗、愛貓、愛寵物。

受訪者：之前我越南也有養狗，越南的狗都是讓他隨便跑，我看到我婆婆養狗很辛苦，一直餵他吃，好像是小朋友一樣，我那時候對狗跟貓的感覺不太好。還有我怕牠們的毛，但是現在為了小孩，我養一隻狗、一隻貓給他們。

碧純老師：因為小孩喜歡嗎？

受訪者：因為他們在房間玩遊戲，有養狗跟貓，他們會出來跟寵物還有家人互動。

碧純老師：妳的狗需要遛嗎？

受訪者：不用遛，他是小隻的馬爾濟斯。

碧純老師：我們家以前也養過馬爾濟斯。

受訪者：小孩這樣就不會一直坐在位子玩遊戲。以前我很討厭狗毛貓毛，結果後來我自己養一隻狗、一隻貓。

碧純老師：妳為了孩子用心良苦。在臺灣什麼樣的狀況下，會讓妳有幸福快樂的感覺？

受訪者：看我老公的行動，我感覺我這輩子怎麼會遇到那麼好的人，我感受到他愛我比我爸爸媽媽愛我還多。

碧純老師：老公對妳好，妳會覺得有幸福、快樂的感覺。

受訪者：還有就是，妳遇到什麼困難，他可以溝通，可以一直走下去不用害怕。

碧純老師：其實婚姻要維持，真的很不容易，特別又有孩子，妳們又是不同國家的人，即使同樣都是臺灣人，語言相通也都會吵架。更何況妳們是不同國家的人，語言不一樣，更要花一些耐心，重點是他還愛妳。

受訪者：他超愛，他愛我比他愛自己還多。

碧純老師：妳是怎麼感覺到他愛妳，比愛自己還多呢？

受訪者：他全部時間都花在我跟孩子身上，加上太貴的東西他不敢吃，但是我可以吃，他會把愛付出在我身上。

碧純老師：貴的東西他捨不得吃，可是他會願意讓妳吃。

受訪者：讓我自己去買來吃，他不會跟我吵架，如果他大聲我不舒服，我就不跟他講話了，但他還是繼續做他該做的事情。

碧純老師：他的脾氣很好。

受訪者：他人很好，不抽菸、不喝酒、不女人什麼都沒有。人很好還給我錢花。

碧純老師：他這樣幾乎沒有什麼缺點。

受訪者：他沒有朋友。

碧純老師：他就是只有妳們，可是現在孩子慢慢長大了，他會不會有自己的社交朋友？

受訪者：長大還是要顧啊，早上要叫他們起床，還有做家事。

碧純老師：哇，妳婆婆是怎麼教育出這麼好的孩子啊？

受訪者：我聽他講的時候，我認為他的父母給他吃喝，但是在心理上有些口語還是會傷到他，可能是父母沒有讀書，又沒有觀察到有傷害到他，但是他的智力蠻強的，他熬過。爸爸媽媽那個年代，注重飲食方面。

碧純老師：妳老公也是靠自己。

受訪者：恩，靠自己磨擦的。

碧純老師：以前爸爸媽媽不好的地方，不要放到妳們身上，他要自己盡量要做好，要好愛老婆、愛孩子，妳覺得是這樣子嗎？

受訪者：他不會表達，他會用行動表達。

碧純老師：如果整體來講，以臺灣現在的生活，從 0-10 分，從很不滿意 0 分到很滿意 10 分，妳覺得妳現在在臺灣的生活，妳會給幾分呢？

受訪者：8 分。

碧純老師：那蠻高的。

受訪者：還有其他煩惱。

碧純老師：什麼煩惱？

受訪者：小孩的煩惱。

碧純老師：小孩還有什麼煩惱？

受訪者：就是講不聽，那些壞習慣嗎。我就跟老公說他長大去讀書，他起不來沒關係，就讓他去學校讓老師懲罰，他每次去買菜就怕孩子們沒人叫起床，我叫他放下，他放不下。

碧純老師：妳老公會覺得孩子應該要上課。

受訪者：應該要起床上課、不然會遲到怎麼樣的。

碧純老師：高一、大一的，還是三個都有呢？

受訪者：都有，連我早上上班也是我老公叫我，他是我們的鬧鐘。

碧純老師：一般上班族通常是自己訂鬧鐘起床上班。所以他的煩惱比較多是在孩子？

受訪者：他煩惱。我煩惱的時候，我會找地方吐(傾訴)出來，他很可憐沒有地方吐(傾訴)出來。

碧純老師：妳會不會想要把他帶出來呢？

受訪者：有啊，我假裝是去哪裡玩，然後我們兩個一起騎車去。基本上一個禮拜要去買菜 2 次，我跟他說太重，所以他要跟我一起去。

碧純老師：像妳出來參加這些活動呢？

受訪者：他不喜歡。

碧純老師：他只喜歡在家裡面嗎？

受訪者：沒有，小孩的困擾太多，他其實是想小孩長大後，他找一個地方安靜住，他可以爬山、自己種些小菜。

碧純老師：所以不一定要有朋友？

受訪者：他的時代是男女分開，沒有朋友；以前很多朋友，但很多開始折半折半；同學從高中之後就沒有聯絡了，因為那時代不方便聯繫，不向我們現在有手機聯絡。

碧純老師：現在很多人反而年紀大了，開始又回去找同學。

受訪者：他一個朋友都沒有，他都手機看新聞。

碧純老師：他以照顧孩子為最主要的。

受訪者：對，有時候我買衣服太貴他不穿，他叫我馬上去還，他對自己不好，個性很固執。

碧純老師：他是覺得說衣服夠穿就好？

受訪者：對，他就只穿 2-3 套。

碧純老師：一直就是那 2-3 套。

受訪者：對。

碧純老師：這樣子的確蠻省的。

受訪者：本身就很節儉，過很可憐的生活。

碧純老師：省下來的錢就給妳們給孩子。

受訪者：對。

碧純老師：那應該是他覺得反正他都在家。

受訪者：吃的方面也一樣啊，買太對他不吃，所以有時候買東西我都說一半的價格。

碧純老師：不能講實話。

受訪者：減半，但有一些東西他知道就沒有辦法講。

碧純老師：好，妳們不會因為這樣子吵架嗎？

受訪者：會啊，也會吵。就他不會大聲，只是講一兩句，我不舒服，我就不講話。

碧純老師：所以妳們也找到了一套...

受訪者：之間解決問題。

碧純老師：不會說吵到大家都...

受訪者：不會，他吵他還是做該做的事情，不會因為生氣而不做的想法。

碧純老師：這樣子妳們至少還有一套解決的方式，所以還能維持到現在。

受訪者：基本是第一年比較麻煩，慢慢熬就沒有問題。

碧純老師：那我看我可能也差不多了。交通好的部分，妳可以分享一下嗎？

受訪者：臺北市要到哪裡都有捷運、公車、還有 YOUBIKE 前面半個小時後不用錢，要去哪裡都很方便，我們越南主要是摩托車為主，所以每家庭一定有摩托車，又加上沒有捷運，公車的路線也很少，所以我們會叫類似 UBER 的 GRIP 軟體叫車，他兩輪、四輪的都有，就是沒有臺灣那麼方便。

碧純老師：交通上臺北是還不錯，蠻方便的。

受訪者：便利商店太多，隨時可以吃。

碧純老師：對，我們的便利商店很多。

受訪者：ATM 很多，可以領錢，真的太方便了。

碧純老師：臺灣因為治安還不錯，領錢也不用怕。

受訪者：臺灣 ATM 領錢不用錢，我們越南要錢，又加上每筆很小。

碧純老師：臺灣手續費的確很多比較不需要。妳還有什麼要講的嗎？因為妳有時候講的都蠻重要的，妳會拿臺灣跟越南做比較。

受訪者：去講課，會講臺灣跟越南的差別部分。

碧純老師：妳在臺灣聽起來，比較沒有遇到那麼不好的事情嗎？比如說，妳先生對妳也都蠻不錯，公婆對妳也都蠻不錯的，現在翻譯工作也還不錯，因為妳也不缺錢。因為有的人會覺得在臺灣工作是會被排擠，或是歧視，妳有這樣比較不好的經驗嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：日常生活中，會不會有人聽到妳的口音對妳比較不一樣嗎？

受訪者：不會，我來 20 幾年沒有碰過。

碧純老師：妳都在臺北嗎？

受訪者：對，都在臺北。

碧純老師：那臺灣妳有到處去玩過嗎？

受訪者：有，中部、南部、高雄、小琉球、金門都有去。

碧純老師：那他們聽得出妳的口音嗎？

受訪者：妳一開口他就知道，因為我們怎麼講都會有腔調、音怪怪的。

碧純老師：他們聽妳的口音不一樣的時候...

受訪者：他們可能接觸蠻多，現在時代的臺灣容納很多的多元文化，有時候政府會用電視、DM 活動宣傳，所以他們看到我們新住民沒有那種歧視。

碧純老師：妳遇到的都還蠻好的，年紀輕的可能比較不會，可是有時候年紀大的，特別像 70-80 歲的，想法有時候會比較傳統一點，因為他們的年代可能會有許多用他們的話語叫用買的。

受訪者：我想我遇到的時候，我可能解釋給他們聽就不會有這樣的刻板印象了。

碧純老師：妳跟先生不是透過這種類似買賣的關係。妳的先生他是真的很愛妳。今天感謝妳。

北區深度訪談-華華

碧純老師：好，謝謝妳特地撥時間來參與，那我想先問您現在幾歲？

受訪者：44 歲。

碧純老師：在中國是在哪一地方？

受訪者：廣東省。

碧純老師：在中國的教育程度？

受訪者：在這邊叫高職，我是學幼兒師範教育的中專。

碧純老師：高中畢業？

受訪者：是國中畢業後去讀中專 3 年。

碧純老師：其實是我們高職的意思。因為我們也是國中畢業後，如果妳是念高中是 3 年，唸高職也是 3 年。妳有宗教信仰嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：妳怎麼跟先生認識的？

受訪者：通過網路認識。以前不是有雅虎即時通嗎？那時候在大陸工作有接觸到電腦，就這樣子認識了先生。

碧純老師：妳們在網路上認識之後，有來臺灣，還是他去大陸？

受訪者：他來大陸，然後我們正式交往後，就有帶給父母看過，是我自己意願想嫁給他，也是因為先懷孕才來的。

碧純老師：這樣子大概多少年呢？

受訪者：認識到現在，起碼有 10 年。

碧純老師：妳們中間...

受訪者：中間有半年沒有聯絡，是因為我離開那家公司，就比較接觸不到電腦的關係，所以一段時間沒有上網，後來是他有留我家裡電話，他打到我家裡才又聯絡上，他就說妳消失了大半年是去了哪裡。

碧純老師：那妳的家在廣東哪裡呢？

受訪者：梅州市，我是客家人。

碧純老師：妳們真的講客家話嗎？

受訪者：會。

碧純老師：妳會講普通話，然後客家話？

受訪者：我會的語言很多，像廣東的粵語、國語、客家話，現在閩南語我都會。

碧純老師：臺灣即使是客家的小孩也不一定會說，因為日常生活真的很少用。

受訪者：因為媽媽就會講說，為什麼妳的小孩都不會講客語，我就說沒有人交流，這樣教小朋友講很奇怪，但是我打電話給媽媽講話是講母語客家話，但是畢竟嫁來臺灣之後，我是懷孕 6 個月才過來，我比較常用 QQ 或微信跟媽媽聯絡，不會打視訊電話，因為畢竟越洋電話很貴，也是因為網路方便所以好跟父母聯絡。

碧純老師：透過網路認識，那妳覺得說先生那時候是在臺灣有工作嗎？

受訪者：認識他以來他一直都是兼職、不是正職的工作，從我跟他認識到結婚到離婚，他都沒有正職的工作。

碧純老師：妳們現在是離婚的狀況？

受訪者：我離婚已經 7-8 年了。

碧純老師：跟他結婚沒有很久就離婚了？

受訪者：97 年 10 月到 105 年的樣子吧，我們就離婚了。

碧純老師：所以 97 年 10 月到 105 年這一段時間是在一起的。

受訪者：對，因為我是懷孕來到臺灣的。

碧純老師：後來 105 年之後就離婚了，是不是。

受訪者：我記得沒錯，好像是吧。

碧純老師：小孩有幾個呢？

受訪者：2 個。

碧純老師：現在小孩在哪裡？

受訪者：跟我住。

碧純老師：監護權是你的嗎？

受訪者：對，監護權在我身上，他爸爸從我們離婚後，就沒有給過孩子也沒有給過我任何的錢，都是我自己撫養 2 個小孩。

碧純老師：這樣子小孩的所有花費你要怎麼負擔呢？

受訪者：我也沒辦法阿，就是我們是 106 年 7 月 3 日兩願離婚的。我現在是一個人工作養 2 個小孩，所以念汝社工幫了我很多，然後我有申請低收。

碧純老師：小孩現在年紀多大呢？

受訪者：老大 98 年 1 月 10 日 15 歲了，18 號要考高中了，老二的話是 101 年 2 月 24 日 12 歲了，9 月要上國中一年級。

碧純老師：那他們性別呢？

受訪者：老大女生、老二是男生。

碧純老師：妳來臺灣的時間

受訪者：大概 16 年了。

碧純老師：妳有拿臺灣身分證嗎？

受訪者：105 年拿到。

碧純老師：差不多 8 年，就是符合政府現在對中國拿身分證的時間？

受訪者：我拿到身分證沒多久，他媽媽過世沒滿 1 個月，他就提出離婚，我有跟他講，為了孩子，如果你真的那麼不喜歡我、寧願跟外面的女生在一起，我都可以睜隻眼閉隻眼，為了孩子不要離婚，但他很堅決要離婚，所以沒辦法。因為這件事情，我有打電話給他大姐跟他二姐講這件事情，我說我飄洋過海的嫁給妳的弟弟，我沒有親戚，我唯一的親人就是我那兩個孩子，今天妳的弟弟說出這樣子的話，簡直不是人說的話，那他大姐的意思就是臺灣離婚率其實很正常，就是沒有感情了，妳們要離婚是妳們兩個的事，但最起碼要考慮一下孩子，我就說大姊，要離婚的是妳弟弟、不是我。二姐的話，我當時接到電話也是哭嘛，她就先罵他弟弟，說不管怎麼樣，是我們家對不起妳，媽媽還沒有滿 1 個月他就提出這麼過份的要求，我過 2 天上去看妳，因為那時候二姐是在臺中，後來是有來也有罵他，但他還是堅決要離婚，而且我離婚半年都沒有跟父母說，是我媽媽一直說妳大半年沒有跟我聯絡，想要看看小孩，可是我不敢講我內心痛，因為是我自己要嫁的，所以這樣子的苦果是我自己要承受的，那天我實在忍不住，我就跟我媽媽講，我說其實我離婚了，他就問我說為什麼這麼大的事情不跟家裡人商量，我就說商量有什麼用，他要離婚就是離婚。媽媽就說他有給妳贍養費、撫養費什麼的嗎？我說沒有，他就說一句要錢沒有、要命一條。

碧純老師：他的工作是不穩定的？

受訪者：工作是不穩定，那時候他是攝影師，就是拍 HBL 就是拍籃球、棒球那些的，他到現在也一樣沒有正職的工作、都是兼職，有工作就做，沒工作就沒有，我自己是覺得年輕時候的想法太天真，這樣子就過來，相信年紀比較大就懂得真心真意愛一個人過一輩子，可是沒想到，我想得太單純了。

碧純老師：妳年紀比較大，什麼意思？

受訪者：我前夫大我 14 歲。

碧純老師：妳說他的除了工作不穩定以外，他在外面還有別的？

受訪者：從我們認識，就已經有那個女生的存在，前婆婆也跟我講過那個女生也是離異，然後有來過家裡，他有說要跟那個女生結婚，但他媽媽不同意的原因是因為那個女生不願意再生了，她(婆婆)就跟他講說既然要結婚，為什麼要替別人養小孩，幹嘛不去娶一個願意替妳生小孩的人，所以後來他才來找我，雖然我們當初聊得蠻開心，就是當朋友，我算是很健談的一個人，他就問我一句，如我去香港找妳，妳會來接我嗎？我就說你都這麼有心坐飛機來找我了，難道我還不去接你嗎，這樣說不過去。因為聽我這樣子的一句話，他就來了，我也跟他講說，因為要上班，我能安置的，就是我先讓妳住在飯店，一個禮拜之後，他回到臺灣後，我們的戀情就這樣開始。從以前只是在網上聊天、哈拉打屁，聊一聊就過了，幾年後直到他突然說，如果我坐飛機去香港的話，妳會來接我嗎？我也是因為這一句話，我覺得妳已經勇敢踏出一步了，當時我認為他是一個蠻老實憨厚的人，可是現在我講真的，跟他這麼多年的婚姻裡，我在他們家裡我沒有得到我該有的幸福，也沒有拿到我認為的安全感，所以還好過去了。其實離婚那麼多年，他也一直想要控制我，就算是我搬出去，他也一樣想盡辦法要進到我家裏面，各種理由說孩子雖然在妳的監護下，妳去上班讓未滿 12 歲的孩子在家裡就是不對，就是各種理由到我家，我那時候我也沒辦法，因為我要去上班賺錢養他們，我只能去上班，那他要進來，孩子開門也沒有辦法，曾經有報警過，警察的意思說，如果他再來騷擾的話，可以直接報警。我覺得畢竟我們曾經是夫妻，我不想把事情弄得那麼的難看，那我希望妳自重，我是這樣跟他講，但後來也是鬧得不歡而散，諸多恐嚇，說要告我單獨把孩子留在家，我說妳不給我們生活費，然後妳還來拖我的後腿，你還在那裡恐嚇，到底想怎樣，甚至我已經離婚了，我已經搬離了妳居住的地方，為什麼還想要監控我、還想要控制我，甚至我認識異性朋友，他會跟孩子講說媽媽以後會找男朋友、不是好媽媽之類的不好聽的話。我就覺得作為一個男人，你要離婚，你就好好的去做你的事，不要來影響我，我說你要來看孩子的，你可以把孩子叫出去，但是請你不要出現在我家裡，這是我家，他跟我說這也不是妳家、這是妳租的地方，我說我租的地方在我使用期內就是我家，請妳出去。直到後來，我認識了一個男生之後，那個男生跟我說他我不會去妳跟前夫之間的事，但是我只是覺得既然妳已經搬離了他家，這裡是妳住的地方，他沒有權利在進來這個家裡，因為說實在話，男生都比較會吃醋啦，會覺得既然已經離婚了，他為什麼還會出現在妳家，我也因為這件事情有跟他談過，就是我不希望妳再出現我家裡，然後我男朋友也不希望妳在這裡，後來他就沒有再來了。

碧純老師：這樣就比較好了。

受訪者：其實離婚跟沒有離婚是差不多，我做什麼他都會管他、他都會嫌棄，我就說到底你現在是我什麼人，對嗎！

碧純老師：好，妳目前是做什麼工作？

受訪者：我目前在麥當勞，我跟他在婚姻的時間，他 1 個月就給我 3000 塊錢的零用錢，包括小孩 2 個，我那時候有跟前婆婆講過，妳的兒子說住家裡、吃家裡沒有必要拿那麼多錢，因為他身上都沒有帶超過 3000。

碧純老師：我問一下，妳們剛結婚來臺灣之後，住的房子是租的還是先生自己？

受訪者：是他叔公的，他叔公以前是國防部的軍人分發的房子，是他爸爸來臺北之後，就一直住，也不算是他們的，至於以後國家要不要收回去，那就是國家的問題，還有就是他叔公的家屬如果要來收回去，那也是他叔公的家屬才能辦法收回去。

碧純老師：但至少是可以不用租。

受訪者：對，但管理費、水電費、地價稅什麼的都要他繳。

碧純老師：現在這個房子誰在住呢？

受訪者：現在是他跟他哥哥，因為他爸爸媽媽走了，然後他二姐也走了，大姊自從他媽媽死了之後，也沒再沒有再來過了

碧純老師：他總共有幾個兄弟姐妹？

受訪者：他有姊姊、哥哥、二姊還有他 4 個人。

碧純老師：他們家是 4 個兄弟姐妹，然後他排行老三？

受訪者：老四，最小的。

碧純老師：前夫的工作基本上都不固定，然後也比較沒有固定的收入。

受訪者：他沒有。

碧純老師：妳說他是做攝影的。

受訪者：那時候是攝影師就是拍 SBL、比賽之類的。

碧純老師：就跟體育有關的。

受訪者：對。

碧純老師：那妳現在知道他後來在做什麼嗎？

受訪者：我不會去過問這些，所以就不知，離婚後本來就是不關我的事了。

碧純老師：妳說從結婚之後有馬上工作嗎？

受訪者：沒有，因為我來的時候就已經懷孕 6 個月了，所以到生下孩子到孩子 3 歲的時候，我又接著懷了老二，老二上幼稚園之後，我才自己自願去找工作，自己去找了一份麥當勞的工作兼職，就送完小朋友去學校，然後我去上班，下班後去接孩子回來，我純粹是這樣想，我沒有想到麥當勞一直做到現在。

碧純老師：現在是兼職還是全職？

受訪者：目前的話，我是正職的實習服務員，還沒轉正。

碧純老師：妳一個禮拜上班的時間？

受訪者：目前實習服務員是五天，每天 8 小時，休息 1 個小時，所以我會在外面都會待 9 個小時。

碧純老師：這樣子薪水月薪大概多少？

受訪者：三萬初，他是說實習期間兩萬八，那轉正職後是三萬二，目前我還沒轉正，只是實習期間，本來我就想著說就一直兼職嘛，但問題是工作兼差的人越來越多的僑生，那僑生要固定的工時，所以他們要上五天、每天上 8 個小時，那變成我們 PT 時段就會被分掉了，比方說我們今天有五個人上班，那僑生就佔了四個，那不是我的部分就被他們吃掉了，我曾經試問過我們店長，給了班，但一個禮拜只有上一天、只有 4-5 個小時，那這樣子我們要怎麼生活？老闆的回覆就是說，目前的狀況，我們只能先讓僑生工作穩定，至於妳們的話，看妳們有沒有要轉正，轉正的話就能保障妳的工時，但是 PT 的話，我們也沒有辦法，就是要先給正職服務員、僑生、最後才是 PT。以前是以 PT 為主，之前我有一份就是去公所代賑工的工作，一天打兩份工作我還能領到三萬塊錢的收入，那邊最低要求是說的小孩未滿十二歲，我可以在那邊兼差，然後剛好打工 3 年、我的小孩滿 12 歲了，所以那份工作就沒了，那我後來跟我們店長講，就是說公所的代賑工的工作剛好沒了，然後聽說 3 月份有一批要轉正職的報名，我說那我想要報名，然後老闆就說好，等我報名後再安排時間去跟老闆見面這樣，後來時間到了，就在網路上報名，報名之後安排時間面試，面試後，就從 3 月 18 日開始到現在，他是說內轉正要 1 個月，可是問題是現在已經 5 月份了，我們也還沒轉正。

碧純老師：妳覺得說妳有沒有轉正，跟妳是不是臺灣有差嗎？

受訪者：有差。

碧純老師：有差什麼意思？

受訪者：比方說雖然我是媽媽，那妳也是媽媽，但是妳是臺灣人的話，升遷的機會比我還高。

碧純老師：所以妳有這種感覺？

受訪者：有，我覺得很多管理層是看人吃飯的，不管妳的工作能力在卓越再好，但是他們想捧妳就妳，不捧妳的話妳連班都沒有。

碧純老師：妳會覺得因為妳是大陸人的身分。

受訪者：不是說我是大陸人的身分，而是說所有的新移民都是這樣。

碧純老師：還是會有差別待遇的感覺嗎？

受訪者：我覺得啦。我在的那個店是有。

碧純老師：那妳在那個店還有遇到其他新移民在那邊工作嗎？

受訪者：目前這家店沒有，以前別家店有。因為離婚的關係，我搬離了臺北，我把孩子監護權給了他，我去了臺中，有一個網路打遊戲認識的女生朋友收留我半年時間，我很感激她，但她也是工作不穩定，所以我後來沒有繼續再她住一起。

碧純老師：我打斷一下，這位女生是哪一國人？

受訪者：臺灣人。當初的店長跟我說，她也是單親媽媽，她給我的忠告是要努力工作賺錢，因為孩子是妳生的，妳只要有錢，妳再窮鄉僻養的孩子都會去找妳，如果妳沒有錢，就算在身邊、他也不會理妳，他教會我這句話後，我真的很努力的盡量給班，不要讓自己閒下來，直到有一天我實在是崩潰，我女兒每次打電話都會哭，偶爾會聽到電話裡頭阿伯在罵孩子，尤其是罵姐姐。

碧純老師：所以他是阿伯跟爸爸...

受訪者：那時候的監護權是在他爸爸那裡，當初他講說簽完離婚就要我搬出去，那我作為一個新移民在臺灣，我沒有任何親戚的狀況下，我能去哪裡，我只能忍痛把兩個孩子的監護權給他，給了他之後的隔了1個禮拜，我把工作調去臺中，然後我離開孩子，其實我拎著行李要走的時候，我的孩子是追著計程車後面跑的，想到現在都是蠻心痛的一個畫面。後來常常我也會打電話給孩子，孩子也會打電話給我，只要是他受委屈了或被罵、被打了，他就打電話，我真的聽得這樣子的聲音，我後來跟店長講，我實在是沒有辦法每天聽到我的孩子在哭，我想請調回臺北，我要去照顧我的孩子，再怎麼樣，我都要跟我的孩子在一起，剛好隔年的4月1日回到臺北，我就跟他講說我要把孩子的監護權拿回來，他說妳拿回來，妳要住哪裡，妳有錢嗎？妳沒有錢怎麼養孩子，我說你不用管，我會去請社工幫我，那後來是他自願把孩子的監護權給我，之後我就去申請了低收，就一直到現在這樣。那工作方面，我覺得新移民不管是中國、越南、印尼的也好，多多少少還是會被受排擠的。

碧純老師：同事呢？同事對妳們，妳覺得會不會也會被排擠呢？

受訪者：應該說個人啦，我遇到最離譜的是上週五的時候，因為我整個人酸痛，已經沒有力氣了，但我還是堅持去上班，然後我們的副理就是安排工作要我去煎區，但是我沒有力氣、沒辦法去推鏟子，我有跟他說我全身沒力、人不舒服，他還是堅持說要去做那份工作。

碧純老師：打斷一下，妳說鏟子是什麼？

受訪者：麥當勞廚房有煎區、炸區的工作。

碧純老師：就是煎東西，跟炸東西區域。

受訪者：對，但是他要求我站在煎區下肉、產肉、煎肉的工作，我本來就人已經不舒服了，我在上班的當下，所有人一看就知道華華妳生病了，但是他看不見，而且完全沒有同理心，我就已經跟他講我人不舒服、全身都酸痛，沒有辦法做這份工作，他還是很堅持，重複三次說我叫妳去、妳就得去，我就只好去了嘛。他就講了一句話，他就叫樓下的正職同事的上來接我的工作，他就說那妳回家吧，既然妳不舒服，妳就回家吧。

碧純老師：這是你們的店長嗎？

受訪者：不是，是副理。其實我聽完就為帽子丟掉、圍巾掛回去，我就直接拿我的包回家，回到家我先去洗澡，畢竟廚房還是有一些油煙味，洗完澡後我整個人差點暈倒，我很艱辛的撐著穿完衣服、回到房間，我兒子下課回來說媽媽妳怎麼了，我說媽媽不舒服，他說妳發燒嗎，我說可能是，然後兒子就說媽媽妳多休息，因為他還要去兒福中心補習，然後男朋友回來後，是他帶我去看醫生，那天白天到晚上發燒，隔天禮拜六才退燒，我想禮拜天不是要來上班嗎？然後同事就問說妳禮拜五生病怎麼樣、有沒有去看醫生，大家都會關心，可是副理沒有，只是覺得說他這個人沒有同理心，但是針對別的同事生病他就說妳不舒服要不要請假，妳會去關心人家，那他明明看得到我都已經快要死掉的樣子、為什麼還要堅持我去做這份工作，我的廚房同事跟我講說妳要不要請假先回去，我是擔心我下班了、廚房一忙起來人手不夠，我才盡量撐著，我說我撐到另外一位廚房的同事回來，結果他(同事)說妳不舒服、妳就應該先請假，我說就是因為我覺得我可以盡量撐到妳回來，起碼有人接手，不然我突然就走了，會導致營運會接不上來，所以我這麼替她著想，但是他卻這樣對待我們，真的覺得那天很委屈，我男朋友回來的時候我哭了，他就說唉呀！工作就是這樣，妳不要太難過，妳就是做好自己該做的事情，然後我也跟妳說了，不舒服就早點請假，妳為什麼還要堅持，他說以自己為主，妳現在除了孩子，以妳自己為主，不要想太多！別人的事情別人自己會去處理。

碧純老師：那所以這一次是這個店裡的副理，在麥當勞妳有遇過同事或是主管或是什麼，他們對妳也會有不一樣？

受訪者：有一些是男的副理，現在這個是女的，以前那個是男的，那時候我有跟他講過，我說我有從二樓摔下來過，我真的沒有辦法再做轉換的工作，他就講一句說人還沒有找到，妳要做就做，不做妳就給我走，那時候我覺得我們好像不是人一樣，那為什麼別人受傷可以調離崗位，為什麼我已經擺明說了我不舒服，我現在沒有辦法搬重的東西，可不可以把我調去另外一個工作崗位，可是他就是一句話，妳愛做不做，現在沒有找到人，妳現在就是做這個工作，不要做就回家。

碧純老師：妳覺得說如果是臺灣人，他就比較願意把他調崗位。

受訪者：如果我們同理心，就是妳不舒服了，妳可以說我請人幫妳，但是我現在真的人手不夠，妳可以慢一點做，妳的語言上讓人家能夠接受，但是他們不是，高高在上，就是教妳做就得做。那我們也是人啊，臺灣不是講求言論自由，我就已經表達了我不舒服，沒有辦法搬這些東西，妳要安排一個人幫我搬東西，要嘛我跟店長或督導談一談說現在這份工作沒辦法勝任，那不然調去櫃檯之類的，這樣起碼讓人家覺得妳有真心在替我想說，我在考慮妳這份工作目前真的可能不適合妳。公司裡面有講過了，妳在受到不平等待遇的時候，有一個申訴管道，就是如果妳跟高層反應，而沒有直接跟店長講，妳就是越級，可是不管麥當勞也好、還是其它工作單位也好，我覺得都是說一套做一套。

碧純老師：在麥當勞裡面工作，妳有到櫃台工作過嗎？

受訪者：我有，是我要求以前的店長，我說我想去學櫃檯，他有給我機會去學。現在是因為我要轉正，就變成廚房跟櫃檯都要會，但問題是我永遠都在廚房，然後過幾天跟我說，美華，妳過幾天要檢定喔，要複習喔，我就問妳都沒有讓我有機會出去，我一直在廚房，我能給妳檢定什麼？然後我就說妳都沒有讓我去櫃檯，我拿什麼給妳檢定？他就說是嗎？他們都沒有要妳出去喔！

碧純老師：跟妳說要檢定的是誰？

受訪者：襄理。

碧純老師：襄理跟副理哪一個比較高呢？

受訪者：副理，因為是副理在排班，副理是輪流的，比方說妳上半年或是下半年做訂貨排班、另外就是其他工作什麼之類的，管理組也有輪流，月薪的服務員也有，只要是外招考核檢定過了就會是正職，我們內轉正的就是原來已經在這家店，妳已經很熟了，就沒有必要再學了，就應該調去不熟的工作去學習，可是問題是，永遠排我在廚房。

碧純老師：襄理有辦法協助妳嘛？

受訪者：他就跟我講一句，我值班的時候，我都有讓妳出來不對？我說對，但是一時半刻我能學到什麼，妳主要還是把我丟在廚房，因為廚房是我的主要工作，因為我做了七八年，我都在廚房，我閉著眼睛我都能過，那為什麼妳要我轉正，然後妳又不讓我去櫃檯，妳永遠讓我在廚房，我拿什麼給妳檢定，我有跟襄理講過這件事情，他就說他們都不讓妳出來？我說就算是出來，也只是妳去頂替人家吃飯，去接一下，然後人家吃完飯半個小時，我就問能學到什麼？然後教妳的人也不是教妳所有的櫃檯專業知識。然後說自助點餐機，妳會嗎？我說不是傻子，看了都會。然後他又問，炸薯條、飲料還有外送那些，妳都會嗎？我就說我是會，但是沒有一個專職的人來帶我做這些東西，所以我想知道的是所謂的檢定是要檢定哪方面，點餐還是優質服務還是飲料還是煎薯條，因為要是站飲料，妳要在妳特別忙的時候還能夠特別的順利、不會卡，最起碼要站三個月以上，妳都沒有讓我站這個位置，然後又說要來檢定我，我拿什麼檢定。後來我就問店長，我就說老闆，我們內轉正什麼時候檢定啊？老闆就講說最近比較忙，等我有空吧。

碧純老師：那妳覺得，如果同樣內轉正，臺灣人會比較容易嗎？

受訪者：我不知道耶，因為我那一批 3 個人，1 個早班、1 個中班、1 個大夜，2 個男生是臺灣人，那我是新移民。晚班那一個如果不是 4 點上班我們就碰不到，因為我是 615 嘛，那大夜是上 11 點到 7 點，所以我們會碰到。我就有問他說，你檢定了嗎？他說還沒，我說那你廚房都學了嗎？他說沒啊，因為他是櫃檯的人，他要進廚房學，我們廚房的人要去櫃檯學，起碼他有進廚房學，我是連出去的機會都沒有。我就說妳檢定的時候，我不會過，那我是等妳下一批要招正職的時候我再來報名，然後再來檢定這樣子嗎？妳都根本沒有讓我去學櫃檯的東西，就一直把我丟在廚房我拿什麼給妳檢定。

碧純老師：瞭解，妳現在的工作來講的話，妳覺得除了他要讓妳轉正職的這個遇到蠻大的困難，妳覺得還有遇到什麼樣的問題嗎？比如像他們跟妳講話的態度啊，臺灣人跟妳會不一樣嗎？

受訪者：我是覺得這是個人的素養問題，所有的管理層，如果我整天跟妳講了，妳一直在重複的犯錯，真的都會發火，因為就是點不醒嘛，跟妳講了多少次了，還是做錯。有一個媽媽比我大 1 歲，也是離異然後二婚，她每天來上班是從 9 點到下午 2 點，我只要跟她對到上班，我就覺得我很累，我不知道我講的話是聽不懂，他做事很慢。我有跟他說我要的東西可以先弄嗎？比方說我現在我要雞塊，妳可以

先用嗎？蘋果派沒有急著要妳先不要動那些，很急的東西她就很慢啊，不需要的東西她就給妳弄一堆，然後我們就會被值班的講說，她下東西的時候，為什麼沒有盯著他，我就問妳也不是第一次來上班、妳已經是老鳥了，妳的員工編號比我還前面，雖然妳離開麥當勞幾年然後重新回鍋的，但是只要做過麥當勞，一定知道整個流程，妳的速度不是要慢慢的跟上來，我真的沒辦法接受那種，妳跟他說東他偏往西的那種，所以我只能講說妳說每一個管理層的說話方式嗎？我只是覺得跟個人的教養、素養有關係。

碧純老師：所以比較是個人因素啦。我想問妳一下，妳來臺灣，妳有一些比較常連絡的朋友？

受訪者：有一個小蘭。

碧純老師：是你的女性朋友？

受訪者：對，妳也是江蘇嫁來的，我們以前是鄰居，後來她也離婚，她也有找督導一些活動跟工作。她現在在新移民會館二樓歷史博物展覽館，他也是代賑工，因為他的小兒子才讀三四年級吧。其實最近幾年我比較沒怎麼聯絡他，以前就是委屈啊或是心理不好受的時候會打電話或找他吃飯聊天啊。可是最近就比較少了，因為他也要忙他的事情，以前因為他的大兒子跟我的大女兒是同樣讀國三要考高中，那就是很多事情他，應該說，我們小孩小的時候就常常在一起玩，後來就變成我一直在麥當勞工作，那她就是比較多去跟靈糧堂的姐妹，或是跟媽媽們溝通。我可能就今天來上課，然後問一問重點，然後下課就走了。

碧純老師：這個是誰辦的活動？

受訪者：那個，就潘社工辦的活動課程。

碧純老師：上多久呢？

受訪者：4月份到7月份，1個月2堂課。以前我跟小藍同在代賑工，他早上我下午，那變成說他能來、我不能來，我能來、他不能來，這次我們都能來是因為我已經沒有在那邊工作了。戴督導之前說妳們兩個很難碰面，王不見王，我說對啊兩個人同樣的工作崗位，就是他能來、我不能來，我能來、他不能來，就只能是這樣。我對於關懷據點的課程我都很熱衷的參加，應該說我的興趣、我喜歡，比方說烘焙、裁縫、或者是手工啊，我也很感激政府給我們新移民一些課程去報名，後來因為很多熱門的課程，就變成想報都報不到。很多臺灣的女生或是男生說妳們新移民很好耶！都免費的課程，我們就沒辦法享受到。

碧純老師：對啊，臺灣人可能真的是要錢的，我們都是都是要付費的。

受訪者：甚至我連考保母證照，都是因為去上了這些免費的課程，自掏腰包去考個證照。

碧純老師：所以你也有保母的證照？

受訪者：我有，很早就考到了。我考到之後一直沒有加入保母的協會，我沒有每年去學習，我就覺得我現在先好好的把麥當勞的工作做一做，因為我前幾年在麥當勞工作，是早上7點到下午4點就下班，下午的那段時間，我沒有事情做的時候，我就會去做一些餅乾或是關懷據點有活動，比如說成果展或是每戶帶一菜，然後他就給材料費多少這樣子，然後我們帶著東西來成果展給大家。

碧純老師：我先確認一下，妳等會幾點要上課？

受訪者：我12點下課，我已經跟老師講過了、沒有問題。

碧純老師：妳來臺灣是有參加據點的活動，有擔任過志工嗎？

受訪者：大手牽小手的志工，我的小孩有來參加，我們有去參加過去海邊撿垃圾，還有一些活動會帶我們去服務。

碧純老師：妳參加這些活動感覺怎麼樣呢？

受訪者：主要是為了讓孩子更貼切的知道說我們的大海也是需要乾淨的、也是需要大家去維護的，然後比方說在植物園宣導知識，我覺得對於孩子來講，無疑是讓他更大膽、更獨立去跟人家分享，我覺得對孩子是有幫助的，那對於我來說的話，就是我的視野更開闊了，我能從家裡跳出來，因為關懷據點帶我們去玩、去看到大海，心情都是愉悅的。

碧純老師：據點這邊提供的資源還蠻多的。妳會參加像大陸的同鄉會，或廣東的同鄉會？

受訪者：我沒有去過。

碧純老師：妳覺得來臺灣之後，有沒有什麼臺灣的生活習慣是妳比較不能適應的，有嗎？

受訪者：我到現在還是不習慣臺灣的飲食，我想回去吃我爸煮的飯菜。

碧純老師：妳們吃什麼飯菜？

受訪者：其實就是家常菜、客家菜。

碧純老師：可以講幾道？

受訪者：像白切雞，客家的鹹菜悶豬肉、釀豆腐、釀苦瓜那些。

碧純老師：後面那兩三個我比較知道，就是客家的鹹菜豬肉，我們臺灣的客家菜的確是有。

受訪者：妳們的薑絲炒大腸跟我們也不一樣。

碧純老師：不好意思，我就只知道臺灣的。

受訪者：我有好奇去點過臺灣的薑絲炒大腸，很難吃。

碧純老師：吃的部分妳比較不習慣，是不是？

受訪者：從小就在大陸長大吧，妳說臺灣有沒有好吃的？有。只是我還是會想念爸爸煮的菜。

碧純老師：那妳想念的話，在這邊妳會自己煮嗎？

受訪者：我會，但是沒有辦法煮到家鄉的味道，可能是因為沒有家鄉的調料，其實我們加的調料很簡單就是鹽、醬油、老抽，就這些。只是說家裡的醬油跟妳們這邊的釀造不一樣吧，吃不到家鄉味。

碧純老師：我知道說有的醬油是上色？

受訪者：老抽是上色的醬油，醬油跟老抽是有分開的。

碧純老師：臺灣就一種，我們就是醬油水跟醬油膏，我們的膏是拿來沾醬用的。

受訪者：很大統的金蘭醬油，紅燒肉的時候我就會放，但我不是拿來沾醬。

碧純老師：也有人會拿來紅燒，我們如果是滷東西的話會加水醬油的。

受訪者：妳們主要是醬油加水、加糖，然後再加薑、八角配料煮 2-3 小時。我們就不是，我們紅燒就是切大塊的，放油下去之後放蒜頭，然後頂多就是醬油、老抽、鹽，然後頂多在加紅麴，然後蓋起來大概 10-20 分鐘後撈起來，就很像妳們說的東坡肉那麼大塊。

碧純老師：飲食上還是不太習慣。

受訪者：還是會想回家吃，但真的回去吃了之後可能會覺得就只是那樣的味道而已。

碧純老師：妳會常回去廣東找爸媽媽？

受訪者：沒有，因為孩子還小，如果妳回去就必須帶著他們，可是妳不帶又不放心，等他們放假了，我又未必有假。尤其現在如果真的轉正的話，孩子放暑假想回去看阿嬤，然後我沒假期，我們也沒有一個禮拜的假，除非妳是用特休，那妳說三四天，妳能幹嘛？

碧純老師：從他們小到現在，有帶他們回去廣東過？

受訪者：有，他們從小就有回去，那時候一年回去一次，老二出生之後，他二姐就說兩年回去一次，不然這樣子太傷了，本來他弟弟就賺錢不多，我能體諒啊。很慚愧

的講一句話，我嫁來臺灣這麼多年，我爸媽還沒有來過。我3月份有回去，我帶男朋友回去，我說媽這個男生對我很好，雖然我不知道將來會怎麼樣，我只是覺得目前就是珍惜現在的人，至於要不要結婚，我說以後再說，只是我現在把人帶回來給妳看，也跟家裡人吃飯。男生小我8歲，他就說女生年紀比較大比較吃虧喔，萬一到時候他不要妳怎麼辦，我就說不要就不要啊。我已經看淡了，能生活就一起生活，不能生活就這樣。

碧純老師：他跟孩子相處怎麼樣？

受訪者：他跟孩子相處是講道理的，是比方說有時候飯桌上垃圾沒有撿，他不是直接跟孩子講、他是跟我講，然後我就會去教孩子，因為他說畢竟我跟妳還沒有結婚，第二我沒有權力去說他們，然後我就說我知道，但是他有跟我講過就是，我不希望妳以後在孩子面前哭，因為這樣妳連一個媽媽的尊嚴都沒有，也是因為女兒最近就是要考試，然後壓力很大，然後我又看到他沒有在複習，我又很擔心她考不上，因為這件事情我們有吵過、鬧過，那跟老師談過後，孩子有打電話跟我道歉、說對不起，我覺得實在是我虧欠他們。

碧純老師：兩個小孩從國小到現在國中的教育，妳覺得他們遇到的問題多嗎？

受訪者：兒子在學習方面比較差，女兒的話，她一直都算是班上第三第四。

碧純老師：那還不錯啊。

受訪者：可是他後來就叛逆期，有些時候我關心也不是、不關心也不是，關心他，他就嫌我囉嗦，我不關心他，她會覺媽媽都不來問我、不關心我。我也是那種講話很沒有藝術的媽媽，看到家務事沒有做完已經一肚子氣，然後他又頂撞妳，整個火氣就上來了。

碧純老師：我也是媽媽，現在小孩有時候講話都比大人大聲了。

受訪者：我說我唯一對不起的，就是沒有給妳一個正常的家庭，讓妳在缺父愛的家庭，其他的我沒有對不起妳，我給妳吃、給妳睡、給妳幹嘛的，妳只要做好妳該做的，就是把妳該做的家務事做一做、幫忙做一下，妳不是來住宿的。她就會說妳跟我扯那些幹嘛，我現在講的是妳整天在那說考不上，我就真的考不上了，那怎麼辦？我說考不上就考不啊。

碧純老師：妳先努力了再說。

受訪者：對啊。他就說是妳一直在那裡講說我考不上，在教育這方面，我嘴巴也很賤，可能罵得很難聽，因為我覺得對妳們我無愧，為什麼還是惹我生氣，比方說妳能做到的家務事收一收、撿一撿，為什麼就不做，所以火氣上來的時候，沒有一句好聽的，我男朋友也跟我說妳嘴巴很硬，妳講出去不到兩分鐘又變軟了，他說什麼又是什麼，那在孩子面前妳就沒有原則啊。我對於我前夫我不會掉一滴眼淚，但是只要是講到我的孩子，尤其是我的女兒，我就沒有辦法控制。

碧純老師：可能還是要學習一下溝通表達，人當然都會有各式各樣的情緒啊，可是如果講出去，沒有那個意思，可是又會傷害彼此。

受訪者：可是孩子當下聽不進去啊，但是我話已經講出去了，我隔天會寫一張滿滿的紙條，跟他講說我真的是為妳好，但我也知道在語言這一方面我確實是應該要去學習，然後這段時間也希望妳加油，媽媽真的希望妳能夠好好的，然後我們不要再吵架了這樣。

碧純老師：對啊，妳還是會做事後的補救。

受訪者：但是女兒還是是不理我，那老師就說他這幾天真的壓力很大，妳就等他考完。

碧純老師：因為已經快了，18號要考試。對啊，我女兒才國一而已，只要遇到要考試，她也會壓力很大。

受訪者：平常的考試不會，但是因為這一次是要升國高中，我也擔心如果是因為我跟他講了一些話導致讓他考試發揮失常的話，他會怪我。

碧純老師：妳覺得說來臺灣之後，有沒有什麼臺灣的文化習慣、風俗啊妳比較不太習慣的、比較不能接受的，有嗎？

受訪者：比較不能接受沒有，不過我比較好奇的是臺灣為什麼那麼多宮廟？

碧純老師：是妳的疑問，應該跟很多人都一樣，因為在中國應該沒有那麼多，對不對？

受訪者：問米、觀落陰那是私人的，妳要找還有點難度。但是臺灣，妳大概一出去沒多久就一間廟，再來什麼三太子、土地公廟。

碧純老師：真的好多，我自己也有同樣的疑問，因為臺灣人真的很喜歡。

受訪者：拜神正常，像我媽媽她會拜觀音，但是妳說我有什麼宗教嗎？我沒有。

碧純老師：這就是宗教自由，所以我有時候我會覺得過度自由也不見得是好事。

受訪者：我曾經有被好像是基督教的，叫我們去受浸，進去後就躺在水裡面然後起來，就說妳受浸了、有空就要來。他們說有什麼心思，妳可以跟我們這些姊妹聊一聊，幫妳祈禱。我會覺得事在人為啦，妳禱告一下就能順風順水的話，那那麼多人在燒香拜佛，也希望順風順水能，就是一個心理的安慰。

碧純老師：心裡有一個支持，因為妳支持可以有很多管道，對不對？

受訪者：所以我的做法就是在我壓抑不住的時候，我就網上去找認識的或不認識的哭訴一通，哭完了、發洩完了，我就跟他們講說謝謝妳們陪我、我沒事了。如果我不懂的發洩，我可能早就瘋掉了，在我跟我前夫那一段婚姻裡面，我就已經瘋掉了。

碧純老師：妳抒發心裡的壓力？

受訪者：因為我不能跟我父母講，這段婚姻是我自己選擇的，我如果再跟父母講說，我很痛苦、不給我錢啊，只會讓父母更傷心難過，然後他又來不了妳這裡。對啊當初爸爸說離婚，不就是家裡多一雙筷子嗎？爸爸不是養不起，我說爸爸，我知道但是我不是自己養不起，我說沒有關係你放心，女兒會活得很好。

碧純老師：妳覺得到目前為止，妳的身體還有心理的健康狀況，妳覺得怎麼樣呢？

受訪者：我兩個孩子我都沒有做月子，都是我自己生下來自己在顧，然後自己給他們洗澡，也就是說我在月子裡面都在碰冷水，然後自己煮吃的。

碧純老師：那妳是在醫院生的嗎？

受訪者：我大女兒是在門診，因為那時候沒有健保，兒子是在婦幼醫院生的，三天後就出院了，那時候婆婆身體各方面也不太行了，沒辦法幫我在用什麼，第1個老大的時候，她還能走動的時候，就煮麻油雞然後吃到我長痣瘡，她買一個雞腿我吃一個禮拜，因為我根本就沒有在吃，他那酒高濃度都沒有揮發掉就叫我喝，不長痔瘡才怪。

碧純老師：還是要加一些蔬菜，然後其實正常飲食就可以了。

受訪者：主要是因為坐月子，孩子要顧，又要餵母乳，又要給孩子洗澡，整個就是我的身體也很差，因為兩個孩子都沒有做好月子才會變成這樣，各方面都很差。

碧純老師：所以現在身體是有什麼樣的問題嗎？

受訪者：本身有職業傷害從二樓摔下來，這個尾椎、膝蓋、手就會很痛沒有力氣。

碧純老師：是在麥當勞工作的時候摔下來的？那真的的確嚴重的。

受訪者：那時候整個摔下去，整個人就失去意識、痛暈過去了，我聽說是很久才有反應。

碧純老師：我也曾經摔過，我也有腦震盪過，小的時候大掃除，那個水到處都是，然後我也是從樓梯摔下來，醒來的時候，發現為什麼躺在學校保健室，然後我大概有3-4個月不敢躺，因為房子會轉。

受訪者：我不是頭著地，我是屁股著地。

碧純老師：聽起來妳的身體健康狀況，妳覺得比較沒有那麼好嗎？

受訪者：只要一變天，我就全身痛全身痛啊。

碧純老師：這樣看醫生有用嗎？

受訪者：沒有用，他就說慢慢調理、每天吃藥，然後調理個屁啊，一變天又來了。人家就說手叫痛唷，知道要變天了。

碧純老師：那現在的經濟狀況，因為妳現在還沒轉正嘛，所以申請低收嘛？那妳現在麥當勞的工作，1 個月大概多少錢？

受訪者：現在我 5 號領半個月的薪水 14910，那就兩萬八一個月。

碧純老師：一個月就大概兩萬八，所以孩子的教育費用？

受訪者：低收是不用繳學費，然後學雜費幾百塊錢還是要繳，然後桶餐費的話，姐姐一個學期也要幾千塊。

碧純老師：妳們現在住的房子是租的嗎？

受訪者：租的。

碧純老師：房租是誰繳的呢？

受訪者：我繳。

碧純老師：妳的男朋友是偶爾過來？

受訪者：他現在開始住在我那。

碧純老師：他有固定的工作嗎？

受訪者：他 4 號開始上班，因為他之前都在國外。

碧純老師：所以 4 號開始上班的話，他會有固定的薪水嗎？

受訪者：恩。

碧純老師：那他住在妳那邊，他目前有沒有一起分擔嗎？

受訪者：有，他有他的工作，那回家的話，我的時間會稍微多一點，因為他現在是在跑機場接送，也是因為我跟他說去考一個駕照、再去考一個執照，看我們以後去租車還是買二手車去跑，那現在當然就得先讓人家請，然後熟了之後，自己做才會賺得比較多。既然我們都有想過要在一起，那就要為了將來的生活好好的規劃。

碧純老師：那他是臺灣人嗎？

受訪者：臺灣人。

碧純老師：他如果這樣子跑的話，現在可以算是計程車嗎？

受訪者：他現在算是白牌車、公司的車，比方說安排你今天 12 點去機場接送接一個客人，那妳就是 11 點多就要去到機場接客人到他飯店，那就算一趟，他好像是說一趟 250。

碧純老師：他是在公司下面做這種固定機場接送的工作，他不能夠跑別的就對了？

受訪者：以前他是在國外做品管的，他以前半年回來一次，因為現在要跟我在一起，我就要求她把工作辭掉、我不想分開，如果你想要繼續去外面賺得比較多，我不知道在你出國這段時間會不會有更好的男生更關心我、更愛我，然後又愛孩子，或比你更好，那我不敢確定我跟你有沒有後果，那他就說那我就不走了。

碧純老師：所以至少目前的關係，妳覺得他...

受訪者：他希望我們先領證。目前他要每個月給他媽媽孝親費嗎，那我的意思是說，妳沒有了以前那一份工作，我說如果你要跟我領證，那我的低收就沒了，我還有 2 個孩子，你工作如果說能領到一個月 7-8 萬，還能過，如果沒有，那我們先不要領證，他說那也只能這樣了，是我想比較多啦。我覺得不能因為衝動領證，領完證後，我們低收補助全部都沒了，然後我的兩萬八我能養活誰？我房租就一萬七了。

碧純老師：臺北的房租的確不便宜。因為還要有廚房、浴室這些得。我想問一下，跟妳的公婆結婚到現在，妳跟她們相處的狀況怎麼樣？

受訪者：我來那時候，公公他已經在家裡，除了吃睡看電視，我們沒有過多的語言溝通，跟婆婆比較多話，但說實在婆婆對我也很好，真的是有把我當成女兒很疼，但她也講一句話，就是說怪他的兒子，那麼好的女孩子嫁給我當媳婦，然後不懂得珍惜，她說也說了，罵了也罵了，可是他就是這樣，沒有辦法，老人家也管不了那麼多，都成年了要為自己的事負責，所以我也跟婆婆講，我說沒有關係，他現在不給我零用錢，我就自己出去工作。麥當勞那時候 126 塊錢 1 個小時，工作 6-7 個小時而已，起碼不用手心向上跟他要錢。

碧純老師：現在公婆還在嗎？

受訪者：離婚那時候公婆就已經死了。

碧純老師：他們都已經過世了。剛剛也有談到，你有跟他 2 個姐姐有談過。

受訪者：離婚的事情。

碧純老師：那妳們結婚的時候...

受訪者：我來那一天，他媽媽就說妳們先在西門町的旅店住一晚上，然後九點在回家，那時候婆婆就說帶妳出去吃個飯，吃了一個火鍋就回來了，也沒有跟所有親戚說我小兒子結婚了。

碧純老師：可是至少妳跟前夫那時候就先去登記了。

受訪者：有啊。來到臺灣第一件事就去戶政事務所登記了，因為我們來之前一定是要公證。該有的手續還是有。只是讓我覺得來到臺灣，不知道是不是只有他們這樣，還是所有臺北人都這樣，就是誰住在對面都不知道。

碧純老師：可能是要比較小的公寓。

受訪者：他那裏算是住宅啊。說實在話，我現在住的地方，對面的那一家是誰我不知道。不會打招呼，進門就是碰很大聲的關門。

碧純老師：那是不是是租房子，所以流動的比較多？

受訪者：也沒有啊，對面那一棟也是房東的。

碧純老師：因為我自己是住小的公寓，樓上、樓下鄰居都...

受訪者：以前住在前婆婆那的時候，因為婆婆會下來轉一圈運動，那裡有一些眷村阿兵哥，他們都會聊誰家誰家老婆，老人家會聊天阿。

碧純老師：妳會講台語啊？

受訪者：那時候應該是過了 3 個月吧，那時候常常看世間情學，我就經常看到他們在講，就知道意思。

碧純老師：看電視是學語言最快的一個方式。

受訪者：有一天婆婆跟她姐姐大姨打電話，就聊到別人的大陸媳婦都會拿東西回去，我婆婆就說放心啦！她都很乖。那時候我就有聽懂。

碧純老師：妳婆婆是講閩南話的？

受訪者：他跟家人會講閩南語，跟我講國語，不是很正宗的國語，還好都聽得懂。

碧純老師：妳覺得在臺灣這些年日常生活，妳會覺得有被歧視，或者是說比較沒有那麼公平的對待嗎？

受訪者：不知道是因為我們本身就是學歷比較低還是怎樣，但是我如果站在相對點，妳是高職，我也是高職的話，同樣去爭取一份工作，但是臺灣人是會被錄取，我們不會被錄取。這個算歧視嗎？

碧純老師：我覺得某個程度上算是。

受訪者：我也不是很懂妳們這裡面是根據什麼，算是在地？如果說久，我們也很久了可

以算是在地啊。但是他們始終還是會覺得，妳畢竟不是土生土長的，同樣是媽媽，然後妳能升遷升職，我就不能，我永遠站在那個位置。同樣的，剛剛就有講一個媽媽，同樣是媽媽，我領的臺灣身分證，但是她是臺灣人，她可以升遷做管理組，我不行，我還是服務員。可是店長給了我機會？問了我願意嗎？我們都同一期喔，隔一個禮拜，那個媽媽就升管理組，我還是服務員，然後薪水都沒有再加，就是已經到服務員的最頂層了，他就說沒有辦法，除非妳再往上爬，就到管理組，但妳給我機會了嗎？然後我們就3-4年疫情期到現在都沒漲過一分錢，老闆就說有啊妳的薪水已經漲到服務員頂級最高了。妳現在已經要轉正了，妳在實習期間的薪水也不能超過那個兩萬八啊。我也是只能摸摸鼻子說加油。

碧純老師：在工作上聽起來還是有歧視。在什麼樣的狀況下，在臺灣妳會覺得比較有幸福、快樂的感覺？

受訪者：我是覺得不管在哪裡，只要那個人懂妳欣賞妳，然後妳們有共同的話題，妳就會幸福。不然大妳幾歲或小妳幾歲，你們根本就不在同一個頻道上，然後雞同鴨講的，怎麼可能幸福。我現在跟我的男朋友，他處處以我為先，都會說妳先吃啊，或是妳先幹嘛、把孩子的事情先丟一邊，他都會說他是妳的孩子，有些時候妳該強勢就該強勢，不要讓孩子覺得妳沒有底線，因為踩妳一下也不會怎麼樣，這樣孩子以後會越來越慘。他說他說離家出走，妳就真的怕她離家出走，但他還能去哪裡啊？我說我怎麼知道，因為畢竟是單親家庭，然後他離家出走的話，不緊張才怪，他說不會啦。像我男朋友是民國78年的，他說當初說離家出走，還不是口頭上硬硬的、不偷偷的回來被媽打得要死，我說妳那個年代跟現在不一樣，他就說不會啦、妳有時候就是要硬一點啦，不要真的在孩子面前一點尊嚴都沒有，他就說妳要強硬起來，我就說孩子有什麼要求，只要不要太過份的，我覺得可以接受的就接受，不能接受的就是不接受，他就說妳都在嘴巴上講，然後講一講就妥協。

碧純老師：最後我就問妳一個，就目前在臺灣的生活的狀況，如果就是有沒有幸福的感覺從1分到10分，1分就很不幸福了，10分就覺得蠻幸福的，所以妳覺得妳會給自己幾分？

受訪者：妳是指現實生活給我的幸福感，還是說政府給我的幸福？

碧純老師：現實生活。先回答現實生活。

受訪者：我覺得二分吧。

碧純老師：那如果是政府呢？

受訪者：政府提供給妳的其實也有限，因為我現在低收，我去申請食物銀行她都不給我過，她跟我講說妳雖然是單親低收，但是比妳更需要的人一大把，妳既然能租一萬七的房子，妳怎麼還需要食物銀行？

碧純老師：可是問題是已經很多錢就拿去租房子呢？

受訪者：她說妳為什麼不去租一萬塊錢，妳要租一萬七的？

碧純老師：他有要求妳一定要租多少錢？

受訪者：也不是，他的意思是說妳自己沒有錢，為什麼要租那麼貴的。我的意思是我當初我就急著要出來，因為我被趕出來了、我東西都被丟到馬路，我搬出來就有房子先住，他就說這是行情頂多一萬五，但是因為我要申請房屋補助、再來是我要寄戶籍，她才跟我加兩千塊，但是他(食物銀行)就是不接受說，既然妳有錢租一萬七的房子，那妳就沒有必來申請我們的食物銀行，所以社工有幫我去申請，不過他們就不過。向課程這種東西很感謝政府，給我們有這麼幸福的課程，然後可以學到很多東西，但真正實際要拿到的少之又少。

碧純老師：非常感謝妳，因我們訪談的時間也真的蠻久的了，已經1個半小時。

北區深度訪談-翠翠

碧純老師：非常謝謝你來參與這個研究，我們的研究主要是移民署他委託的，所以就是跟你的工作的狀況，還有你就是現在的生活，在臺灣適應的狀況，那可以先方便告訴我，你現在幾歲嗎？

受訪者：70 年次，現在 43 歲。

碧純老師：所以你來臺灣，其實也有一定的時間了，那你是在哪一個國家？

受訪者：印尼。

碧純老師：好，你剛剛說你是華僑，是不是？

受訪者：對。

碧純老師：那你是在印尼的時候，大概你的教育，你念書是念到什麼？

受訪者：高職。

碧純老師：那在印尼，你有信什麼宗教嗎？

受訪者：佛教。

碧純老師：所以你是信佛教的，好，那來臺灣的話，你跟先生是怎麼認識的啊？

受訪者：以前打工的時候認識的。

碧純老師：在哪邊打工？

受訪者：在臺北市就是咖啡廳。

碧純老師：是怎麼樣的狀況你可以講一下？你有先來臺灣？

受訪者：首先，我是因為印尼那個時候排華，所以被我的父母丟到臺灣來，然後那個時候來臺灣，只能以唸書的名義來臺灣，所以那個時候我來臺灣是先念書念。

碧純老師：大概民國幾年的時候？

受訪者：民國我不知道西元是 2002 的樣子。

碧純老師：2002 年左右，所以那時候先來臺灣念書，念書念什麼的？

受訪者：念那個文化大學的語文班。

碧純老師：真的喔，我是文化大學。

受訪者：真的喔？我是不是在語文班有見過你。

碧純老師：那個語文班是給你學中文。

受訪者：對，所有的外國人，一天只有兩個小時的那個。

碧純老師：那所以在語文班的時候，為什麼會認識你先生？

受訪者：就是沒有上課的時候，我就會去咖啡廳打工嘛，對，然後就認識我老公這樣。

碧純老師：那他是顧客？還是？

受訪者：他是送貨的。

碧純老師：所以是這樣子認識的，那所以認識多久結婚呢？

受訪者：大概一年吧，我是十九年前，好像是二十六結婚嗎。

碧純老師：所以是因為那時候印尼排華，所以爸媽為了你的安全，我記得印尼有一段時間的確蠻動盪不安的，所以那個時候對女的跟男的危險程度會一樣嗎？

受訪者：應該是對女的比較危險，因為那個時候排華是在雅加達首都，其他地方沒有，我就剛好住在那裡，我們是一大家族嘛。所以我們家的我的同輩，我的表姐、表妹、表哥全部都被我們那個老人家把他送到國外，這樣子有的人分到新加坡啊。有人分到澳洲，有人分到日本啊。那個時候，他們老人家的想法是把這些小孩子分散，以防萬一哪裡有事情可以到別的國家有人互相相助，所以那個時候我是被派到臺灣。

碧純老師：他們也是規劃的相當。

受訪者：所以，現在我在印尼只有那些老人家，阿姨、叔叔，那個年輕人頂多就一兩位

而已，其他都有在國外了。

碧純老師：好，所以來臺灣因為，打工的關係認識了你的老公，所以也的確是 2002 年到現在 2024 了，所以二十一、二年了，那你有你們有小孩嗎？

受訪者：有。

碧純老師：幾個？

受訪者：兩個。

碧純老師：小孩現在的年齡多大呢？

受訪者：女兒九十六年次的，兒子九十九年的。

碧純老師：ok，九十六年次嘛。然後兒子是九十九。

碧純老師：身分證已經有了啦，那你剛剛說你住在水源路那附近，那個是租的房子，還是自己的房子呢？

受訪者：婆婆的。

碧純老師：所以就是公婆有給房子啦，那你目前做什麼工作啊？

受訪者：我很多耶，我固定的是在學校國小意願那個新住民語言的教職人員。

碧純老師：那個我們叫通譯。

受訪者：不一樣，是教職人員，是老師，你說的那個是教本土語言，可是因為國小，現在十二國教不是都是可以東南亞語言嗎？除了閩南語，原住民跟客家都可以學這個。

碧純老師：所以你是教印尼語的。

碧純老師：那這樣我知道，因為我的小孩，現在是在永和那邊念國小，他是念公立的，對，所以他們的確是可以選語言的，也許就是除了台語、閩南語嘛。然後客家話跟原住民，然後再來就是其他東南亞各國的。

受訪者：對。

碧純老師：所以你是教印尼語。

受訪者：對，那個是固定的，不固定的只有警察局的通譯跟配音。

碧純老師：ok 所以你應該就是屬於身兼多職。

受訪者：對啊。

碧純老師：那這樣子就是說不同的工作，你方便跟我講大概收入是怎麼樣嗎？

受訪者：你是說總共還是？

碧純老師：學校。

受訪者：比如像學校學校，現在一節課是 336。

碧純老師：那你這樣一個月下來，大概會有多少錢？

受訪者：一個月只有教課而已嗎？

碧純老師：我不知道你還有學校，學校裡面？

受訪者：因為像那個警察局是有案子才接啊，像配音我也是有案子才接，沒有固定的。

碧純老師：喔警察局是另外一個，我就是說，只有在學校教印尼語。

受訪者：就要在學校，一個月喔，大概不到一萬吧。

碧純老師：ok 大概不到一萬，那如果警察局也是有案子的話，他才會叫你去，那這樣子你有算過，平均下來大概多少錢嗎？比如像一個月還是？

受訪者：很難耶。因為我有在接單，我有做吃的，有做訂單。

碧純老師：所以接單訂單，什麼的。

受訪者：就是印尼美食、印尼點心印尼蛋糕這樣子。

碧純老師：所以，如果人家訂，然後你就在家裡做。

受訪者：對。

碧純老師：那你這些就是說，比如說像接印尼的這種食物啊，那你有很固定嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：所以接單這個也很難去算你的收入，你的工作真的蠻多的耶。食物，然後接單，然後還有警察局的對還有配音，那配音是怎麼樣？

受訪者：國家題庫不是會有那個考駕照，會有印尼語嗎？

碧純老師：對。

受訪者：我就錄那個，或者是一些，現在很多線上遊戲需要印尼文，我也是會配音，對，現在有最近的就有 atm 臺灣不是要推廣 adm 用印尼語。

碧純老師：對，所以那個也是。

受訪者：對，那個是接案，我才有錢。

碧純老師：好，所以就主要就是這種。

受訪者：固定的只有老師而已。

碧純老師：這個是固定的，好，ok。

受訪者：然後其他的就被邀請當推廣人員，就是介紹印尼文化那些，有的是其他學校啊。或者是其他單位啊。

碧純老師：那你為什麼會來到這個服務據點呢？

受訪者：這個應該是以前我在臺灣做過傻事，兩次。

碧純老師：做過什麼？

受訪者：就是自殺，我自殺過兩次。

碧純老師：真的喔？

受訪者：第二次，應該是你們不是會加入嗎？

碧純老師：對，然後就因為我認識這個幾年前啊。大概八年前吧，然後就認識加入之後，然後不小心看到這裡，剛開始他們做活動，然後我就參加活動，可是可能他們也會知道我的之前的事情，他們就來我家，然後就認識了。

碧純老師：那應該是你自殺，那是不是有什麼樣有轉介嗎？是有醫護人員還是說從哪個管道知道你自殺，然後他們來。

受訪者：因為到醫院，他們會通報啊。

碧純老師：對，那為什麼會要自殺？

受訪者：應該是不習慣吧，我在印尼是唱歌的，我在印尼是走演藝圈的。

受訪者：對，我在印尼，是唱歌的，每天進出電視台那種，然後來臺灣，我覺得生活三百六十五度大改變嘛對不對？因為我們以前我是跟公婆一起住，我公婆那種，我公公是很好，是我婆婆啦。以前我婆婆就像以前臺灣婆婆的觀念很古老就是我們女生嫁進來，你就不能認識娘家，你懂嗎？

碧純老師：所以你跟你娘家要聯絡。

受訪者：對，因為他覺得我已經是丈夫的家人了，我就沒辦法接受這樣子，然後我只能在家裡，不能出去工作，因為我在印尼我從國中，我就已經是每天都是上班的，就是進出電視台，那突然間我在這裡就被固定住，我就我就沒有辦法接受，第一次自殺是剛懷孕，第二次自殺是小朋友剛生出來。

碧純老師：那這樣聽起來是婆婆因為實在是太傳統了

受訪者：對。

碧純老師：就一定要你待在家裡面，對不對？

碧純老師：對，我以前訪談有一些，其實十幾年前我也做過蠻多研究的，都是跟新移民有關的。

受訪者：對啊。所以為什麼我都不接那種健保局、勞工局、移民署的通譯，我都不接，

因為那個都是排班，然後我們固定在那邊，對不對？我沒有辦法，我喜歡互動，我喜歡動，這樣警察局不是會一直動嗎？你如果叫我坐著我沒辦法，我覺得很無聊，對啊。

碧純老師：那我說你跟我跟婆婆的相處是比較大的問題，因為是婆婆太傳統了，那你跟你的老公先生呢？

受訪者：很好啊。很好，對，就一般的啦，也沒有說到恩愛的那種，因為我沒有辦法浪漫啊，我老公也沒辦法浪漫，所以就這樣子普通啦。

碧純老師：聽起來你不是語言的問題啦，那就是說你觀念。

受訪者：因為我婆婆就是那種，你如果到我婆婆家就要帶錢的，要有東西，他的認為是每個月要有孝順費的那種。

碧純老師：喔，是哦。

受訪者：對對對，到現在他還有那種觀念，可是他都沒有想到現在物資什麼生活比以前難很多啊，我們也是要留給我們的下一代啊。可是他認為你是我的小孩，你還是要給我啊。

碧純老師：那你婆婆他們有幾個小孩呢？

受訪者：三個。

碧純老師：那你先生？

受訪者：是中間第二個，上面還有哥哥跟弟弟。

碧純老師：ok 所以三個嘛。那所以三個都要每個月都要都要給孝親費，都要給錢的，婆婆現在的年紀大概多大？

受訪者：大概七十二吧，還很健康。

碧純老師：那你們現在有跟他住在一起嗎？

受訪者：沒有，我婆婆算蠻有錢的啦。真的，我跟我婆婆比我老公跟我婆婆我老公比較不合，因為他覺得老人家，你是有過生活的能力啊。他甚至比我們還有錢耶，他是包租婆耶。可是他還是要求我們小孩子，每個月給孝親費，我老公的觀念是這樣，我老公的意思是說，你又不是沒有東西吃，又不是沒有錢，你的財產比我們還多，你還跟我們要。可是問題現在生活，不像以前啊。現在生活比較苦啊。我們也是要留給我們的小孩啊。

碧純老師：對啊，因為你還有兩個小孩要教育，要那個嘛。

受訪者：所以如果我婆婆來我家，大部分都是我老公跟他老媽吵架，不是我跟他吵架，反而是我在中間說你們不要吵，因為他們一見面一定會吵。

碧純老師：喔，是喔，所以這樣聽起來的話，可能婆婆的相處問題是比較大的，跟老公的相處，什麼的都蠻 ok 的。

受訪者：我跟老公嗎？對啊還 ok。

碧純老師：還可以啦，那你跟你的婆婆除了他以前你們剛開始跟他住在一起的時候，然後他不讓你出去啊，然後也不讓你跟娘家有太多的聯絡，你在那個印尼還有哪些？你爸爸媽媽。

受訪者：我爸爸沒有了，就我媽媽，那個以前我從生第一個小孩子，就是我媽媽來臺灣幫我顧小孩，到第二個，到疫情一開始我媽都還在臺灣，是因為疫情不能來臺灣，他就不能，他就沒來，所以我媽也是來回來回，這十年都來回來幫我帶小孩。

碧純老師：ok 那他幫你帶小孩，你那時候在做什麼呢？你有工作嗎？

受訪者：我那個時候是做吃的，就是做印尼吃的。

碧純老師：你是有固定的店面？

受訪者：以前有固定的店面。

碧純老師：那是自己開店，還是幫人家？

受訪者：自己開店。

碧純老師：那做得怎麼樣呢？

受訪者：其實還不錯啦。只是我做得太累，因為都是父母給房東，那房東看你生意很好，都一直漲，一直漲，一直漲啊，後來我們就轉變了，然後後來我想說我跟我老公講說我們在賺再多，也是不夠付那些啊，後來我們就轉，然後就跟我公公要求，就是要一個，那個時候我公公已經是重病了，他癌症，所以那個時候他就分給我們，說，那這個就給你好了，就是讓你住在這裡，可是你住在這裡，那個不是店面啦，所以我們就要想辦法做什麼事啊。所以我都接單，就可以在家裡面，一開始我是走網路，對以前我都是在拍賣，賣的東西，就是慢慢的，有名氣，這樣子，對後來現在拍賣，因為需要發票，我就沒有辦法，所以拍賣我就把他斷了，所以我現在只能做訂外面的這樣子。

碧純老師：那老公做什麼呢？

受訪者：他沒做，就一直幫我就好了，以前他有工作啦，可是他因為生病，沒有辦法工作了。

碧純老師：他怎麼了呢？

受訪者：他就是那種如果發作的時候，他鼻子會痛到頭，然後一定要吃，很多顆普拿疼才會好，我已經帶他去很多醫院找不出原因，可是我猜啦，因為我老公那個時候是開到鼻子，然後自從開完刀就這樣到現在，然後我也已經帶他去很多醫院，雙北醫院我全部都帶去過了，每一個醫生都說沒有問題，就很奇怪了，所以我在想會不會是他開刀的時候弄到神經，那個是我的認為，因為真的找不到那個病因啊。

碧純老師：連去臺大醫院，有嗎？

受訪者：有啊，雙和醫院什麼的，我全部都去過了，就是找不出原因，到現在，所以他如果鼻子痛需要吃三四顆普拿疼。

碧純老師：那需要每天吃嗎？

受訪者：如果那個發作才吃，如果沒發作就不吃，因為他只要一發作，就好像頭要爆炸，以前在全家商店那邊工作啊。然後如果一發作，他就沒有辦法工作啊。只能一直請假，老闆就不高興啊。然後後來我想說，那算了，那你就別做了，然後我就去外面。

碧純老師：ok，好，所以他現在因為頭痛的那個問題，所以他就是基本上，先在家了。

受訪者：當我的司機，我有時候教課到基隆，他就專門接送我。

碧純老師：因為你這種工作就是有的話，你就得要跑，那這樣也好啦。你們就互相搭配著，也是一個方法。

受訪者：對啊。

碧純老師：那所以先生的年齡大概幾歲呢？現在幾歲？

受訪者：跟我差八歲，他六十二年次的。

碧純老師：那他的教育呢？

受訪者：專科吧，所以他目前因為我知道，那你們家就是主要的工作收入的話，應該現在就是你啦。可是至少房子是自己的，所以就不用付房租，那兩個小孩的教育費用，現在不是一年幾百萬，所以他們教育是還 ok，不用煩惱，都是免費的。

碧純老師：那我這樣子聽起來你的工作的部分的話，以前你剛剛有說你在印尼的話，是那種就是唱歌，需要跑來跑去的啦。的確跟來臺灣之後，那所以你覺得說你在

印尼，因為我們很多時候會覺得說啊。也許你在原本的國家念書，然後你來了之後，你會希望做的工作是比較，就比較不是薪水那麼低的啦。你會不會覺得說，那來臺灣之後，可能找的工作不是你預期的，不是你想要的。

受訪者：你說我會不會覺得我現在找的工作不是我想要的嗎？

碧純老師：對。

受訪者：沒有啊，我找的都是我喜歡，我不喜歡，我有很多協會要求我跟他做，當他們的正職人員什麼的，我都不接，因為我不喜歡被綁住。

碧純老師：就是你剛剛講的，你不喜歡坐在那邊。

受訪者：對，可是也有協會專門在推廣東西啦。每天都要出去，可是那個都有上下班固定時間。因為我覺得我做這個我可以控制我的時間，我想我小孩子，我家裡也可以顧得到，你懂我的意思嗎？我現在做這個，我老公也是有得做，如果說我跟別人做早上九點到五點上下班，那我老公就沒事啦。我是這樣的想法啦，像這個接課啊什麼的，像警察局如果我想接，我那個時候，剛好有空，我就接，沒有空，我就不接啊。

碧純老師：像你剛剛提到說，比如像學校裡面教印尼語，這個工作是怎麼找到的呢？

受訪者：以前就是不小心看到廣告吧，就是有培訓這樣子，對，然後看到那個廣告之前，我有聽說，臺灣要做這個事情，然後我就自己打聽啊。要怎麼樣當這個老師啊。然後我就在網路找資源。

碧純老師：那那個培訓的時間，到你後來去就是找到學校然後，這樣大概多久。

受訪者：我培訓完之後，馬上找到。

碧純老師：那培訓，要培訓多久了。

受訪者：我忘記幾個小時耶。好像幾個小時啊。我還要再查一下，那個培訓幾個小時。

碧純老師：其實還蠻快的啦。

受訪者：對，因為說真的，你培訓的人也很多啦。可是學校到現在還是找不到老師啊，找不到老師很多，尤其是臺北市，尤其是印尼都找不到老師。

碧純老師：真的喔，那這樣你的工作機會應該會比較多。

受訪者：可是我就是沒有辦法，每天我要分，因為有時候我有配音，老師會知道我大概什麼時候可以錄，我也不希望全部都在學校，因為說真的，336 也是很少啊。我如果去外面推廣教印尼美食啊，我一個小時是兩千耶。我也是要分啦，可是我也不能說，我全部的時間都是給這個，我喜歡交朋友，所以我喜歡這個一點，那個一點，所以我認識的人會很多。

碧純老師：認識的人多，也是你工作機會很重要的啦。因為如果你必須要靠不同的管道的話，那的確，這也是一個蠻重要的。

受訪者：或者是有時候一些里長，他們那個需要做活動，可是經費沒有那麼多，沒有關係啊。你跟我講，我也可以啊。就是我喜歡交朋友，不是說因為錢，應該說，不是把錢看的太重啦。有時候里長會打電話來說，我想要做這個你美食活動，而且是印尼文化，可是我經費，只能一個小時，給你八百，我說可以啊。我很樂意，加入我喜歡交朋友。

碧純老師：那除了這個以外，那再來像警察局那個工作，這個是怎麼找到的呢？

受訪者：我喜歡參加培訓，什麼培訓我都給他參加。

碧純老師：所以警察局培訓完之後，只要跟你區域性的，如果你有辦法，你就會去就對了，那警察局這一個的話，是怎麼給錢啊？

受訪者：他們有的是當場給現金，有的是轉帳，你說價錢嗎？兩個小時六百，他其實也是很少的。

碧純老師：好少喔。

受訪者：真的，可是我做了這個之後，我就知道，我也可以認識一些警員啊，我也是從這邊，我可以學習怎麼樣看人的臉部表情。

碧純老師：那你去警察局做什麼？

受訪者：你可以翻譯，如果有一些相關的犯罪，他們中文不好的話，或者是有一些那種，犯人，他不要講出來啊。我很會挖人家，讓你講出來的那種，其實我們培訓是規定，是只能實翻嘛。你講一我就要講一，可是實際上做的時候不是這樣子，每次警察一定會說，老師來，你去問一下動機是什麼什麼，其實那個是不是通譯的工作，這樣其實是不行，可是你真正下去了，跟我們培訓的所有的規定都不一樣啊。

碧純老師：理想是一套啦。實際做起來，對啊。

碧純老師：那你覺得說，就你目前整個就是你這些工作的錢，這樣子加一加的話，你自己覺得工作的收入可以嗎？你滿意嗎？

受訪者：可以啦。就省著用，不要像人家很花錢那種，就可以過了。

碧純老師：因為至少房子的部分，不用付房租啦。所以就是賺的，這些錢，還可以生活，小孩的教育費用，也因為可以比較不需花費嗎？所以賺的錢拿來過生活還可以，那有辦法存的了錢嗎？

受訪者：還可以。

碧純老師：所以還夠用。

受訪者：可以啊，因為有時候學校的班導會幫我們找資源，從外面找經費，比如說獎學金啊，老師就會幫我們找，像我女兒，他國中到高中那個時間，他吵著要補習，別人是父母逼小孩子補習，我們家女兒是哭著想要補習，可是補習很貴啊。一整個學年，如果你是全科的要十二萬，那個是我是真的沒有錢。

碧純老師：臺北市是真的比較。

受訪者：對，因為在全科嘛。然後我就跟班導講，班導知道我女兒的那種個性就是喜歡念書的，所以那個時候班導就跟我講說，你就給他報名，錢我來找，所以那個十二萬是班導找出來的，可是班導要求我跟補習班講說分期，然後班導就幫我寫推薦信，所以那個時候補習班是給我分期，然後那個錢是班導從外面找出來的，不是有一些基金會嗎？那個班導，幫我找出來，然後那個錢湊一湊，就付我女兒的補習費。

碧純老師：那真的還不錯，那女兒現在是已經有上高中了嗎？

受訪者：對啊。上高中啊。

碧純老師：你說高幾啊？

受訪者：高一而已啊。

碧純老師：現在是高一好，然後三年，所以兒子現在應該是國二，那你因為其實也是要問一下，你來這邊，比如說工作的時候，有沒有比如像你要跟人家去交流啊。然後互動，會不會覺得說有遇到什麼比較不公平的，或者是說他們對你，因為你不是臺灣人啊，可是我聽你的口音也聽不太出來。

受訪者：有嗎？應該是沒有，還好，我反而覺得對政府不公平比較多。

碧純老師：什麼意思？

受訪者：比如說，像我，我請我父母來臺灣，有夠難的，我覺得那個很不公平你知道嗎？現在講難聽啊，我媽媽也是五十，以前是五十幾老人家來臺灣又不能工作啊她，能做什麼？這麼老，也沒有老闆要啊。可是那個時候我讓我媽來臺灣申請有夠難的，然後兩個月、一次需要出去再進來。

碧純老師：最長就是只能待兩個月。

受訪者：對啊。然後你一定要出去再進來，然後我每次為了那個出再進來，你知道我讓我媽去香港，早上去，晚上回來，我的意思是說，政府的腦袋，如果你真的怕這個，或者是那個，我的意思是說那個機票錢，比如說你去香港來回五六七千，我寧願那個六七千給政府付當作，是繳稅，總比讓我媽這樣子一天來回很累，你懂我的意思嗎？我寧願我那個錢給航空公司，倒不如我給你政府，然後讓我媽在家裡，因為講真的應該大部分，外籍讓父母來大部分，都是讓我們他們顧小孩啊。應該很少，老人家來臺灣，然後去工作吧，那個是我的想法啦。

碧純老師：有可能他們怕說這個是不是的確就是你講的，政府叫非法打工。

受訪者：對啊。可是講難聽啦，哪一個小孩子狠心讓父母來，然後叫他去打工，那個是我的想法啦。然後如果說真的，他來臺灣，是因為要顧他的孫子，有那種未成年，你應該要通融一下啊。除非他是來臺灣，完全沒有孫，你沒有孫子要照顧，就可以給人家查一下，對不對？所以我常常抗議這個而已，真的。

碧純老師：所以你公婆反而沒有幫你照顧小孩。

受訪者：沒有，因為我老公跟他媽媽不好，所以我老公不喜歡，我老公不願意讓我的，小孩子去給婆婆顧，那我公公男生嘛也不會啦。我公公跟我一樣喜歡往外面跑，所以我跟我公公比較合得來，因為他很喜歡去外面交朋友的那種。

碧純老師：那婆婆有幫先生的哥哥或弟弟帶小孩嗎？

受訪者：哥哥有，可是另外也要給她錢，就當作保母費，反正我老公說，我婆婆是做甚麼事情都用錢衡量，他不喜歡。

碧純老師：如果親子關係這樣，的確有時候就比較，對。

受訪者：他本身跟他的媽媽從小就不合，因為這個是我聽我老公跟我公公講的，這三個最沒有用，對我婆婆來說，最沒有用的是我老公啦，念書比較不好，然後畢業又比較不好，因為哥哥跟弟弟的工作都很好，都有位置啦。這樣子啦。我老公就是那種比較笨，比較沒有辦法讓我婆婆驕傲的那種，所以我婆婆對我老公就比較排斥，我有問我公公，我說為什麼，我婆婆對他，這麼不喜歡，我公公也說，他也不曉得啊。我甚至還跟我公公講，會不會是那個是你從外面的女兒帶回來給我顧，因為這樣真的很不合，然後加上我老公上課也比較笨的那種，所以婆婆不喜歡，所以我老公跟他的媽媽不是現在關係不好，從以前就關係不好，常常吵架。

碧純老師：那而且他們的關係不好也影響到，因為你婆婆對你一開始也沒有那麼。

受訪者：真的，那婆婆對哥哥的太太還有弟弟的太太怎麼樣呢？

受訪者：弟弟不結婚了，因為他說他看到我們兩個很煩，因為他也知道他媽媽是怎麼樣的人，所以他不要結婚了，就是只有他沒有結婚，那哥哥的太太呢？哥哥的太太這個也是傷腦筋，我大哥，他是在臺灣大哥大公司，位置很高，他又很喜歡玩女人，對，可是我婆婆念是照念啦，可是因為他會塞錢，所以我也沒辦法講知道嗎？因為我大哥還在跟我婆婆工作，那個住在一起，然後他都喜歡帶女人回來，他們吵架大部分都是因為女人。

碧純老師：大哥跟固定的太太有結婚嗎？

受訪者：以前有啦。現在後來就離婚，然後就過世了，他的太太過世也是因為這個第三者一直吵。

碧純老師：反正他的婚姻關係就比較亂的那種。

受訪者：可是我婆婆的想法是你有錢就好了，反而是我們在這邊怪怪的，只是說比較沒有錢的那一種有沒有。

碧純老師：那這樣子我瞭解了，那所以我再來可能就問你一下，就是說你在日常生活這邊有遇到，就是說你有沒有同鄉的朋友，都是從印尼來的，然後有認識，平時有常常跟他們聯絡嗎？有這些對象嗎？

受訪者：跟我一定要同鄉嗎？

碧純老師：就是印尼的朋友。

受訪者：一定要印尼的嗎？不同國家，不行？

碧純老師：也沒有關係，就是其他的。

受訪者：有啊。

碧純老師：那是哪些國家的呢？

受訪者：我最好的朋友是越南。

碧純老師：那是怎麼認識的呢？也是這邊，我跟他最好的，然後其他的印尼的話就大部分，都是客戶吧，有的是工廠啊。有的是在外面開那些印尼商店的老闆，因為他也是會跟我訂東西都這樣子。

碧純老師：所以平時如果說遇到有一些什麼問題的話，你會跟這些朋友說？

受訪者：我只會跟那個越南的那個，會跟他講。

碧純老師：就算是好姐妹啦，就是我們臺灣話叫姐妹淘，就是有什麼，你總要有一個人可以可以聊聊天，可以講講一些話，不管這個話是能不能跟老公講的，那這個越南的朋友在這邊認識多久了呢？

受訪者：也是我剛認識西區就認識她到現在，也大概 7-8 年吧。

碧純老師：那再來的話，我看你也有參加一些印尼的同鄉會？或者是？

受訪者：沒有，印尼比較少，大部分都是越南，對不對？

受訪者：越南比較多，也有人叫我開喔，他說你去申請一個，然後跟政府申請，我說，我不要因為那個也是要固定被綁住，我不要，我不喜歡。

碧純老師：而且其實相對而言，如果你真的要做一个固定的地方，你其實壓力也蠻大的，因為有很多這種行政公文啊。

受訪者：真的。

碧純老師：因為電腦要什麼的對啊。因為那個時候我老師，那個也是開那種新住民的配音人員的培訓，是我老師跟我講申請移民署補助，錢出來的有夠久。

碧純老師：對啊。然後政府給你錢，你就覺得好像給你恩惠，然後一筆錢，每筆錢什麼東西都要很清楚，他就怕你貪汙。

受訪者：真的，然後我也有一些協會，他也是本來是要拉這些，就是做這個跟新住民有關，那個也是需要申請嘛。那個也是難到，後來他現在不做了，我們做一般的就好了，因為他們比較會跟我聊，所以我大概知道這個是怎麼樣，像這邊是怎麼樣拿到經費，我大概都會知道。

碧純老師：你腦筋動得很快，那你有去擔任一些什麼志工或什麼的嗎？

受訪者：志工我有啊，就我說的那個協會，也離這邊很近。

碧純老師：什麼協會？做什麼呢？

受訪者：就是他比較多是老人家跟青年，然後我們就會去外面，比如說去公園，那個宣傳什麼，或者是我們去老人服務那邊，或是日照，跟他們在那邊服務啊。就是跟他們唱歌跟他們做活動，或者是我們去海邊那邊淨灘，這個就是沒有錢的，或者是我們到學校，他們也有跟學校合作，都是禮拜三，不是小朋友都沒有課嗎？他們就會合作，做一些活動給學校，或許他跟學校也有一些經費啦。可是我在那邊我是沒有說，因為那個是我喜歡的，像現在最近他是有跟某個私人外面的那些課後班，給比較低收入戶的像那種兒福，不收錢的那種，他就會跟他

合作，那我也會到那邊跟他們聊，就是玩啊，做遊戲的。那個我也是不收錢的，應該是算這樣子吧。

碧純老師：那這樣子你的時間真的都很滿。

受訪者：真的，那個計畫每天這樣子要排得很精準，對不對？我這個人所以我有時候比如說明天我沒有事，我都會想辦法，明天我要做什麼，我這個人沒辦法不做事的啦。比如說我明天有空檔，沒有事做，我就會，我不是很多一些那種印尼商店，那種嗎？我就會跟他講啊。你明天要不要訂什麼或者我會有新的想法，我明天想做什麼，我寄放在你那邊賣這樣子。

碧純老師：你腦筋真的動得很快，那來臺灣之後，有沒有覺得說有什麼臺灣的生活習慣，回想一下，有沒有什麼生活習慣是你比較不習慣沒有辦法適應的呢？

受訪者：我想一下，應該是沒有吧。

碧純老師：沒有？就是比如像說吃的啊，或者是那個比如像。

受訪者：因為我不喜歡吃，我自己煮啦對不對？所以這個要怎麼講？

碧純老師：印尼的，吃的東西跟你來臺灣之後，吃的東西會不會？你覺得不習慣？

受訪者：可是也還好耶。也有很多臺灣的東西也做得很好吃啊，所以，應該沒有不習慣的，還好。

碧純老師：那如果沒有不習慣，那你在嫁過來之後啊。那有沒有說你煮的東西，然後先生還是公婆會不習慣的。

受訪者：也沒有。

碧純老師：那你煮什麼？

受訪者：我都會煮。

碧純老師：那你們在印尼的話，你吃的東西是比較印尼的還是說華人的、中式的那種，因為就我知道，東南亞的食物酸啊，辣啊這種會比較多。

受訪者：我都會煮啊。

碧純老師：所以他們也吃得習慣。

受訪者：因為我這個人喜歡學習，比如說我兒子很喜歡吃壽司，可是壽司外面第一，貴，第二，吃不飽，對不對？然後我都會看 YouTube 學啊，做那個壽司啊，或者是我女兒，比如說喜歡吃那種米漢堡的那個裡面的那個肉，那我就會想辦法做出來，像那樣啊。所以我喜歡學習，比如說我老公，比如說他到哪個地方他會先買東西給我，那如果我喜歡吃那個菜，我就會想辦法學到這個怎麼做，所以你說我可以煮什麼菜，我全部都會煮，說真的，除了拉麵，那個拉麵的湯頭真的很難，我不想做。

碧純老師：可是其實拉麵的湯頭，很不健康，因為非常的鹹，我沒有辦法吃拉麵，我反而是麵吃一吃，然後那個湯頭的這樣子就算了

受訪者：因為我覺得我的觀念是我們家人，或者是老公要怎麼樣握住他的心，就是從他的肚子，那個我的想法啦。

碧純老師：沒錯，我們臺灣人說的就是守住先生的胃。

受訪者：對啊。所以我老公，比如說我明天想吃什麼，他就會唸出來給我就好了，我不會做，我也會想辦法學習，讓我會做給他吃。

碧純老師：所以你還算是蠻喜歡做菜的。

受訪者：對對對，因為我喜歡。像我女兒以前國小，他們是哭著不要吃營養午餐，他反而吃不習慣，所以我女兒國小我是每天送餐到他們那邊的，是國中之後我就不煮，因為真的距離家太遠了，沒有辦法，我小孩有一點奇怪，臺灣的早餐他都不吃，他不習慣吃那個蘿蔔糕蛋餅，他都不習慣，然後臺灣的便當，他們最討

厭，你不要講便當這個字，所以我常常跟他們講，你們是在臺灣生出來，在臺灣生活，有時候大部分他們對臺灣的食物反而比我更嚴重，他們反而喜歡吃我們印尼的，或者是我煮，有時候我會煮韓式烤肉，他們可以接受，所以如果你跟我講吃的，我反而覺得我小孩子比較排斥，我小孩子聽到早餐店的，那種傳統的，那種豆漿蛋餅蘿蔔糕，他們是不吃的，你絕對不要買給他們，他們真的不吃，反而我還比較喜歡吃耶。

碧純老師：那他們從小到大，你有帶他們回去印尼那邊嗎？

受訪者：很少，應該說我小孩子去過印尼只有兩次，小時候，因為之後都是我媽媽來臺灣，所以沒有再回去了。

碧純老師：那媽媽現在還會來嗎？

受訪者：現在目前還沒有。

碧純老師：那爸爸還在嗎？

受訪者：爸爸不在了，我高中就不在了。

碧純老師：那再來就是說你來臺灣，你覺得說有沒有什麼臺灣的那種風俗習慣啊是你覺得你比較沒有辦法接受或適應的呢？風俗習慣你知道我的意思嗎？

受訪者：我知道，我想一下喔。

碧純老師：比如像宗教拜拜啦，還是說什麼，我覺得你跟你婆婆那個應該可以算。

受訪者：不習慣，應該就那個吧，很多臺灣婆婆的觀念是，女生嫁進來，就是我們家的人了，很多都是那樣的嘛，對不對？有甚至有一些人說你的名字已經近我們家族譜了，在你那邊沒有了，以前，我剛來臺灣，我婆婆也是這樣講，她說因為我們佛教會拜祖先嘛，他說以後你死掉，你就是在那裡面，不是在你們家那裡，我剛來臺灣，我婆婆每天都這樣唸啊，我是沒有辦法接受的，我覺得這個想法不對。

碧純老師：因為我覺得你婆婆是真的太傳統，因為其實現在很多臺灣人是沒有在拜。

受訪者：連拜都沒有拜。

碧純老師：而且想法也沒有這麼傳統啦。說實在的，現在因為很多的這個年紀，你婆婆現在幾歲？

受訪者：72。

碧純老師：其實很多，如果他受的教育比較高，或是有唸一些書的。

受訪者：他沒有。

碧純老師：也不一定會這麼想，真的。

受訪者：對，甚至我婆婆跟我公公，其實是還有親戚關係。

碧純老師：喔這樣子。

受訪者：以前可能比較窮嘛。他們是來臺北打拼的，才有錢的，可是我就是沒有辦法接受那種的，女生嫁進去就變成他們家，我沒有辦法接受那樣，因為我覺得像我，我也是有女兒啊，你如果說我女兒嫁了，就變成那邊的人，我也是沒辦法接受啊。我把他顧好好的，我把他養育的好好的，然後一下子就不見了，我也是沒辦法接受的，還有就是說父母過世小孩子就在那邊拼命的拜拜，說真的我公公過世之後，我都沒有在拜了，因為我的想法，你要孝順，就是他還在的時候，他不在的時候，你再孝順，也沒有用，那個是我的想法，所以我公公，他是一路到他過世，都是我在旁邊。

碧純老師：是你幫忙照顧嗎？

受訪者：對啊。

碧純老師：大概多久的時間？

受訪者：兩年吧。

碧純老師：那是什麼病呢？

受訪者：肝癌。

碧純老師：他喜歡喝酒嗎？

受訪者：其實他的酒就是以前那種泡人參的那一種，醫生說那個其實不能喝的啊。可是臺灣以前的人很喜歡喝，他們覺得那個很健康。

碧純老師：對臺灣人來說那個是進補，但不能喝太多喔。

受訪者：我公公是好幾瓶喔，每天都固定喝。

碧純老師：跟我爸爸一樣，因為我爸爸也差不多七十出頭，他們年輕的時候，臺灣還沒有那麼進步啦。所以就是的確很喜歡泡各種藥酒，然後就是你就會看他喝。

受訪者：所以你說他是一般酒嗎？也不是啊，就是那種泡酒，你其實那個最不健康的，那我我婆婆跟我公公又是比較不合的那種，我婆婆是顧，我婆婆是從來不出門的，他怕這個房子會跑掉的那種，我跟我老公結婚，我好像只有兩次拉他出去，跟我們出去玩，他不願意出去，然後他跟我公公又不合，所以我公公過世，那個生病的時候去醫院，都是我陪我公公，我婆婆，她不願意陪，所以其實甚至以前我婆婆還懷疑我，忌妒我跟我公公，因為我們兩個感情很好，我真的很討厭那種，所以我覺得啦，因為我公公三個小孩，然後兩個媳婦嘛，以前大媳婦還在的時候，沒有人陪我公公聊天，或者是出去玩，或者是陪他去醫院，都是我陪他的，後來公公過世了，大家都在那邊吵著要做什麼，我都不講話，我覺得你要孝順，趁他還在的時候，他不在，你再孝順也是沒有用的。

碧純老師：是是是，我想我也很同意你。

受訪者：真的，像那個我大哥，因為他地位比較高，比較愛面子，我公公是放在很好的靈骨塔，但我覺得花那個錢幹麻。

碧純老師：對啊，臺灣其實現在因為也沒有辦法土葬，因為太小了。

受訪者：可是你可以灑在海啊，我的想法。

碧純老師：對，可是這個可能對很多老一輩的，他不一定能解決。

受訪者：應該是有或者是你不用住這麼的靈骨塔，那靈骨塔很貴耶。還要找好位置什麼，我覺得那個沒有必要，大部分那個錢你留著給你的下一代。

碧純老師：這就是臺灣人重視像這種所謂風水啦。如果他們信這個的話啦。

受訪者：我也是信風水啦。可是我覺得這個風水沒有必要的那種，我比較相信家的風水的位置，我啦。

碧純老師：而不是人已經過世了。

受訪者：然後大家就在那邊拜拜啊，對不對？沒有拜就是不孝順祖先，因為我是信佛教，我們佛教，相信人過世輪，然後道別，再生到別的世界嘛，對不對，所以我常常跟我老公講，人過世了，搞不好他已經生到哪一個地方去了，我們也都不知道，我是覺得啦。

碧純老師：那你的佛教沒有吃素吧？

受訪者：我是沒有。

碧純老師：你就是都吃就對了，你只是說你的宗教上面，你信的比較是佛教的那一種。

受訪者：我是比較信那種，那個釋迦摩尼，對，就是相信人會輪迴。

碧純老師：因為有很多是拜那種道教，應該是算道教，就很多宮廟有沒有。

受訪者：那個是道教。

碧純老師：我是很不喜歡，我是無宗教信仰。

受訪者：我的觀念是，其實那種是，他只是說他當個人的時候，對人很好貢獻很多，然

後人家去拜他，可是他其實他不是神啊。

碧純老師：反正很多都是傳說。

受訪者：對，像媽祖，因為他喜歡幫助人家，人家為了感謝他，可是人家會認為他是神，他們不是神啊。真正的釋迦摩尼佛是這樣，他真的是升天。

碧純老師：那個是真的歷史上面，真的有這個人，不是傳說中的，那他也有確有一套那個宗教比較嚴謹。

受訪者：可是我們還是尊重，拜還是拜，可是我是那種，我相信可是不迷信的那種。

碧純老師：所以你來臺灣之後，有沒有說？比如像一些比較是印尼的風俗習慣或是什麼的，然後你覺得結婚之後，先生或是公婆這邊會比較不能接受或怎麼樣的嗎？

受訪者：風俗是什麼？就是你在印尼，原本你們可能有一些，比如像我說回教好了，有的回教他們來是不是要拜拜對不對？那有沒有說像這種宗教方面的啦。或者是說有什麼你習慣你從小在印尼就要這樣，那你來臺灣之後，你還是習慣要這樣，可是你的先生或者你的公婆，不同意這樣。

受訪者：我的話是沒有。

碧純老師：所以到現在來看的話，你覺得你的身體啊，整個狀況，健康的狀況怎麼樣，呢？

受訪者：健康的狀況，所謂的健康狀況是怎麼樣？

碧純老師：好不好？

受訪者：我是生完小孩子變不好，就是生了小孩子之後，我就得甲狀腺亢進，

碧純老師：因為亢進的話，你就是會有眼睛還是什麼。

受訪者：就治療很久，可是問題身材沒辦法回去，因為吃藥會有類固醇嘛，這個就沒有辦法。

碧純老師：那所以不好意思你以前是很瘦嗎？

受訪者：對。

碧純老師：真的喔？

受訪者：所以我女兒，我小孩子看我們結婚照，他會問爸爸這是哪一個女人，我以前是很瘦的，我是因為生小孩子，然後吃藥，我吃五年，所以從生女兒之後，馬上喔，甚至我懷孕兒子，醫生是叫我拿掉的，因為那個是不小心有的，可是醫生說因為我還在吃藥，怕影響到胎兒。

碧純老師：那後來有影響到嗎？

受訪者：她一生出來是異位性皮膚炎很嚴重。

碧純老師：哇，這很難照顧耶。

受訪者：真的，全部都是紅，然後從生出來，他的肥皂，他的洗髮精都是要用，最貴的那種，就是專門的。

碧純老師：那現在他異位性皮膚炎的狀況？

受訪者：也沒有，然後呢？他一出生異位性皮膚炎跟氣喘，然後現在已經好了，異位性皮膚炎是後來就大概三四年就慢慢好了，可是那個氣喘到他四年級，我兒子身體還小小隻的，因為小朋友如果氣喘藥吃要吸那個，對他的生長有影響，後來就應該是，因為我這個人也不像一般，有一些父母是因為我小孩子過敏，不能吃這個或那個，我是沒有，我還是要讓他們吃，然後現在就好了，我兒子大概六年級就完全沒有發作了，他現在突然就抽高，在我們家，他現在是最高的。

碧純老師：這樣很好，對，因為臺灣的小孩過敏的其實蠻多的，因為特別是臺北，臺北的環境太潮濕了，因為像我兩個小孩，因為我先生也是小時候氣喘蠻嚴重的，所以兩個小孩其實就是一半一半，我沒有，跟先生有的話，就遺傳的機率是一

半，所以兩個小孩其實都有一些啦，就是不嚴重，他們不需要到要吃類固醇，可是你就會聽到，他早上起床就開始打噴嚏，然後揉眼睛，然後像我都好好的，那他們就會有時候偶爾會聽到咳嗽，可是那個不是感冒，就是氣喘的咳嗽，可是人家會以為你為什麼一直咳嗽，我老公我剛剛跟他認識，大學的時候，他每次吃飯前都要，咳完再開始吃，我就想，這個有病，所以我要不要考慮看看，這到底有沒有毛病啊？可是他人又還蠻好的，後來他才跟我說，我這個是氣喘的，我過敏啦。

受訪者：所以我常常跟我兒子，以前如果發作我就跟學校的老師講，老師那個不是感冒的咳喔，是氣喘的咳喔。

碧純老師：就是過敏啦。那現在因為醫療越來越發達了，很多人也都知道說可以去判斷一下，只是說反正現在大家就是 COVID 影響就會戴口罩，所以我是真的沒有這種呼吸道的過敏。

受訪者：我也是啊，我什麼病都沒有啊。全部都是我老公那邊遺傳來的啊。

碧純老師：所以我老公，他到現在也還是，只是因為他有學游泳，所以游泳其實是對你的呼吸道幫助很大的，那他小時候很嚴重，是後來媽媽聽醫生講說學游泳不錯，就帶他去學，可是他到現在都還在游，可是他就是反正常常就會吃個東西，要先咳兩下，再開始吃，然後偶爾你也聽到她走來走去的時候，就咳咳，那就會讓人家有一點誤會，所以他都要解釋，說我不是感冒。

受訪者：跟我兒子一樣，我兒子甚至小時候是和平醫院最有名的，常常進去。

碧純老師：因為如果他是氣喘，又異味性皮膚炎的話，的確只要是一感染，一點點感冒馬上就發作，所以你照顧起來，壓力就很大。

受訪者：然後我女兒是從小是，她有那種尿道的門沒有辦法蓋住，我們人尿尿會有兩個門，意思是這樣子，所以當你想要尿尿的時候，門會打開然後讓尿出去，然後那個門會再蓋起來，我女兒有一個門，是沒有辦法關，他一打開，所以那個尿尿會倒流，所以我兩個小孩子，小時候在和平醫院很有名，不是姐姐進去就兒子進去。

碧純老師：哇，那你真的壓力太大了

受訪者：就治療啊，醫生是這樣講，可是實際上你只是吃藥而已，然後就慢慢好了。

碧純老師：是喔？所以不需要開刀把他關起來？

受訪者：那個時候不用，只是說治療的時候，從嬰兒到他國小一年級，那五年，所有和平醫院都認識這是我們家，因為很常住院，住到連我婆婆說怎麼會生小孩，生到小孩子兩個都病一大堆。

碧純老師：對啊。也不是你願意的啊。孩子健康當然是最大的財富，包含自己健康也是最好的啊。我還好兩個小孩，我女兒現在國中一年級，兒子兩個差比較大，就是國小二年級，兩個就是只有一點點過敏啦，其實都很健康，所以我就說啊。這也是老天保佑啦。因為其實我們家工作也很忙的，我沒有公婆，沒有媽媽可以幫忙的，爸爸也不可能，我自己的爸爸，因為男的是不太可能幫忙帶小孩，所以我跟我老公兩個人，就是自己帶小孩，我們兩個又都在大學教書，都好忙啊。結果我就說我每天都是這樣，家裡，工作，家裡，工作這樣衝來衝去的，現在比較好一點了啦，因為孩子慢慢長大了，總是會長大的，那所以到目前為止，你覺得家裡面的經濟狀況跟先生的經濟狀況。

受訪者：還 ok 啦。因為我們算不像一般人的吃東西要很富裕的那種像我小孩子如果說今天我們就吃白飯跟荷包蛋就好了，我小孩子 ok，我小孩子不吵的那種，你給他什麼，他就吃什麼，不像一般人，我一定要肉什麼的，沒有。

碧純老師：有時候也不用吃那麼多，說實在的。

受訪者：可是有一些小朋友沒有肉，沒有辦法吃啊，或者是怎麼樣，我小孩子沒有肉，更好，尤其是吃泡麵，有時候我也會說我們今天吃泡麵，ok，他們最喜歡，反而是如果偶爾媽媽我很想很想吃麥當勞可不可以？我就會偶爾買，所以我這兩個小孩子，我是很幸運，不像一般的小孩子吵著買玩具什麼，一定要吃的，我小孩子之後真的沒有，我小孩子，有時候我去外面夜市，看到人家的小孩子在那邊哭，沒有買到玩具，我跟我老公就覺得還好，我們家小孩子沒有這樣，我小孩子從以前小時候會說媽媽，我想買那個，然後我就會說，可是現在沒有錢，可以改天嗎？然後小孩就會說，好吧，我現在都是這樣子。

碧純老師：還是要培養他們，就是說其實很多東西也不一定要用買的啦。像我有些，我們都接人家的，我也是接人家的衣服啊。

受訪者：我們家的到現在也是啊。

碧純老師：因為我覺得，沒有必要買，一下子就長大了，為什麼衣服，一定要都買全新的？

受訪者：真的，我家也是，我跟你講，我那個越南好姐妹，他是清潔人員，在路上掃地的，所以很多人會丟東西給他，他一定會先到我家來，他已經選好了，你看一下你們家有沒有人要穿，然後我再來丟，我們都是這樣子穿衣服的啊。

碧純老師：對啊，玩具我也是啊，我女兒有的人家送的，有的我自己買的，那如果因為樓上樓下鄰居很久了，這小孩長大，他就會說那你要不要，因為我兒子買很多，也都長大了，女兒也長大了，我就都好啊，可以啊。

受訪者：我以前還規定玩具，只能生日的時候買，我小孩子的玩具都是生日的時候買的，其實他沒有生日不買玩具的。

碧純老師：而且生日喔，有時候如果有上學的話，對啊。現在或者是說兒童節啊，兒童節現在政府也會送小朋友東西耶。

受訪者：有嗎？我知道，可是我小孩子都沒有拿到耶。

碧純老師：奇怪了，可是我們在永和秀朗國小，我小孩都有。

受訪者：雙北不一樣，像經費說真的，政府經費喔，我教這麼多的地方，基隆最讚，他們作活動送的東西，比臺北好很多，好幾倍，我甚至還跟督導講，為什麼我們做個活動送一個東西都這麼難，每次都說沒經費，你知道基隆做個活動，一個家庭可以帶好多，好多東西耶。這樣他們經費很多，也是要看地方政府政府。

碧純老師：也是要看他有沒有錢。

受訪者：可是我看這麼多，真的基隆最讚了。

碧純老師：你人緣人脈很廣，不過基隆我是真的很少去，所以小孩出生到現在，你有沒有因為跟小孩，你要怎麼樣教他，怎麼養育他，然後你覺得跟你的老公會有，想法不一樣，或是？

受訪者：很多，我是比較開放的那種父母，所以我老公每次都說我神經病老媽，我們家小孩子跟我很親，什麼都可以談，反正是他們不喜歡跟老爸講，因為我老公就是像以前的父母，就是一定要把小孩子保護的好好的那種，我這個想法是不一樣的，我喜歡讓他們去嘗試，比如說我女兒上一次差一點被詐騙集團詐騙，我還是跟督導分享，讓督導跟其他的父母分享，一般如果你父母，你知道這個是詐騙嘛？對不對，你一定跟你小孩子講，這個是詐騙，你不要相信，不要理他什麼，對不對？我沒有，我只是跟他講說，媽媽跟你講，這個是詐騙，是一種手法，可是小朋友我的觀念是，小孩子是你越說不，他越想要嘗試，我的觀念，我老公的觀念是，你要把他保護的好好的，讓他不要那種，我是沒有，我喜歡

陪小孩，像那個照片，我女兒是說有一天，我這樣子講話會不會太長。

碧純老師：我們現在十點。

受訪者：我怕你時間還有很多。

碧純老師：還可以。

受訪者：因為我覺得這個真的可以分享，我也是跟大家講，那個時候他喜歡玩電腦遊戲嘛，然後他說他認識了，他認識了網友，他說那個網友應該是那種詐騙的，一起的，他說你知道嗎？遊戲，我們是可以拿去上架賣喔，然後我女兒都聽到有一兩個人都這樣說，其實那個都是詐騙的，他們的陰謀嘛。我女兒說可以賣喔？我女兒就說在哪裡賣？然後對方就說在某個網站，你可以拿去那邊登，然後等一下會有買家跟你買，然後突然間有一天，她打電話給說：媽媽，我可以賺錢了，我說蛤？賺錢？賺多少？女兒說三萬多，太多了，我就想說你賺什麼錢？他說我賣我的遊戲，然後我就我就問，你是什麼遊戲，你的等級多少，然後他跟我講我什麼什麼遊戲，我連聽都沒聽過，你的等級都是最低的那種，然後他說他要跟我買一萬塊港幣，他是用港幣，然後我說，媽媽跟你講，那個一定是詐騙，可是小孩子會想說，你怎麼可以這樣講，我難得可以賺錢，然後你直接否定說那個是詐騙，我就跟我女兒講，那個是詐騙，可是如果你不相信，你可以試試看，我就這樣，我陪你，然後我女兒說可以嗎？我說可以，我說可是你有什麼事，你一定要跟我講，然後他就是交易之後，我錢已經交給那個第三平台嘛，對不對？可是他說為什麼我女兒的遊戲沒有辦法弄出去，後來交易平台，第三平台用簡訊跟我女兒講說，因為有一些問題，那個我是已經收了那個買方的錢，可是我這邊有一些問題，可能要你寫一下你的資料，帳號什麼的，然後我女兒又跟我講，然後我有跟他講說讓我想一下，因為我在警察局上班，有時候我們不可以隨便講我們的帳號，然後我就說帳號，我找一下人喔，因為我想說我不想用我跟我老公的，因為我們都有存錢嘛，然後我就用我弟的，我弟弟在臺灣的帳戶沒有錢，所以我就借我弟弟的帳號，我說好，那你用舅舅的帳號，我女兒就輸入，我女兒是是很細心的，不可能寫錯的，後來呢？第三平台說，你輸入錯誤，因為沒有錢對扣不到錢，你一定要解鎖解凍，然後我女兒說怎麼解凍，你要先轉，好像也是大概一萬塊，反正就是說好像也是一萬塊港幣，他還是說你先解凍解凍了之後，等一下她兩萬塊港幣通通給我女兒，我女兒就跟我講，我說我跟你講，這個是詐騙集團的第二個手法，可是我女兒還是不相信啊。你知道後來我怎麼樣嗎？我帶他到警察局，我們家派出所，你如果不相信，媽媽的話，媽媽現在帶你去派出所，你自己跟警察講，我陪你，我女兒不相信，還是我女兒還帶他的筆電去警察局解釋，警察就跟他講，我跟你講喔，這個是詐騙，我女兒還是不相信啊對不對？好沒關係，警察說你不相信沒關係，你去交易，警察就跟我講說沒關係，媽媽給他去交易，只要是你沒有轉錢就沒事了，回去我女兒那個輸入進去之後，然後那個買方就一直威脅他，他要報警啊，換說我女兒是詐騙啊，然後我就叫我女兒說你去打 165，我讓我女兒去報，因為我跟我女兒講說你現在去打 165，他們會有紀錄，以後如果說他去報警告你，我有記錄，我有打給 165，我已經懷疑你了，你懂我的意思嗎，後來我女兒打 165 然後，打了，165 之後，165 就說妹妹，警察跟你講，全部封鎖，你不要理他，然後我女兒，還跟警察講，他會告我，讓他告，因為我已經帶他去警察局，我也要讓他打 165 了，是不是我女兒比較相信了，對不對？因為加上我三個人跟他講這個是詐騙，後來我女兒才相信，之後呢？後來警察說，你不要理他，然後你知道那個買方很誇張，之後每天一直騷擾她，要報警，要提告，我就跟

我女兒講，你不要怕，你回他，盡量提告，我就跟我女兒講，他知道你的名字是誰嗎？他知道你的地址在哪裡嗎？那他要怎麼提告？我女兒才突然想到，也對，然後我就跟我女兒講算了，他找到你，他提告沒關係，我陪你，所以我的觀念是，是不喜歡跟小孩子講不可以，我喜歡陪小孩子，可是我老公認為我是神經病的，做那些動作是多餘，你如果當時跟他講說這個照片封鎖，就不用做這些事情，我老公的觀念是這樣。

碧純老師：你是給他機會教育的，雖然很花時間，可是走過這麼一趟，他才相信啊。的確就是很多人，你越跟他說，不要的時候，他越要嘗試，所以為什麼很多小朋友小時候想要買一支手機，可是父母會說啊。這個很貴不行，你不能拿手機，等到他有某個地方可以認識一個男人，然後那個男人說，你跟我出去，我買一個什麼給你，他一定馬上就跑出去，就是因為這樣，因為你沒有給他觀念。為什麼我不能有這個手機？要這個手機我要怎麼拿到，然後你只會跟他講說不可以，等到他真的有找到機會可以時，他一定是跑的，我大部分跟我老公吵架都是跟小孩子有關。

碧純老師：那可是會吵到說兩個人關係很不好嗎？還是說也是可以商量？

受訪者：應該我老公是屬於女生的那種，一直唸一直唸，我屬於比較會忍的，所以我知道我老公的個性，他如果念我就不理，他就好了，他自然就會好。

碧純老師：ok 所以你也找到一套怎麼跟他維持婚姻關係的方法。

受訪者：因為說真的，我們要生氣，一定會生氣，因為他一直唸嘛，所以我寧願都不講話，像我小孩子也是，比如說他們上課，今天我可能跟我老公有爭執，我小孩子下課，我就會跟小孩子講，我跟你講喔今天你知道你爸爸在神經病都在那邊念，我小孩子已經知道，然後那個時候大家都不講話我老公是那種，他心情不好，你就不要再念出來，你就安靜就好了啊。我小孩子是跟我比較一路的，他知道老爸的個性，他們都說 ok，或者是爸爸今天鼻子痛啊，都不要講話，甚至吃東西，隨便吃都 ok，所以我跟小孩子比較好。

碧純老師：我們最後問一下就是說，那你覺得說來臺灣這些年，整體來講的話，你有沒有？比如說被臺灣人歧視啊。或者是說比較不公平的一些狀況，以前吧，以前剛來臺灣的時候，跟我老公結婚，很多臺灣人會認為說我們外籍嫁過來，會把老公的財產全部都敗光，我很不喜歡這個觀念，所以我這個人是你越講我那樣，我越做給你看，所以現在我們家鄰居，他會覺得奇怪，因為你做我這個工作，感覺好像沒有做事一樣你知道嗎？所以很多人會認為說感覺，好像他們都沒有在工作，那他們的錢是從哪裡來的，很多人都是這樣認為你知道嗎？

碧純老師：其實是說你也沒跟他講那麼仔細說。

受訪者：我不喜歡讓人家知道我是做什麼的，我有小孩子，我也是跟他們講，我跟你講喔，你不管走到哪裡，你就說你家是最窮的那種，我也是這樣，跟我兒子跟我女兒講，我說甚至我們有東西，也不需要讓人家知道，因為人一定會眼紅，那個是已經是人的心態是一樣的，所以有時候我女兒拿到什麼，或者是學校給我什麼，我說也不用跟同學講，因為有的人是沒有辦法接受，為什麼你有我沒有，像我女兒也是常常比如說什麼，什麼節跟什麼節會拿到校長給的什麼啊。那種我也是跟我收到了，就自己收，不用跟人家，因為我怕某個小孩子回去，跟她父母講，某某同學拿到這個我都沒有拿到，我說你也是要顧一下，別人的感受，為什麼你有我沒有。所以很多人都不知道我做什麼事情

碧純老師：你覺得說從以前到現在，臺灣人對你的態度有慢慢的在變嗎？你有沒有覺得臺灣人現在對就是比較說，從東南亞來的，這些就是，新移民啊。應該是說年

輕人應該是有比較好，可是老人家還是一樣，我覺得不只對我，對其他的姐妹，我聽說的。

碧純老師：ok 所以還是跟年紀有關啦。可能年輕人現在相對還是比較開放。

受訪者：比較開放。

碧純老師：那你覺得說在臺灣來講的話什麼樣的狀況下，會讓你覺得還蠻快樂的，然後有幸福的感覺。

受訪者：安全吧，治安很安全，可以隨時隨地晚上半夜回家走在路上，像我們印尼，晚上就很危險了

碧純老師：真的喔？不管在哪裡都這樣。

受訪者：對，然後我們有什麼事情發生打電話，馬上請他回來，我們印尼是，沒有辦法。

碧純老師：可是印尼也大，對不對？所以如果你要警察馬上來，可能，也沒有辦法。

受訪者：也不能這樣講啊。派出所哪裡都有啊，

碧純老師：是嗎？印尼派出所很多嗎？

受訪者：很多啊。可是他們就是辦一件事情就需要錢喔。比如說以前我們娘家，有人進來偷我們東西。你要讓他警察受件很難耶，有時候我媽是說算了，不見就不見了，因為你去警察局，反而更麻煩啊。因為你沒有給他錢，他不受理啊。

碧純老師：貪污很嚴重。

首訪者：像救護車，臺灣只要是救護車，大家都讓路，我們我們印尼塞車還是給他，塞啊。應該是說對治安跟交通我比較喜歡臺灣，我反而回去印尼不習慣。

碧純老師：不習慣齣。

受訪者：對，所以臺灣的治安真的是大拇哥。

碧純老師：的確是啦。對，因為連很多不是只有從東南亞移動，所有的國家來臺灣，都會覺得臺灣治安真的很好，真的，我電動車不見，報警隔天就找到，電動車沒有牌子，還可以找到，真的就很讚，後來因為我的電動不見，我後來就開法庭嘛對不對？我們就認識受害者啊。然後那個另外一個受害者，我說你是什麼東西不見，因為那個那個犯人是一樣，他說他是一般的腳踏車，他說他本來想說不見就算了，突然間警察就找上門耶。所以我找不到你的腳踏車了，因為他在查我的電動車案，不小心找到他的腳踏車，犯人先偷他的腳踏車，然後到我這邊看到我的電動腳踏車，然後換偷我的電動腳踏車，然後把他的腳踏車丟在那邊，所以那個警察都一直找到後面，你知道嗎？所以我說臺灣警察好厲害喔，連那個腳踏車，你不曉得那個是誰的啊他可以找上門耶。

碧純老師：因為，我們到處都是監視器，我看全世界大概沒有監視器像臺灣這麼多的，所以在臺灣真的不要犯罪啦。現在很快就抓到，那我們監視器多有很多原因啦。因為臺灣本來就比較小，比較容易裝啦。

受訪者：所以為什麼新加坡也是很好，因為他地方小啊。顧的到，太大顧不到，像我弟也是啊。來臺灣九年叫他回去，他都不願意回去。

碧純老師：因為他沒有身分證，對不對？

受訪者：也不是啊，他不習慣，他覺得在臺灣好方便，去哪裡都有捷運，他反而不習慣回去。

碧純老師：那我就說他在臺灣有身分證嗎？

受訪者：沒有，他是從國中讀到現在大學。

碧純老師：他現在是大學了嗎？已經畢業了嗎？還沒。

受訪者：大二。

碧純老師：在哪裡啊？

受訪者：城市科技大學吧，北投那個。

碧純老師：我知道。

受訪者：因為他是學烘焙，不是烘焙那個餐飲，他讀那邊，我老公罵得要死，那個私立學費很貴，可是問題是，以他們的那種餐飲業，那個學校是出了名的，很多大廚師都是從那邊出來的。

碧純老師：不過現在私立學校學費有補助啦。

受訪者：我不知道，可是對我們外國人嗎？

碧純老師：我記得臺灣人是從這學期開始。

受訪者：可是我們是算外國人，算華人，好像是沒有。

碧純老師：那最後我還要問你一個，就是剛剛你講的是臺灣大環境，那如果在家庭裡面，你覺得你會有幸福或快樂的感覺嗎？有沒有什麼時候會有這樣的感覺嗎？

受訪者：我每天都很快樂啊。那個快樂跟不快樂是自己找出來的啊。你今天想要快樂還是不想要快樂，也是你自己找出來的啊。對不對？那個是我的認為啦。然後我做的也都是我覺得快樂的事啊。我不做讓我不快樂的事。

碧純老師：所以現在對你來講，其實都是快樂的，那你從剛來臺灣的時候，到現在你覺得你那個幸福快樂的感覺有在變嗎？

受訪者：有啊。就是自殺那個前面，因為我那個時候，十九年前臺灣沒有外籍啊。我沒有朋友，也沒有這些單位可以跟我們聊聊天交朋友。之後我認識這個，我們在這裡可以認識很多人也認識督導志工啊對不對？就像自己的朋友一樣啊，就比較有改變，

碧純老師：我們的確就是在變化啦，對不對？

受訪者：可是對這個是，我是覺得臺北市做得很好，新北他們就沒有這種，我有時候去新北教課，我說你們有這種關懷據點嗎？他們都說沒有，我們新北政府沒有這種據點，全部都是私人的嘛，對不對？

碧純老師：所以就是區域慢慢還是會發展。其實新北也是有，只是說也許臺北市會更快一些，對因為我做這方面的研究，其實還是有啦。但就是要慢慢發展。

受訪者：像比如說有一些，他剛加入中正區，那個資料不是都會給他們嗎？讓他們去關心一下，可是其他地方沒有這種的。

碧純老師：他可能沒有像臺北市那麼的密集，就是更多臺北市，像我們如果在臺北市會有一個新移民的服務中心，然後下面才又分區這樣。

受訪者：可是其他地方沒有。

碧純老師：就比較沒有那麼多，可是他們服務中心。

受訪者：還是只有一個啦，就是比較顧不到，應該是這樣吧，可是臺北市對照顧新住民做得很好，動作很快，比如說有什麼事我有時候，他們社工也會帶我去，他們如果需要溝通，剛剛加進來沒有辦法講中文，來自印尼，社工也是會帶我去稍微講一下翻譯，或者是安慰她一下，臺北市對新住民做的比較好。

碧純老師：因為還是交通各方面，然後錢也比較多啦。等等的，那你越往外縣市，特別像偏鄉啊。因為就是有時候比較難顧的了那麼多了，像我們也都要到臺中南部、高雄啊。然後甚至，東部，我們現在也在想會不會比較難找，然後也會比較困難一點啦。因為就是沒有像臺北市這麼的好找。

碧純老師：那我最後問你一下，你覺得你到目前為止，如果我問你說你的生活幸不幸福快不快樂，然後1分到10分，1分就是最不快樂啦。10分的話，就是最快樂，你覺得你會給你自己幾分？

受訪者：8分。

碧純老師：那蠻不錯的喔。

受訪者：因為我每天在做我喜歡的事啊。

碧純老師：那剛開始，你如果說剛嫁進來時呢？

受訪者：應該是 2-3 分啦。

碧純老師：然後慢慢的，現在差不多可以到 8 分這樣子，好，那這樣子蠻不錯的啦齁，
那非常謝謝你。

受訪者：不會。

碧純老師：我想時間也差不多了，我們預計就是最慢十點半要結束，因為我們下一位。

受訪者：我等一下 11 點要錄音，在永和那邊。

北區深度訪談-蓮蓮

碧純老師：謝謝妳今天接受我們的訪問，我想知道妳現在的年齡是幾歲？

受訪者：48 歲。

碧純老師：妳在馬來西亞是唸書唸到什麼？

受訪者：國中。

碧純老師：有信什麼宗教嗎？

受訪者：有，天主教。

碧純老師：妳目前的婚姻狀況跟先生是住在一起的嗎？

受訪者：一起。

碧純老師：那有幾個小孩？

受訪者：一位小孩。

碧純老師：現在多大？

受訪者：5 歲。

碧純老師：來臺灣幾年了？

受訪者：10 年了。

碧純老師：拿到身分證了嗎？

受訪者：沒有，應該是拿永久居留。

碧純老師：為什麼呢？

受訪者：因為我不想放棄我們國家。

碧純老師：妳目前是住在哪邊呢？

受訪者：臺北市。

碧純老師：妳現在有做什麼工作嗎？

受訪者：家庭主婦。

碧純老師：那之前有工作過嗎？

受訪者：有。

碧純老師：我們等會再來問妳之前工作的狀況。我可以先了解一下，先生現在的年紀是？

受訪者：43 歲。

碧純老師：先生的教育程度呢？

受訪者：專科。

受訪者：他做什麼工作啊？

受訪者：保全。

碧純老師：方便問一下，先生 1 個月大概保全多少錢？

受訪者：四萬二左右。

碧純老師：他除了做保全以外，還有做別的工作嗎？

受訪者：有時候譬如沒上班的話，他會幫同事到別的地方代班。

碧純老師：妳跟先生怎麼認識的？

受訪者：我們是在網路認識的，就這樣開始在臉書上聊天，然後他就來馬來西亞找我，就第一次見面。

碧純老師：妳們在網路上面大概是民國幾年或是西元幾年的時候認識呢？

受訪者：差不多 2012 年的時候，然後 2014 年結婚來臺灣。

碧純老師：在網路認識大概聊了多久以後，然後他決定要去馬來西亞找妳呢？

受訪者：差不多聊了快一年。

碧純老師：差不多 2013 年左右。透過網路聊天，後來差不多一年之後，他就去馬來西。

受訪者：差不多一年。

碧純老師：他去馬來西亞找妳的時候，妳住在哪裡？

受訪者：我是住在柔佛，靠近新加坡。

碧純老師：他就去找妳。

受訪者：就有比較多的認識彼此，私訊跟本人不同。

碧純老師：他在那邊待多久呢？

受訪者：1 個星期，因為他要上班。

碧純老師：他那時候做什麼工作呢？

受訪者：作業員。

碧純老師：那就是應該是在工廠裡面製造業的？

受訪者：對。

碧純老師：大概 1 個禮拜之後，他回來了，那再來你們有在網路上面繼續？

受訪者：有啊，我有來臺灣找他，大概是一年後的事情了。過後，我們就打算登記結婚。

碧純老師：差不多就是 2014 年。先在哪邊登記結婚？

受訪者：臺灣，臺灣的程序會比較簡單。

碧純老師：登記結婚之後有辦喜宴或宴客嗎？

受訪者：在教會簡單舉辦婚禮而已啊。

碧純老師：妳先生有信天主教嗎？

受訪者：有，他是從基督教轉成為天主教。

碧純老師：為什麼會有這樣的轉變呢？

受訪者：我們的宗教會比較傳統，他是為了我所以進入天主教。

碧純老師：為了妳所以他做一些宗教的轉變，那他是滿有心。再來的話，妳們來臺灣登記結婚之後，先生都是住在臺北嗎？

受訪者：對，他本身是彰化人，我們還沒有結婚前他已經來臺北生活了。

碧純老師：所以他的父母親是在彰化？

受訪者：只有父親而已，母親過世了。

碧純老師：妳們來臺灣登記後就住在臺北，那時父母親還在嗎？

受訪者：只有父親而已，媽媽比較早過世。

碧純老師：他有幾個兄弟姊妹嗎？

受訪者：6 個。

碧純老師：先生是排行第幾個？

受訪者：老么。

碧純老師：那妳呢？

受訪者：我們家有 7 個兄妹，我是排老五。

碧純老師：妳們兩邊的兄弟姊妹都還蠻多的，那妳在馬來西亞算華人嗎？

受訪者：我本籍是從大陸過來的，我是福建省。

碧純老師：所以妳從小就是講我們這種普通話？

受訪者：閩南語，算是福建話。

碧純老師：如果像我們普通的國語呢？

受訪者：你們是用繁體，我們是用簡體羅馬拼音，跟大陸一樣。

碧純老師：你來了之後，妳說公公還在嘛，那公公大概年紀多大呢？

受訪者：差不多 70 多歲了吧。

碧純老師：跟先生登記結婚之後來臺灣，目前小還是五歲嘛，對不對？

受訪者：對。

碧純老師：大概是幼兒園？

受訪者：中班。

碧純老師：他大概幾歲的時候去上中班的呢？

受訪者：之前有上小班，他是是年尾 12 月的，所以比人家慢一年。

碧純老師：所以現在也才上第二年。妳來臺灣之後 4-5 年才生小孩了。所以剛來的時候有先去工作嗎？

受訪者：有。

碧純老師：妳來多久就先就工作了呢？

受訪者：差不多半年左右就就工作了。

碧純老師：妳第一次工作是做什麼？

受訪者：也是 1 個新住民的協會上班，做半年而已，因為是屬於政府的 1 個培訓方案提供給我們這些剛來臺灣沒有工作的人，讓我們熟悉臺灣的工作環境，只是這個案子只有 6 個月而已。

碧純老師：培訓的期間有給妳錢？

受訪者：最基本的勞基法。

碧純老師：1 個月是多少呢？

受訪者：那時候是時薪，朝九晚五，1 個月兩萬多吧，那時候 1 小時才一三多。

碧純老師：這一個培訓完後，妳有開始正式工作嗎？

受訪者：餐飲業。

碧純老師：餐飲業什麼樣的工作呢？

受訪者：西餐廳，我是負責外場。

碧純老師：外場就是點菜？

受訪者：對，然後還有收錢。

碧純老師：在哪裡啊？

受訪者：復興北路，現在已經收了。那時候我做到我要待產，我說我要回去母國生產，老闆就說反正要結束了，等妳回去後，我就結束掉。

碧純老師：妳 1 個禮拜上班幾天，然後 1 個月多少錢呢？

受訪者：一個星期 6 天，1 個月差不多兩萬多。我有上班就有錢，因為我們的公司很小家的，只有 1 個員工我跟老闆而已。所以就是給我基本的工資。

碧純老師：跟之前培訓的差不多。那妳這個餐飲業做多久了？

受訪者：2015 年尾做到 2017。

碧純老師：就是到快要生孩子之前，然後他就收了。所以有 2 年？

受訪者：差不多 3-4 年吧。

碧純老師：所以就是很簡單的，只有妳跟老闆娘 2 個人。

受訪者：對，餐廳剛開始是 3 個人，我、老闆跟 1 個廚師，廚師跟老闆娘有一點不合，然後就把廚師炒掉，叫我外場和內場一起做。

碧純老師：所以這樣的生意是？

受訪者：一般而已。

碧純老師：所以這樣就還可以啦，對不對？因為如果生意很好的話，那就真的沒辦法。

受訪者：就是老闆娘說生意不是很好，所以把那個廚師炒掉，她就說妳去做廚房幫忙，他就負責外場。所以我們上班的時間很彈性。

碧純老師：妳們的西餐是賣什麼呢？

受訪者：義大利麵。

碧純老師：如果餐廳的房租貴的話，生意沒有很好，說實在的不好做真的，做吃的都不好做。那妳以前在馬來西亞有工作嗎？

受訪者：有。

碧純老師：可以講講，妳在馬來西亞做什麼工作？

受訪者：行政助理，處理一些文書啊，開一下單，接一下客戶電話。

碧純老師：那妳們用電腦的機會多嗎？

受訪者：都是用電腦。

碧純老師：妳從國中畢業之後做行政助理做了幾年呢？

受訪者：做很多年了。

碧純老師：你們國中畢業大概幾歲。

受訪者：大概 18-19。

碧純老師：我們的國中畢業只有 15 歲左右，如果 18-19 大概是高中畢業？

受訪者：對，高中，因為我們那個年代還多 1 年，所以說我們整個中學讀 6 年。

碧純老師：我們來確認一下，臺灣的國小六年畢業的時候大概 12-13 歲，因為看年頭年尾，那所以再 3 年的國中，大概是 15-16 歲，再加 3 年高中，就是差不多 18-19 歲。所以妳確定妳是國中畢業？

受訪者：對。

碧純老師：在馬來西亞國中畢業後，工作蠻多年後認識先生，那時候大概是幾歲？

受訪者：大概 38 歲，2014 年認識他。

碧純老師：大概 38 歲的時候認識先生，兩年之後就結婚。來臺灣之前妳說妳很多都是做行政助理，行政助理大概 1 個月多少錢？

受訪者：如果算臺幣的話，差不多是一萬多而已，那時候的年代薪資是很低的。

碧純老師：妳對於從馬來西亞 1 個月大概一萬多，到臺灣之後，妳有做前面政府 6 個月工作，還有 3-4 年餐飲外場的工作，馬來西亞行政助理的工作跟臺灣的工作比較起來，妳覺得說兩邊的工作滿不滿意？

受訪者：以我工作經驗的話，因為做行政助理做習慣，覺得都是一樣的工作，都是處理那些文書，不過（在臺灣）因為我之前做的工作，就需要跟他們出去外面做一些宣傳活動，這是我沒有做過，因為要宣傳活動、向新移民介紹那些。

碧純老師：在培訓的那 6 個月，妳要跟他們做新住民的一些宣傳。

受訪者：對，剛好我是我的工作的協會就是新住民的，所以我接觸到新住民的資訊，還有認識新住民。他們有困難的話，我們會有社工，因為有些新住民語言不通，他們需要有人翻譯，或有些時候需要有人陪同去法院啊。

碧純老師：妳有做通譯的工作？

受訪者：沒有，也不需要，因為我們本國人都會中文，沒有這些困擾，現在越南、菲律賓、印尼這些就有語言困擾，需要一些翻譯。

碧純老師：妳在馬來西亞，除了講福建就閩南話，然後也會講我們普通話，妳還講什麼？

受訪者：馬來語、英語，也會講廣東話。

碧純老師：馬來語只有一種嗎還是有分？

受訪者：馬來語跟印尼語很接近，所以我們可以跟印尼人溝通。

碧純老師：真的喔，我不曉得耶。因為福建的話跟閩南語比較接近一點。

受訪者：我們跟臺灣人講閩南語會溝通，如果我講的話，就知道妳不是臺灣的閩南語。

碧純老師：對，有些差別，像我們到福建去，臺灣人講閩南語，他們一聽就知道有差。

受訪者：我在臺灣一講閩南語，他們一聽就知道我不是臺灣人，有時講到一半，因為講不習慣還是會講普通話。有一些年紀比較大的跟我講，我還要思考一下，況且我們已經習慣用國語了，會比較有困擾不習慣。

碧純老師：妳在馬來西亞跟妳的家人講什麼話？

受訪者：講福建話。

碧純老師：主要反而還是講福建話，出去遇到什麼人就講什麼話？

受訪者：對。

碧純老師：因為其實在臺灣，像我小時候，我的母語是閩南語，我家人是講閩南語，可是到學校上學一定要講國語，然後出國唸書就學英文嘛，然後我有學一些日文。

受訪者：我公公說妳要叫小孩講國語、閩南語，我心裡想，以後他們自己自然會講，我覺得本國的比較國際化的語言比較重要，至少他長大還有可以說英文，然後我也是會講廣東話嘛，會什麼語言就跟他講，至少他會明白意思，他會不會講是另一回事。有這個環境的話，他是很好的語言發展。

碧純老師：所以妳的小孩，妳主要是跟他講國語，那他閩南語，他聽得懂嗎？

受訪者：聽不懂。

碧純老師：妳跟先生也都是講國語？

受訪者：因為我小孩子在公立的幼兒園上學的時候，因為他語言比較遲緩而且我們在家裡就是跟他講英文，就是語言總和。他老師就說如果打算讓妳的小孩來臺灣讀書，妳要跟他講國語，讓他學比較好學的國語，所以小朋友就習慣。

碧純老師：他的語言有什麼問題嗎？

受訪者：一直來爸爸要他講中文，我就跟他講英文，然後就好像說語言混亂，我就是說我們的國家是好多個語言講在一起，我們不覺得語言混亂，可是很多小朋友講話會不清楚。

碧純老師：妳覺得一次可能給他太多語言的刺激了，因為通常我們當然就是說，如果是有比較多的語言的環境，多一些刺激，其實對小朋友來講沒有什麼問題。

受訪者：對，那個語言評估的老師、醫生就說語言會亂，因為那時候兒子2歲還不會講話，我會去給他評估，我說我們的國家就是講很多個語言，有時候我們一句話會帶好幾個語言，我就是說我說我的國家，從小到大都已經習慣了，是因為我們小孩會懂好的語言，至少他明白的我要表達什麼，只是他沒辦法講。

碧純老師：所以他在2歲之前可以講話嗎？

受訪者：不太會，所以2歲的時候送他去評估。

碧純老師：現在呢？

受訪者：現在好會講話。

碧純老師：語言評估之後，他有經歷過什麼樣的語言矯正嗎？到什麼時候開始就比較正常。

受訪者：大概2歲後語言爆發就會講話。只是他們的咬字、詞語、發音會不準，因為他會講，老師是說是不是太多語言了，我說不可能吧。所以說老師會糾正他。

碧純老師：那小孩是男的還是女的？

受訪者：男的。

碧純老師：我們回到妳剛剛那個工作的部分，妳剛剛說妳第1個工作是政府培訓的工作，那妳怎麼找到這個工作？

受訪者：是在就業服務處。

碧純老師：是妳自己知道，然後妳直接去找嗎？

受訪者：剛好我先生失業在找工作，我就陪他去就業服務處他，然後他就說我太太也要找工作，他就介紹給我們，他說妳是不是趕來臺？我們現在臺灣政府有一個法案，就是給我們新住民的就業培訓法案，就是有幾個單位會跟政府配合，就像餐飲業這些工作，看妳適合的行業就會讓妳去。

碧純老師：所以妳這6個月培訓完之後，那餐飲業西餐的工作是妳自己找到還是他們幫

妳？

受訪者：沒有，我自己找的，是朋友介紹的。

碧純老師：什麼樣的朋友？

受訪者：教友。

碧純老師：妳來臺灣之後就開始有天主教的教會嘛，教會的確是什麼樣的資訊、什麼樣的人都有可能，所以就比較容易透過他們去。

受訪者：而且他們看到我們這些外國人，他們都特別照顧。

碧純老師：妳覺得說妳在西餐這個工作，比如像說老闆娘對妳怎麼樣？妳跟那個廚師之間，妳們的工作的關係怎麼樣？

受訪者：跟廚師關係不好。

碧純老師：為什麼？

受訪者：因為脾氣很壞，有吵過幾次架。老闆娘知道他的性格不好。我跟老闆娘的關係就很好。

碧純老師：所以廚師的性格是比較兇？

受訪者：對，而且比較孤僻。

碧純老師：是男的還是女的？

受訪者：男的。我從進入的話，我們沒有溝通到五句話，他做他的我做我的。

碧純老師：那老闆娘對妳，妳覺得還蠻好？

受訪者：滿好的，她教我很多，因為知道我是剛來臺灣的外地人，她說妳臺灣的話，妳要勇敢，有時候妳要敢踏出這一步，跟人交流的時候，不要讓人家欺負。

碧純老師：跟老闆娘相處得還不錯啦。妳覺得說做培訓的工作，或是在餐飲業的工作，妳自己覺得跟妳原本預期的，滿不滿意呢？

受訪者：因為我遇到這個好老闆，對我來說還蠻蠻有趣的，還蠻有興趣的，比如我之前做行政，有時候人太多，會有人際關係。

碧純老師：妳在馬來西亞的行政助理工作，都在同1個公司呢？還是有換過呢？

受訪者：有換過好幾次了，大概5-6次吧。

碧純老師：換了之後，薪水會上會增加嗎？

受訪者：會。

碧純老師：是因為薪水要增加，或是說妳可能覺得有更好的？

受訪者：裡面同事人太多會有一點點摩擦，我喜歡一個人工作，不喜歡有好像是演宮心計那些的動作，所以我一不喜歡就離開了，過後我在一個公司做好幾年，因為就是我一個人做，只有我跟老闆，所以那時候做了好多年，因為這時候我不需要有一些心機討好上司。

碧純老師：我們先講的再馬來西亞，妳在馬來西亞工作的公司，小一點的大概多少人、大一點的大概多少人。

受訪者：大一點的7-8人，小一點的大概就我跟老闆。

碧純老師：只有妳跟老闆那就很簡單了啦對不對？因為老闆喜歡就喜歡，不喜歡妳也待不下去了。7-8人的公司是做什麼的呢？

受訪者：食品工廠。

碧純老師：再來還有什麼呢？

受訪者：家具公司。

碧純老師：家具公司大概有幾個人呢？

受訪者：只是我跟老闆，其他員工是男生在組裝家具，在公司是沒有影響。

碧純老師：那還有別的嗎？

受訪者：電器的，這個這些的。

碧純老師：他們去拉電線做電器工程，妳主要是做行政的工作。

受訪者：他們去回來，我開單收錢。

碧純老師：差不多這樣子嗎？

受訪者：對啊。

碧純老師：問妳一下來臺灣之後，比如像妳來了後，因為婆婆已經過世了，公公也沒跟他住在一起，所以妳們家就很簡單的，妳跟先生然後後來小孩這樣子，那妳覺得來臺灣之後，如果日常生活有遇到一些問題的話，妳通常會找誰幫忙？

受訪者：我都是找教會的姐妹，如果家庭問題的話，有時候我會找其他的婦女協會，不然找社工去問，因為有這個管道蠻好。

碧純老師：小孩主要是妳照顧，然後先生就是上班？

受訪者：對。

碧純老師：妳來之後他都是做保全嗎？

受訪者：對，做保全。

碧純老師：剛剛有提到說，他那時候失業？

受訪者：剛結婚他已經失業，他就有一段時間去做保險業務，保險業務有基本業績就轉，就跑去跑幾個月餐飲業，後來就直接做保全到現在。

碧純老師：先生做保全的話，妳現在主要是照顧小孩就沒有工作了，那妳之後有打算等孩子大概多大想要再去工作？

受訪者：之前小孩有 1 個學期，我有去做幾個月的工作，因為疫情那時候我父親生病，後來因為疫情我們不能夠回去，幾年疫情過後，已經很多國家已經開放了，我打算回去，因為父親生病很嚴重，所以我等一開放寒假的時候，我就辭職回去陪父親。

碧純老師：那爸爸現在呢？

受訪者：我回去沒多久，父親過世了。

碧純老師：那媽媽呢？

受訪者：媽媽還在。

碧純老師：爸爸過世的時候大概幾歲呢？

受訪者：去年才過世，那時候小朋友小班，我就請整個學期的假，我可以帶回去久一點嘛。

碧純老師：媽媽現在還在，妳有需要寄錢回去馬來西亞嗎？

受訪者：不需要。

碧純老師：兄弟姐妹都可以？

受訪者：他們都可以，他們知道我們的狀況。

碧純老師：妳的兄弟姐妹都可以幫忙照顧媽媽嗎？

受訪者：對。

碧純老師：在臺灣這邊，妳們就是小家庭在一起。

受訪者：對，我公公婆婆又不需要我們照顧。

碧純老師：妳先生六個兄弟姐妹，有人跟公公住在一起嗎？

受訪者：沒有，他自己 1 個人。只是我大伯，就是我先生的哥哥，偶爾會回去看他而已，還有住在附近的姐姐，也偶爾回去看爸爸。

碧純老師：那妳公公的身體現在應該還好吧？

受訪者：還好，他很壯。

碧純老師：那他在彰化做什麼呢？

受訪者：之前是做農業，以前做建築退休了之後，就開始做農業。

碧純老師：年輕的時候做建築的，那個也不可能做到很老，因為那都是體力要很好，所以後來不做，鄉下有地就種種田這樣子。那我再來問一下，妳有擔任一些志工嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：至少妳有參加，像是宗教，天主教教會的。

受訪者：還有我會參加一些新住民活動。

碧純老師：比如像什麼活動？

受訪者：其實新住民有很多的活動，不同據點有不同的活動，因為我是在北區中山嘛。

碧純老師：妳方便講妳大概住在哪裡嗎？

受訪者：中山、南京龍泉路。

碧純老師：妳在龍江路那邊，妳平時會比較在新住民哪個據點呢？

受訪者：北區的據點。

受訪者：那瑜恩妳認識嗎？

受訪者：不認識。那是松山據點的社工打給我，因為她要找一個馬來西亞，她就想到我馬來西亞。

碧純老師：因為我們要平均、大概主要的國家都要有，所以就透過社工們來幫忙。再來問一下，妳來臺灣之後，妳會不會覺得臺灣什麼樣的生活習慣是妳比較不能適應？

受訪者：因為我們本身華人，文化都是一樣的，生活習慣沒有影響到，還蠻接近的。飲食的話，我覺得沒有影響。食衣住行教育，我們是華人的傳統文化傳留下來的，是一樣的。

碧純老師：妳們馬來西亞是爸爸媽媽的時候移民過去？

受訪者：是我的阿祖，我爸爸的阿公。

碧純老師：所以也很多代了。有沒有一些生活習慣，妳先生這邊可能會比較有不一樣的地方？

受訪者：飲食習慣我們喜歡偏辣，臺灣人接受不了辣。

碧純老師：臺灣人真正吃很辣沒有那麼多，真的吃很辣的，要比較早從大陸來的。

受訪者：大陸要看哪一個地方。

受訪者：對，因為閩南的飲食，說實在的我也吃不了辣，我老公的爸爸是民國 38 年跟著蔣介石因為打敗了撤退來臺，他們在大陸湖南就是吃很辣，所以我先生小的時候有跟著爸爸那邊吃辣，我先生現在還是要吃一點辣，跟很多大陸人比沒有吃那麼辣。

受訪者：或許是因為我本身是福建人嘛，所以說祖籍福建跟臺灣的閩南人差不多一樣，因為其實臺灣人也是從福建附近過來的，所以說文化就類似一樣，吃的食物也是差不多一樣。

碧純老師：所以妳稍微再偏辣一點啊。

受訪者：我們國家有三大種族，我們會被其他的種族影響，印度人吃辣、馬來人吃辣，同學間會接觸，飲食會受他們影響。

碧純老師：日常生活中，如果先生比較吃不了那麼多辣，妳要怎麼妳怎麼準備食物呢？

受訪者：有小朋友就比較減辣，剛開始會不習慣，現在已經習慣了。

碧純老師：一開始的話，妳準備食物可能就要注意，先生比較吃不了那麼多辣。現在已經是有減辣嗎？

受訪者：現在已經幾乎解辣，偶爾會吃。

碧純老師：因為先生吃不了。

受訪者：對，他會吃，可是他吃不多，因為他說妳的太辣了。

碧純老師：妳的辣是會用什麼？

受訪者：辣椒。

碧純老師：小辣椒或生辣椒嗎？

受訪者：其實我不是太辣那種，因為我的胃承受不了太辣，有一點適合我的辣就好了。

我來到這裡，我吃到臺灣的辣椒不好吃，很麻煩，所以說我就戒掉了。我想吃我就自己去準備一些。

碧純老師：臺灣很多都是罐頭，像蒜蓉辣椒，裡面的辣不多，很多鹽、蒜頭。

受訪者：我們東南亞的辣是新鮮去炒，所以來到這找不到，我就放棄了。

碧純老師：其實一般臺灣人是真的吃不了太辣，我們可能胡椒粉。

受訪者：我們辣椒就像印尼的辣椒，因為我們接觸得到印尼的食物，他們放辛香料去炒，所以說我們超愛印尼的辣椒。

碧純老師：我們是真的沒有辦法。可能是吃的這個地方稍微比較不一樣，因為妳也慢慢的放棄了。

受訪者：為了身體健康啊。

碧純老師：大家其實真的少吃一點，因為吃那麼辣味對喉嚨也不好。妳來臺灣之後，剛剛有問妳說我們有沒有什麼文化或風俗習慣，妳會比較不能適應的嗎？

受訪者：因為我是天主教，我的公公是拜拜的嘛，我知道他們很喜歡三天小拜、五天大敗，還好我沒有回去，就說沒有影響到這些。

碧純老師：一般臺灣人，如果妳是拜民間信仰，什麼拜媽祖土地公各式各樣的公廟很多。

受訪者：我聽到我們姊妹講，她說在家裡三天小拜、五天大拜，一年到頭就是很多拜就是了。

碧純老師：而且還要拜過世的祖先啊。

受訪者：對，我回去的話，我公公要拜時我會配合幫忙準備，可是我只拜我的祖先而已。

碧純老師：妳多久跟先生回去看公公？

受訪者：不一定，因為跟我公公的關係也不是說很好啊。只是說他們老人家，我們帶孫子回去看了一下而已。

碧純老師：妳說先生跟公公的關係沒有很好嗎？

受訪者：對啊。

碧純老師：那方便講？

受訪者：公公跟他子女關係不是很好，他女兒的話，幾乎只有一個女兒會回去，其他的都不回去了，兒子的話，大伯會回去，我們有時候會回去。可是回去的話，會被老人家罵，心情不好。

碧純老師：為什麼會罵呢？

受訪者：講話語氣很不好、很不客氣。

碧純老師：還是說在他的那個年代，有時候他也不知道怎麼跟子女表達表達溝通。

受訪者：因為他以前的工作做建築管工，他就是很勢利的管人。

碧純老師：用比較傳統的方式就是用罵的、用叫的，然後很大聲這樣子的表達方式。

受訪者：小孩就說阿公很喜歡罵人，我不喜歡回去。

碧純老師：可以理解，因為他那個年代跟我爸爸應該是年紀差不多。現在是 72-73 歲，如果受的教育程度都沒有很高。

受訪者：我聽我先生說他以前有考到公務人員，因為那個年代公務人員的薪資很低，剛好那年代是建築正發展的年代，他就近建築，聽說他賺到很多錢。

碧純老師：我爸爸也是啊，只是說我爸爸是來臺北，因為在雲林縣比較鄉下的地方，他覺得養不起四個小孩，所以他就來臺北。(公公)他就開始做建築，然後剛好臺灣經濟起飛啊。

受訪者：大概民國 70 幾年。

碧純老師：就是臺灣快速經濟發展的時候。

受訪者：那個年代我公公就是跑去做。

碧純老師：我爸爸是來臺北，因為臺北機會又更多了。

受訪者：我老公說，其實我公公的家族在彰化滿有錢、滿有名，但錢被小叔拿走了。

碧純老師：我再來問妳一下，妳有沒有在馬來西亞的什麼樣的習慣，妳先生這一邊比較不太能接受或不太能適應的，有嗎？

受訪者：沒有。

碧純老師：就妳說的，因為大家都比較是華人，所以文化比較會有很多類似的習慣、想法

受訪者：想法有時候會不一樣。

碧純老師：什麼樣的不一樣？

受訪者：或許是家庭觀念，加上我從國外來的，我的想法跟他不一樣，他看的是看這樣而已，我是看得比較擴比較遠。

碧純老師：想得比較遠是什麼意思呢？

受訪者：為了小朋友的教育什麼，就會長期意見不合，他就是寵小孩子，我是認為要給小朋友獨立，他會餵小朋友吃飯，我認為小朋友就是要自己吃比較獨立。小朋友跌倒了，我看沒事情就不理他了，他會在那裏呼呼秀秀。

碧純老師：所以先生是比較保護的意思啊。妳就是說沒事就好了，不用什麼都要...

受訪者：因為他超小跟我到大，老師說他很勇敢。

碧純老師：妳覺得孩子要讓他獨立就是要放手，不用保護那麼多。

受訪者：還跌還會說一句活該，就讓小朋友現在很獨立很勇敢。

碧純老師：妳覺得結婚之後，妳們之間的一些相處，妳覺得怎麼樣呢？

受訪者：我是屬於注重衛生的，他就屬於那種隨興，吃不死就可以了。

碧純老師：妳覺得這會讓妳很困擾，妳們會吵架嗎？

受訪者：會啊。有時候看不過，我就會說，他就會說沒有阿，小朋友吃到也是活得好好的，可是他沒有想到健康生病這些。

碧純老師：那妳的小孩就是說除了 2 歲之前可能語言發展稍微慢一點以外，他身體的健康狀況怎麼樣？

受訪者：都很好、都很健康啊。

碧純老師：這樣子不錯，因為小孩跟我們自己身體健康就是最大的財富。

受訪者：他是很少很少生病的，因為他從小就是喝母乳。

碧純老師：所以妳也很努力的，餵多久呢？

受訪者：餵到 2 歲半。

碧純老師：妳真的很厲害，因為我在大學教書，政府一直在鼓吹要餵母乳，我 2 個小孩 2 個都餵到大概 13-14 個月，很辛苦耶，上班衝來衝去，然後我都要擠下來，然後放在辦公室的冰箱，然後才又用保冰的再從學校提回來，然後出門上班之前得要趕快擠一擠，我都用兩台電動的。

受訪者：我因為全職顧小朋友，我是全部親餵。

碧純老師：對，妳可以親餵這樣是最好，妳說大概餵到兩歲半是不是？

受訪者：他要上學了，我要讓他接掉。

碧純老師：會聽到有些已經蠻大的，可是還要抓媽媽的奶，那就有點尷尬。

受訪者：到 5 歲都還是偶爾會跑吸那個味道，他好像離不開，因為他從小習慣那個味道。

碧純老師：他 2 歲多戒掉母乳之前，妳有給他吃別的附食品？那 2 歲多之後就是接一般的牛奶，這樣接的他 ok 嗎？

受訪者：他有一點點不習慣其他牛奶的味道，因為他很習慣(母乳)會帶甜，後來就訂羊奶給她，羊奶有一點騷味他可以接受。

碧純老師：所以他比較喜歡羊奶，那喝到幾歲呢？

受訪者：後來聽說臺灣的還沒有那麼純，因為我真的發現到，就馬上終止了。

碧純老師：對，因為妳一直餵也很辛苦，然後也怕營養不夠，所以一定都要搭配其他的東西。

受訪者：因為後來知道臺灣的羊奶沒有那麼純，因為羊沒有那麼多。我們母乳不是會上面沉澱，後來真的去研究，真的是，所以就馬上終止了。就買一些配方牛奶，因為他有過敏，我就買適合過敏症的，他接受不了，因為辛味太重了。

碧純老師：可是還是得要喝一些，因為牛奶是長高的鈣質很重要的來源。孩子的身體的狀況都還不錯，那妳自己的身體的狀況呢？

受訪者：身體狀況不是很好。

碧純老師：為什麼？

受訪者：我才當剛完手術上個月，就是說婦女病阿，子宮血瘤。

碧純老師：子宮血瘤是怎麼樣的狀況呢？在子宮裡面長了什麼嗎？

受訪者：就一直出血，我就去看婦科看了很多次，其實都沒有發現，到 3 月，因為我去掛急診，電腦層次掃描到子宮裡面有一顆瘤，他就教我去跟婦科商量。我跟我本身的婦科商量他只是叫我電療而已，我就轉到別人家醫院，他說妳就切除，不然的話，因為不知道妳還要多久才會更年期，他就說妳最好切除，不然這個困擾是最麻煩。

碧純老師：所以妳是有把子宮拿掉嗎？

受訪者：對。

碧純老師：是什麼時候拿掉？

受訪者：上個月而已，4 月 25 號。

碧純老師：妳有多看幾家就評估？

受訪者：有，因為我一直在看這個婦科醫生，我就說我那天有看到這個狀況，那個醫生叫我跟妳商量，他就說沒關係只要電療一下就沒事了。因為我覺得沒那簡單，我就再轉另外一家醫院的婦科看，她就跟我說掃描看到這個狀況，問我要不要切除。

碧純老師：切除完之後，到現在恢復的狀況如何？

受訪者：抵抗力比較弱，容易生病。

碧純老師：妳子宮拿掉後，妳覺得對妳的膀胱、排尿有影響嗎？

受訪者：沒有影響，只是拿掉過後，我腸胃會比較不好，或許是不是子宮拿掉後身體裡面的內臟會有一點點移動。

碧純老師：對，他少了 1 個支撐。腸胃比較不好的意思是會怎麼樣？

受訪者：我就是常堵塞要掛急診，上個月就去掛急診。

碧純老師：所以才 1 個月也要慢慢看。接下來，先生的健康狀況怎麼樣？

受訪者：比我還好。

碧純老師：男的不用生小孩，其實還是有差。臺灣話講，生一個兒子，會掉九朵花，意思就是說妳一盆好好的花會凋謝很多。所以生孩子其實對女人還是蠻傷的，我

們這個年代 1 個、2 個，我們媽媽、奶奶或更老的好多個。

受訪者：每個人都問我，妳生 1 個孩子什麼時候在什麼第 2 個，我就說我不要，我很累了。醫生跟我說除掉，我不考慮就說可以，因為我不打算再生第二個，而且這些婦女病患，我們不知道要拖幾年，萬一惡化變成更大的話，我們會更辛苦更難更麻煩。我朋友就說妳很淡定的答應醫生馬上拿掉，因為之前那一間急診醫院已經跟我講過了，他已經跟我說過了，我已經考慮了 ok，就是拿掉。

碧純老師：好，所以就是也因為到了更年期啦，主要還是進入中年的毛病。再來我問一下，就是妳覺得到目前來講，妳剛剛有提到說跟先生有時候還是有一些不一樣的想法，如果妳覺得妳就放手，先生會比較保護，那妳們兩個會會吵得怎麼樣？會比較兇還是說也還好？

受訪者：我老公就不理我，我說小孩子會被寵壞，他一邊看手機一邊餵他，我就說這樣子妳是在害他，他就會說媽媽不可以，他就收手了。

碧純老師：小孩的話，妳是覺得要給他多看一點還是少看一點？

受訪者：要少看。

碧純老師：那先生的想法是怎麼樣？

受訪者：小孩要就給他看。

碧純老師：就用手機帶小孩。

受訪者：不要吵就好了。

碧純老師：現在的確有很多爸爸媽媽是這樣，因為用手機、用電視、用電腦是最快的。

受訪者：像我們家裡是沒有電視，所以他不會吵要看電視，因為我們是租房子而且我又不是愛看電視的人，因為或許我做餐飲業，每次聽那些音樂都覺得很吵，所以回來想要安靜，就沒有看電視到現在。就算我們租房子之前有電視，我一年到頭開不到幾次。

碧純老師：妳們租房子 1 個月要多少錢？

受訪者：一萬二。

碧純老師：那房子裡面的話，是有房間、客廳、廚房。

受訪者：對，都有。

碧純老師：那一萬二蠻便宜的耶。

受訪者：對阿，剛好我們住在那個地方很便宜啊。

碧純老師：對，因為一萬二在臺北市又有房間、又有客廳、又有廚房，然後還有浴室。那幾間房間呢？

受訪者：1 間。

碧純老師：可以這麼便宜啊。

受訪者：我們是屬於 2 層眷村的屋子、他們自己建的要出租，我們就去簽，他說最重要的就是照顧好屋子。

碧純老師：房東人在臺灣嗎？

受訪者：在臺灣，他之前是分隔租出去，他覺得很麻煩，所以整層租出去。我們住的時候他已經打通了，所以整個樓下給我們當在客廳，樓上當房間。

碧純老師：妳們蠻幸運的，當時是怎麼找到這個房子？

受訪者：是朋友介紹的。

碧純老師：也是教會嗎？

受訪者：教會的。

碧純老師：教會應該才比較有可能，他也不一定是為了要賺那麼多錢。

受訪者：其實他是聽別人講的，他就問我們要不要，要帶我們去找房東。我們一看就馬

上租，那時候租雅房的房東一直找藉口要我們搬出去，因為小朋友吵到別的房客，我，那時候就去問教會朋友有沒有認識房子要出租的。

碧純老師：真的還蠻幸運的，租這個房子已經租多久了呢？

受訪者：我小孩子4個月住到現在了。

碧純老師：那也4年有了。現在的整體來講，妳跟先生的經濟狀況，目前怎麼樣呢？

受訪者：就是一般，要很節儉的開支，每個花費都要精打細算。

碧純老師：因為主要是靠先生的收入。妳剛剛有提到說，妳有打算之後還要出去工作嘛。

受訪者：對啊，因為現在在休養啊。

碧純老師：對，因為妳現在剛開完刀，等身體再穩定一點。妳有想要找什麼樣的工作呢？

受訪者：也是屬於餐飲方面，比較好找，時間過得比較快，而且也比较不像坐辦公室會很悶的感覺，做餐飲的話，時間過的比較快比較有活力的感覺，而且每次都可以接觸不同的客人。這也是生活一個挑戰。

碧純老師：就是做不一樣的試看看。那再來的話，妳跟先生的相處，除了說像孩子教育想法有時候會不一樣，那妳覺得跟先生相處還有沒有什麼妳覺得會有問題的地方的嗎？

受訪者：他就是看到父母親那年代的相處，所以說我跟妳相處是向他們父親那一代的相處方式，因為就鄉下嘛。

碧純老師：他父母親相處的方式就會影響到妳跟他的相處，他會用他們那一套放在妳們兩個這樣子，那比如說他會覺得說妳應該要怎麼樣嗎？有沒有說，你是太太就應該怎麼樣。

受訪者：他其實沒有控制我什麼。

碧純老師：那他父母親的那一套相處的方式，妳說會影響妳。

受訪者：他說他看到他父親那個年代是很喜歡罵老婆，他會講一些像我父母親是樣的，他會受控制一點，不要把上一代的生活方式帶到這一代。

碧純老師：他反而是盡量不要像爸爸跟媽媽那種那麼兇的吵架。我們盡量不要這樣子，所以他其實是往比較好的方向去。

受訪者：他說他父親就很喜歡打罵教育，他說我不喜歡用這個方式來教我的小孩。

碧純老師：是啊，我們小的時候，因為妳的先生43歲，他還比我小一點，我是1975，所以我們是比較類似的，在爺爺那個年代會打我爸爸，但我爸爸基本上對我們就比較不會了。

受訪者：我記得我的奶奶很疼爸爸媽媽，而且我的外婆不是親生，外婆也是很疼我，但他對我父母親是打罵的，所以我的母親對我們也是打罵，或許兄弟姊妹多的關係，如果不打罵，他們可能會走偏還是什麼，所以用這種方式來教育教導我們，可是他們說打罵出來的孩子會更獨立，會更不一樣。

碧純老師：如果用西方的教育方式，他們會比較是跟孩子做朋友，比較不喜歡用打或罵的方式。因為還是覺得應該要溝通，那可是那一套，妳要說現在一般臺灣人能不能夠做到，很難，因為我們畢竟還是不是那樣的文化。

受訪者：每次我罵小孩，我老公都說妳不要用罵、可以好好跟他說，如果好好說他聽的話，我不會這麼生氣了。

碧純老師：就是要耐著性子，我們也會一直提醒自己，不能兇。

受訪者：每天早上我就會想我要做個好媽媽，一到上學的時間就會，妳還不快點起床啊，就會開始罵了。

碧純老師：是啊。當爸爸媽媽又要工作、又要管小孩、又要家裡面的事。

受訪者：對，他說妳每次兒子上課了、妳沒有負責管理，他說他不知道，還在那邊吃早

餐，在那邊玩手機，還看幾點了，起身不起床，等一下上課要遲到。

碧純老師：這也是妳跟先生的相處，到目前為止，妳覺得整體狀況怎麼樣呢？

受訪者：還好啦，吵架是夫妻，其實是難免的啦。

碧純老師：因為婚姻本來就是要走常常久久的，如果兩個吵架的時候，通常會怎麼處理呢？

受訪者：就是吵就好，就是有兩個冷戰。

碧純老師：妳們冷戰大概會多久？然後誰會跟誰先講話？

受訪者：看狀況，有時候他會跟我講，妳需要我的時候就用信息。

碧純老師：那妳就知道他已經在跟妳講話了。因為有時候夫妻，我們都講床頭吵床尾合。

受訪者：我們在吵架那時候，我們不可能開口跟他講話啊，萬一有時候講話的方式或語氣不同的話，又會開始吵，所以說用訊息其實是最好的。

碧純老師：對啊。我們都講說某一方就走開，不要再一直吵了，因為吵沒得完沒了。

受訪者：兩個不講話的話，就是用訊息的方式，如果要講話就回家到房間再講，所以用訊息是最好的方式。

碧純老師：這的確是一個很好的。那再來可以談一下，妳跟先生的兄弟姊妹們有常接觸嗎？

受訪者：沒有，關係不是很好，只有 1 個姐姐會跟他比較有接觸而已。

碧純老師：比較常接觸的姐姐是住在哪裡？

受訪者：在他家鄉彰化。

碧純老師：那其他的關係不是很好為什麼？

受訪者：因為她大姐在我還沒有結婚來，她已經有一些語言讓我覺得很反感，她就覺得說我是來騙他的弟弟，就一直跟我老公說某某人來這裡騙了他多少錢。妳一直說我會來騙妳弟弟，我說妳弟弟那時候是做作業員，也不是很有錢，才一兩萬而已。後來她還問我很多東西，什麼妳來臺灣會不會上班還是靠我弟弟，她還說我是來騙婚餵了拿臺灣身分證，因為他聽到很多人來這裡騙婚是為了當臺灣公民，但如果是這樣，我現在也十年的了，我就已經拿到了。

碧純老師：的確臺灣有蠻多老一輩的會覺得說要不就是花很多錢去給妳娶過來，然後還要寄錢到妳們那邊，不然就是妳來會不會是要來騙東西的。

受訪者：我們嫁過來的時候，很多人就問說妳們仲介是付多少過來的，妳們是怎麼認識的，我就說我們是自由戀愛結婚過來的。

碧純老師：自己認識的比較多的機會接觸，而且妳們又語言都通，很多話都已經講清楚了，比較了解，不是說語言不通啊。可是他的家人還是會有這樣的想法？

受訪者：姐姐有一點點反對我們。那時候我 30 幾歲，他父親問我會不會生小孩，他說要有下一代，我們是說生不生是我們的自己決定，但我那時候是不想要生，所以意外有這個小孩以後就把他生下來。

碧純老師：所以妳一開始是沒有想要小孩的？

受訪者：對啊。因為我有年齡了，我不想顧小孩啊，而且我想到我們自己的環境所以我不想要有，有了，我們就去把他生下來。

碧純老師：就是有 1 個姐姐比較反對妳們，那其他的兄弟姊妹呢？

受訪者：二姐沒有說什麼啦。他的大哥有見過，大哥的脾氣也是很好，只是她跟其他的兄弟姊妹有一點過節。其實他們兄弟姊妹的關係不是很好的。

碧純老師：那妳先生跟所有其他的兄弟姊妹都沒什麼？

受訪者：他的兄弟姊妹跟其他兄弟姊妹都不來往這樣子。

碧純老師：這樣子我知道了。如果說就整個，妳對妳婚姻的滿意度滿不滿意，從比較低

1 分到最高 10 分。

受訪者：就是 5 而已啊。我跟我老公結婚的時候，我老公說我父親是怎麼樣怎麼樣，我說我是嫁給你，不是嫁給你的家庭，以後生活是我們兩個人的事，是我們兩個一起生活，不是跟他們一起生活。

碧純老師：那妳要嫁到臺灣來，妳爸爸媽媽那邊的想法怎麼樣呢？

受訪者：父親、母親沒有什麼想法，妳自己喜歡、妳自己選的，好壞自己處理跟面對。

碧純老師：那妳結婚之後，妳爸爸、媽媽有來過臺灣嗎？

受訪者：我在登記結婚的時候他們有來過一次。

碧純老師：所以有去認識妳的公公他們嗎？

受訪者：有。

碧純老師：兩邊的家...

受訪者：沒有見面。

碧純老師：那只是她來臺灣是看看妳跟先生，然後看看臺灣這樣子？

受訪者：對。

碧純老師：那她是第一次來臺灣嗎？

受訪者：我母親第一次來。

碧純老師：那就來過一次嗎？

受訪者：來過一次。

碧純老師：那妳其他的兄弟姐妹有來嗎？

受訪者：有啊。

碧純老師：妳結婚到現在，妳會回去馬來西亞嗎？

受訪者：會阿。

碧純老師：大概多久回去一次？

受訪者：不一定，因為回去一趟花費滿高的。

碧純老師：滿高的，然後中間又因為 COVID 的關係啦。

受訪者：對，因為回去就是我跟小孩兩個人回去，回去的話都是要滿重本，要機票方面、吃方面的花費。

碧純老師：我最後再問妳一下，到臺灣這些年日常生活，妳會覺得說妳有被臺灣人比較不公平歧視，妳可以講一下嗎？

受訪者：有遇過，有一次在應徵化妝品門市助理，在就業服務站有個小型的就業展覽，因為他是小型招聘，我就去應聘，他就說他們的工作是要有身分證的臺灣人，我聽到這句話就是說我們是外籍的話就沒辦法了，感覺就是被歧視。

碧純老師：妳去應徵櫃姐，大概是什麼時候？

受訪者：大概是好多年前，還沒生小孩之前。

碧純老師：然後可能做餐飲業那時候嗎？

受訪者：還沒做餐飲業之前。上一次說就業培訓法案，他就是說妳要去應徵三家公司，這三家公司妳都被妳拒絕才可以用這個法案，如果妳被(公司)錄取，就沒辦法進入這個培訓法案。那個小姐就跟我說妳就是去應徵至少蓋個印章回來，然後第二次就是她叫我去現場徵才我就去，他就是需要臺灣需要身分證的。

碧純老師：那妳第二次應徵現場的，那個是應徵什麼呢？

受訪者：也是櫃姐。那個就業服務處的小姐，就是告訴教我怎麼走行程。第一家就去店家現場應徵，然後第二個就是在現場現場應徵，妳就說我們需要的是有臺灣身分證的，可是我們覺得被歧視的感覺啊。

碧純老師：可是當然妳那時候還沒有身分證。妳覺得只是因為沒有身分證的原因嗎？

受訪者：對阿，他一出口就讓我覺得，好像沒有身分證就不能夠上班工作。其實我就想要去那個法案工作，只是要走她們的行程才可以，但這樣就是被歧視。就業服務處的小姐在我一出來，他就問我說怎麼那麼快，我就說那個櫃姐工作的負責人說，我要有身分證才可以，她就馬上投訴說我們有居留證就可以在這邊上班。

碧純老師：妳覺得跟妳的教育程度有沒有關係呢？

受訪者：沒有關係，主要是工作經驗。

碧純老師：他們比較強調的是工作經驗。妳覺得跟妳的口音啊什麼的有沒有關係呢？

受訪者：有時候也是會有會影響到。

碧純老師：比如說像在什麼時候呢？

受訪者：不過還好，至少口音不像越南、泰國那些，他們會比較重口音，他們有些人會誤以為我是香港人。

碧純老師：對啊，我就是覺得妳的口音，反而會讓我覺得妳是香港人。

受訪者：他有時候會說，我就說我是馬來西亞人，然後就是會說怎麼國語可以講，我會說我也是華人啊。

碧純老師：對，重點是妳是華人。

受訪者：對，我會說我是受華文教育的，他們會說馬來西亞不是講馬來語嗎？我說我也是講國語，很多臺灣人對我們馬來西亞人很好奇，我們馬來西亞就是會很多個語言。

碧純老師：我其實接觸馬來西亞人還蠻多的，因為我在大學，有很多馬來西亞的學生，所以我是比較瞭解馬來西亞的一些狀況。再來的話，妳覺得從以前到現在，臺灣人對新住民的態度有沒有變化呢？

受訪者：老一輩的會說我們是來騙這些的。目前我遇到的老一輩鄰居都對我很好、對我很親切，也許是因為我們的態度，讓她們很熱情、很有禮貌打個招呼。因為我家就住在靠近菜市場，那邊市場賣地的那些，我就是會打招呼，所以他們對我很親切的感覺，所以說小孩，我是這樣教導他，他經過要跟阿姨打招呼。

碧純老師：妳覺得說在臺灣的話，老一輩的對妳們有的也是有一些不太一樣，就是覺得妳們是外國人嗎？可是大部分的妳覺得相處的也都還好。

受訪者：我覺得在臺北市的老一輩不會有這樣觀念，在鄉下的老一輩會有這種觀念，因為聽我的嫁到鄉下的姊妹講，他們的觀念是妳們是來騙婚騙錢的。

碧純老師：臺北的話，因為接觸的人太多，所以臺北的老一輩的其實也都是有看過很多，所以他們的視野會比較廣。那妳覺得在什麼樣的狀況下，在臺灣會讓妳覺得有比較幸福、快樂的感覺呢？

受訪者：當妳有事情、覺得無助的時候，至少知道有知道到哪裡求助。如果幸福快樂的話，就是說不要吵架就幸福了。

碧純老師：妳說不要跟老公吵架，就會覺得幸福快樂了。

受訪者：太多意見，因為老公脾氣也不是很好的人。

碧純老師：這樣子嗎？

受訪者：因為我們是姊弟戀。

碧純老師：我剛剛不太好意思問妳這個。妳已經提到了，那我就再多問一點，妳們當時交往的時候，她知道妳的年齡比他大？

受訪者：他知道，就好像1個姐姐管弟弟的感覺。

碧純老師：所以妳比他大一點啊。

受訪者：我們看的東西比較多，意見會比較多，而且有時候看得很不爽，我們會會講啊。

碧純老師：那所以當然他就會覺得被管阿，但其實人都不是很喜歡被管。

受訪者：而且他是老么的話，每次被哥哥姐姐管這樣。

碧純老師：結婚之後又要被老婆管，可以管一些，可是也不能什麼都要都要

受訪者：因為他是從小就是有哥哥姐姐安排，他沒有主見的人，我們看到就是會給他意見，他不接受，會發脾氣啊。

碧純老師：可是至少說，妳們還是可以商量。

受訪者：還是可以商量啦，就是不接受別人給他意見，他說我做的就是對，我們講說不可以這樣，因為我們看的、接觸的東西比他還多，他就是不接受還說妳不爽就不要看啊。

碧純老師：至少有找到一套妳們相處的方式，我們剛剛講的就是，如果吵架的話，就是有一個人先離開。

受訪者：或是不要繼續再講話、傳訊息。不然就叫小孩子帶話給爸爸。

碧純老師：我跟老公也很多年、20 年了，所以都知道大家什麼可以、什麼不行就盡量不要去做，他不喜歡的避開的，因為都很了解了，可是現在的確也比較容易會為孩子的事。

受訪者：而且我小孩子這麼小。

碧純老師：對啊。我的做法都是不要再講了，一定要有人先離開對啊。因為在講下去，有時候就越吵越兇。所以妳覺得整體來講，再到目前為止，妳的生活啊就是說整體的幸福的感覺，也是 1 分到 10 分？

受訪者：5 分。

碧純老師：就是中間，其實差不多了啦。我們大概要知道的部分的話，應該也都差不多了，時間也很準。

北區深度訪談-倪倪

受訪者：結婚後，兩年後懷孕才來臺灣生小孩，所以應該實地在臺灣生活，應該 16 年左右。

侑學老師：所以那一陣子妳是分隔兩地？

受訪者：因為我先生就是在大陸工作，他算是臺籍幹部。

侑學老師：那妳拿到身分證了嗎？

受訪者：有，我拿身分證好多年了。

侑學老師：妳居住在乎鎮嗎？

受訪者：對。

侑學老師：現在有工作嗎？

受訪者：有，在藥廠做一般辦公的職員。

侑學老師：辦公是什麼意思？

受訪者：就是一般的文書作業。

侑學老師：行政月薪大概多少？

受訪者：扣七扣八，拿才兩萬出，就基本薪資

侑學老師：是全職的工作還是兼職？

受訪者：全職。

侑學老師：就是早上八點進辦公室

受訪者：對，下午五點下班。基本上我們工程師不怎麼加班。見紅週休。

侑學老師：您先生大概幾歲？

受訪者：我先生大我 13 歲，應該是 54 歲左右。

侑學老師：先生的教育程度？

受訪者：他應該算是大專。

侑學老師：那先生目前從事什麼工作？

受訪者：他有時候有工作，有時候沒有工作，那算自由業嗎？

侑學老師：他是自己開店當老闆？

受訪者：沒有，他沒有自己開店當老闆，但其實他算是在公司朋友吧，偶爾就是要幫忙做什麼之類的，但他在臺灣沒有任何的收入。

侑學老師：他現在需要跑中國大陸嗎？

受訪者：他就是偶爾，他就算是自由業。

侑學老師：那收入大概多少啊？

受訪者：他就是有就有，沒有就沒有。所以他不一定不穩定。所以基本上我們家的話，對外收入都是我。

侑學老師：你是主要的家計負擔的人？

受訪者：對。

侑學老師：那除了工作收入以外，還有沒有其他的收入。

受訪者：我是沒有啦，我本來是想說我要再找兼職的兼職。

侑學老師：除了先生跟小孩之外，有沒有需要照顧其他的家人？

受訪者：家裡人口有七個，加公公婆婆還有我哥二伯。

侑學老師：沒有結婚？

受訪者：沒有結婚，然後有時候大伯也會回來。

侑學老師：那家裡人很多。那妳平常要照顧公婆？

受訪者：就大家都一起住，所以就是要負責煮飯之類做家事。

侑學老師：辛苦。

受訪者：習慣就好，但現在兩個老人家身體狀況 OK，還可以自理，雖然八十幾歲，還不至於說需要有人照顧。

侑學老師：有需要去看醫生？

受訪者：有啊，今天早上就帶他去看醫生。他那個皮膚蜂窩性阻塞炎。

侑學老師：比如說看病不一定是六日，誰會帶去？

侑學老師：他的第二個兒子在家。

侑學老師：你在臺灣有機車、汽車駕照？

受訪者：我都有考，但車子沒有很久沒開，平常是騎車。

侑學老師：騎車到公司大概多遠？

受訪者：大概 25 分鐘左右。

侑學老師：您在母國，就是在中國的時候有從事過哪些工作嗎？

受訪者：高中畢業就出去工作，那時候前臺接電話、接待客人，然後就變成經理助理，就是做一樣行政的工作。

侑學老師：也算是服務業，對不對？

受訪者：其實那時候也是做工廠。

侑學老師：也是在工廠。

受訪者：他們就是做機械的一些設備。

侑學老師：在生產線上？

受訪者：我們不是在生產線，我們都是在辦公室。

侑學老師：所以是工廠裡面的辦公室。那以前的工作經驗，你覺得到臺灣有沒有幫助？

受訪者：還算是有啦，因為至少接打電話或者是應對很茫然。但是不同的工作，不同的公司，他的文化或者是他賣的產品不一樣，你是一定要重新學習的。

侑學老師：你來到臺灣之後，因為臺灣是不是沒有承認中國的學歷？

受訪者：沒有，可是還好，我來臺灣的第一份工作就是做收銀，之後我又去做銷售賣家具，再來電信公司也是做辦公室的資料整理，或者是跑工地，所以每一家公司做的性質都不同。然後現在這一家就是做藥。

侑學老師：因為沒有承認學歷這件事，在妳求職上有沒有造成一些阻礙？

受訪者：其實也要看用人單位啦，至少我自己家老闆就是可能面談他覺得說 OK，然後可能我本身我也蠻隨和啦，然後我也肯做，並沒有受到什麼特別的歧視或者是什麼。

侑學老師：那跟妳的身分，比如說永久居留到拿到身分證的身分之間，對妳工作上有沒有什麼影響？還是說其實也沒有差別。

受訪者：像最後這一家公司就有。他就是說，他不用外籍，要拿到臺灣身分證的人才可以來藥廠。之前那些都 OK，都沒有說什麼。

侑學老師：如果你沒有拿到身分證，基本上你是沒有辦法進到藥廠去工作？

受訪者：對，這一家公司要求比較嚴格。可能他們人事就是規定這樣子，後來我進去之後他們就覺得說並不是大陸的女生就不 OK 之類的。然後我還有介紹很多身邊的姐妹進去公司，所以目前我公司有四位。

侑學老師：那這四位都包括妳？

受訪者：嗯。

侑學老師：都拿到身分證？

受訪者：最後有一位，去年九月份進來的那個姐姐，她沒有身分證，但是公司也有聘用她。

侑學老師：也因為你們前面幾個人表現都很不錯。

受訪者：對。

侑學老師：所以她就可以沒有受到那個限制。所以公司一開始是有點擔心格格不入是不是？

受訪者：他們的擔心點，我也沒有特別說去問人事或者是問公司。口頭上說，他就是說如果你沒有身分證的話，他們作業上會比較麻煩。是報稅或者是其他的會計那邊做帳也不太一樣了。但其實我覺得對我來說都還算滿順的，就還 OK。

侑學老師：家人支持你工作嗎？

受訪者：希望我要兼顧照顧到他們，一開始他們公公婆婆，身體還算 OK，我婆婆會自己煮飯。後來我第三份工作就是我八點半上班，六點下班，然後回到家就六點半了，然後再煮飯。他們要吃藥然後吃飯就會影響，所以那份工作我就做了幾個月就離職了。因為我先生就覺得是說要顧好他們，小朋友也要接送。

侑學老師：接送通常都是你的工作，還是先生的工作？

受訪者：我的工作。

侑學老師：早上送去，然後晚上就接回來。

受訪者：因為下課剛好我就下班，就順道一起。我女兒現在大了，她都會自己搭公車，然後有時候就是送去然後自己坐公車回來，有時候她自己走路。

侑學老師：然後弟弟還小？

受訪者：弟弟還小，就都接送。

侑學老師：弟弟的年紀？

受訪者：接下來要上五年級。

侑學老師：你來到臺灣之後，總共做了幾份工作？

受訪者：應該算是四份。

侑學老師：第一份是什麼？

受訪者：第一份就是收銀。

侑學老師：在超市嗎？

受訪者：就在當地的生鮮超市。

侑學老師：第二份是？

受訪者：第二份就是賣家具，就是銷售人員。

侑學老師：也是在家裡附近？

受訪者：就有點路，騎摩托車也要 25 分鐘左右。

侑學老師：那再來是？

受訪者：再來就是電信的，那個應該算是中華電信的下層包商。

侑學老師：再來就是這個藥廠？

受訪者：對，再來就是藥廠。

侑學老師：這些工作，你都是透過什麼管道找到的？

受訪者：其實我都是 104 投履歷喔。

侑學老師：妳從網路上 104，這是妳的主要的管道。

受訪者：對，這是我的主要管道。

侑學老師：那姐妹網絡有幫到妳找到工作嗎？

受訪者：沒有，都是自己找。

侑學老師：反而其他的姐妹是透過妳這個管道找到工作。

受訪者：對。

侑學老師：這蠻特別的，因為大多數的姐妹都會比較是私底下網路互相介紹。

受訪者：可能我那時候剛來，我先生就說妳就上 1111 或者是 104 或者是 518，反正我

就是填寫個人簡歷然後就去投。

侑學老師：其實就蠻希望妳去工作的，他沒有阻止妳。

受訪者：沒有阻止我，因為我也不想要一直待在家裡。

侑學老師：我們訪談到有蠻多，一開始先生都不希望出去工作。

受訪者：沒有賺那麼多錢，你都養不活人了，還不讓出去工作。

侑學老師：還是要讓家裡多增加一份收入。

受訪者：對，沒有收入，妳要怎麼去過活。

侑學老師：這些工作這時候最主要的考量是什麼？

受訪者：就經濟。

侑學老師：有很多種工作，怎麼會挑收銀？

受訪者：有工作就做。那時候就是沒有什麼去挑。

侑學老師：離開收銀的原因？

受訪者：太辛苦了，一整天這樣子，然後回到家又癱了，然後那時候我女兒都很貼心，
她會幫我按摩。那時候她很小才六歲，還是五歲，我去阿檀店的時候，她很小。

侑學老師：聽起來，他們兩個小時候，你是全職在照顧她。

受訪者：對，基本上那時候，她開始讀幼稚園，我才可以工作。

侑學老師：她幾歲，你才開始工作。

受訪者：幼稚園你小班，應該就是四歲、五歲吧。

侑學老師：三四歲沒有去過託嬰中心嗎？

受訪者：小時候都自己帶，沒有去過託嬰中心。

侑學老師：等他長大去上學，你才有辦法去上班。

受訪者：一開始那幾年，我們都沒有工作，基本上我們都在大陸娘家，我先生都在大陸
工作。

侑學老師：所以他小時候還沒上幼稚園之前，是在中國大陸？

受訪者：我們都是在那邊住一段時間又回來。我們在那邊住了應該一年多吧。

侑學老師：那上幼兒園之後呢？

受訪者：幼兒園就一直在臺灣，暑假寒假我們就回去娘家這樣子。

侑學老師：兩邊都會生活一陣子。

受訪者：對。

侑學老師：所以，弟弟，聽起來，弟弟就有全職帶嗎？

受訪者：弟弟就爸爸帶的比較多啦，因為爸爸沒有工作嘛。我就是生完，我就又去上班
啦。

侑學老師：那時候是哪一個工作。

受訪者：就賣家具。賣家具的工作做了大概有五年吧，但是中間有離開，老闆又把我找
回去，那時候我大肚子，他還是叫我回去。

侑學老師：後來再換到中華電信，你說下班比較晚。

受訪者：比較晚，就沒辦法。然後有一段時間，暑假的時候，都帶小朋友去公司啊，因
為就沒有什麼人啊，老闆人很好，他就自己帶著去。

侑學老師：你沒有讓他去安親班或者是去什麼夏令營。

受訪者：沒有。

侑學老師：平常呢，比如說還小時候，放學有去什麼課後班還是課？

受訪者：都是學校的，因為我們家算是清寒家庭，所以都有一些補助。老師名額都會優
先，特別是像新住民的子女，對我們蠻眷顧的。

侑學老師：那你有參加過臺灣政府給提供的一些求職或是培訓嗎？

受訪者：我之前有一段時間有上過美容化妝、彩妝，兩個月政府有補助一萬多塊吧。

侑學老師：你本來是有想要自己開美容院。

受訪者：沒有，因為我有興趣，我有參加新住民協會的舞蹈班，他們每次出去表演都要會化妝。其實我只是想要去學，結果學了我也沒用上。就是因為我沒有特別精，只是因為有興趣。那時候是說沒有工作，剛好政府又有這個補助，然後就去上因為有錢嘛。

侑學老師：所以那時候是剛好，工作跟工作之間的空窗期。

受訪者：對空窗，對那時候才有時間去上。

侑學老師：是不是自己付一點點，然後政府補助，還是他全額補助？

受訪者：自己都沒有要付，那他會。

侑學老師：給你津貼嗎？

受訪者：其實就是一萬多塊的津貼啊，他算是津貼吧。

侑學老師：上課，可是會給你一些生活津貼。感覺怎麼樣？

受訪者：還不錯。其實我還想要再去上，可是我現在一直有工作。因為也可以認識很多我們大陸的姐妹，那些姐妹都還不錯，雖然是來自全國各地或者是也有越南、印尼、各個國家都有對。

侑學老師：那後來有人就是也開了店？

受訪者：有。做美甲，上完課，就去考美容的乙級證照或丙級證照。

受訪者：但是他會先去美容實體先工作幾年，有個經驗，然後才來開。

侑學老師：那妳有想過，換工作或是要創業嗎？

受訪者：其實也是有，但是現在就是顧慮小孩子還小又要顧。然後創業又要經濟的那個基礎。

侑學老師：就是要存點錢。

受訪者：所以要得先賺錢。

侑學老師：開店會。想要開哪一種？

受訪者：我女兒現在準備就是要讀餐飲科，前陣子她其實也蠻認真，國中畢業典禮 6 月 8 號、6 月 9 號她就去打工了，就是做餐飲服務業，那是蠻辛苦的。

侑學老師：做餐飲真的很辛苦。

受訪者：那以後的話就看她啦。她就想說她如果之後有這樣子的技術或者能力、專業，那我們也可以開。但是做吃的，她爸爸就說了，是一定會很辛苦，工作時間很長，以後再來規劃。

侑學老師：那妳覺得自己目前的工作跟妳的教育程度有相符嗎？

受訪者：我現在的工作很簡單啦，沒有說很難。所以也沒有說要多高大學或者是碩士、研究什麼的，但我自己是很希望說我不想一直待在這個職位，我還是希望說公司可以讓我提升或者是調部門去別的部門，比如說品保或者是業務。

侑學老師：那需要有什麼條件嗎？

受訪者：如果你在公司久了，對各個部門的工作有一些認知或者了解，其實他們也是會讓你去的，只是現在我的主管，他就不肯放我，像我們 QC 的主管就說因為你是就是我們主管的那個愛將，所以不能把我調走，所以就只能先暫時這樣。

侑學老師：你對目前的工作跟收入滿意嗎？

受訪者：其實每個人應該都會想要更高，但是我們公司老闆就是不會說很大方，就一直幫員工加薪。

侑學老師：你這幾年有調過薪水嗎？

受訪者：有調過。其實他調的都不高，可能就是五百八百一千這樣子。

侑學老師：每一年嗎？還是幾年？

受訪者：今年還沒調。去年的話是有調，因為那時候他說要叫我去做副總的助理，然後給我加工作啊，所以他給我加了一千塊，後來也沒有真正做副總的助理，因為就變來變去了。

侑學老師：反正後來沒有，可是錢有加？

受訪者：對。

侑學老師：所以你在臺灣健保、勞保都掛在公司？

受訪者：掛公司。

侑學老師：他們確實也都有幫你投保？

受訪者：有。

侑學老師：之前的幾份工作都在公司？

受訪者：應該都有吧，我改天要去刷一下我的自然人憑證。

侑學老師：你沒有工作的時候，你有收過國民年金的繳費？

受訪者：有耶，可是我都沒有繳。

侑學老師：總之就是，這些東西你都會有收到。

受訪者：國民年金那個費用有點嚇了。

侑學老師：九百多塊的樣子我印象中。

受訪者：可是可能累積的那個年限太久。

侑學老師：你先生也會收到對不對？

受訪者：他們都沒有繳。

侑學老師：他也沒有去什麼職業工會保勞保？

受訪者：他也沒有。

侑學老師：你覺得影響你找工作的一些因素？或者反過來問，你覺得你過去找工作有沒有遇到什麼困難？

受訪者：其實我覺得我自己算是個幸運的，就是沒有說找很久。阿壇的店就是我們家生鮮超市就是因為步行三分鐘，他就是有那個很大的招牌在上面。我就直接進去問，然後他就說你要去中山店或者是去哪裡。

侑學老師：那有被拒絕的經驗嗎？

受訪者：被拒絕也有啊。

侑學老師：那理由是什麼？

受訪者：他並沒有說，他就是說他們要考慮看看，你先回去等通知。

侑學老師：要考慮看看，就也沒特別講說什麼樣的原因。

受訪者：對，也沒有特別講說什麼原因。可能有些也會覺得是說我是大陸的吧。可是他沒有明講。

侑學老師：你覺得你的身份會有一些些影響？

受訪者：多少，因為不是每一家就是每一個用人單位都是 OK。

侑學老師：因為我們從東南亞國家來的姐妹，其實很多時候會是因為語言的關係，可是因為語言對你來說沒有特別的問題。

受訪者：可能也有學歷的關係，因為我學歷不高嘛。我應徵的一些工作，或者是說他們的要求就是沒有辦法符合他們的資格啊。

侑學老師：來到臺灣之後，有想去念個國小之類的嗎？

受訪者：有耶，可是我自己腦袋瓜太笨了，我對讀書就沒有天份。

侑學老師：那他們小時候的功課呢妳都怎麼處理？

受訪者：小時候功課啊，我基本上沒怎麼處理，因為都課後班寫，完功課就回來聯絡簿

看一看，OK 就簽個名。

侑學老師：那他們有問題，怎麼辦？比如說一些功課上面的。

受訪者：有時候就找爸爸幫忙。爸爸解決不了，就沒辦法，就去學校。

侑學老師：問老師。過去有補習嗎？

受訪者：有啊，沒有補習很久，因為費用太高，付不了。

侑學老師：他不想去？

受訪者：不是他不想去，後來他也覺得是沒有興趣。

侑學老師：在臺灣的這些工作，你覺得工時長不長。

受訪者：其實還好耶，八小時也不會很長啊，中間又有休息。

侑學老師：加班的情況很常發生嗎？

受訪者：基本上收銀沒有加班啊，他就是輪班。時間到就交班給別人了。家具就比較常，有時候連飯都沒得吃。

侑學老師：生意怎麼好？

受訪者：因為假日啊，平日的話就比較正常，假日基本上有時候兩三點才吃飯，那時候就把胃搞壞掉了。中華電信比較還好，他其實就是正常班，就八點半到六點，然後假日禮拜六就是要去，好像一個禮拜要去兩次，還是去一次。

侑學老師：大家輪流。

受訪者：對，輪流。因為假日工人也要出去施工。

侑學老師：這幾個工作裡面哪一個薪水最高？

受訪者：當然是賣家具啦，賣家具有提成啊。

侑學老師：中華電信？

受訪者：就是固定薪水。那時候也是兩萬。

侑學老師：排除掉家具，收銀、中華電信跟藥廠薪水都差不多？

受訪者：差不多。

侑學老師：中華電信有沒有比較高？

受訪者：沒有比較高。

侑學老師：那聽起來，工時滿長的耶，因為你禮拜六都還得去。可是他會放假會把這個時間還給你嗎？比如你禮拜六去上班？

受訪者：他就是加在薪水裡面。他就跟你談好了。

侑學老師：加完還兩萬多而已，還是加完有比較高一點？

受訪者：因為一開始他就是兩萬七然後含勞健保，也沒有什麼夥食。

侑學老師：扣完勞健保還是還沒扣？

受訪者：扣完實領。

侑學老師：那應該有三萬出、三萬？

受訪者：對。

侑學老師：大概要扣到一兩千塊左右。

受訪者：因為那時候工作薪資也蠻低的對，可是現在也是低啊，現在也才兩萬七千八，就十幾年好像就差不多。

侑學老師：有沒有遇過在工作的時間裡面，覺得自己跟家庭或照顧有些沒有辦法平衡、衝突的時候？

受訪者：有啊，以前因為服務業嘛，顧不到家。有時候會跟先生有一些爭執。

侑學老師：為什麼會有爭執？

受訪者：就是假日，你要去上班，小孩子怎麼辦？誰要顧。

侑學老師：他那時候有工作嗎？

受訪者：他那時候應該在大陸吧。

侑學老師：那時候小朋友怎麼辦。

受訪者：就公公婆婆幫忙帶，因為他們那時候六十多，七十多歲，那時候還可以，現在八十六八十七了。

侑學老師：所以那時候，等於是公公婆婆可以幫忙妳照顧一下了。

受訪者：對，偶爾，那基本上的話，就還是給自己啦。

侑學老師：所以大部分時間，其實都是你要去接他的，對不對？

受訪者：偶爾先生會幫忙。

侑學老師：如果他在。

受訪者：對，他沒有工作，他就會幫忙。

侑學老師：所以那一陣子是他常在大陸，可是後面的。

受訪者：後面就是因為這幾年疫情，然後疫情恢復完之後，他陸陸續續也要就是要。

侑學老師：在過去的工作經驗裡面，你跟同事、主管相處，你覺得你有受到歧視或孤立的經驗嗎？

受訪者：我離開家具的話，就是他兒子啦，就是語言的傷害，然後我大肚子還拍我雙肩，就讓我覺得說會那麼惡劣。

侑學老師：特地找你回去，照理說應該要比較尊重你一些。

受訪者：後來我不是離開嗎，後來回去之後就好一些。

侑學老師：你是說他言語上沒有很尊重你還是？

受訪者：對啊，就是講話嘛，就是他兒子的話，就是好像很富二代那一種。

侑學老師：他也在裡面工作嗎？

受訪者：對啊，業務總監。

侑學老師：他只有對你還是對其他人有這樣？

受訪者：對我們兩個，我們另外一個姐妹也是我介紹的，她也是大陸的。她對臺灣的那些同仁都不會。所以還是會有一些歧視。

侑學老師：那除了這個工作其他呢？

受訪者：其他工作其實同仁都還 OK，沒有特別有印象，只有唯獨那一間，讓我就是比較生氣。

侑學老師：現在工作職場其實也都是妳的姐妹，所以比較沒有。

受訪者：對，就是氛圍很好，辦公室的話，主管人又很好，然後兩位採購的姐妹也都很好，她們也都是臺灣的，我們辦公室就只有我是大陸的。

侑學老師：那妳介紹的？

受訪者：我介紹的都在在其他部門，在製造部、在品保啊。

侑學老師：那為什麼妳一開始沒有辦法？那個人可以去。

受訪者：就是老闆不放我，他就是說你就是要待在這裡。

侑學老師：所以你一開始就是在這裡？

受訪者：品保部有同仁離職，都叫我去學，就怕那個人坐不住，就是儲備人員這樣子，學了又不讓我去。

侑學老師：做得來，可是就是沒辦法去就。

受訪者：沒辦法。

侑學老師：薪水有比較高？

受訪者：差不多。

侑學老師：感覺上比較有前景嗎？

受訪者：比較有前景，因為就是可以學習的範圍更廣，不像說我現在的工作就是比較呆

板，就是發生產單。

侑學老師：也不是完全是薪水的關係，是說要做的不一樣的工作的性質內容。

侑學老師：我們現在工作大概到一個段落。生活的面向上面，如果妳平常遇到一些生活困難的問題，妳都會找誰商量跟幫忙？

受訪者：爸爸媽媽。

侑學老師：打電話回去？

受訪者：對啊，跟我媽哭啊。沒有啦，很少啦。

侑學老師：那你跟母國親人聯絡狀況如何？

受訪者：基本上每天都找啊，時不時的都會視頻啊。現在就是比較方便啦，不像以前。剛來還 skype，那個話費打國際電話比較貴對啊。然後爸爸媽媽那時候也沒有智慧型手機，也不能這樣一直看著啊，只能打電話，那打電話也就是偶爾啦，偶爾打回去。現在就很頻繁。

侑學老師：那中國大陸的費率會很高嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：也是像臺灣一樣，吃到飽嗎？

受訪者：他們就是每個月辦 88 塊人民幣，反正選擇性也蠻多的對。

侑學老師：跟臺灣好像算起來差不多。

受訪者：差沒多少。

侑學老師：那就真的方便，很多每天都可以。

受訪者：講個電話。

侑學老師：那還不錯。你說寒暑假你們要回去住。

受訪者：我現在沒辦法啦。

侑學老師：工作就沒辦法了。

受訪者：對，有工作的話，基本上像我現在的話，我就跟我主管說我過年回去。今年有九天，那我可能就前面請兩個禮拜，後面一個禮拜，或者是前面一個禮拜。

侑學老師：先生會跟你回去嗎？

受訪者：先生會跟我回去。

侑學老師：你們在那邊是住哪裡？

受訪者：就住櫻潭。

侑學老師：櫻潭。

受訪者：江西。

侑學老師：你跟先生是怎麼認識的？

受訪者：他就在那邊工作。

侑學老師：同一個工廠。

受訪者：對。

侑學老師：你是跟人家認識的。那平常會參加同鄉辦的一些活動嗎？

受訪者：恩，會。

侑學老師：到現在都還會？

受訪者：其實也不算是同鄉，我們同鄉江西的群，我加進去很久，也沒有說常常去他們有活動。倒是我們協會的活動常常會有參加。

侑學老師：你一類的你比較會去？

受訪者：因為協會就是接表演啊。

侑學老師：喔。

受訪者：去跳舞。

侑學老師：協會的全名是什麼？

受訪者：新住民文化交流協會。

侑學老師：裡面就有非常多不一樣國籍的，對不對？

受訪者：大部分都是大陸的，因為我們理事長就是大陸的。

侑學老師：所以那個比較少東南亞國家？

受訪者：對，比較少。

侑學老師：妳就有表演。那會辦一些什麼旅遊嗎？

受訪者：旅遊倒是沒有，因為只有協會理事長有接到哪邊邀請，所以主要其實是出去表演。

侑學老師：有些協會會辦什麼識字班，還是家庭活動。

受訪者：有時候他們也會啦，像母親節啊。或者是說辦一些手作啊，或者是做那些有的沒的。之前好像做月餅還是做什麼，反正也是會有啦。

侑學老師：他們會跟你一起去嗎？

受訪者：都會帶小朋友一起去參加。

侑學老師：那你先生會去嗎？

受訪者：我先生比較沒有。

侑學老師：那你覺得這樣的活動對你來說是？

受訪者：不錯啊，我反正就是喜歡，多認識一些朋友啦。

侑學老師：那在臺灣有交什麼朋友嗎？

受訪者：臺灣交朋友，都是舞蹈班的。

侑學老師：平常會聯繫？

受訪者：平常喔，舞蹈班的姐妹就是每個禮拜都會跳舞啊，然後跳完舞，就大家一起聚餐吃飯啊。所以我介紹來的這幾個姐妹都是舞蹈班。

侑學老師：所以算是自己有一個網絡在臺灣。

受訪者：對，然後就還不錯。臺灣現在有一些舞蹈班全部都是臺灣人，新住民班的我現在就比較少去。我就專門在老師自己辦的班裡面跳。

侑學老師：來臺灣以後適應狀況怎麼樣？

受訪者：還好。

侑學老師：沒有特別的，像文化飲食或者是食住行？

受訪者：食啊，以前會吃辣，後來就變得都不會吃辣，因為家裡人都不吃辣。

侑學老師：退步了。

受訪者：對，退步了，所以導致說現在吃辣都完全不行。

侑學老師：那回去住。

受訪者：回去的話，盡量爸爸媽媽也都煮不辣的菜，然後辣椒盡量少放。臺灣的飯菜比較清淡。我婆婆很聰明，我一嫁來就把你通通教會，所以以後她都不用做，就全部都是你在做，所以都要煮他們吃的，我自己吃的有時候會煮啦，就是煮辣的菜啦。

侑學老師：出去外面吃飯呢 習慣嗎？

受訪者：出去外面吃飯都還 OK 啦，因為以前工作在大陸工作的那幾家公司，也都是臺製廠，臺灣人吃的也都是清淡的啊。

侑學老師：很早就習慣。

受訪者：對，所以很早就習慣了。就是二十幾歲開始，慢慢慢慢的。

侑學老師：那妳有沒有什麼生活習慣是夫家的人比較覺得不能接受的。

受訪者：不接受啊，就是常常帶小朋友出去表演，一開始都很反對啊。要練舞也都是啊，

臉臭臭啊。

侑學老師：工作還好？

受訪者：特別是你自己一個人出去，然後沒有顧小孩。

侑學老師：他們是不喜歡你出去，還是他們不喜歡你沒有顧小孩？

受訪者：沒有顧小孩吧。

侑學老師：交給他們不行？可是不常吧？

受訪者：不長啊，其實我去到哪都會帶。

侑學老師：如果帶著走，他們也不喜歡嗎？

受訪者：晚上回來的時候，你看到我婆婆的臉，就知道了。

侑學老師：就算帶她一起去也不 OK？

受訪者：就覺得說你沒有在家煮給他們吃？

侑學老師：你出去比如說，你有時候要忙或臨時有活動，那他們晚飯怎麼辦？

受訪者：有時候我就盡量想辦法，比如說六點的活動，我四點半就把晚餐煮好，我再出門。他們現在比較 OK 了，以前一開始的時候不能接受，可是最近這些年我發現他們都很適應。就像現在小朋友暑假都在家，有時候阿嬤也會煮或是阿伯在家也會，以前好像就覺得，一定要去把這件事情完成才可以出去。

侑學老師：他們的面臭臭是以前？

受訪者：以前，現在其實還好了，就是畢竟已經這麼多年了，也習慣了。

侑學老師：相處上面？

受訪者：我公公婆婆是很歧視大陸的。

侑學老師：真的喔。

受訪者：對，所以他們沒有去過大陸。我媽媽有來臺灣幫我做月子，但是我爸爸沒有來，雙方家長就沒有見面。

侑學老師：那沒有見面，可是不是住在同一個地方？

受訪者：就是說我公公婆婆他們不去大陸，然後我媽媽有來臺灣，但是我爸爸沒來。等於是說他們四個人沒有共同在一起吃過飯。

侑學老師：可是媽媽有跟你的公婆見過面，因為來幫你坐月子的時候。

受訪者：對，來臺灣。我兒子的時候，我媽媽有來臺灣幫我坐月子一個月。

侑學老師：不常見面也沒有一起吃過飯？

受訪者：他們就不喜歡大陸的啊，歧視大陸。

侑學老師：那他們怎麼呈現出來，讓你覺得他們歧視你？

受訪者：我公公他就會一直講說大陸怎樣怎樣啊，然後說什麼他們什麼反攻大陸去，就講很多那些話啦。反正他們就說我就不要去啊，以前我就說我出機票錢帶你去廈門啊。因為我爸爸媽媽那時候在廈門嘛，他們就不要啊。

侑學老師：那他們當時要結婚有很反對嗎？

受訪者：反正我們也沒有擺酒，我們就是公正結婚，然後他們也沒有給我什麼東西啊。我進家門的話，印象最深的就是第一年我公公給我包了三千塊紅包，所以什麼都沒有就嫁了他們家，但是我先生對我真的很好，我是我爸爸媽媽是認可這個人，但是他沒有考慮他們家的因素。

侑學老師：了解，那她媽爸、妳公婆這個態度，妳先生怎麼處理，他當一個中間人？

受訪者：他都是站在我這一邊的啦，不然我們早就離婚了。所以他會去跟他爸媽媽說，所以他就是調和的很好，然後讓我覺得還算是有所依附。

侑學老師：不然一個人來到這邊，變成妳很孤立無援的感覺。

受訪者：小時候真的就是小孩哭就跟著哭啊，就是沒有親人嘛，他那時候也不在，他就

是大陸然後偶爾回來，因為三個月才休假一個禮拜吧，剛開始啊。所以剛來的時候真的很苦，因為已經來了十幾年了，所以那些都已經過去了。

侑學老師：剛來比較辛苦。

受訪者：對，剛來的時候。

侑學老師：那時候沒有想過他人在大陸，你應該就也留在大陸？

受訪者：他就是堅持不要，我就是有講啊。

侑學老師：理由是什麼。

受訪者：因為他爸爸媽媽，他就是算孝子吧，我覺得啦。

侑學老師：大伯有結婚嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：二伯？

受訪者：也沒有，所以我是他們家的第一個媳婦。

侑學老師：也是唯一的媳婦。

受訪者：對，也是唯一的媳婦。

侑學老師：所以你就來做這件事情。如果有其他媳婦

受訪者：就可以不用都是我。

侑學老師：兩個小孩是唯一的孫子。

受訪者：唯一的孫子。

侑學老師：那來的時候，會特別希望你趕快生小孩嗎？

受訪者：沒有啊，第二胎生不生隨便你，因為他們沒有任何金錢能力幫你，身體狀況也沒有說很好，所以你要不要生隨便你。

侑學老師：沒有說一定要生男生？

受訪者：也沒有一定要生男生。我先生其實本來都不想要生，就是家庭條件沒有很好，他們都是客家人很節儉。

侑學老師：那你會你平常怎麼跟他們溝通？你會講客家話嗎？

受訪者：客家話不會講，但是久了聽得一些懂。講我壞話聽得懂。

侑學老師：平常跟臺灣人一樣都用國語。

受訪者：對啊，他們很少講閩南話。

受訪者：他們自己家裡的人都是講客家話，那跟我講話都是講國語啊。

侑學老師：這跟我們在其他中南部縣市訪談都不一樣，中南部縣市新住民的臺語講得比國語還要好，而且是講到沒有口音，比如有一些新住民是在菜市場裡面叫賣，叫賣到大家來買菜，完全都沒有發現他是新住民，而且他還不是來自中國，可能是來自印尼或者是越南，可是他就是臺語講得非常非常好。

受訪者：我沒有去學啦，我只會聽。

侑學老師：我覺得生活環境，因為在中南部要出去不管工作、買東西，都講臺語比較多，所以他非得就家裡面看電視八點檔，講臺語就跟著一起，看基本上這樣子。

受訪者：我是比較沒有跟他們一起看八點檔，所以我的臺語都沒有進步。

侑學老師：可是這邊用不太到，這邊客家人比較多。

受訪者：嗯是啦，因為職場上面大家也都是講普通話講國語，但是有些廠商打電話來會講臺語，所以那時候我主管叫我去做採購的時候我就說萬一人家講臺語我怎麼應對？所以我就沒有做。

侑學老師：就沒有做這件事，應該可以把電話轉給其他同事幫忙一下。

受訪者：你說轉給其他，就想說自己是不是該真的要去把什麼臺語或者客家語都學一下，畢竟來這麼多年了。不然回去老家，同學說你在臺灣住了那麼多年，講幾句臺

語來聽一下，不會講好，丟臉。

侑學老師：那到目前為止。你覺得你的身體狀況如果一到十分，你會給自己幾分。

受訪者：身體狀況喔。最近有些欠安在吃中藥調理。

侑學老師：之前都還好。

受訪者：其實我的體質一直都比較燥熱，只是我一直不喜歡吃藥。

侑學老師：那妳大概幫自己 1 到 10 分，給個幾分。

受訪者：可能大概 6 分吧。

侑學老師：那妳覺得，到目前為止家裡的經濟狀況，妳覺得怎麼樣？

受訪者：好累啊，壓力很大。

侑學老師：是養小孩嗎，還是說有其他貸款？

受訪者：就養小孩，我們是沒有要房貸，也沒有車貸。平常都是騎摩托車，然後我房子就是住公公婆婆的，所以就是跟他們一起住，即使再多麼簡陋也就這樣子，想說先撐過，等小孩子大一點了，然後手頭上寬裕一點了。現在臺灣房子太貴了啦，買不起。

侑學老師：而且你們住在桃園，桃園是越來越

受訪者：住的那個地方還算比較鄉下，如果市中心的房價更高，像桃園青埔啊，我同事說他們買個房子 2200 萬，我的天啊。所以就這樣子吧，暫時都先這樣吧。反正我心裡就想著說以後可能會好一些，目前就先求平平穩穩。

侑學老師：那小孩出生到現在。有沒有因為教養的問題跟公婆或者是跟先生？

受訪者：他們比較不怎麼參與我們的小孩啦。是說他們老人家也會念啦。念一些細節啊，小朋友在家裡吃飯不好好做啊，然後到點啊還不知道要做什麼呀，老人家有時候就是比較碎念，可是教育小朋友，基本上他們是沒有說過大的去管。

侑學老師：大部分還是由你決定，那你會跟先生討論？

受訪者：先生是半黑臉，我是白臉，我比較好講話，媽比較好欺負都動不動都欺負在我頭上，爸爸頭上都不看那重大的一些。

侑學老師：重大的決定都是誰？決定讀什麼？去哪裡念書？讀什麼學校？

受訪者：未來的任務，他們不是就是這樣順著上嗎？

侑學老師：妳有沒有那種要選擇學校或是選擇的時候？

受訪者：都看他自已啦。

侑學老師：都看他自已。

受訪者：基本上他跟爸爸啦，因為我對臺灣的教育或者學校我其實一開頭不太了解，所以主要這件事情是爸爸在主導，教育上面可能爸爸比較佔大因素，畢竟爸爸大專嘛比我學歷高啊。

受訪者：很多層層面面上面的話，他可能就是會比較懂啦。

受訪者：對。那我也希望說爸爸趕快就是收入高一點，然後生活好一點。

侑學老師：現在疫情慢慢退去，他會恢復到以前的那個狀態嗎？

受訪者：你說以前的狀態，我怕年齡的關係啦。無時無刻我怕就是還是會有所擔心，但希望會可以就是想好一點啦。

侑學老師：那到目前為止，你覺得婚姻的狀況相處起來，你滿意度如何？如果 1 到 10 分的話。

受訪者：七八分應該有吧。

侑學老師：七八分，如果夫家其他人呢？

受訪者：只有五分五分。因為我其實很少跟他們去溝通講話。我就是負責說，我把自己分內的事做好，因為我上班，送小孩下班回來，我就弄好，我就去樓上了，就比

較沒有跟他們在同一個空間。但是我婆婆，她要吃什麼，她都會跟我說那份沒有了，或者是你要去市場買菜的話幫我買什麼。就是生活上一些就是平平淡淡的，並不會說坐下來聊一些心事或者聊工作，那些我比較沒有。

侑學老師：分類很精確，剩下的時間就是自己的。

受訪者：如果是說有不舒服，比如說像今天，二伯開車的話，他說他下車要人攙扶，我要陪同，我說我假日的話我都 OK。

侑學老師：妳先生在家嗎。

受訪者：有時候不在，有時候他有事，他就會出去。

侑學老師：如果他在，這件事情他。

受訪者：都是他做，不一定由我。

侑學老師：他還是會做啦。

受訪者：他其實還不錯，他會幫忙做家事，他也會曬衣服啊、會收衣服、摺衣服，只是他不煮飯。但他假日都要陪我去買菜，他要拉籃子，重活都是他。

侑學老師：所以還會給到七八分。

受訪者：就還算不錯，沒有辦法滿分，就是陪伴的時間還是有限啦。

侑學老師：最後一題喔，來到臺灣這幾年，除了剛才提到的那個家具的小兒子有歧視的經驗之外，其他在日常生活中有被歧視的經驗嗎？

受訪者：其實還好。沒有特別的印象。

侑學老師：沒有特別印象。

受訪者：因為出去買菜都還不錯啊，特別是店家，因為我都固定啦，就是去某一些商家買東西，大家都很好。臺灣的姐姐對我都很好，我覺得他們都好熱情喔。

侑學老師：所以臺灣人沒有特別去歧視外籍？

受訪者：也沒有。我們舞蹈班的姐姐他們家有種菜，都第一想到我。他就說因為你在家都有煮飯，其他姐姐們可能沒有說像你這樣會煮飯。有好的他們人都很和睦，都很棒，有東西都會拿來分享。我覺得大家對我都很好互相吧，可能我對大家的感覺，他們覺得是說我也很友善，然後對他們也不錯。人跟人之間其實互相扶持、互相幫忙。

侑學老師：這是在生活裡面比較快樂、開心的一個部分。

受訪者：對，我就很喜歡跟他們在一起上課每個禮拜，那是每個禮拜六新住民班，現在是每個禮拜五晚上。我就很開心，樂於其中。

侑學老師：那妳整體來說，妳覺得在臺灣生活還算幸福嗎？

受訪者：還算幸福，還算 OK。

侑學老師：如果 1 到 10 分，妳會大概打幾分。

受訪者：大概就是 6、7 分吧，可能就是因為經濟壓力讓我有時候，就是會有些喘，不過氣來，如果經濟狀況改善那就很滿分。

侑學老師：就是比如說妳可以住在自己。

受訪者：對，生活上有更大的一些進步或是品質有所改善的話，那當然就是幸福值會加高一些，但至少說我兩個小孩現在給我的感覺就是他們已經大了嘛，然後也會幫忙分擔，叫他們掃地、拖地、幫忙曬衣服或者洗碗都很配合，就是讓我覺得是說也蠻幸福的一點。

侑學老師：這樣聽起來，生活中比較沒有那麼愉快的部分是同一個屋簷下。

受訪者：對，家庭還有經濟。

侑學老師：如果經濟可以改善，然後自己出來住，你就會覺得。

受訪者：那可能會就不一樣啦，可是說要出來，現在真的很難，因為畢竟要照顧公公婆

婆，年紀大了。剛來臺灣的時候你都沒有出去住了，那你現在人家年紀比較需要人家照顧的時候你要出去，就說不過去。而且我先生也不會同意我們出去吧，因為畢竟他蠻孝順的啦，就是還是要照顧好他的爸爸媽媽。

侑學老師：兩個哥哥參與照顧？

受訪者：大哥基本上他能保他自己就不錯了。所以他一般沒有住家裡，他都是在外面那。

侑學老師：公婆的生活開銷呢？

受訪者：都是我們支出啊。

侑學老師：你們支出？

受訪者：二伯的話應該會負擔一些些吧，就是載他們去看醫生然後偶爾有時候中午他在家，他應該都會負責。

侑學老師：二伯有在工作嗎？

受訪者：工作好像是也是兼職性的，沒有說全職對，而且他有小兒麻痺、有殘疾，他現在年紀也大了，也沒辦法說工作太久，所以他賺的收入也很少，就是微薄。

侑學老師：所以公婆生活重擔，經濟上的負擔也都在你身上。

受訪者：基本上家裡的伙食、水電、瓦斯、柴米油鹽，都是我們要支出，所以賺的就只夠生活。而且現在小朋友又要上學，高中費用又更多，所以我們要存錢，或者是你說要買房子或者要出去就不可能，所以都沒有去特別去想。

侑學老師：那他以後念的是私立學校嗎？

受訪者：育達算是私立？

侑學老師：私立學校。

受訪者：可是現在他們都有減免啊，這次好像繳了八千多塊。

侑學老師：就沒有那麼高的費用。

受訪者：但是要服裝費幾千塊，那是餐飲服還有服裝的服裝費用。但讀書上還好，但是至於讓他們補習，我就沒有考慮。因為我兒子還算不錯，學習成績一直都是前三或者是班裡的頂尖，還算 OK。所以也沒有擔心過以後他的工作，他可能比較跟他爸爸比較像，而且他還滿會讀書的。之後再高一點，就擔心他的英文，因為沒有去上英文補習，然後學校教的就是有限，然後他自己在家又沒有說每天去聽，或者也沒有給他上那些線上課程之類的。

侑學老師：這比較擔心的。

侑學老師：這些教育問題平常都會跟誰討論。

受訪者：爸爸。

侑學老師：其他家長呢，還是辦公室的同事會給你意見嗎？

受訪者：我們辦公室的姐姐們有時候也會啦，也會聊到這些給予一些分享。他們會說他們的小朋友，有時候還是會吵架、爭執，因為小孩子會有叛逆期。我跟我兒子就是還蠻合的，他都很配合，比較會察言觀色、比較會順著我，但是他有他的主見，所以兩個人就是會爭執，但現在有好一些了啦，我覺得小朋友也是會成長，所以讓我就還滿興奮的跟他講說工作辛苦，不要覺得是說媽媽天天在辦公室其實也是很累的，賺錢都不容易。我都跟他講說一把鼻涕，一把眼淚，把你們拉大，以後要不要孝順我。

北區深度訪談-碧碧

侑學老師：在哪裡工作？

受訪者：在壠新醫院護理之家。

侑學老師：你來臺灣工作多久？

受訪者：我 2010 年才來臺灣工作兩年。

侑學老師：照顧到你先生的家人？

受訪者：沒有，我在養老院上班，我先生的姐姐是醫院裡面的護士，然後介紹給他弟弟。

侑學老師：原來是這樣子，好特別。你在臺灣後來有再去念書嗎？

受訪者：沒有。後來嫁人、生小孩然後就去工作。其實覺得沒有什麼可以唸的。

侑學老師：我們蠻多越南跟印尼來的姐妹都有從國小補校開始練。

受訪者：其實我們覺得就沒有那個時間，我看了很多臺灣國字，八九成我看得懂，你給我看我可以翻出來，但我不會寫出來。我看了就會寫而且都沒有必要的。

侑學老師：他們來有時候是因為認字比較不 OK，那你是來臺灣才認字的嗎？

受訪者：其實以前我們仲介公司給我們來這邊移民的，我們還學兩個月，然後來臺灣，我們因為在護理之家裡面的接觸很多人，然後我們自己隨便隨便看電視、看韓劇啊，然後邊聽邊學那個字啊。

侑學老師：所以你認字沒有問題，寫比較沒有問題？

受訪者：就沒辦法寫，但是會描得出來。

侑學老師：描得出來。

受訪者：然後看旁邊就知道這個是怎麼寫的。但是你自己寫也可能會寫不出來的。

侑學老師：你有宗教信仰嗎？

受訪者：我們那邊也沒有什麼特別的，就一樣跟我們去拜祖先。

侑學老師：拿香拜拜。

受訪者：對對對。

侑學老師：您的婚姻狀況已婚嘛？

受訪者：對對對。

侑學老師：小孩你有生幾個？

受訪者：一個，十歲了。

侑學老師：哦，十歲。你來到臺灣幾年了？

受訪者：我來到臺灣十四年。

侑學老師：對。先是移工，移工來幾年？

受訪者：移工來兩年。

侑學老師：兩年，然後後面的十二年，就是就是這個新住民的身份。

受訪者：對，應該十一年啦，因為一年回去那邊就辦證簽那些的。

侑學老師：哦，應該算十一年。那你拿到身分證了？

受訪者：拿到了，因為我們越南三年就可以拿身分證。

侑學老師：比較快。

受訪者：對。

侑學老師：目前住在哪裡？

受訪者：我住在桃園市平鎮區。

侑學老師：上一位也是住在平鎮。

侑學老師：目前從事的就照服員。

受訪者：照服員，對。也是在壠新醫院。

侑學老師：在醫院裡面。

受訪者：對。就是醫院裡不是照服員常常來每一個家，但是我們是醫院裡面成立的單位。

侑學老師：你現在是醫院的，不是外面？

受訪者：外面跑的。

侑學老師：不是外面公司的？

受訪者：對，醫院成立的。

侑學老師：你一個人要照顧幾床啊？

受訪者：我們沒有算照顧幾床，我們居服員就到每一個家的。

侑學老師：到家裡面去照顧他們。

受訪者：長照的，現在是到家裡的。

侑學老師：那一天大概一家。

受訪者：我一天八個個案。

侑學老師：八個個案。

受訪者：一家半個小時到一個小時，有兩個小時。看他們申請是什麼項目的啦？有人洗澡啊，有人陪同外出啊，有人要關節活動啊，有人要煮飯，備餐的啊。

侑學老師：所以就是要跑。

受訪者：哪裡有需要我們就到哪裡去。

侑學老師：騎摩托車那？

受訪者：騎摩托車。

侑學老師：你來臺灣很早就去考摩托車？

受訪者：沒有，我去越南考好了，然後拿過來臺灣換證照就可以了。

侑學老師：越南也很發達，很多去摩托車。

受訪者：對，都是騎摩托車。

侑學老師：那你會開車嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：那你現在目前收入大概多少錢？

受訪者：我一個月大概五萬左右吧。

侑學老師：五萬塊。

侑學老師：現在是全職的對不對？

受訪者：對。

侑學老師：妳工作時間大概多長？

受訪者：8 到 10 個小時。

侑學老師：8 到 10 個小時。

受訪者：對，一天。

侑學老師：幾點開始工作？

受訪者：我早上 8 點到下午 6 點。

侑學老師：8 點到 18 點，算蠻長的耶。

受訪者：因為我們有時候會滿滿的，有時候會中間會有空檔，比如說有個案他生病了，他要住院或他要出國玩，要停一兩個禮拜。我們中間會空檔一兩個小時這樣子。

侑學老師：那你負責的個案有總共幾個啊。

受訪者：八個。

侑學老師：就八個每天都一樣的。

受訪者：目前是每天都一樣，但是有一段時間會換啊，比如這個案他往生了啊，或是他要換別的地方去住。

侑學老師：就會有新的進來。

受訪者：但是目前是八個。

侑學老師：那這個是醫院接受政府委託的嗎？

受訪者：對。

侑學老師：那小孩的部分，你要怎麼做？

受訪者：小孩早上就去學校，然後下課就去安親班。

侑學老師：下課就去安親班，那你大概都是你去接他？

受訪者：對，早上送他上學，然後晚上再你去接他。

侑學老師：那你要負責煮飯嗎？

受訪者：我下班就要煮飯啊，因為我老公之前是上中班的，他四點上班到十二點就下班，然後他就下班回來他就要睡覺。然後下午我們去上課上班，然後他就還在睡覺啊。我們回來他就上班啊，假日才會在家。

侑學老師：只有假日？那你平常煮飯。怎麼辦？

受訪者：我就下班六點，就煮飯啊。煮兩母子吃，然後留給我先生啊。

侑學老師：先生十二點回來吃？

受訪者：對，他會回來吃宵夜啊。

侑學老師：所以你們基本上是有點錯開。工作時間不一樣，比如說如果小孩生病啊或什麼事情怎麼辦？

受訪者：有時候。偶爾我會請啦，大部分是我先生會請，因為他工廠比較多特休啊。

受訪者：他做很多年，他就很多特休啊。

侑學老師：你請假不方便。

受訪者：我請假是沒有薪水啊，我們做那個長照有出勤才有薪水，沒有出勤就沒有錢。

侑學老師：如果你沒有去，有誰來代理你的工作？

受訪者：我們如果沒有去，就要跟他們請假，他們家人自己會安排啊。

侑學老師：安排別人來。

受訪者：沒有，因為如果你請假一兩天，他們家人自己會顧啦，因為你不是顧一整天的，我們只來一兩個小時而已，是幫忙，協助他們而已。

侑學老師：所以臨時講是沒關係的？

受訪者：對，臨時有事，就打電話說今天我有事情，我請假。他們自己會安排人去顧阿嬤，去幫她洗澡或幫她煮飯。

侑學老師：那你會回到家，覺得很累一整天？

受訪者：其實還好，我們做這個長照的，到他們家裡就跟老人家聊聊天，工作不是很累的。有時候在外面跑來跑去，像太陽下那麼熱就跑來跑去，冬天很冷就跑來跑去，轉場的時間拉，工作上其實還好，在醫院裡面做比較累。

侑學老師：因為要翻身拍背啊，所以你要去做這個工作之前，你需要符合什麼資格嗎？

受訪者：要考照顧服務員的執照。

侑學老師：小黃卡，是不是？

受訪者：不是，小黃卡是後面的，前面有一個執照，像你高中畢業的執照。先拿到照顧服務員的執照，然後再去換小黃卡。

侑學老師：小黃卡。是不是還要去實習？

受訪者：實習是有啦，我們就是上課要去考那個執照的時候，你就要先上課，然後實習好了，你先拿到那個執照，然後去換小黃卡。小黃卡是專門針對做居服員。

侑學老師：居服員。

受訪者：對，如果你在醫院裡面就不需要那個小黃卡。

侑學老師：在醫院裡面不需要小黃卡。

受訪者：只要有那個照顧服務員的那個卡就可以了。

侑學老師：我記得要筆試，對不對？

受訪者：有筆試。

侑學老師：筆試會有困難嗎？

受訪者：不會，因為我都看得懂字。然後其實，因為我在越南，我是護士，基本上的像量生命現象、血壓多少啊，我們都知道啊。

侑學老師：那你來到臺灣，有去識字班還是語言班嗎？

受訪者：我們來臺灣，要換身分證的時候啊，我們要上 72 個小時的那個訓練。

侑學老師：你說要換身分證？

受訪者：對，之前。

侑學老師：要 72 小時。

受訪者：對。

侑學老師：到哪裡去上課？

受訪者：去國小，他們舉辦給新住民的啊。

侑學老師：哦，去那邊上課。

受訪者：對。

受訪者：他會教那個國語，ㄅㄆㄇ那些簡單的。

侑學老師：反而不是拿居留證的時候要去上，而是要拿身分證的時候才要上課。

受訪者：對，我們來就可以拿依親居留證。

侑學老師：所以你很快就拿到了身分證？

受訪者：對。

侑學老師：從事照服員這個工作，需要是拿到身分證嗎？

受訪者：不需要。

侑學老師：永久居留證也可以。

受訪者：對，只要你是有那個合法的居留證就可以了。

侑學老師：所以你從來到臺灣到現在，你做的都是這一類的工作？

受訪者：對，因為我剛嫁過來的時候這個還沒有，之前我就在醫院裡面做照顧服務員，在那個加護病房做三年。

侑學老師：你先來到臺灣做移工？

受訪者：對。

侑學老師：然後嫁給你老公之後先在醫院。

受訪者：對，在醫院做照顧服務員三年，後來做長照，因為這是後面這幾年才有啊。

侑學老師：你現在都做多久？

受訪者：這個工作現在做五年多。

侑學老師：五年多了。

受訪者：五年半了那。

侑學老師：你中間有，沒有工作的時候嗎？

受訪者：我沒有。剛嫁來就懷孕嘛，然後生小孩，在家裡帶小孩兩年，就有三年沒有工作而已。

侑學老師：他去上幼兒園，你就出來工作了。

受訪者：嗯，小孩兩歲就給我婆婆帶一年，我就去上班了，然後他三歲可以上幼稚園，就去幼稚園了。

侑學老師：其實你家裡面有人可以幫忙你。

受訪者：算是沒有，因為我沒有跟我婆婆一起住了。就兩夫妻一起住而已。

侑學老師：那你住很近嗎？

受訪者：住蠻近的，就走路過來五分鐘、十分鐘這樣子的。

侑學老師：那你平常有煮飯給他們吃嗎？

受訪者：沒有，就我們兩夫妻跟小孩而已。

侑學老師：公婆他們自己照顧自己嗎？

受訪者：公婆跟他女兒一起住。我還有一個大姑、一個小姑沒有結婚。

侑學老師：所以他們就自己負責自己。平常會你需要去幫忙他們的時候嗎？或照顧他們的時候呢？

受訪者：沒有，以前、幾年前，我公公他還在，有時候因為他生病，他洗腎很多年了，偶爾他生病住院，我們就要去醫院顧一兩天輪流，因為他有四個小孩，大家要輪流去啊。

侑學老師：那你顧他應該最順手。

受訪者：其實都還好啦，住院因為他還清醒的，他還會走來走去，只是陪伴而已。比如買飯給他吃啊，陪他而已，其他的都會自己做啦。

侑學老師：他還會自理。那您先生的年齡大概幾歲？

受訪者：我先生，大我十二歲，四十七歲了。

侑學老師：教育程度？

受訪者：也是專科。

侑學老師：專科。

受訪者：對。

侑學老師：他是從事什麼工作？

受訪者：工程師。

侑學老師：那他月薪大概多少？

受訪者：它大概3萬5到3萬5。

侑學老師：所以你的收入是家裡面最主要的收入。

受訪者：對，算是啦。

侑學老師：你賺的比他還多，也是全職的工作嘛。

受訪者：對。

侑學老師：那你們除了工作收入之外還有其他的收入？

受訪者：沒有耶。

侑學老師：那妳除了照顧先生和小孩，有需要再照顧其他的家人嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：也不用？

受訪者：對，家裡人現在都很健康了。

侑學老師：那妳的工作是週休二日？

受訪者：對。

侑學老師：所以週六、週日等於是這些妳本來服務的個案，是他們家裡的人自己照顧？

受訪者：對。

侑學老師：那妳工作很單純，都是在做照顧服務。

受訪者：對啊，都沒有換過。

侑學老師：妳在母國越南的時候就是做護理師？

受訪者：對。

侑學老師：還有做其他的工作？

受訪者：有拉，我之前有去工廠工作過一兩年，因為我們那邊比較沒有那麼家庭，沒有

條件那麼好啦，我們先自己去工作賺錢回來，我們就自己去讀書啊，付我們自己的學費啊，然後讀畢業以後我們就自己去找工作啊。

侑學老師：那妳去工廠工作是在讀護理之前？

受訪者：對，高中畢業就去了。

侑學老師：妳存了錢然後去讀護理。

受訪者：對。

侑學老師：所以後來就到醫院裡面去工作。

受訪者：對。其實我到醫院裡面工作沒多久，大概半年而已，我就來臺灣了。

侑學老師：就來臺灣當移工？

受訪者：對。

侑學老師：然後就認識了現在的先生。

受訪者：對。

侑學老師：家人支持你工作嗎？

受訪者：我們娘家還是這邊？

侑學老師：這邊的。

受訪者：都還好，因為我大姑她也是醫院裡面的專科護理師，然後我小姑是做牙科的，所以我們家大部分都有跟醫院有關的。

侑學老師：因為是大姑介紹你認識的，所以你們關係都很不錯。

受訪者：對啊，我們跟家人關係都很好，因為他們人都還蠻好相處的。

侑學老師：那先生一開始就很支持你去工作。

受訪者：嗯，對啊，他很尊重我。

侑學老師：你那現在住的房子是？

受訪者：自己買的。我們結婚前先生就買了。

侑學老師：所以有貸款嗎？

受訪者：貸款前兩三年前就繳完了。

侑學老師：所以現在就剩下小孩。

受訪者：賺錢養小孩，然後存養老金。

侑學老師：養老金？還有其他的房貸嗎？

受訪者：沒有，我們就買一間而已。

侑學老師：所以其實經濟的壓力算小。

受訪者：對。

侑學老師：所以租了房子，其實這差很多耶。

受訪者：因為我先生比較早買，九十七、九十八年的時候就買了，那時候買三百多萬而已，現在就翻很多了，買不起了。

侑學老師：那你怎麼找到現在的工作？

受訪者：一直在壢新醫院裡面，剛開始在醫院的護理之家，然後認識裡面很多那些護士，我結婚之後我就回來了，我以前那個護理之家因為外包十年滿了，他就不開那個護理之家，然後我就回去，結婚回來，我又認識裡面很多護士，叫我去醫院裡面做加護病房的。

侑學老師：護病房完之後才到現在地方來。

受訪者：對。

侑學老師：這個等於是到外面去服務嘛。

受訪者：對，但是那個單位還是醫院裡面承辦的，所以來來去去都一直在醫院裡面的。

侑學老師：還是都認識的。

受訪者：對，同一間醫院的，都認識的。

侑學老師：那你有參加過政府的什麼訓練課程嗎？

受訪者：沒有耶。

侑學老師：都沒有。

受訪者：對。

侑學老師：那你覺得你現在的工作跟你的教育程度有相符嗎？

受訪者：都還蠻像的啊，因為本來是學護士的啊，然後就做這個，就也是照顧老人家的啊，也就是說照顧老人家，但是很多息息相關。像照顧他，知道他的營養啊，這個病人需要什麼營養，會有一個互相聯繫啦。

侑學老師：做起來，比較上手。會想要換工作嗎？

受訪者：目前沒有，因為我們其實做這個工作，薪水比較高，比去工廠還高的，是時薪都比外面的高，然後我們單位像我們老員工，他們的福利還挺好的，都有三節禮金啊，還有年終獎金都有。

侑學老師：在醫院制度比較好。

受訪者：嗯，這大單位我們比較不會吃虧啦，你小小的機構，他可能剛開始他給你的福利很好，後面慢慢就沒那麼好，醫院他們可能剛開始就沒那麼好的，但是慢慢的都會提升上來。

侑學老師：那你比較要好的越南姐妹，有人跟你一樣，做這些工作嗎？

受訪者：我有好幾個。以前同樣在醫院裡面一起做的，後來都出來做服務員。

侑學老師：也是越南來的？

受訪者：對。

侑學老師：所以大家滿多都是在做這個工作。

受訪者：對，因為薪水比較高。

侑學老師：那進來這個行業會很困難嗎？

受訪者：不會，現在很開放的，只要你肯做，其實你要放下你那個身段，就可以幫別人去換尿布、擦背、洗澡這些有沒有，很多人覺得，我為什麼要做這個工作？

侑學老師：如果你做得來，其實就可以了。

受訪者：對，只要你可以接受啦，你就 OK 啦。

侑學老師：了解，那你對目前的這個工作跟收入滿意嗎？

受訪者：還挺滿意的，做得很開心。

侑學老師：做得很開心，那有沒有，這工作讓你跟家裡的生活會不會有衝突？

受訪者：不會，因為我們工作其實還蠻彈性的，以前我小孩還讀幼稚園，我就跟他說，我可以八點出門到五點，他們能安排到五點。

侑學老師：哦，可以。可以幫你安排少一個人。

受訪者：對，然後現在我小孩大了，他就去安親班，可以做到六點，他會盡量幫我安排到六點。

侑學老師：隨時幫你調配這樣子。

受訪者：對，也不是隨時啦，他要等一個時機，有人才可以排給你要。有的時候沒有人，都沒辦法排給你。

侑學老師：請假也不會很難。

受訪者：請假還蠻方便的，我們工作還挺彈性的。

侑學老師：那國定假日呢？

受訪者：國定假日就見紅就休啊。

侑學老師：這個工作有勞保健保？

受訪者：有，勞健保都有，都依我們的薪水高低程度，他會給你繳的。

侑學老師：來到臺灣，大部分的福利你都有？

受訪者：都有。不管以前有身分證或沒有身分證，我們都一樣。

侑學老師：跟本地人都一樣。

受訪者：對。

侑學老師：妳有因為找工作遇到什麼困難嗎？

受訪者：沒有啦，其實我還挺順利的，因為臺灣很多老人家，像我們做這個是很缺。

侑學老師：真的很缺。

受訪者：我們越南能吃苦耐難又聽話又很缺的，是很好找工作的。其實以前我去工廠面試過，他們就很喜歡我們，因為我們肯做，態度就很配合他們的。比如今天要你去那邊，我們越南很 OK，但是臺灣人有很多問題，有些人那麼不願意像我們很願意配合的。

侑學老師：你有因為語言的關係？

受訪者：其實不會。

侑學老師：沒有遇到不友善歧視的人？

受訪者：很少。因為你的工作能力到一定的一個程度，你去哪裡都會被別人承認的，像我們能說、能做，像去他們有些人家，他們需要你煮飯的，因為我們平常在家裡都有煮飯煮菜的習慣，我們做任何一個事情都沒有讓他們可以挑剔的。所以覺得我跟我每個個案都關係都很好的。

侑學老師：你煮飯的話，因為臺灣的飲食環境跟越南不太一樣。你有重新學嗎？

受訪者：沒有，應該是我婆婆是客家人她很會煮飯菜的，然後結婚，懷孕那一年在家裡帶小孩，常常去他們家就跟著一起煮飯，一起吃飯，所以我一定會煮臺灣菜的。

侑學老師：那你一開始來會吃不適應嗎？

受訪者：有啦。就不喜歡吃臺灣的醬油。

侑學老師：比較清淡。

受訪者：不是，我們越南就比較少吃醬油，剛來沒多久就懷孕，然後聞到那個醬油味道覺得很噁心。

侑學老師：在越南調味是用魚露嗎？

受訪者：對，魚露然後鹽巴，那些比較沒有用醬油，就不習慣醬油，其他都 OK。

侑學老師：現在呢？

受訪者：現在都會吃了，來那麼多年了習慣了。

受訪者：來那麼多年了。

侑學老師：你跟婆婆互動煮飯，其實對你現在要去案家煮飯。

受訪者：也還挺有幫助的。

侑學老師：因為他們就要吃臺灣的料理。那你跟同事、跟主管相處？

受訪者：都還挺好的，因為我的主管，我們的執行長，就是我們以前護理之家的主管同一個，我們那個單位收掉，他本來有十幾個外勞，然後他收掉，只留三個，我就試其中一個。所以跟我們現在的主管還挺熟的。

侑學老師：護理之家後來沒有經營了？

受訪者：沒有，壟新是代任，他給外包的十年，十年到了，他們就不做了，他們也就搬出去了。然後他們就開病房了。

侑學老師：在日常生活當中，如果你遇到問題，你通常都會找誰商量？

受訪者：都會跟我小姑他們聊啦，因為我們關係還挺好的，像他們家裡有什麼問題，也會跟我講。或有時候跟我老公有吵架或有什麼問題、有矛盾的，都會跟他們聊

聊啊。然後跟我婆婆聊。

侑學老師：那你要站在哪邊，如果他說你老公怎麼樣？

受訪者：其實他們會站在我們這邊安慰我，因為他哥哥有時候脾氣沒有很好，因為他們家只有他一個男的，然後我婆婆還挺寵的，有時候脾氣蠻不好，所以他們都會站在我們這邊面前安慰我們啦。

侑學老師：那婆婆呢？

受訪者：婆婆也是啊。

侑學老師：跟婆婆關係也不錯。

受訪者：很不錯的。

侑學老師：都蠻照顧的。

受訪者：對，因為其實我們相處還挺好的，就像母女一樣，有時候她跟她女兒有什麼不開心，她會跟我講啊，我有什麼事，我會跟他講啊，兩個就會互相開導。

侑學老師：那你跟母國那邊的親人，大概多久聯繫一次？

受訪者：我們每個禮拜都會有聊天，因為現在有聊天視訊的啊。

侑學老師：用 LINE。

受訪者：對，用 LINE，用那個 Messenger，因為越南比較沒有用 LINE 的。

侑學老師：越南沒有 LINE？

受訪者：以前有，現在沒有用。現在大部分都用 Messenger 或另外一個軟體。

侑學老師：跟臺灣用的不太一樣。

受訪者：LINE 只有臺灣用吧。

侑學老師：日本好像有。

受訪者：因為我弟弟妹妹在日本，不曉得他們用什麼。因為大部分我們都互通，像我弟弟妹妹在日本，我父母跟我大姐在越南，我們都互通用 Messenger。

侑學老師：那個是臉書的系統。

受訪者：對。

侑學老師：所以你們會多久回去越南一次？

受訪者：我兩年回去一次。我去年暑假也回去過，然後想說，今年過年再回去。

侑學老師：一次大概回去多久？

受訪者：我回去最短的是一個禮拜，最長的就兩個月。但是現在做這個比較沒辦法請那麼久，頂多兩個禮拜。

侑學老師：以前請到兩個月的時候是多久？

受訪者：是因為剛好那時候從醫院轉換到這個，中間有空擋，現在頂多兩個禮拜。

侑學老師：小孩、先生也一起帶去？

受訪者：全部一起，我們每次回去都一起。

侑學老師：那小孩跟溝通上怎麼關係？

受訪者：小孩其實他不太懂越南話，但是其實小孩跟小孩之間他們就算聽不懂，也能玩在一起對呀。然後現在小孩會一點點啦，因為現在學校國小他不是都有教母語，然後我給他學那個越南語，他學了好幾年，他會一點點啦。

侑學老師：那你平常會跟他講嗎？

受訪者：他不太願意，會跟他講簡單的。

侑學老師：他不太願意。

受訪者：對，因為他小時候就沒有跟他講，因為怕講越南多，他就發音那個國語不標準，就比較少跟他講。然後後來上國小之後，他就學，回來就給他講一些簡單的，他會聽啦。

侑學老師：你們平常家裡人溝通，都用什麼語言？

受訪者：都講國語的。

侑學老師：客家話呢？

受訪者：比較沒有講客家話，只有我婆婆一個人而已啦。

侑學老師：公公是？

受訪者：公公是閩南人。

侑學老師：閩南人講臺語。

受訪者：對，他們講臺語。

侑學老師：你會講臺語嗎？

受訪者：我會會聽，但是講的不多。其實我臺語靠家話都會一點，因為我們這個工作到家裡，現在很多都八九十歲的老人家，他不講國語，他都講客家話或閩南語，所以我們基本上聽的都是 OK。

侑學老師：可是因為時間也很短？

受訪者：其實還好啦，每天半個小時是有幾個而已，至少都一個小時到兩個小時。

侑學老師：所以小朋友有學客家話嗎？

受訪者：小朋友沒有，臺語的沒有。

侑學老師：那，先生客家話也 OK？

受訪者：他們基本上會聽啦，但是不會講啦。

侑學老師：在家裡也會講國語。

受訪者：像去我婆婆那邊，他們都講國語，他們比較不會講別的，因為考慮我們的感受，他們比較不會講臺語什麼的。

侑學老師：你有參加同鄉舉辦的一些活動嗎？

受訪者：比較沒有。其實我現在來臺灣，大部分都是跟著家庭，家庭他們大家都挺好的，所以比較沒有去外面找朋友什麼的。

侑學老師：自己有網絡嗎？

受訪者：有啊，會有幾個朋友會有聯絡啊。

侑學老師：越南的。

受訪者：大家偶爾就一起吃飯，兩三個人這樣子的啊。

侑學老師：越南的姐妹。

受訪者：對對，他們都是嫁來臺灣的啊。

侑學老師：怎麼認識的？

受訪者：都在醫院裡面上班認識的。

侑學老師：也算是工作的同事，也還在那個單位還是？

受訪者：現在去外面，去很多別的地方做了，反正我們都住那附近，都住平鎮那裡。

侑學老師：也是做照服員。

受訪者：不同單位而已。

侑學老師：那你來臺灣以後有沒有什麼覺得不能適應的？

受訪者：還好，臺灣人和環境都還不錯的，臺灣人很好，環境也很好。

侑學老師：算友善。

受訪者：對啊，然後其實生活跟我們越南有點相近的，自己適應得很快。

侑學老師：對啊。

受訪者：可是剛來可能會想家。現在慢慢就覺得還好。

侑學老師：因為家人也都在這裡。

受訪者：然後就常常可以打電話聯繫，然後每天都看到父母在做什麼。

侑學老師：那有沒有來的時候，生活習慣是夫家比較不能接受？

受訪者：沒有。其實我適應能力還蠻強的，因為很年輕就出去外面，就沒有住在家裡。

侑學老師：你說在越南的時候就很早就？

受訪者：在外面，因為我們住鄉下嘛，不管你住來工作還是讀書，都要住外面的，都要住宿舍的。

侑學老師：你通常都到哪邊去找工作？

受訪者：我們都去河內啊或是河內附近很多工作區，像我們鄉下是沒有工作區的，我們大部分都住外面的，所以我們反而變成一個習慣的。所以不管你去哪裡都適應很快的，只要你不要水土不服那些都 OK 了。

侑學老師：那你有想過自己創業嗎？

受訪者：有想過啦，有想過賣一些小吃什麼的，但是想說現在小孩小啊，如果我們去創業做生意一定要早出晚歸的就顧不到小孩啊。

侑學老師：那你有想要做越南小吃？

受訪者：越南小吃是很好的。我現在還好啦，因為現在的阿姨們去參加過加盟，賣一些臺灣的。我們家裡很多小孩，我就不用煮飯的。

侑學老師：所以你是要加盟的，然後自己開餐飲？

受訪者：餐飲的。

侑學老師：你有興趣？

受訪者：應該是說興趣也是還好，但是也是想說經營，想說兩夫妻一起做。

侑學老師：以後有機會，可以試試。

受訪者：對啊，小孩大一點啦，現在如果做生意，就顧不到小孩啊。

侑學老師：對，因為餐飲工作時間很長。那妳在來臺灣以後，有沒有什麼文化或習俗覺得比較不適應的？

受訪者：還好啦，因為我們其實跟臺灣很像。

侑學老師：其實沒有太大的問題。

受訪者：對，越南、大陸跟臺灣這邊，我們過年過節跟臺灣的一樣啊，中秋節、端午節、清明節、七月半，大部分都是一樣的。

侑學老師：都是一樣的。

受訪者：對。

侑學老師：只有 12 生肖，你們是貓。

受訪者：對，你們是兔的，然後過年也是都一樣啦。

侑學老師：了解那妳到目前為止，妳自己覺得自己的身體健康狀況如何？

受訪者：健康狀況很好，我還年輕，我才三十幾歲。

侑學老師：一到十分。妳會給自己幾分？

受訪者：大概有八分吧。

侑學老師：妳覺得呢？

受訪者：偶爾就工作會痠痛一下而已，應該還有八九分，因為我每年他們都有提供員工做體檢的。

受訪者：所以我的標準都很 OK。

侑學老師：妳做這個工作比較有可能會有哪些職業傷害。

受訪者：就腰酸背痛吧。

侑學老師：因為要拆除。

受訪者：對啊，然後要彎腰。

侑學老師：那怎麼處理？

受訪者：其實我都會下班回去都會熱敷啊，現在有那個電毯熱敷，你躺上去熱敷啊，就是都會那個柔軟我們的筋骨。

侑學老師：主要比較不舒服是這個。

受訪者：對。

侑學老師：其他都還好。

受訪者：其他都還好。

侑學老師：小孩出生到現在有沒有因為教養或教育的問題，跟先生或公婆的意見不一樣？

受訪者：多少都會啦，小小的。

侑學老師：生活上的嗎，還是？

受訪者：意見不同小小，比如像有時候我們吃飯，臺灣人應該是說不只我們，臺灣人都很寵小孩的，吃飯會幫他挑魚骨頭或是幫他切菜啊，像我們就沒有，在越南三歲他自己吃魚骨頭，他們都要自己自力自強，臺灣其實挺寶貝。但是我不贊同這個，我覺得把小孩太寵以後他吃不了苦啊，太矯情。但是後來大部分有爭吵，都會以我的意見為主。因為我是主要照顧者。

侑學老師：所以他還是要自立自強。

受訪者：對對對。

侑學老師：你覺得這樣比較好？

受訪者：對，就像我覺得我自己就很好，像我們在越南，我們自己去找工作，自己去讀書，自己從小就很獨立了。你是要讓我生活在一個家庭條件很好很有錢的，我也可以，如果讓我吃苦，我也可以的。但是如果我們臺灣人那麼教養的，以後再吃不了苦。

侑學老師：小孩是男生還是女生？

受訪者：男生。

侑學老師：那妳覺得目前家裡面經濟狀況還可以嗎？

受訪者：現在還 OK 啦，我們就還年輕，然後就生一個而已啊。然後我們也沒有什麼信貸，房貸也繳完啦，我們目前沒有要買車，沒有要買新的房子。

侑學老師：小朋友有去上課補習嗎？

受訪者：有有。

侑學老師：安親班嘛。

受訪者：安親班，對他補很多了，他補英文、補珠心算，他上很多。

侑學老師：真的喔，才藝班？

受訪者：才藝班，之前上那個游泳啊、跆拳道啊，他跆拳道黑帶。

侑學老師：那他都要妳帶他去嗎？

受訪者：大部分都是啊，因為上跆拳道是晚上的，就在附近而已。

侑學老師：吃飽？

受訪者：對，兩個小時，游泳是星期六的。

侑學老師：哦，那其實也很忙啊。

受訪者：挺忙的，我們花挺多錢的，一個可以啦，一個可以培養他，兩個就沒有辦法那。

侑學老師：跆拳道是他自己想學，還是你覺得？

受訪者：有先問他了，就問他你要不要去上啊？然後給他去試上，他就有興趣的就去啊。

侑學老師：這些訊息是你跟同事討論的？還是你自己覺得還好？

受訪者：我自己覺得需要啦。而且我跟老公說一聲，我想給他上，老公看一下，OK，就給他去啊。

侑學老師：那你有跟同事或跟大姑、小姑？

受訪者：會有啦，我小姑她的兒子比我兒子大兩歲，然後都會一起上跆拳道啊，像游泳就一起去，他們兩兄弟融入比較快啊。

侑學老師：對，有個伴。

侑學老師：那小朋友在求學，如果他遇到功課上的問題，要怎麼？

受訪者：其實比較少，我小孩算是還蠻乖的。我就跟他說，在上課的時候在課本裡面有什麼不懂的，你要先問老師，回去很多媽媽不會，媽媽不教你。在學校問老師，然後再不懂的，他還有安靜班可以問的。所以回到家沒什麼問題。

侑學老師：那你老公會？

受訪者：會，會教他啦。

侑學老師：在這部分他有幫忙？

受訪者：會啊，有像數學什麼的，他不懂，他會問他爸爸，他爸爸就會教他。

受訪者：這還 OK 啦。

侑學老師：你說爸爸是上四點到十二點嘛，所以其實在家的時候。

受訪者：就是假日啦。

侑學老師：平常比較沒辦法對好。妳覺得到目前為止妳的婚姻，妳覺得滿意嗎？

受訪者：都還可以啦，偶爾有些小摩擦，但是就忍忍就過了。哪個家庭沒有摩擦的，那沒什麼大問題。

侑學老師：婚姻的滿意度一到十分。你會給幾分？

受訪者：應該有七八分吧。

侑學老師：那跟夫家其他人呢，你會給幾分？

受訪者：都 OK 啦，都差不多七八分。

侑學老師：還蠻高的。

受訪者：因為我們其實相處還不錯啦，他們也幫助我挺多的。像我要出去哪裡有沒有，因為我不會開車，他們會載我出去。要載一通電話，他們就開車過去。

侑學老師：因為我們住得很近。

受訪者：對，住很近五分鐘不到，我有時候煮什麼好吃的，會打電話說要不要過來拿，我分一下給你，或是我騎摩托車拿過去給他們。他們有時候，買什麼好吃的或去外面買什麼會分給我們一半。我公公幾年前就走了，剩我婆婆還有兩個小姑，有時候買吃的，我們就一起分享，一起吃。

侑學老師：小姑是有結婚，後來沒有？

受訪者：有一個結婚，兩個沒結婚。

侑學老師：有三個？

受訪者：三個。

侑學老師：哇，所以總共生四個。

受訪者：四個。

侑學老師：那你先生排行第幾？

受訪者：第二。上面那個大姐沒有結婚，然後下面最小的小妹沒結婚。

侑學老師：哦，所以有一個。

受訪者：中間兩個結婚了。

侑學老師：那個沒住家裡？

受訪者：沒有，他每天都會回來。因為他有兩個小孩，他每天都會載小孩回來的。

侑學老師：你來到臺灣這麼多年，你有沒有被臺灣人歧視的經驗？

受訪者：沒有耶。

侑學老師：也沒有。

受訪者：因為我碰到人挺好的。然後其實我們就沒有什麼利益的衝突，或者沒有什麼特別的競爭的，就還好。

侑學老師：那你到目前為止，你覺得你在臺灣的生活幸福嗎？

受訪者：還蠻幸福的啊，挺喜歡臺灣的。我多久了，會喜歡臺灣比越南多，越南除了有父母在那邊，那個街巷沒有臺灣那麼發展的生活環境，就沒有那麼乾淨，然後文明那些人沒有臺灣那麼好，公車越南沒有像臺灣這樣排隊的啊，大家都看誰快，然後像我們出公車，你休息下來去商店、公共地方、商店都要花錢耶。

侑學老師：要付費的。

受訪者：對，完全沒有開放，沒有像臺灣那麼好的，有沒有。

侑學老師：臺灣早期有付錢。

受訪者：其實還蠻挺喜歡臺灣的，比較習慣了，臺灣的人也還蠻好的，然後像你去買菜，大家也不會想要騙價，都是很合理的啊，都很多東西都明碼標價的啊，挺喜歡臺灣的。也沒有想過要回去越南住。

侑學老師：小孩以後也會在臺灣發展？

受訪者：對啊。

侑學老師：好，有沒有想要補充的，我今天問題大概差不多了。

受訪者：也沒什麼好補充的，因為我們工作生活上還挺順利的。

侑學老師：好的。

北區深度訪談-黎黎

侑學老師：您目前幾歲。

受訪者：1975 年，74 年，差不多 39 吧。

侑學老師：對您的教育程度？

受訪者：目前上大學。

侑學老師：臺灣？

受訪者：對，空中大學，陽明交通大學那邊就是像。

侑學老師：你是實體授課還是線上？

受訪者：就是一個學期面受六次實體。

侑學老師：在新竹這邊也有一個地方。

受訪者：有。

侑學老師：那你在母國那邊的學歷？

受訪者：國二吧。

侑學老師：國二？

受訪者：對。

侑學老師：那妳有沒有宗教信仰？

受訪者：佛教。

侑學老師：婚姻狀況？

受訪者：不錯，目前累積是不錯。

侑學老師：已婚。

受訪者：對。

侑學老師：小孩你有幾個？

受訪者：兩個。

侑學老師：分別是幾歲？

受訪者：一個一月份滿 18 歲，一個剛滿 14 歲。

侑學老師：一男一女？

受訪者：兩個都男的。

侑學老師：你來到臺灣幾年了？

受訪者：我來臺灣 19 年。

侑學老師：19 年，所以 20 歲就來了。

受訪者：19 歲就來了。

侑學老師：那你拿到身分證了嗎？

受訪者：有。

侑學老師：好，你是住竹北嗎？

受訪者：對。

侑學老師：目前從事什麼工作？

受訪者：我目前是在 7-11 上班。

侑學老師：大概月薪範圍多少？

受訪者：我不是做月薪，我是做時數的。

侑學老師：那你一天工作時間大概多長？

受訪者：就是 8 個小時。

侑學老師：8 個小時，可是你是領日薪。

受訪者：就是我每個月做多少時數就給我多少時數。

侑學老師：那你要每天都去嗎？

受訪者：不用，因為我是兼職，就是我想去我會跟老闆說，我這個禮拜做幾天。

侑學老師：所以你不用做到，也不是什麼週休二日、一個禮拜做到五天。

受訪者：對。

侑學老師：不固定的。

受訪者：對。

侑學老師：那妳先生大概幾歲？

受訪者：我先生是 1975 年、64 年次，好像也是 49。

侑學老師：那先生的教育程度？

受訪者：我先生是高中。

侑學老師：那先生目前從事什麼工作？

受訪者：他是做鐵工。

侑學老師：收入大概？

受訪者：平均六萬五。

侑學老師：是自己開公司嗎？

受訪者：沒有，是跟同事一起上班的。

侑學老師：那是全職的對不對？

受訪者：對，他是全職夜勤。

侑學老師：有週休日嗎？

受訪者：有。

侑學老師：那你們家裡面除了工作收入還有沒有其他的收入來源？

受訪者：一開始是沒有，是我有在麥當勞打工，也是一個禮拜做兩天。

侑學老師：在 7-11 之前？

受訪者：沒有，現在就是早上 7-11、下午在麥當勞。

侑學老師：哦，早上 7-11。

受訪者：可是麥當勞一個禮拜做兩天。

侑學老師：哦，也是固定？

受訪者：對，麥當勞兩天是固定的。

侑學老師：那為什麼不全職做某一份？

受訪者：麥當勞上班是到那邊煮飯，麥當勞很會選人，他有時候會想說我在讀大學，他很會幫我，所以他在那邊當主管，我們都過去那邊，因為 7-11 工作是比較累。

侑學老師：對。

受訪者：因為我現在有來這邊當志工，因為我希望以後我讀完大學，我要上社工，所以我來說來這邊學習，所以我不能當業績之類的。

侑學老師：所以你讀的是社會科學系嗎？

受訪者：目前還沒，我要把大學畢業念完了，我才可以轉課。就是我要拿到大學畢業證書，我才可以轉課。

侑學老師：那你大學念的跟社工相關嗎？

受訪者：目前是沒有，所以我要多時間來這邊學習。

侑學老師：喔，了解。麥當勞的學姐是臺灣人？

受訪者：對，臺灣人。

侑學老師：她等於是缺人，然後有一些時段沒有人的時候，要請妳過去幫忙。

受訪者：我就是一個禮拜做兩次麥當勞，有一個月就做三十二個小時，最起碼有空就去那邊幫他，一天也好，一個禮拜天也好。

侑學老師：也是在竹北？

受訪者：對，在竹北，中華路麥當勞。

侑學老師：那妳除了先生跟小孩之外，有沒有需要照顧其他的家人？

受訪者：沒有。

侑學老師：所以妳們現在是自己住？

受訪者：沒有，我跟婆婆一起住。跟大伯，小叔，還有大姑跟大姑的先生一起住。

侑學老師：所有的人？從結婚到現在都跟大家庭？

受訪者：對。

侑學老師：那妳不用需要照顧婆婆公公？公公已經過世了？

受訪者：對，婆婆現在還很健康。

侑學老師：婆婆如果平常需要去哪裡或是去看醫生等等的。

受訪者：那個都是我先生他們三個兄弟會去。

侑學老師：妳還有三個兄弟。其他兄弟有結婚嗎？

受訪者：我大伯有結婚，我小叔沒有。

侑學老師：其實他們住家裡，所以他們可以幫忙，所以妳不需要來參與這些。

受訪者：我婆婆有兩個媳婦，我跟大嫂。因為我大嫂眼睛看不到，因為我講中文，她都講閩南語，我比較講沒有標準，他聽不懂我講話。所以他住醫院之類的，都是我小叔、我老公跟我大伯他們輪流顧，因為他覺得說他有兩個媳婦，為什麼這個媳婦要顧另外一個媳婦不顧。他覺得說那我有小孩，我自己顧小孩就好了。

侑學老師：把自己的家庭顧好，小孩顧好就好了。

受訪者：對。

侑學老師：因為他們其他還有兄弟姐妹可以輪流幫忙。

受訪者：對。

侑學老師：所以他們家裡面平常都講臺語平常？

受訪者：對，平常都講臺語。

侑學老師：你是聽得懂，可是講得比較沒有那麼標準。

受訪者：對，講都聽不懂，有時候我講這個意思，人家聽到別的意思，後面那個有些誤會，後面我就不講了，就是有時候意思比較偏。

侑學老師：可是你來到臺灣，你不是先學閩南語，而是學中文，還是你在越南就學中文。

受訪者：沒有，我來臺灣第二個月我就去學ㄅㄆㄇ，所以我就來不及學臺語，我就去學中文，我是從基礎ㄅㄆㄇ開始學。

侑學老師：結婚以後試字班，是不是？

受訪者：對，從一年級開始學，就是ㄅㄆㄇ開始學到國小畢業，就是拿補校國小畢業證書，後面又出去學國中畢業，又拿到國中畢業，後面又去讀高中，可是高中那時候沒有畢業，因為小孩太小。

侑學老師：所以你也學寫字筆畫？

受訪者：可以，可是太多會忘記，在臺灣筆畫太多了。

侑學老師：那你認字沒有問題？

受訪者：對。

侑學老師：寫還好。

受訪者：還好，可是就是筆畫太多會寫不出來。

侑學老師：你有汽車駕照嗎？

受訪者：有。

侑學老師：摩托車也有？

受訪者：有。

侑學老師：你去考試的時候，你會認得那個字嗎？

受訪者：沒有認啊，第一個就是聽的，一個是寫的。

侑學老師：他們用唸的是不是？

受訪者：對，會唸的。

侑學老師：唸題目。

受訪者：對。

侑學老師：用中文唸。

受訪者：對，後來給我們選，就是一邊唸中文，就跟他講是怎麼唸的。

侑學老師：然後再路考，就是考自己騎開車。開車你也學會了？

受訪者：對。

侑學老師：那你平常代步是。

受訪者：10年前我上班是開車的，後來，因為我們現在交通很不方便，我就不開了。

侑學老師：就騎摩托車。

受訪者：對，騎摩托車。10年前我是在湖口工業區那邊上班。

侑學老師：工業區，那邊很多工廠。

受訪者：對，所以之前是8點上班，6點就出門了。

侑學老師：那你到目前為止，來臺灣的19年裡面經歷了幾個工作啊？

受訪者：目前是第五個。

侑學老師：7-11 第五個，麥當勞？

受訪者：麥當勞算是實習，那個可能算第六個嗎，因為他是同時。

侑學老師：之前都是在工廠？

受訪者：對，工廠。

侑學老師：7-11 做多久了？

受訪者：做兩年。

侑學老師：所以是這兩年才換到服務業。

受訪者：對。

侑學老師：不然以前都在工廠裡面工作。

受訪者：對。

侑學老師：為什麼會想要換工作？

受訪者：其實一開始，我在還沒 7-11 之前是在馬來園，我們這邊竹北的馬來園這邊上班，那時候是當作外包，我們政府就是很排斥國沒有身分證的，很排斥我們外籍人，20年前就很排斥，還好我們是越南人，大陸更排斥。因為我是外籍，在臺灣傳統老人家來講是不好的，以前去上班都會說，你來這邊結婚拿到禮物什麼的。以前我們每天會聽老人家，不管閩南人還是客家人，所以聽久，其實聽懂閩南人、客家人他們在講什麼，可是聽得懂他就是一直罵你，現在是算霸凌。可是以前我們覺得來這邊就是忍忍。

侑學老師：講的人都是公司的工廠裡面的同事？

受訪者：對，就是老年紀比較大了，還有就是你工作也不方便，對外籍很多東西都限制。

侑學老師：你來的時候沒有身分證，可是工廠是可以工作？

受訪者：我們是越南人，大陸有些不行的。

侑學老師：你拿的是永久居留？

受訪者：不是，是你一來就去辦，以前我們移民署是跟簽證分開的，所以一來，你就去跟他申請，申請完，他就給你一年時間，不能久喔。一年時間到，你就再去弄兩年，可是你不能弄兩年，你就是直接辦5年、10年，可是那些沒有什麼永久居

留。叫你每年就換一年，就 1000 塊，就是給你一年時間。

侑學老師：那你來多久以後才拿到身分證？

受訪者：就是我們第一年是辦一年，後面就辦兩年就是 2000 塊，因為我們越南就是辦三年，就可以去辦身分證了，可是以前身分證，他有個很奇怪，你老公戶口上面要有三四十萬。

侑學老師：有財力限制？

受訪者：有財力限制，以前我老公是做鐵工，我們是大家庭沒有錢，我拿什麼辦身分證，以前很流行仲介，他會把錢打到我們這邊來，我們就是叫他去幫我們辦身分證。所以以前的人沒有錢做財力證明，我們外籍幾乎都是請中介辦的。

侑學老師：那以前是不是有財力證明也能決定你可不可以拿到工作證？

受訪者：沒有關係，辦身分證這條一定要有錢。我滿三年第二天就可以去辦了，就是你老公肯辦給你就可以辦了，所以我們請人家幫我們辦，就是很便宜，也是 3 萬塊，其實算起來，你去臺北辦身分證也是那麼貴。

侑學老師：現在方便很多，現在很多規定都取消了。

受訪者：那個很久不知道，可能比較好了，以前我們就是辦身分證，就是一定要有三四十萬在戶頭才可以辦。

侑學老師：比較嚴格。

受訪者：對。

侑學老師：那你你來到臺灣之後，你去工作你的家人支持你嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：先生也很支持你去工作？

受訪者：一開始我婆婆、老公不肯，他還給我去上課，可是不肯允許去上班。

侑學老師：給你去上課。

受訪者：對，他還給我去上課。

侑學老師：給你去上課，不讓你去上班。

受訪者：對，他覺得我來這邊上班就一定跑掉，一定會去學，因為在這邊很多工廠很多外籍的，一定會叫你離婚什麼之類的就跑掉，小孩不顧，他就是不太會讓我上班。可是後面我先生說生小孩出來一定要養，家裡也沒什麼錢，所以我就跟他說好，我要上班，我有沒有不乖什麼之類，你自己去看時間吧。

侑學老師：所以這是你去爭取來。

受訪者：對，就是去爭取來。

侑學老師：那上課也要爭取嗎？

受訪者：沒有上課，是他自己叫我去的。因為他覺得來這邊一定要學，因為你簽名，你看不懂中文，那你就先被賣掉，所以這個是基本，我們要會的。

侑學老師：對，因為我們訪談這樣下來，其實蠻多家庭都是害怕跑掉，那我很想問問看，是真的有這樣的經驗嗎？

受訪者：那時候臺灣人對我們越南各國都不好，覺得很苦。有一個就是你拿錢來買我，你要顧小孩、顧家庭，什麼事都做，就是把你壓很低，他真的當我們是一個外勞、一個幫傭，她就說因為老公又抽煙、又是吃檳榔，還打電動之類的，他們沒有想到她的心情，她覺得來這邊被嫌，所以人家跑掉，為什麼人家跑掉？他們不會檢討他們自己，往往都是歪到別人的，我真的遇到很多外籍的都很苦。

侑學老師：我懂你。

受訪者：其實我也苦過來了，可能是我以我兒子為重。我就是說我不能離婚，我不能離開這個家庭，因為我在越南爸爸媽媽，就是沒有一個完整家庭。我不希望我小

孩是跟我一樣的，我就是硬生下來，有些人可能就會覺得說，沒有小孩、沒有老公，我可以怎麼樣，可是我真的就是說，我人生沒有老公、沒有別人，我不能沒有小孩，我的觀念就是說，我一定把我兒子教得好。外面的世界，真的是別人的世界，可是我真的是我兒子觀念我要教好他，我要教他獨立，我媽媽不在我還可以的。

侑學老師：你跟老公怎麼認識的？

受訪者：我們是中介認識的。

侑學老師：那來的時候，你剛才說你有辛苦過來的，那可以幫我描述一下，你覺得那個辛苦是指的是什麼？

受訪者：因為我老公我來的時候他是沒工作的。

侑學老師：來的時候沒工作？

受訪者：他是 30 年都沒工作，都是我婆婆一個人上班養他的，他就是每天打電動打到兩點才上來睡覺，打完第二天再去釣魚，他主要是打電動、去釣魚那兩個，因為老公本身沒工作，所以他每天就是打電動。

侑學老師：那他什麼時候開始工作？

侑學老師：那時候我們為了金錢一直吵架，因為小孩牛奶也是靠婆婆，所以什麼都看老人家，我就跟他說我要去工作，他也不肯，我也不肯。我就很生氣，我說你不做，我要去，因為我受不了這種。後來我生了我大兒子，我大兒子是他帶的，我就去上班，在上班之前我們就被公司的人霸凌，其實以前公司霸凌很嚴重。

侑學老師：霸凌外國人。

受訪者：對，他欺負我們，做事情很會欺負人，很會語言霸凌欺負人。

侑學老師：是同事還是主管？

受訪者：同事也有、主管也有。

侑學老師：你很明顯感覺到他不是對每個人都這樣？

受訪者：對，就是他覺得他看不順眼，他就是這樣。

侑學老師：可是對外國人這樣，可是對本國人？

受訪者：本國人才不會，因為本國人會罵人啊，他就有些不一樣。還有，以前就是關係很嚴重，就像我是你舅舅，還是舅舅是誰怎樣，那個人就不用工作了。可是現在也有，沒有像以前那麼多。

侑學老師：現在比較正常一些。

受訪者：對，我為什麼不想在工廠生活，因為這種生活我不想再看了。

侑學老師：你說歧視的事情？

受訪者：對，其實工廠目前還有，我離開工廠也有很多年也是這樣。

侑學老師：那你在工廠裡面有很多跟你一樣從越南來的姐妹嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：那你們同樣都感覺到被歧視是不是？

受訪者：有，同樣被歧視。可是久了，我們就知道，以前我們不懂，人家講話，我們也聽不懂，可是現在久了之後，我們就知道什麼叫避免，我們就開始分辨了。以前不會，就罵罵還呆呆的聽人家叫你幹嘛，因為根本你聽不懂，因為他們都講客家話跟閩南語，他不會講中文給你聽。

侑學老師：所以那個霸凌是刻意的，還是說因為語言上所以產生誤會啊。

受訪者：不是，以前老人家觀念是國外的人不好。

侑學老師：然後再加上語言不通。

受訪者：對，有時候他可能說欸，你要倒杯水給我什麼？有時候你聽老半天，就是都是這

樣來。

侑學老師：所以這兩者都會有互相影響。

受訪者：對。

侑學老師：好，所以你在工廠也工作很長的一段時間。

受訪者：就是為了小孩、為了錢。就是忍下來，這句話就是忍。

侑學老師：那你到兩年前換到 7-11 之前的工廠，後面在工廠的工作情況有比較好嗎？

受訪者：後來我工廠，我是被工廠裁員的，我在那邊做七年外包，七年正式外包，可是我被裁員，其實我累積一個經驗，就是我學到一個東西，之前幾個是我工廠搬走的，因為我們現在經濟不景氣，動不動就是裁員，我那幾個工廠最後都是倒了賣給人家，還是搬走的。在湖口上班，就是給我一個很學習的地方，我們女人要溫柔的，我不夠溫柔，還有，我講話比較直，所以很多事情都是我在做。可是別人不做，他就是可以。後來我被裁員，我一個感覺，就是說我要自己學習，人不能太直，太直都是你在做事，可是別人不做事，你都是你在做事。

侑學老師：別人會講好聽話。

受訪者：對，會撒嬌。很多可以申請去賣的，可是我做不出來，所以最後就是被裁員。可是這個裁員對我來說，是一個經驗，後來我學習到一個東西，講話就是要圓滑，就是我們講話不能太直，可是因為我講話太直，所以有些人就不喜歡、不愛聽之類的。所以，為什麼後來我不喜歡去工廠上班，因為我不想在工廠那邊天天吵架，因為在 7-11 上班，是不用跟人吵架的，就是面對客人，可是客人現在比工廠還要嚴重，一個服務業在 7-11 上班，也是很辛苦。

侑學老師：會遇到一些比較不講理的？

受訪者：對。

侑學老師：那你被裁員之後，有領失業給付嗎？

受訪者：沒有，因為他有給我錢啊。

侑學老師：他有給你錢？

受訪者：對，他直接把資遣費全部給我，比那個失業補助還要多啊。

侑學老師：那你過多久之後，才轉到現在 7-11 的工作？

受訪者：沒有，我離開那個工廠，我就是應徵 7-11。

侑學老師：馬上就轉過去了？

受訪者：對，因為我有小孩要養啊，我不能斷我的路。每個月不管有沒有工作，就是最起码碼有健保、勞保吧。

侑學老師：那你有參加過政府辦的求職或者是培訓課程嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：從來沒有過？

受訪者：因為以前我們沒有這資訊啊。以前沒有像現在那麼好，以前是完全沒有的。

侑學老師：現在的服務好很多。

受訪者：對，以前是沒人理你的。

侑學老師：現在才有。

受訪者：對，以前沒有人理你。

侑學老師：你覺得現在來的，會被照顧的比較多？

受訪者：對，因為我前幾天去上課，我們越南語老師，陽明交通大學的教師來跟我們講說，目前我們臺灣有語言霸凌，所以我們越南人，現在就開始講你為什麼這樣對我。我們以前是沒有這個語言，現在，教師那天講，我覺得原來那麼好，我以前是整天罵你，你都不敢回，那天教授說，人家講了一句醜都不行。他舉幾個例

子，以前老闆有三個秘書，兩個秘書就整天不用做事，另外一個就做事，後面那個秘書就去告他，他就說什麼，他們不是會去談嗎？他就直接講說，你那麼醜，他就直接講一句話，我就可以告你，他就成立了。所以現在這種觀念，對我們國外來說是好的，可是以前是沒有的。

侑學老師：以前沒有這些觀念。

受訪者：以前就是人家罵你頭低低。

侑學老師：臺灣人其實也是，這跟這幾年跟有一直在強調這件事情有關係。

受訪者：對。

侑學老師：就職場霸凌的概念。

受訪者：其實我覺得，其實我們臺灣現在這樣也是不好的，真的，尤其是小朋友教育方面，動不動就去告人家，那以後誰敢教你小孩呢？所以其實有好有壞啦。

侑學老師：所以你有想去當那個華語教師是不是？

受訪者：有，我有考到執照。

侑學老師：要跑好幾個學校。

受訪者：可是我都會報名，可是我沒有要去，我是想去學一個信念。

侑學老師：可是你不一定要去做這個工作。

受訪者：對，不一定要，因為我覺得我往後就想當社工，我要學更多。

侑學老師：可是他們有告訴你說，社工需要去修什麼課呢？

受訪者：我目前還沒到深入，我就不會去想那邊的事，我是想去學習，我們現在臺灣的教育是怎麼樣？像那個移民署有時候開什麼課，最近 9 月 20 號，他有教法律，我就是每年都會去，因為我們法律每年都會修正嘛，所以我會去學。我覺得以前臺灣政府沒有這個福利給我們，現在有了所以我會鼓勵我們姐妹去參加，每次有活動我就把他 PO 出去，就是我希望姐妹，不像我們以前就是頭低低的。

侑學老師：那你在找這些工廠的工作，你就透過什麼管道？

受訪者：就朋友跟朋友啊。

侑學老師：就是也是一樣越南姐妹幫你介紹的。

受訪者：對。

侑學老師：你沒有使用過政府或者是 104 啊。

受訪者：沒有，沒有。

侑學老師：那你在之前的工作跟現在的工作，勞保、健保、勞退，這些都有嗎？

受訪者：有。

侑學老師：你覺得你在找工作上面，你有遇到什麼樣的困難嗎？

受訪者：目前沒有，因為我們找工作都跟我們差不多。因為我們知道我們能力是做什麼工作，我們不可能跑到那個什麼四聯啊，還是臺積電。

侑學老師：你說你找的是，你覺得你自己相符的。

受訪者：對，我覺得說我的能力，我可以去工廠上班。

侑學老師：那語言的部分，有沒有造成你工作上的一些困難？

受訪者：以前是有這些部分。

侑學老師：你說早期的時候？

受訪者：對。

侑學老師：那時候語言不好會怎麼影響你啊？

受訪者：因為我們講話他們聽不懂，他們講話我們聽不懂。尤其是年輕人跟你講國語。以前我們上班都老人家比較多，所以老人家講話就嘰嘰巴巴還是什麼樣，我們就聽不懂。

侑學老師：那工作上就有些困難。

受訪者：對。

侑學老師：了解。現在你中文好很多了。

受訪者：比較好多了。

侑學老師：而且你繼續在念書，其實也都要看中文。

受訪者：對。

侑學老師：那你那時候工時多長？在工廠？

受訪者：其實他們照勞基法走的。

侑學老師：週休二日嗎？

受訪者：對，以前都是週休二日，還是做二休二。

侑學老師：你有做過做二休二？

受訪者：有。

侑學老師：不管是做八小時或週休二日，那時候小朋友還小嘛？

受訪者：對。

侑學老師：那怎麼照顧他們？

受訪者：都是我老公顧啊。

侑學老師：哦，因為你先生有一陣子沒有工作。

受訪者：對。

侑學老師：那老二呢？

受訪者：老二那時候是我顧的。

侑學老師：老二是你顧的？

受訪者：對，我老公那時候就開始有工作，他每天都去上班，因為我老二身體不好常常住院，所以我顧的。

侑學老師：那你那時候還需要工作嗎？還是你先暫時辭掉？

受訪者：沒有，還有工作，可是那時候主管他們常常罵，為什麼整天請假？可是我那時候小孩這樣，以前老人家其實嘴巴罵罵，心很軟，說沒關係啦。他們就是嘴巴很會講，可是他們就會願意幫你，讓你回去顧。我會跟他們講說，就特薪扣完就扣事假，也沒有逼你走，保留你的工作。

侑學老師：過去小朋友比較小的時候，你要上班，所以你要負責接送他們嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：都你老公？

受訪者：我們家住學校隔壁，所以不用交通。

侑學老師：很方便，只要下班也來得及去接？

受訪者：不用接，他走路回來。

侑學老師：所以你也不用太煩惱。那老公後來是因為家庭經濟的關係，所以去工作？還是因為跟你吵架完之後。

受訪者：沒有，是他老闆打電話叫他去上班。

侑學老師：他老闆？

受訪者：對，因為他跟他老闆是國小同學，所以他老闆開工廠，之前他們兩個一起失業，那種等到他有工作，再打電話給先生叫他去上班。

侑學老師：那還沒有打電話之前，他就在家裡打電動。

受訪者：對。

侑學老師：這樣持續多久？從你結婚。

受訪者：好像五年吧。

侑學老師：五年？

受訪者：對，就是我還沒結婚之前他就開始，我跟他結婚差不多四年，第一年、第二年就是完全是沒工作，後來第三年，一個月做差不多三四天，等到我大兒子、小兒子出來，才是每天都有工作。

侑學老師：那你有覺得這樣你有比較滿意一點？

受訪者：那其實。

侑學老師：你一開始有覺得這樣很奇怪，是不是？

受訪者：不會，因為我們大家庭也有些磨擦，其實很多，其實久來久去，因為我們以前住家裡是十幾個人的，所以要煮飯啊，還有很多因素。

侑學老師：煮飯都是你嗎？

受訪者：以前都是我煮啊。

侑學老師：哇，就是晚餐。

受訪者：對啊，有時候中午也要煮啊，休息中午也要煮啊。

侑學老師：那其他家事呢，你要做嗎？要洗衣服？

受訪者：要啊。

侑學老師：全家人的衣服？

受訪者：對啊，可是現在不用洗了。以前來的時候，我有上過心理師，所以我跟你講話可能比較自然點，之前我跟心理師講話就是哭得超慘的，上過心理師之後就開始去上很多師的課。

侑學老師：你覺得你來的時候很多委屈？

受訪者：對，超多的。因為中心他們會請下心理師來跟我們談，所以今天我跟你講話可能比較自然一點。

侑學老師：那你來之前知道你老公沒有在工作嗎？

受訪者：不知道，因為那時候透過仲介，我們都沒什麼認識。

侑學老師：你來，他沒有在工作，你有嚇一跳？

受訪者：其實還好啦，因為我是屬於沒有男人，我可以做事，那種心態。

侑學老師：可是那時候家裡經濟狀況也不好，所以也蠻需要你這份工作的收入。

受訪者：對。那時候我來，我聽我朋友說要買保險什麼之類，我就跟我老公講說我要買保險，他就說沒錢買什麼？為了那個保險吵架，後來我想說沒關係，你不保我自己保，可是以前我自己沒保，我保我兩個兒子。後來我老公他不肯給我保，他覺得他沒有錢。可是我那個朋友越南人，就說買保險是保障，後來我真的去買。那時候買保險，因為沒錢嘛，我跟那保險講說，我中文也不好，還有保險員是我小叔的結拜的，我跟他說幫我兒子保一個實支實付，我相信你，你就幫我保，因為我看不懂內容。因為我沒有身分證，證件都是靠我老公的，後面他說好，嫂嫂我幫你，後來這個保險我兒子很好用。但是我保一萬五而已。

侑學老師：後面就真的有用上。

受訪者：這個保險真的很好對，所以我買了兩個。後面我就幫我老公買一個，現在我就買一大堆保險，可是保險不是說拿不回來，我自己一般都買儲蓄險。

侑學老師：儲蓄險可以拿回來。

受訪者：對，我現在就開始懂了，我就開始去買什麼儲蓄險，我都買6年的。所以後面你就幫我小兒子買、幫我大兒子買。

侑學老師：你存到一定的，如果你有要用就可以把它拿出來用。

受訪者：目前是還沒用到，我後來知道，每個月放銀行那個儲蓄選。

侑學老師：儲蓄險的利率比較高。

受訪者：對，比較高，可是不能拿出來，就是一直累積的。

侑學老師：如果你在日常生活當中遇到一些問題，你通常都會跟誰討論。

受訪者：以前都是跟我另外一個越南來的，還有另外一個臺灣，其實我很感謝那兩個，在我每次崩潰的時候，那兩個都會聽我說，還有鼓勵我說沒關係，小孩小忍忍幾年就好了，以後你小孩大，他是站在你旁邊。每次我真的要崩潰時，我就去找他們，他們就會鼓勵我。

侑學老師：那時候崩潰的理由是什麼？跟婆婆有這樣的關係？

受訪者：對，婆婆啊，家庭啊，小叔啊，姑姑啊，大姑啊，就是很多啊。

侑學老師：很多衝突。

受訪者：對，很多衝突啊，可是因為我們有點不像吵架的。

侑學老師：不會對罵？

受訪者：不會，我們就是委屈，我們就放在心裡，就很難過那種，後來就是去跟老公講。

侑學老師：他會站哪一邊？

受訪者：他沒有站哪一邊，他聽聽，你就很生氣。你去找你老公討論，他不能站哪邊，我們很生氣、很委屈，我們再去找人。所以很多事情，其實就是很委屈，我們去找第三個幫我們解脫。

侑學老師：那他有感受到你很委屈嗎？

受訪者：他知道啊。

侑學老師：那對你好一點嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：他也沒改變？

受訪者：沒有，可是現在比較好，可能他快 50 了，以後他要靠我養了，所以開始態度比較好一點，以前 30、40 歲那時候沒有感覺了。

侑學老師：現在好一點。

受訪者：現在他的錢都是我手上的。

侑學老師：那你多久會跟越南的家裡聯絡？

受訪者：我們現在有 LINE 的，還有 FB 的，每天都可以聯絡的。

侑學老師：你有每天都打電話嗎？

受訪者：有時候三天、四天，因為我每年都回家。其實我現在在麥當勞上班，主要這個錢是我帶回家的。

侑學老師：麥當勞賺的錢是會寄回家的？

受訪者：不是寄回家，是我買飛機票錢啊、用的錢，都是麥當勞的。我不用寄回家的錢。我十幾年前來臺灣工作，目的真的是寄錢回家。因為現在我弟弟、妹妹、媽媽都長大了，他們有能力自己賺錢。

侑學老師：就不用了。

受訪者：對。

侑學老師：你寄錢回去的時候，你的夫家有不高興嗎？

受訪者：不會啊，因為這是我自己賺薪水，有什麼好生氣。現在他們大了，我就沒有寄錢，我就會把我現在上班的錢，跟我老公一起出去玩。

侑學老師：那你多久回越南？

受訪者：我就是去年有回家，我今年有去韓國。我會每年都回去。我會知道我的錢要怎麼用，我都會去算好。

侑學老師：你有安排好？

受訪者：對，我有安排每年要帶我兒子去哪裡，我今天要去澎湖，再去哪邊。

侑學老師：你回越南，大概一次都回去多久？

受訪者：我差不多 10 天。

侑學老師：你老公會一起回去嗎？

受訪者：對，因為我們不像人家回去，就是一定要很多錢，像我們買飛機，兩個夫妻兩萬塊，在那邊花差不多兩萬塊，總共差不多四萬塊。

侑學老師：小孩也會一起回去？

受訪者：他不要，因為他覺得很無聊。今年有帶他去韓國，他就會去。

侑學老師：可是回越南，他就不要。

受訪者：對，他不想跟了。

侑學老師：小的時候會去嗎？

受訪者：會去。

侑學老師：長大就不要了。

受訪者：不要了。

侑學老師：你會參加同鄉辦的一些活動嗎？

受訪者：目前沒有。

侑學老師：那比較常參加活動的，就是我們這裡新住民中心？

受訪者：對。

侑學老師：你來臺灣以後，覺得自己適應的怎麼樣？

受訪者：我覺得不錯，因為我的觀念是家人在哪裡，我就人在哪裡。

侑學老師：所以你有覺得越來越好嗎？從一開始到現在，你覺得你適應的越來越好。

受訪者：對，以前十幾歲來臺灣，語言不通，還有很多東西不敢講，所以有時候會委屈，到現在我差不多 39 歲，開始覺得說，很多問題也是我們自己的，因為我們不會去諒解他們，我們不會去考慮到別人的感受，感覺他們逼我們什麼之類。可是我現在開始，我都會考慮到別人在想什麼。以前就是不懂，現在我們慢慢去學習、上過心理師、上過很多課程，我們才開始在回憶以前。

侑學老師：那你講話會是比較直接的人嗎？

受訪者：我是直接的。

侑學老師：可是臺灣人講話很迂迴。

受訪者：我們這邊是不會的。

侑學老師：這邊也講話很直接。

受訪者：有些老人家講話都很直接，比我們還要直，可是我有個很奇怪的個性，我不會跟人家衝突，就是我很生氣，我也不會跟你吵架。

侑學老師：忍下來。

受訪者：因為我覺得忍下來。你現在要跟我吵架，我破壞了這個內心，可是其實我忍下來是不對的，我不想破壞我們感情這條線，可是我沒有去講也是不對，所以會造成說，我都忍著。

侑學老師：那你說忍著都累積在心裡面，就會覺得不高興。

受訪者：對，人家一點小事，你覺得會是人家找毛病的。

侑學老師：你會一直累積，到最後自己都生病了。

受訪者：對，所以後來才去請心理師。因為我的想法是小孩是靠人家，我們都常常出去外面工作，難免有需要人家，所以不能破壞那線，可是久了，造成你就是。

侑學老師：委屈。

受訪者：委屈在這裡這樣來了。

侑學老師：你來到臺灣以後有沒有什麼文化跟習俗是你比較不能夠適應的？

受訪者：其實一開始吃不適應的，因為我們是吃辣的、生菜、鴨仔蛋，臺灣就是不行、噁心。還有我們吃魚露啊。

侑學老師：對，臺灣吃醬油。

受訪者：對，現在臺灣人接受太高了，以前是沒人接受的，以前你吃那東西，大家都不給吃的，他們都覺得很臭，所以在家裡是沒東西吃的。以前剛來的時候，很喜歡吃臺灣的泡麵，因為是辣的，他是鹹的。

侑學老師：你要煮家裡的飯菜，是婆婆教你？

受訪者：沒有人教啊。

侑學老師：那你煮給其他家人。

受訪者：很簡單啊，因為我們越南煮一個東西要加很多材料。臺灣他們不會啊，以前我剛來的時候，我大嫂眼睛還有一點點看得到，她就煮，她煮東西很簡單的嘛，就是放油、蒜頭、青菜炒一炒關火，就可以吃了。我們那邊是不是，我們是爆香炒一炒，放糖、放鹽巴、放味精、放很多東西。

侑學老師：所以相對來說簡單。

受訪者：對，我覺得這邊很簡單，我們越南煮東西很功夫。

侑學老師：你看一下，你大概就知道。

受訪者：原來你們都煮那麼簡單，隨便丟下去有沒有鹹也不知道，因為我們是越清淡越好嘛，所以是這樣來啊。像滷肉是一樣啊，就是切一切，把肉燙一燙，燙完就放下去炒一炒，放醬油下去，放蔥頭下去，放米酒下去。

侑學老師：那你現在也吃習慣了？

受訪者：習慣了。

侑學老師：那你現在吃越南的，會不習慣嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：所以一開始吃不習慣。

受訪者：其實我很多東西都沒吃，我不太喜歡吃外面的東西。

侑學老師：那你會想要自己去創業嗎？開一個越南小吃。

受訪者：沒有想法。

侑學老師：那妳有沒有什麼自己的文化習慣，是夫家的人不能接受的？

受訪者：沒有，因為我老公他們是拜媽祖的，我是佛教。

侑學老師：也可以拿香嘛。

受訪者：可以。所以對我來說影響不大。所以我們兩個相處，我覺得是沒什麼差別。

侑學老師：你覺得越南跟臺灣有滿多地方相似的嗎？

受訪者：因為我住在比較偏僻，所以我住小地方也沒有離開過，所以我來臺灣就不知道我們那邊有什麼不一樣，因為我們越南很長嘛。我住這個點沒多久，我就來臺灣了。

侑學老師：對呀，你很年輕就來了，那妳目前身體健康狀況如何？

受訪者：就是越來越胖，以前我才四十幾，現在六十幾。現在開始就是體重比較不好。六月份檢查，就是體重過高啊、脂肪啊，別的東西都很好。

侑學老師：一到十分，妳會幫身體健康打幾分？

受訪者：我前幾天報表拿回來，就是覺得是太胖了。

侑學老師：就這個？

受訪者：對，這個

侑學老師：其他都還好？

受訪者：其他沒有。

侑學老師：那有因為工作，讓妳有什麼職業病或職業傷害嗎？

受訪者：目前沒有。

侑學老師：在工廠也都沒有？

受訪者：我也沒有。

侑學老師：那妳覺得目前為止，家庭經濟狀況怎麼樣？妳家裡有貸款嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：那會不會覺得開銷負擔很大？

受訪者：不會。

侑學老師：妳覺得現在還好？

受訪者：還好，因為我很會刷卡，我一個月刷了好幾萬塊。

侑學老師：哦，買東西嗎？

受訪者：對，我超愛買的。

侑學老師：買自己，還是買小孩、買家人的？

受訪者：其實我自己也有、家人也有，就是我們家四個就對了，所以就可以花好幾萬。

可能因為我很喜歡買小東西，可能以前是經濟不好，所以比較不會買。

侑學老師：現在可以買。

受訪者：開始買。

侑學老師：現在經濟相對好的原因是什麼？比以前好的原因？

受訪者：因為開始知道，這個錢是用哪裡啊。

侑學老師：那跟老公就開始去賺錢有關係嗎？

受訪者：也有差。

侑學老師：也有差。

受訪者：因為以前是我一個人扛的，錢是我一個人付，現在是我要學，就是要懂得拿老公的錢。

侑學老師：老公薪水現在你在管？

受訪者：對，我管。他的錢也放在他的戶頭裡面，可是我要不要拿，是我自己。

侑學老師：等於是錢的運用，你更自由了，然後你可以用？

受訪者：對，我大兒子有時候去打工，他的錢也是我的。我小兒子也有錢啊，他的錢就是保險領出來的。

侑學老師：那你們現在家裡面主要的開銷是什麼？

受訪者：教育，就是補習啊、安親班啊，就補習啊。

侑學老師：就沒有其他的了？沒有車貸？

受訪者：沒有車貸，我們已經買了，所以不用。

侑學老師：所以主要就是教育、一般生活的費用。

受訪者：對。

侑學老師：所以，相對於你剛來的時候好很多。

受訪者：對，其實有點可惜，我老公他有點太懶惰，我那時候有買房子，其實我好喜歡好幾棟房子，其實我們兩個能力來是買房子是簡單的，因為我老公跟媽媽久了，他們不會覺得說男人一定要有自已的房子，所以我們兩個常常為了房子吵架，可是我需要有一個自已的家，可是我老公他覺得說，住那邊很辛苦，所以他就是走不了那個坎，我們兩個為了房子就吵架，後來我去看了幾個棟房子，以前的房價都很低。

侑學老師：你說你如果買的話現在不得了。

受訪者：對，因為我以前每天我早上去上班，下午還去打工，所以每個月薪水是五萬塊，

我老公是六萬。

侑學老師：其實是可以。

受訪者：對，我覺得我們兩個生活就很簡單，因為我兒子是跟家裡住的，我們這次是跟婆婆住。

侑學老師：你的意思是說，其實你是可以存錢的？

受訪者：可以存很多錢，可是我老公，他就是走不了坎，他就說他不要出去住很辛苦，可是現在，你知道嗎，因為現在房價太貴，我就不要買。

侑學老師：對，所以他一直喜歡住在大家庭裡面。

受訪者：他跟我說他要買房子，我跟他說現在房子一千萬，你買什麼？

侑學老師：他現在才想要？

受訪者：對，他現在每天跟我鬧要買房子。

侑學老師：以前不買，現在要買。

受訪者：對。

侑學老師：現在想要搬出去了。

受訪者：他沒有要搬出去，他覺得一定要有棟房子。

侑學老師：養老的時候。

受訪者：對，可是我跟他說你現在買行嗎？其實我們現在生活是不錯，可是為什麼讓房子去壓你呢？

侑學老師：那現在住的那棟房子是他的名字嗎？

受訪者：是我婆婆的。

侑學老師：喔，還是婆婆的名字。

受訪者：對。

侑學老師：對，如果以後要分的話，也是兄弟姊妹一起分一棟房子嗎？

受訪者：對。

侑學老師：這樣你們以後就是要還是得自己找一個地方住了。

受訪者：我覺得租個房子也不錯，因為我有算過，如果你現在租個房子，跟你買了房子每個月貸款，貸20年，我每個月負擔就是2萬5、3萬塊，因為房價一千多萬，其實我已經算下來，我租房子是便宜的。

侑學老師：所以你現在比較反而覺得可以租房子。

受訪者：我有看到一個公寓，差不多大概是一萬三、一萬五，你可以跟他簽約，你可以住十年，可是你貸房子現在一千多萬，我現在貸差不多你新的房子七成三成，所以你一定要拿三四百萬出來嘛，那你還要每個月還要繳多少房費，為什麼我壓力那麼大？那我每個月一萬三、一萬五的房，因為我們是小家庭，住個小公寓嘛。那我三百萬的頭期款，是不是我可以卡到十幾年租房費，那我何必拿三四百萬出來。那個房子地震垮下來了怎麼辦？我聽起來比較自私一點。

侑學老師：我懂，越南人會有習慣，是要把房產跟財產留給小孩嗎？

受訪者：有。

侑學老師：也有這個習慣嗎？

受訪者：可是我沒有。

侑學老師：你沒有想過要把留棟房子。

侑學老師：買什麼不會。

受訪者：小孩大了，是他自己的，我從小就跟我一直講要獨立，爸爸媽媽沒有那個能力，因為你不能跟他講說你爸爸是沒有那個能力，不能跟他講說你爸爸是怎麼樣，你要跟他講說，我們兩個父母沒有那個能力，你自己賺。所以現在你從小要懂

得開始獨立，很多事情要自己做，所以不能說靠誰、靠誰的，因為我們兩個夫妻，為了房子吵架已經十幾年了。

侑學老師：現在觀念又不一樣。

受訪者：對。

侑學老師：一個從不買到要買，一個從要買到租房子就好。

受訪者：對，租房子就好，因為你一個月可以賺多少錢，你都五十了，你其實保險也有，儲蓄也有，其實我們都有錢，我們都累積，可是你不能不懂得理財。你講該買就該買嘛。理財就從我們慢慢一塊錢累上來的，不是說馬上，說有的。你看我，五六年前不懂買股票，就是賠光光，就是虧錢。現在開始，我就買 PF 當作存錢嘛。

侑學老師：對。

受訪者：我老公他沒有去出來上課。他覺得就是說他要幹嘛就幹嘛。我幫他理點財嘛，他就有了，他沒有考慮過你買這個東西風險有多大。

侑學老師：嗯，了解。

受訪者：你現在 50，那個銀行還給你多少錢去買房子。

侑學老師：對。

受訪者：所以我常常跟他說，你要跟我出來學，他就不要。

侑學老師：那我問一下，小朋友長大的過程裡面，如果他功課上面有些問題，他主要都會去問你嗎？還是問爸爸？

受訪者：我們兩個不會，我們就交給補習班。

侑學老師：他們有國小上課後班嗎？

受訪者：有，全部都有，我從幼稚園開始就給他去讀了。

侑學老師：那安親班也有？

受訪者：有，因為我去讀書國小、國中，老師都會教你怎麼去教養一個小朋友，你要怎麼跟小朋友講，老師都會教，因為我們都是成年人又補校，我們不是小朋友。所以老師都會教，我們都會把老師教我們的，回去教小孩。

侑學老師：那他們還小的時候，寒暑假你們都怎麼處理啊？

受訪者：他在家裡啊。

侑學老師：在家裡。

受訪者：對。

侑學老師：那你要上班呢？

受訪者：他跟婆婆在一起啊。

侑學老師：家裡還有人可以看。

受訪者：對。

侑學老師：了解，你覺得夫家跟家人對你好嗎？

受訪者：以前可能就是聽不懂，還有覺得事情都是我在做，所以我會覺得不公平，可是現在他們慢慢就知道，原來是他們要做的，所以他們現在開始就是有去做。

侑學老師：他們現在才開始做。

受訪者：現在家裡擦地板是我大伯擦的，煮飯是我煮的。

侑學老師：以前你也要擦地板？

受訪者：以前是我擦的、煮飯是我煮的、洗碗都是我洗，他們以前都沒有做。

侑學老師：沒有覺得自己要做。

受訪者：對，以前他們不覺得，以前的水槽滿起來，都是我一個人洗十幾個的碗、盤子、菜盤啊。可是現在他們就是擦地板，我不用擦。

侑學老師：什麼時候開始？

受訪者：差不多三、四年前才開始，自己碗自己洗。

侑學老師：是你講的嗎？

受訪者：不是我講，是我婆婆講的。是那時候有次，我老公不知道為什麼跑去跟我婆婆講說自己洗碗，後來，他們開始自己洗碗。

侑學老師：是你老公體會到你很辛苦嗎？

受訪者：不知道是什麼原因，他就講。後來就開始洗碗，他們現在開始有在做事。

侑學老師：那煮飯還是你要煮？

受訪者：我煮飯，還是要煮。

侑學老師：可是其他家事？他們有分一點。

受訪者：洗衣服是我大姐在洗的。

侑學老師：有做一些事了？

受訪者：對。

侑學老師：如果你對婚姻來說，你的滿意度 1 到 10 分的嗎？

受訪者：我現在目前是可以到 90 分。

侑學老師：9 分啦。

受訪者：因為我兒子站到旁邊，我好開心。

侑學老師：你把你兒子算進來了。

受訪者：對，每年一定會帶我兒子出去走一走，所以那天我們就想說暑假要來了，我就跟他說我們四個人要去哪裡。我們就要出門去四川，我婆婆說，玩啊，可是盤子誰來用，現在都丟給老人家做是嗎？他一講我就把我的鞋子脫下來，我兒子他們兩個人就脫鞋子，把碗洗一洗。我出去玩，下午回來，我兒子說媽媽你不想做就不要做，我兒子現在常常講一句話，媽媽你不想做就不要做，沒有人逼你的。

侑學老師：對，他們現在是國中。

受訪者：高三啊。

侑學老師：18 是高三，14 是國中。

受訪者：國三，他就跟我講一句話，媽媽不要做就不要做，是你自己要做，阿嬤講什麼，你不想聽，就不要聽。你做的事，他也會看到。

侑學老師：你對他好，他也會看到你的辛苦。整體來說，你覺得你目前的生活算幸福嗎？

受訪者：對，因為我覺得就是說老公不會像以前會擺一張臉啊，什麼都是你做的，現在他也可以做，以前他是沒有做事的。

侑學老師：所以你覺得來臺灣生活滿不滿意，跟你家人的關係很重要。

受訪者：很重要，我能夠慢慢改變他們，一個大男主義慢慢成為一個可以幫你做事的人。以前住在一個家庭，難免都會被阿嬤、姑姑的觀念影響，我常常會把他拉回來，我會說不管別人怎麼講，我們是一個小家庭，我會跟他講，你要用心看的，不是人家講你媽媽是什麼就是什麼，我們會把他那個想法拉回來。所以現在我覺得不錯，因為我自己兒子、自己老公對我真的很好。

侑學老師：你覺得這個是關鍵？

受訪者：對。

侑學老師：而不是什麼政府有沒有給你福利這些？

受訪者：那個我沒有。

侑學老師：這些都是外面的。

受訪者：對，外面。

侑學老師：你覺得家裡面的關係才是。

受訪者：對，整體來說，目前我們沒有接受過什麼政府的。

侑學老師：你有沒有要補充的地方。

受訪者：沒有。其實我覺得我蠻感謝新住民中心，她就像我娘家一樣。

侑學老師：你怎麼認識這個中心？

受訪者：那個算是蠻好笑的，我來這邊那麼久了，我第一次去投票，投票把手機帶進來，剛好我兒子打電話給我，這樣就響了，後面我就拜託神幫我出去，後面他們把手機拿出去，我就投完票，後來我就回家，後面他打電話叫我回來，我就走路回來，因為我在家隔壁國小隔壁，他就有四個刑警把我帶走。

侑學老師：因為你帶手機進去。

受訪者：對，因為不能帶手機，罰三萬到三十萬之間，那個是縣長，總統的話就不止。後來那個博愛分局的刑警，對我不錯，一直幫我講啊，打報告草稿。後來委員會的人來啊，他一看到我，我問要不要去她家裡幫我打掃，他覺得我看起來很會作家事的，我說我現在有工作，他說沒關係，我拿了我的名片給你，你想去我家打掃，我福利給很好，我說好，後來他去幫我整個處理。後來我想，我為什麼對臺灣了解那麼少，因為都是在工廠上班、下班，所以我沒有去接觸很多訊息，後來我就去上網查，因為我會中文、國字嘛，我就查新住民什麼之類，後面就查到這邊來，最後就打電話問他們，我就來這邊，開始慢慢當志工，他們有很多活動，後來我就聊天，他們就覺得我很多心事，他們就去尋找心理師啊。

侑學老師：多久了？

受訪者：差不多快兩年了。

侑學老師：所以投票是投縣長的時候。

受訪者：那時候每次心情不好就會來這邊聊些事情、我的心裡話，他們覺得說要不要去找一些人跟我講話。

侑學老師：你覺得這邊是讓你比較溫暖的感覺。

受訪者：對，就是我现在有娘家了。以前是我一個人。

侑學老師：這有歸屬。

受訪者：對，不像以前是我一個人，不管怎麼委屈什麼之類的，沒有人跟我講話，可是現在，我想吃什麼，我想煮什麼，還是怎麼樣，我都可以來這邊用。

侑學老師：那跟這邊的工作人員都很熟了。

受訪者：對對。

侑學老師：來這邊煮東西或是活動，是跟越南的姐妹，還是也是一樣新住民姐妹。

受訪者：新住民姐妹。

侑學老師：一起。

受訪者：對。

侑學老師：像剛才那位。

受訪者：對，他是大陸姐妹。

侑學老師：大家一起這樣子。

受訪者：對。

侑學老師：會有一種互相支持的感覺。

受訪者：對，我們來這邊不怕講話得罪誰，你知道嗎？

侑學老師：對。

受訪者：以前工廠上班是講話很小聲，現在不會，現在是講話就講這樣子。

侑學老師：好，那這邊真的對你的幫助非常非常的多。

受訪者：對的。

北區深度訪談-郭郭

侑學老師：你目前是年齡，是幾歲？

受訪者：43 歲。

侑學老師：教育程度。

受訪者：高中。

侑學老師：來臺灣之後有繼續念書嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：這是就是在大陸的學歷。

受訪者：對。

侑學老師：有宗教信仰嗎？

受訪者：其實我覺得每個宗教都好。

侑學老師：平常有拿香拜拜？

受訪者：有根老公拜拜這樣。

侑學老師：所以是沒有特別的信仰？

受訪者：對。

侑學老師：目前是已婚，對嗎？

受訪者：對。

侑學老師：小孩？

受訪者：三個。

侑學老師：三個年齡分別是？

受訪者：一個一十年次的，這樣算起來幾歲？

侑學老師：現在 13，國一。

受訪者：我一個 11 歲。

侑學老師：11 歲。

受訪者：還有一個 18 歲。

侑學老師：一個這麼大了。您來臺灣幾年了？

受訪者：2005 年結婚，差不多 19。

侑學老師：所以來沒多久老大就出生了。

受訪者：對。

侑學老師：你有拿到身分證嗎？

受訪者：有。

侑學老師：你目前住在竹北？

受訪者：湖口。

侑學老師：妳目前從事什麼工作？

受訪者：家管。

侑學老師：有在兼職嗎？

受訪者：嗯，算是自己的小工作室吧。

侑學老師：小工作室。大概收入一個月多少？

受訪者：不穩定。

侑學老師：這個可以算是全職的嗎？你一天時間大概多久？

受訪者：可能花一兩小時這樣子，我們是有一些市集可以去擺攤。

侑學老師：做手工藝嗎？

受訪者：嗯，手工藝。

侑學老師：那先生的年齡是幾歲？

受訪者：先生是 63 年次的，五十喔。

侑學老師：他的教育程度是？

受訪者：大學。

侑學老師：那他從事什麼工作？

受訪者：汽修。

侑學老師：自己開嗎？

受訪者：對。

侑學老師：所以跟家裡很近嗎？

受訪者：有距離。

侑學老師：喔，所以要另外一個地方去上班。

受訪者：對。

侑學老師：收入大概多少？

受訪者：做生意不一定，就夠生活這樣。

侑學老師：所以那間店是自己開？

受訪者：嗯。

侑學老師：底下有員工？

受訪者：沒有。

侑學老師：就自己一個人這樣子？

受訪者：對。

侑學老師：除了工作收入，還有沒有其他的收入來源？

受訪者：沒有。

侑學老師：除了先生跟小孩之外，你有沒有需要照顧其他的家人，例如公婆之類的？

受訪者：沒有。

侑學老師：公婆沒有一起住？

受訪者：嗯，我先生很早就單親，媽媽已經過世好多年了。

侑學老師：已經結婚期間過世的？

受訪者：對。

侑學老師：那之前是你負責照顧她嗎？

受訪者：婆婆嗎？

侑學老師：對，婆婆。還是她有其他小孩？

受訪者：其實她那時候還蠻年輕的，然後癌症到她過世的時候，時間其實不算長。

侑學老師：你不需要到醫院去或在家裡面照顧她？

受訪者：也是有，但是那個時間不長，然後那時候兄弟姐妹三個輪流。

侑學老師：你先生有三個兄弟姐妹？

受訪者：對，我剛結婚的時候，我小姑上高中，然後小叔還在國中。

侑學老師：他們差距蠻大的。

受訪者：對，那時候我老公一個人養幾個人？算六個嗎？我女兒那時候出生，我、我老公還有我婆婆那邊三個，算六個。

侑學老師：一份薪水要養六個人對非常辛苦。

受訪者：那時候他還在 Toyota 上班。

侑學老師：那時候是大家住一起？

受訪者：大家住一起。

侑學老師：那現在住的地方是婆婆他們留下來的房子？

受訪者：其實那時候是我老公買的。

侑學老師：喔，是老公買的。

受訪者：嗯。

侑學老師：所以就繼續住在那裡。

受訪者：對。

侑學老師：那還有其他兄弟姊妹住在那裡嗎？

受訪者：沒有，他們結婚的結婚，然後再買房的再買房。就搬出去了。

侑學老師：可是有一陣子是大家住在一起。

受訪者：對，有一陣子。

侑學老師：那平常你們住在一起那陣子，家事都是由你打理嗎？

受訪者：我跟婆婆都有在做。

侑學老師：煮飯也是？

受訪者：對，都有在做都有。

侑學老師：跟先生怎麼認識的？

受訪者：我姑姑先跟我姑丈結婚，然後我姑姑介紹了。

侑學老師：姑丈是臺灣人。

受訪者：對。

侑學老師：然後姑姑先結婚來到臺灣。

受訪者：對。

侑學老師：那也是住在新竹嗎？

受訪者：她是住竹南。姑丈跟我老公是在 Toyota 公司上班。

侑學老師：同事？

受訪者：對。

侑學老師：所以是透過這樣的關係介紹的？

受訪者：嗯。

侑學老師：那你們認識多久之後，就決定要結婚？

受訪者：一年左右，只是照片這樣子。

侑學老師：是來到臺灣以後才實際開始生活？

受訪者：對。

侑學老師：所以那時候大概二十幾歲而已。

受訪者：二十四、五歲而已。

侑學老師：剛還有提到您，目前的職業是算是兼職，然後做手工藝，假日市集去擺攤嘛？

受訪者：對。

侑學老師：那你在大陸那邊，有沒有從事過其他的工作？

受訪者：有。

侑學老師：大概哪一方面的工作？

受訪者：我做過保養品公司櫃姐、代課老師，做過品牌服裝的店長。

侑學老師：那工作經驗對後來你來臺灣之後有幫助嗎？

受訪者：老實說，我用這些去面試都找不到工作。

侑學老師：所以妳自己開一個工作室之前有在工作嗎？

受訪者：有，來這裡以後我都去工廠工作，找得到的就是工廠工作。

侑學老師：所以都在工廠。可是換過幾家是不是？

受訪者：其實真正的話是兩家，因為有一家好像合併，就變龍達，原先名字我有點忘記。

侑學老師：其實妳也是在同一個地方工作，只是公司名稱換。那這個工作做多久？

受訪者：滿久了，我有點忘記了，我來這邊主要做兩個工作好多年。

侑學老師：你做到什麼時候才換成這個目前工作室的工作？

受訪者：應該有十多年的年資。

侑學老師：所以你是這幾年才沒有繼續在工廠裡面工作。

受訪者：對，第二個工作是力程，你有聽說過？

侑學老師：沒有。

受訪者：所以沒有在科技業當中。

侑學老師：沒有。

受訪者：力程做完以後，我先生就開修車廠啊。

侑學老師：你平常去幫忙喔。

受訪者：對。

侑學老師：你平常也要跟著他一起去幫忙。

受訪者：對。

侑學老師：小孩上課接送怎麼辦？

受訪者：就我啊，早上我先生會一起送去，然後中午或者傍晚都我接。

侑學老師：在工廠那段時間，小朋友還小的時候，你要怎麼處理？

受訪者：長大了，那時候他開工廠以後小孩子都長大了。

侑學老師：那你去工廠上班的時候呢？

受訪者：都長大了。

侑學老師：不需要你接送？

受訪者：接還是要接啊。

侑學老師：如果他們比如說生病請假呢？怎麼辦？

受訪者：都我在照顧比較多。

侑學老師：工廠好請假嗎？

受訪者：你是說我自己去上班的時候？

侑學老師：對。

受訪者：不是很好請假，但我還是要請假，如果是生病或怎樣，我們有一些特休。

侑學老師：工廠會經常要加班嗎？

受訪者：嗯，經常加班。

侑學老師：那小朋友誰要去接他們回來？

受訪者：有一陣子，小孩還小的時候，我爸媽會輪流過來。我大陸的爸媽會輪流過來幫忙照顧，多虧有他們，不然我三個。

侑學老師：我想說有 11、13、18，總會經歷他們幼兒園或者是很小很小的時候。

受訪者：我第二個小孩子出生的時候，我婆婆就已經過世了。

侑學老師：那過世很久了。

受訪者：對，坐月子那時候，我就有申請父母來臺幫忙坐月子這樣子，從那時候開始，我父母就是這樣三個月延，三個月這樣子，兩個人輪流。

侑學老師：所以等於接送然後照顧他們，因為你那時候也要上班。

受訪者：對。

侑學老師：那 0 到 2 歲這段期間？

受訪者：我有請育嬰假，我連著請兩年的育嬰假。育嬰假從那時候剛開始風靡，後來才知道統計數字，一開始的時候，請很少，估計都是我們公司那時候在申請，雖然說主管好生氣，可是我們就是要申請，那個數字我有看到，應該前幾個就是我在申請的。

侑學老師：公司內部也要按照法律，也是要讓你申請。

受訪者：對，但是會不高興啦。

侑學老師：因為人力會不夠是不是。

受訪者：對對對。

侑學老師：那你完整請了兩年。

受訪者：對，因為他說半年有錢，那我有兩個，那我就連續一年有錢，另外一年沒錢。

侑學老師：因為你有兩個比較近。

受訪者：對，就這兩個有請到。

侑學老師：一直到他們上幼兒園幼幼班，你才回去公司上班嗎？

受訪者：兩年請完以後，後面我去上班，就再找一份離家更近，因為我那家公司已經移到竹南去了。

侑學老師：比較遠。

受訪者：比較遠，在我懷孕後期的時候，他就已經移到竹南。然後有一陣子我也是這樣子坐公司的車去，後面我覺得說這樣子好浪費時間，因為我就是住在湖口工業區，那我附近的公司很多，我就找附近的。

侑學老師：所以你請完育嬰假之後，沒有再回去公司了，就換來一份工作也是工廠生產線的工作。

受訪者：對，都是以家庭為主。

侑學老師：早上八點進去，下午五點下班那種？

受訪者：沒有，12 小時制，做二修二，這樣我一個月只要去 15 天就好了。我平時還可以處理一些我老公沒辦法處理的一些事情。例如有時候要去戶政事務所幹嘛，有時候打預防針，有時候跑銀行之類的。

侑學老師：所以你要做的時間就非常長。然後就會有一段自己的時間可以做事情。你做很長的時間，剛好就父母親來臺灣，可以幫忙照顧。

受訪者：對，有好幾年都他們協助我，不然你也沒辦法請人對貼身 24 小時。

侑學老師：從幾點到幾點啊？12 小時的話。

受訪者：我記得工作好像是 7 點 20 到 7 點 30，類似這樣然後。

侑學老師：是固定的嗎，還是他會換時段？

受訪者：固定。你要上日班就日班，夜班就夜班。

侑學老師：所以不會掉來掉去？

受訪者：其實工廠有些是要調的，那我不想找那種的，想找固定的就好。

侑學老師：等於是上日班，可是要到晚上 8 點才能走。

受訪者：對。

侑學老師：這個工作也做蠻久的。

受訪者：對，做滿久。應該說父母如果沒來，之前有幾年我是上夜班。我在顧第一個的時候我是上夜班的，因為早上還要送小孩子去幼稚園，小孩子睡比較晚嘛，大概七點四十分左右下班以後。

侑學老師：哇，你下班以後送他去幼兒園。

受訪者：對，有時候他還會哭鬧不想去啊，怎樣。

侑學老師：你再回去睡覺。

受訪者：對。

侑學老師：睡到下午，然後再接回來。

受訪者：後面父母有來的話，我就輕鬆，我就轉日班工作。

侑學老師：哇，這樣真的很辛苦，等於是上班，然後早上是家裡面的照顧工作，這樣接著一整天二十四小時。

受訪者：對。

侑學老師：那先生會在你們家工作嗎？家裡面會照顧或做家事會，會幫忙嗎？

受訪者：其實早期我先生感覺上他還沒長大，他就覺得說我的愛都在孩子身上，因為畢竟有三個孩子，你的那個重心會傾向於小孩子，那後面這幾年他自己開店了以後，也有更多的時間，我也會刻意的讓他跟小孩子親近，親近度有增加，不然他之前很疏離。

侑學老師：所以工作跟家庭看起來，你兩邊忙嘛，就是工作也好忙，家裡也好忙。所以先生早期是比較沒有幫忙到你？

受訪者：對，因為那時候他在公司工作壓力也很大，他常常要把工作帶回家打報告，然後他出去以後就好像丟了老公一樣，早早六七點就出門，晚上也是很晚很晚才回來，因為公司的鑰匙在他身上，他第一個要去開公司的門，還要去打掃什麼的，一整天這樣子。

侑學老師：所以他是做到後來才自己出來開店嗎？

受訪者：對，壓榨得受不了。

侑學老師：那你之前去工作的時候，家人支不支持你？你老公支持你去工作嗎？

受訪者：一開始不願意我去上班。

侑學老師：他有跟你講理由？

受訪者：他其實覺得說，我們省省用也可以。

侑學老師：那他沒有跟你說，他不願意你出去的原因？

受訪者：我剛結婚的時候，他都說外面很多壞人，你少出門，然後我回來的時候，常常都有婆婆跟我老公講說我幾點出門，幾點回來。但我又是那種很愛探索的人，我之前會上網去查那個路線圖去哪裡，怎麼去走走，去巨城，以前沒有是遠百，然後火車怎麼坐、公車怎麼搭、幾好線之類。後面到園區去工作，我剛忘記講正職之前的工作是做派遣，那是一家是美商公司。

侑學老師：派遣到他們的生產線上去做。

受訪者：嗯，對。

受訪者：也是上網找路線圖，然後園區很大找不到還問路，搭公車去找，公車只到那個園區門口。

侑學老師：所以妳來臺灣適應生活都靠自己嗎，還是妳先生有帶著妳去認識？

受訪者：都有吧。

侑學老師：都有。

受訪者：大部分都是自己探索。

侑學老師：都有自己探索，那妳來這邊有認識什麼好朋友嗎？就也是一樣大陸來的姊妹。

受訪者：最早的時候我們是用 QQ，那時候還沒有微信，所以也不知道 LINE，好像還沒有 LINE。我們是用 QQ 然後一個朋友就找到我，後面才發現說我們很近，但現在這個朋友好像回上海發展。

侑學老師：他也是結婚來到臺灣的嗎？

受訪者：對。

侑學老師：所以你那時候來只認識他，其他人都不太認識。

受訪者：對，沒什麼認識。然後認識他以後，他會介紹說，我們仁和路上有個賣小籠包的大姐也是我們大陸的，才會多認識一兩個。

侑學老師：那你後來有慢慢認識的，是建立了自己的朋友網絡嗎？

受訪者：我的朋友很少耶，我的朋友幾乎工作上認識的。

侑學老師：那會出去吃飯或聚會嗎？

受訪者：工作上的朋友之前會。

侑學老師：算比較少。

受訪者：因為我有家庭，我也不方便聚會。有時候有聚會，也是帶著孩子一起去。

侑學老師：那你有去參加什麼才藝活動或是團康，還是像我們中心辦的活動。

受訪者：後面來中心的活動比較多，我會來中心活動，就這幾年督導在的時候，之前聽說也有，可是我都不知道。學校的一些活動我會參加。

侑學老師：你說小朋友的？

受訪者：嗯，學校的。

侑學老師：戶外教學那種？

受訪者：不是，有一些國小也會辦一些帶著小孩子手作啊，我記得有什麼搗麻糬啊。

侑學老師：哦，擂茶。

受訪者：對，會召集家長一起。因為那時候我老二是有些狀況，過動啊，專注力不集中，然後我那時候心情還很鬱卒，覺得說為什麼我生到這樣的孩子。但是看到有些小孩子更可憐，他流著口水還要坐著輪椅，我就覺得說我還可以，沒有那麼大負擔。

侑學老師：後來就還好？

受訪者：恩。

侑學老師：你跟中心或是參與跟民間組織的活動，是比較後期的，小朋友長大以後，早期完全就是工作跟家庭為重。

受訪者：就不認識什麼。

侑學老師：比較少跟外界接觸是因為工作很忙？還是說家裡面其實也不希望你這樣做？

受訪者：都有。

侑學老師：你覺得都有。

受訪者：對，我老公跟婆婆都希望我單純一點。

侑學老師：單純一點。可是那這樣，你會覺得這樣過得比較跟你想像中的不一樣嗎？你比較想要去探索這個世界嗎？那你有跟他們反映過這件事情嗎？還是說跟老公因為這件事情有發生一些爭執？

受訪者：有。之前我婆婆還叫我老公把我的護照收起來。

侑學老師：她怕你跑掉嗎？可是如果妳在臺灣生活蠻開心，如果沒有不開心的地方，為什麼會覺得妳會跑掉？

受訪者：我婆婆覺得說，我就是來拿他們家的錢。

侑學老師：所以你跟婆婆的關係沒有很好是不是，從來就沒有，還是後來有改善？

受訪者：我後面讀了一些心理相關的書籍，我覺得他有被害妄想症。

侑學老師：生了小孩之後有改善嗎？

受訪者：他從心裡面都覺得說我就是要白攤他們家的錢，因為，常常外面的人也這樣講。

侑學老師：那妳老公也這麼想嗎？

受訪者：我覺得剛開始會有提防的心態。

侑學老師：嗯，可是後來就還好。

受訪者：後來很多次投資機會錯過，我覺得他自己也後悔了。

侑學老師：怎麼說？

受訪者：比如說早期的時候，大陸的房子比車子還便宜。後面有我隔壁的房子要賣掉，我說我們也買下來，他都說不要，有好幾次錯過了就是錯過了。

侑學老師：可是他後來跟你相處。

受訪者：那是經過好多年好多年以後。

侑學老師：覺得你會跑掉或者是你是對他們另有企圖的這種想法？

受訪者：現在應該比較沒有。

侑學老師：因為已經過了這麼多年。

受訪者：對。

侑學老師：你找工作這些，是透過介紹還是透過網路自己找？

受訪者：透過網路找比較多。

侑學老師：你透過網路找。

受訪者：嗯，我也曾經去就業服務站，但他們推薦的工作沒有比較好。

侑學老師：沒有比較好是什麼意思？

受訪者：就不是我理想的工作，就我自己上網還比較能挑出比較好的公司。

侑學老師：你覺得他們介紹的沒有很好？

受訪者：他們介紹好像，就隨便推一個給我的那種感覺，並沒有說為我量身訂做，比如說我履歷給他，裡面都有一些我之前的工作經驗。

侑學老師：沒有很相關。

受訪者：對。

侑學老師：所以前幾次有透過政府，後來就都自己找了。

受訪者：對。

侑學老師：效果沒有好。你有去參加過培訓或職業訓練的班？

受訪者：有，我之前也有去什麼電腦培訓，但好像短期一兩個月的那種。

侑學老師：政府會給你津貼嗎？還是說上課不用費用？

受訪者：上課不用費用。

侑學老師：是你沒有在工廠的時候去的。

受訪者：那時候找不到工作，好像就有那個機會可以去上。因為我們在大陸高中沒有學計算機電腦，那時候叫計算機，然後我會的，所有都是後面自己出去外面學一些些，那時候還是從 DOS 開始的。

侑學老師：那現在就用比較上手了。

受訪者：就還好，會一些些啦。後來的到立成的工作，很多都要操作，因為他都是那種高單價的晶片，那需要有一些電腦操作能力。

侑學老師：所以去這個培訓對妳後來有幫助。

受訪者：也是有一點點啦。現在的應該是現在都不太需要，現在學歷很高，過來的都很高。

侑學老師：你說，後來再來臺灣。

受訪者：嗯。

侑學老師：那妳最近有在繼續找工作嗎？還是說妳就幫先生的修車廠。

受訪者：其實是分成兩種，我的內心也想出去工作，我覺得我出去工作會活出自己，但是家庭又需要我。因為這邊人數少，你如果脫離他，他一個人做有時候會忙不過來，顧前不顧頭的。然後小孩子接送，小孩子有時候也會生病，然後下課的時間不固定，又不像大陸，幾點就幾點下課。

侑學老師：現在小朋友是一個國中、一個國小，妳有讓他們參加課後班或安親班嗎？

受訪者：其實我是希望他們去，但是小孩子沒那個意願，小孩子不喜歡，四點就回家。

侑學老師：像現在暑假，怎麼辦？

受訪者：有一個早早跟爸爸去，然後最大的一個暑假診所打工，然後另外一個還在睡，還在睡的時候，我就把早餐弄到電鍋，就叫不醒還在睡。

侑學老師：十一歲那一位？

受訪者：不是，國中那一個。

侑學老師：妳有沒有比較期待想要找到什麼樣的工作？因為妳經驗都是在工廠裡面，妳有沒有比較希望去哪邊工作？或什麼樣類型的工作？

受訪者：我希望是可以跟人互動的工作。

侑學老師：第一線就像以前櫃姐這樣服務業，妳比較喜歡服務業的工作。

受訪者：嗯。

侑學老師：因為目前是幫忙嘛，那之前的工作跟收入你滿意嗎？在工廠的時候。

受訪者：其實我一個月只做半個月，然後又加班。我就覺得挺開心的。

侑學老師：挺開心的。

受訪者：因為也不是我主要負擔家庭的，還是以男生為主。

侑學老師：那妳收入呢，你們怎麼處理？

受訪者：也是會花光。

侑學老師：是花在自己身上，還是說家用？

受訪者：都有。

侑學老師：都有。

受訪者：對。

侑學老師：所以妳還是比較期待自己要有經濟獨立，有錢可以使用。

受訪者：恩，我現在目前是國民年金，我聽說國民年金以後老的時候退休金很少。所以我查了一下，我的勞保年資有十幾年的，如果繼續有勞保的話，我之後退休的時候就會好一點。超過 20 年，是吧。

侑學老師：15 年就可以領那個月領，勞保要到退休 65 歲可以領。

受訪者：那其實還有時間，之後如果續上去的話。

侑學老師：對，有一些臺灣人會到職業工會去加保，可是那個費用就很高。可是你現在國民年金領。

侑學老師：你現在國民年金繳多少錢？

受訪者：不多啊，好像是 500 多。

侑學老師：有補助是不是？你們有申請中低嗎？

受訪者：只要家庭收入沒有超過多少就可以，不用申請中低那個，很難過。

侑學老師：中低很難過，因為你們有房子而且申請過，好像也只是讀書有一些減免，好像也不是完全。

受訪者：如果申請中低還蠻好用，學校的話，小孩子幾都可以。

侑學老師：特別是學校。

受訪者：但是它有卡一些，你不能存款超過多少，然後。房子不能超過多少價值。

侑學老師：對，限值不能超過多少，蠻嚴格的。

受訪者：嗯，那個不好申請。

侑學老師：對，所以你之前在工作的時候的勞保啊健保都有。

受訪者：嗯。

侑學老師：我們臺灣還有一個叫勞退百分之六的那個，你知道嗎？

受訪者：提撥的話，我還沒取得身分證的時候是沒有的。

侑學老師：哦。

受訪者：對，那時候已經有工作，有勞保，但我沒有勞退。

侑學老師：那你後來取得身分證之後。

受訪者：後來取得身分證是也有。

侑學老師：就有幫你提撥。

受訪者：嗯，但我沒去查那個錢。

侑學老師：有空，可以去查查看。

受訪者：不應該不多，因為早期的話，我還沒拿到身分證，然後只是做不是正職的工作的時候，其實我的勞保也沒有。所以真正算有勞保的工作，可能只有幾年前面的就沒了。時薪的那種，就沒有。

侑學老師：其實，不管做什麼工作，都應該要的。

受訪者：可是最早的時候就沒有。

侑學老師：對，就沒有幫你弄。

受訪者：對。

侑學老師：我們各地都有勞保辦事處，你只要拿身分證進去，如果沒有人的話，一分鐘就可以把你過去的資料都印出來了看一下，提撥那邊，60歲以後就可以領了。不要忘記，那邊還有一筆錢。那以後去工作，其實這些，全部都是法律規定要給的，所以勞保，也要給你勞退，也要給你健保。

受訪者：所以還沒身分證。那個6%沒給是正常的？

侑學老師：我不確定他是不是要國民耶，這個要問一下，可是你現在有身分證，這個就不成問題了。我記得好像是要本國籍，好像是啦印象中。

受訪者：好。

侑學老師：那你覺得你找不到工作的困難點在哪裡？

受訪者：我最早的時候，其實有去新竹市城隍廟附近，以前很多賣衣服的地方，我想以我的資歷，隨便找一個店員也可以，但他一聽到我是大陸來的，就不要我了。

侑學老師：是因為國籍的關係，新住民的關係。

受訪者：那時候接受度不高。

侑學老師：照理說語言也相通。

受訪者：對，我本來是想說有相關的，照理說是可以的，但是我被拒絕了。

侑學老師：很頻繁嗎？這種經驗很常嗎？

受訪者：就蠻挫折的。

侑學老師：就一次嗎？還是好幾次？

受訪者：那一次後面我想說去找小吃店，我應該也可以吧，然後他也沒有要我，小吃店也不要我。

侑學老師：所以你覺得這跟臺灣當地的人態度有關係。

受訪者：普遍大眾的接受度不高。

侑學老師：所以後來就找的，都是工廠的工作。

受訪者：最早是也因為我沒有工作證，那時候要申請工作證才可以工作。所以一開始，我也不能去大公司。

侑學老師：那工作證要多久才拿得到？

受訪者：因為家庭收入太高了那時候，所以拿不到工作證。後來就取消了。

侑學老師：現在取消了。現在就依親之後，拿到長期居留就可以工作了。

受訪者：對對對。

侑學老師：好。那你在工廠裡面，跟同事、跟主管相處的關係怎麼樣？

受訪者：還行吧。

侑學老師：他們會歧視大陸來的姐妹嗎？

受訪者：其實還是有一群一群的小團體，不管在學校，像我女兒說的學校也是有一些小團體，工廠有些是比較是學長學弟那種的比較。

侑學老師：可是跟你是什麼身分沒有關係，就是會有一群本來就會有臺灣人也會有一群

一群。

受訪者：嗯。

侑學老師：你自己也有跟一群比較要好的。

受訪者：就變成我會去拉攏一些比較弱勢，臺灣人有些也會被排擠的、一些比較善良的一些人。

侑學老師：所以你會跟他們比較要好，那在工廠裡面，有跟你一樣從中國來的姐妹嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：你們彼此之間也會有聯繫嗎？

受訪者：有，現在大家沒在工廠工作，在各行各業也都發展得不錯。

侑學老師：你都保持著聯繫？

受訪者：對。

侑學老師：那在工廠的時候，你們也會算是比較要好。

受訪者：對我們中午吃飯大家都聚在一起，大家都會帶各自的家鄉味。

侑學老師：所以在工廠工作的經驗。

受訪者：吃飯是最開心的時候。

侑學老師：工廠工作算愉快的嗎？

受訪者：對。

侑學老師：你覺得在工作的經驗裡面是愉快的嗎？

受訪者：是愉快的，就是為了吃飯的時間。

侑學老師：那妳在日常生活裡面，來到臺灣那麼久，如果妳遇到問題，妳都會找誰商量或找誰幫忙。

受訪者：像其實早期，是辦證的問題還滿困擾的，然後我就會上網搜尋類似兩岸一家親之類的，以前有論壇，但是聽說那個管理員過世了，就很可惜，就變成不太一樣。

侑學老師：那如果家裡面的問題，比如說妳的煩惱或小朋友的，妳會找誰聊這些事？

受訪者：小朋友可以問醫生阿，小朋友一般都是身體上的問題。

侑學老師：那心裡面的煩惱、委屈啊，你會找誰來？

受訪者：沒有地方訴說。

侑學老師：你也不會跟大陸的家人講？

受訪者：不會。

侑學老師：因為我剛才聽你說，朋友也不多，所以大部分就是自己承擔下來，OK。那妳跟母國的親人聯絡的頻繁嗎？現在比以前更方便。

受訪者：嗯，有時候。

侑學老師：會打電話、視訊？

受訪者：有事的時候。

受訪者：不會每天打？

受訪者：不會。

侑學老師：也沒有固定時間打？

受訪者：其實我們自己也滿忙的。想打過去的時候，就想說爸爸這時候可能午睡不方便。

侑學老師：那你們多久會回去一次啊？

受訪者：我是最方便的，但是我很少回去。

侑學老師：因為算蠻近的喔。

受訪者：嗯，但你想要回去，你要帶著三個孩子，機票的費用你要加乘。

侑學老師：你們是要搭飛機到廈門，然後再換車。

受訪者：對。

侑學老師：那廈門換車，到你們家還有多久啊？

受訪者：也蠻久的，可能也要一個小時。

侑學老師：一個小時。

受訪者：嗯。

侑學老師：那之前有嘗試過用小三通這樣回去，這樣會比較便宜嗎？

受訪者：嗯，我是覺得說坐那個大船，從臺中港回去那種方式，是比較便宜。

侑學老師：是比較便宜的。

受訪者：到平潭，但現在那條路就已經沒有了。

侑學老師：沒有了。

受訪者：我也不知道為什麼還不開放。

侑學老師：對，因為我們之前訪談的，也是中國來的姐妹，她住在江西，然後她也是有問說，因為臺灣疫情前直飛的點比較多，現在很多地方都沒有直飛。我大概看了一下，原因是目前中國來臺灣的觀光客很少，所以中國大陸的航空公司覺得這樣真的不划算，就是開了這麼多班機的航次，可是搭的人很少。所以現在可能只能飛廈門或上海，就是飛比較遠比較大的城市。

受訪者：那其實可以把數量減少，但是不要說全部沒有。

侑學老師：可能對航空公司來說真的不划算，所以直飛的班次就變少了。

受訪者：我的問題不是只直飛班次減少，我的問題是因為我的孩子多，所以我變成不是我一個人回去，我要帶三個，加起來費用就太多。

侑學老師：那有曾經，比如說，過年回去嗎？

受訪者：過年回去，機票很貴。

侑學老師：假設你們有回去，先生會跟著一起回去嗎？

受訪者：以前有啊，但是他那時候是還在 Toyota 他上班的時候，他的年假很少，他就不能像我可能待比較久，我可能半個月之類的，他可能只能幾天。

侑學老師：你有參加一些同鄉舉辦的活動嗎？

受訪者：我有聽說很多，但我們福建的好像比較少。

侑學老師：福建比較少。

受訪者：嗯。

侑學老師：比較少跟他們。

受訪者：有些省份的黏著度很高。

侑學老師：很高。

受訪者：嗯。

侑學老師：他們按省份嗎？

受訪者：嗯，同鄉會，比如說山西的。

侑學老師：OK。你剛才說，參加我們這邊的活動還蠻多的。

受訪者：對。

受訪者：我們中心有辦哪些活動，哪些類型？

受訪者：我們中心好多活動啊，你知道移民節嗎？

侑學老師：嗯。

受訪者：然後昨天我們還在辦烹飪課程，然後這邊也有 Podcast，這個地方，你以為是遊戲場所，但這個地方，關起來，也可以錄音，做 Podcast，可以採訪什麼的。

侑學老師：所以你經常來這邊活動。那你要當工作人員嗎？還是你只來參加？

受訪者：我是志工。

侑學老師：你是志工。

受訪者：也是有參加的，因為烹飪課我就好喜歡啊。

侑學老師：那你會帶小朋友一起來？

受訪者：我要看他，因為小孩子還小的時候我會要求他們來，但是小孩子越來越大，他就會挑選，他要感興趣的他才有來，那就比較少。

侑學老師：大部分的活動是在周末嗎？

受訪者：對，大部分，也有一些志工受訓課。

侑學老師：那老公會跟著一起來嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：從來沒有？

受訪者：幾乎沒有。

侑學老師：那來臺灣之後，你覺得你自己的適應狀況怎麼樣？

受訪者：從一直都有在工作的一個人，來這裡突然間沒工作，變成無所事事，那時候我感覺超差的。

侑學老師：這樣持續了多久？沒有工作了？

受訪者：有幾年。

侑學老師：到小朋友比較長大才開始工作。

受訪者：那時候我小孩子上幼稚園的時候。

侑學老師：可是我剛才有聽妳講，妳老公不太希望妳去工作，那妳有花很大力氣在說服他嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：有爭執？

受訪者：嗯，對。他那種，好啦你去啊，但是心裡是不甘願的。

侑學老師：他覺得收入夠。

受訪者：他覺得省省過就好了，但是他的那種可以過，就是最低標準的，你可能就沒辦法去很好的享受生活。

侑學老師：妳來臺灣，比如說適應上的問題、工作上的，妳會跟妳的剛才說，是姑姑嗎？

受訪者：介紹人嗎？

侑學老師：對。

受訪者：我不會跟她講。

侑學老師：妳不會跟她講，那妳平常還有聯繫嗎？

受訪者：比較少。

侑學老師：那你來臺灣有沒有什麼生活習慣是你比較不適應的？

受訪者：最早的時候，我去頂樓曬衣服的時候，飛機一直飛過去，我是住在湖口工業區，就是他們訓練飛機一直飛過去，我那時候以為是自己懷孕的關係，覺得那聲音好恐怖，最近村長說有人要替我們去申請噪音什麼的補助，我才覺得說，那時候的感覺是對的，是很恐怖的。

侑學老師：那應該你們附近的人都應該深受其擾。

受訪者：可是也很奇怪，大家都不講耶。

侑學老師：真的啊，習慣了。

受訪者：可能是想，講了也沒有用啦，有時候是這樣。

侑學老師：那妳來臺灣之後有沒有什麼生活習慣是夫家不能接受的？

受訪者：我婆婆說一回來就要先去洗澡，可是我們的習慣是睡前才洗澡。

侑學老師：她要求大家回來，一定要先去洗澡。

受訪者：嗯。

侑學老師：所以他們家的人，每個人都這樣。

受訪者：嗯。

侑學老師：那你的小朋友後來出生也要這樣。

受訪者：我隨他們，睡前一定要洗澡。

侑學老師：你後來有聽從你婆婆的？

受訪者：後來婆婆就過世了，我就沒有聽她太多。

侑學老師：可是她過世之前，你就也要一回家就洗澡。

受訪者：就盡量，因為她會把瓦斯關掉。

侑學老師：為什麼要關瓦斯？

受訪者：她覺得這樣比較安全。總開關關掉就沒有熱水可以洗了。

侑學老師：那你不能自己去開。

受訪者：有時候我會叫老公去開。

侑學老師：可是妳老公也很習慣回來就洗澡，因為他工作回來洗澡他應該也是很習慣。

受訪者：對對對。

侑學老師：那臺灣有沒有什麼文化或習俗你不是很能適應？

受訪者：我不喜歡拜拜，買那麼多東西又不吃，浪費。

侑學老師：不喜歡拜拜。

受訪者：燒那麼多。

侑學老師：那婆婆過世以後，應該就不需要這個。

受訪者：我老公很虔誠。

侑學老師：真的喔。

受訪者：不單是這邊的土地公拜，他還四處拜到臺南去。

侑學老師：所以他要準備，那你們會在家裡面拜嗎？

受訪者：對，那個地基主之類的。

侑學老師：祖先有在家裡嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：那你們會在門口擺，像中元節要拜拜。

受訪者：之前會啊，然後人家跟他說，也不用店裡面做、家裡面有做，其中一個地方做就好了，這個事情，我也跟他爭執，因為他拜的地方太多了，店裡面的、家裡的土地公，然後他曾經租房子附近的土地公啊，然後我要準備一大堆東西，然後跟他吵，後面他又聽別人講不需要這樣子，集中在一起就好了。今年他就在店裡面，就困擾沒有這麼大。

侑學老師：因為全部都要你準備嘛。

受訪者：之前是這樣，我跟他吵一吵，今年他自己準備。

侑學老師：那些東西可以吃嗎？還是說你們沒有吃？

受訪者：我覺得他買的有些真的是只是形式上他要拜的，就是魷魚乾啊、三牲嘛，水果是還好，但拜過水果就更容易壞。但是那麼大量，你一下子消化不了，有些就是半吃半丟這樣子。

侑學老師：你覺得比較沒有辦法適應。

受訪者：對，超浪費。

侑學老師：你目前自己的身體狀況怎麼樣？

受訪者：我這幾年就在跟自律神經失調抗衡。

侑學老師：喔，如果我們用一到十分的話，妳會給自己的健康打幾分？

受訪者：嗯，我現在是亞狀態，看起來好像好好的一個人，但是從上到下都是有點狀況。

侑學老師：妳有去看醫生？

受訪者：有。

侑學老師：那是因為結婚之後才發生了這些狀況？

受訪者：好像是疫情之後。

侑學老師：為什麼疫情的關係？

受訪者：醫生說自律神經失調跟壓力有關係。

侑學老師：妳疫情期間壓力特別大嗎？

受訪者：嗯。

侑學老師：為什麼？

受訪者：那時候出門買菜，就好像妳就要去赴死了，有戴手套、戴著眼罩、口罩。

侑學老師：那時候小朋友有幾個還很小。

受訪者：嗯，然後我爸媽也在這裡。那剛好我爸媽有來，然後就被困在這邊沒有回去。

侑學老師：不過臺灣一開始算是比較嚴格啦。

受訪者：對，我們還去排隊口罩。

侑學老師：所以從那一陣子以來就壓力比較大，那後來呢？已經慢慢解封之後。

受訪者：就不知不覺，這個病就這樣子啦。然後醫生說需要長期的治療。

侑學老師：跟家裡面的關係或是經濟壓力有關係嗎？

受訪者：嗯，對，疫情後生意反而又更不好，各行各業都這樣，連賣肉的都這樣講。收入降低了。

侑學老師：這個讓你有影響。

受訪者：嗯。

侑學老師：所以你覺得目前家庭經濟狀況怎麼樣？因為你們還有貸款要還嗎？

受訪者：沒有，唯一欣慰的地方是這個。

侑學老師：你現在主要開銷是小孩。

受訪者：對，我女兒念五專。

侑學老師：18歲那一位應該快要獨立了，對不對？

受訪者：要再念兩年，這兩年當中要去見習、實習，她也會遇到很多困難，她的學校離她見習的醫院騎機車40幾分鐘，而且她現在連駕照都還沒有，假如有駕照，要騎40幾分鐘到那邊。

侑學老師：她讀護理嗎？

受訪者：職能治療。

侑學老師：所以她之後去工作後，你們負擔會小很多嗎？

受訪者：其實他的收入我有查過，職能治療的也不算多啊，他夠自己生活就不錯了。

侑學老師：所以你們家裡面，主要開銷其實是小孩。

受訪者：對。

侑學老師：教育嘛，其他應該還好。

受訪者：生活費啦。

侑學老師：有車貸嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：房子也是自己的，所以經濟狀況普通還是會？

受訪者：我們在新竹縣市，我們是沒有牌照的低收入戶，我都這樣自嘲。

侑學老師：沒有牌照的低收入戶因為？

受訪者：在新竹縣的消費算比較高的，在竹北這邊消費算高的，但是你沒有同等的，比

如說你可能去南部吃你大碗又便宜，你去臺北吃你可能一樣的東西可能會更豐富，但是在這邊，你就是那麼兩光，他還是要賣這麼貴。

侑學老師：所以現在等於是靠你先生一份薪水來養所有的人，那小朋友從小到大的教育跟教養問題，有經常跟老公或是你的婆婆意見不一樣的地方嗎？

受訪者：我覺得還好，我老公都不怎麼管耶。

侑學老師：喔，你老公不太管。

受訪者：嗯，因為他自己念書，他也是靠自己努力。婆婆很早就過世了，以前我女兒小的時候，她跟我說你會生，你要自己養。臺語怎麼講？會生自己的顧。

侑學老師：所以先生客家人還是閩南人？

受訪者：閩南人。

侑學老師：你們平常在家裡面是講國語，不是講臺語？

受訪者：國語。

侑學老師：他們彼此講臺語嗎？

受訪者：婆婆跟老公以前是講臺語。

侑學老師：嗯，他們會因為你在場的關係講普通話。

受訪者：如果跟我交流的話就是用國語，但如果是他們兩個講的話就用臺語講。

侑學老師：可是是習慣，而不是刻意說，不想讓你知道。

受訪者：可能習慣吧。有時候我也會聽得懂一點。

侑學老師：你也會聽得懂一點。

受訪者：有些。

侑學老師：像那你出去買東西，都沒有問題吧。有老一輩的人講的是客家話或者是

受訪者：我慶幸我在北部，如果是南部的姐妹更要去適應，北部的大家都比較會用國語。

侑學老師：沒錯，我們訪了中南部的姐妹，他們因為生活關係，他們臺語比普通話還好。

受訪者：所以他們也學會了。

侑學老師：對，特別是因為有很多是印尼或者是越南。

受訪者：印尼本身會講客語啊。

侑學老師：可是南部是一定要講閩南話。

受訪者：印尼姐妹好聰明啊，這邊也有啊。印尼姐妹超厲害的啊。

侑學老師：他們都說陪婆婆啊、陪公公看八點檔都講臺語，所以他們學得很快。他們臺語有的講得比普通話還好。

受訪者：我婆婆在的時候，也常常看那個八點檔，但是我不喜歡八點檔，那都教了一些老人家好作威作武的，那種我不喜歡耶。還有一些韓國的也是。

侑學老師：那小朋友長大的過程，比如說功課上面有問題，你會怎麼處理這個部分？

受訪者：如果姊姊有在的話，就要姊姊教。不在的話，就我教。

侑學老師：OK，因為像我們之前有問到，譬如說他可能因為教育經驗不一樣，所以臺灣很多教材他可能沒有那麼懂。他可能就叫他要安親班，課後班啊。

受訪者：我其實也想讓小孩子去，他們不想去。

侑學老師：所以你都要自己來，那如果你也不懂的地方，怎麼辦？

受訪者：我會叫老公教，可是老公說我數學比他更好，他大學還不如我的高中。

侑學老師：所以沒有特別的問題嗎？小朋友的教育？他們的功課不懂啊。

受訪者：因為我們對小孩子的功課要求沒那麼嚴啊，我們的想法是要有一技之長，現在那個高學歷，特別是在竹北，金字塔頂端的太多了，我們花時間去爭這個，爭不過別人，他本來基因就已經很好了，然後他們都刷提早，比如說現在是一年級，他已經在練五六年級的，他們都這樣子。

侑學老師：沒有特別想要要求他們這樣子？

受訪者：所以我女兒去唸五專，就是有一技之長。

侑學老師：一技之長，你覺得比較重要？

受訪者：而且我看到臺灣現在的教育是有斷層的高職跟五專都已經沒沒落了，但是我覺得社會上需要這一群人。

侑學老師：是。

受訪者：不然，大家都是寫程式的啊。

侑學老師：對，有些工作還是要有人做。妳到目前為止，妳覺得整體的婚姻滿意度？如果一到十分妳會給幾分。

受訪者：其實我先生人是不錯啦，但是婚姻是需要智慧去經營的，如果你單靠一個人，其實挺累的。

侑學老師：整體起來，你覺得是偏普通呢、不滿意呢？

受訪者：普通啦。我們新住民中心來的都是姊妹啦，如果能夠把男性也調動起來，來學習也是不錯。

侑學老師：我覺得這蠻重要的。很多事情他其實不知道的。

受訪者：都是相互，其實在臺灣婚姻怎麼講，其實你就跟當初為什麼會去娶外籍的很多都是男性，在臺灣找不到，是有一定的弱勢，他可能某方面能力達不到臺灣女生的要求，他才會去找外籍的，外籍的這批女生是能力比較強的，他選擇走出他們國家，但是長期下來的話，一定會有磨合，能力的磨合，意識的磨合，層級不一樣。你這邊一直弱化不行，你要把這個抬起來。現在新住民中心做的事，一直強化我們，你久了以後，你會覺得說，這邊沒有進步、另外一邊一直進步，落差又更大了，所以離婚率好像越來越高。

侑學老師：你說新住民？

受訪者：整個臺灣的離婚率越來越高。其實從我婆婆那個年代，經濟突然猛進發展以後，有些男生就坐吃傷空的一大堆。

侑學老師：你有周遭有聽過新住民有離婚的例子嗎？

受訪者：很多啊，我還幫人家去簽名當保證人。

侑學老師：那離婚之後，他們會留在臺灣還是就回到母國去？

受訪者：都有，有些為了孩子勉強在這裡，也挺辛苦的。

侑學老師：喔，孩子沒有跟著爸爸，反而跟著媽媽這樣子。

受訪者：比較多是跟著媽媽。

侑學老師：那來到臺灣這幾年，你有被臺灣人歧視的經驗嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：蠻多的嗎？

受訪者：蠻多的啊。

侑學老師：除了你剛才說找工作不是很順利之外，還有沒有其他的經驗？

受訪者：買菜也會啊。

侑學老師：怎麼樣歧視？

受訪者：看你是外地的啊，他給你不新鮮的。

侑學老師：他給你不新鮮的？

受訪者：對啊，價格沒有給你優惠啊。

侑學老師：現在還會嗎？

受訪者：會啊，看著我張臉看起來不像四十幾歲，他以為我就是小女孩啊，會騙我稱，其實我都懂。

侑學老師：可是妳不會去熟識的店家嗎？因為大家都有一個買菜的習慣。

受訪者：嗯，熟識也有啊，這幾年我自己煮。我爸媽回去了以後，我自己煮的時候，然後我會叫姊妹帶我去她長期去的店家，我也慢慢熟悉起來了。

侑學老師：這樣就比較。

受訪者：好一些對，因為她的經驗。

侑學老師：除了日常生活買菜，還有沒有其他被歧視的經驗？

受訪者：工作上也會吧。如果你是跟臺灣人交接，他有些東西是 NG 的，他會栽贓你。

侑學老師：是因為你是陸配的關係嗎？還是說其實他不管是誰，他都會想要栽贓。

受訪者：不知道耶，可能覺得我們是弱勢比較，比較好欺負。

侑學老師：那整體來說，你覺得你目前在臺灣的生活幸福嗎？

受訪者：我可能是一種高要求的人吧，還沒達到我想要的。

侑學老師：你想要的是，大概可以幫我們簡述一下。

受訪者：哇，這個好難描述喔。

侑學老師：比如說你想要經濟獨立，還是說你有沒有想要過上什麼樣的生活或買什麼東西比較符合你希望的那個生活的樣態。

受訪者：我以前生活在福建啊，我們是叫漁民之鄉，我們的每一餐桌上都有海鮮。然後來到臺灣以後，我老是說螃蟹一年吃不到一兩次更沒有，我們那邊當地的一些海鮮臺灣沒有。吃的方面，我就覺得一開始我就

侑學老師：是老公家裡面比較省，所以沒有海鮮螃蟹？

受訪者：螃蟹你常吃嗎。

侑學老師：螃蟹我不吃，這也是我不吃的關係。

受訪者：那就沒得講。在這邊也比較貴。

侑學老師：蝦還有小卷、魚應該都常見。

受訪者：小卷也蠻貴。

侑學老師：這些都不便宜。

受訪者：對，所以也不怎麼常吃。有吃的話就是，老公喜歡小卷這盤，就要端在他面前，幾乎都他在吃。結完婚以後，你就會說覺得說，老公喜歡什麼、小孩喜歡什麼，自己都擺在最後面。

侑學老師：不要犧牲，那種很多委屈。心情上會來到我們中心以後會比較舒坦一些嗎？接觸人啊，參加活動啊，跟人聊天啊。

受訪者：我們這邊也有一些療癒的心理課程，然後姐妹她們一講，我們就在旁邊掉眼淚，我們都很懂他們，只要一講我們就知道後面會發生什麼事。比較有共鳴。

侑學老師：對，經驗差不多了，蠻多經驗差不多。

受訪者：對，我會不會講太多。

侑學老師：不會，不會。

受訪者：是不是跟其他人講的都差不多。

侑學老師：我覺得形形色色，有的開心、有的也會不开心，其實都有。

受訪者：為什麼現在才來研究這個。

侑學老師：應該是剛好問到你，應該長期都有做啦。

受訪者：是嗎？

侑學老師：對，我放談大概目前問題差不多了。

中區訪談-安安

侑學老師：你好，那我們這邊有一些問題，想要特別來請教您，在工作方面還有一些基本的資料，那你目前大概是幾歲了？

受訪者：我 45 歲。

侑學老師：您目前的教育程度是？來到臺灣。

受訪者：我唸到二專。

侑學老師：那在柬埔寨呢？

受訪者：柬埔寨是高中。

侑學老師：在柬埔寨是高中的學歷，然後來這邊就重新開始學習重新。國小的補校是？

受訪者：國小是唸三年、國中三年、高中三年。

侑學老師：都是晚上嗎？

受訪者：對，都晚上唸。

侑學老師：那就一路唸到高中。

受訪者：高中畢業後，我再繼續唸空大。

侑學老師：你有去唸空大。

受訪者：我唸到大二專就沒再唸了。

侑學老師：ok 很厲害耶。那你有沒有宗教信仰？

受訪者：佛教。

侑學老師：那你目前的婚姻狀況？

受訪者：婚姻就正常。

侑學老師：那你有幾個小孩？

受訪者：2 個。

侑學老師：分別大概是幾歲？

受訪者：1 個 27 歲、1 個 25 歲。

侑學老師：都長大成年了，都在工作了嗎？

受訪者：有，在工作了。老二今年剛要畢業，研究所畢業。

侑學老師：恭喜。你來到臺灣幾年？

受訪者：我來二 28 年了。

侑學老師：你已經拿到身分證了嗎？

受訪者：拿到了。

侑學老師：你目前住在彰化哪邊？

受訪者：彰化市。

侑學老師：你就住在彰化市。方便請教一下，您目前的工作是什麼性質嗎？

受訪者：我現在服務業店員。

侑學老師：所以你每天要接觸很多客人。

受訪者：對，就市場裡面。

侑學老師：你大概 1 個月大概可以拿到多少錢？

受訪者：3 萬左右。

侑學老師：你是領月薪還是？

受訪者：領月薪。

侑學老師：那妳先生大概幾歲？

受訪者：我先生 61 歲了。

侑學老師：先生的教育程度？

受訪者：他國中畢業。

侑學老師：他目前還有在工作嗎？

受訪者：有，他自己開鋁門窗，

侑學老師：所以他現在還要出去幫人家安裝。

受訪者：對，有在做。

侑學老師：那收入大概？

受訪者：因為他自己做也不一定，抓個大概，差不多 6 萬左右。

侑學老師：你們除了工作收入，還有沒有其他的收入？

受訪者：沒有。

侑學老師：就主要都是靠工作。

受訪者：對。

侑學老師：那除了先生跟小孩之外，你有沒有需要照顧家裡面的其他家人？

受訪者：我都住在外邊，公公婆婆現在也不在了。

侑學老師：一來的時候呢？

受訪者：一來的時候，我們都自己在外邊住，有空就會回去看他們。

侑學老師：他們後來有比如說經歷過要住院或者生病，有時候需要你去照顧他們？

受訪者：住院的時候，小叔會顧，因為他沒有工作，所以讓他顧，我們就付薪水給他。

侑學老師：所以這部分比較不用你操心。你來到臺灣，主要的照顧工作就是照顧小孩。

受訪者：對，先照顧小孩，等小孩大了才去工作。

侑學老師：大概他們到什麼時候你才去工作？

受訪者：他們一年級。

侑學老師：到國小？

受訪者：對，國小。

侑學老師：國小之後才工作。你唸書的時候是大概他們多大的時候？

受訪者：也是上國小的時候，我開始唸書，唸晚上、白天去工作。

侑學老師：你換過幾份工作？

受訪者：2、3 個吧。

侑學老師：大概都是什麼樣的工作？

受訪者：我都服務業，本來是餐飲，就又換到食品店員。

侑學老師：所以你一來就要面對很多客人，那你那時候的中文就很好了嗎？

受訪者：中文，因為我來 7 年才去工作的，所以溝通是可以的。

侑學老師：你到臺灣之前是完全不懂？

受訪者：完全不懂，連自己名字都不會寫。

侑學老師：你來的時候要怎麼跟家裡面的人溝通？

受訪者：先生有一本翻譯的書，我想要講什麼就是看那個書，有東埔寨字還有中文，我就用那個翻譯。

侑學老師：講話的時候就用那本翻譯。

受訪者：對，或者是看圖片。

侑學老師：你大概多久之後，有辦法直接這樣講話。

受訪者：我來差不多 4 個月後，我差不多可以溝通了，應該算 1 年就可以了。

侑學老師：很快。你大概幾歲來到臺灣？

受訪者：19 歲就來到臺灣了。

侑學老師：你跟先生怎麼認識？

受訪者：是介紹的。

侑學老師：是婚姻仲介介紹的？

受訪者：對。

侑學老師：非常年輕就來到臺灣了。所以等他們上國小之後，是小的那個上國小之後？

受訪者：老大上國小，他老二是中班。

侑學老師：他有幼兒園在唸，然後你就有一個時間可以去工作，所以換過 2、3 個工作。

你晚上去唸書，那晚上小朋友誰照顧他？

受訪者：我先生照顧你。

侑學老師：沒有把小朋友送回去婆家？

受訪者：沒有，我是覺得自己生的孩子要自己顧，不要去麻煩他，因為年紀也大了。

侑學老師：很厲害，你先生也有辦法照顧小朋友。

受訪者：還可以，就我晚上去上課的 2、3 個小時。

侑學老師：他有蠻支持你去唸書的嗎？

受訪者：他一開始支持，可是支持到國小畢業而已，國中他不想讓我唸。

侑學老師：為什麼？

受訪者：他認為可以簡單生活溝通就可以了。

侑學老師：他覺得不用唸那麼多書，他有跟你講什麼原因嗎？

受訪者：原因就是顧小孩啊，不用再唸了，後來我有停了 3 年再繼續唸國中，因為我那 3 年我就先顧小孩。

侑學老師：那時候小孩大概幾歲？

受訪者：那時候他還國中，就是剛好叛逆期。

侑學老師：所以他是很怕小朋友叛逆變壞？

受訪者：對，他一直不想讓我唸，顧小孩就好了，後來我有繼續講要繼續唸，可是他已經這樣講，他說想要唸 3 年後再說，後來 3 年後，國中的我有留資料，國中的主任會聯絡，我就繼續報名。

侑學老師：後面他就有覺得可以了？

受訪者：後面就我自己決定了，因為小孩都大了，不是要我照顧。他有反對，可是我決定，他也沒辦法。

侑學老師：他算蠻尊重你的，對不對？

受訪者：對。

侑學老師：你一來的時候，他就很支持你去工作嗎？

受訪者：沒有，一來的時候，他是說他工作就好，在家裡顧小孩幫忙接電話，因為他是做生意的，所以幫忙顧店就好了。他沒有那麼想讓我工作，後來是他的工作收入有不穩定，我就說那我出去工作好了。

侑學老師：那他也有同意？

受訪者：有同意。

侑學老師：所以就第一份找了餐飲的工作，那第一次工作的時候，剛好是國小以後？

受訪者：對，已經來臺灣 7 年了。

侑學老師：所以你時候中文不錯，然後小朋友也已經去唸國小，然後剛好先生的工作也有一點點不穩定，然後從那時候就開始工作。那你怎麼找到你現在的工作？

受訪者：是朋友介紹，一起唸國中的同學。

侑學老師：所以還不是你們柬埔寨一起來臺灣的朋友？

受訪者：是越南的同學，她那時候跟我一起唸書。

侑學老師：所以你們那個班上都是新住民

受訪者：新住民還有臺灣的中年大姐姐。

侑學老師：上課的時候，臺灣人對你們好嗎？

受訪者：很好，他們很照顧我們，也沒有說怎麼排斥我們，他們很熱心。

侑學老師：你去唸的時候，是你越南的同學，那她介紹你那個工作，是他也在那裡做嗎？

受訪者：沒有，他本來想要做，可是時間上不合。

侑學老師：所以才叫你？

受訪者：問我要不要去，我就去，因為在附近，我做了五年我又離開，為了念高中離開餐飲業，因為那裡假日不能休，我覺得我下班直接上課這樣太累了，因為餐飲三點就下班了，我就先停那邊，我就去另外一邊。

侑學老師：高中是上什麼時候？

受訪者：晚上 5：00、5：30，每天一到五。之後我 5：00 點下班，我 5：30 就直接去學校了。

侑學老師：3：00 點？

受訪者：做店員這個是 5：00 下班，我唸高中一年覺得太累了，我就又換到餐飲，他是到 3：00 點就下班了，我就可以休息一下，再去上課。

侑學老師：那高中唸完呢？

受訪者：唸完了，餐飲那邊他剛好是休息、店關了。

侑學老師：就沒有在營業了。

受訪者：對，我就又回去我先生那幫忙，我又幫我先生做了 4 年。

侑學老師：現在才又再回去。

受訪者：剛好老闆娘又叫我回去。

侑學老師：餐飲還是菜市場？

受訪者：菜市場。

侑學老師：所以你之前有在菜市場過，後來有再回去。你有參加過政府開的職業培訓的課程嗎？

受訪者：職業培訓是沒有參加，我是參加培訓多元文化講師或母語講師或通譯之類的。

侑學老師：你是說去上那個課程，後來你有真的去做這些事嗎？

受訪者：有，我有去做母語老師，做了 2 年。

侑學老師：你還做過母語老師。

受訪者：對，就是教國中的社團。

侑學老師：跟你本來的工作同時。

受訪者：對，剛好禮拜一有休，我就每個禮拜一去教書這樣。

侑學老師：你也不算有真的放假，你還去工作，真的很認真。

受訪者：也是學習經驗啦。

侑學老師：那大概教了多久？

受訪者：我教 2 年。

侑學老師：是在大概什麼時候？

受訪者：是疫情前的 2 年，疫情爆發我就停了，我想說學校教語言戴口罩不方便，我就停課，後來就沒有再回去了，因為現在工作沒有辦法休。

侑學老師：那時候是當店員的時候。

受訪者：當餐飲的時候，休日一，剛好有禮拜一可以去啊。

侑學老師：你會想要換工作嗎？

受訪者：目前我是剛回去，我覺得我這樣穩定就好了，不想再換了。

侑學老師：你有想過說，因為你的學歷越唸越高越好，有想要說嘗試一下其他的工作嗎？

受訪者：是有想過，我也想自己創業，但還是要考慮清楚啊，不然你創業也要一些資本滿高的。

侑學老師：而且很怕不賺錢，有想要做哪一方面的？

受訪者：餐飲方面的，就是異國料理，可是目前是在考慮在打算。

侑學老師：所以你們要開，就要再找店面。

受訪者：對，就是要店面要那個嗎。

侑學老師：大概跟我們比較常見的越南料理類似那樣子？

受訪者：對。

侑學老師：你現在的工作會覺得，比如說遇到什麼樣的困難，或者是不好的地方嗎？

受訪者：工作現在是蠻順利的，一開始是因為做店員有時候也要寫字，我還是要努力寫，有些字不太懂得，我要練習寫起來，像你要開收據，你要寫號碼 1234，那個要練熟。

侑學老師：你說那個很難寫的國字？

受訪者：對。

侑學老師：那個應該連臺灣人都不太會寫。

受訪者：我一定要練起來、要寫起來。

侑學老師：因為下面要寫那個國字。你對你目前的工作跟收入，你覺得滿意嗎？

受訪者：收入就是平平的，剛好能接受。

侑學老師：三萬塊。

受訪者：算有一點少，可是時間上讓我彈性休息。

侑學老師：他們的工作時間是怎麼算的？

受訪者：時間我都 8：00 到 5：30 才下班，可是中間都沒休。

侑學老師：他是有店面的？

受訪者：有店面，賣肉鬆、肉乾之類的。

侑學老師：所以中午都沒有休息？

受訪者：沒有休息，可是可以吃飯，沒有客人的時候是可以坐著。

侑學老師：然後是一到幾？

受訪者：我們都是用輪休方式的。

侑學老師：所以不一定，可是一個禮拜大概可以休幾天？

受訪者：可以休 2 天。

侑學老師：你有幾個同事？

受訪者：連我 3 個。

侑學老師：你們店開到幾點？

受訪者：他開到晚上 8：30。

侑學老師：你是固定早班？

受訪者：對。

侑學老師：固定會有一個比較晚來上班的同事？

受訪者：對。

受訪者：老闆娘顧晚上的，我們下班換老闆娘顧。

侑學老師：所以你們每個人都 8：00 到 5：30，那輪流休息。

受訪者：有比我早有的，7：30 上班，他 5：00 點就先下，我 8：00 到 5：30 才下班。

侑學老師：7：30 就開門？

受訪者：對，5：30 就開門了，可是 5：30 老闆娘自己顧。

侑學老師：老闆娘顧前後，那她也要被這間店綁住耶。

受訪者：對，她要開也要收啊。

侑學老師：那她也蠻累的，所以你覺得大概希望的收入大概到什麼程度比較 ok？

受訪者：應該是三萬五左右吧。

侑學老師：比較希望是三萬五，如你自己出來開了，你有想過說，希望大概 1 個月可以賺到多少錢？

受訪者：1 個月如果平均有五萬，應該可以吧。

侑學老師：你覺得五萬會比較剛好。你們現在還要付貸款嗎？

受訪者：現在沒有了，本來房子還有貸款，這幾年付清了。

侑學老師：那車子都不用？

受訪者：都不用。

侑學老師：小孩也長大了，現在只要為自己賺錢就好了，所以基本上，開銷就是一些日常的，沒有那種很固定要付出去的？

受訪者：對。

侑學老師：現在可以開始存錢。

受訪者：對，一開始就花在小孩身上，現在不會有那個經濟壓力了，所以我們自己賺自己存一些這樣。

侑學老師：那現在算是海闊天空比較輕鬆一點。

受訪者：算輕鬆一點。

侑學老師：你在臺灣有沒有什麼福利？

受訪者：好像沒有耶。

侑學老師：你去工作，他們有沒有幫你保勞保、健保？

受訪者：那工作勞保有。

侑學老師：健保呢？

受訪者：勞健保有，就是一半補貼，我們付一部分。

侑學老師：那是直接每個月從薪水扣掉？

受訪者：對。

侑學老師：你有去查過自己的勞保有多少年資嗎？

受訪者：我沒有工作的時候，我就轉到工會，所以累積應該有十五年了吧。

侑學老師：你過去的每一個雇主都有幫你保嗎？

受訪者：有。

侑學老師：包括在菜市場？

受訪者：如果沒有保，他就是會補貼給我們，讓我們自己在工會保。

侑學老師：你第一個工作就是這個肉鬆嗎？

受訪者：第一次餐飲。

侑學老師：我記一下。

受訪者：第一個是餐飲、第二個是肉鬆店。

侑學老師：然後還有嗎？

受訪者：再來又換到餐飲。

侑學老師：這兩家餐飲是同一家嗎？

受訪者：不同家。

侑學老師：然後再回到肉鬆店。

受訪者：對。

侑學老師：中間還有嗎？

受訪者：中間是幫先生做 4 年。

侑學老師：然後再回到肉鬆。

受訪者：對。

侑學老師：你們家有自己買私人保險嗎？

受訪者：有。

侑學老師：跟一般保險公司買的買什麼？意外險還是...

受訪者：意外險還有醫療，壽險是比較少。

受訪者：我自己決定。

侑學老師：這些是你自己要買，還是先生說要買，覺得你有需要。

受訪者：我自己決定。

侑學老師：你知道這方面的訊息？

受訪者：我想說要有一個保障。

侑學老師：你很厲害，因為很多臺灣人其實都沒有買。所以你有存一些錢嘛，因為那每年都要有一筆固定的保費開銷。

受訪者：有，那時候我買的保費沒有那麼高。

侑學老師：所以是 20 幾歲就買了嗎？還是 30 幾歲的時候才買？

受訪者：30 歲吧，我已經保了 10 多年了。

侑學老師：你有這樣的觀念，然後就去買保險。你在過去從餐飲、肉鬆店，你在找工作的時候，有沒有什麼覺得困難的地方？

受訪者：找工作是我看報紙分類廣告，就去打電話去問說可不可以試做，就去做，一做就好幾年。

侑學老師：餐飲的那一個？

受訪者：對。

侑學老師：餐飲的那有困難嗎？你那時候中文就不錯了？

受訪者：中文那時候沒有困難，因為已經七年了。

侑學老師：餐飲是需要做哪些工作？你要進去煮嗎？

受訪者：不用煮，就是切菜、備料跟配料、包便當。

侑學老師：你一開始的時候就鎖定要找餐飲的工作嗎？還是你有想過要找其他的？

受訪者：我大部分的朋友都是在工廠工作，我想去工廠找，可是我先生不同意，他說工廠很危險。

侑學老師：他覺得工廠很危險。

受訪者：對，有時候顧機台機器啊，如果不懂的話會危險，他不讓我去，他只支持我去找餐飲、服務業。

侑學老師：為什麼你們的姐妹們都會比較喜歡去工廠？

受訪者：他們覺得餐飲很忙很累。

侑學老師：可是工廠比較沒有那麼累嗎？

受訪者：工廠也是很累啊，就是像機器人一樣啊，一直做同樣的工作，他們的興趣就是做工廠習慣了。

侑學老師：是大部分的人都在那裡？

受訪者：對。

侑學老師：所以要一個拉一個比較進去比較容易？

受訪者：對。

侑學老師：你是少數自己找工作的嗎？

受訪者：對，他們有介紹我去啊，我有去應徵，可是那時候我有在教書，禮拜一要休息，工廠沒有辦法接受。

侑學老師：是哪一段？

受訪者：餐飲那時候關門了，然後二專剛好畢業了，那時候我再找下一個工作就沒辦法

配合。

侑學老師：後來疫情的關係所以才會回去先生那裡幫忙？

受訪者：對。

侑學老師：然後再來再回到肉鬆店去。為什麼不會繼續在先生那邊幫忙，想要去肉鬆店工作？

受訪者：因為學生那邊一個禮拜才一天兩天，收入太少了。

侑學老師：是算鐘點費？

受訪者：國中的鐘點費就 360。

侑學老師：那就太少，所以還是得去找 1 個全職的工作。你有在求職、找工作或工作的過程當中被歧視或排擠的經驗嗎？

受訪者：目前是沒有，以前一開始有，同事本來好好的，老闆看能力所以偏我們這邊，然後同事會吃醋，找我們麻煩。

侑學老師：可是他是因為你的國籍的關係嗎？

受訪者：不是，是因為能力比他好。

侑學老師：你這個過程當中沒有遇到任何？

受訪者：歧視是沒有，在臺灣 20 幾年我覺得沒有遇到被歧視。

侑學老師：你的姐妹們有這樣的經驗？

受訪者：有，姊妹常常跟我抱怨，誰對她怎麼樣、誰看他是不順什麼的。他的意思是說，你們是柬埔寨人，像中國人同事也會歧視我們柬埔寨。他們都會講說，你們柬埔寨的人比較笨啊，怎麼樣怎麼樣那種歧視。

侑學老師：你說你姊妹的經驗，是不是在工廠？

受訪者：對，工廠比較會有這些，我都服務業，就比較不會遇到這樣的問題。

侑學老師：還是有行業的差別對不對？

受訪者：對，工廠比較會勾心鬥角一點。

侑學老師：因為人比較多的關係，那個工廠裡面很多外籍的配偶？

受訪者：很多，工廠大部分移工也很多，新住民也蠻多的。

侑學老師：你有遇到柬埔寨來這邊當移工的嗎？

受訪者：沒有，我們那邊沒有移工。

侑學老師：在你的網絡裡面，都是柬埔寨人還是你們會跟其他的國家的？

受訪者：有，我朋友印尼、中國、越南、泰國，像在外面那個都認識。

侑學老師：你們是在哪裡認識的？

受訪者：參加新住民的活動啊，有辦活動我們也會參我，我也是在新移民協會當幹部。

侑學老師：妳先生會反對你來參與這件事嗎？

受訪者：他不反對。

侑學老師：你上班時間之外，你可以參與活動或者當幹部。

受訪者：對，我自己安排時間上課，時間可以我就參加。

侑學老師：他也蠻開放的態度，因為我們知道有一些是不希望自己的太太出去，不管是任何的接觸或上課或是工作。

受訪者：一開始會啊。他說不需要學那麼多，可是我說我是要學習啊，不學習，以後也是靠我自己，多懂一些會比較好。

侑學老師：你有說服他。

受訪者：對。

侑學老師：那他覺得你來工作以後，態度上呢？

受訪者：學習之後，他就減少壓力了啊。之前我什麼都不懂，我都是要靠他，像出門，

一定要他帶，現在我們有辦法自己出門，他就輕鬆多了。

侑學老師：而且你還賺錢，然後對家裡也有幫助，所以他就慢慢接受這件事情。你現在出門是摩托車？

受訪者：摩托車，我也可以開車。

侑學老師：全部駕照都考好了，真的很厲害。你的工作時間一直都蠻固定也蠻長的，那你怎麼安排小孩或家裡面的時間？

受訪者：一開始上班的時候，我1個月才休2天，雖然很累，可是我會安排帶他們出去玩。

侑學老師：平常呢？

受訪者：下班就陪他玩，只能在家裡玩。

侑學老師：那早上接送呢？

受訪者：我先生接送。

侑學老師：放學呢？

受訪者：那時候在餐飲我兩點就下班，所以放學我會去接。

侑學老師：你也來得及煮飯？

受訪者：對。

侑學老師：他們有去安親班嗎？

受訪者：那時候沒有耶，都自己帶。

侑學老師：小朋友還小的時候，國小那個半天怎麼辦？

受訪者：半天是我先生帶，因為他那時候工作也沒有很忙，所以讓他帶回家，我兩點就下班了。

侑學老師：就換你接手，他可以在你們家開的鋁門窗店。你們跟住家一起嗎？

受訪者：對，我們那時候是租的，然後後來才買。

侑學老師：跟那個房東買？

受訪者：換地方。

侑學老師：你們都住樓上？

受訪者：對，他樓下工作。

侑學老師：如果遇到他放假或生病怎麼辦？

受訪者：因為他的工作是彈性的，所以他比較有時間顧小孩，比我多。

侑學老師：所以很多臨時的狀況就由他來負責這樣子，那他有因為這樣覺得很煩，然後叫你把工作辭掉嗎？

受訪者：有啊，可是那時候他收入不夠，所以還是忍耐。

侑學老師：他想要你這樣做，可是因為收入的關係，他還是不得不讓你去工作，那現在呢？

受訪者：他還是不想讓我去工作，他很生氣啊。

侑學老師：到現在還是？

受訪者：剛開始很生氣啊。我剛回去上班才兩個月而已。

侑學老師：他還是希望你在家裡陪他？

受訪者：對，我已經跟他工作四年多了，他說不需要去外面做了，可是我堅持要去啊，他很生氣。

侑學老師：可是你比較喜歡去工作。

受訪者：對啊，因為我覺得在外面接觸的人比較多啊，讓我學習比較好。

侑學老師：這樣你的生活也比較有趣對。

受訪者：對。

侑學老師：你跟同事、主管相處得都還好嗎？

受訪者：都還好。

侑學老師：那整體來說，從以前到現在，你覺得在臺灣的工作經驗滿意嗎？

受訪者：一開始不滿意，因為薪水很低。20 幾年前我換算時薪才 80 塊，那時候 1 個月才休 2 天，這樣才 2 萬初而已。

侑學老師：你覺得在臺灣你遇到的最大的問題就是薪水的問題？

受訪者：對。

侑學老師：工作時間蠻長的，可是薪水沒有很多。到現在也是？

受訪者：到現在，時間長了，我覺得這樣我可以接受。

侑學老師：你覺得沒有餐飲忙。

受訪者：對，因為工作把身體弄壞、胃壞掉。

侑學老師：你平常講台語多還是講國語多？

受訪者：平常跟客人講台語。

侑學老師：在家裡呢？

受訪者：國語、台語都可以

侑學老師：那跟小孩呢？

受訪者：講國語。

侑學老師：他們不太會講台語？

受訪者：不太會，台語比我還差。

侑學老師：先生主要是講台語還是國語？

受訪者：他一開始教我國語，可是回去婆婆那邊，我沒辦法跟他溝通，所以我要去學台語，我台語就看電視八點檔學的。

侑學老師：超厲害的耶，這樣就可以學得起來。

受訪者：八點檔一到五都可以看，因為他有字幕，我們看翻譯的書都會有那些字，我們都會記。

侑學老師：妳先生會跟你一起看嗎？

受訪者：有，他一起看。

侑學老師：所以你要看得懂，你就要去慢慢查。

受訪者：對，就是特別的字跟音。

侑學老師：你大概多久的時間就會講台語？

受訪者：我應該 2 年吧，我就慢慢學會一般的溝通。

侑學老師：你覺得會台語這件事情，對你找工作有沒有幫助？

受訪者：有，我出去他們不太知道我是新住民、外籍的。

侑學老師：講台語反而聽不出口音。

受訪者：聽不出，我一開始在市場做了三年，那邊的人都不知道我是柬埔寨的。

侑學老師：那你講的很好耶。你去找工作的時候，他們有沒有特別問你會不會講台語？

受訪者：有問，可是他們也在怕，因為做生意要接觸客人，那時候剛好接近過年很忙缺人，就讓我試看看。

侑學老師：他有先跟你聊一下，用台語講一下話嗎？

受訪者：有講，講好他就說那試看看，結果我就可以。忙的時候，他們就丟給我，我就接觸客人、一邊秤、一邊包裝，這麼忙，大家都跑去忙其他的，變成我一個人面對客人。

侑學老師：結果也很 ok。

受訪者：就這樣訓練過來的。

侑學老師：所以就越講越好，的確在彰化面對的客人應該都是講台語比較多。

受訪者：對，尤其是市場。

侑學老師：你是有刻意學嗎？

受訪者：也沒有刻意去學。

侑學老師：你來彰化之後，你知道大部分的人講話是台語嗎？

受訪者：在彰化市語言是台語，可是我一開始不知道，因為我先生教國語。

侑學老師：你是出去以後發現大家都講台語比較多。

受訪者：我學台語是因為想跟婆婆溝通，想說我回去他那邊，她不會國語、我不會台語，兩個沒辦法溝通，到她家我很無聊。

侑學老師：她住在彰化那裡？

受訪者：和平路這邊。

侑學老師：你們都住在彰化市，騎摩托車就會到了。是為了回去跟他說話，你剛才才說他們都已經離開了？

受訪者：對，都離開了。

侑學老師：如果你日常生活中遇到一些問題，你都會找誰討論或要商量或請誰幫忙？

受訪者：如果遇到事情，我覺得找新住民中心，再來，如果是小事情、沒有很嚴重的話，我就先找朋友聊。

侑學老師：跟柬埔寨家裡聯絡會很頻繁嗎？

受訪者：很平凡現在更方便了。因為有網路，沒有用 line，我們都是用臉書。一開始剛來不方便，我們就是打電話，1 分鐘 30 塊，講 10 幾分鐘都還要一千塊。

侑學老師：真的耶。那時候怎麼辦？

受訪者：那時候久久打一次這樣啊。現在隨時都可以聊，有時候聊 1 個多小時都沒關係。

侑學老師：主要是跟媽媽聊？

受訪者：媽媽不在了，媽媽 55 歲就離世。

侑學老師：你現在主要都是跟誰聊天？

受訪者：跟弟弟妹妹。

侑學老師：你們家裡面有人跟你一樣來到臺灣嗎？

受訪者：家人沒有。

侑學老師：只有你過來這樣子。那他們會來找你玩嗎？

受訪者：都沒有，疫情前我爸爸想要過來，可是那時候爆發就沒辦法了。

侑學老師：那有曾經來過臺灣嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：你多久沒去一次？

受訪者：我不一定，有時候有事情就回去，弟弟妹妹結婚我才會回去。

侑學老師：你先生有跟你一起回去嗎？

受訪者：有，回去 2 次啊。

侑學老師：小朋友會講你的母語嗎？

受訪者：不會。一開始我怕他中文跟不上人家，所以我不敢叫那邊的語言，我想說我不太會教他，然後被怕他被歧視說你媽媽不會教，所以跟不上人家，我就一直擔心這點，我就一直跟他講中文，到現在長大叫他學，他學不來。他大班的時候有帶回去住那邊 20 天，他會講那邊語言學很快，回來就...

侑學老師：現在柬埔寨語會比較生疏嗎？

受訪者：會，講是可以，可是字拼不太出來。

侑學老師：因為已經很習慣在臺灣這裡。來到臺灣有沒有什麼文化或生活習慣，你是比

較不適應的？

受訪者：一開始比較會就是這邊吃的，我們那邊比較重口味。

侑學老師：重口味是說比較鹹？

受訪者：比較有酸、有辣，我們常常煮有一些香料，香茅之類的，這邊都沒有。

侑學老師：真的沒有吃不習慣。

受訪者：對，現在已經融入了，已經習慣了。

侑學老師：你煮飯也都煮台菜了？

受訪者：對。

侑學老師：除了吃，還有沒有什麼其他人覺得不適應的地方？

受訪者：氣候有差，一開始這邊很冷，我們那邊沒有冬天。

侑學老師：這邊會有冬天，有時候會有寒流。那濕度呢？

受訪者：這邊比較潮濕，我們那邊乾燥，後來變成我鼻子過敏。

侑學老師：你來到臺灣之後過敏，是來多久之後開始過敏？

受訪者：那時候可能也是因為工作的關係，我常常跑去那個冰箱。

侑學老師：就是溫度這樣子。你們有比如說自己的文化或生活習慣，是先生跟妳開始一起相處之後，不太能適應的嗎？

受訪者：文化應該算還 ok，沒有什麼大問題。

侑學老師：他沒有特別說你不要做這個，這個很奇怪，或者是你為什麼要這樣子？

受訪者：應該我比較會配合這邊的，所以沒有這個問題，像拜拜我都會回去幫忙，然後他要怎麼準備就是照他這樣做。

侑學老師：你在柬埔寨那邊就有信仰了嗎？

受訪者：有，佛教。

侑學老師：來這邊也一樣拿香，這些都差不多就可以適應了。

受訪者：對。

侑學老師：那你目前家裡面的經濟狀況還好嗎？

受訪者：經濟現在算平平，可以過得去。

侑學老師：你跟小孩之間的溝通有沒有什麼特別的問題？在他們成長的過程當中。

受訪者：以前我正在學習的時候，不懂我都問他，他說媽媽你來臺灣比我久，你為什麼不懂，我說我來比你久沒錯，可是我要工作，我要照顧你，我也沒有一直學啊。我們文化文字不一樣，要學這個很難。

侑學老師：他會因為你柬埔寨人，對你比較好奇嗎？還是他有問過類似的問題？

受訪者：不會，一開始是我比較會怕小孩會被歧視而已，他是沒有這個問題。

侑學老師：跟同學相處也都蠻好的。

受訪者：對。

侑學老師：他有沒有跟你講過說他在學校，有因為你是柬埔寨的身分，然後對他有什麼影響嗎？

受訪者：沒有耶。

侑學老師：國中小的老師知道嗎？

受訪者：知道。

侑學老師：有特別的照顧或特別跟你聯絡溝通一下？

受訪者：也沒有，一開始國小老師會跟我講說大兒子台語不好，叫我帶他去補習台語。

侑學老師：國小嗎？

受訪者：對，國小的時候，他說台語發音要補習。這個問題，我說台語也沒有很重要，不補習也沒關係吧，他不會就不會了。

侑學老師：那你那時候有多跟他講台語嗎？因為那時候你應該已經會講了嘛。

受訪者：我會講，然後跟他講，他就是音調調。

侑學老師：他現在是聽得懂，可是不太會講？

受訪者：對，然後回去跟阿嬤講，就是講不輾轉(台語)，阿嬤就說你比你媽媽還憨慢(台語)，現在就轉不過來。

侑學老師：我覺得他是用不到學校，學校都講國語，現在這一代很少機會可以用到，我覺得你是融入這裡的生活，然後工作需要，所以真的講得很好，真的沒有口音。那你的小朋友從小到大，你覺得在教育上，有沒有遇到什麼困難？

受訪者：我小兒子比較慢會講話，那時候我很緊張很擔心，他兩歲不太會開口講話，我說那怎麼辦，會不會是我的問題，阿被一個朋友又是我同鄉的老公講說他媽媽就憨慢(台語)，我聽那句話真的很心裡很不舒服，因為那種是被歧視的感覺，聽了很不舒服，又是我同鄉的先生這樣講，聽得很不開心我就有壓力。

侑學老師：可是你大兒子沒有這個問題啊。

受訪者：大兒子沒有，小兒子就比較慢會講話。

侑學老師：應該跟你沒有關係才對。

受訪者：他說意思是不會講，小孩子也不會，他是直接當面這樣講，讓我聽到我心裡不舒服，她也是住附近而已，後來我感覺說你老婆很厲害，在東埔寨就會中文，你厲害，你這樣歧視我，我來這邊從零開始學。

侑學老師：可是妳那時候中文應該也還不錯啊。

受訪者：是會講了，已經來四年五年，可是他講那句話真的很傷人，後來我也不再去找她了。最後變成我小孩老二就比較會唸書。

侑學老師：會比較慢一點，有帶去給醫生看嗎？

受訪者：他就是用那個動作，他拿來東西敲，聽聲音，說我兒子是不是啞巴這樣，用那個動作我更不開心。

侑學老師：你說那個...

受訪者：同鄉的先生敲看看說我兒子是不是那個啞巴。

侑學老師：因為聽不到，所以不會講話。

受訪者：後來他兩歲多開始會講話。

侑學老師：你們遇到同鄉講中文還是講什麼？

受訪者：我們的語言。如果有很國家，我們會講中文，這樣也是一種尊重啊。

侑學老師：你在小孩成長的過程當中，有沒有因為要教他讓你覺得壓力很大？

受訪者：一開始真的壓力很大，我很害怕我小孩被歧視了。

侑學老師：被歧視之外，比如說他功課怎麼樣？

受訪者：他們的國小我一半可以看了，就可以幫他們。

侑學老師：你比他們早唸國小？

受訪者：對早1年吧，後來他國小的功課我都可以。

侑學老師：那他們長大以後，國中、國高中以後呢？

受訪者：我沒辦法。

侑學老師：那他們會很緊張嗎？

受訪者：會，我只能跟他講說媽媽不會，你要靠自己努力，看功課怎麼樣，有問題再跟我講，我不會我就去請教。

侑學老師：他有去補習嗎？

受訪者：沒有。就自己唸，高中的時候老二有補一年補專科的，第二年他不想補，他說費用很高，所以他要靠自己，算起來省蠻多的。

侑學老師：這真的蠻厲害，已經在研究所畢業了，他唸的比哥哥更多？

受訪者：對，唸更多。

侑學老師：你跟先生是婚姻仲介介紹的，所以一開始完全不認識？

受訪者：對，完全不認識。

侑學老師：等於是結婚以後才開始認識對方。

受訪者：對。

侑學老師：到目前為止，對先生你滿意嗎？

受訪者：算滿意，他也是對家裡有責任，完全很滿意是沒有啦。因為一開始，他也是常常出去喝酒啊什麼的，我也是會生氣會傷心啊，後來慢慢改了。

侑學老師：為什麼會改、突然不喝了？

受訪者：應該想再喝下去，他年紀也有了傷身體。

侑學老師：因為他年紀比你大蠻多的。你一開始比較介意的是這件事情，就是他出去喝酒，那其他呢？還有對他哪裡不滿意的地方嗎？

受訪者：也算還好耶。生活上我都算蠻配合他的個性，所以比較沒有很大的問題。

侑學老師：所以還算滿意？

受訪者：ok。

侑學老師：一到十分，你大概會給幾分？

受訪者：應該是五分，一半。

侑學老師：你跟婆家那邊的相處起來，關係怎麼樣？

受訪者：公婆對我是很好，他很疼我。

侑學老師：你回去需要煮飯或做什麼事情？

受訪者：我回去沒有耶。我如果回去找她，她還會煮飯給我們吃。

侑學老師：那過年呢？

受訪者：過年我會去幫忙。

侑學老師：也是他煮？

受訪者：他煮，我幫忙洗菜、切菜這樣。

侑學老師：你們過年的時候有買過那種直接從餐廳包回來嗎？

受訪者：我有買過，我上班之後，我有收入我就買，我看她這樣太辛苦了，我就去買一桌拜拜大家吃這樣。

侑學老師：公婆對你蠻好的，也沒有管你太多。

受訪者：對，我感覺她對我比我先生還要好多了。

侑學老師：如果一到十分，你會給他們幾分？

受訪者：我會給他滿分。

侑學老師：你大概多久會去看他一次？

受訪者：我都常常進進出出的，有時候下班就繞過去看看，帶一些東西給他，或者是水果啊。

侑學老師：公公也是對你很好嗎？

受訪者：對。

侑學老師：算心理上比較溫暖一點。你們現在住的房子一開始是租的，後來才把他買下來。

受訪者：後來才買。

侑學老師：是就跟房東買？

受訪者：另外1個地方，不是我以前住的那個。

侑學老師：搬去另外一個地方，也是樓下做生意的透天？

受訪者：對。

侑學老師：你覺得從過去到現在，除了剛剛你提到的歧視是你同鄉的先生，還有其他被歧視的經驗嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：過去到現在，整體來說，你覺得生活在臺灣算幸福嗎？

受訪者：不過，我覺得比起來在臺灣生活是比較辛苦啊。一開始是經濟壓力蠻大的，現在是感覺整體比那邊好。

侑學老師：你覺得比柬埔寨好，柬埔寨更辛苦嗎？

受訪者：柬埔寨大部分都做生意，不然就是種菜種田。

侑學老師：你當時要嫁來臺灣，你覺得跟你想像有落差嗎？跟你真的來到這裡之後。一開始是覺得有期待，還是說一開始很害怕。

受訪者：一開始超害怕，因為沒有來過，又有聽說會被人家賣。我在那邊就已經很害怕了，聽說他就娶你回來，然後就是把你賣掉而已，傳說一直這樣講。

侑學老師：來到這裡，真的有這種事情嗎？

受訪者：沒有耶，只是傳說，讓我真的很害怕，還沒來就被講這樣。一開始是很怕，可是看到我婆婆感覺就是那種給我一個擁抱，感覺說我應該不會被賣吧。

侑學老師：你有聽過來之後，先生會打人或是什麼？

受訪者：有，也是會說這邊很大男人主義喔，把你當好像佣人一樣，那一點我也是很怕，可是我慢慢觀察，感覺是算還好。

侑學老師：他從結婚到現在，雖然他會去喝酒，喝酒以後會有一些不尊重妳的行為嗎？

受訪者：沒有耶，他是亂喊亂罵而已。

侑學老師：酒退了就沒事？

受訪者：就沒事了。

侑學老師：他這樣喝酒持續了多久？

受訪者：喝了好幾年，應該差不多 10 年左右。

侑學老師：應該是你來前就會喝？

受訪者：對是他的習慣，跟朋友喝，沒辦法改掉。

侑學老師：他跟你結婚的時候，大概幾歲了？

受訪者：37。

侑學老師：他 37 歲跟你結婚，那時候也算蠻還年輕啦，可是比較晚結婚就是了。他跟你結婚之前是因為他在臺灣沒有找到對象嗎？還是根本就沒有再找對象？

受訪者：沒有找他，他媽媽為什麼看到我那麼開心，他想說他兒子不可能去到老婆，所以看到我就是很開心，最開心的就是他媽媽。

侑學老師：他那時候有很期待要抱孫嗎？

受訪者：有，他們家又沒有生男生，我剛好生兩個都是男生。

侑學老師：你生完男生之後，你會比較放心嗎？

受訪者：我沒有，因為心情比較輕鬆，我沒有什麼壓力。因為我不喜歡兒子，我比較喜歡女生了，我也沒有在注意，這邊比較喜歡男生啊。

侑學老師：柬埔寨沒有這種觀念？

受訪者：沒有，我們男女都一樣，比較喜歡女生。

侑學老師：柬埔寨那邊是這樣。

受訪者：男生那邊取老婆還要花錢啊，女生嫁人收錢。

侑學老師：你來臺灣之後才知道，原來臺灣比較喜歡生男生？

受訪者：對，重男。

侑學老師：你來到臺灣多久以後就生第 1 個？

受訪者：我應該來沒有多久我就有老大了，所以一年多就生 1 個。

侑學老師：你生小孩的時候才 20 幾歲？

受訪者：對二十初。

侑學老師：那他們 2 個差幾歲？

受訪者：差 2 歲。

侑學老師：差 2 歲，所以 2 年後再生另外 1 個這樣子，那你本來有計畫要在繼續生嗎？

受訪者：本來就 1 個，那不小心有第 2 個。

侑學老師：後來你說的經濟壓力，是因為小孩的關係嗎？

受訪者：一開始壓力是他的工作，在做鋁門窗之前他被倒，所以我們有經濟壓力，要生小孩我們也會害怕。

侑學老師：是負債還是被倒？

受訪者：我們沒有負債，是我們錢收不回來。

侑學老師：他跟別人合作的？

受訪者：對，跟裝潢合作，被跑了。

侑學老師：拿了錢就跑了，他沒有收到錢。

受訪者：對，沒有收到錢，我們要付本錢。

侑學老師：還要付那個材料，他本來是在做裝潢？

受訪者：他做鋁門窗跟裝潢配合。

侑學老師：他一直以來都做同 1 個工作，沒有換過？

受訪者：沒有換過。

侑學老師：你們是經濟比較穩定之後才決定要買房子嗎？

受訪者：對。

侑學老師：大概小孩幾歲之後？

受訪者：13 年前，小孩應該是要升國中的時候。

侑學老師：那時候覺得經濟比較穩定，可以負擔的起了，那時候房貸 1 個月要大概繳多少？

受訪者：一萬多塊。

侑學老師：那也不少，因為還要養兩個小朋友。你還有沒有要補充的，留在臺灣生活滿不滿意、開不開心啊。

受訪者：我覺得滿意，可是生活到目前，是有比較不好轉到比較好，經濟上會有比較好，可是比較不滿意就是這邊的男生好像比較大男人主義。

侑學老師：你說先生還是說？

受訪者：先生。

侑學老師：他會派你做什麼？

受訪者：就感覺把我們好像當作...講難聽一點就是他的東西一樣，讓你表面的自由，可是心裡就很不舒服，你去哪裡就感覺就很不開心。

侑學老師：要盯著你，希望你都在家就對了。

受訪者：對。

侑學老師：你有聽過那種完全被限制住不能出來的嗎？

受訪者：我是有聽 1 個朋友有講，她去哪裡都不行，他會帶她去、帶她回來，他不在，妳就在家裡不能出門，我是不可能接受的。

侑學老師：他雖然大男人，可是你跟他爭，他最後還是讓你出來。

受訪者：讓我出來，因為他以前先錯了啊，他就是一直喝酒，把我丟在家裡，所以他沒

有辦法跟我爭，所以我要學習，他雖然不開心，也是沒辦法。

侑學老師：你覺得有虧欠，所以你要出來學習。你說男生的態度，讓你覺得到現在還是很在意的。他現在還是這樣子嗎？

受訪者：現在他變成比較在意我，害怕我學會了，什麼都懂了，不要他。

侑學老師：因為他年紀也大了。

受訪者：對，他變成怕，以前就是不理不采啊，他喝他的，做什麼就是沒有在意啊。

侑學老師：以前你的重心都在小孩身上？

受訪者：都在小孩子身上，小孩都大了，我覺得我比較輕鬆。

侑學老師：那你的感情有變化嗎？感情有變有變好變差，或者是怎麼樣。

受訪者：算沒有什麼變。因為夫妻鬥嘴也是都會有的，平常說不會吵架是假的，一定會的，吵一吵後來和好就這樣。

侑學老師：對感情的好壞，你大概一到十分，你會打幾分？

受訪者：五分。

侑學老師：反而跟婆婆那邊關係比較好。

受訪者：對。

侑學老師：這是你覺得在臺灣目前為止你比較不開心的事，其他都還好，適應都還好？

受訪者：都還好。

侑學老師：你現在有辦法 1 個人生活了嗎？

受訪者：我覺得我可以。

侑學老師：你有想過這件事情？

受訪者：有想過，如果我 1 個人生活，我也是可以過的。

侑學老師：而且你有身分證，然後什麼都有了，而且你也會工作，學歷也很高。所以你有想過這件事情，是有辦法自己帶兩個孩子？

受訪者：可以，小孩不需要操心了，他有自己的收入。

侑學老師：好，我今天大概就跟你問到這樣子，謝謝你。

中區訪談-芬芬

侑學老師：我想基本資料先跟你請教一下，就是你目前的年齡是大概幾歲？

受訪者：52、53 歲，61 年次。

侑學老師：好，那你的教育程度？

受訪者：我在泰國還是在這邊？

侑學老師：兩邊。

受訪者：那邊是高中而已，我在臺灣這邊讀夜校，就是到專科。

侑學老師：很辛苦，你很厲害。在泰國念大學的人多嗎？

受訪者：也是很多。

侑學老師：也是很多，大部分的都會去念，還是說多數的人的學歷是什麼？

受訪者：以前就是比較跟我們年代是會比較辛苦啊，只要唸又可以認識字就夠了，這樣子就是可以幫家人。

侑學老師：現在是？

受訪者：大學學歷，最少也是要高中。

侑學老師：那你這樣在泰國已經唸的很高的學歷。你們有宗教信仰嗎？

受訪者：其實我們那邊宗教信仰，我們就是信佛教。

侑學老師：對，那來到臺灣之後呢？

受訪者：也是一樣，因為我們學佛教就是比較不會那個，法師不會說你信我們這個不能去拜那個。

侑學老師：因為來到臺灣也都要拿香，都可以也蠻習慣的。你目前的婚姻狀況？

受訪者：婚姻還可以。

侑學老師：就是有維持婚姻關係？

受訪者：對。

侑學老師：好，那你們有小孩嗎？

受訪者：有，3 個

侑學老師：他們分別的年齡是幾歲？

受訪者：我的小孩嗎？

侑學老師：對，是。

受訪者：老大跟老二差 2 歲，老么差比較多歲。

侑學老師：他們分別是幾歲？

受訪者：老么現在還小小的，差了十幾歲。

侑學老師：我可能要需要知道一個比較明確的年齡。

受訪者：不然講年齡好了，老大 21 歲、老二 20 歲，然後小的現在 3 歲左右。

侑學老師：剛生而已，那你來到臺灣大概幾年了？

受訪者：我 90 年來的，2001 年。

侑學老師：大概是您 20-30 歲的時候來的。

受訪者：29 歲來的。

侑學老師：你現在是拿到永久居留權？

受訪者：我剛辦還沒拿到，這個月底他叫我可以去拿。

侑學老師：拿什麼？

受訪者：永久居留證，第一次辦永久，以前都是那個三年辦一次。

侑學老師：所以你剛才那個是什麼？

受訪者：是 3 年

侑學老師：就一般的居留證？

受訪者：對，永久是這個月才拿到的，移民署打電話給我說通過，這個月月底去拿。

侑學老師：你拿身分證之前有遇到什麼困難嗎？

受訪者：我是沒有身分證耶。

侑學老師：沒有想要去辦嗎？

受訪者：想辦，可是要放棄國籍。

侑學老師：要放棄泰國這樣好像有點猶豫。目前住在哪邊？

受訪者：彰化市。

侑學老師：現在是從事什麼樣的工作？

受訪者：自從那個疫情然後，我們公司就是裁員，所以從那時候我就沒有什麼在做。

侑學老師：所以現在待業，就是沒有在工作？

受訪者：對，然後就是帶個小孩三歲。

侑學老師：疫情之前是在哪邊工作？

受訪者：在警大在崙美路那裡。

侑學老師：警大是什麼？

受訪者：他是做 1 個飾品，就是手環皮帶頭那一種。

侑學老師：那個是工廠還是你在你是店面？

受訪者：工廠。

侑學老師：所以是在工廠服務。

受訪者：作業員。

侑學老師：大概月薪是多少錢？

受訪者：那時候離開的時候，疫情過後有在調薪，那時候我沒有在意薪水多少，只是有時候希望在這裡是可以請假比較快，然後我有小孩的時候比較有彈性，有時候領到不多啦，以前兩萬左右這樣子。

侑學老師：你工作時間是很完整的嗎？

受訪者：可以完整，但是我比較沒有加班，所以我去跟他們配的是我比較沒有那麼多，兩萬一、兩位二左右。

侑學老師：給你蠻少的耶。

受訪者：兩萬一、兩萬二那裡。

侑學老師：我就大概寫個兩萬左右。

受訪者：對，兩萬左右。

侑學老師：是一直都這樣子嗎？那你小孩還沒出生之前呢？

受訪者：我還沒有小孩出生之前，我都是在家裡做手工。剛來的時候，在家裡做手工。

侑學老師：對啊。您剛來到臺灣的時候是做家庭手工。

受訪者：對對對。

侑學老師：然後換到那邊？

受訪者：就是有兩個小孩嗎，老大跟老二比較接近，我是等他們去上課的時候，兩個都送至幼兒園，才開始去工作。6-7 年都在家做手工。

侑學老師：你說他們小的時候，你都做手工，他們去上學之後，你去找什麼工作？

受訪者：就是一直在那個警大。

侑學老師：那時候就一直在那個工廠，工廠那做到什麼時候？

受訪者：從疫情開始爆發的時候，好幾年了。

侑學老師：疫情爆發就沒做了？

受訪者：對，就是開始裁員，因為在那裡待在工廠了十幾年。

侑學老師：疫情爆發是 2020 年。

受訪者：2020 年就開始沒做了。

侑學老師：109 年。

受訪者：剛開始爆發，工廠不是案例有很多。

侑學老師：對，那時候就沒有做了。那時候小孩出生了嗎？

受訪者：小的這個還沒。

侑學老師：所以小的出生以後，你就都沒有去工作了，就一直在家帶他？

受訪者：對，在家帶。

侑學老師：所以你在工廠做很久耶。

受訪者：對啊，10 幾年。然後就開始去夜校讀書陪伴小孩。

侑學老師：夜校讀書陪伴小孩什麼意思？

受訪者：我剛來臺灣就是沒有工作，在家裡做家庭主婦、代工、帶兩個小孩。他們去上課我也開始想，在臺灣沒有文化沒有什麼也不行，要如何帶小孩，我就開始去尋找說哪裡有可以讀書，可以認識字就夠了。

侑學老師：你到臺灣之前是完全一句話？

受訪者：不會。

侑學老師：進來之後才開始學？

受訪者：對。

侑學老師：你一開始怎麼跟家裡面的人溝通？

受訪者：那時候是不是有帶一本書，就是中文泰文的翻譯，然後多看那個溝通本而已啊。

侑學老師：你想講什麼話，要拿那一本書？

受訪者：對，拿那本書給他看。或是去超市自己去拿一拿。

侑學老師：那你大概多久以後，就有辦法一般跟人家講話？

受訪者：學多久嗎？要講的比較順一點，也是蠻久的。

侑學老師：大概兩天年要不要？後就比較有辦法

受訪者：要，這樣比較有辦法跟人家溝通比較那個

侑學老師：你平常是講中文，還是講台語？

受訪者：中文。

侑學老師：講中文，那你會講台語嗎？

受訪者：也會。

侑學老師：家裡面大部分是講台語還是講中文？

受訪者：我來這裡就是沒有公婆只有我，所以比較少，那時候都是白天 1 個人在家帶小孩這樣子。

侑學老師：所以你在臺灣除了小孩之外，唯一的親人就是先生，其他也沒有泰國的家人來到這裡？

受訪者：沒有。

侑學老師：只有你過來。所以你也沒有要照顧公婆要照顧或幫忙啊。所以一來的時候就已經是這樣子了。

受訪者：對。

侑學老師：他們是已經離開了。

受訪者：對。

侑學老師：先生目前是幾歲？

受訪者：目前 52 年是 60 出了。

侑學老師：對，61 歲左右。

受訪者：好像他 52 年次。

侑學老師：那先生的教育程度是？

受訪者：國中。

侑學老師：目前先生從事什麼樣的工作？

受訪者：他之前在那個什麼工業區在花壇這裡，突然忘記了。

侑學老師：沒有關係，所以他在工廠？

受訪者：對，全薪拉。

侑學老師：全薪，那現在也是嗎？還在那裡嗎？

受訪者：他有辦退休過一次，現在又回去了。

侑學老師：又回去了，所以他退休多久了？

受訪者：大概疫情前。

侑學老師：大概疫情前辦退休，然後疫情比較趨緩了，又回去工作了？

受訪者：對。

侑學老師：在工廠裡面，他大概收入大概多少錢？

受訪者：這個我不太管，他是說按照那個勞基法，他比較沒有加班。

侑學老師：大概幫我抓個數字，大概一個區間就好了。

受訪者：我這個，我是沒有問他。

侑學老師：家裡面的錢、開銷是怎麼分配？

受訪者：開銷分配，水電費他負責這樣子。

侑學老師：小孩呢？

受訪者：現在老大有去上班了，比較沒有那個負責。

侑學老師：那小時候這些小孩的教育費這些都是？

受訪者：小時候教育費都是他有再付，然後自從我有去上班的時候，我也不會跟他拿。

侑學老師：所以後來你有上班，小孩的事情所有花的錢就是由妳出，他出家裡的那些，
那吃飯這些呢？

受訪者：有時候他買，有時候我買這樣。

侑學老師：是買回家？

受訪者：對對對。

侑學老師：你會煮嗎？

受訪者：我自己煮比較多，很少外食。

侑學老師所以那也是妳去買菜？

受訪者：有時候我去買，有時候他去買這樣子。

侑學老師：買菜的錢就是你們自己出。

受訪者：自己出，我也不會跟他拿。

侑學老師：你們沒有混在一起用，就各管各的錢。你們兩位都是領月薪嗎？

受訪者：他現在他是領月薪，我是沒有月薪。

侑學老師：我知道，那之前在工廠呢？

受訪者：是領月薪。

侑學老師：家裡面你們除了工作的收入，還有沒有其他的收入？

受訪者：只有工作。

侑學老師：沒有做其他的投資？

受訪者：我比較沒有耶。我只是晚上我會去擺攤那個夜市，那個做按摩的。

侑學老師：到現在嗎？

受訪者：對。

侑學老師：是從什麼時候開始？

受訪者：我剛開始去排攤沒多久了，才一年多而已。

侑學老師：所以一年多，也就是在疫情差不多結束的時候？

受訪者：差不多快結束了。

侑學老師：快結束了才去夜市擺攤按摩，那個是自己經營還是去別人的那個攤子？

受訪者：自己經營。

侑學老師：你自己經營，所以只有你 1 個人？

受訪者：跟我 1 個夥伴，我們一起合作。

侑學老師：也是泰國人？

受訪者：跟我合作，是那個桂林。

侑學老師：桂林中國籍。

受訪者：你們在哪裡認識？

受訪者：我們也是在臺灣認識。

侑學老師：是補校嗎，還是在那裡？

受訪者：就是 1 個茶會。

侑學老師：活動認識的，那他本來會嗎，還是你教他？

受訪者：我們也是一起同學，一起去跟一個老師學習。

侑學老師：那算是泰式按摩嗎？

受訪者：不是耶，是臺灣的。

侑學老師：那時候為什麼會想要去學那個？

受訪者：就是說比較彈性嘛。

侑學老師：是他覺得？

受訪者：是他先認識，然後他再來邀我要不要學這個，我說現在我也失業了，我沒有事情做，也是比較彈性也不錯，這樣就好，那我們就一起去學。

侑學老師：去夜市按摩。

受訪者：對，現在都在夜市，精誠夜市比較多。

侑學老師：精誠夜市比較多，那大概 1 個禮拜要去幾次？

受訪者：5 天。

侑學老師：精誠夜市是每天都有的嗎？

受訪者：三四五六日。

侑學老師：那蠻多天的，你去的時候，小孩怎麼辦？

受訪者：小孩是我老公顧晚上。白天最小的那一個有去上課。

侑學老師：最小的是現在 3 歲是幼兒園，那他之前呢？剛出生到 2 歲呢？

受訪者：是我自己顧。

侑學老師：你自己顧，然後是幼幼班再去幼兒園。

受訪者：對，他 2 歲我就送去幼兒園。

侑學老師：你先生自己顧 ok？

受訪者：晚上是可以，因為這個蠻好顧的。現在也是我出來，他顧。

侑學老師：對，今天禮拜六，那他可以比如說餵奶？

受訪者：他會自己泡給他。

侑學老師：尿布也換？

受訪者：現在有慢慢戒了，還在學習戒尿布。

侑學老師：所以先生在小孩子很小的時候換尿布、泡牛奶餵奶，這些他會做嗎？

受訪者：大部分都是我在做的。

侑學老師：他會還是完全不會？

受訪者：泡牛奶是可以，換尿布也可以。

侑學老師：洗屁股？

受訪者：現在洗屁股也是可以。

侑學老師：他會幫小孩洗澡嗎？

受訪者：之前小的時候不會，現在小孩比較大一點他會，因為他喜歡玩水，他就是用那個水給他在那裡泡，玩一玩。

侑學老師：他是會主動去做還是說你要叫他才會去做？

受訪者：現在因為他顧比較少，只是我要是夜市，幾乎我做比較多啦，我是沒有在計較這個部分，因為我是說我下班，他要上班到五點半，回到家已經快六點了，然後我就先東西拿去夜市，我夥伴來，我就過來載我小孩回家給她洗澡、吃飯給他，我幫他全部用好了，只是陪她玩、等他睡覺而已。

侑學老師：小孩睡覺的時候，你回來了嗎？

受訪者：我回來了。

侑學老師：然後你先生會陪她睡覺嗎？

受訪者：對。

侑學老師：然會幫他刷牙？

受訪者：會。

侑學老師：所以他還是會做這些工作，不是完全都不做。你們有因為做家事跟照顧小孩吵過架嗎？

受訪者：好像比較沒有。

侑學老師：叫他做然後他不願意、很抗拒這樣子。

受訪者：不會。

侑學老師：他這三個小孩裡面，他哪一個照顧最多？

受訪者：當然是我了。

侑學老師：不是，我說這三個小孩，先生照顧誰最多？

受訪者：小的這個。

侑學老師：那個時候他都在工作？

受訪者：都在工作，然後我都在家裡。

侑學老師：這個，他反而是照顧比較多。

受訪者：對。

侑學老師：三個都是男生嗎？

受訪者：對。

侑學老師：三個都是男生，ok。所以除了先生跟小孩之外，你就不用照顧其他的人？

受訪者：對，沒有。

侑學老師：好，那跟先生家庭的親戚會有往來嗎？過年還是什麼時候？

受訪者：有時候幾乎都是過年會來，然後就是平常就各忙各，比較沒有事情比較不會。

侑學老師：是他的兄弟姊妹？

受訪者：對。

侑學老師：也都住彰化？

受訪者：他們沒有住彰化，一個在臺中、一個在高雄。

侑學老師：所以久久才會碰到一次面，所以往來的次數沒有那麼頻繁。

受訪者：對。只是有時候有事情聯絡電話。

侑學老師：會打電話講一下。你來到臺灣之後都是做家庭手工，然後就到工廠去，你在泰國的時候有做過哪些工作嗎？

受訪者：在泰國比較沒有去工作耶，我都是在那個賣衣服、自己做。

侑學老師：自己做衣服？

受訪者：對，自己賣那個衣服，在金三角或是美塞那裡。

侑學老師：是開店？

受訪者：對。

侑學老師：真的是開一間店，然後那個衣服是自己做的。

受訪者：也是進來的啦。

侑學老師：說是進口的？

受訪者：對。

侑學老師：大概都是進口哪個國家？

受訪者：大陸，幾乎都是國內的啦。

侑學老師：自己當老闆開服飾店服飾店，大部分的時間都做那個。

受訪者：對。

侑學老師：那跟先生是怎麼認識的啊？

受訪者：就是 1 個阿姨，她來臺灣很久了，她有介紹。

侑學老師：阿姨是泰國？

受訪者：對。

侑學老師：你親戚嗎？

受訪者：不是，是認識的。

侑學老師：那為什麼他會突然想要介紹你們認識？

受訪者：那時候有一點好笑，也有一點因緣，我是覺得啦，因為在那邊，年紀也算大了。

侑學老師：差不多 28、29，那時候沒有對象？

受訪者：沒有，因為我就是不喜歡那個什麼喝酒啦、什麼那種就被催婚，都會一直被父母催，我就是說你們找給我啊，找給我不喝酒不賭博。

侑學老師：可是那邊你認識的人都是喝酒跟賭博的人比較多？

受訪者：賭博我不知道，可是幾乎都喝酒耶。

侑學老師：是泰國人有這個習慣？

受訪者：對，我們很喜歡喝酒。

侑學老師：臺灣人比較不喝酒嗎？

受訪者：也是有啦，也是有很少啊。也是剛好我老公不喝酒。

侑學老師：事先妳知道嗎？

受訪者：是先我還不知道，因為我講話氣死我家人，我說最好找給我不喝酒，最好父母雙亡最好，我被我家人罵得很慘。

侑學老師：可是都中了。

受訪者：都中了，對對對對。

侑學老師：那個阿姨要介紹之前，知道你有這些希望？

受訪者：他沒有，我被家裡罵很慘，我怎麼會這樣講，我說我只是氣講氣話。

侑學老師：結果先生真的不喝酒，然後也剛好沒有公婆要服侍，因為有公婆確實會比較有壓力一點。

受訪者：我後來我說好啦沒關係，有公婆也可以，但最好不要喝酒或是打我罵我。剛好，姑姑的有認識臺灣這裡的阿姨，在臺灣有幫人家介紹。

侑學老師：也是介紹泰國的來到臺灣？

受訪者：對，他就說不然叫他幫你找一個。

侑學老師：那你們有先有先認識嗎？談戀愛還是說一開始？

受訪者：一開始是沒有認識，是阿姨帶過去。

侑學老師：他到泰國去找你？

受訪者：對。

侑學老師：那花多久的時間之後，就決定要結婚了？

受訪者：一兩天而已，我就決定要結婚了。

受訪者：因為他去的時候我就問他，你家裡有誰？住在哪裡？那時候不會講，是阿姨幫我翻譯，他說他父母也沒有，他父親剛好滿一百天，臺灣人不是一百天就可以了？

侑學老師：對。那你跟先生差幾歲？

受訪者：差了大概 9 歲吧。

侑學老師：所以那時候他大概快 40 歲。

受訪者：對。

受訪者：我就有 1 個條件，我來不准罵、不去打、不用管太嚴，我會烙跑，辛苦我可以待的住，我不要心裡痛苦，我都會跟他這樣子。

侑學老師：那他有做到？

受訪者：他這點他有做到，人苦的沒關係啊，可以忍耐、休息過了就夠了。

侑學老師：所以你們也等於是結婚以後才開始相處認識多一點。那到現在結婚多久了？

受訪者：90 年來的。

侑學老師：20 幾年了。

受訪者：22-23 年。

侑學老師：也還滿長的一段時間。那他支不支持你去工作？

受訪者：他是沒有意見。

侑學老師：他沒有意見，他覺得可以？

受訪者：他說可以，只要你覺得可以，你就去，他都不會阻止什麼。

侑學老師：小朋友上幼兒園之後，你就去工廠工作，然後這一段時間你也同時在讀書嗎？

受訪者：對。

侑學老師：是他們上了幼兒園，你才開始讀書？

受訪者：對。

侑學老師：讀國小？

受訪者：從國小夜校開始。

侑學老師：國小夜校，然後呢？

受訪者：我就一直讀上去到專科。

侑學老師：專科，所以他讀了國中到專科嗎？

受訪者：對。

侑學老師：那念蠻長的一段時間喔。這全部唸書都是晚上嗎？

受訪者：對。

侑學老師：一到五的晚上？

受訪者：一到五晚上，讀專科的時候只有禮拜天，我讀那個在彰化這裡臺中科技分校星期天的課。

侑學老師：這樣，那小朋友那時候怎麼處理？小朋友那時後也還幼兒園嘛？

受訪者：對，也是很辛苦啊。

侑學老師：先生帶？還是你都弄好再去？

受訪者：對。

侑學老師：跟現在一樣，就反正都弄好了，他只要看著他們就好了。

受訪者：對。

侑學老師：那你就趕快去上課，上到九點多再回來？

受訪者：對，回來差不多要看小孩的作業啊。

侑學老師：這樣不會睡著嗎？早上還要上班在工廠，晚上照顧弄完他們，然後又要去上課，然後再回來很累。

受訪者：真的很累、很辛苦。

侑學老師：你念書這樣念多久？從國小到專科。

受訪者：國小是念3年、國中一樣3年、高中3年、專科2年。

侑學老師：整整念了11年。

受訪者：就是一路這樣來，所以我就要求我工廠給我彈性四點下班。

侑學老師：因為四點下班，所以薪水也比別人少？

受訪者：對，所以我的薪水最少，所以我自己賺的不多。

侑學老師：四點下班，因為你要去接小孩？

受訪者：接小孩回來，給他準備洗澡、吃飽，趕快去學校這樣子。

侑學老師：那你怎麼找到之前工廠的工作？

受訪者：之前是我妹婿介紹給我。

侑學老師：住臺中的那個？

受訪者：不是他住彰化這裡，他原本也是在這裡公司上班，然後我就是沒有去過，沒有上班過，想會拜託他幫我問一下。

侑學老師：你先生的妹妹的先生。

受訪者：不是，是我妹妹的老公。後來我妹妹又加了1個，在臺灣。

侑學老師：也是阿姨介紹？

受訪者：對，我來的時候我認識這個妹婿，我說這個人還不錯啊。然後他就是說突然想要娶那邊的人。

侑學老師：所以等於你妹婿是你本來的朋友，然後你介紹給你妹妹，妹妹就來到臺灣，所以你們現在姊妹都在臺灣，那就生活上比較有個照應。所以就是妹婿介紹你在工廠裡面工作？

受訪者：是。

侑學老師：那你自己有自己嘗試找過工作嗎？

受訪者：沒有耶。我去的這個工廠一直到疫情的關係才停下來。

侑學老師：你有參加過政府的求職或培訓課程嗎？

受訪者：求職以前比較沒有。

侑學老師：有學什麼嗎？

受訪者：通譯有，自從疫情過後，我就沒事做、比較閒、比較沒有那麼忙，以前太忙了要上班還要帶小孩也要讀書，所以就有一點時間。

侑學老師：小朋友2個，除了1個人去工作，另外1個還在唸書？

受訪者：唸書，這幾天高中剛畢業。

侑學老師：準備考大學嗎，還是就要去工作？

受訪者：他是說他想要先去工作，我說沒關係，你要工作就先去辛苦再打算。

侑學老師：就學通譯的課程，那以後想要可以兼著做？

受訪者：對，等於有兼差，有通譯就去。

侑學老師：那你有想說除了按摩這件事情，還想要再找其他工作嗎？

受訪者：其他工作嗎？現在我看年齡也是不好找。

侑學老師：你有嘗試過嗎？

受訪者：還沒有。

侑學老師：你覺得心理面就有覺得應該不是很容易。

受訪者：對啊。

侑學老師：是別人這樣跟你說，還是你自己覺得？

受訪者：我自己覺得要找工作，現在也是沒有以前那麼彈性，至少要配合加班什麼的。

侑學老師：所以因為你還有3歲的那1個，所以你要找到1個適合你的工作也沒有那麼容易。那原本那個警大，現在有在恢復聘人嗎？

受訪者：他有在叫我在回去，但是我覺得不然我先帶個小孩，所以我暫時還沒有回去。

侑學老師：現在小朋友也在上學了嗎？

受訪者：現在上學了，然後晚上我就先去擺個夜市比較彈性。

侑學老師：這樣子如果你要再回警大是還可以的，對不對？就也一樣四點先走。

受訪者：現在應該比較不會讓你四點前走，因為你沒有讀書了。

侑學老師：那時候是因為讀書。

受訪者：對，因為我跟經理。

侑學老師：讀書還要接小孩，就是後面都卡很多事情要做，可是現在妳可以跟他講說，你要回去弄小孩啊。

受訪者：小孩是在幼兒園他們最少都會知道啦。就是一定要下班後才可以去載的，那時候是因為要讀書夜校，五點下班來不及。

侑學老師：所以他那時候才會通融去做這件事，所以你沒有辦法做這個全職，然後時間一定要很固定不然你後面可能會卡住。你書越讀越多嘛，你有沒有想過說，不要在工廠工作，要做別的事？

受訪者：有在考慮，還在慢慢找，有什麼比較不用在工廠，或是比較好一點工作這樣子。

侑學老師：你如果要找工作，你通常都會考慮是透過什麼管道？你會問誰？

受訪者：朋友，如果想要找工作，就是先透過朋友比較快。

侑學老師：你會比較相信這種介紹的嗎？還是看廣告自己找的，你會比較不放心？

受訪者：我以前我有看過廣告，那時候剛好懷孕，我去應徵很多，他們說等你生完再來，也是有這樣過。

侑學老師：你有去面試，然後跟你說生完再來，結果生完就沒有過去了？

受訪者：我就沒有再過去了，因為女生懷孕上班沒幾個月。

侑學老師：又要請假，那就等你等生完再來。

受訪者：然後生完就沒有再想去了。

侑學老師：你在臺灣有工作的時候，勞健保那些都有給你嗎？

受訪者：有。

侑學老師：都有。那妳現在沒有工作的話，你現在繳什麼保險？

受訪者：我只有繳那個保險，依我老公。

侑學老師：國民年金嗎？

受訪者：保險嗎？

侑學老師：健保是依老公，對不對？

受訪者：對。

侑學老師：那其他的呢？

受訪者：其他還沒有耶。

侑學老師：你有掛在什麼職業工會嗎？

受訪者：沒有，因為我還沒有去問。

侑學老師：這樣你會收到國民年金的繳費單？

受訪者：好像沒有，也有可能我還沒有身分證的問題。

侑學老師：對，沒有身分證的問題。

受訪者：我那時候也是沒有什麼收入，就是說先暫停，最近跑夜市好像還可以，就是想
要找時間去問勞保，因為之前也是繳了十年。

侑學老師：想掛在職業工會？

受訪者：對。

受訪者：想要找時間去問問看要怎麼辦。

侑學老師：那你沒有身分證只有居留證，這件事情對找工作有沒有什麼影響？

受訪者：我感覺到沒有什麼影響。我覺得老闆也是只要你肯做他們都願意。

侑學老師：那你在找工作或者去工作有沒有遇到什麼困難？

受訪者：現在我要去工作，這是卡在最小的，我還是放不了心。

侑學老師：那有因為比如說之前沒有工作經驗或文化不適應或我們臺灣人的那個態度的
關係，歧視妳啊之類的困難，你有遇到嗎？

受訪者：好像都沒有耶。

侑學老師：你們工作的環境裡面都是新住民嗎？

受訪者：都是臺灣人比較多，新住民也有。

侑學老師：你們跟臺灣人的感情好嗎？

受訪者：我對臺灣人的感情不錯很好。

侑學老師：你說跟他們相處起來還蠻愉快的，那跟工廠的新住民呢？

受訪者：很少跟她們連絡。

侑學老師：你有因為語言的關係，在工作或是找工作有困難嗎？有人說你講話不標準，
或者是講話聽不懂等等，影響到你找工作或工作？

受訪者：之前會有人這樣講啊，你講話不標準，我說我講話不標準我知道，但是你們能
聽得懂就好了啊。但是我已經很用心在學習了，對我來講是沒有影響。

侑學老師：對找工作其實沒有影響？

受訪者：不會。

侑學老師：所以語言對你來說沒有太大的問題造成困擾？

受訪者：對，因為我是直接跟他們講，我不會防備，我說我是泰國，有時候有聽沒有懂，
可是有聽沒有懂，我會問什麼意思，我不懂。

侑學老師：台語講的怎麼樣？

受訪者：還可以。

侑學老師：你台語怎麼學？

受訪者：台語就是這樣平常互動來的。

侑學老師：你會看電視？

受訪者：以前比較會看電視，看電視學來的。

侑學老師：那你平常講話用台語比較多還是用中文比較多？

受訪者：要看狀況耶。如果跟長輩講他們講台語，我也會講台語。

侑學老師：你出來買東西或者是日常。

受訪者：也是要看他們講什麼。

侑學老師：真的很厲害。

受訪者：有的長輩會說我們不會講國語，我會跟她說你聽不懂我也說不流暢(台語)。

侑學老師：你的國語跟台語，哪1個學得比較早啊？

受訪者：剛開始學是國語。

侑學老師：跟先生講話用什麼？

受訪者：國語。

侑學老師：那跟小孩也是？

受訪者：跟小孩也是。

侑學老師：小孩會講台語嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：先生會跟你講台語嗎？

受訪者：很少。

侑學老師：那你可以練習的機會不多欸。

受訪者：對啊。

侑學老師：蠻厲害的這樣學得會。那同事跟主管對你好不好？

受訪者：同事、主管很好。

侑學老師：你覺得都相處的蠻愉快的。

受訪者：現在我主管也是跟我一樣失業，我們還在聯絡。

侑學老師：還有聯絡會約出來嗎？

受訪者：偶爾會約一約出來聚餐。

侑學老師：臺灣人？

受訪者：臺灣人。

侑學老師：你在日常生活裡面遇到問題，你會找誰討論或者是請他們幫忙？

受訪者：好像沒有什麼問題。

侑學老師：如果遇到困難或煩惱、心情不好，你會找誰？

受訪者：可是這一點我比較沒有。

侑學老師：那你會跟先生聊嗎？講心情如何。

受訪者：他比較安靜比較不會聊天。

侑學老師：妳主要聊天的對象是妹妹嗎？

受訪者：我妹妹也很少耶。我就是看到誰想要聊就聊這樣子。

侑學老師：那你平常接觸誰比較多？朋友、新住民的姊妹嗎？

受訪者：朋友也很少。

侑學老師：日常生活中跟誰講話比較多？

受訪者：小孩比較多。

侑學老師：都跟小孩講話比較多，反而一般的朋友比較少。

受訪者：對，只是偶爾會會約一約出來聊一聊。

侑學老師：你有在協會裡面擔任什麼幹部嗎？或參加什麼協會的活動。

受訪者：沒有，只有最近老公說他們辦什麼陪同啊，我就去參加一下。

侑學老師：公司的活動？

受訪者：不是公司的，是勞工處辦的學習活動。

侑學老師：新住民團體的活動，你有參加過嗎？

受訪者：有時候有空我會參加。

侑學老師：你這一次是理事長介紹來的嗎？

受訪者：對。

侑學老師：你平常會參加他們的活動？

受訪者：有空我都會參加，如果沒有衝突我的時間。

侑學老師：他好像是印尼的嘛對不對？

受訪者：對，我也是跟他認識很久了耶，快要 20 年了。

侑學老師：你怎麼跟她認識？

受訪者：那時候是去參加 1 個新移民，那時候我老大才剛開始會爬，參加特地為外國人

辦的考機車培訓認識得。老師來監理站幫你上課，然後上完幾堂課就可以去考。

侑學老師：你會開車嗎？

受訪者：現在會。

侑學老師：會開車跟會騎車對你工作有沒有幫助？

受訪者：有，會開車你去比較遠的地方比較方便。

侑學老師：如果假設你不會騎摩托車，你有辦法到原本的工廠去工作嗎？

受訪者：我那時候就會騎了。

侑學老師：那你們家的距離跟他是有辦法用走路的到嗎？

受訪者：太遠了，最少要半個小時。

侑學老師：所以你其實一定要會騎車才能有辦法去上班，所以這個服務就是特別為外國人的，裡面全部都是外國人？

受訪者：對，要上一兩個禮拜的課有。

侑學老師：教交通規則？

受訪者：對，每天晚上都會來上課交通規則，講給你聽，然後就去筆試。我筆試也很好耶，老師還會唸題目給你聽，讓你自己做選擇。

侑學老師：你那時候已經會認字了嗎？

受訪者：還不會，那時候還沒有去學習。

侑學老師：所以是在你念國小夜校之前就考了？

受訪者：對，我兒子還沒有去幼兒園，才剛開始會爬。那時候聽的懂。

侑學老師：其他在場的各個國家的人都用聽的？

受訪者：對，那時候都是用聽的。

侑學老師：然後再作答？

受訪者：對。

侑學老師：你要怎麼練習摩托車？家裡有摩托車？

受訪者：在泰國也有騎過，所以不難，難的是筆試。

侑學老師：反而筆試比較難。

受訪者：對，因為你看不懂字。

侑學老師：跟臺灣人相反，臺灣人筆試比較簡單，可是考路比較難。

受訪者：考那個不難。

侑學老師：所以家裡平常代步就是摩托車？

受訪者：對。

侑學老師：跟泰國的家人大概多久聯絡一次啊？

受訪者：沒有固定耶，想到我就聯絡。

侑學老師：都用 line 嗎？還是用什麼？

受訪者：現在都是 line 比較多，用私訊。如果以前，是直接打電話。

侑學老師：用 line 的話，是傳字，還是一樣講電話？

受訪者：如果跟媽媽講，就是直接用 line 打，如果跟妹妹或是弟弟，有時候直接打，有時候直接打字。

侑學老師：泰國那邊也有像臺灣這種吃到飽的嗎？

受訪者：也是有。

侑學老師：他們會來臺灣找你們嗎？

受訪者：沒有啊。

侑學老師：那你們會回去？

受訪者：會。

侑學老師：大概多久回去？

受訪者：我以前 2-4 年才回去一次，現在比較沒有那麼辛苦，我想回去就回去了。

侑學老師：那先生也都很支持你回去？

受訪者：對。

侑學老師：那小孩出生以後，你還有回去過嗎？

受訪者：小的這個嗎？已經回去兩三次了。

侑學老師：會帶著它嗎？

受訪者：對。

侑學老師：因為要帶回去給你的爸爸媽媽看一下。這三個小朋友有學泰文嗎？

受訪者：老大老二那時候沒有，可是現在小的我會教他，因為有一點後悔，以前太相信我老公了。

侑學老師：怎麼說？

受訪者：那時候我講泰文，他說我 1 個瘋子，在這邊還講泰文，我說可以教小孩啊，以後她可以雙語，她說他們家沒有這個觀念，在這邊還教你們那邊的話，因為他們這樣念，我就想說我不想要跟你們這樣鬥，所以我就想算了。

侑學老師：你在臺灣生活這麼久了，你的泰文有退步嗎？

受訪者：有耶。

侑學老師：是講退步還是看退步？

受訪者：都有耶。那時候我來了十幾年，泰文也不看，以前網路比較不會那麼多，要聯絡家人還要用打電話又很貴不常打，現在太普遍了，以前比較因為沒有看。

侑學老師：而且你看到的都是中文，可是現在可以上網去看泰文的東西，然後打電話回家也會聽到泰文。所以你現在有想要教小朋友？

受訪者：現在最小的，我說你不要再阻止我，因為時代不一樣啊，你不要怕，他也會講這邊的話，畢竟他在這邊，現在他比較不會阻止。

侑學老師：你會覺得你還會想要回到泰國嗎？還是說小朋友以後可能到泰國去生活？

受訪者：這個我不敢講耶，這個是要看因緣，可是要去玩有可能，可是要直接搬去，還沒有想到。

侑學老師：你沒有特別想要申請身分證的原因是有點擔心什麼？

受訪者：我是沒有擔心什麼，因為在這邊拿到中華民國的身分証也好，可是我考慮到以後小孩的未來。

侑學老師：怎麼說？

受訪者：就是現在的時代不一樣了，她們長大想要去那邊發展，或是想要去那邊讀書，這樣他們去了比較有生意的。

侑學老師：泰國政府是看出生地還是看血緣？

受訪者：看血緣。

侑學老師：所以妳沒有放棄，他們也可以是泰國籍，對不對？

受訪者：對。

受訪者：他們想要辦那邊也是可以，或是現在他們想要留著那邊，辦得會比較快。

侑學老師：因為臺灣也是看血緣，所以泰國也是看血緣喔。那你留著的話，他們就有機會變成泰國人。

受訪者：要變成泰國人，我看他們也應該會很困難，可是他們要去那邊留學還是發展會比較容易，就是依親嘛。

侑學老師：這樣兩邊都有機會啦。

受訪者：對。

侑學老師：你有參加過同鄉會或者是地方政府的活動呢？

受訪者：同鄉會就是剛剛我講，認識艷薇就是這樣啊。那時候不是說新住民，是說什麼同鄉會，所以是才會去認識艷薇理事長，如果有辦活動，我會參加。

侑學老師：地方政府的服務據點有去過嗎？

受訪者：還沒有去過。

侑學老師：那你參加這些活動，你覺得對你有沒有什麼樣的幫助？

受訪者：我也是覺得有。

侑學老師：你有因此認識到一些新的朋友嗎？

受訪者：有時候也會認識一些新的朋友，或是舊的也是比較會有連絡，會在那個地方會碰面，偶爾像自己回到自己的娘家。

侑學老師：可是他裡面是不一定都是泰國籍的對不對？

受訪者：對。

侑學老師：各種國家的人？

受訪者：對。

侑學老師：大家遇到的問題狀況是不是都差不多啊？

受訪者：差不多。

侑學老師：目前在臺灣生活這麼久，你有沒有覺得哪些你還是很不適應的地方？

受訪者：沒有耶。

侑學老師：那剛來到臺灣有沒有什麼不適應的？

受訪者：沒有。

侑學老師：吃呢？

受訪者：吃是，現在再久了都可以。

侑學老師：那剛到的時候呢？

受訪者：我剛到的時候不適應。

侑學老師：除了吃之外呢？

受訪者：除了吃之外，還有生活上不適應。

侑學老師：可以幫我舉例？

受訪者：吃的是這邊比較清淡，我不習慣，然後生活上交易方面有一點不太一樣。

侑學老師：交易，你說買東西不一樣？

受訪者：我們以前在那邊比較有熱情，或者是那種比較鄉下那一種，在很少有來往，如果真的有血緣關係才會來往，我們那邊就是只要你家裡有事，隔壁都會來幫忙。

侑學老師：大家現在就是比較各過各的生活。

受訪者：對，那時候在這裡怎麼感覺這樣好像沒有人情喔。

侑學老師：大家都不太認識。

受訪者：好像都不認識。

侑學老師：左鄰右舍也都不太認識。

受訪者：比較不會認識，只是會面熟面熟打個招呼，叫阿桑歐吉桑打招呼這樣子，比較不會來往，可是我們那邊就是只要你家裡有什麼事，或是隔壁或是新朋友、好友都會來幫忙，就是比較互相。

侑學老師：那你來了，有沒有一些生活習慣是你一開始你先生你不能接受的？

受訪者：他也是還好耶。

侑學老師：你們泰國人有這樣的習慣，然後他一時無法接受？

受訪者：不會耶，大部分都是我比較融入這邊，我不會去改變他們，因為他們在這邊，當地他們就是一定就是習慣了，可是我新的進來，我一定要來習慣這邊。

侑學老師：有沒有哪一件事情，是要適應或調整比較困難的？

受訪者：還好，對我來講是還好，可能忙太多了。

侑學老師：你依照目前的身體健康狀況，一到十分，你大概會給自己的身體健康狀況給幾分？

受訪者：我以前我剛來的時候，我拼命賺錢，不懂的健康。

侑學老師：你說在工廠的時候嗎？

受訪者：對，在工廠或是在家裡做手工，或是以前小孩健康就好，我自己都不會照顧好自己。就是把家裡顧好，然後感覺到有一點生病，馬上送醫院就說腎臟發炎，馬上送加護病房，我還跟醫生說我又沒有怎麼樣，為什麼要送我加護病房，他說你這樣你會休克，我也不知道我什麼都好好的。

侑學老師：是什麼原因會造成，他有跟你說嗎？

受訪者：我常常憋尿啦。

侑學老師：憋尿不行，要多喝水，然後多尿尿才可以。

受訪者：那時候比較體弱多病一點，也不會照顧自己，有什麼，就是自己忍一下就過了就過了，不過了就去看醫生這樣子，對啊這種很鬆。那時候生病在讀國中，有1個我很在意老師在講說這個傻小孩、傻孩子怎麼把自己身體搞成這樣子，他說你要先愛你自己，你健康了，你才可以去愛你的周遭，她只是講這樣，然後從那個時候我對自己健康很不錯。

侑學老師：那你現在的話大概會給幾分，一到十分？

受訪者：快要滿分了，因為我記得老師在這樣講的時候，我就會知道我自己哪裡不舒服，我該去拿藥。

侑學老師：你現在有再去做健康檢查嗎？有做過嗎？

受訪者：沒有做過。

侑學老師：你覺得目前的家庭、家裡的經濟狀況怎麼樣？賺的錢夠花嗎？

受訪者：還是可以夠啦，可以過得去。

侑學老師：第三個小孩出生以後，壓力有變大嗎？

受訪者：我覺得還好耶。

侑學老師：這個是計畫要生的嗎？

受訪者：對，因為我想要生1個女兒，我說已經隔那麼久了，有1個女兒來玩多好，結果我還是男生。

侑學老師：所以是有計畫，所以有想過說其實這樣子經濟負擔不會太重的情況下才生的。

受訪者：對。

侑學老師：在小朋友長大的過程裡面，你對他的就是教育，有沒有什麼樣的感覺或者是有沒有覺得壓力。因為你是新住民，然後你很怕你沒有辦法教他，或者是他在學校發生什麼事，你沒有辦法處理，你有這種經驗嗎？

受訪者：以前帶兩個大的小孩，那時候會一點，就是我語言不通、看不懂，加上送小孩去上課，只是用聽的但有聽沒有很懂。

侑學老師：不太會認字。

受訪者：最大的問題就是不認識字，老師在講什麼寫什麼完全不會，可是叫我老公看，他也是不會回答，他要我看，我說我看不懂要怎麼看，那他就念給我聽，要回老師什麼要我講給他聽。

侑學老師：聯絡簿？

受訪者：對，所以對我來講有一點困難，每次都靠你的，所以那時候我就說只要有機會可以學習讀書，我一定要去認識字。因為我們的文化不同，教育部不太同。

侑學老師：小朋友在唸國小的時候，你已經去上國小的夜校了嗎？
受訪者：他們上幼兒園我就開始去。
侑學老師：所以是幼兒園的時候，跟老師的溝通比較有問題嗎？上國小之後？
受訪者：國小啦，大部分國小比較有問題啦。
侑學老師：可是你那時候已經有去上課了，還是？
受訪者：可是剛開始去上課還不是很懂。
侑學老師：沒有進步到說你可以完全知道在幹嘛，那你有辦法教他們功課嗎？
受訪者：那時候國小的時候還不會，因為讀太少了啊。才 135 去讀一次才 2 個小時。
侑學老師：所以他們念國小的時候，你也差不多是在念國小嗎？
受訪者：對。
侑學老師：你有讓他們去補習嗎？
受訪者：小時候國小有去補習。
侑學老師：是因為你覺得你沒有辦法教他才去？
受訪者：對，我沒辦法看作業，教他們寫作業，然後國中的時候就他們說不想去補習，他說不喜歡讀書去補習也是浪費你的錢，我說好，那你們作業要教你們要自己寫，(他們說)我會自己寫。然後那時候我也開始讀國中了，但也不是很熟悉，查字典也是蠻辛苦。
侑學老師：你感覺起來唸書的興趣比他們更多。
受訪者：對。
侑學老師：你還一直念上去。
受訪者：我不是很有興趣啦，我也是會疲憊、會累。
侑學老師：那為什麼會想要一直這樣唸，唸到專科？
受訪者：還是學不夠會，你會看但是不會寫，這個問題很大。
侑學老師：所以這是你念書的動機，那你會寫，你會想要做什麼嗎？因為工作的關係，還是說你就是想要會。
受訪者：我知道我的年齡拿那個文憑去工作是有一點難，我只是想要認識字，最重要的就是認識字。
侑學老師：可是唸到專科的時候，你應該已經很認識字了。
受訪者：還不是很完全。
侑學老師：你還是希望你寫能夠寫好一點。你有因為還不太會寫，然後找工作就不敢找哪一方面的工作嗎？
受訪者：對，我會問，如果用寫的那就有一點困難。
侑學老師：你覺得會影響到你找工作的類型嗎？
受訪者：現在應該是比較不太會了。
侑學老師：你找工作有沒有特別覺得你應該要找哪一方面的工作？
受訪者：目前還沒有想到。因為我想要先等小孩大一點上了國小，再打算。
侑學老師：你去工廠之前，你有想過說要做什麼樣的、比較喜歡的類型工作？
受訪者：那時候我想要自己開店。
侑學老師：跟泰國一樣，想要自己開店，現在還有這種想法？
受訪者：現在也還有這種想法。
侑學老師：那想要開哪一類的，也是一樣服飾店嗎？
受訪者：服飾店現在有一點困難，網路太多了。
侑學老師：對，他們都直接去韓國帶貨，直接在網路上就賣。
受訪者：因為我喜歡煮，我很想要開一個餐廳。

侑學老師：所以你在泰國就很會煮了嗎？

受訪者：我不是很會，在這裡我喜歡煮東西請人家、朋友吃。

侑學老師：你煮的是臺灣的口味還是泰國的口味？

受訪者：我幾乎都是看我的朋友，他們想泰式我就煮，他們想要是臺灣我就煮。

侑學老師：泰式是在臺灣自己慢慢學，還是在泰國你就會？

受訪者：在泰國就會了。

侑學老師：在泰國就會了。

受訪者：可是我想如果要開吃的，一定要先去上課，考個證照一下，可是我還沒有去上這個廚師的證照。

侑學老師：這也是你想要做的事情。你在臺灣吃泰國菜，你會覺得跟你在泰國吃的不太一樣嗎？

受訪者：不一樣，改良，不到位。

侑學老師：有些菜是泰國沒有？

受訪者：有的沒有，有的是一樣，那個打拋豬，我常常去吃臺灣的泰國餐廳，不是打拋葉，是加九層塔，味道就不一樣了，但是可以接受。

侑學老師：泰國的餐廳有月亮蝦餅嗎？

受訪者：他們都是說有，可是在那邊很少吃到。

侑學老師：所以這比較像是臺灣才有的東西。

受訪者：都是臺灣的味道比較多。一樣，我去買泰式奶茶，我感覺到有一點改良，不到位。

侑學老師：是甜度還是？

受訪者：甜度還好，濃度不太一樣。甜度是臺灣可以接受，因為泰國太甜了。

侑學老師：可是你在泰國也喝這麼甜嗎？

受訪者：我不用喝那麼甜，我每次去泰國，我都說一點點的糖。

侑學老師：你本來就沒有喝那麼甜，所以你也蠻習慣這樣子的。

受訪者：對，甜度是我蠻習慣臺灣的，泰國的我太甜我不習慣，我每次去買，我都說一點點就好了，不要太多。

侑學老師：可是泰國好像吃蠻甜的，對不對？

受訪者：對，超甜的。

侑學老師：有鹹的話就會是比較重口味，然後甜的話就是一定會很甜。

受訪者：超甜。

侑學老師：吃比較有味道。

受訪者：可是濃度是泰國那邊比較濃。

侑學老師：你現在回泰國去吃飯，會反而不適應嗎？

受訪者：還可以。因為我現在臺灣菜或是泰國菜我都可以接受，我沒有挑食。

侑學老師：因為有些題目是說你要跟夫家的家人相處，可是已經沒有特別有夫家的人嗎，公婆已經不在了，那跟其他人相處，我剛才聽你講，好像也不太常接觸？

受訪者：是有啦。

侑學老師：你覺得其他人對你好嗎？

受訪者：很好耶。他兄弟姐妹對我很好。

侑學老師：每次見面的時候對你都還蠻不錯，如果一到十分你會給幾分？

受訪者：我可以給滿分。

侑學老師：你會給你滿分，你覺得他們家人都對你蠻好的沒有，因為你是泰國人？

受訪者：滿講理的，他們幾乎都是為我這邊。

侑學老師：就會教訓他。

受訪者：對，教訓他。

侑學老師：他是，兄弟姊妹，是有哥哥還是？

受訪者：男生他最小。

侑學老師：其他呢？

受訪者：他有一個妹妹、姐姐。

侑學老師：所以就是偶爾會見面。

受訪者：對，偶爾會見面，要不然就電話聯絡。

侑學老師：現在的房子是自己的還是租的？

受訪者：是我老公的。

侑學老師：後來買的嗎？

受訪者：我來的時候，他就說是自己買的。

侑學老師：這樣經濟壓力其實比較小。家裡有車嗎？

受訪者：有。

侑學老師：現在還有貸款嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：從來都沒有過？

受訪者：沒有。

侑學老師：所以經濟狀況還可以。你覺得有比較辛苦的時候嗎？

受訪者：有，小孩子小的時候，我沒辦法去工作，那時候也辛苦。

侑學老師：你覺得那時候比較辛苦，因為只有一份薪水。

受訪者：對，只有我老公的薪水。

侑學老師：那時候比較辛苦，長大以後就還好。

受訪者：對，現在比較好過。

侑學老師：你對整體的婚姻的滿意度，一到十分，你會給幾分？

受訪者：五分。

侑學老師：一半，你覺得他哪裡讓你比較不滿意？

受訪者：什麼都要你講了，他才會去做。

侑學老師：你要叫他做，他才會做。例如什麼事情？

受訪者：以前比較讓我自己一個人做，所以我會要求說，你不可以欺負我一個女生，你們是男生可以幫我分擔，不然我做的累死了，不管家事或是其他。

侑學老師：你說他都沒有在做家事？

受訪者：做家事現在是有啦，他會幫我做。

侑學老師：你跟他講完之後，他才有。

受訪者：現在他知道他要做。

侑學老師：你們有分工了，可是剛結婚的時候沒有。

受訪者：沒有。

侑學老師：全部都是你在做，你那時候有跟他講過？

受訪者：對，我說不能這樣。

侑學老師：他有變嗎？

受訪者：這個有改變。

受訪者：只是他沒辦法改變要自己作主。

侑學老師：他沒有辦法自己作主。

受訪者：對，什麼都要我來幫他做主。

侑學老師：都要問你的意見啊。

受訪者：對。

侑學老師：這樣不好？

受訪者：好是好，也是很累耶。

侑學老師：有時候他可以自己決定就好。

受訪者：對，不管大小可以自己決定，不要全部都讓我決定很累，好是好，但是很累。

侑學老師：因為你給他一半的分數而已，那你還有哪邊覺得不是很滿意的地方？

受訪者：只有這樣而已啦。可以自己做主一點，我就輕鬆一點。

侑學老師：那他對你好嗎？

受訪者：不管對小孩對什麼，都是他沒辦法做主。

侑學老師：他會蠻依賴你的。

受訪者：對，算是依賴。假設說人家要開車出去，他也不開，讓我自己來。

侑學老師：全部都讓你自己來，所以你還要開車，然後他坐車這樣子，你覺得比較累。

受訪者：有時候也感覺到很累啊。

侑學老師：其他都還好。

受訪者：其他都還好。

侑學老師：他當時承諾你、答應你的事情，都沒有發生，像喝酒、鬧事、打人都沒有？

受訪者：沒有。所以他才一直讓我做主到現在，我感覺好累。

侑學老師：本來是希望有一點可以作主的，結果，沒想到是每一件事情都要自己做主。

最後你覺得你有在臺灣有被歧視的經驗嗎？

受訪者：那是以前隔壁，就是語言人家會看不行，你是外國人，什麼沒有，你才會來這邊說，以前會這樣，現在沒有在意了。

侑學老師：他們現在還會這樣？

受訪者：也不敢。他們反而會說很厲害耶。那時候我就是一個個性，你越看我不起，我也要做給你看，你們說我們來這邊什麼都不懂，只要我有機會學習，我一定會去學習。

侑學老師：後來他們都覺得你很融入這邊的生活，就沒有感覺了。

受訪者：對。

侑學老師：鄰居都一樣，都差不多都一樣？

受訪者：都一樣。

侑學老師：你還是住在原本的地方？

受訪者：對，剛來的時候都會不舒服，現在不會了。

侑學老師：現在鄰居都 ok 了。

受訪者：但是我不會去在意這個，你知道我們剛來什麼都不懂，我就會說我真的什麼都不懂，所以請你們教教、幫忙，可是我也是蠻幸運的，遇到鄰居好。

侑學老師：你覺得還不錯？

受訪者：對，有可能也是我們很低頭，什麼事他們都會來幫忙，剛來的時候還不會煮臺灣菜，他們還到我的廚房來教，我也是滿幸運的。

侑學老師：因為你只會煮泰國的口味，不太知道臺灣的口味。

受訪者：我也接受他們怎麼對待我，我接受你們說我什麼都不懂，什麼都不會，的確是我不懂、不會，可是我需要你們教我，我肯定去改變，你們越講我哪裡缺點，我願意去改變我的那一點。

侑學老師：那整體來說，你覺得臺灣人算友善嗎？

受訪者：友善。可能我遇到都是友善的。

侑學老師：會有人故意欺負你嗎？

受訪者：不會。

侑學老師：你沒有遇過？

受訪者：還沒有遇到。

侑學老師：整體來說，你到臺灣生活了這麼長的時間，你覺得你覺得幸福嗎？

受訪者：在臺灣嗎，我覺得很幸福啊。

侑學老師：你覺得相對於在泰國來說？

受訪者：在泰國也是幸福啦。這邊也是第二個家鄉也是幸福，有可能是還沒有遇到不好的人，或是對你不好。因為有時候你聽到不好聽，我不會去在意，我說嘴在你的嘴巴，你想講什麼都講，反正我不是那種人，我不會去在意，我就是這樣一直告訴她。

侑學老師：妹妹來之後，你有覺得更開心嗎？

受訪者：一開始很開心，至少有 1 個妹妹來陪我、有家人，到最後他過他的，我過我的，很少來往。

侑學老師：偶爾聯絡而已。

受訪者：是有事情會聯絡，以前是同一個公司一起上班，現在沒有了。

侑學老師：可是你們住很近嗎？

受訪者：算很近。

侑學老師：也是在彰化？

受訪者：對。

侑學老師：家人在泰國這樣子會不會覺得比較少陪伴家人比較可惜？

受訪者：以前剛來那時候不方便打電話，一個月打一次，那時候會想家啦。現在久了什麼都方便，只要你想到隨時都可以打，隨時都可以視訊，或者是想要回去，馬上就回去這樣子。

侑學老師：四個小時嘛對不對？

受訪者：差不多，到曼谷三個小時還要再搭不是那邊，算一天吧。

侑學老師：這邊臺中搭飛機可以回去嗎？還是一定要到桃園？

受訪者：我還沒有搭到過臺中耶，我從以前都在桃園。

侑學老師：我們問卷是要問你工作的滿意，還有你生活滿不滿意，那你有沒有想要補充的嗎？

受訪者：沒有，都講完了，講得蠻開心的。

侑學老師：好，那我們今天大概到這邊，謝謝你，謝謝。

中區深度訪談-荷荷

侑學老師：目前您的年齡大概幾歲了？

受訪者：差不多是 45-46。

侑學老師：你在印尼的教育程度高？

受訪者：高中。

侑學老師：然後來到臺灣呢？

受訪者：還在努力，補校國中而已。

侑學老師：有想要再繼續唸嗎？

受訪者：有時間我想要繼續。

侑學老師：有興趣。

受訪者：有，這樣別人才不會看不起你啦。

侑學老師：這樣子喔，有差。

受訪者：有差。

侑學老師：那宗教信仰？

受訪者：我是回教。

侑學老師：來到臺灣會不方便？回教的話。

受訪者：不會啦，習慣就好了。

侑學老師：有哪些不一樣的地方？

受訪者：因為我們都不吃豬肉，公公、婆婆也會吃，我也是會煮給他吃啦。

侑學老師：有需要比較祭拜或者是儀式嗎？

受訪者：你說拜拜那樣子嗎？

侑學老師：回教可以拿香？

受訪者：我們回教沒有拿香，就是拜阿拉、穿 1 個衣服這樣子，朝西方的方向。

侑學老師：那每天都要？

受訪者：拜 5 次。

侑學老師：你拜的時候是在家裡還是有？

受訪者：在家裡，就是地方乾淨都可以。

侑學老師：時間會有，比如說你在外面或者別人會看到會覺得奇怪嗎？

受訪者：應該是第二人沒有看到的地方啦。

侑學老師：因為臺灣人不太理解。

受訪者：對。

侑學老師：譬如說臺灣人很習慣，拜祖先那個清明節，那個你要怎麼辦？

受訪者：因為我婆婆也年紀大了，媳婦要做的我會做啦，我都會幫他準備什麼，有時候婆婆會問我要拿香嗎，那我也不能說我不要，我也會尊重他、我也會拜，但譬如說我去外面的廟，我都用手就好了。

侑學老師：他們家人可以理解？

受訪者：可以啊。

侑學老師：目前結婚幾年？

受訪者：結婚好像 15 年。

侑學老師：那也蠻久的，有幾個小孩？

受訪者：2 個。

侑學老師：大概年齡分別是多少？

受訪者：他們差 3 歲，老大國中畢業要讀高中，妹妹小六畢業要上國中。

侑學老師：一個 12，一個 15。

受訪者：對阿。

侑學老師：那你來臺灣多久了？

受訪者：以前就是工作，然後結婚，就變成 22 年了。

侑學老師：你是先工作？

受訪者：工作認識我先生這樣子，不是相親的。

侑學老師：你那時候來臺灣是做什麼工作？

受訪者：是做那個幫傭、那個外籍移工。

侑學老師：一開始就是照顧他媽媽？

受訪者：也不是，是照顧別人。剛好是，以前最後那個老闆娘，我老公在老闆娘的姐姐的工廠上班啦。我老闆娘說，要不要幫你認識一個臺灣人這樣子，他人還不錯，我們有緣份才可以當夫妻。

侑學老師：所以有些認識一段時間，所以談戀愛然後再在結婚。

受訪者：對。

侑學老師：那你拿到身分證了嗎？

受訪者：我還不想。

侑學老師：還想保留原本的國籍。

受訪者：對。

侑學老師：現在是拿？

受訪者：永久居留證。因為我國家有財產什麼。

侑學老師：如果放棄，印尼那邊會有點麻煩。

受訪者：對阿。

侑學老師：你目前住彰化和美？

受訪者：對阿。

侑學老師：目前有在工作嗎？。

受訪者：有，我在那個國小教母語。

侑學老師：就只有這個工作？

受訪者：還有就是，會有一種臨時翻譯。

侑學老師：那都教哪些對象？

受訪者：我們第二代，也是有臺灣的小朋友。

侑學老師：臺灣小朋友也會想要學？

受訪者：有，因為他爸爸就是在印尼工作。

侑學老師：然後會有一些臨時翻譯，什麼情況會需要臨時翻譯？

受訪者：因為我有跟兩個仲介公司合作，他們沒有請印尼翻譯，比如說跟我約翻譯禮拜幾、幾點這樣子。

侑學老師：移工的仲介？

受訪者：是移工，在家裡照顧老人家的那一種對。

侑學老師：他有一些問題就溝通，沒有辦法溝通，就麻煩你這樣子。你一個月這樣收入大概是多少？

受訪者：那個不一定耶，因為翻譯不會每天都有。

侑學老師：你在抓 1 個比較常有的數字。

受訪者：一萬多這樣子而已，不會很多啦。

侑學老師：國小教母語是大概什麼時候要去上班，固定的嗎？

受訪者：固定的，看學校是安排早修還是午修。

侑學老師：需要每天都去嗎？

受訪者：會阿，都是普通學校。所以都跑來跑去，星期一早上去南興國小、中午在中山國小，然後禮拜二是在南郭國小這樣子，每天都有課這樣子。

侑學老師：那也是要很辛苦，可是就是在彰化的地方。

受訪者：對，太遠的話我不接。

侑學老師：這些地方你都怎麼去？

受訪者：騎摩托車。

侑學老師：你們考駕照的時候，是有特殊開 1 個班？

受訪者：對，我們也是去上課，有外國人，臺灣人也是有啦。

侑學老師：是你自己想去學還是你先生？

受訪者：我也想要學，這樣就可以騎摩托車出門、比較方便。

侑學老師：不然就什麼事情都做不了啊。

受訪者：在這裡生活也要獨立。

侑學老師：因為這邊公車不方便。先生大概幾歲？

受訪者：我先生跟我 10 歲啦，差不多 55。

侑學老師：先生的教育程度是？

受訪者：應該也是高中。

侑學老師：那他目前還在原本那邊上班嗎？

受訪者：是，工廠。

侑學老師：當作業員還？

受訪者：是當那個課長。

侑學老師：大概 1 個月的收入是多少錢？抓 1 個大概就好了。

受訪者：好像 3 萬多。

侑學老師：也是領月薪的嘛？

受訪者：算 1 個月多少，加班都會增加。

侑學老師：你們家除了工作收入之外，還有其他收入的來源嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：你除了要照顧先生、照顧小孩，有沒有需要照顧其他的家人？

受訪者：有啊，公公跟婆婆。

侑學老師：你們住在一起？

受訪者：我們住在一起。

侑學老師：應該是六個？

受訪者：對，六個人。

侑學老師：你目前是在國小教母語，你除了這個工作之外，有沒有做過其他的？

受訪者：臨時翻譯而已，以前是有做過那一種餐廳啦。

侑學老師：剛來是做那個家庭幫傭。

受訪者：那個是還沒結婚的時候，結婚之後，孩子還小，有慢慢去打工，去我朋友家裡自己開的那個手工蛋捲。

侑學老師：時間很彈性嗎？

受訪者：對啊。譬如說你今天沒有空沒有來沒關係啦。

侑學老師：有時間就去做一下，要接小孩要幹嘛就回去。

受訪者：比如說我要 4 點下班我就下班這樣子。然後也有做過學生餐廳，那時候在那個建國科技大學。

侑學老師：在學生餐廳這個是全職嗎？還是也是一樣只要去半天就好？

受訪者：好像 1 個小時多少這樣子。

侑學老師：是做什麼工作，外場服務？

受訪者：就是洗菜，然後也會備料、幫便當，然後要收、要洗碗這樣子。

侑學老師：那小朋友呢？

受訪者：那時候小朋友已經開始讀書了。

侑學老師：你在幾歲之前都是你自己照顧？

受訪者：幼兒園之前是我在家裡照顧小孩，因為老大去讀國小嘛，我就是去上班。

侑學老師：小朋友小的讀幼稚園、大的念國小的時候，你就開始去上班？

受訪者：對啊。

侑學老師：那時候做什麼工作？

受訪者：那時候也是做蛋捲跟學生餐廳。

侑學老師：這兩個是一起的嗎？

受訪者：沒有，第一次是那個蛋捲。

侑學老師：再來到學生餐廳。

受訪者：對，後來因為疫情，餐廳常常休息，後來就是沒有在做，然後後來就是去學校教母語一節兩節，下課我去朋友那裡幫忙，我朋友在做那個網路的冷凍色品。

侑學老師：網路的食品，現在還在那邊？

受訪者：現在沒有，因為我現在有在接翻譯。

侑學老師：疫情對你的影響是小朋友，那時候會在家裡面，你就沒有辦法去工作，是因為這樣子？

受訪者：疫情有時候小朋友都停課、不用上課，餐廳沒有人要買，生意也是不好，然後後來老闆就沒有開店。

侑學老師：也是，如果小朋友停課，你也可以回去照顧小朋友，不然你家裡沒有人。

受訪者：對啊。

侑學老師：公婆會幫忙照顧小孩嗎？

受訪者：會，但是現在年紀大了，變成我們要照顧他。

侑學老師：可是以前還小的時候，他們是可以幫。

受訪者：他會，比如說我去哪裡，他會幫我看這樣子，都是互相啦。

侑學老師：家人支不支持你工作？

受訪者：有啊，我老公、我公公婆婆的都很支持。

侑學老師：因為蠻多新住民來到臺灣，家人都不喜歡他們外出，有聽過這樣的例子？

受訪者：有很多，但是我覺得你要先照顧好家裡，再去外面工作。我也不知道別人怎麼，因為每個家庭不一樣。

侑學老師：你們家人就很支持你。

受訪者：對，比如說我禮拜六禮拜天有什麼課程，我有想要上，我就去問我老公可不可以，我老公都支持我這樣子。

侑學老師：所以你也蠻喜歡工作，也喜歡外出？

受訪者：對。

侑學老師：家人都很支持？

受訪者：是。

侑學老師：你怎麼找到現在學校教母語的工作？

受訪者：因為我們上課都會有那個證書嘛，你的名字會在政府那邊，比如說哪個學找哪一個老師，他在那裡都會找到你的名字這樣子。

侑學老師：你是上什麼課？

受訪者：怎麼教小孩學印尼語的課。

侑學老師：哪1個時間去上課?因為你平常不是都要都要工作。

受訪者：我們上那一種是禮拜六禮拜天，不是上班時間。

侑學老師：你邊工作，禮拜六禮拜天去上課，學怎麼教別人，怎麼會想去上那個課?

受訪者：就是看到那個朋友學這個，覺得不錯。

侑學老師：那個朋友也在教?

受訪者：有在教。

侑學老師：所以等於是你們的自己認識的。

受訪者：就是好姐妹啦。比如說有什麼課，大家都會介紹這樣。

侑學老師：你學會有證書，就可以去學校教，這個是蠻好的工作機會。你覺得你現在的工作跟你的教育程度，有合嗎?

受訪者：應該是怎麼講，母語是我們的語言，所以可以拉。

侑學老師：你剛剛有提到說，你想要繼續在臺灣唸書，如果可以唸到更高的學歷，你會不會想要嘗試去找更好的工作?比如說你唸到專科或大學，你會不會想去嘗試去找這一類可以的工作?

受訪者：可以的話，會想。

侑學老師：你現在還有在唸書嗎?

受訪者：有啊，每天一到六，現在國中二年級而已。

侑學老師：明年畢業，然後接下來想要繼續唸高中?

受訪者：對。

侑學老師：那會想要唸大學還是說去念專科?

受訪者：應該是大學吧。

侑學老師：大學現在好像有的用考試的、也有用申請的。

受訪者：我不知道我能力這樣可不可以，可是專科的也是還不錯。

侑學老師：都可以去試試看。如果你想要換工作，你會想要從事哪一方面的工作?比較喜歡做甚麼?

受訪者：我很喜歡做吃的。

侑學老師：你想要自己開店嗎?

受訪者：做吃的比較累。可是比較有興趣，因為我們家從小都是我媽媽做生意，我跟我媽媽都一起做這樣子。

侑學老師：去一般公司行號上班呢?

受訪者：也是可以啦。

侑學老師：你們平常都怎麼找工作或知道工作的訊息?都透過什麼方式?

受訪者：就是會看那個網路啊，然後是朋友的比較多。

侑學老師：有人介紹，所以這是你們最主要的管道。你對於目前的工作跟收入滿意嗎?

受訪者：那個不夠花。

侑學老師：對啊，鐘點費比較低，你們是算一節的鐘點費嗎?

受訪者：對，我們是算一節的。

侑學老師：你覺得工作這個你喜歡，可是收入太低了?

受訪者：對，我是希望比如說就1個月多少，我覺得對我們是比較有保障，不然你就來上就有錢、沒來上就沒錢。

侑學老師：會有中間突然不用來上課嗎?

受訪者：沒有，除非孩子那時候要去戶外教學這樣子，妳不可以突然取消，因為我們都有合約。

侑學老師：寒暑假?

受訪者：寒暑假都沒有，就沒有收入了啦。

侑學老師：那會比如說如果沒有人要來上課，會有這種情況嗎？

受訪者：我目前沒有遇到。

侑學老師：1個小朋友就開課？

受訪者：也會開課，1個小朋友就會開課。

侑學老師：你去那個工作，他會給你勞健保嗎？

受訪者：會，臺灣老師有什麼我們有什麼，但是錢不一樣，因為臺灣老師整天在那裡，我們就只有一節多少這樣子。

侑學老師：所以你的健保也是跟著工作，不是依先生？

受訪者：沒有，可是我的工作比較便宜，但是休息兩個月變成又要回去我老公那裡，這個是有一點麻煩。

侑學老師：等於要轉出，然後開學之後再轉回來，你覺得影響你找工作的因素有哪些？或者這樣問，你找工作有沒有遇到什麼困難？比如語言、教育程度、工作經驗或是文化，還是說當地人臺灣歧視？

受訪者：因為那時候我是想要做工廠嘛，我不太瞭解他們要怎麼工作，他們裡面的人好像都好兇，反正我們都會怕，變成我不太喜歡。

侑學老師：你說主管還是同事？

受訪者：主管，因為只有來上班一天，怎麼可能都會，在那裡兇巴巴，然後同事也是看我們好像看不爽，所以我就找別的工作這樣。

侑學老師：他只有對新住民，還是對臺灣人也這麼兇？

受訪者：臺灣別人也是會這麼兇，我在那裡好像快1個禮拜。

侑學老師：就覺得不適應那個文化。

受訪者：對阿。

侑學老師：你會因為講話、語言的關係，然後遇到什麼困難嗎？

受訪者：應該是還好。

侑學老師：你來臺灣之前就會講中文？

受訪者：沒有，在這裡學的，在印尼也是有學語言啦，但是我們講的，對方都聽不懂，但是你們講，我聽得懂，不太會回答，然後慢慢的學，在這裡學比較好。

侑學老師：結婚之前已經會講滿多話的。

受訪者：對啊。

侑學老師：結婚之前因為已經來做移工，大部分已經都會了，所以後來到結婚以後，溝通就沒有特別...

受訪者：沒有問題，比如說我說國語你們聽不懂，變成我講閩南語，閩南語跟國語都是可以用啦。

侑學老師：你台語什麼時候開始學的？

受訪者：以前是照顧阿嬤。

侑學老師：在移工的時候。

受訪者：對，照顧阿嬤一定要說閩南語啦。後來我比較有興趣講閩南語這樣。

侑學老師：那你閩南語要怎麼學？

受訪者：沒有什麼特別，就是阿嬤講什麼我都會聽，還有看電視八點檔，那一種不是在說閩南語，就看那個字，我覺得很有幫助。

侑學老師：八點檔是給阿嬤看？

受訪者：對，給阿嬤看。

侑學老師：然後就學，就會講。

受訪者：一些語言你就是要講，害羞不太愛說永遠不會懂啊。你要大方講，不對也沒關係。

侑學老師：所以找工作沒有遇到太大的困難？

受訪者：應該是還好，語言的問題是還好。

侑學老師：那有沒有，像其他文化啊，或者什麼的問題讓你覺得找工作不太容易？

受訪者：有時候我看那一種中國字，我比較有困難。

侑學老師：認字有困難？

受訪者：對啊，你就是會看，但不是全部都會看，因為我們從小都不是學這邊的語言現在有慢慢好一點了。

侑學老師：用電腦或用手機有沒有比較好？不用寫。

受訪者：用手機比較好，因為你要寫什麼都會跑出來。

侑學老師：你ㄅㄆㄇ會拚嗎？

受訪者：會，現在學校要寫考卷，有些時候看不懂，我問我老公、我小孩是這樣子。現在有比較好一點。

侑學老師：反而講不是問題，是有時候需要認字有點困難。

受訪者：會你也是要常常用，不然你沒有用可能就會忘記了。

侑學老師：因為你這個工作比較彈性一點，所以你在工作跟家庭之間會不會時間無法配合？

受訪者：會，因為我每天要煮飯。

侑學老師：晚餐？

受訪者：對。

侑學老師：早餐要嘛？

受訪者：早餐不用，因為大家要出門上班，就吃麵包什麼這樣子，然後晚上大部分都會煮，因為家裡有老人家。

侑學老師：所以所有的人的晚餐都是你要煮。

受訪者：對，有時候下課我就趕快去買菜，比如說下午要去翻譯，有時間就趕快回來煮飯，比如說來不急的話，變成我們要去外面買回來這樣子，但是很少啦。

侑學老師：那沒有煮會罵嗎？

受訪者：不會啦。但是我會先跟婆婆講，媽我今天要去翻譯，今天會比較晚回來，晚餐沒有要煮，我們去買便當來吃好不好，他說好這樣子。

侑學老師：公公也還在？

受訪者：還在，年紀比較大了，有一點失智症。

侑學老師：照顧起來就比較辛苦了。

受訪者：對，現在白天二跟五都會去上課。

侑學老師：去哪裡上課？

受訪者：上課是在我們市區那邊。

侑學老師：公公婆婆會一起去？日間的？

受訪者：對，這樣退化不會這麼嚴重這樣子。

侑學老師：所以有讓他們出去上課。

受訪者：對啊。

侑學老師：這樣你平常在家裡還要照顧他們哪些嗎？或半夜？

受訪者：半夜不用，除非我公公身體不太舒服我們會注意。

侑學老師：所以也不用說晚上要攙扶他。

受訪者：走路還 ok，除非他身體不舒服。

侑學老師：好，你現在的工作有同事、主管，相處起來還好嗎？

受訪者：我們學校的主任、組長都還不錯啦。

侑學老師：那還會有被歧視嗎？

受訪者：也是會有一些人好像看不起啦。

侑學老師：講話還是？

受訪者：他看人的眼神一直看這樣子，就是很奇怪，眼神讓人覺得不舒服。去學校也是有這一種人，不是我們辦公室的人，是其他老師。

侑學老師：可是你不是已經去很久，照理說應該大家都看過了。

受訪者：有一些老師有可能沒有看過。但是我不管他，就是我們自己做好就好了。

侑學老師：你在生活如果遇到一些問題的話，你比較會找誰來討論或商量或請誰幫忙？

受訪者：都是我跟我先生商量。

侑學老師：那會找印尼的家人？

受訪者：印尼家人我不會，就印尼好朋友這樣子。

侑學老師：要不找老公商量、要不找印尼人商量。

受訪者：對。

侑學老師：大概多久會跟家裡的人連絡一次？

受訪者：打電話回家，1 個禮拜 1 次、2 次這樣子。

侑學老師：用網路、用 line？

受訪者：對。

侑學老師：印尼也用 line 嗎？

受訪者：我們用 WhatsApp。我們比較喜歡用那一種。

侑學老師：那跟臺灣人就會用 line。

受訪者：對阿。

侑學老師：所以網路很方便，比以前剛來的時候方便很多。

受訪者：以前剛來的時候還要去公共電話。

侑學老師：打電話很貴，現在就很便宜。

受訪者：對阿。現在有網路就好了，家裡也有 wifi。

侑學老師：滿方便的，所以聯繫就沒有問題。那多久會回去一次？

受訪者：2 年回去一次。

侑學老師：疫情那時候？

受訪者：疫情那時候我沒有回去啦，差不多 10 年沒回來，去年我有回來了，今年沒有，但明年。

侑學老師：疫情的時候，你會擔心家人那邊的問題？

受訪者：會啊。

侑學老師：要怎麼辦？有沒有幫他們什麼嗎？

受訪者：比如說我媽媽那邊需要什麼，錢還是什麼我們都會給他啊。

侑學老師：那時候口罩有缺嗎？

受訪者：口罩我弟弟會買啦。

侑學老師：你會寄回去給他們？

受訪者：沒有，我拿錢，他們在那裡買就好了。

侑學老師：疫情是比較讓人擔心啦。那他們會來嗎？

受訪者：他沒有，我媽媽身體不好，我爸爸已經不在了。

侑學老師：那邊還有什麼親戚嗎？

受訪者：我弟弟跟我妹妹。

侑學老師：那當時你要嫁來臺灣的時候，家人都很支持嗎？

受訪者：沒有，我爸爸怕，因為我們有一個鄰居就是在這裡結婚，從來就沒有回去印尼，他怕我一樣沒有回來，變成不見一個小孩。

侑學老師：那個鄰居沒有回去的原因是什麼？

受訪者：我也不太了解，我也不認識他們。

侑學老師：結果他反對。

受訪者：我老公說有什麼條件這樣子，然後我爸爸說差不多 1 年還是 2 年要回來家裡這樣子。

侑學老師：有？

受訪者：有。

侑學老師：以前比較常回去？

受訪者：沒有啦，就 2 年回去一次，社群很重要，有事情馬上就回過去這樣子。

侑學老師：你回去的時候，老公會跟你一起去？

受訪者：會，順便出去玩。

侑學老師：大概待多久了？

受訪者：差不多兩個禮拜。

侑學老師：也還算待蠻長的一段時間，不過因為要工作，所以

受訪者：我老公有特休可以請沒有差。

侑學老師：那就還不錯。

受訪者：對啊。

侑學老師：那他們會來臺灣玩嗎？

受訪者：他說來這裡要花那麼多錢，他說把那個錢給他，他在家裡買東西。

侑學老師：那你在這邊有其他的親人嗎？

受訪者：親人沒有，就是好朋友這樣子，好朋友好像是我妹妹這樣子，他在屏東。

侑學老師：比較難見面。

受訪者：但是偶爾他會來我這邊，然後我們約出去玩。

侑學老師：就你們兩個？

受訪者：對啊，就是我們兩個這樣子啊。

侑學老師：在哪裡認識的？

受訪者：那個是我印尼那邊爸爸給我認識的啦，因為他那時候要在這裡辦結婚問我爸爸，然後我們才認識他。

侑學老師：是這樣子還認識的，然後就感情就蠻好的。

受訪者：對。

侑學老師：你有參加新住民團體的活動嗎？

受訪者：會啊。

侑學老師：你有參加哪些團體？

受訪者：有什麼活動有空都會常常參加，沒有空的話就沒辦法這樣。

侑學老師：新住民中心的活動是不是？

受訪者：中心的活動也會參加，外面的活動也都會參加。

侑學老師：你有當什麼新住民團體幹部媽？

受訪者：沒有。

侑學老師：去的話有沒有認識到更多的人、朋友？

受訪者：會啊，不同的國家，越南的、泰國的，他們也是非常好。

侑學老師：那你比較喜歡跟臺灣的朋友相處，還是跟新住民的朋友相處？

受訪者：都喜歡，因為我們上補校，那個也是有阿姨的，他們非常好，有什麼東西都會跟我們分享，不會有那種歧視。就是我比較忙、身體比較不好，他就會拿補得給我拿回去吃，真的讓我很感動了，你知道嗎!他這句像媽媽一樣。

侑學老師：你來臺灣以後，生活還習慣嗎？

受訪者：可以啊。

侑學老師：有沒有什麼臺灣的習俗或文化或生活，讓你比較不能習慣？

受訪者：現在都習慣了。

侑學老師：早期有不習慣的地方？

受訪者：那時候就是吃的，印尼吃飯用盤子吃，然後來臺灣用碗，真的很痛苦，你知道嗎!那時候的工作，你不是想吃多就可以多吃，這樣是不禮貌的，就這樣餓肚子，後來也是慢慢適應。

侑學老師：你們吃比較辣？

受訪者：對，我們比較重口味，這裡吃飯比較淡。

侑學老師：所以吃是印象最深刻。

受訪者：對。

侑學老師：你來的時候就已經跟那時候的老闆講說不吃豬肉嗎？

受訪者：對。

侑學老師：你另外煮嗎？

受訪者：也是這樣啦，他們吃豬肉，我們不要吃就好，方便就好了。

侑學老師：你來臺灣以後，有沒有你自己的生活習慣，是家裡的人比較不習慣？

受訪者：應該不會。

侑學老師：會因為你的宗教信仰，然後他們覺得有點不太習慣適應嗎？

受訪者：我覺得不會耶。

侑學老師：小孩有跟你一起信回教嗎？

受訪者：沒有。

侑學老師：小孩有特別宗教信仰嗎？

受訪者：跟他爸爸拜拜，就是看小朋友決定哪1個都可以啦。

侑學老師：你會到臺灣回教的地方去參拜嗎？

受訪者：有時候過年不是我們要拜拜嗎，我們有空都會啦。

侑學老師：彰化也有？

受訪者：過年的時候我們不是去清真寺，是去火車站那邊，他就是地板鋪一下，因為那麼多人。

侑學老師：是有1個團會舉辦活動嗎？

受訪者：對。

侑學老師：大部分都是印尼來的朋友嗎？

受訪者：不一定，有時候臺灣人也是會。

侑學老師：臺灣的教徒會來啊。

受訪者：對，應該大部分是外籍移工比較多啦。

侑學老師：目前為止，你的身體健康狀況怎麼樣，如果用一到十分的話，你覺得你幫自己的健康打幾分？

受訪者：我身體沒有很好，我有一個老毛病就是胃不好、很容易頭痛。

侑學老師：頭痛有去看嗎？

受訪者：沒有啊。比如胃不舒服的話，去中醫看醫生就好了。

侑學老師：頭痛怎麼辦？

受訪者：頭痛，有人說我睡不飽，才會頭痛。

侑學老師：睡眠不好嗎？

受訪者：有時候會比較晚睡覺，因為晚上九點下課，回來還要忙，還要準備明天的課就差不多快十二點了，然後隔天早上差不多六點半就要起床了。

侑學老師：你要接小朋友去上課？

受訪者：上課不用我帶，因為我七點多要去上班。

侑學老師：有時候你要上早的。

受訪者：對啊，我大部分是上早上的比較多。

侑學老師：早上出門，然後這樣一整天。

受訪者：沒有，兩節課、三節課就回家，要煮晚餐，比如說婆婆在家午餐也是要煮。

侑學老師：你下課回家之後，還要做家事嗎？

受訪者：會啊。你剛才說要忙，就是指家事？

受訪者：對。

侑學老師：老公會幫忙嗎？

受訪者：會啊，小孩也會幫忙，比如說妹妹跟哥哥輪流晾衣服，洗碗什麼也會啦。

侑學老師：那老公會做什麼家事？

受訪者：老公曬衣服、洗碗、掃地、拖地啊也都會。

侑學老師：要你叫他去做他才做，還是他自己會做？

受訪者：要叫他啦。有時候會叫不動，現在有比較好一點，剛開始的時候完全叫不動，有可能他們家裡就是這樣子，飯菜吃完之後碗就放在那裡，我就跟他說，就你1個而已，麻煩你可不可以自己洗，如果大家還沒洗，我幫你洗沒關係。

侑學老師：所以後來有慢慢溝通，有因為做家事吵架嗎？

受訪者：沒有啦，以前應該是顧小孩啦。

侑學老師：他會顧嗎？

受訪者：他會顧啦，但是你要先講，他會一直在那裡打電動，小孩吵得要死不幫忙，我就很不爽。

侑學老師：他會換尿布嗎？

受訪者：會。

侑學老師：會幫小朋友洗澡？

受訪者：會。

侑學老師：泡牛奶、餵奶？

受訪者：都會。

侑學老師：你有教他？

受訪者：有，有教他。

侑學老師：所以他也願意學。

受訪者：當然啊，做事也不是我1個人，小孩子也不是我自己，是我們兩個，大家要互相啦。

侑學老師：對啊，妳公婆會說男人不用做嗎？

受訪者：不會，他不會說話，他還不錯啦。

侑學老師：不會阻止他兒子不能做。

受訪者：不會。

侑學老師：公婆對你們好嗎？

受訪者：都很好。

侑學老師：那有那種就是你出去，你老公是有辦法自己照顧兩個小孩的嗎？

受訪者：可以啊。

侑學老師：還蠻多人可能做不到的，就老婆不在，可能沒有辦法自己這樣子。除了這個，如果你幫自己的健康打個分數，你會打幾分？一到十分的話。

受訪者：我應該只有一半而已耶。

侑學老師：你們家庭經濟狀況，你自己覺得怎麼樣？錢夠花嗎？

受訪者：不夠花。

侑學老師：你覺得開銷哪個方面比較大？

受訪者：就是小孩要補習什麼，然後我們生活什麼。

侑學老師：1個要上高中，1個要上國中啊。他們都有去補習嗎？

受訪者：有，有去補習啊。

侑學老師：好，家裡面的房子是自己的？

受訪者：是我婆婆的。

侑學老師：所以不用再額外付房租，那家裡目前有貸款嗎？

受訪者：貸款沒有，老公沒有，因為要貸款那個壓力會很大。

侑學老師：現在目前為止，就是小朋友的開銷？

受訪者：對。

侑學老師：因為他們要上學，那還有什麼開銷是讓你比較有壓力的？除了小孩之外。

受訪者：我有家人。

侑學老師：還有家人要寄錢回去，所以先生也知道、也支持你要養媽媽，是包括弟弟妹妹都要嗎？

受訪者：不用，講這個會掉眼淚。

侑學老師：媽媽是要看醫生，還是什麼費用？

受訪者：有時候有在看醫生，他身體比較不好，比如說他眼睛不好，兩三個月前要開刀，那也是我要付的。

侑學老師：你會想要回去陪她或照顧他嗎？

受訪者：也會啊，但是我這裡也是有家庭，變成我要付錢給他，然後我弟弟妹妹照顧。

侑學老師：這個你經濟上會比較有壓力？

受訪者：對阿。

侑學老師：小孩出生到現在，有沒有教養上跟先生或跟公婆觀念不太一樣的？

受訪者：我也不知道怎麼講，有時候我要怎樣，然後我老公好像跟我想的不太一樣。

侑學老師：你可以幫我舉個例子？

受訪者：比如說兒子有高考，一直在看手機，我會擔心他考試都不會，然後他就會說孩子有在讀了，你就不用擔心了。我跟兒子說，以後你當媽媽還是爸爸的時候，應該會知道媽媽的擔心。你兒子要考試，就一直看手機，你覺得不會緊張嘛。

侑學老師：你會比較在意。

受訪者：對啊。

侑學老師：你先生就是沒關係。

受訪者：有在讀就好了，有時候就是這樣子啊。

侑學老師：那你們會很在意他的成績嗎？

受訪者：會啊。

侑學老師：你比較在意他，他還好？

受訪者：我老公應該是比較還好。

侑學老師：你希望他以後能夠？

受訪者：不要跟爸爸一樣這麼辛苦，這樣他工作比較好一點，他比較輕鬆。

侑學老師：他去念個大學，然後找到一個很不錯。

受訪者：對阿，我沒有要求他那麼多啦，他喜歡、有興趣就好了，我也沒有逼他啦。

侑學老師：可是要認真。

受訪者：對，是要認真的。

侑學老師：你會因為是新住民的身分，然後小朋友在念書的時候，你會特別焦慮、比較擔心沒辦法教他，還是說你比較沒有辦法跟學校老師溝通？

受訪者：以前會這樣子，然後我老公就說送去安親班就好了，因為我先生有時候會加班，九點才回來，要教小孩怕太晚了，然後後來都是上安親班。

侑學老師：你那時候要靠他來教，所以聯絡簿怎麼辦？

受訪者：那我先生在負責啊。比如說有什麼都會跟我講，小孩會講媽媽要做什麼什麼這樣子。

侑學老師：他要負責很多事情，不然就是最後送到安親班去處理。

受訪者：對啊。

侑學老師：家長座談會那些你會去嗎？

受訪者：會啊。

侑學老師：跟老師溝通沒有特別的問題？

受訪者：應該是沒有。

侑學老師：小朋友會因為你是新住民，然後在學校被欺負被歧視？

受訪者：有喔。

侑學老師：他們會怎麼做這件事？

受訪者：你媽媽是印尼人喔，印尼人皮膚很黑喔，這樣子。

侑學老師：還好啊。

受訪者：我兒子男生比較是那個運動，就是曬黑的，他也不是很白那一種，但是灑1個太陽，他會真的很特別、很黑。

侑學老師：可是這跟你沒有關係。

受訪者：就是小朋友嘛，不懂有時候也胡說八道，我跟他說你不要在意人家跟你講什麼，我送你去學校是要你好好讀書，你聽過就好了。

侑學老師：除了這個還有其他的嗎？妹妹會嗎？

受訪者：妹妹比較不會耶，我兒子比較會，是不是男生比較愛玩。

侑學老師：皮膚是不是？

受訪者：同學有時候會笑說，你媽媽是印尼人什麼。

侑學老師：妹妹沒有？

受訪者：沒有這一種情況。就是我兒子比較活潑、比較愛講話，很會聊天，這方面很厲害。

侑學老師：所以他也交了很多朋友？

受訪者：有。

侑學老師：你會讓他們學你們的母語嗎？

受訪者：會啊。

侑學老師：兩個都要？

受訪者：兩個都要阿。

侑學老師：那會想讓兩個小孩也有可能到印尼去發展嗎？

受訪者：可以的話也是可以啦，但是看他們兩個自己決定啦。

侑學老師：因為你現在還有印尼的身分，我覺得這樣是比較方便的。

受訪者：對啊。

侑學老師：印尼是看血緣，還是看出生的時候在哪裡出生地？臺灣是看血緣來決定小孩是什麼國籍。

受訪者：也是跟臺灣差不多，就是爸爸媽媽是誰。

侑學老師：爸爸媽媽是誰，就決定他是什麼人這樣。你對目前的婚姻的滿意程度？一到十分，跟先生的相處。

受訪者：他對我也很不錯啦、很好啦。我們感情兩個人也很好啊。

侑學老師：簡單打個分數，這樣我比較能夠知道，一到十分的話？

受訪者：應該是七分八分。

侑學老師：你這麼長的時間在臺灣生活，你覺得你過得還算幸福嗎？

受訪者：我也是幸福，因為別人比我不好的也是這麼多啦。

侑學老師：你說在臺灣還是在印尼？

受訪者：在臺灣，我認識的朋友比我不好的也是蠻多。

侑學老師：你說是嫁來臺灣的？

受訪者：對啊，也是很多啊。

侑學老師：所以你覺得相對起來...

受訪者：不錯啦，可以啦。

侑學老師：那跟在印尼比呢？你會比較喜歡在臺灣還是在印尼？

受訪者：比較喜歡在這邊。

侑學老師：為什麼？

受訪者：因為這裡每樣都很方便，教育什麼這裡也比較好啊，醫療的事情這邊比較好，這個臺灣不錯的地方啦，我滿喜歡的。

侑學老師：因為我們這個研究是關於工作滿不滿意、生活滿不滿意這樣子，除了剛才我們談的，你有沒有要補充的地方，比如說我沒有問到的，可是你想講的？

受訪者：應該是沒有吧。可是我希望你們可不可以讓我們新住民工作的機會更多。

侑學老師：你是有遇到什麼困難？你覺得工作機會不夠？還是工作不適合你？

受訪者：因為有時候上班都會看你的學歷到哪裡，比如說你去工廠上班，也會問你學歷，因為有一些外國人來這裡，家裡的人不讓你去讀書，也是有這一種人啦。

侑學老師：你覺得因為會看學歷？

受訪者：對啊。

侑學老師：瞭解，你自己會遇到這樣的困擾嗎？

受訪者：沒有，就是看姊妹這樣子。

侑學老師：蠻多人不能出去讀書的，是不是？

受訪者：是，就是沒有人顧小孩啊，我看她婆婆在家裡也不願意顧小孩，我覺得有機會我們要上，因為學到是以後是自己的。讀用多找工作就比較好一點啦。

侑學老師：所以你覺得這個很重要？

受訪者：對啊，我覺得很重要。

侑學老師：好，那我沒有其他的問題。

中區深度訪談-門門

侑學老師：你現在是幾歲？

受訪者：我要想一下，66 年次。

侑學老師：你在原本的國家的教育程度？

受訪者：國中以上。

侑學老師：來臺灣之後有繼續唸書嗎？

受訪者：沒有啊，因為臺灣這邊不是要求我們要從那邊把我們的學歷公證，然後再來這邊的話才可以嗎？

侑學老師：就會採認是不是？

受訪者：對，不然的話，你們這邊不承認啊。即便說我要上夜校，想要上高中的話，他要求我回去那邊把我的學歷公證，就是經過海基會公證。打個比方，27 歲嫁來這邊，十幾歲離開學校，大陸的教育體制跟臺灣是不一樣，你們這邊 1 個 excel 輸入關鍵字就可以調查出來，大陸是不一樣，是完全手動，而且我們畢業以後，我們的所有資料，學校未必會建檔，簡直是大海撈針。說難聽一點就是要花錢的，那不一定花錢就能夠解決。

侑學老師：那你現在在臺灣是可以唸書的嗎？

受訪者：我是可以唸書，因為我很喜歡學語言的東西，我現在只能自己上 YouTube，不然就是去下載一些免費的網站去學英文，不然就是去找那些菲律賓的外勞聊天，學一些關鍵字，慢慢一天天累積這樣子。

侑學老師：那你有想要再去，比如說國中或高中或大學？

受訪者：我很想，因為我很喜歡學習，而且畢竟有一個證照，對自己有幫助。

侑學老師：那沒有去學的原因是什麼？

受訪者：因為我曾經有打電話回去，請我的父母去幫忙，沒有人要理我。

侑學老師：一定要有原地方的？

受訪者：因為我母親以前也是在學校工作過，他有去問他那些任職的老師，就是石沉大海，就是沒有任何的消息。

侑學老師：所以如果沒有那個，就不能去做進一步的學習？

受訪者：對，因為我曾經要自費去一些部門開的電腦短期班啊、技職短期班就是維修的嘛，我很喜歡維修的，但是問題是卡在要那個證書，我去哪裡生證書認證？就是說我是國中，我要考這個等於算是越級，你們臺灣不是考什麼證照都要有學歷嗎？我說我是國中。

侑學老師：可是你要拿出國中證明啊。

受訪者：我去哪裡拿對不對，而且我們畢業以後，證書我們是沒有留存，因為我們已經嫁人了。

侑學老師：那有什麼辦法，比如說在臺灣從國小開始唸起，這樣是有辦法的嗎？

受訪者：這對我來說是意難平，我明明就已經是讀了國中，我還要再用 3 年的時間，這對我來說真的會很忿忿不平，這個我又沒有辦法抗議啊。

侑學老師：是學歷採認的問題。

受訪者：對，這對我們來說，真的是很不公平，其實我們有很多從大陸過來的新住民，其實一般最低都是有國中畢業。

侑學老師：其他像印尼、菲律賓、越南比較不會有這個問題？

受訪者：主要是看每個人的理想，每個人的理想不一樣，你想要過怎樣的生活，也是取決於你的想法嘛對不對？所以人生想法不一樣當然理念就不一樣，對啊。有的人只是想要一個平淡的生活，我也是想要一個平淡的生活，只是想要讓我的生

活過得好一點，那麼我就一定要有多方面的資源，所以我去考天車證照。

侑學老師：天車證照是？

受訪者：就是固定起重機操作，還有急難救助，這些都是公司出資讓我去學的。

侑學老師：緊急救助是 CPR？

受訪者：對。

侑學老師：你有宗教信仰嗎？

受訪者：我有啊，我是儒釋道，我們客家人就是儒釋道。

侑學老師：那在臺灣會講？

受訪者：佛祖也可以，觀音菩薩。

侑學老師：所以你拿香是可以的？

受訪者：對。

侑學老師：你現在是身分證了，所以已經放棄中國大陸的國籍？

受訪者：對啊，不是我要放棄的，是那邊強制執行的，從我拿到這邊的身分證後，那邊就通知我要什麼時間要回去，是我的父母通知我一定要趕快回去，反正是在上個月還是 1 個月就把我的戶籍註銷。

侑學老師：是上個月的事情嗎？

受訪者：不是，是 10 幾年前的事。

侑學老師：你目前的婚姻狀況？

受訪者：我是偽單親，就是沒有牽制，分居。

侑學老師：你有生小孩？

受訪者：小孩現在都跟我生活。

侑學老師：你有幾個小孩？

受訪者：2 個。

侑學老師：大概分別是幾歲？

受訪者：1 個今年高中畢業要上大學，所以大概 19，1 個是國二要上國三，14 歲，兩個人相差 5 歲。

侑學老師：你來臺灣多久了？

受訪者：19 年了。

侑學老師：你目前就住在彰化縣？

受訪者：對，鹿港。

侑學老師：你今天怎麼過來？

受訪者：坐公車。

侑學老師：你會騎車嗎？

受訪者：有啊，車放在公車站啊，坐車來比較方便。

侑學老師：你目前從事什麼工作？

受訪者：在公司裡面做管理階層的。

侑學老師：在公司裡面，公司的行政職？

受訪者：對，行政。

侑學老師：那收入大概多少？幫我抓這個範圍就好了。

受訪者：三萬左右。

侑學老師：先生的年齡是幾歲？

受訪者：民國 58 年，長我 9 歲。

侑學老師：55 歲左右。先生的教育程度？

受訪者：國中。

侑學老師：那他目前的工作？

受訪者：技師。

侑學老師：他大概 1 個月的月薪是多少？

受訪者：應該三萬多有吧，可是最近聽說他們那邊的公司工作不穩定，大家都在排休了，一個星期休一兩天都有。

侑學老師：那你們現在還住在一起嗎？

受訪者：沒有，我們分居有 7 年了。

侑學老師：你們現在住的房子是自己租的？

受訪者：我們現在是租的，他住的是家裡的。

侑學老師：兩邊的經濟就分開了，各過各的？

受訪者：完全分開啊。

侑學老師：那會見面嗎？

受訪者：很難，聯絡經過小孩，我一般不跟他接觸，因為他會對我冷暴力。

侑學老師：語言上？

受訪者：不是，是整個態度上，而且有的時候他會把他的不滿發洩在小孩身上，特別是最大的兒子。小孩子曾經有看過身心科，但不是因為他，是因為我們夫妻分居的前兩個月，對小孩子影響很大。

侑學老師：他會對你有肢體暴力嗎？就是動手。

受訪者：是在他母親的慫恿下，我兒子一歲多的時候有過一次，那個晚上我離家出走了。

侑學老師：曾經有施暴過一次。

受訪者：他那天晚上是肢體上，然後再加語言上，後面就是語言上比較多，不然乾脆就是冷暴力，完全把你當空氣，後面我情緒很受影響。

侑學老師：那他有其他的習慣，比如說酗酒啊或是什麼的？

受訪者：好像是 2 年前吧，就是重大傷病罹癌之後，他以前是有吃檳榔抽菸，喝酒沒有，就是因為生病之後，就是沒有在吃檳榔但是煙還是會抽，就是本來一天兩包，改成一天一包。

侑學老師：那他生病，關係也沒有改善？

受訪者：他沒生病之前我們就已經分居有 2-3 年，後來他來要求我去醫院照顧，他來要求我去醫院照顧他喔，他是有母親有姐姐在的。

侑學老師：你後來你有去嗎？

受訪者：有啊，我去照顧他，第一個星期陪他去鹿基做檢查，然後主治醫生怕我暈倒，叫我沉澱一下才跟我講，他一邊跟我講、一邊讓我看影像，我就跟他說，你可以很實在跟我說，我我受的了，我沒有那麼脆弱，後來她跟我說，不用化驗，看那個影像，已經把腸道堵塞了，他說這 90% 以上是惡性的。

侑學老師：跟他的生活飲食有關係？

受訪者：不知道，後來第二個星期化驗出來，我還是要再跟著去，醫生說不用開刀，後來他不甘心，就跟她姐姐講，姐姐就帶她去臺中榮總，看完第 2 天、第 3 天就床位出來了，要開刀不能拖，然後也是因為有關係，然後我就去跟公司請假，重點是我才進這家公司才兩個月。我連續 3 個星期再請假，第 1 個星期請半天，第二個星期請半天，然後第三個星期我就跟主管說我再過 2 天要去醫院照顧他，最少要照顧 1 個星期，是用微創的，傷口比較小。

侑學老師：公司能理解嗎？

受訪者：不能理解啊，我早上才剛說完，中午吃完飯休息，我就被主管請到外面，他就是要求我調去其他的部門，說是作品管的，他說我們這些生管不能夠一天沒有

助理，但是品管可以，後來我直接回他句話，我沒有聽過你這樣的邏輯喔，一般每一家公司甚麼工作最重要，品管很重要，品質沒有維護好，你這個東西都是零，所以其實你不用這樣子。我後來說，我也不為難你啦，就這樣吧。

侑學老師：所以你就離開公司了？

受訪者：就是被迫離職啊。

侑學老師：那他開完之後，現在是已經 ok 了嗎？

受訪者：現在就是跟蹤了，他開完刀之後，我每天幫牠洗傷口、幫他洗澡，就是避免那個傷口那個什麼，忘記了。

侑學老師：他現在可以正常生活？

受訪者：可以，還在追蹤。他每個月都要去肝指數檢查抽血化驗。

侑學老師：那你現在還要照顧他嗎？

受訪者：現在就不用了，就是前面他住院那段時間對我很好，後來好像是大伯母去世之後，他們的母親沒有給她錢嘛，我把我親戚所有錢給了，沒好多久又開始，所以我大概知道有錢的時候會把我當人，我會拿這個錢出來是因為我前面就已經說了，他是心情不好，就像醫生有跟我講，可能是他開了很長的腸道一場，在差一點點就要裝人工胃袋，所以對他的身心都會有影響。我是因為沒有生過重大疾病，所以我也是沒有辦法站在他的角度去體諒他的心情，但我想說可能多多少少都會都會影響到心理吧，畢竟經歷過一次生死了。所以我有的時候是沒辦法理解，我朋友說人家走過鬼門關一趟了，叫我體諒一下，只是我沒有辦法容忍，就是你為什麼明明知道你的兒子是 1 個很敏感的人，為什麼還要把你的不滿發洩在小孩身上，你再怎麼樣，我們也是夫妻。

侑學老師：你除了照顧他，還要照顧他的家人嗎？

受訪者：以前要，他開完刀不知道是他姐姐還是他媽媽有跟她說，他要求我再搬回去。我是不會回去的。

侑學老師：跟他家人相處不愉快？

受訪者：很痛苦。

侑學老師：除了婆婆還要照顧誰嗎？公公？

受訪者：公公在的話我就好命了。婆婆還有兩個大姑，都已經嫁出去了。

侑學老師：他們還是會跟你接觸到？

受訪者：他們兩位是我婆婆的左右護法。

侑學老師：你還要照顧他們兩個？

受訪者：沒有。指桑罵槐，管很多，我們家什麼東西都管。

侑學老師：所以那時候是婆婆、妳還有妳先生跟兩個小孩住在一起？

受訪者：還有一個小叔，後來他走了、過世了。

侑學老師：家裡住這麼多人？

受訪者：對。

侑學老師：過去還沒有到臺灣之前，有沒有從事過哪些工作？

受訪者：美容導師。

侑學老師：在中國做美容？

受訪者：我從事過很多職業，美容導師、技術類的管理，還有製衣廠的主管這樣子。

侑學老師：這是在大陸的時候，那來到臺灣以後嘗試過哪些工作？

受訪者：在傳廠類的比較多。

侑學老師：那小孩剛出生小的時候，那一陣子有在工作嗎？

受訪者：小孩子剛出生的時候沒有，臺灣那時候的政策有變，好像只要有依親居留都可

以去工作了，之前是依親是不能工作的，我來的第二年就改了。

侑學老師：你就可以去工作？

受訪者：對。

侑學老師：那小朋友怎麼辦？

受訪者：本來是我婆婆要帶，後來他不肯，我們就送去私人的幼稚園。

侑學老師：3歲以後嗎？

受訪者：我們認識那個園長，他跟小孩的爸爸是老鄰居，他們那邊1歲都可以接受，只要會走路他都接受啊。

侑學老師：所以你是帶到他會走路才讓他去？

受訪者：差不多。

侑學老師：所以有一段時間還是你自己照顧？

受訪者：前面是，後來他媽媽說要接了，但是前提就是家裡的債務，是我們背這樣。

侑學老師：家裡有債務？

受訪者：是他弟弟、小叔的債務。

侑學老師：小叔的債務轉到你們身上來？

受訪者：對，重點是他那時候還活著，他把債務給他老媽，她老媽給我們的。

侑學老師：在臺灣，你曾經在傳廠工作過，還有嗎？

受訪者：傳統產業嘛，我換很多家公司，因為公司經歷過很多那種霸凌。

侑學老師：霸凌是指什麼？可以具體描述一下，大概是什麼情況。

受訪者：應該很多新住民都會有這種感受，只是說看他們要不要說出來而已。

侑學老師：你說被臺灣人欺負，怎麼欺負？

受訪者：有的時候就是比較辛苦的工作啊，還有有的時候主管也會。

侑學老師：叫你去做比較辛苦的工作。

受訪者：如果你的能力比他們好，你也會被臺灣的打壓，所以我剛來的幾年，應該說到去年為止吧，我都是收斂，就是把我所有的都不讓任何人知道，重點是我每次去面試工作，我都是面試作業員，但是機器做1個月，我就會被提起來做那些比較技術含量比較高的，不是一般的作業員，像自己根本都不知道的話，就會遭來一堆積恨。到目前為止，完全只是說在做自己的工作，但是問題是別人就覺得你是在擋他。

侑學老師：他們會用什麼方式？

受訪者：一般都是造謠，不然就是給你穿小鞋。每一位主管不是每個人都願意聽你傾訴，我發現好像我去哪裡都會遇到這樣，他們的處理方式就是不處理，所以就是叫你忍耐，然後忍了一次又一次又一次，最後我真的是受不了了，直接發飆了然後對方就收斂一下，最後還是一樣會再來。

侑學老師：那是因為你的能力太好還是因為你不是臺灣人？

受訪者：不知道，我在想應該是我能力太好，還有我的個性很獨立，而且我是不會輕易動搖的那種。你看我給你第一印象是怎樣？會是軟弱的人嗎？

侑學老師：應該不會吧。

受訪者：對啊，所以就是有人會去挑戰不可能啦，哪怕你已經對他釋出善意，比如說你跟對方說話都是很柔軟的、還有處理的方式也是對他客氣很禮貌啊。

侑學老師：因為妳跟一般人接觸跟講話，其實應該不太很明顯會知道你不是臺灣人吧，對不對？

受訪者：會，因為我長得比較像東南亞的，因為我畢竟是越南華僑。

侑學老師：可是你講話、溝通其實都沒有問題。

受訪者：這樣就有問題了，首先我的起點就跟他們不一樣，因為我做的工作是屬於是主管級的，你說讓臺灣人聽你，你覺得會有幾個人嚥的下那口氣，即便我是多麼柔軟放低我的姿態，我沒有謙卑，因為沒有必要啊，我沒有做什麼下賤的工作，我是態度謙和的跟他講，其實很多時候我是看破不說破，只是沒想到會越來越過份，就是那種表面功夫做到讓我實在是看不下去了，但是我還是忍下來，如果不是說搓到我最低處。我會說拜託你幫忙我，我有點來不及你來幫忙我一下，他會很不客氣說那不是我的工作，我說這不是你的工作嗎？那你不知道你老闆，說你除了安排的事外，你的工作是協助我，你不知道嗎？你應該不是第一天來上班吧，我就發飆了，我就說好，如果老闆來的話，請你不要起來，你就把你的屁股黏在凳上不要起來，不用來幫忙我，不用在老闆面前搶著來幫我收菜、收東西，你要是敢起來，我絕對會罵到你到連你阿公叫什麼名字都不知道，ok我就走了。他有點嚇到，後來去拜託另外一個同事跟我比較好的男生來，問說發生什麼事情，因為他那時候已經離職了，因為工作做不好，然後自己已經離職了但是一直拖著不走，為了給自己找台階下來，還找跟我互動比較好的同事來，我就直接跟他說，你跟那位先生說，既然已經要離開了，就把所有的一切都放下，我都可以放下，請他去展開新的人生，祝他未來越來越好、越美好，我不想再談了。

侑學老師：對那你有想過換工作嗎？

受訪者：有啊。

侑學老師：現在也想換？

受訪者：對，首先是因為小孩子要上大學，畢竟學貸一定要貸，還要生活費阿。

侑學老師：你覺得現在的工作，最讓你沒有辦法滿意的是薪水的水準？

受訪者：也不是說我最沒辦法忍受，也不是只有一個人苦哈哈的，就是想說，至少孩子去讀大學這幾年，你至少還是能多少給他一些幫助吧，因為要指望他的父親是不可能的，他可能意識到他的孩子要上大學了，他前天竟然說了一句話，以後你的 SIM 卡我會幫你停掉喔，你每個月的手機費用要找你媽，不然你就自己想辦法解決，這個小孩今年才 14 歲。

侑學老師：為什麼他突然會這樣？

受訪者：不知道，我在想他是不是在說給我聽的，因為去年之前他還跟他的兒子說，你高中畢業之後，放暑假的時候，你要先去學駕照喔，因為那個要上大學是要騎機車的。這個時間點，我一直鼓勵我兒子去跟他爸爸要錢去學駕照，而且去跟爸爸說每個月的生活費叫他多少幫補你一點。

侑學老師：你在平常日常生活，如果遇到困難，你會找誰商量？

受訪者：我沒人商量，自己想辦法解決。

侑學老師：不會跟朋友或跟誰講？

受訪者：目前就是呂社工跟我互動，幫我申請，不然我就會上網去 google，比如說我就是打 1 個關鍵字，2024 年補助，我就是這樣去查。

侑學老師：跟老家那邊的親人還有聯繫嗎？

受訪者：沒有，只是講話，會讓母親知道說我大概的家庭狀況。

侑學老師：母親現在人在哪邊？

受訪者：福建啊，他們生活不錯啦。母親就是問我說怎麼沒有見小孩子的爸爸互動，我就說不用了啦，我們都已經分居了，然後有一次不小心說漏嘴，說兩個孩子跟我過，他有點氣惱，後來我也是報喜不報憂。

侑學老師：那母親跟兄弟姊妹住嗎？

受訪者：分開，他自己住比較好啊。

侑學老師：那其他的，你有兄弟姐妹？

受訪者：我有3個哥哥。我是建議我的母親不要跟媳婦們住在一起，因為住在一起一定會有矛盾，還有，我母親她們那1個年齡層在大陸是有退休金的，到我哥哥他們這個世代是沒有退休金的，要自己繳公保那些有的沒有的。

侑學老師：你平常會參加我們的協會或者是新住民的活動？

受訪者：主要是太遠了，我會懶惰，我是一個很不勤勞的。

侑學老師：所以比較少？

受訪者：只要是跟證照有關係的學習，我會很喜歡。

侑學老師：交流的你比較少。

受訪者：我很抗拒，我其實有點社恐，還有我也不喜歡人的心態，多少都會有一點炫耀，如果說你跟他們接觸，偶爾有一天傳到你的耳朵裡面說，那個誰過個怎樣。

侑學老師：就是說把你講得講出去。

受訪者：不喜歡，像今天來這邊也是呂社工有跟我講，我也是考慮了兩天。

侑學老師：是社工介紹您過來。

受訪者：我本來是不想來，但是因為我也是想一點就是還債，畢竟呂社工真的給我幫助蠻多的，從他跟我接觸到現在，他真的是很用心，然後常常會來跟我互動關心我。

侑學老師：他會跟你有建立連結，主要是什麼原因？

受訪者：我忘記了，好像是那個救助會介紹的吧，我忘了是什麼救助會，就是那種公益活動。

侑學老師：你來到臺灣以後，有沒有什麼習慣是你比較不適應？

受訪者：都還好，吃不習慣我自己下廚煮就好了。就是找回自己家的味道，就是你小時候的那種味道，就自己煮啊。

侑學老師：臺灣有沒有什麼文化習慣你比較不適應？

受訪者：都還好。

侑學老師：那你有沒有什麼你自己的習慣，然後是夫家那邊覺得不能適應的？

受訪者：個性強硬，還有不服軟，我是那種我受了委屈，我不會那種，就是大陸東北那邊講的，打斷牙齒和血吞這樣子，我沒有辦法。

侑學老師：你一定會講出來。

受訪者：我不會講出來，我就是要求尊重，我沒有辦法，每天冤望我，我就沒有做錯，你就一直說是我，這樣我沒有辦法忍受這種不公平。

侑學老師：在這個家庭的衝突關係裡面，婆婆沒有站在妳這邊，反而跟他兒子是站在同一陣？

受訪者：他跟他女兒，應該說是她女兒站在他那邊，從來沒有任何一個人來跟我求證，他們只聽他媽媽的一句話，然後就認定我就是他媽媽形容的那樣的人，我的先生其實他都瞭解自己的母親是怎樣的人，10多年以後他跟我說了一句話，我知道我母親是這樣怎樣的人，可是能怎麼辦呢？為了一個圓，我只能犧牲你，所以就是因為這句話我才完全的死心，結果我堅決搬出來。

侑學老師：那是一開始結婚就這樣子。

受訪者：沒有，結婚那時候我公公還在，我公公是一個很明理的人，對我的疼愛可能是完全超越他的子女，就是公公就過世了，然後可能是因為公公為我出頭很多次，讓我婆婆才會說秋後算帳。

侑學老師：結婚的時候也沒有人反對？

受訪者：有啊，婆婆反對啊。

侑學老師：你們是怎麼認識的？

受訪者：朋友介紹。

侑學老師：那是在中國大陸認識的嗎？

受訪者：對，他去那邊跟我見面，就像你們說的相親再認識，認識一段時間才結婚這樣子。

侑學老師：所以等於是先介紹再過去認識的人，朋友介紹不是那種仲介。

受訪者：不是，是認識的人的人。

侑學老師：那你到目前為止，你覺得自己的身體狀況怎麼樣？如果一道十分，你會幫自己打幾分？

受訪者：對於自己的身體狀態啊，我覺得六分。

侑學老師：身體有甚麼病痛？

受訪者：我知道自己的身體的弱項在哪裡，然後呢哪裡不好，所以我會自己比較控制小心，體力不好的話，晚上自己在家裏面練核心，就比較簡單的，我對自己的要求，運動的時間絕對不能夠超過五分鐘，我就收工了。

侑學老師：目前家裡的經濟狀況怎麼樣，錢要夠用嗎？

受訪者：就是每個月打平，所以這就是為什麼我現在努力的積極的尋找有沒有什麼工作比較合適的工作，外派啊。畢竟我是越南華僑，雖然我現在口語那些不行，但是去那邊生活，我們學語言的天分應該不會輸你們。

侑學老師：越南話會講？

受訪者：會講一點點。

受訪者：就像以前去廣東工作 3 個月後，天天看翡翠電視台，然後廣東話就很溜了，然後還有跟老闆講話就很溜。

侑學老師：你有用得到、看到，環境就會讓你會。

受訪者：環境會改變人。

侑學老師：我剛訪談有好幾位，都是陪家人看八點檔，然後台語就會講。你會講台語嗎？

受訪者：我同事都要求我不准講台語，他說我講的台語一聽就是有點像那種，音很輕很輕，因為我們客家話是很輕的，所以他們每次都不准我講台語，我就會故意講台語。

侑學老師：小孩出生後在教養或學習上，你有沒有因為你的身分是外國人，然後對他的教育比較焦慮或擔心？

受訪者：我是屬於外放跟是民主性的，我個人是認為，喜歡讀書的小孩，他從小就愛讀書，不喜歡讀書的小孩，你就算拿著棍子去逼他也是沒有用，因為這些都是靠他個人的自主，不是嗎？有些東西叫天性，我不會去勉強，所以我對我的孩子的要求是，老二哲學，從小到大，我就跟他說，我從來不要求你當第一，因為當第一太累，被別人在後面追真辛苦，你只要在班上的成績中間就好，你不要給我最後一名、我會打死你，就是中間就好，中間就是如果是 24 個人啊，你就是在 12-13 之間，如果你有向上一步，就請客吃飯恭喜一下。

侑學老師：教他聯絡簿那些都沒有問題嗎？

受訪者：寫字沒問題啊，我都看得懂你這邊的中文。

侑學老師：所以你是有辦法教他們的功課？

受訪者：對啊。

侑學老師：那長大以後有去補習嗎？

受訪者：有啊，曾經送他們去比較好的私立學了一年多之後，他跟我說媽媽，我聽不懂

他們在做什麼，就是什麼何嘉仁，之前兩夫妻住在一起的時候，然後我就省吃儉用讓她們去上，後來就說媽媽我聽不懂，我心裡想說天啊一年多了，這個一學期就一萬多的補習費就丟到水裡心真的很痛，但是也不能講什麼。

侑學老師：那國高中以後有去補習？

受訪者：沒有，實在話，如果他們要去補，我也會支持，但問題是小孩子沒有這方面的興趣，也沒有這方面的想法。

侑學老師：就沒有強迫他們。

受訪者：特別是兒子，像他讀書的方面，他壓力很大的話，他就會長痘痘，所以我就知道有的小孩是真的不愛讀書，就像你能夠當助理教授是因為你愛讀書啊，你如果不愛讀書，怎麼可能當助理教授，不就跟我堂弟一樣嗎？我堂弟也是很喜歡讀書，從小回來，別的小朋友在外面拿棍子打來打去，他自己一個人待在房間裡面，把門關起來，自己那邊認真的寫作業，重點是他的父母都是文盲耶。

侑學老師：對啊。我覺得那就是天分。

受訪者：然後別人都在玩，他都在讀書，跟他同年的小孩子國中畢業就去工廠打工，他現在在福州的土木工程，全國的狀元、第一名考上碩士。而且他是那種不說，我反向思維問他，你考幾分啊都不講話，後來我問說該不會是第一名吧，他就點點頭，我堂弟真的厲害，所以說喜歡就是喜歡啦。

侑學老師：你幾歲來到臺灣？

受訪者：28。

侑學老師：所以在28歲之前是在中國大陸生活，兩邊比較起來？

受訪者：你要問哪一方面，因為涵蓋太多了。

侑學老師：工作整體來說，你滿意嗎？

受訪者：是工作服務興致呢，還是工作環境？

侑學老師：工作裡面，你最不滿意的一個點嗎？是工時太長嗎？還是工資太少還是說哪個方面？

受訪者：我前面就已經說到霸凌的問題，就會被打壓。

侑學老師：那除了這個之外呢？

受訪者：除了這個之外，工時太長這還好耶，因為跟大陸比的話。如果環境的話，是臺灣比較好一點，畢竟臺灣的會人性化，因為你們沒有在大陸工作過，也可能是我運氣比較好吧，我工作的環境都會比別人好一點，可能是因為能力不一樣，我做的都是技術性的，所以我比較容易跟老闆見面之類的。而且大陸的工作環境，有的真的是很糟糕、很惡劣的，環境比如說你們臺灣還有檢驗，像電鍍廠會控管嘛，會要求空氣品質，你們政府是有在管控，空氣品質，你一定要裝多少個那個叫什麼...

侑學老師：窗抽風機或者是什麼空氣清淨機嗎？

受訪者：還有那個叫什麼窗戶啊，就是讓空氣流通，不要讓密閉空間。

侑學老師：不要讓二氧化碳太多。

受訪者：就是叫透氣窗還是什麼我忘記了，反正就是規定一定要有多少個窗戶，還有這個空間有多少人都有限制，臺灣會抓。但大陸沒有，一個工廠可以塞的下就塞，因為他要向外擴張，要付租金還要付電費，除非是對他產品有影響，他才會考慮，而一般員工都是要自的，還有不會有所謂的喝水之類的，他直接抽水井地下水上來。

侑學老師：不是那麼衛生。

受訪者：反正老闆覺得這個地下水是乾淨的，是我們家自己打的，他不會去管生產這個

東西，排出去的水有沒有污染。

侑學老師：除了在工作，你說被霸凌之外，你在日常生活裡面也會被臺灣人歧視？

受訪者：有啦，但是總體來說善良的人比不善良的人多。我覺得最重要的一點就是理解和體諒，會體諒別人的人，他會包容你的人，他就是會包容妳，他不會包容你的人，他就是不會包容你，還是很看人的看人啦。

侑學老師：因為我們是在問生活跟工作的滿意度，那有沒有在我剛才詢問你的部分之外，還有沒有問到，然後你想要補充的嗎？

受訪者：其實我剛才就已經跟你說了，我覺得是蠻重要的，就是霸凌，這樣的問題去到哪裡好像都不會被改善，因為你們做的這些數據，但是這些數據跟我們每天要面對的生活是沒有辦法對抗的，畢竟我們每天都要跟人家互動啊，很難的。一般去到哪裡，他們都是要求我們第一個就是我們要先低頭，然後公司有時候勞工局會打電話，問說你們這邊有什麼新住民嗎？還是外國朋友，他們都會找一兩個人來說好聽的話。向我曾經受到家暴，我打電話去警察局投訴，我投訴旁邊的那位就跟我小叔是朋友，她馬上第一時間打電話叫他們來處理，然後他們反過來讓我婆婆來告我霸凌，那時候我們都住在一起，同一天收到兩份員林法院的通知書，一份是我的，一份是小叔的，後來我打開看一下我的，我真的是心寒，因為看時間點就知道他們是那兩天去處理，請問我投訴我小叔，我沒有跟任何人說，我大概猜到是旁邊那位，因為我在說起訴人的名字時他很注意聽，可能心理學看多了，我就會比較注意那些細節，因為跟你不相干的人，他們會做自己的事情，只有他沒講話但就是在旁邊聽，因為我曾經有聽過，他有一個朋友在地警察局裡面工作。

侑學老師：你覺得在臺灣的家裡生活對你影響是很大的？

受訪者：很大，我真的是憂鬱症啊，後來就是花了很長很長的時間自己走過來，然後就是去廟裡走一走，因為我發現就算跟你最要好的朋友講，他也沒有辦法幫忙到你，他最多只能聽你說，好像沒有那個必要，因為我有試過，我前面不是有說我曾經被家暴嗎，那天晚上離家出走，我走出門之後，我就揸了一個小包包，然後我身上只有兩百塊，後來我想說我要去哪裡，我經常不知道我要去，後來我就打電話給同事，我說我去你家睡一個晚上可以嗎？他沉默、很疑惑的說喔好啦，睡了一個晚上，他就把我送回家的附近，我就自己走路回來，沒地方可去，所以那時候我就很確定一個心願，人真的是要經濟獨立、性格要獨立，所以我現在好不容易搬出來了，雖然我每個月多花了一筆租金。

受訪者：租金漲了，現在一個月 9000 多元，一層一個平面，3 個房間的公寓。我也覺得我很有福氣，遇到一個很好的房東，在這邊，現在的房子已經漲到一萬二了，他就是 8000，然後連管理就是 9000 多。

侑學老師：所以空間蠻大的，可是收費沒有很貴。

受訪者：沒有很貴，他不是只有對我這樣，只要是他的租戶，他都是收這個標準，所以他的房子從來沒有空下來過，因為他房子很多，他就是為了養房子而已，就是人在裡面待著幫忙他顧房子，而且他只買不賣，他超有錢的，我們那一棟他有五戶。

侑學老師：確實聽起來真的蠻便宜的。

受訪者：他的房子空出來，可能沒有 1 個星期，就馬上不見了，就租走了，他人看起來兇兇的而已，可是他人其實也蠻善良的。

侑學老師：好，那我們今天就到這裡。

南區深度訪談-妮妮

梅君老師：很高興今天要跟珍妮來討論有關新住民姐妹的工作滿意、在工作上遇到的問題，及什麼因素會影響到工作滿意度及生活感受。先謝謝珍妮受訪。就先從工作開始，我知道您有成立一個妮藍泰國文化藝術團，現在還有嗎？

受訪者：那個是沒有立案的，現在成立一個高雄市多元文化關懷發展協會，這個有立案會比較好一點，就可以向移民署去申請。

梅君老師：非常、非常好，你在那個新組織也是當理事長嗎？

受訪者：對，是擔任理事長。

梅君老師：好，所以妳平常大概就花比較多的時間在這個協會？

受訪者：跟姐妹們在協會在一起，有的時候也會去兼個差、打工。

梅君老師：打什麼工呢？平常你除了經營這個協會之外，你另外的工作是什麼呢？

受訪者：我覺得一直以來都沒有正式工作，就是孩子也長大了，自己就想說我除了文化這一塊，我還能做什麼？剛好也是經濟的需求就工作，我就去應徵了家樂福的收銀員。

梅君老師：那家樂福有最美麗的收銀員了！

受訪者：職場的關係就是反正你是新住民的身分，你今天去就是完全不一樣，他們會用異樣的眼光看你。

梅君老師：待遇也不一樣嗎？

受訪者：是一樣啊，就是依勞基法。

梅君老師：你覺得他們異樣的眼光有沒有什麼具體的讓你覺得不舒服？

受訪者：我非常的不舒服，反正他就是先幫你定位了，像收銀這種東西就是沒有接觸過，雖然我讀過會計，可是你要正式去做，對我來說，也是有一點困難。

梅君老師：要教學一下嗎？

受訪者：對對，但是他們教的方式，不是一個人教、而是每個人都可以教，但是方式就不一樣，然後你就不知道要記誰的這樣子，就會在裡面有很多困擾，然後這些就也沒關係，你自己不會就是問，可是就有一個一樣的就是你是新住民，你就是怎麼教都不會的那一種，然後他們叫的時候，心理面會有不舒服。有一次我有跟他說，我本來是一百分的精神，但他大吼大聲，把我的精神、我的專注力就去大吼大聲那邊緊張了八十，我只剩下二十的效率這樣好嗎？然後他說反正教你什麼都不會啊，然後我有跟他說因為你教得好，你們講的這種方式要我怎麼吸收？然後在裡面當然有很多的摩擦，剛好我也是要回母國，所以我就辭職了，就沒有做這工作。

梅君老師：那多久之前的事？

受訪者：去年。

梅君老師：到現在還是一樣，在職場裡面還是有一些人會對於我們姐妹還是一個刻板印象來看待，然後就覺得你學習力不好。

受訪者：對，你是新住民一定是學不會，而且他會問你說你會看國字嗎？我說都還可以，那你學歷呢？我說我在念碩班、修業中，他會說碩士在哪裡？然後我就說我小學在哪裡、國中在哪裡、高中在哪裡，都要重複一次，還有人還會丟一張紙說簽名給我看。

梅君老師：回到原先你跟先生，是他在泰國工作，然後你們認識的嘛，所以在那個時候你在泰國也是有工作才對，事嗎？

受訪者：是，那時候剛出來社會沒多久，就在那個時候就認識先生。

梅君老師：然後他就猛烈的追求你，然後把你娶回到臺灣來了。

受訪者：我都會說就是有一個緣分，可是我去回想，我對他們問我說那個時候為什麼會來，我說好聽是緣分，不好聽是不懂事、無知啦。對我來說，這二三十年的時間，我就好像來臺灣冒險一樣，我是來臺灣後才知道什麼叫做生活、什麼叫做愛情。那個時候太年輕就來了，我大概二十歲就來了。

梅君老師：我覺得你很棒，即便是這樣一個狀況。我們在臺灣的新住民姐妹非常、非常多嘛，能夠自己走出來，然後還成立了這樣的協會，這樣的一個這個藝術團，你剛剛說是前面是

受訪者：對，前面是妮藍泰國文化藝術團，這個就是專屬為我們泰國姐妹這樣子，然後成立新協會，也是因為那個團體沒有去做登記，她沒有沒辦法...

梅君老師：把案子委託給你們做。

受訪者：對，而且中間有發生很多事情，我就覺得我要成立一個正式的協會。

梅君老師：協會到底發生什麼事情？

受訪者：事情就是我了別人的協會去申請了一個經費，那個協會我也是副理事長，就申請了一個經費，剛好我去申請的時候，理事長還有一個月就會到期，我們再去申請續聘，那個時候也是疫情期間，當然有很多種種的原因，疫情啦或者是那個協會的理事長，他也沒有幫忙。其實也不多，是一個五萬塊的經費，然後我們就執行、去做了、核銷都有，就是差理事長續任的那一張數沒有，就變成說這個經費就是我跟我的搭檔我們要來吸收，我就覺得哇，沒有協會真的是不行這樣子。我就說我申請好的協會就是給大家姐妹用，誰要用都可以，因為有遇到困難了，才會知道說問題在哪裡、要怎麼做才可以真正幫助到需要的姐妹，其實大部分的協會都是會有一個不是新住民的姊妹去做，可是我們的協會全部都是新住民，而且我也沒有把新住民三個字加在裡面，就是多元文化關懷發展協會，就是說客家人、原住民、臺灣人也可以加入，包容性更大。

梅君老師：好奇就是你是在什麼樣的機緣之下跳出來，本來是單純的家庭主婦，來臺灣之後就開始生孩子照顧家人，然後在什麼機緣之下，想要成立剛剛說的那個藝術團，以至於後面的這個協會，是什麼樣的一個想法？

受訪者：其實我覺得我要感謝我的孩子，因為他讀書的時候，幼稚園的時候就是拿過來就簽一簽，也沒有怎樣，漸漸小學的時候會有紅字，我就想要知道那個紅字是什麼，老師會寫聯絡簿，然後我是不是應該去讀書這樣子，我就跟孩子一起讀書，對我就覺得說，反而我要感謝孩子讀了小學，我也去讀夜間部小學，可是那個時候我還在懷孕，我還記得就是我還跟老二說你先不要出來喔，讓媽媽畢業再出來，他非常聽話，他真的在我畢業了他才出來，超過大概快兩週的時間。然後我讀到現在，我要讀的碩士，我來二十幾年、我就花了幾年唸書，因為讀小學後又停一段時間，然後讀國中又停一段時間，又讀高中這樣子。我現在會跟孩子說，你們現在就是去讀書，說臺灣這個環境很棒，對我來說你要讀書，什麼時候都可以讀，而且資源很好，政府對教育這一塊，真的是顧到大家。我說媽咪要讀書、還要顧你們、還要洗碗、還要做菜，就是分心，現在你們有一個就是讀書，我說也謝謝你們，跟著你們一起成長，我就愛上中華文化，我可以從國文打開第一頁，就很喜歡那個香味，然後老師問我，我都會記得說在第幾頁是什麼，我的國語那一本有好幾個顏色，我很愛。

梅君老師：來的時候，曾經因為要顧小孩，然後要自己讀書，所以就沒有工作，後來你剛剛說因為家裡經濟的需要，所以要出來打工，那家人支不支持你出來工作？

受訪者：其實我來了二十幾年，可是我十幾年是在家，我沒有任何的朋友，我就是只有家、孩子跟夫家。他們看到我現在的樣子說你怎麼會這樣，我說可是他們沒有

看到我辛苦的那一段，我現在回想說我好厲害，為什麼可以十幾年都在家顧家三餐、四餐跟顧小孩，因為我有三個小孩，所以說要顧小孩。

梅君老師：有跟公婆住在一起嗎？公婆對你如何？

受訪者：我覺得我很幸運的是，我的婆婆非常能理解我的狀態，可是這個只有婆婆這樣，我的先生是長子，他還有弟弟妹妹。我婆婆非常的同情我，也會站在我的立場，我是很尊敬、很喜歡長輩，我來的時候我父親跟我說，你喜歡怎樣、對別人就怎樣，不喜歡的東西、不要給別人，不喜歡的事、不要去對別人。

梅君老師：這是中國文化，我們孔子說的及所不欲、勿施於人啊。

受訪者：那個時候自己不懂，當然來到臺灣，婆婆要認同你，不是你來就馬上認同，要看你的表現及時間，我是一個很喜歡長輩的人，反正我回想起來，長輩其實很好溝通，只要你給他尊重，你看中他、重視他其實都很 OK 的。

梅君老師：當時候十幾年在家裡，先生或是家人也沒有說你一定要趕快出去了，孩子都已經上小學了、上國中了？

受訪者：我到現在還有點對我先生小抱怨，我先生是一個不鼓勵你、也不知持你、也不反對你，你要做什麼就這樣子。只是說我剛要出來的時候，就是你看十幾年一直在家，你要出來，真的是他也會擔心，然後就出來做很多志工，我在機場做志工，然後新移民中心，反正我就是很喜歡去服務人，自己覺得很特別的滿足，服務到本地的這樣子，在機場的時候，自己也會覺得那種喜樂是無價的，我不管幾點、不管多遠都要去，錢一點點也沒關係，可能也是在家關久了，就覺得什麼對我都很新奇。那個時候，我沒有用過電腦，可是漸漸的孩子去上學要用電腦，但電腦...我連滑鼠都找不到，剛好新住民中心那個時候有開課，我就去學這樣子，我覺得我很感謝我的孩子，就是我以他們為出發點，因為他們就是我的世界，感謝我的孩子讓我學習機會很多。

梅君老師：所以因為跟著孩子的關係，就參加了相關政府部門的一些職業訓練，那除了這個之外，還有沒有其他的職業訓練？

受訪者：我忘了上哪些課，我上了很多很多，只要是新住民有關，不管是什麼課我都去上。

梅君老師：包含語言呢？你來臺灣之前應該也都不太會講嘛。

受訪者：不太會講，可是我有去上課。

梅君老師：對，你說，還去上了我們所謂的小學補校。

受訪者：上了三年，然後國中上了三年，高中三年，大學上了四年。只要是跟新住民有關的課都上，而且我去不是一個人，因為我先生不放人，比方說早上有課，下午有課，我很想上，那早上我會帶著老大跟我去，然後上課結束後回來，又帶兩個小的跟我去上課，我是這樣子做。因為出來先生也是會管，早期是他會讓你出來，可是我會寫幾點幾分我在哪裡。他不會說我不讓你去，可是我先生他是突擊查勤的那種，她就在你面前飄一下做確認。

梅君老師：確定你真的是做這件事情，不是騙他這樣。

受訪者：有一次，我記得那個時候剛出來，就是去表演，正在跳著一個舞蹈，美美的，我就看到一個很熟悉的身影，一打開，我先生就進來，我看到就忘記我的舞步要跳什麼，他就過來看我一下，然後就走了。

梅君老師：那他現在會不會覺得有這樣的太太很驕傲？

受訪者：我覺得我讀高中的時候，是在雄商那時候，因為雄商跟其他學校不一樣，我在雄商學到很多，因為我的同學都是二十幾歲，只有我一個是最長輩又是外籍的，電腦還沒教他們就會了，會計還沒教他們就會了，數學還沒教他們就會了，可

是我還不會，可能他們唸一遍，我可能要唸十遍這樣子，所以我們家的牆壁全部都貼滿我的筆記。那個時候第一學期，我被當了七科，漸漸的就是努力問問問，然後變成說我還可以拿到第二名還有模範生。就變成說，我很用功，孩子也會有壓力，他(孩子)就跟我說媽媽你可以不要這麼認真嗎？爸爸會唸，爸爸會說媽媽都在讀書、你們都沒有再讀。

梅君老師：這樣真是不容易、太不容易了！

受訪者：我覺得有的時候逆境學習會讓我學習得更快，因為我要去讀國中的時候，我要讀什麼，我先生都不答應，因為孩子還小、我去他就必須幫我顧孩子，那個時候我就說我要去讀雄商，他就不講話，我说不講話就是 ok 那就去讀了，可是雄商那邊還要考一堆，不是像現在比較好十倍，(現在)妳想讀就可以讀，可是以前不行，考試桌上什麼都不給你、也不能 open book，那時候我會計也不懂，第一學期的時候我受到打擊。我說我不想去，我先生就說我就知道你不行，我說喔~原來他知道我不行才讓我去的，我說你答應過讓我讀喔，那我會再努力看看，而且也是老師們的鼓勵，我也很感謝他們。

梅君老師：剛剛你有提到說你在那個家樂福做事情，那其實是一個挫折，還是能感受得到他們其實對你並沒有那麼接受，這個會影響你後來再去找一份有酬的工作嗎？正式的工作嗎？

受訪者：我有去全聯，全聯跟家樂福的收銀型態不太一樣，家樂福他可能比較大賣場，收銀就做收銀的工作而已，就是你把錢算好，他們錢比較大，一批來都是幾千上去，像來到全聯是比較小幾十塊的、一百塊，可是你很忙，收的錢一點點，我可能在家樂福時，4 個小時就好幾萬，有的時候十萬都有，數錢也是直接拿去他就幫你數，到全聯的時候，就是完全型態不一樣，而且你要去擺貨、拖地、掃地還要收，就是要做這些事情，那我就去試試看，可是也遇到同樣的事情。

梅君老師：還是有些同事有刻板印象？

受訪者：他就先幫你定位了！

梅君老師：等你開始工作一段時間之後，難道不會改變他們的看法嗎？

受訪者：我覺得不管是你在哪裡，他們就是像工作這種，他們會有一個帶頭，只要那個帶頭、一群人就會跟著去，有的時候別人對我好一點、友善一些，可是那個人來就完全不跟我講話，我就說反正我錢不要算錯。有一次在家樂福的時候，我們有 7 個收銀機，可是我這一台是人最多的。有的時候你沒辦法操作、很複雜，剛好就是那一天，我被罵、被唸不懂那個步驟，有人看到我被唸這樣子，有一點想要哭了，他說受委屈了齁，他說他們家是在那個什麼家樂福，家樂福就是他們家的大廚房，他們家冰箱都沒有放什麼東西，她走路過來就來買。他跟我聊很好，那時候他還跟我說要不要我幫你跟店長講，我跟他說不用、不用，是我的能力不足，多罵幾次可能就會了。我在他身上，我就覺得好溫暖，他有的時候會買一杯茶、飲料，然後我就覺得在他們這邊，顧客反而對我很好，我的機台就會有排一堆人，就像在全聯，我記得我這一台很多人，可是他那邊沒有人，他會說可以到這邊，(客人)會說我在這邊結帳就好，還有一個(客人)跟我說，他沒有看過態度這麼好的人。

梅君老師：可是即使是這樣子，然後可是還是有...

受訪者：有，就是同儕啊他們就是先幫你定位，你就是新住民，你就是不會

梅君老師：對，可是這個東西我們政府如何能改善？

受訪者：我覺得不只是這樣子，讓我很難過的一點，是比方說就像新住民姐妹開的店，一樣是有新住民跟臺灣人，他還是對臺灣人比較好...

梅君老師：姐妹為什麼會歧視自己姐妹呢？

受訪者：我就有一點、有一點，心裡會有一點、會有一點，那種怎麼會這樣？

梅君老師：怎麼會這樣？那他是瞧不起自己姐妹嗎？

受訪者：反正你會很感受到，就是他也是對臺灣人比較友善，對自己的姐妹就好像自己人、我想幹嘛都可以。

梅君老師：那你們會嘗試去跟她說嗎？說你是不是這個態度好像不太對喔，怎麼會對自己姊妹比較苛刻一點。

受訪者：可能就是新住民的弱點吧，可能來到這邊語言，還有這邊的一些法律環境不是從小就接觸，然後臺灣人在那個新住民的店可以幫他做很多事，就是可以幫你記帳啊，可以幫你怎樣啊，就是這些文書上的事情，或者是幫你跑腿，幫你叫東西，可能是這樣的關係。

梅君老師：就比較幫得上忙，是不是就是本地的工作人員比較幫得上忙，所以他對他比較好。

受訪者：所以這個就是認知，我有說過一句說，這些其實也有很優秀的新住民他也可以做，可是我感覺到就是不一樣，我都會說我新住民變成這樣子，新住民都不支持新住民，而且新住民跟新住民，她們不太團結。

梅君老師：不太團結是，比如說泰國跟泰國的本身不團結，還是泰國是泰國、然後馬來西亞是馬來西亞、印尼是印尼？

受訪者：也有這樣子的狀況，我覺得說就是我的認知，跟我認知一樣的人可能會比較少，我覺得新住民我們要團結，就是你要新住民看重新住民，你要重用他，這樣子政府才會看到嘛。我說我們都團結了，政府才會看到你。

梅君老師：我以前 2019 年的時候也做了一個也是我們這個移民署的研究，然後我們那一次，對我來講也是一個滿意外的，他是越南的姐妹，她說她不跟他們越南姐妹來往，也不參與他們的活動，我就很好奇了，因為那時候這一位越南姐妹也離了婚，其實生活上碰到很大的困境，我說你為什麼沒有去找自己越南姐妹的同鄉會？彼此之間還有一些可以用自己的話聊，然後可能甚至是找工作也都很方便，對不對？互相介紹一下，那他就說他不要，後來我問到的情況是說，大家都是越南籍的，彼此之間都認識，那所以就更不想讓你知道我現在的狀況不好，我覺得是不是有那種自尊心還是怎麼樣？可是我就覺得這是很可惜的一件事情。那不管是不願意跟自己的同鄉的姊妹去訴苦或是怎麼樣，那你至少也可以參與其他姊妹的活動嘛。因為本來就是大家在這種特別困難的時候是可以分享，然後可以給他一些精神上的力量，對他就不要，我就覺得蠻可惜的。所以你剛剛說他們就是不團結，我覺得有沒有這一點點因素在裡頭，就是他不好的時候，他不希望讓人家看到。

受訪者：其實還有一個點是，我自己認為啦，為什麼不去找自己的同鄉，就是可能他有這樣子的想法，就是說我去找，我也得不到實質的幫助。

梅君老師：了解，可是有的時候，光是把這種情緒講一講，其實講出來是很重要的。

受訪者：我覺得說這個可能就是你要有一個信任度，要有一個信任，有的人，你講出來，他會到處講。所以可能他也會顧慮到說，我講出來可能會變成笑話，而且講出來也沒有得到實質上的幫助。有一個姊妹他寧願跟陌生人講，我覺得他很棒的是他願意跟我講，他說因為他信任，他什麼都可以講，他從結婚到離婚，又男朋友又拋棄，又工作又怎樣，反正他就說不知道，我就是只會對你講，我知道你不會對別人講，所以他那種信任感很重要。

梅君老師：好，那在臺灣，除了新住民辦的活動外，比較少參加，比如說勞動部或是勞

工局辦的一些職業訓練？

受訪者：我去年還去考了一張丙級廚師。

梅君老師：你厲害啦。

受訪者：對對就那個一張，然後在學校也考了一些電腦運用程式，還有什麼家照也有。

梅君老師：好，那你覺得臺灣在這一點上面，不管是新住民基金會、移民署，或是我們勞工體系所辦的職業訓練或給的相關福利等等，你覺得夠不夠？

受訪者：對我個人來講，我覺得現在的新住民跟早期我來的時候的新住民差異非常的大，以前我們有什麼苦自己解決、什麼問題自己解決，現在我覺得政府好像漸漸看到我們新住民這一塊，我們也慢慢的浮上檯面，讓大家也看到，所以說我還蠻感謝政府，就是有越來越多的福利服務，還有我最喜歡就是健保很好，還有就是你要學、教育這一塊我非常多，你什麼時候想學，隨時都可以學，我說早期我們都不行耶。我說早知道，就晚一點學，我就可以 open book。就是現在新住民要去讀還有優惠，或者是幾分內或者是什麼，我就覺得是教育這一塊，真的就是門檻沒有那麼高了。還有導遊的那一部分，他也是簡單化了，當然他保留那個是必須要要的。我就覺得說，新住民姐妹也要知道，而不是一直要求要求，就是要知道說政府他要有把關、把我們的水平弄好，所以說必須有一點難、基本的要有，而不是全部放水讓你過，還有就像勞動部開的很多資訊，我覺得也很棒，就是之前沒有，都是自己要花錢去學，現在就是你可以去學、拿證照，還有那個移民署的基金，考到政府的什麼執照就會有獎勵金三千還是五千，我有點忘記了。

梅君老師：好，你在臺灣多少年了？

受訪者：今年邁進三十，我還是說二十幾年。

梅君老師：好，回想以前剛來沒多久，或是來一陣子，日常生活碰到問題的時候，你那时候會去找誰商量或幫忙？

受訪者：我來臺灣將近三十年的時間，可是我在家十幾年，我沒有、我不知道要找誰，也沒有人讓我可以找，也沒有像現在有社工、有新移民中心，都是什麼都自己解決，就是我覺得那個時候可能很多事情都要自己解決，造就我現在什麼事情都是先解決看看，不行再去找別人再去找別人。就變成說很多姊妹，大家都很信任，也會跟我講很多事情。

梅君老師：很多事情就自己走出來了，那時候，你會跟泰國的娘家那邊聯絡？

受訪者：沒有，我只報喜不報憂。

梅君老師：我想大部分都是這樣講好的，不講不好的。

受訪者：報喜不報憂這樣子，而且我們家又是一個比較傳統的家庭，就是說，你嫁過去就是別人家的了。因為這一條路是我自己選擇，媽媽有講說自己選擇什麼，你就要負責到底。當我有困難，我從我家到那個文化中心，大概騎車五分鐘，我就不知道要去哪裡，又是路癡又不懂路，然後難過的時候，也不知道要跟誰說，我就跑到文化哭一哭，然後還是又回去，因為我不知道要去哪裡。那個時候 7-11 沒有二十四小時、麥當勞也沒有二十四小時、家樂福也十一點就關，其他地方也不會去，也沒有對象，如果那個時候遇到老師就好美好，可以有一個傾吐對象，那個時候真的很需要。所以我非常喜歡聽別人的故事。

梅君老師：因為你在臺灣已經適應很久了，我們回到剛來的那段期間，你那时候在生活適應或是文化適應上面，有沒有碰到很多的問題。

受訪者：很大的問題，當下當然覺得是很糗的事情，可是現在我都把他變成我的養分，我去講課的時候可以拿出來消遣一下自己，比方說就是農曆的 7 月要拜好兄弟

嘛，就是會有水果，那個時候我好像去買東西回來，我就看到外面有一張桌子、水果擺好了，還有毛巾，我說今天怎麼這麼貼心，水也幫我用好了，我就把水果倒在那個盆裡洗好，再用毛巾把水果擦這樣子，可是我覺得婆婆很明理，她就看到我說天壽唷...一些台語，我也不知道做錯了什麼事，婆婆沒有責備我的意思，他就是把那盆水倒掉，然後再換新的水，然後再換新的毛巾，然後再把水果擺好再點香，然後再叫我拜拜，說是我不懂事，然後再把那個水果放到全部盆裡面，然後用毛巾一個一個擦再擺回去，那個就是文化大大的差異。我做任何事情，連摺衣服我都會去問，因為我母親講了他家炒的高麗菜，跟我們家炒的高麗菜都會不一樣，所以說什麼事情，你去到別人家就是要去問而不是以自己的作法。剛開始的時候做任何事情都追著我婆婆的屁股跑，就是衣服怎麼摺，菜你要切多寬多長，我都會去問這樣子 ok 嗎？我就覺得婆婆很疼我，相對的就變成說，小叔他們就不瞭解我，就覺得我這個人好奇怪，為什麼我婆婆那麼疼我，為什麼我可以這樣子什麼都要去問問問問問，他就覺得說泰國人不是很好，那個時候他就說我是來騙身分證的，我說天啊身分證為什麼要用騙的，就為了賭一口氣，我就這樣子去去申請，大多數的泰國新住民，他們沒有放棄國籍的。

梅君老師：為什麼？

受訪者：因為我們國家也不太放人，他們也捨不得，大部分都不會放棄自己的國籍拿中華民國的身分證，在那個時候我就做了這件事情，那時我的資料很齊全，一年內我就是很順利的拿到身分證，我拿到身分證是哭的耶，我真的沒有了我的國籍。我母親她只講一句話，他說當初為了爭一口氣這樣子，你決定了就要負責。如果說你真的捨不得，你再恢復國籍就好，我說喔對齣，我怎麼沒有想到。我媽媽說一句話就會點醒我，比方說我有三個孩子，每天 1 個人帶 3 個孩子，而且我還那麼年輕，你都快發瘋了，我就打電話給媽媽，我說媽媽妳辛苦了，帶我們這麼多，我現在才知道媽媽你的辛苦，現在我三個孩子都快帶不了，就是都很吵，然後我媽媽就會跟我說，你要感謝感謝上天、感謝大家，現在不是應該哭的時候，你是要感謝，如果說三個孩子躺在那邊不動，你才要哭，他說這個是老天疼，你才會給你。

梅君老師：媽媽好有智慧喔！

受訪者：所以我這樣子回頭想說也對，我就自己的觀念、思維都會改變，然後孩子吵，我就會說孩子吵是沒權力，跟我沒有關係，孩子吵你真的要勸架是沒辦法，就像有一次老二跟老三兩個太近了吵架，我在那邊說哥哥你要聽妹妹，妹妹妳要聽哥哥的話，就是勸勸了大概五分鐘，自己氣的要命去洗碗，我還沒洗好，他們兩個和好了，那個時候完全不勸架，吵架是你們的事，我說要不然你就去頂樓吵，要不然就是你們再吵，我就出門而已，然後他們也知道，我一拿鑰匙他們就停了。小時候把他管好，長大你就不用費心了，比方說去大賣場，我都會說要去拿這些清單裡面的，不能多拿，多拿要問，如果不行就是不行，要不然三個人跟你會很累。我叫你小名的時候，妳要對我怎樣都可以，都是朋友，像說妹妹、單單啊、小明，可是我叫你兒子的時候，你就要聽我的，在外面，我說兒子，他就知道不行了。

梅君老師：這個很有意思，你是從哪裡學到的，這樣很棒的一種，用語言就讓他們能夠清楚分辨什麼事情是媽媽在意的，什麼事情是你們可以自由。

受訪者：就是從小我家就是這樣子，我媽媽叫我我的女兒，那我就戰戰兢兢，我是他女兒，妳是媽媽，那我就是要聽妳的，妳拿媽媽的權威出來了，我就不能說不要

不行。

梅君老師：這是泰國普遍的這個做法嗎？

受訪者：好像只有我家這樣，我就覺得很好用，我說女兒，她就知道要做什麼，就是要馬上來，叫你小名的時候，你可以等一下，等兩下都沒關係。

梅君老師：太有意思太有意思了，那他們現在多大了嗎？

受訪者：都大學了。去年對我來說是一個轉折點，就我最愛的母親，她也離開我們的香港，我覺得有的時候事情，不是只來一件，他是短短的時間好幾件事情一起來，然後哥哥也離開了，可是我會壓抑我的情緒，我不希望家裡面是有不快樂的氣氛，那個時候剛好我兒子他要去屏東讀碩士，他就說他要去，他們沒有離開過我，我不讓他們離開，去學校也都要回來，就變成說我兒子說他要去讀書、要去讀碩士，在屏東來來回回，真的是交通有一點，所以他就去住宿舍了，然後就變成說我小女兒她就突然跟我說媽咪我要那個大學的生涯，我想要在大學的那種經驗去宿舍住，感覺天好像塌下來，全部的人都離開，我其實蠻憂鬱了一陣子。

梅君老師：可是另外一方面其實也不錯，讓你有更多的自由時間啊。

受訪者：可是就變得說孩子都不需要我了，我就一直懷念。

梅君老師：姐妹很需要你啊，對不對？

受訪者：現在我只要見到姊妹，我都會跟他說，小孩是第一，你一生只有一次，你錯過了就沒有，而且你親手帶他們長大了，還是會黏著你，心都會在你這裡。我就是讓姐妹好好陪孩子、要很珍惜。

梅君老師：總之這麼多年下來，你覺得在家裡頭家庭這一塊什麼事情或什麼樣的人，會讓你很特別的開心，就我們剛剛說的，那個生活福祉感受是比較好的。

受訪者：我覺得看到其他姊妹現在來的，這個大臺灣社會，大部分都會得到那個夫家的支持，或者是先生的支持。

梅君老師：最近這些年來的就會比較容易得到。

受訪者：像我先生雖然他不反對、不贊成、也不支持，就是看著你怎麼做而已，可是有的時候他可能看到我累、很忙，就是有時候我去表演，我真的是就忘記吃，我也不記得，他就知道我有這個習慣，回到家他會準備東西或者是我喜歡喝的咖啡，我覺得那個就是支持我，不用講出來，我覺得行動比你講還要重要。

梅君老師：他不是那個很能講的人。

受訪者：可是以前他追我的時候很能講啊，都很浪漫啊，然後從我工作後就完全沒有，他不支持也不反對，而且有要出來這一塊，我覺得他也是非常顧及我的安全，因為我沒有出來過，也不懂很多事情，我就把他解讀成他是為我好，然後比方說我一點到四點、禮拜一跟禮拜四是在機場，我就會寫我一點到四點就會在這裡，那比方說去活動，我幾點幾點在哪裡，我去屏東，他都跟著屏東去，他就是飄過去，讓你看到他一下，說他有來查勤。

梅君老師：幾次之後他就信任妳了。

受訪者：我最近還會消遣他說，我好懷念你以前都會來查勤，飄過去的那種感覺，他說老夫老妻了，你要做什麼就去做。

梅君老師：接下來有一點點敏感，你想回答就回答，不想也沒關係，你覺得你的婚姻關係，先生對你好，你覺得是嗎？你怎麼給分，十分是最好，然後這一分是不好？

受訪者：以我的立場來給，我覺得他不及格，如果說換位思考的話，他們及格的有八十分。

梅君老師：你是跟其他姐妹的先生比嗎？

受訪者：跟我自己比而已，如果要拿他跟其他先生比，當然那個先生有好的也有不好的，當然跟好的比他就會不及格，當然跟不好的他就會及格，我就跟我自己比。

梅君老師：妳說跟妳比，他已經八十幾分了，為什麼呢？

受訪者：因為我覺得對我來說就是五十分，是因為我站在我的立場，你是我的先生，我最好的年華全部都給你，最青春、最年華、最美麗都給你，有的時候你要給我一點鼓勵，如果說你給我，我可能說不定更有力對不對？我先生鼓勵我，或者是跟其他先生一樣，他會陪著你去，或者鼓勵你一下，沒有，他就是坐著看，漸漸看你。

梅君老師：那是因為他的工作太忙了嗎？所以他也很煩惱，他自己的工作是這樣的關係嗎，我能知道他做什麼工作嗎？

受訪者：他以前做旅行社。

梅君老師：所以才會在泰國認識你嗎？

受訪者：其實他去泰國的時候，我覺得也是緣分，早期他是不去東南亞，他是做歐美，那時候他去是因為泰國的那個領隊剛好上吐下瀉去急診，其他人都沒有意願，就是剛好他也是領隊、他隨時都可以出門。

梅君老師：這老天爺還送給他一個這麼大的禮物。那所以你覺得就是可以啦。

受訪者：我覺得說，自己選的自己就是要負責，然後雖然他不是好先生，我覺得...

梅君老師：主要是你剛剛說的嘛，他不支持、又不反對、又不什麼的，就是他看起來有點被動，那你期望他是能夠更主動、可以支持你做的事情。可是他的態度會對你生活上有很大的影響嗎？

受訪者：我覺得說早期就是剛出去的那段時間非常有影響，我就是很緊張，而且我到現在我都不知道我先生的個性，有的時候我們家以前是十點要到家，然後他慢慢的可以變十一點，現在就是你不要超過明天十二點以前，可能已經老了，我上了年紀所以慢慢的放心，而且還有那個信任感已經建立了。

梅君老師：以前是要十點以前就一定要回家，現在是可以到十二點。

受訪者：現在他說十二點就是極限，就這樣子，所以說以前去移民署開會，你看兩天開會，我就是來回來回，十一點到家早上六點又去開會。

梅君老師：所以你根本也不能出國或是什麼嗎？

受訪者：那要說，要先溝通說我去哪裡、我回家

梅君老師：那你到移民署開會也可以跟他溝通啊，我這兩天都要開會，所以我就住在那個地方，不要這樣來回啊。

受訪者：我有的時候我會比較站在他的立場去想，我說我也很忙，那個時候就是活動、表演、文化、學校啊，就是沒有閒下來的時間，他也不唸你，我說這已經很安慰，已經很大大的恩典。站在他的立場上，可能沒有回來睡，對我們家來說是一個大問題，所以我就是這樣回來回來，然後回來我當然我也會去邀功，所以你看到我的辛苦了嗎？我都會回來，其實我可以睡在那裡，明天就開會了，今天開好明天會開啊，我就待在那裡你看我回來，我是不是很棒，我也會去邀功這樣子，這個就是我站在你的立場我都懂。

梅君老師：妳實在是好棒喔！我有時候都還做不到這麼和顏悅色。我再請教一下，小孩子在讀書的時候，會不會你跟先生或是跟夫家對於怎麼樣教小孩會有不同的意見？

受訪者：有，我就跟我先生有一次，我到現在還有一點會拿來講，就是說兒子寫字寫國字，因為我很喜歡文化，我就說希望你寫的好好方方正正寫在那個空格裡，那個時候只有老大，我就把它擦掉，然後又重寫，我們兩個在那個書桌上很久很久，六點到睡覺的時間，我覺得都可以啦，然後我先生就講了一句話，現在寫

這個也沒有什麼用，以後都是用電腦，為什麼他一直擦掉寫又寫，可以叫 google。我們家(母國)是爸爸講話媽媽從來不會插嘴，媽媽講話爸爸從來不會管，我們家是這樣子，我看到這邊，我嚇一跳，我就好，這裡是臺灣，不是我家，我就會這樣子，我們家是這樣子，媽媽一個神韻就知道，爸爸在打人媽媽從來不會去管，媽媽在講爸爸從來不會管，我沒有看過他們兩個吵架過，門關起來再說，他們不會在孩子前面說，我說來到這邊我嚇一跳。

梅君老師：後來有跟先生討論這個事情嗎？

受訪者：我就跟他說你怎麼可以這樣子講，小孩子從小長大他就會變喜歡他就會自然學，妳這樣跟小孩說他不知道要聽誰的，你的比較簡單，他當然就聽你的啊。我說你可以不要講嗎？他說你們已經坐在那邊三個小時了，那個功課都還沒有用好，我就說這個就是我的觀念，就是親子時間、互動的時間，我說我們又不只是寫功課，我們還有點心、還可以吃東西、還可以上廁所都可以啊，又不是一直寫。然後我兒子就說媽咪，我回來，我要爸爸幫我看功課就好。

梅君老師：對啊，因為那邊比較沒有要求。

受訪者：我說寫這個很重要，我就說你看哥哥寫的字，跟你寫的字，那個時候當然是哥哥不在的時候。

梅君老師：很好，這也給哥哥一個面子。

受訪者：我偷偷跟你講喔，字要寫好，你看哥哥寫的字，他都幾年級，跟你的差不多，你寫的就好，電腦當然很重要，可是你也要把他寫好。

梅君老師：過去將近快三十年嘛。那在過程當中，有碰到什麼重大的事情會讓你非常難過，就像你剛剛說你會跑到文化中心去哭一下，大概什麼事情會觸動你，然後這麼樣的難受。

受訪者：小難過我就不講，我記得比較大難過的事情，就是身分證這一塊，他就說我是來騙身分證的，我才去辦，辦好後我拿到身分證就很難過，我也是哭了很多天，然後我也去跟我先生弟弟小叔說我幫好身分證，那個時候新住民名聲不太好，不是跑掉就是殺先生什麼都有，那個時候來騙錢啊什麼一堆，我就說我辦好了這樣子，他說好，反正再看看啦，時間會證明一切。我婆婆他有一個女兒，她就說我是把全部丟掉來到這邊，然後我先生又常常不在家，如果說婆婆在對我不好，那我要怎麼辦？我可能就回去了。他有跟小叔說她對我好不是對我好，是對哥哥好，她說你想想看，我沒有任何的親戚、朋友，我的天我的地就是這個家，她也有女兒，她也不希望她女兒嫁到別的地方去，就是有委屈這樣子。

梅君老師：所以你的大姑還是小姑嗎？

受訪者：小姑。

梅君老師：小姑也很能夠站在你的這個...

受訪者：沒有，小姑都沒有，

梅君老師：那是婆婆講話，

受訪者：因為什麼我都會問，婆婆這樣可以嗎？

梅君老師：這麼多年下來，他們對妳應該改變觀念了吧？

受訪者：表面上不知道，就是他們心理上是怎樣我就不太清楚，對我好後，她就說泰國人好厲害喔，他會跟別人說泰國人會下蠱耶，就這樣讓我婆婆都很疼我、我先生都很疼我，我很難過到，我說我們在泰國要遇到下蠱的人真的很難過，就可能電視上的比較大，那個時候也不太會講中文，我只是回他一句，我很難過到一個不行，然後那個時候我婆婆會給我一句話說他幫你造口業，不用管他，我就聽婆婆的話，也沒有去在意，那個時候我非常的痛苦，然後我就鼓起勇氣去

小叔旁邊說，如果我真的會下蠱，我不用那麼麻煩啊。我為什麼要我婆婆跟我先生說，我說我下你就好了，我就搞定了嗎？我為什麼要那麼麻煩？如果我下蠱，我也不會這麼受委屈，然後就跑到文化中心。到現在那種感覺還是會歷歷在目，還是會痛。

梅君老師：再請教一下，有了身分證之後，就不必常常要去移民署相關的服務中心去了。可是早年的時候，但是你可能已經過了那段期間了，比較年輕一點的也許有的時候還會到移民署的服務中心去，那他們的對待方式或是移民署或者其他單位也會經常幫忙辦很多相關的這個活動，這些活動或是他們工作人員的對待方式，應該對你們在臺灣的感受是最直接的嘛。對不對？辦很多的活動，我想是有助於，應該這樣說，有些人來，他可能會覺得，因為如果生活不如意會覺得很後悔，可是你已經來了，那至少我們政府辦的很多相關的這些姐妹活動，會稍稍緩解她的那些不舒服吧，是不是有這樣的一個作用？

受訪者：對現在我覺得說，早期跟現在我覺得現在的姊妹很幸福、很有福氣，就是政府都看到，也放了很多生活適應方或是你想要什麼樣的協助他都有而且也有新住民中心、新住民會館可以去尋求協助，多多少少都有都有幫助到。

梅君老師：還有什麼東西是我們政府應該要再多做的，或是有一些做得不好的、要改善的，有沒有？

受訪者：比方說辦了很多活動好了，就是有的活動，我就覺得那個是真正為新住民在辦嗎？而且是有的只是為了辦活動而辦，活動掛了新住民上去，可是你一個活動多少錢下來，那新住民得到的真正得到的是什麼？他學到什麼他的收穫是什麼？收入是什麼？

梅君老師：看起來就是熱鬧一場，可是影響不大。

受訪者：對影響不大，比方說說工作好了，你培訓出來，你有輔導。但我覺得就是那個廠商跟政府間，政府要多做一點，讓廠商上一點，那個叫什麼文化什麼的課

梅君老師：文化敏感度啊。

受訪者：或者是新住民，就是跟廠商上教育課程，就是要對新住民一視同仁，就是你下面的那些員工，他們有一視同仁。我覺得可以開一些課，政府給廠商也有新住民去上課，新住民不是弱勢，不管哪一個來到你的公司，就是一視同仁，沒有說一去就把你定位，就是很多商業企業好了，他都會有這樣子，我覺得說應該給他們上一點點課，政府給廠商一點壓力，它才會去執行，不然就是一直輪迴的心態這樣子，就是新住民去就是把你定位了。

梅君老師：而且這樣的話，對於我們姐妹在工作上要找一個好的工作。

受訪者：友善的環境

梅君老師：對，有友善的環境，過去辦這些活動不太能夠直接對應到這個改善友善環境。

受訪者：就希望說上課去幫你直線出來，你可以再去工作，你要去追蹤嗎？還是督導嗎？還是怎樣？就是看他去上班的情況怎麼樣，他跟廠商的互動是怎麼樣，就是多一點去關心，可能廠商看到有政府機關來，可能他也不會那麼放肆的去欺負一個人，我是這樣子覺得。

梅君老師：我知道過去我們政府會幫你剛剛說的，幫姐妹開一個職業訓練班，譬如說美甲、美髮，然後烹飪啊，這是你們喜歡的嗎？還是你們希望能夠接受不同的，之後的就業道路比較寬一點？

受訪者：我覺得說美髮美甲好像有一點點飽和太多，也賺不到什麼錢一天，有的人一天沒什麼客人也有，我就覺得有一技之長真的是很好，那他可以幫這個課程先找好說他可以去哪一家廠商，比如你辦一個烹飪課程，你會了，哪一家餐廳可以

請你，那今天要去追蹤說，二十位的新住民姐妹，真正去職場上的有幾個。

梅君老師：我們叫做訓用合一，訓練完之後馬上可以用的上。

受訪者：對，那真正留下來的是有幾個，還有他的長度、幾個月，我覺得一個環境，只要你喜歡，只要你去了舒服，那個環境是你會常常想去的，如果說你去了不想去，你真的要出門之前，你會考慮了再考慮，就是做一個友善的環境、友善的企業這樣子，就是一視同仁。

梅君老師：那會不會因為姐妹來臺灣之後，絕大多數都會生養子女，養孩子中間總是有很多年他就沒辦法在工作上面，就是像雇主期待的每天八小時、十小時、十二小時，所以你們對政府的期望？如果做那種比較彈性的工作，勞動條件都不太好嗎？薪水也不太好啊，然後也沒有什麼相關的福利，在這一點上面有沒有什麼特別期待？

受訪者：工作不管做幾個小時，一定要有勞健保，或者是比方說一個新住民可以在公司待三個月或者是一年，那這個公司就是一個友善的、也是她想要的，我覺得可以獎勵，就是我這個公司有多少個新住民就給你一個獎勵。

梅君老師：等於是新住民友善職場。

受訪者：這位新住民的姊妹在你職場上，她可以待多久的時間。你友善，我就喜歡去，而且有錢啊。去到那邊，大家都和善、大家都想去；你去到那邊就是壓力，你去那邊就是歧視，久而久之，他的意志力都會被消磨掉。我是覺得說如果說真的要幫到新住民，一定是要政府跟廠商一定要合作，一定要有一個友善的環境給新住民，而且要給他們獎，就像剛剛講的，我的公司來了二十個新住民，可是現在待下來五個人很了不起。

梅君老師：這樣子那如果這樣講，姐妹不太能出來工作的主要原因是什麼？

受訪者：可能就是家庭、孩子還小，就像我早期。現在你要我十二個小時，我都可以配合。

梅君老師：你們在找工作的時候，會不會因為早期的時候，語言說的沒有那麼好，或者聽不那麼懂？

受訪者：現在還是會有，語言、字不懂。而且有的人還非常在意你的口音。

梅君老師：什麼工作要在意口音呢？如果你到工廠去工作，那口音會是一個問題嗎？我們又不是服務業，服務業可能那個老闆...

受訪者：服務業就是在意口音嘛，如果說是去工廠那個不需要，可能那個只是同儕，他如果針對口音的話，他就說你再說一次，說了三遍他還是聽不懂，他就說有口音這樣子。

梅君老師：誰沒口音呀！

受訪者：我也遇到過，他就會說你是哪裡人，我覺得你講話有口音，我就會回答說，那我有口音，你聽得懂嗎？如果聽不懂，我用寫的也可以，我就會這樣現在啦，早期沒有，早期就是默默的承受，現在就是會這樣子應對，我才說要讀書，教育這方面真的很好。

梅君老師：那就總體來講，你覺得目前的生活幸福嗎？

受訪者：我可能就是我看到孩子，我就幸福，我覺得我的那個憂慮全部都不在，像孩子也搬出去住了，就變成說家裡沒有，我就一直會禱告說讓我的孩子回來，我覺得就是你有你的毅力，你的心在，你就會實現願望，就是不要放棄，反正你就是每天就是上面，然後我就把我女兒求回來了，她就說下學期她要回來住了，他不住校了。

梅君老師：她已經有體驗到就好了。

受訪者：對我來說健康就很好，我說健康跟孩子，不要造成社會的負擔，我也不要求你考一百分，像我女兒的同學，他考八十九分，然後我女兒考七十幾還不到八十，我們家是你考幾分都不重要，最重要的是你要記得感恩、品德要好。你這一次盡力了嗎？我只會這樣子問，且說這樣子很棒，寶貝，你有很大的進步空間，只要再好一分，我都覺得很 ok、就比這一次好。如果說他考不好，就說你一定可能很盡力了，你一定是也很難過考這種分數，我知道說我罵你，你就不會變一百分啦，我們家就是考幾分我都會幫你簽名。

梅君老師：你的孩子很幸運很幸福，有這麼溫暖的媽媽。

受訪者：他有一個同學考八十九分不到九十分他不敢回家，她就來我家說他不敢回家、會被打，他問說為什麼妳媽媽那麼好，我女兒說很好啊，我媽媽，只要我健康快樂就好，分數不重要要懂得感恩就好，要懂得幫助人就好，他說你去我家， she 就把人家帶來了，然後帶來就說不敢回去，還打電話給他媽媽，說女孩子在我家，他們再來載，然後也跟他變成好朋友，他就說為什麼女孩子都要考幾分，他覺得六十分是基本的，一定要及格。我們家從小到現在，你出門前一定是要說媽媽我愛你、我出門了，回到家也是，媽媽我回來了、我愛妳，我們家是這樣子。小學的時候，我覺得他回我的那一面，是我一天的能量，就是我帶他去上學，到小學門口，我們要先親一下、抱一下說上課加油，然後我沒有走，在門口等他，他就走，會回頭至少兩次，每天一直都這樣，一直到高中，三個還孩子都這樣子。

梅君老師：男生兒子他會不會覺得很難為情？長大了。

受訪者：我的老大他非常有智慧，非常會把我撇開這樣子，一直到國中的時候，他還能接受，就是抱一下說媽咪再見、然後他去上學了，他有的時候會很忙直接就上去了，回到家後，我就說今天啊！媽咪的飯可能有點不好吃，因為心不在焉，因為你不回頭看我、我都很難過，他就說有那麼誇張嗎？我說你試試看，我說可能沒有昨天的好吃，今天你沒有記得，我就會那樣說你要記得回頭看媽媽唷，然後他就會心不甘情不願地說喔好，然後到高中的時候，他說你有那個弟弟，妹妹，我現在長大我騎腳踏車去。要不然在門口，我會說你抱一下唷、我會難過很久，他就會說有人在看我，我就說你在怕什麼？

梅君老師：女兒就比較沒有問題？

受訪者：老二現在碩士也沒有問題，昨天我就是跟她先過母親節，先回來給我一個驚喜，本來是我要去弄頭髮已經約好了，孩子對我來說是放第一，我就取消了，我就跟他去，我就說為什麼要約今天，他說當天他可能有一點事情不能回來，他就先今天吃吃吃這樣子，然後看到我就帶他，媽咪這樣子。

梅君老師：這真的是好棒好棒，怪不得，你說這個孩子就是你的天你的地。然後你的主要幸福感是來自於孩子，很好非常好。我想因為我們在做這個研究要回饋到政策，我覺得有一些不容易，因為很多時候是來自於我們人跟人之間的相處，政府政策再怎麼弄他很難去介入，去干涉說你怎麼可以對新住民這樣子，你怎麼可以這麼刻板印象化，政府的政策大概很難，當然我們可以教育宣導，可是我們也這麼多年都做教育宣導了，還是有問題，這可能都還是要有一段時間，然後隨著你們在臺灣已經立足下來了，然後給了那麼多好的，像你剛剛講的，我都覺得我都很慚愧，我都做不到，你知道嗎？然後還有我們的第二代也都陸陸續續都出來了，然後非常優秀，像政大的學生會會長，現任的會長，他媽媽也是泰國、他也是高雄人，搞不好你們都認識喔，媽媽姓什麼我不曉得，他本身是姓徐，這個男生同學是政大學生會的會長很優秀，他們在北部辦的活動，他

們有邀請我，所以我也認識另外一個東亞所讀研究所，他們好幾個就在北部辦活動，大概是新二代的一個組織，也接了很多政府的案子，我就覺得非常棒，孩子們非常優秀，大家現在也都看的到，所以我要講的是說，臺灣對於我們姐妹們以及姐妹們的孩子們的過去的那種很老舊的、很刻板的、負面的印象，一直在改變當中，所以我會覺得以後會越來越好。

受訪者：對啊，就是多做這樣子的研究，然後多蒐集一些，以後可能新住民就不會有這種問題，就會改善了，所以大家一起的努力。

梅君老師：你們早期來的真的很辛苦，早期來的太辛苦了。

受訪者：現在比較好，真的真的！

梅君老師：好，我這個先結束一下。

南區深度訪談-菊菊

梅君老師：你來臺灣多久了，然後之前的工作來臺灣很久了嗎？

受訪者：大概 26 年了。

梅君老師：有 26 年了，也很長了。

受訪者：大兒子 26、27 歲了。

梅君老師：大兒子 27 歲，那怎麼才來 26 年你是在在在泰國就生了嗎？

受訪者：他爸爸是去泰國那邊，我在那個臺灣的公司。

受訪者：臺灣、泰國的公司合作的。

梅君老師：是不是在泰國的公司就是臺灣到泰國的公司。

受訪者：臺灣人跟泰國的合作合資，然後你就在那個公司。

受訪者：臺灣比較出錢，泰國是出地宮。

梅君老師：然後在那邊工作，然後就在那個地方認識認識先生，所以就在那邊先結了，婚後生了，孩子以後再一起回來，那你到臺灣來之後，有做過什麼樣的工作。

受訪者：開始那個時候是帶小孩在家裡，我婆婆以前，是做生意的，湯圓年糕粽子還有麻糬。

梅君老師：那等於是做了，就賣到市場去嗎？

受訪者：對，他在市場有攤。

梅君老師：有攤，那是你公公婆婆的攤位，對吧？所以也是跟公公婆婆住在一塊。

受訪者：都在那邊，跟他們家住，我都是幫忙家裡做家事煮三餐，公公婆婆，她早上吃素，我們就準備素，要煮兩種餐。

梅君老師：煮兩種餐，一個是要吃素的，一個是非吃素的這樣子，那是在家裡幫忙啊。那後來你有出去外面找工作嗎？

受訪者：那個時候是我們那個小兒子，我送他去那個幼稚園幼幼班，那個時候我就去外面做那個廚房素食餐廳。

梅君老師：就沒有在家裡面幫忙了，家裡也有，還是有去做完以後再去外面餐廳

受訪者：那個時候是在家，就是簡單家裡家事，顧公公嘛，公公那個時候就比較老了，我要照顧他，帶他去看醫生，還有幫他洗澡什麼的，因為他不方便，那個時候就是這樣啊，我做半天而已啦，帶小孩去上學，下課就去帶回來

梅君老師：這樣子，所以你會利用一些零碎的時間到外面去，等於像打工一樣。

受訪者：就是像打工一樣，做半天，為了要送小孩去學校，他們有上安親班，就是這樣生活。

梅君老師：是，那你在工作的時候，就像剛剛那個珍妮也說就是感受到別人，對你們並不是很友善，你那時候呢？

受訪者：那個時候還好，因為我對工作的，對人比較我不會去害人啦。人不好，我也是跟他好，可是不會。

梅君老師：會不會覺得有一點難過，就是怎麼會這樣瞧不起我或是你怎麼那樣。

受訪者：那個時候還好，因為我們去的那個餐廳不錯，每個人都不錯，店長也不錯，他也想跟我學泰文，例如，這個下雨，那個泰國話怎麼講，他都會問我。因為我是做早上的啊，還有一個晚上的會輪流，有時候他沒空，他就叫我去加班，但是我後來我做了快一年，我覺得晚班，是他們的親戚，後來我知道，他的時間是五點嘛，我們會打卡，結果他時間上時間有時候晚來六點才到，是裡面的人幫他打的卡，我聽到我就覺得為什麼偏偏工作的人，都是一樣的人，為什麼你們時間超過了，還是要打五點的卡，那或是你時間做不到工作的時間，但是我和你領的薪水都是一樣的，覺得不公平，後來我做了一年多，就剛好沒有做了

梅君老師：你在那個地方，只有你一個是姐妹嗎？還有其他姊妹嗎？

受訪者：就我一個，其他都是臺灣人，

梅君老師：所以你倒沒有覺得說他們對你不好？

受訪者：也不錯都很好，但讓我覺得不公平的，是這件事情。

梅君老師：這件事情讓你覺得不公平，因為大家都領一樣的薪水，那為什麼臺灣人可以該來上班的時候不來，然後還偷偷要人家幫他打卡。

受訪者：因為我是做早班的，沒有來做晚班，所以我都不知道這件事。

梅君老師：後來你因為這件事情，這個工作沒做之後，有再去找別的工作嗎？

受訪者：回來，因為剛好那個公公，他身體不太好，然後我就自己想說，那個婆婆，她有做那個八寶冰啦，我就想說我自己來做好了，讓他幫忙我，我自己處理，是我賺的，但讓他幫我煮東西，就是紅豆綠豆芋頭什麼的。

梅君老師：所以在家裡頭還是在市場裡賣的？

受訪者：都是要在家裡處理好，我們有推車，東西用好就推去那個市場賣，那個時候我也賣沒有幾個月，我就換去做名片，寫可外送，可以先打電話看要多少，我就都會幫忙外送，那個時候我就做的還不錯，生意很好。

梅君老師：就是自己家裡面的生意，然後等於像是宣傳一樣，那可是會不會碰到那個客人會對我們不好不友善。

受訪者：還好，那個是比較少，沒有。

受訪者：臺灣人，沒有，都是臺灣人，因為那個時候我還沒認識泰國的朋友，那時候沒有認識，然後一陣子公公就回家了（意指過世），那個時候我都沒辦法做，就辦他的那個大概一個月在這裡都沒有辦法做事，然後公公的妹妹，她在做美髮，他就問我，你來這裡做美髮好不好？不要去找工作了，我就說好。

梅君老師：去做，就跟她學，因為你原先是沒有學過嘛，對不對？

受訪者：對，沒有學過，開始洗頭，洗到什麼都會了，在那做了八年，但是他們家比較看不起我，那個時候我聽很多都是這樣講，客人也是這樣講，都看不起我們外籍，那個時候我也蠻難過的，她說你們外籍來結婚都是為了要拿身分證，還是拿錢，來騙的，我就想說，你們家是有什麼好讓我騙的，也沒有錢給我，我自己也要賺錢。

自己賺錢，自己要回去泰國，也是要自己賺我的錢，那個時候媽媽泰國那邊也是身體也不好，我也很努力的，自己賺自己的錢，什麼都賺啊，誰要讓我賺什麼錢我都賺，還有一個隔壁鄰居，他孫子出生，他請我一個月去幫小孩洗澡，洗小孩的衣服，坐月子幫他煮麻油雞，一個月他就包一個紅包給我，兩萬多塊，我很開心，那個是因為我做美髮回來又去做的工作，因為比較彈性，在家裡而已，然後我親戚他就講很多那種，會了就不難，不會就是難，然後也沒有教我，只是叫我自己看，我心想，你這樣說，那我就要做給你看，我開始學剪頭髮跟燙頭髮，他剛開始讓我學這個，都沒有教我要怎麼做，一直講說會這麼難，那我眼睛去看他怎麼做，那個也是難，那時候真的很對我來講也很難不學，就不會，就難，學了，會了，就不難。

我就開始一直都有用那個假人頭，我就慢慢學，我做了一陣子的洗頭以後，客人也都點我，因為我洗的很好，頭髮燙的，剪的也都點我，因為客人說我剪的都很漂亮，我很感動學到了。

就是這樣，慢慢來，然後就是剛好，其實我的來到這裡，其實我很多不滿意，在他家裡，感覺就是他的，家庭很複雜，我很難過，我想回去，因為有一陣子，我回去，小孩沒有帶，我要放棄了。

梅君老師：想小孩，放不了小孩。

受訪者：對，放不了，後來我就回來了，我就想說，我的命呢，都到這裡了，也有小孩也是要走下去，又回去陪小孩。

梅君老師：那我請教，講到這個地方其實是很不愉快的，過去那是因為先生不支持你，還是公公婆婆或是其他的家人對你有意見？

受訪者：都有。

梅君老師：包括先生也都沒有支持你嗎？

受訪者：都沒有。

受訪者：那感覺就是我來這裡就是當他們家的傭人，也沒有對我比較好，就是應該什麼都要做就對了啦，也不會說我人不舒服時，你也沒有關心，也沒有什麼。

梅君老師：所以你剛剛說後來是嫁來臺灣幾年之後曾經回去過一趟？

受訪者：那個時候是半年，我這個半年要回去一趟，要拿居留證，早期我們來三個月還是半年就是要回去一趟，出國半年必須要回去，我好像我第一次三個月，第二次半年吧。

梅君老師：我們那時候的制度是這樣子啊。

受訪者：那個時候是居留證而已，半年要回去。

梅君老師：那這樣要多久才能夠辦身分證？

受訪者：三年吧，三年才可以辦身分證。

受訪者：小孩的爸爸他有去申請，那個時候我什麼都不懂，有申請在那個苓雅那邊，然後我去領，他說你這個可以去申請，但是你們泰國人辦身分證不好辦，他就拿資料來給我看，你看很多都放在這裡，快十年了，也沒有，沒辦出來，然後他就說你這樣不辦也沒關係喔。因為你有臺灣的健保卡也可以，因為我那個時候我真的不懂，以為是要辦身分證才可以在這裡，他說這樣喔，對啊那我就不要申請了，很多我資料就拿回來了，沒有再找第二步就是要去泰國那邊放棄國家，那個時候我就沒有辦，因為我也覺得我又不想要在這裡，我是要有身分證，那個時候是很難過了，不想再這裡，因為婚姻不好，為了小孩，我也想要盡量忍耐。

梅君老師：這樣，那後來那時候也沒有認識任何的一個姐妹？

受訪者：那時候還沒。

梅君老師：因為太早了，包括我們政府也沒有提供，相關的都沒有，那個時候只有孤軍奮戰一個人在那個地方。

受訪者：也沒路啊。什麼都不知道，是甚麼話，也不太懂，那個字也完全不懂，不認識字，也沒辦法去找人說話，後來我就選擇要跟他離婚，但是我有買離婚協議書來寫，但是他都不寫，不願意簽字離婚。

受訪者：剛好我有一個朋友泰國的，他開餐廳，剛好那個時候我有介紹一個越南姐妹去做外場，他打電話，你有沒有認識她剛好缺一個外場，那我問一下，我在介紹這個越南姊妹去做，剛好他做了，可能我不知道他她的狀況，剛好他們去做。我朋友在泰國打電話來說，你介紹的那個人，他沒去做，那剛好他就是缺人嘛，那我剛好也在親戚這裡不滿意了，我想要出去工作，後來我說沒關係，那不然我去幫你好了，因為我跟他們做美髮了，八年，那時我身體都不好。

梅君老師：因為工作時間很長。

受訪者：很長，從早上9點到晚上9點，還要站，做這個美髮工作，我還要回來煮飯、午餐、晚餐，都這樣做。

梅君老師：做美髮的時候有薪水嗎？

受訪者：那個時候，怎麼講，他就是給我一點點的錢，其實我在那邊做什麼事都沒有錢，因為他會想說我當他們的媳婦為什麼要給我錢。

梅君老師：可是你剛剛講的是你在你公公婆婆家幫忙做生意，他們沒有給你錢，可是等到後來公公的妹妹不是開美髮，你到那邊去幫忙，那個也沒有給你錢嗎？

受訪者：一點點，大概那個時候他給我 6000 塊。

梅君老師：可是對你來講，不夠吧？特別你來臺灣之後，也希望自己工作了以後，有一點能力，也可以幫助自己娘家的爸爸，媽媽。

受訪者：我去做餐廳，那個時候只做半天我大概領了一萬塊了，他這個做整天卻只給我六千塊，那是我幫你的忙。

梅君老師：那有跟他講嗎？說可不可以再多給一點嗎？

受訪者：沒有，我都沒有計較，也沒有要求過，就他給多少，就算多少。

梅君老師：了解。

受訪者：對我不好，我回泰國也是都會買東西回來送他們，錢沒有給我，都沒有給一點點，回去泰國的生活費什麼都沒有，我一次帶小孩回去三個，結果只給三個小孩一千塊。

梅君老師：三個加起來一千塊？

受訪者：去泰國，一個月，家裡的事，有時候就是要付什麼。

梅君老師：對。

受訪者：最可怕的就是煮飯，我們有兩個媳婦，我是二媳婦，大媳婦是臺灣人，她住二樓，我們住一樓跟公婆啊，他是自由住，我覺得兩個媳婦，為什麼差那麼多，我都在那邊做得要死，大媳婦卻閒閒沒做什麼只是煮飯而已，半個月煮一次，但是煮飯。小孩，爸爸要拿錢出來，只給我一千塊，要用一個禮拜喔。

梅君老師：那是吃青菜啊？

受訪者：那個時候都這樣，一個禮拜。

梅君老師：那有跟他講嗎？說這一千塊怎麼煮，你煮給我看。

受訪者：然後錢不夠，也沒有給我，我開口說你都沒錢給我，我要煮飯欸，然後他就會對我飆罵：「髒話(消音)你是怎麼花的？」每次都這樣講話。

梅君老師：我聽了都很難過，很糟糕，真的很糟糕。

受訪者：我不想講這個，講到這個我都會想哭。

梅君老師：都過去了，過程會變成我們的養分，把一切的事情，就是難過一下，然後再把它轉換成自己可以接受的，所以不容易，真的不容易。你有我們在呀，我們就在你左右。

梅君老師：所以後來你就自己到外面去兼差打工嗎？

受訪者：後來美髮那個我就不做了，我去跟朋友做那個餐廳，有一次他喝酒，我覺得男生喝酒，他本來說話口氣就都不好，他們家說話的口氣都是這樣子很粗魯，我聽了也很難過，因為我不想要這樣，我要的不是這種人，然後他就打我啦。吵架打我，我就叫那個她姑婆來，那個時候是大概兩點多，我叫我小孩打電話，叫他來處理，說他打我，結果他說，我不跟他在那邊說來說去，就不會這種事情了。

梅君老師：反而他不支持你。

受訪者：對，我那天聽到那些話，就覺得我沒辦法，從那天開始我就一直堅持要離婚。

梅君老師：那是多久以前的事情？

受訪者：5-6 年了吧。

梅君老師：那你已經忍了很多年了。

受訪者：我忍了 20 年。

梅君老師：對啊，忍了 20 年了，所以孩子也都大了，那孩子會支持你嗎？

受訪者：會。

梅君老師：孩子也都看到你的辛苦。

受訪者：我的小孩還有去法庭作證。

梅君老師：那現在離婚了嗎？離了嗎？

受訪者：離了，6 年了。

受訪者：讓小孩來判斷，因為離婚協議書他都不簽，我就先搬出去，那個時候我都還不認識朋友，應該說認識了，但是還沒有很熟，但是我認識一個很熟的朋友，最熟的朋友，然後我就想要搬出去，那個時候我也沒錢啊，家人我也不想讓他知道，我的這個好姐妹的朋友幫助我，他拿錢來幫助我。

梅君老師：可是你那時候剛離婚的時候，你最小的小孩幾歲啊？

受訪者：15 歲吧。

梅君老師：才 15 歲那怎麼辦？那你離婚了，他是跟著你出來，還是留在家裡？

受訪者：那時候我搬出去，小孩都出來跟我住，然後他爸爸也是出來住，因為我說我要跟你離婚，他說這個也是我的小孩啊，我說好，你要住沒關係，但是你不要管我，我要跟你離婚，我要做什麼，你不能干涉，但是我剛好住在一個透天房子，我就叫他住三樓，我那個時候在朋友那邊上班，上到 8 點、9 點那邊，我都會去那個健身房，放鬆，自己去找快樂，也不想看到小孩的爸爸，我回來我說我都不需要看到你，我就想要這樣子，結果他那天也喝酒，他就一直找我吵架，說我在外面搞外遇，我就說隨便你講，但是我不想看到你，然後她就一直罵我又打我，我就叫我女兒打電話叫警察來處理，警察就問我說，要不要趕他出去，我就說我要啊但是他不出去，然後就是用那個警察，讓他出去的，我才這樣慢慢跟他說要離婚，然後找你幫助我，帶我來新住民會館那邊，教我們要怎麼處理。

梅君老師：那時候還沒有正式離婚，你搬出來住的時候還沒有？

受訪者：還沒有，他正式就帶他，就協助幫忙。

梅君老師：所以他正式搬出搬出你住的地方是多久以前的事情。

受訪者：是有警察來，警察來才搬出去，搬回他自己家。

梅君老師：到那他現在有沒有再來騷擾你？

受訪者：沒有了，因為那個時候我們談離婚都講清楚了。

梅君老師：那他有沒有來說要跟你爭小孩子？

受訪者：也沒有，孩子都成年了。

梅君老師：他也不跟孩子有聯絡嗎？她跟孩子會不會繼續聯絡？

受訪者：會啊，還是會聯絡。

梅君老師：總之，就是搬離他們家以後，你的確是日子會比較好過一點點，對不對

受訪者：對啊，好很多

梅君老師：那你搬出來之後，那個經濟狀況應該會比較好一點點嘛，你就有更多的時間可以去外面工作囉？

受訪者：但是比較有壓力，因為那個時候媽媽生病，小孩我也要負擔。

梅君老師：孩子在讀書，難道爸爸不要負擔嗎？

受訪者：那時候剛好我要離婚，大兒子讀大學，那個時候剛好他說他公司有問題，可能快倒了，沒錢，一年內那個是大兒子的學費都是我在付。

梅君老師：瞭解、瞭解，所以那時候的經濟壓力是蠻大的。

受訪者：很大，媽媽生病都要用錢。

梅君老師：後來你到餐廳去工作之後，還有再換過別的工作嗎？

受訪者：因為那個工作其實也是滿累的，但是裡面有一個大陸的，他先進去工作的，我是最後才去的，但是他看感覺就很吃醋啊。我跟我朋友那個老闆娘一直找我麻煩就對了，因為他都是做收銀的，因為我不懂收銀，我也不太懂字，他都會講那些讓我跟我朋友之間產生誤會的話，後來我就不在這邊繼續工作了，我就離開，然後離開之後，我就又去找工作，我找到火鍋店，吃到飽的那種，那個也蠻累的。

梅君老師：不是做外場，是在廚房裡頭。

受訪者：其實我喜歡做服務員的外場，結果那家火鍋店沒辦法讓我做外場，可以賺錢的我都可以做，去火鍋店也大概沒有幾個月，那個時候我做美髮，肩膀都受傷了，結果到那邊的火鍋店，廚房也是兩個人而已，結果那個阿姨他吃素，葷的都是我要處理，又要剝雞，雞很大的喔。你看我的手，我一天剝了好幾隻，大概六隻，我這個我真的受不了，真的不行，那個老闆娘是朋友的，他也很好，我去沒有幾個月，他也蠻喜歡我，其實我去哪裡工作，老闆娘都很喜歡，因為我很認真。

受訪者：我就說我不行，我這個工作我沒辦法，他就說，不然他要叫我來撿菜，有機菜很多，但我覺得我來這裡做撿菜工作，不是我想要的，是沒有發展空間的，因為只是在那邊撿菜而已嘛，後來這間我也覺得不行了，不要了，後來老闆娘又問我，不然你要不要來我家煮菜？要請我去他家當煮菜的人，還有整理啊，但我太遠了，因為他在那個澄清湖那邊，那個時候我住在美麗島站，我就說不用不用，那我先休息好了。

梅君老師：那表示他很看重你耶，他才要把你請去他家。

受訪者：對，但我不太喜歡做那種工作。

梅君老師：了解，那你喜歡做什麼工作？

受訪者：其實那個時候我喜歡的是可以跟人接觸到可以講話的工作，因為我在泰國也是做服務人員的，做會計也做服務人員，我後來找到一間牛肉麵店也去做了一年，那個也是我一個人，早上我要去開門，從開門搬桌子，在廚房裡面煮飯洗菜，準備牛肉，煮什麼都是我一個人，這個是老闆娘跟老闆做，他們生意也不錯，很好，但是老闆娘，她有一點，那個火場，可能她跟老公不太好，每天都在那邊講，老公什麼的，一直罵，一直罵老公，但是我什麼工作我都做，我應該是只要待在廚房裡面工作就好了，我不用管你前面，但是我有空的話，我就會出來，幫你把前面門的鏡子擦得很乾淨，客人來都跟老闆說你的鏡子怎麼那麼乾淨，廚房冰箱那麼乾淨，那麼亮，還有隔壁的阿姨都會說，老闆，你請的這個員工很勤勞餒，做生意都很乾淨，玻璃也都擦的晶晶亮亮的，然後這家店，他是沒有菜單的，他是用畫的，因為牛肉麵、牛肉乾麵，炸醬麵什麼的，你要認碗，我要負責煮麵，他講了，你要先拿碗下來，老闆娘接單了，我就先拿碗，客人有時候不是來那種一個一個的，是來一堆，我頭都昏了。

受訪者：有一次老闆娘口氣不好，跟我講說我有做錯了一件事，我問他這個要做什麼？他卻用台語跟我說，你不知道我鞋子穿幾號嗎？

梅君老師：鞋子穿幾號，那跟你工作有什麼關係啊？

受訪者：意思就是，在工作時他講的話，你要聽清楚，不要又問他一次，這樣不行，但是那天他可能因為心情不好，所以才會講出這種話，但我心想，你跟你老公不高興吵架你對我生氣做什麼？你這樣對我就不對了啊！你若沒有講出來的話，

我還可以忍耐，但是你講這種話來，我覺得我是你的員工，不是你家的什麼人，你不高興你就在那邊發脾氣。

梅君老師：沒有尊重。

受訪者：說這種話是很嚴重的，你不高興你幹麻問我知不知道你鞋子穿幾號？

梅君老師：我怎麼會知道？你又不是我媽媽。

受訪者：你若和臺灣人說，臺灣人會不會不高興？但是你覺得我是新住民，才跟我們講這種話，就不尊重啊。我那天這樣，我都覺得不高興了，我做一半我就不做，因為你對我這樣，我覺得我在你工作裡面，我什麼都做，他們做得很輕鬆，我做得很多，我還要洗碗，我全部都要做。

梅君老師：所以其實看起來應該也有這個差別對待嗎？

受訪者：是不是臺灣人或是自己人，薪水上有差別對待，也有工作分配，也有薪水，可是剛剛那個珍妮，我問說你那時候去工作，你說薪水沒有什麼特別的差別就是刻板印象。

受訪者：那個是在家樂福跟全聯就是一般的小吃店，不是很大的，是一定有差別，像我講的，臺灣人跟新住民、新住民的店，臺灣人差異就不一樣。

梅君老師：對，就變成說是臺灣人的薪水高，工作比較輕鬆，可是你們做得比較累，然後，薪水又比較低，還是有這種狀況。

受訪者：小吃比較沒有制度化的，後來我就說我不做了，老闆他也不錯啊，因為他也知道我嘛，他偷偷的，因為我十五天做五天領一次薪水，那時候他給我一天一千塊，然後我做過了嘛，老闆就偷偷拿四千塊給我，他知道因為我做了四天，做過了四天，她也知道了，他也沒辦法，我就離開，然後我就去找泰式餐廳，皇城，那個是緬甸的，人太的，我找外場的，結果他說外場沒缺人，是缺廚房的，他說他要請趙經理面試我，他就叫我現在去廚房，先來試試看嗎？這樣那個時候薪水大概兩萬三，從十點做到兩點，然後五點做到九點兩個班，我就說好，然後我就進來工作，他說做滿三個月，都會調薪水，然後我就進來做，不錯啦還 ok 我就做，因為工作可以學沒有做過的東西，然後三個月後他就幫我調薪水兩萬五，然後又過一陣子剛好我們的好姊妹，他要開泰式餐廳，我本來跟他說想要跟他合夥，結果他不要，我說那沒關係，不要的話，那我就不想去了，然後我跟我經理講，那時候我想要去朋友那邊做，結果經理他就說不要啦，我幫你加薪水啦，但是意思也不讓我去啦，因為我工作在這邊就做得很好，他要幫我加三千塊，就兩萬八，做到一段時間，剛好有一個泰辦事處的一個工作人員打電話來跟我說，剛好那個小港飛機場那邊，他要開泰式餐廳，他在找那個泰國人，你要不要去看一下？

梅君老師：去當員工還是要去當老闆？

受訪者：當員工，當員工在那邊開，他要找裡面的工作工作人員找泰國人。

梅君老師：那你怎麼會跟這個泰辦熟呢？

受訪者：就是我們姐妹有活動，跟他介紹，然後他把電話給我，這個是泰辦裡面的一位秘書，就是我們處長都會換，但秘書會一直在那個地方，他本身也是泰國人，可是他在臺灣很久了。

受訪者：那個老闆，那個叔叔聯絡，我們再打電話聯絡了，也去面試去撿他在廚房工作，一個月三萬，休八天，我覺得這個比較好，有八天的休息，這個有五天兩萬八，這樣，我去試試看，剛好就是新的嘛，我就跟他說我要去另外那個地方，因為我覺得這個薪水對我來講比較好，我需要更多的錢這樣，然後他就去跟老闆講，老闆就說好，就叫我進去談，叫我不用再找了，

梅君老師：老闆說他給你三萬，他也給你三萬是嗎？

受訪者：我說你給我多少，我現在真的要走了，我沒辦法，我想要去做新的工作，因為也是泰國的。

梅君老師：所以你還是離開這個了。受訪者：去那邊去工作，那裡我有朋友，泰國姊妹進去一個，然後進去做，也是在皇室，也大概一年，做了一年就離開，去這裡工作，也是做了一年多。

梅君老師：現在在做外送？

受訪者：我沒有做，因為我的膝蓋有問題，我就出來開刀，我才休息，都沒有去做那個勞累的工作，然後休息一陣子，我剛開刀上個月的時候，有個女的介紹我進去那個新住民會館當志工，就叫他去培訓當志工，因為我覺得當志工是可以服務別人，也可以療癒自己，就是聽別人的故事，然後我們的故事就覺得不算什麼。

受訪者：我要離婚的時候，我有認識一個心靈上的一個很好的男生，現在的不錯，他幫助我很多很多。

梅君老師：也是我們泰國人還是臺灣人？

受訪者：臺灣人。

梅君老師：在工作上認識的嗎？還是？

受訪者：其實我在拍攝場景認識他，是送瓦斯的人，但是我們可能有見面過，但是沒有講過話，他有一次問我說可以請你請你吃飯嗎？約你吃飯嗎？我說可以，當朋友也可以，那時候，就慢慢的好。

梅君老師：所以現在有這位陪你這樣子。

受訪者：然後他剛好送瓦斯，他也去兼 uber，外送的那種，我認識他，我就想說看他在外送，我想學，想跟他去看看，我說我可以跟你去上班，他說可以啊，他就晚上八點下班，就去兼 uber，我那時候還在王城那邊喔，也還在工作，他就去載我，我就大概一兩個小時到那邊外送，我就不認識路，手機也不懂，網路都不會，他就教我，我就慢慢學，大概一年，這樣不是每天喔，我是這樣，然後我就想，他就說你也可以申請啊。我說，好啊。不然這個也是蠻不錯的，彈性更大，對，我們就自己當老闆，申請一陣子我就奇怪我為什麼申請不起來等很久，為什麼沒有結果，結果我就叫我女兒幫我看這樣，我為什麼還沒辦法，我女兒就說，媽媽，你有工作證嗎？我剛好去那個小港那邊我有辦一張那個工作證。

梅君老師：之前都沒有工作證嗎？

受訪者：沒有，之前沒有。

梅君老師：其實也不需要工作證啊，因為你沒有入籍嗎？

受訪者：有，但是那個時候夜泰美那邊剛好辦事處他進去看，他說訪問要有工作證，我們才去辦。

梅君老師：可是現在現在還要工作證嗎？

受訪者：現在不需要了。

梅君老師：uber 也要看你有沒有工作證啊？這好奇怪，喔。我第一次聽到。

受訪者：對，但是一次而已，然後都不用了吧。

梅君老師：我知道，因為我沒有身分證啊。

梅君老師：所以你沒有入籍嘛？你還保留泰籍。

受訪者：對，我是長期居留（永久）。

梅君老師：那原因就是像你剛剛講的是，本來要去辦的時候，人家說很麻煩，這麼一大堆文件，所以你不辦了，可是不辦對你在臺灣生活，會不會造成很大的影響？

受訪者：還好，不會。

梅君老師：因為你已經有這個長期居留證了，然後反正也有健保啊。然後相關的什麼福利呢？也不會受影響？會有影響喔。

受訪者：是有影響的，像我離婚時後，我要來申請那個會館、新住民中心幫助，她，也說我沒有身分證，沒辦法申請什麼啊。

梅君老師：像有一些津貼就沒有了。

受訪者：對，但是我現在聽說不錯，沒有身分證也可以，現在他們一個月在領什麼食物箱，因為那個時候不是搬出弱勢的那個食物箱。

梅君老師：那個是可以。

受訪者：對啊。那個時候我也申請這種，因為我那個時候我也沒工作，也沒有申請到，沒有啊。沒有什麼啊。

梅君老師：沒有什麼是沒有申請到還是有申請到？

受訪者：有一次可以去那個苓雅那邊申請，就是給你那個開刀補助一萬多塊這樣。

梅君老師：那應該是什麼一些社福組織給的一些不是政府的，因為政府的一定要對，那這樣我就突然想到了，那你那時候做了這麼多工作，那因為你沒有臺灣身分證嘛。所以他也不給你勞健保，有沒有勞健保？

受訪者：勞健保皇城有，所以是那個像我們朋友沒有，朋友他自己沒有，跟那個小吃店，就是自己的小吃店都沒有，在那個牛肉麵也沒有。

梅君老師：就是太小的，他們都沒有。

受訪者：對，皇城跟那個夜泰美有。

梅君老師：還有到機場那邊也有。

受訪者：所以機場那邊是叫淨園農場，那就是看飛機降落的地方，一個景點，但是我做美髮的時候，我有加勞保。

梅君老師：那你很聰明耶，可是他本身沒有嗎？你那個公公的妹妹沒有，那你怎麼知道這個可以要去加勞保呢？

受訪者：因為進去做美髮嘛，我就聽他們說在加勞保，但是他沒有幫我們加職業工會，他就帶我去美髮公會，可是我要自己出錢，他沒有幫我出錢這樣。

梅君老師：對，那你這個你加勞保總共有多少年？

受訪者：加美髮勞保，大概八九年，那包括後來到皇城總共的勞保？

受訪者：到皇城我就停了那個美髮的，改在皇城那邊繳，然後完了，就去那個夜泰美，因為夜泰美我們做了，我就自己進去加。

梅君老師：那你現在這個勞工保險的年資有多長了？大概加起來？包括那個美髮。

受訪者：應該 11 年吧。

梅君老師：才 11 年而已嗎？那還不多啊，還不多，因為我做美髮也沒有多久啊。

梅君老師：你不是說有 8 年在那邊幫忙。

受訪者：那邊做 8 年，就加 8 年，那我出來就做兩個工作才有 2 年。

梅君老師：喔好，那現在主要是在跑。

受訪者：就 10 幾年，大概 13、14 了吧。

梅君老師：那個 uber 開始跑了嗎？我跑了四年了吧，跑了四年了，那等於是疫情前就開始在跑了。

受訪者：2020 年。

梅君老師：那你覺得跑這個會對你收入增加，或是這個工作的愉快會比較好嗎？

受訪者：我覺得很快樂。

梅君老師：很快樂，就不必去管那些事情，對不對？

受訪者：不會太勞累，因為我的膝蓋已經不能太勞累了，本來我也想繼續工作，但是我

梅君老師：你把小孩顧好就好了，是不是？那你去外面賺錢，他會不會要你要把錢交出來？

受訪者：怎麼講，我要回泰國，小孩的爸爸拿錢出來，他們都不高興，但是如果我拿錢出來幫助你家，是應該的話，那我也覺得這個真的很糟，不公平啊。自己要出去找工作，不然要看你們的臉色，你都沒有錢給我，而且你們家這樣對待我，乾脆我不用有你們，我自己出來，對不對？要老公幹麻？

梅君老師：沒錯，變成負擔了，沒有加分作用。

受訪者：對啊，也沒有幫助我什麼，我要回泰國，你也沒有幫助什麼，我媽媽生病，你也沒有在關心，但是你們家裡生病什麼，我都照顧很好，我們都服務你們很好，一句話，打電話，去關心一下也沒有，都是不聞不問，都是客人在問，你媽媽有沒有好一點，但是他們都沒有在問，我也覺得為什麼你們生病在醫院照顧你的很好，但是我媽媽生病，問一下媽媽好，你媽媽有沒有好一點，還是幫助一下，我錢給你寄給媽媽，都沒有。

梅君老師：你那時候要要求離婚的時候，他們爸爸、媽媽或是親戚，也都沒有說自己反省一下，為什麼。受訪者：他講一句話，你離婚，你會後悔！但是現在不是喔，是他後悔了，他要求我回去。

梅君老師：是先生還是公公婆婆要求你回去？

受訪者：是姑婆。

梅君老師：姑婆怎麼會跟你們住在一塊嗎？

受訪者：姑婆他是最大的。

受訪者：就是他們家的事情，要找他處理。

梅君老師：到底家裡面住幾個人啊，姑婆跟你們住在一塊嗎？

受訪者：他是在另外一個家，但是家裡的事情要他管。

梅君老師：姑婆是先生的姑姑？

受訪者：是公公的妹妹。

梅君老師：那為什麼他這麼大。

受訪者：因為他有錢。

受訪者：你知道嗎？我剛才小孩有一陣子，就是他會長大，會變會拉肚子什麼包尿布還是沒有包尿布常常拉肚子屁股都會紅紅的，姑婆罵我怎麼顧小孩顧到這樣，洗冷水去跟他姑婆講，說我給小孩洗冷水，然後姑婆再來罵我，說我怎麼可以給小孩洗冷水，都不自由啊，我自己帶自己的小孩，都不自由。

梅君老師：是，他都會干涉啦。

受訪者：對啦，等他們出去，不是只有小孩喜歡玩樂，大人也喜歡玩樂啦。

梅君老師：好，那剛剛說到，他現在回頭希望你回去。

受訪者：他對小孩子問說，媽媽有沒有在外面交男朋友？沒有的話就叫他回來。

梅君老師：因為以前你做了太多事情了，現在她才發現，你離開以後，家裡面很多免費的事情，現在沒人做了，可是他會直接跟你聯繫嗎？說抱歉，我以前這樣對待你。

受訪者：沒有，因為電話我都封鎖了，不要聽到，也不要看到，那個時候，我一陣子好幾年我不想看到，但是我現在放棄了，一直放在這裡，我現在很快樂。

梅君老師：我之前去做訪談，上一次做這個研究的時候也是一樣，因為那是那個，就全部都是離婚的這個姐妹，然後我也發現離了婚之後更好。

受訪者：對，我覺得真的是一張紙而已。

梅君老師：但是我是覺得婚姻不好的這種狀況當然是要離，要不然痛苦極了，對啊。做

了所有的事情，然後你們不感恩。

受訪者：他們家人很好，對我很好，我們跟他們家沒有怎樣，我是他們的媳婦，你跟外面的人講我叫她阿母，八十幾歲了，你們問這個是誰？我叫他媳婦，也覺得我是媳婦，但是他們以前都這樣，都沒講話啊，去醫院顧他，伯母啊這個是你的什麼人？也不會對外說，都不會說，兩個媳婦去做，他就看的到嗎？我對她都很好，照顧的很好，另外一個做的不一樣了。

梅君老師：就是差別待遇，歧視啦。

受訪者：其實但是我也沒有埋怨，我也是都繼續該做就做，我是你的媳婦我會做好，你對我不滿，你說我怎樣我都没關係，我還是繼續服務你，你人若不舒服我會給你照顧得很舒適，應該做的就做，我還覺得是我可能是我做的也不錯，我現在也是很好的保母。

梅君老師：這時候會讓你覺得很痛苦，主要的原因是就是家人，就是公公婆婆啊，其他的家人還有先生就不珍惜你，這是讓你覺得生活上很痛苦的地方嗎？那除了這個之外，還有什麼地方會讓你覺得？

受訪者：沒有吧。

梅君老師：主要是還是家人的對待如果他們珍惜你，不管是先生，像剛剛那個珍妮，是因為她的婆婆，婆婆很護著她，所以她還好一些些，那你都沒有，一個都沒有，唯一的安慰，可能就是孩子跟你還算親。

受訪者：那個時候我覺得三個小孩是我的，我的命，我沒辦法，我要讓她過得很好，

梅君老師：這三個孩子一直支持你到現在，如果沒有他們三個，你早就已經要就回去了，有一次回去了，本來也就不想回來了，可是放不下小孩子。

受訪者：然後碰到這個黃先生，他很好。

梅君老師：你跟他交往多久了這個黃先生也是四五年，所以他的出現也讓你這個生活越來越好。

受訪者：因為他講一句話，你的心要打開，要讓他知道我有什麼困難，有什麼不快樂，打開讓他進來。

梅君老師：可是他們都沒有結過婚嗎？這個黃先生也是離了婚，可是這麼好的人怎麼會離了婚。

受訪者：我也是很好，為什麼會離婚。

梅君老師：反正就是找兩個，可能兩個人都很好，然後可是就不是適合。

受訪者：他以前的老婆跟我同年，但是可能個性不一樣，沒辦法這樣溝通。

梅君老師：那你現在身體狀況還好嗎？就是膝蓋不好，那其他也都還好吧？真的很不容易。

受訪者：那個黃先生，他也繼續讓我現在我出來跟珍妮協助什麼都，他願意啊。

梅君老師：你們怎麼認識的啊？

受訪者：因為有一次辦活動。

梅君老師：那你怎麼會知道有這個活動呢？

受訪者：透過姐妹的給的這個訊息。

受訪者：所以才來認識珍妮。

梅君老師：因為我覺得同鄉會，雖然有的時候姐妹會，就像你剛剛說的照理講，大家應該要團結，可是有的時候不一定是這樣子。

受訪者：那個時候，真的很困難，都沒有朋友，至少是有協助到。

梅君老師：需要的時候。

受訪者：幾個沒有，可是至少有這個窗口。

梅君老師：瞭解，好，那也一樣剛剛我有問過這個珍妮，就是我們現在很多這個政府的相關的這些活動舉辦的這些活動，對你來講，應該也都是有一些幫助嗎？還是有限？這個幫助，並不是很明顯？

受訪者：我是剛出來沒有多久啦。我剛出來，幾年而已，當志工才出來的。

梅君老師：所以當志工是有幫助，就像你剛剛說的，其實是建立自信，然後也從裡面有感恩，是不是？

受訪者：感恩有自信可以幫到別人，就是就變成說我們的事情，其實我也有很多不快樂的事情，就是協助姐妹多了，然後就變成說我的事情好像跟他們比起來不算什麼了。

梅君老師：就小事情了，比那個更糟糕的、更慘的這種狀況，我們又沒有那麼糟

受訪者：就像說有的人會說你現在好自由，但你沒有看到我十幾年光在家裡面的時候，那個努力，只是看到說你現在很會讀書可是那個時候我是帶小孩，煮飯讀書，都沒有人看到，結果其實每個人都有苦，但是苦多不多而已。

梅君老師：特別是女性，你不要說我就是本地人臺灣人，我們也不是一帆風順啊。

受訪者：不要去管人家對你不好，講你不好，你做得好就好了，不要去管人家。

梅君老師：也一樣就剛剛說到，我也問過這個珍妮生活習慣或是文化習慣是習俗啊。有沒有碰到讓你覺得也常常可能會被適應的問題，有沒有碰到這樣的情況附加不接受或者是你也覺得怎麼會是這樣子，如飲食習慣或是愛好等等的，有沒有碰到這種問題就是生活習慣或者是習俗不一樣的地方。

受訪者：我有的時候就是小孩的爸爸，他會講泰文嘛，我就跟他講泰文，還是要教小孩的那個時候，結果他們家就講一句話，說我沒禮貌。

梅君老師：你講泰文，他們說沒禮貌。

受訪者：對，那個是外籍新娘的時候。

梅君老師：他不希望你講你們的語言這樣子。

受訪者：我有說你那個時候為什麼沒有教。

受訪者：因為家裡面不准我們講，那個時候我覺得很可惜，小孩小時候沒有教到他們說泰文，如果是小時候開始講現在就很會講了，我也不知道為什麼要分得這麼清楚，只是說泰國話為什麼不行？

梅君老師：不鼓勵做這件事情。

受訪者：快二十年了都沒有出來外面這樣子餒。

梅君老師：我看是不是大多數姊妹的狀況都是如此，因為一嫁過來就開始生孩子，然後養孩子、教育孩子，然後偶爾，就像你很勤勞，還會出來打工做這個，做那個，幫忙這個，幫忙那個。

受訪者：可能就是這樣子，就會形成說，早期新住民，動不動就回家，動不動就離婚，就有很多造成社會的問題，可能就是前面這一塊。

受訪者：我要檢回收去賣，回去打掃。

梅君老師：就是有能賺錢就趕快要去做啦。對啊怎麼辦呢？

受訪者：很辛苦，但我也會變成說，看到他的韌性，我也要加油，他很棒。

梅君老師：那小孩子的教育，如果你的想法跟他們的想法不一樣，你怎麼辦？

受訪者：小孩，我沒有帶他們出去，我不想讓他自己出去，但是他爸爸說可以出去，那這樣就變成父母不同調了。

受訪者：小孩子就會說，因為爸爸說可以出去啊，我就出去了啊，但媽媽說不能出去，那這樣我要聽誰的？像考試，他爸爸要求比較多，但是他沒有在教，只會說：你有功課沒有？拿出來寫一寫，也不會說坐在小孩旁邊陪讀書，那我是想說我

在上班比較忙，但我會關心小孩你功課寫了沒啊？你考幾分拿出來，你今天考得不錯囉？還是考不好？你知道嗎？你這次考不好是為什麼嗎？知道啊，不認真，加油！我也不會去打他，我會幫小孩子加油，鼓勵他。

梅君老師：他會打孩子嗎？

受訪者：會，我就覺得他教小孩跟我教小孩差很多，我不會亂打就是先跟小孩溝通，但我去學校媽媽小孩都很好喔去補習班，老師都很誇獎說，媽媽，你的小孩都很懂事。

梅君老師：最後一個題目就是，當然剛剛其實也多少也有談到，就是在臺灣，有什麼事情，是我們政府可以再多做一點，讓我們姐妹可以在臺灣的生活感受或是幸福感會更高，會覺得很幸福有沒有什麼事情是政府可以再多做的？

受訪者：我覺得跟你講得差不多了。

梅君老師：瞭解、瞭解，所以我想那就剛剛也說了嘛，就是。

受訪者：但是有一個，我不知道我這個講出來是可不可以？就是像現在我們那個問題就是沒有身分證。

梅君老師：對，可是沒有身分證，是政府不讓你辦還是？

受訪者：我聽到是臺灣比較要讓我們放棄國籍，臺灣就是要放棄，但我想要雙重國籍，以前三十幾年前就是可以雙重國籍，之後政策改變了雙重國籍的問題。

梅君老師：的確我們也希望是如此啊。我們為什麼要讓人家放棄自己的國籍這也是蠻奇怪的，我們也不是什麼做情報工作的。

受訪者：沒辦法的話就是讓我們沒有身分證的福利比較好一點。

梅君老師：現在看起來這個影響有身分證跟沒有，身分證，在福利上面的影響。

受訪者：有差，可是就是聽到有一部分是他拿到身分證後，反而不想，就是他覺得說有了身分證跟沒有身分證好像也沒什麼差別，也是有這樣的一個聲音對，反而是有的拿去留證的還比較好。

梅君老師：為什麼？

受訪者：有的是他會飆，就是比方說那個，像職訓好了，他會有一個是拿居留證的，先有這樣子，所以說這個身分證這個就會有這個議題，有的是他有的，當然就是沒有拿到的，我想要雙重國籍，我們拿到後的，他沒有那個福利，就是他就是先優先的，因為它標明是新住民，她就要輔導，就是剛來的新住民是真的去，我就說那我要去把它恢復嗎？也會有這樣子的。

梅君老師：了解了解，有的時候剛來的時候可能沒有時間去接受這些訓練等等的，等到稍微穩定下來了，要去的時候，好像又時間又已經過去了。

受訪者：政策又變了，他又變成說只有居留證的可以拿身分證的不行，所以說有的人拿身分證的，我們也會羨慕，沒有拿身分證的，就是這個就會有一個矛盾的衝突，我要怎麼樣，讓它平衡。

梅君老師：這部分可以幫我們再幫我們問問看就是有身分證跟沒有身分證然後，他的，這個權力有多大的一個差別可以嗎？

受訪者：如果沒有記錯的話，就是像教育這一塊拿居留證的，他可以免費很多，就是有很多的福利。

梅君老師：就教育面嗎？有很多只有居留證的，反而教育福利。

受訪者：他就有什麼，就拿身分證的，反而不行，要繳錢，好像有一年，我忘記是哪一年，我沒有好像有這樣子的政策出來，我說我為什麼我不行，這個就不曉得怎麼這樣，之前有過，但現在就不知道是怎麼樣，之前有一陣子是這樣子，我就有過這樣子，我說為什麼我拿身分證要支付全額，沒有身分證的只要支付百分

之二十、三十、一點點。

梅君老師：可是還是就不一樣了，這種做法了，那如果有機會可以再幫我們問問看還有哪些是拿居留證反而比較好，因為一般來講是有身分證，比較好，很多其他的福利都有。

受訪者：就是勞工局的，職訓局，那他就有來過這個簽證，就是要簽居留證的優先。

受訪者：我說我們是新住民，還有一個，這個就算了，還有一個是我們已經拿到身分證，然後就是臺灣國民，中華民國的國民，他們還是說你是新住民，我說我到底要去哪一邊？要去新住民這一邊？有的時候都分不清，就是有福利的時候，新住民這邊有福利的時候，反而我們沒有，我們那邊有福利的時候，我們又變成新住民就變成說兩邊都沒有沒有了。

梅君老師：曾經有一段日子非常的困窘，可是因為你沒有沒有這個身分證，所以你也沒有辦法，去申請叫做中低收入戶津貼。

受訪者：對，我本來跟他們家在那邊，我還沒離婚的時候，我是有中低收入的，然後我離婚了就沒有了，就是變這樣。

梅君老師：怎麼會這樣子呢？

受訪者：就是他沒有，可是他們家夫家還是有啊，因為他戶籍就在這邊。

梅君老師：可是那時候三個孩子還跟著你，對不對？你的經濟壓力更大了，結果反而是你沒有，夫家有。

梅君老師：這個實質認定的問題。

受訪者：夫家有，孩子就可以有，就可以享受到，我本人沒有而已。

梅君老師：可是夫家那邊收的錢沒有把錢給你啊，還是它會把這個錢給你，因為孩子跟著你。

受訪者：就是孩子比方說在那個學校上面還是有一定的減免。

梅君老師：可是中部還有還有一筆錢，不是嗎？還有一筆津貼。

受訪者：那個沒有，中低收入沒有，那個在學校繳錢，這樣也會比較少，國小就是吃飯不用付錢，那個時候都有這樣，他是跟著小孩子到大學，對我是有那個勞健保，就繳一半，那個還是有啦，但離婚後就沒有。

梅君老師：了解，還是有差別嘛。

受訪者：中低收入就是繳一半，希望政府可以明確的認定，我們新住民有身分證的跟沒有身分證的，那個就是什麼是怎麼樣要不然我們有身分證的，然後新民、那你有去到新住民的話，你有身分證，那我們有身分證，我們這邊你是新住民。

梅君老師：住民的這種差別待遇。

受訪者：變成說在中間，我們是新住民，拿好，就是每個人會有一點點猶豫說拿好還是不拿好，現在這樣子。

梅君老師：就是我們，我們在生活上感覺幸不幸福，有很多影響因素，有的是婚姻關係，他一定影響很大，那有的是經濟，收入高不高低，也會影響到我們，然後還有一個就是家人，還有一個就是健康在這幾個因素裡頭，你們覺得哪一個因素對於我覺得我生活幸福是影響最大，比如說是婚姻這件事情影響最大，還是經濟狀況勝過這個婚姻，係，然後還有就是其他家人的這個對我是不是很友善還有這個是身體健康狀況，到底哪一個因素就是你排序一下，可能對有的人來講，他可能很看重這個婚姻關係，我今天覺得幸福幸福是婚姻關係的，影響非常大，有人會覺得婚姻沒關係，現在最最重要的可能就是我的經濟條件，好不好？那就你們兩個分別來看呢？

受訪者：我自己我個人認為說就是健康跟自主權，就是再來就是家人的和睦相處，我覺

得說那個經濟當然是每個人的，那個需要的程度會不一樣，我覺得說夠用就可以，最主要就是身心靈要健康，就是健康，還有自主權。

梅君老師：這個很棒，可是婚姻呢？先生對你好不好？我覺得說只要你身心健康了，你有自主權了，那先生，他對我好不好？那個就是要看雙人，就是以前，我願意就是相互包容，就是來的時候，就是兩個家庭不同，世界的人來到這邊，一定是有很多的磨和很多的摩擦，我也沒有十全十美，先生當然他也沒有十全十美，就是兩個人可以走在一起是相互的包容跟尊重，還有每個人有每個人的地雷區，不要去踩，相互尊重跟包容跟我覺得這個很重要

梅君老師：可是先生如果對我們不好，不會影響到我們的健康嗎？

受訪者：我覺得會。

梅君老師：一定影響很大嘛，對，所以那我們利益局，也認為就是健康，可是先生還是都已經放棄先生那一塊了，實在太惡劣，惡劣到早就已經把他放棄了，是這樣嗎？好，那大概就是我想就是差不多是這樣子，那如果之後我再回頭來，然後把它寫成文字，如果覺得有哪些地方忽略掉了，我可能再請教，我們就用 line 可以溝通，這樣就好，好不好？這樣好？謝謝。那我們正式到這個地方。

南區深度訪談-蒂蒂

梅君老師：一開始我也謝謝珍妮介紹了你來跟我們談談這件事情，那一開始也是要問你，在臺灣多久了。

受訪者：也 20 年了。

梅君老師：做過多少工作？

受訪者：我有換過工作。

梅君老師：在你換過的很多工作裡頭，你有沒有感覺到在臺灣工作會不友善？或是去做的時候，被人家排斥啊、被人家欺負，人家領的薪水就比我們高啊。有沒有發現這樣的一個事情？

受訪者：我的工作沒有給我健保還有那個沒有了都空空的。

梅君老師：到現在為止，你都沒有勞健保？

受訪者：沒有，現在薪水 180。

梅君老師：你說現在的工作是這樣，現在嗎？

受訪者：那個時候在那個餐廳，現在工作在工廠也是，現在 185、沒有健保，沒有什麼都沒有。

梅君老師：你說現在嗎？

受訪者：對，全部都是，我那邊是全部都沒有保。

梅君老師：那裡面大部分都是姐妹在工作，還是也有臺灣人？

受訪者：臺灣人、越南、印尼。

梅君老師：那個工廠大不大？

受訪者：很大

受訪者：人很多人嗎？

受訪者：3 樓四十，還有 2 樓、還有 1 樓。

梅君老師：那是做什麼呢？

受訪者：冷凍海鮮，漁港那邊。

梅君老師：大家都沒有勞健保啊？

受訪者：有一個阿姨在那邊 35 年，他有沒有

梅君老師：有沒有外面去找工會來加保嗎？

受訪者：我沒有，外面那個怎麼說呢？

梅君老師：商業保險？

受訪者：怎麼說呢？自己摔倒什麼的有自己保。

梅君老師：醫療險？

受訪者：意外險

梅君老師：可是這個東西很重要。

受訪者：健保報我老公公司，因為如果工廠是一點點而已，如果受傷可以領一千塊，那一種小小的、保額很低的。

梅君老師：小小的就是等於商業的醫療險，只保了一點點，這是一個大問題啊。你知道為什麼嗎？因為如果你沒有參加勞保，因為健保已經是在先生那。沒有勞保，也沒有勞退提撥，這本來應該是大部分是雇主的責任，你沒有提這個東西，你等到年紀大的時候，沒有工作的時候，你就沒有任何的收入，這會是一個很大的問題，你現在我們年輕還可以工作、還可以賺錢，等到 60、65、70 歲不能工作的時候，當然這是另外一回事了。這個我也會寫在我們的報告裡頭，可是我想這也不是我們新住民姐妹特別的問題，因為你剛剛說了，全部都沒有。

受訪者：自己報。

梅君老師：你剛來臺灣的時候，大約幾年以後才開始去工作？

受訪者：小朋友一年級，因為我 2 個小朋友，小的一年級。老大現在是五年級、老二三年級，所以等他們大一點再出去工作，因為小朋友很重要，我自己帶，我不要給別人帶。

梅君老師：那我問一下，你要出去外面工作的時候，先生或是家人支持你嗎？支持就是說很好啊，我來幫助你、我來協助你。

受訪者：他罵人，叫我在這裡不要做啊。

梅君老師：他不要讓你去外面工作？

受訪者：在家裡看小朋友好了，可是我不要，我也要工作。

梅君老師：對，或是說先生賺的錢夠養家嗎？夠不夠？

受訪者：好像那個從國外進來的東西，餅乾，如果有問題不能進來臺灣，那一種那個公司，公司在鳳山正修大學對面。

梅君老師：那所以他是公務人員嗎？

受訪者：裡面的都不知道在做什麼

梅君老師：所以他是就很穩定的工作？

受訪者：對。

梅君老師：等於是查驗嗎？

受訪者：警察局的隔壁。

梅君老師：對，那他的工作是在查，你剛剛說餅乾有沒有問題，等於是貨品有沒有問題。好沒關係，總知就是很穩定。

受訪者：每個月有責任有養我、養小朋友。

梅君老師：是，這部分沒有問題。那你們怎麼認識的呀？

受訪者：我以前在臺灣工作，當外勞。

梅君老師：多久以前的事情？

受訪者：我工作 9 年。

梅君老師：在臺灣工作了 9 年。

受訪者：6 年認識我婆婆啊，然後我跟我老公交往 3 年了，所以然後回去結婚，然後來臺灣 20 年。

梅君老師：你先從工作到了臺灣，然後在臺灣認識了先生。認識先生是因為你照顧我婆婆嗎？

受訪者：不是，我的雇主認識的我婆婆，我婆婆說又沒有那個認識，不敢介紹越南、菲律賓這樣好了，所以介紹兒子給我。我跟我婆婆做朋友快要 2 年。

梅君老師：你先認識妳婆婆？

受訪者：因為我來就一直上班下班，在這裡很懂他了，因為他下班都很累。

梅君老師：他的工作時間很長嗎？要不然怎麼會這麼累？

受訪者：整天阿，早上去上班，我老公公司在鳳山那裡啊。一個頭，我們女生比較厲害啊，他們不一樣，不要女生，因為女生還有顧家人、還有工作、還有小朋友，男生上班下班很累。

梅君老師：好，所以是婆婆先認識妳，妳跟婆婆認識 2 年以後，她再介紹給兒子，兒子也不反對。

受訪者：我跟我婆婆說，因為我在印尼已經有結婚過了、也離婚了，我沒有騙我老公家庭，我沒有小孩，我結婚 2 個月、跑去新加坡工作 6 年，然後回去 1 個月，再來臺灣到現在。

梅君老師：了解，所以也沒有跟前面的先生生孩子。那時候為什麼才 2 個月就跑出來？

受訪者：我老公比我小 5 歲，因為我婆婆 ok、我老公也 ok，然後我大婆我婆婆那邊問說為什麼喜歡我弟啊？我說這應該是老天爺安排，我不容易喜歡人，因為我老公騙我，跟外面有生小孩了，因為跟我結婚所以我的心很痛，所以好幾年我的心沒有 open，所以我看他的這個小朋友，爸爸說看他是滿會照顧我，如果打電話他會說我是媽媽的兒子，不是講他自己名字，他很聽媽媽的話。後來那個錢的事情，帳號那個 ATM 還有那個簿子給我、叫我管，我說不行、我們還沒有結婚、沒嫁給你，為什麼我那個東西給我，後來我馬上打電話給婆婆啊，阿姨那個開心嗎？那個錢給我啊，(婆婆說)沒關係，妳顧帳好了，後來我跟我老闆娘講那個錢全部都我管，她說沒關係，妳不要動，那不是你的，我聽我老闆娘的，我說好。

梅君老師：老闆娘是指你在哪裡？

受訪者：前面，民權二路 27 號，勞工公園大樓很高那邊。

梅君老師：你那時候是在人家家裡面幫忙嗎？

受訪者：我在那工作

梅君老師：在當看護？

受訪者：對，可是又沒有放假，現在外勞很好命，以前沒有放假、手機不能用，所以老闆娘給我那個家裡的電話，後來現在媽媽、以前阿姨買手機給我，然後我問老闆娘，那個媽媽給我那個手機可以嗎？(老闆娘)可以啊，不要亂打電話。

梅君老師：好，所以還沒有結婚的時候，先生就把他的錢所有拿出來。

受訪者：對，到現在薪水全部領出來，這個給你數數看，保險我都處理好，要錢都要跟我拿。如果一天沒有買什麼，我給他 300，因為吃飯也在這裡，他的摩托車有那個什麼油不用買。如果拿很多，又拿去買玩具，有一個房間有很貴的玩具

梅君老師：你說你先生喜歡買玩具？

受訪者：對，變形金剛那一種，那個房間他的東西很貴。

梅君老師：可是他沒有別的不良嗜好嗎？他只喜歡買玩具而已？

受訪者：在外面沒有朋友，下班就在家裡，可是太誇張，他說在外面很多細菌不要跑去外面。

梅君老師：他也不喜歡你到外面跑嗎？

受訪者：對，我說明天我要去上課，她說那邊很多人有很多細菌，回來我要衣服趕快去洗一洗。

梅君老師：那你有小孩嗎？

受訪者：兩個，一個五年級、一個三年級。

梅君老師：你們在教小孩子上面會不會有不同的意見？

受訪者：對，爸爸的什麼都好，我會說先做點事情，14 分鐘下課洗澡吃飯、10 分鐘準備明天上課的東西，然後再玩一下，就要睡，如果我不在，有時候晚上(小孩)看電視追劇，因為我家電視機放樓上，然後我回來，他們會說媽媽回來，我照顧小朋友跟老公照顧小朋友不一樣，我婆婆說小朋友一個人管就好了，你不要管，因為有時候媽媽說不可以，爸爸說可以，所以變小朋友變很壞。

梅君老師：現在還算聽話嗎？

受訪者：還好，可是現在是有點累，因為五年級開始，那個要來應該是比較複雜。

梅君老師：對青少年了。

受訪者：因為我注意到現在有比較提早了。

梅君老師：是，而且都提早了。所以你兩個都女孩嗎？

受訪者：一對，女兒跟兒子。所以大的是這個女兒。

梅君老師：我們剛剛是問到在外面工作，所以妳等到跟他結婚了以後，也等孩子大一點了，到外面去工作嗎？

受訪者：我第一、很重要的家人，第二的爸爸媽媽，然後第三工作，現在家裡不好在家工作，好像意思是說小朋友現在是還小嘛，我找工作比較容易請假，可以晚一點去上班、早一天下班，那一種比較彈性的工作。

梅君老師：有找到嗎？

受訪者：那個工廠知道，我有兩個小孩，如果小朋友生病、要幹嘛、有事情我可以請假，還有晚一天去早一點下班。

梅君老師：因為他是算你 1 個小時多少錢的，不是算月薪。

受訪者：那個別人，工廠說不行、不要請了，我的工廠算很好，我跟我老闆說我明天要請假一天、我有事情，(老闆)好啊半天拉，明天工作很多不行，(我說)明天我要請假一天。意思是說這個工作有快樂、很累，但是我可以接受。

梅君老師：你在那個地方，你剛剛說了，也有其他來自不同國家的姐妹，也有臺灣人，對不對？

受訪者：有越南、印尼、大陸。

梅君老師：那大家相處的好嗎？還是這裡面會不會誰會討厭誰、誰會欺負誰？

受訪者：因為老闆一起工作，大家一起坐的這邊，這邊還沒有做完，這邊的一起幫忙，一起下班一起上班。

梅君老師：大家相處得很好。

受訪者：他們有凌晨三點上班了，然後等一下幫忙，還有幾點上班，因為我固定八點，幫忙幫忙，然後一起下班了，如果早一點下班，也要跟老闆講一下。

梅君老師：這可是他老闆給你們一些彈性。

受訪者：有很多的請假薪水比較小，我會說你的錢一點點，你要加油了，意思是說，如果那個工作人領錢一點點，要給他加油啦，要認真一點嘛，所以不要一直請假，一直請假，那個他們的意見很多。

梅君老師：老闆會跟你說要加油要努力嗎？

受訪者：不要一直請假啦，零錢比較小了拉？

梅君老師：零錢？

受訪者：薪水拉。因為他沒有上啦，我們一直工作，然後一年一次出去玩，還有那個拜拜很多東西，給他們帶回家。

梅君老師：就拜完了以後，大家可以帶回去。

受訪者：對，然後星期六星期日沒有上班嗎？然後在六日不是算上班，是算加班，他有帶一些東西去公司，鹹酥雞啊麵包啊什麼都有，那個工作老闆都蠻好。可是工作很辛苦，其實都很快樂。

梅君老師：就是工作很辛苦、很累，可是很快樂啦，因為大家相處得很好。

受訪者：因為冷凍了很重，那個蝦子、魚然後鮑魚、干貝阿都有。

梅君老師：可是大家相處得很好，所以就很快樂。我能不能問，一個月大概可以賺多少錢在這家工廠？

受訪者：我一天工作比較少，八點到六點一天，我工作九個小時。

梅君老師：九個小時大概多少，一千多？

受訪者：185 元、午餐給我 100，星期六凌晨 4:00-下午 6:00 的話早餐 100、午餐 100。

梅君老師：星期六給你的薪水是怎麼給？也是 185？

受訪者：沒有，那個六點以內的比較多 200 多，不一樣，算 185 好了。

梅君老師：不就可能兩千差不多。

受訪者：到家裡被老公罵，因為我偷偷摸摸出去，起床，我就不見了。

梅君老師：那你也不能常常這樣子啊，你還是得跟他講，你不是常常這樣子嗎？

受訪者：有啊，我星期五晚上跟兩個小朋友說，寶貝，明天媽媽賺一點錢，然後如果有錢，媽媽帶你去游泳，你想要買什麼媽媽買給妳，姐姐顧弟弟、弟弟顧姐姐，然後如果爸爸在客廳，你在房間玩就好了，有事打電話給媽媽，因為六日可以用手機，跟一到五上班不一樣。

梅君老師：我能不能請教你，你來臺灣有沒有機會去參加我們政府辦的職業訓練，上課嗎？

受訪者：有阿，上ㄅㄨㄣˊ，上什麼都有。

梅君老師：現在還有現在還在上嗎？

受訪者：現在上班有時候時候沒有去。

梅君老師：那除了這個語言課，妳有沒有上學美甲、美髮、烹飪、煮飯，這個東西嗎？

受訪者：以前沒這個工作會拉，現在工作六日還在上班。

梅君老師：在這個工作之前呢？

受訪者：按摩阿，那個時候跟大陸的去，然後指甲的那個越南也有，

梅君老師：那你去哪裡學的？是政府辦的嗎？

受訪者：不是

梅君老師：政府辦的很多都免費嗎？你那個是要交錢還是可以不要交還是免費的？

受訪者：免費，因為他們申請阿。

梅君老師：你學那個東西之後，並沒有拿那個來工作，你學會了按摩...

受訪者：按摩會自己按摩，知道要按摩哪裡，很好用。

梅君老師：沒有說學一個什麼東西，拿了這個技術去找工作？

受訪者：沒有，因為我煮飯也會，我有上課在三德路，可是我工作在印尼店那邊三年。

梅君老師：印尼店做什麼事？

受訪者：煮飯煮菜啊。

梅君老師：就是已經跟先生結婚之後，也有去印尼店。

受訪者：還有做仲介的翻譯。

梅君老師：這很有趣唷，有去餐廳做煮飯嘛，然後一個是仲介的翻譯。

受訪者：然後還有人叫我打掃掃地，就是一個方式，大概多少錢，然後跟朋友一起做。

梅君老師：那是到家裡面到公司。

受訪者：到家裡面。像說我家沒有人幫我掃地，可以幫忙嗎？我講說我不可以一個人，三個姊妹朋友比較快。

梅君老師：這個都是結婚之後的事情？

受訪者：對，我努力努力努力，因為我在家裡都不行，一定要工作。

梅君老師：妳已經做習慣了，有清潔工作，然後現在是在冷凍工廠。那還有沒有在其他公司工作過？

受訪者：幫忙外勞問題啊，就跑掉，那個外勞如果有問題，我幫忙他們。

梅君老師：像印尼辦事處嗎？還是移民署？

受訪者：我有時候有空再去，那是什麼怎麼說呢？印尼辦事處。有時候因為外面那個外勞啊，有事情會找我幫忙一下，因為有跑掉的人就不敢講了。有人要回去印尼，我先去印尼辦事處處理。

梅君老師：所以妳也當過像是通譯嗎？通譯就是說妳幫忙做翻譯嗎。那個是有給錢的，還是不給錢的？

受訪者：我不要那錢，我都幫忙。

梅君老師：純粹是幫同鄉。

受訪者：因為同鄉，不要什麼都要錢。

梅君老師：對，他們怎麼會找到你，還是你主動去跟他們？

受訪者：那邊很多外勞叫我是媽媽阿，有時候我東西大堆啊，供應他們吃

梅君老師：了解，那你因為你自己也曾當過外勞嘛。

受訪者：對，我說我知道是很苦、很辛苦，所以有時候因為我老公那邊很多餅乾，大多時候我帶回來，她說不要，你帶回來餅乾，小朋友不吃飯、不吃水果。然後老公帶回來，我拿給同鄉、不同國籍的姊妹，他們叫我媽媽。你好好工作，不是做壞事，我說我保護印尼，你在那裡工作，你拍你的地址，如果警察抓你，你老闆會幫忙你，你一定要有牌照，如果你沒有，你什麼事情自己處理。

梅君老師：所以你也幫了很多在臺灣的外勞很多的忙，而且都是免費的。

受訪者：的，但是打那個武漢肺炎第一期、第二期那個全部的我幫他，那個掛號啊。然後他不敢出來嗎？後來在公園等我，我陪他去打那個。幫忙一下啦，我在這邊一個人啊，以後我不知道發生什麼事情，你會有人幫忙的意思是這樣。

梅君老師：好，那你在工作，剛剛雖然聽起來就是說跟同仁的這個大家相處的愉快，氣氛很好，雖然很辛苦，可是很快樂，因為大家可能講話國語也不是講得很好嗎？

受訪者：裡面是講話都習慣了，會講髒話不會罵人，大家都習慣了。

梅君老師：他沒有惡意啦。那我能不能請問說，你剛剛也做過煮飯、然後仲介的翻譯、做過清潔工作、做過冷凍，你那時候這個找是隨機，就是找到什麼就做什麼呢？還是你會特別？是剛好有就做，是這樣嗎？

受訪者：我看我的小朋友，我工作可不可以配合。我上次那個，我做仲介，我的小朋友在幼幼班的，一個一年級、一個是中班，我上班到四點就可以接他回來。

梅君老師：所以那時候即使語言沒那麼好，也都不影響到你去找工作嗎？

受訪者：我講話沒那麼好，可是我聽得懂，我就都會啦！

梅君老師：像你剛剛說的去餐廳煮飯，那會不會被人家欺負啊？

受訪者：印尼老闆娘會罵人、會欺負印尼人，工人換很多次，可是我在那邊就我做我的，不管他們老闆、老闆娘要做什麼，我都不管。

梅君老師：她也會罵妳？

受訪者：會啊，她會罵我髒話啊，我說這不是我的錯，為什麼這麼，後來因為給我零錢(薪水)是老闆，馬上叫那個老闆，我說老闆我工作到昨天裡，我今天我離開了，我說如果我這邊我錯了，我對不起了，然後我要謝謝照顧我五年了。

梅君老師：所以老闆對妳好，可是老闆娘不好，那老闆是印尼人嗎？印尼人應該要特別照顧印尼人才對啊，妳知道什麼原因嗎？

受訪者：老闆是臺灣人，老闆娘會欺負印尼人。是好像妻子有錢、好像妻子很厲害、好像自己漂亮。

梅君老師：他也是透過婚姻來臺灣的嗎？

受訪者：也一樣，跟我一樣，以前工作啊。可是現在看不起外勞

梅君老師：在你自己這麼多年的工作經驗裡頭，除了你那時候當外勞來家裡面照顧，撇開那個經驗，你後來結了婚之後，遇到的老闆以及同事，並沒有讓你覺得被排斥、被欺負，沒有這樣的感覺？

受訪者：我的老闆還是人是很好，不管哪裡是拜拜什麼都一樣，可是他是有拜拜的人。

梅君老師：有宗教信仰，

受訪者：因為這個人都沒有拜拜，所以都拿得不敢，那個應該拜拜什麼都一樣了啦，真的好，可是沒有拜拜是不好。

後每個月要電費，然後給那個阿桑掃地。

梅君老師：那妳很棒，根本不用擔心，因為在臺灣先生也把所有的薪水都給了妳，然後妳在印尼自己也有土地、房子還可以出租啊。

受訪者：如果要回去，不用再租房子。

梅君老師：我們接下來是要問你生活上，我們回到剛結婚的時候，如果你生活上碰到問題的時候，你會不會去找誰談呢？

受訪者：找大伯，他是大學的校長，所以我聊天比較近，跟大嫂也是啊。他因為沒有結婚，就跟我說有什麼事情要找我，因為我有時候跟我婆婆，可是我婆婆就說因為那個我老公是婆婆的寶貝啊，有時候說我不要唸啊？所以我就會找我大伯，他就會叫我老公，我老公會聽大伯的，大伯像爸爸。

梅君老師：大伯是哪一個大學的校長？

受訪者：現在在臺中，但不知道哪個學校。

梅君老師：反正就是校長就是了，那他也很開明。

受訪者：很照顧我，他一年來我家一次，那個拜拜阿嬤、公公在我那邊，所以要過年，全部都到我這個。

梅君老師：你就很幸運，妳的婆婆喜歡妳，然後妳的大伯也會。

受訪者：我跟大伯還有大嫂大家聊天，我跟小姑沒有很近，小姑個性是很硬，如果大伯跟大嫂，我要什麼他們都知道怎麼回事，也很關心我們。

梅君老師：妳先生的大哥跟大嫂跟妳很能夠溝通，對不對？也會關心妳，那真的是很不錯，所以妳在臺灣也就覺得很快樂嘛對吧？

受訪者：對。現在還有認識剛剛那個姐姐。

梅君老師：那你什麼時候認識了？

受訪者：我生第一胎生出來黑黑的，然後後來我會自己下樓種，所以我們姊妹新移民中心的印尼姊妹非常會去我家叫我出來，去辦活動去哪裡，所以現在好一點，我感謝那個姊妹。

梅君老師：可是你剛來的時候，你如何知道我們有這些姐妹呢？

受訪者：那個印尼會長，他會去我家關心我。

梅君老師：他們從哪裡得到妳的資訊，說我們又有一個姊妹？

受訪者：應該是從政府，我以前我大女兒不在那個很大的問題，所以有印尼人有問題，應該是叫他去我家看看怎麼樣。

梅君老師：他們怎麼知道說你現在需要人家幫助？你都在家裡頭，那這些即使是印尼的姊妹或是會長，也沒有到你們家來？

受訪者：他有來我們家，因會長去我家說，後來媽媽叫我出來參加活動。

梅君老師：瞭解，所以這個同鄉會其實變得很重要。

受訪者：對。

梅君老師：就是姐妹出現問題的時候，可能家庭、先生或者是有些人不僅不能幫忙，還變成個壓力的來源，讓他很痛苦的來源，那像這種他特別有同鄉會在那個地方的話，至少那個心情上面讓他有紓解的空間，我覺得很重要。所以妳之後就參加了這個同鄉會的活動到現在。那我們地方政府像移民署的服務中心，比如說妳們那時候要辦身分、居留等等，好像也會辦活動，對不對？然後向珍妮她們團體也會辦活動，所以這些活動妳覺得對妳們來講，幫助大嗎？就參加出來參加這些活動。

受訪者：有幫助，一些東西不了解、不知道，還有一直有辦活動，有比較了解。有時候事情不了解，然後我參加活動，所以我知道如果有問題怎麼樣處理、改變。

梅君老師：很好，那你會結伴出去走一走嗎？還是工作太忙了不會出去走一走？

受訪者：有啊，小朋友一定要。

梅君老師：或是大家可以哪一天聚會，然後一起煮飯。

受訪者：我每個星期六不工作，要去鼓山區公所，那裡辦的活動，6月1日開始。

梅君老師：所以一年一次很難得嘛，像妳們經常出來活動的就知道訊息，那有沒有一些姐妹還是走不出來，還是在家裡頭，有沒有這樣的？

受訪者：我們要工作到處亂跑。

梅君老師：對我知道，有沒有有些姐妹事實上她根本資訊掌握得不夠好，或是想出來出不來？

受訪者：我有一個朋友。

梅君老師：那怎麼辦呢？如果是家庭因素，婆婆不讓她出來，先生不讓他出來，或是孩子太小沒有人照顧，她不能出來就沒辦法。

受訪者：是這樣，我之前上課，小朋友1個背後面就出來了。如果上課也有人照顧小朋友阿。

梅君老師：這個有幫助嗎？上課的時候，小朋友特別有人看。

受訪者：有，不用錢，有保母照顧。

梅君老師：這個很棒，對吧？這個做法，其實這也是後來的事情，以前都沒有。這個服務越來越好，辦了好多活動都不要錢。

受訪者：還有很多的禮物。

梅君老師：瞭解、瞭解，我再請教一下，你們剛剛來的時候，那個有沒有這個生活習慣的不一樣或是吃東西習慣的不一樣或者是習俗的不一樣，然後搞得跟婆家就有點緊張，會不會有這個問題？

受訪者：我在臺灣很討厭這一個，摩托車停紅燈，但有人在前面抽菸，檳榔吐吐吐吐吐，那個很討厭。

梅君老師：在印尼不能做這個事情？

受訪者：不是，我們騎摩托車，在前面那個阿伯抽菸，檳榔汁一直吐，我在後面我很討厭，我馬上離開時。

梅君老師：我也會很討厭。聽說在印尼更嚴重，那妳那時候怎麼辦？

受訪者：因為沒有紅綠燈很近、很長阿，臺灣有一塊太靠近了。

梅君老師：那個是在外面。在生活上面會不會讓你很開心的事情，是什麼？讓你覺得好幸福的事情會是什麼？

受訪者：我老公在我兩個小朋友在我婆婆家，主動煮東西煮飯嘛，大家一起吃飯、一起聊，聊天很開心啦，我說我說有時候我不容易，我跟婆婆一起吃飯。我有一個房子在集賢路那裡。

梅君老師：可是婆婆沒跟妳們住在一起？

受訪者：有時候會，我說沒關係、開心就好了，老人想要去哪裡就去哪裡啊。

梅君老師：現在婆婆基本上不是跟你們住。

受訪者：有時候他會來啦。

梅君老師：那也沒關係啊，他不來住妳就輕鬆一點，你不用煮素。

受訪者：大家一起在，我煮東西大家一起吃飯，我更快樂。我煮我小朋友喜歡吃什麼、我老公喜歡吃什麼、我婆婆喜歡吃什麼，我都很開心。

梅君老師：妳公公呢？

受訪者：結婚的時候就已經不在。

梅君老師：所以那個供公媽的牌位，所以你剛剛說的，連大伯每一年至少來這個地方拜

拜，那另外一個就是小孩子，這個讀書的階段會不會剛剛好像有說過，就是會不會你的教法跟他的教法不一樣，就是就是你說可以，然後爸爸說不可以或爸爸說可以，然後你說不可以，你剛剛有講過了兩個會不一樣的時候，不過後來有協調好了嗎？

受訪者：那後來我去管小朋友，如果我老公管，我婆婆會生氣。

梅君老師：因為婆婆也支持你，支持你的管教方式。你覺得你身體健不健康？

受訪者：全部都有。

梅君老師：什麼叫全部都有？

受訪者：糖尿病、高血壓、肝病、心臟病、膽固醇，我的膽沒有了，我都有固定吃藥。

梅君老師：你是來臺灣之後，才發生這些事情的嗎？還是在印尼的時候。

受訪者：在臺灣啊。我這 22 年了，我女兒還沒有生出來之前。

梅君老師：所以你像糖尿病已經很久了嗎？那怎麼會發生糖尿病呢？

受訪者：糖尿病是我女兒這個老二，那個因為老大不在，我吃那個鳳梨一個很大隻還不夠，還有葡萄全部吃光光。

梅君老師：這個是這樣子嗎？

受訪者：那個不行吃太多，後來我去高醫那邊一個禮拜觀察了，我可以吃這個，一定要吃高醫的那個東西，吃飯一點點，每天都看，很痛苦，小朋友還小。

梅君老師：那現在就是只能吃藥？

受訪者：吃藥啊。我現在放假回這裡比較近。上班的真的太累了很累，結果我沒有帶藥，是早上跟晚上，我一定要帶糖果，我會忘記了，然後我說我不行了，後來老闆拿巧克力給我三顆，馬上打開，他說妳先休息一下，再去看妳怎麼樣，我說我慢慢慢慢坐起來了，因為太低了。

梅君老師：知道糖尿病的問題是這樣子。

受訪者：我工作有時候我先聽，然後他們都知道了，都會照顧我了

梅君老師：可是這樣的狀況會不會影響到你的心情啊。

受訪者：會啊！我壓力很大、愛生氣，血糖會很低，所以我說工作很累，就是開心對對。

梅君老師：那你就週末不要再去加班了啦。

受訪者：就是那個大姐說她要工作就工作就工作了，所以星期六要請假了，要去上課。

梅君老師：現在這樣說，你跟先生的婚姻，你給他一個分數，你覺得很滿意就給十分，很不滿意一分，你會給幾分。你跟先生的感情從很好十分到很不好一分而已。

受訪者：給他 80 分好了，有時候唸兩個小朋友我不接受，可是我自己唸小朋友沒關係，我這樣給 80 分。

梅君老師：基本上先生也蠻尊重你的嘛，連錢都全部都給妳。

受訪者：管我太多了啦。

梅君老師：他就擔心你跑掉吧！

受訪者：因為知道我生病了，他就是太誇張了，他說因為我責任照顧你在這邊。

梅君老師：妳覺得他太嘮叨了、唸太多了，可是他其實是很愛護你的。

受訪者：家裡是他掃地、拖地，我不要再做了。因為我一直說我老公會下班，家裡一定要乾淨比較好，結果一直唸，我就跟小朋友趕快吃飯，爸爸下班，我們去房間，爸爸給他掃地、拖地，所以他現在不要管了，我說他回來掃地、拖地，然後在那曬衣服、收衣服一直唸，我就不要再管了，他不會打我，可是他愛乾淨，他是我壓力，可是他嘴巴會唸也會做。下班先在一樓擦再到樓上，他吃飯九點半晚上還在吃，自己忙自己的。

梅君老師：剛剛我有問你一個問題，你覺得怎麼樣對你來講，你會覺得生活很幸福，那

你剛剛說是為全家人煮飯，除了這件事情之外，還有沒有其他的？

受訪者：老公給我錢很幸福啊，全部錢給我，這很幸福啊。

梅君老師：那有沒有什麼是他發生了，然後讓你覺得很不開心的。

受訪者：我煮飯，他在那裡擦擦擦擦，我在這邊要炒菜，還說我會在生氣。

梅君老師：就是他太乾淨了，那妳可以跟他講說我煮飯的時候，你先不要進來，我煮完以後你再進來。你覺得我們政府還有哪些事情應該可以做得更好，讓你們在這個地方可以更覺得開心，然後也覺得當年來臺灣這個決定是對的？

受訪者：政府會照顧外籍，還有外籍的小孩上課什麼都不用錢，因為我是印尼所以一定要上那個印尼文，越南要學越南文，所以有幫助小朋友，所以小朋友跟那個印尼的阿公、阿嬤講話會通，所以他們的學校就是學印尼文。

梅君老師：那你在家也可以教啊。

受訪者：可是不一樣，我講都不聽。這有幫助很多，現在小朋友講話跟印尼我家那邊可以講話。

梅君老師：就是母語教學，這個對你來講，可以跟外公外婆溝通。上課有什麼補助？

受訪者：午餐也有啊。

梅君老師：營養午餐是大家都補助，不是只有姐妹的孩子有補助，不是嗎？營養午餐應該是教育局對小學全面的是有營養午餐的補助啊。你們還是要繳一點錢啊。不是嗎？你們都不要繳錢嗎？所以那就不是針對你們全部的小孩。

受訪者：對對對，還有小朋友在外面辦活動，有小朋友那個爬樹那一棟也不用錢，姐妹的新移民會館那的活動。

梅君老師：孩子去那個地方，有人照顧，是這樣嗎？

受訪者：那個學習爬樹的那種班級，他在岡山那邊、上課在中正路，然後辦活動在岡山。

梅君老師：那個都不用錢，等於是有點像課外活動，然後是有姐妹的團體在辦的，是新住民團體在辦的嗎。

受訪者：還有跳舞也不用錢。

梅君老師：一些新住民團體辦的活動。

受訪者：有政府會幫助那個外籍的。

梅君老師：你知不知道有其他姐妹，因為家裡狀況不太好，經濟狀況，就是沒有錢，然後去申請低收入戶，國家每個月補貼？

受訪者：有一個朋友他的老公現在在醫院，她來臺灣兩年還沒有拿到身分證，她老公在印尼認識她，她老公也會講印尼話。

梅君老師：所以她來臺灣也不好學中文了。

受訪者：她也是當翻譯。在巨蛋那邊到這邊工作了，1個小時騎摩托車。

梅君老師：他現在還沒有身分證，你應該有身分證了吧？

受訪者：沒有，還沒有辦。

梅君老師：你也沒辦，妳還留印尼的國籍？

受訪者：對，可是我想要辦永久。

梅君老師：你為什麼不想辦？

受訪者：因為那時候我爸爸媽媽還在，我要我跟爸爸媽媽說我要辦什麼，他們說不行喔你不會來了，我說我跟妳講，妳以後年紀大要回去了，我說好啦要回去，不要再辦身分證，現在不在了，我準備要辦，現在我爸媽不在了，要準備辦，可是還沒辦。

梅君老師：妳剛剛說妳到臺灣是十幾年

受訪者：20年。

梅君老師：然後其中前 9 年是當移工。很有趣耶。我早上也有一位姐妹呢她也沒有入籍，泰國的，也沒有入籍，她來臺灣已經 20 幾年了，當然有很多原因啦。那看起來好像差不多是這樣，你們現在房子應該是自己的房子嗎？不是用租的嗎？對因為因為這個公公婆婆本來就在我們高雄有好幾間房子嘛對吧？妳們一間、大伯有一間、然後小叔又一間這樣子。

受訪者：是的，之前我老公跟媽媽還有公公一起住，後來媽媽建另外一個，住在另一間集賢路，那這個給我老公。

梅君老師：對，所以還不錯，有些姐妹運氣不好，來臺灣那麼多年，連自己的房子都沒有，還要租房子住，這是相當好的一件事情。那我想大概先跟您就談到這個地方。

南區深度訪談-嬌嬌

梅君老師：如果能講國語就講國語，國語講不流轉的時間，閩南語都可以，好不好？妳來臺灣已經 34 年了，79 年來了，當時是什麼樣的情況之下來臺灣的？

受訪者：那個時候也是別人介紹過來，看照片阿。自己家人嫁來臺灣，姐姐的大丈姑嫁來這，給我介紹，她把男生的照片寄過去印尼給我看，把我家照片給臺灣老公看，老公可以，就寄錢給我去辦資料，搬過來這邊宴客，就是差在我老公沒回印尼。

梅君老師：這樣就不行。

受訪者：就是不行，我們臺灣的政府不讓我的孩子入戶口，18 年、17 年才入戶口，三個孩子 17 年才入戶口，讀書我就去找校長。我老公身體不是好的，有尿酸、有心臟病，就是差在我老公沒有回印尼結婚，臺灣政府說不能入戶口，我生小孩用護照去生，我是用觀光簽證沒出境，媒人婆來就不用回去了，所以一直哭，因為我沒有公公婆婆，老公是紅毛港人，最小的一位，沒有簽成姻緣，所以才找人介紹。所以我的故事比較很多。

梅君老師：有人報導過，是不是？妳剛剛說有記者。

受訪者：有報紙很多，我做模範媽媽已經 3、4 件。那個記者也給我訪問說，為什麼孩子要讀書，我去面對，那時候要讀學校的國小，我去面對校長，我先跟她說讓孩子讀書一下，後面我再進一步來辦，政府就咬很緊不給人辦，叫我一定會回去印尼。

梅君老師：我們法律，那時候是這樣規定的。

受訪者：對，印尼政府的規定是妳變成黑名單就不能進來。

梅君老師：妳那時候變成黑名單了嗎？

受訪者：我護照過期阿，因為超過好幾年沒有回去，在這邊照顧孩子，所以孩子也沒辦法帶回去，所以一直哭哭到老公死掉了。

梅君老師：那個是結了婚多久之後的事情？

受訪者：老公死了政府才有幫忙讓我的小孩入戶口。

梅君老師：那也是十幾年以後的事情。

受訪者：對，17 年、18 年，我拿到身分證是 18 年，因為我 79 年嫁來，99 年拿到臺灣身分證。

梅君老師：20 年，79 年進來、99 年才拿到身分證。那可是我剛剛說了，妳說那個小孩子上學，妳去跟校長求嗎？那是小學。

受訪者：求校長先讓小孩唸書。

梅君老師：國中也是這個方法嗎？

受訪者：幼稚園、國小都沒有遺漏，都是時間到我就讓他們去唸書。

梅君老師：都是學校願意，等於是他也拿到畢業證書嗎？

受訪者：對，那個國小校長有開畢業證書，後來辦身分證的時候，但是我這孩子很聰明，我這個大的，現在當 802 陸軍的護士，她現在要升少校了，老二在臺糖臺南那，但是他去年考上消防隊但取消了，他還要再重考，他嫌規嫌，他在臺糖也做了快四五年習慣了，消防隊還要受訓一年阿，所以他就放棄，現在又說要認真準備考試，說趁年輕還要再拚一陣子重考，可能也是他姊姊再罵他說考上了又不去，他也說因為他考過，所以對考題也熟悉，他再準備一年。所以我的故事很多很多，所以我現在也嫁來臺灣 34 年，我可以幫我政府的，我可以回饋社會的，我現在每個禮拜四都去戶政事務所當志工。

梅君老師：戶政事務所當志工。

受訪者：對，然後有民政局的課程、內政部、移民署的我都會揪姊妹一起去上課。

梅君老師：可以幫忙他們。現在因為妳經濟上已經沒有問題了。

受訪者：現在有時間的時候，警察叫我去做翻譯，我就去做翻譯，或是當公司的翻譯，不是每天有。

梅君老師：對，我知道，就當通譯，公司的妳會接，然後警察局的也會接。

受訪者：對，我現在三個孩子已經會賺錢，輕鬆一些，因為我從來一直做到現在孩子會賺錢，我才比較輕鬆。因為我現在也有高血壓，也有膽固醇，身體比較很重要，照顧自己。

梅君老師：好，回到妳剛來臺灣的時候，那時候妳也必須要一起賺錢。

受訪者：對，那時候去工作養小孩。

梅君老師：那時候去工作會不會被人家排斥啊，然後被人家欺負阿。

受訪者：不會。

梅君老師：因為妳講閩南語聽不出來口音，高雄都是講閩南語。

受訪者：做到後面我老公生病，沒辦法賺錢我就去賣肉粽，用摩托車賣，會賣肉粽是有原因的，因為我沒有公公婆婆，老公下班 12:00 都有發一個便當，他很愛吃肉粽，我想一想，我嫁來這邊沒有公公婆婆，我一定要學我老公喜歡吃的東西，我那時候就去學綁肉粽，那時候我老公剛好生病不能賺錢，因為他心臟病，他去做兩三天就被辭職，怎麼辦啊，我就想辦法去拿兩三串的肉粽到處去賣，被錢逼到沒有辦法所以去賣，賣得還不錯，還有很多客人說，妳是印尼嗎？台語怎麼那麼標準？

梅君老師：他們可能也一開始也不知道妳是印尼阿，因為妳講那麼好。

受訪者：我不知道啊，我就這樣四處賣，從庄頭賣到庄尾，賣到養三個小孩，雖然肉粽不是很好賺，但頭過身就過，我就是有看到小孩有吃飽。賣肉粽賣五年，有賣鹹粽也有賣甜粽、還有賣豆花。

梅君老師：怪不得妳會說那個豆花很難吃。

受訪者：真的很難吃。所以是這樣養小孩長大，現在移民署的課程、家庭教育，我每個月都去，我參加他的活動一至二十年。還有小港戶政的，到現在我都每個禮拜四去當志工，那也是那邊主任推薦我去做，所以做到現在 5 年多。

梅君老師：妳剛剛說是因為那時候剛來臺灣的時候都沒有身分證。

受訪者：居留證也沒有。

梅君老師：那他們請妳去當志工，我沒有聽出來這個關係。

受訪者：當志工是後面有拿到身分證了。

梅君老師：好，所以妳去當志工，是因為語言通通的關係。

受訪者：剛開始去國語不太會，但學久，也覺得還不錯，來這裡學一些經驗，像戶籍謄本，聽久了也懂。

梅君老師：好，所以妳那時候很辛苦，後來就先生的身體狀況不好，所以妳必須要出來賺錢，那除了賣肉粽，還做過什麼事情嗎？妳剛剛說妳當選了模範母親，為什麼當選模範母親，是做了哪些讓大家覺得很了不起。

受訪者：我會做模範母親就是因為我嫁過來很辛苦，一天做兩三樣工作、養小孩長大，因為我孩子很優秀，所以後來就去請媽媽有過。

梅君老師：是有人推薦嗎？

受訪者：對，那個社工基金會，還有社會局，還有一個老師那個在臺北、兒童的，因為我也很感謝我們臺灣政府，我現在也是跟姊妹說我們在臺灣一定要努力，因為臺灣真的對新住民幫助很大、很照顧。

梅君老師：早期沒有，現在越來越好啦。

受訪者：所以我一二十年來都會參加活動，有空我都會去參加，不管戶政、不管內政部、不管移民署，有空我一定會找時間參加，那個都會找姊妹來參加在一起，因為我也是那個泰國姊妹協會(高雄市多元文化關懷發展協會)的理事，我也是小港兩個協會的理事但到時間了。

梅君老師：所以參與了很多姐妹的組織。那工作上面，妳會覺得在過去這麼多的工作經驗當中，什麼事情會讓妳覺得比較開心或是什麼事情讓妳覺得比較難過？

受訪者：工作我都是做半天的、做早餐店，那個三點到十點，有時在那個海產店，早上十點到晚上十點，也是做的很高興。

梅君老師：早餐店，跟妳剛剛說的晚上是什麼店？

受訪者：海產店，十點到兩點休息，五點多進去到十點晚上，我是負責端菜。

梅君老師：那時候小孩子如果還小怎麼辦？

受訪者：因為幫妳找了，因為沒有人照顧，有個大媽媽在樓上，因為那時候孩子、老公生病了，她沒有上班，看頭看尾。

梅君老師：變成是妳主要在賺錢。

受訪者：對，賣到後來我想說紅毛港，我一定要離開紅毛港，所以我就不賣了，我賣五年。

梅君老師：那個店是妳開的，還是別人開的妳去做？

受訪者：肉粽我自己綁自己賣。

梅君老師：那是賣肉粽。那早餐店？

受訪者：那是被聘用的。

梅君老師：海產點也是被聘用的？

受訪者：也是被聘用的。

梅君老師：所以在那邊做的時候愉快嗎？還是說那時候老闆有時候會講話不好聽，或是其他同事也會對妳不友善？

受訪者：有時候也是會怨嘆，因為那裡的課程都會喝酒，有時候也是會把妳臭罵，一定要忍，為了賺錢。

梅君老師：應該不是針對妳講粗話嗎？不是嗎？

受訪者：因為有時候我要下班了，我說妳先坐，我先收一下，因為喝酒的沒時間，我說我先收，妳們要坐繼續坐，就這樣罵妳，老闆娘是說不要理他，這種客人看很多，就不要理他就好了。為了賺錢，就忍了。

梅君老師：可是那是客人。

受訪者：對，老闆是不會。

梅君老師：之所以他會講這些不好聽的話，不是因為他知道妳是印尼華僑，從印尼來的，不是嗎？臺灣人去也會被罵嗎？

受訪者：對。

梅君老師：那妳有沒有碰到說是在工作上不開心，是因為人家知道我是印尼來的，所以對我不好，不會有這種問題？

受訪者：不會，因為我講台語，他們不知道。

梅君老師：因為妳長像也看不出來。

受訪者：我那時候在海產店居留證都沒有，他也說我很有膽、妳去做海產店，我是覺得說人有做好、讓人有感覺，因為我那時候賣肉粽看到警察也會緊張，但是我盡量閃，因為我被抓走，我的小孩怎麼辦！所以記者也佩服我，這三個小孩沒有戶口，也可以從幼稚園讀到大學。因為我盡量閃拉，盡量不要出問題。

梅君老師：記者是什麼時候，大概多少年前做的報導？

受訪者：我是在臺北做一件，老師在做電視那個，我的是五萬一張支票，這是我那個社工的基金會主任跟我推薦的，以為獎金應該是一兩萬元，結果去到臺北，一大堆五六位的記者就給我訪問，他就問我小女兒說，妳拿到獎金五萬元，妳媽媽要怎麼用？我嚇到、高興一下，拿到五萬元的支票，那時候我很困難，我那時候為了小孩的三餐，都沒有一千元，但是我想說我來這裡也很幸福、有價值。在臺北那一件最多錢，就是五萬元獎金。

梅君老師：所以妳當選過好幾次嗎？

受訪者：社會局一次，長青一次，臺北兒童的，拜拜宗教組織這一件五千塊，這一件事我們理事長給我推薦的

梅君老師：總共四次。

受訪者：對，我也感覺說我來 34 年，我就只有回娘家印尼一次，為什麼我回一次呢？這個感謝內政部給機票，1 個人三萬，寫計劃書的，用我女兒的名義去申請，寫一次就通過，歡喜一下，很感謝，剛好 27 年回去一次，到現在 34 年只有回去那一次。

梅君老師：就因為沒有身分不能回去，就回不來了。

受訪者：現在可以，但是我的腳退化，有時候走路不舒服。我爸爸媽媽死掉我沒有回去，還有兩個弟弟跟一個妹妹也是死掉，所以我失去親人五個都沒有回去。所以我女兒就寫通過，所以回去我很高興，27 年，她們沒有看過我的小孩，所以那一邊我又賺到她們包紅包給我的小孩，又賺到臺幣四萬多元，所以我也覺得很高興。所以去我們臺灣的那個戶政，妳現在好的在後面來了，因為我嫁來的時候真的很難過，因為我那時後來，老公活 17 年就死掉了。

梅君老師：而且後面都還生病，生病又不能賺錢，妳還得要賺錢去照顧他。

受訪者：我有買一間公寓，他住一年就死掉了，那時候孩子才國小二年級、三年級，但是我想我一定要堅強，養這些孩子長大，後來一個一個成功、賺錢了，這樣我可以做的比較輕鬆，因為從嫁來我都沒有休息。

梅君老師：苦盡甘來。

受訪者：對，因為我大的在 802 陸軍當護士、在加護病房外科副室，老二是在臺糖，他就想東想西，去年考消防隊考過，結果放棄。

梅君老師：妳兩個孩子嗎？

受訪者：3 個。

梅君老師：第 3 個是多大了？

受訪者：老大 30，這個 802 陸軍，老二 29 男生，女生最小那個 27。

梅君老師：她也工作了？

受訪者：工作在那個楠梓，做那個電子。

梅君老師：對對對都很好，還住在一塊嗎？

受訪者：我跟 802 這個大女兒在一起，老二住在臺南的宿舍，老三自己租屋自己住在附近。

梅君老師：所以都還在附近？

受訪者：對，他們走他們的路，我走我的路。我有參加政府機關的活動，我就一定要來揪姊妹在一起參加。

梅君老師：因為我有些問題，妳的情況是比較特別就是了對啊。可是像來臺灣沒有生活習慣的差異，因為妳本來就是華人，就是華僑。

受訪者：生活是沒有差，是嫁給我先生

梅君老師：太辛苦。

受訪者：太辛苦了，因為她那時候生病沒有賺錢，後來嫁來 17 年我孩子太小了。

梅君老師：又沒有身分，就恐怖。

受訪者：沒有身分，對，內政部和外交部送公文去印尼，最會回過來，孩子一個一個孩子辦身分證，後來他還要求我回去，我說那個小孩沒有爸爸了，妳可以幫忙我讓我辦無國籍居留證，臺北的就說要不然這樣、我先幫妳辦無國籍居留證，妳再還臺灣的居留證，再隔一年才拿到臺灣的身分證，他說妳不能出國捏，我十年、五年都等。

梅君老師：第一個就是先從無國的居留證開始辦起。

受訪者：對，無國的居留證再換臺灣的居留證，一年後我拿到臺灣的身分證，所以我拿到身分證的時候是 99 年。

梅君老師：妳剛剛說 79 年來，20 年之後。

受訪者：對，我也想說我那時候嫁來怎麼會這樣沐沐泗(台語)，老公也生病，又沒有資料，那個時候我老公死掉，我整個人都芽去(台語)，我老公死在臺南，因為他很久沒有工作了，然後我大女兒被退學不能讀高中，因為校長說她沒有健保，怕發生事情就說媽媽妳先帶回去辦一辦，學校很歡迎妳們再過來讀。大女兒心情不好，他就打電腦給女生議員，她說我媽媽外籍、爸爸生病沒有賺錢，我沒有身分被退學不能念書，她送公文到戶政事務所相槓(台語)，戶政事務所派三個人來我家訪問，問一問資料就送去移民署，那時候我老公還沒有死掉，她就要我們夫妻去訪問，她說我要先回去印尼，再四年才可以入境，先回辦結婚，再回來臺灣辦結婚，我老公就說那我先來賺錢，我們沒有錢怎麼回去，他就說我去應徵工作，大寮的老闆像欠先生似的，因為他們的會計說那麼多人應徵怎麼偏偏讓妳老公做，從大寮的公司坐車到臺南的公園大概半個小時，他跟師傅說他很口渴，結果轉頭喝一口水就倒下了。

梅君老師：因為本來就生病了嘛。

受訪者：對，心臟病，心臟擴大。後來師傅打電話來說，妳老公已經就不醒了，我頭腦在想怎麼辦，小孩那麼小又還沒入戶籍，然後經理開車載我到急診，我老公到急診的時候已經沒有呼吸，醫院要開證明的時候，警察就問我是誰，因為我沒有入戶口，我就說我是跟他在一起、我來看一下狀況然後聯絡他的兄弟姐妹。我先生到急診的時候因為沒有呼吸所以用白布蓋著，我聯絡他姊姊，請姊姊來臺南，因為先生死在臺南，醫生一直趕，如果警察問我的時候，不要說我是他的太太，因為小孩子也還沒入戶籍。後來用大姑的身分證做筆錄和送去殯儀館放在冷凍，隔一天去化驗確認是心臟問題後，法官才開證明，之後才載回來我們住的公寓樓下，因為家人說放在住家附近大家比較好照應，加上在紅毛港工作過大家都認識，後來放在路邊大家都知道那個賣肉粽的老公死掉了，他們都有包白包，有的沒有寫名字幫忙我。後來我想，我老公都死掉了，我一定要加油，一定要堅強養小孩、跟一般正常家庭一樣。養到老大大學畢業，是念護士專業，成功考到軍職後到成功嶺受訓九個月，他再派來 802。

梅君老師：苦過來了。

受訪者：她受訓時候，我還問我們理事長，我女兒哭哭啼啼說她被訓練得很辛苦，怎麼辦呢？他說妳不要逼孩子，因為現在有些孩子會發生事都是因為被強逼。我就跟我女兒說如果受不了就出來，做不合要清飯錢，媽媽我沒錢怎麼辦，她也是忍了一段時間才苦過。

梅君老師：是，也都體諒、知道媽媽很辛苦。

受訪者：對，所以住海山梅藝術館對面時候，我女兒在唸護校星期六放假會來幫忙洗碗，我就會跟她說笨小孩妳趕快回去、這是我的工作，我老闆也很沒有肚量，看到我女兒來幫忙還在那裡大小聲，所以我女兒看到老闆這樣就說媽媽妳不要做了、我請教會阿姨幫妳找工作，老闆叫妳好像叫一隻狗一樣，我女兒堅持叫我做到下午兩點辭職、她要請教會阿姨找工作。

梅君老師：妳那時候有參加教會嗎？

受訪者：我三個小孩都是基督徒，我沒有受洗，但我三個小孩有受洗。我女兒在國小就洗禮、參加教會的活動。我女兒去年有去見總統蔡英文，兩個禮拜就關輝一次，她都捐幾千點，所以去年就鼓勵他們去總統府，她也很開心。

梅君老師：孩子很爭氣，也很體諒妳，這一路過來這麼辛苦。妳嫁過來有一個好處就是沒有公公婆婆，沒有婆婆好處，是因為碰到不好的婆婆就慘了，可是也有壞處，就是沒有幫忙的人手。

受訪者：先生是被聘用的，沒有存錢，我嫁來沒有多久就生病了，錢現賺現花也沒有存款。

梅君老師：小孩子出生、讀書的過程也沒有跟先生有不同意見的時候，因為大部分都是妳在管的嘛。他光是自己的身體都顧不來了。

受訪者：對。

梅君老師：這個問題比較沒。現在對妳來講，應該覺得很幸福了，苦盡甘來了嗎？

受訪者：對。

梅君老師：孩子都在工作了，妳現在很自由、有空就去做志工，妳還有在工作嗎？

受訪者：加減做，有電話來就騎車出去做翻譯，沒有工作就在家。

梅君老師：現在不必像以前為了小孩去賺錢。在更早以前，什麼情況之下，妳會覺得生活感覺到幸福，或是什麼情況下，妳會覺得生活是很痛苦？

受訪者：最很痛苦的就是老公沒上班，一天做兩個工作太累了，回家看孩子吵心情不好。

梅君老師：那時候沒有找姐妹嗎？

受訪者：沒有時間，因為回來要顧孩子還要做生意，那時候政府機關的活動都沒辦法參加，是後來拿到身分證，還有孩子畢業，比較輕鬆之後才去參加活動，去那裡可以交流、吃吃喝喝，還可以聽別人心聲也不錯，後來我就想說我一定要出來，這樣我才比較快樂。

梅君老師：我們政府辦了各種各樣的活動，只要出來就可以吃吃喝喝、交朋友、聊聊天。

受訪者：對，我們還有群組，會有活動訊息，參加活動的姊妹也會加進來。

梅君老師：在地的移民署服務中心，以前會常常要到移民署辦身分證什麼東西嘛，他們也辦很多活動嗎？還是大部分是社會局或是民政局。

受訪者：一年一次。戶政的我比較瞭解，因為我在那當志工，每年5月各地的戶政都會辦四、五個禮拜的活動，新住民要拿身分證的那個72小時時數。

梅君老師：要拿身分證，還要來上課？

受訪者：要，要拿身分證一定要時數72小時。所以我鼓勵姊妹一定要來上民政局或移民署的課都可以，移民署一個月一次3個小時，民政局每個地方基本上20小時，所以我鼓勵姊妹要辦身分證一定要來上課比較快，因為如果唸學校，有時候要顧小孩就沒有時間了，而且學校不一定都有開課，但民政局一定會開一次課程給姊妹拿時數，我有空的時候我會揪姊妹一起去參加課程。

梅君老師：可以利用這72小時上課，也是一個很好的機會，鼓勵我們的姐妹出來，除了上課外，其實出來跟大家交流本身就很有意義，有問題就可以在聊天裡頭解決吧。

受訪者：對。

梅君老師：像妳走過來，有很多好的經驗可以讓他們知道。或是早上的時候，珍妮說，她聽到姐妹有很多很悲慘的，她就發現自己還好，沒有那麼悲慘，就覺得自己要滿足了，等於是出來當志工服務，看起來是服務姊妹，其實也服務自己。

受訪者：現在鼓山戶政有開五個禮拜的課，九點半到一點半，中午會給姊妹吃便當，課程是 20 小時，我也鼓勵姊妹，沒有拿到身分證前一定要來上、比較快，因為移民署是一個月一次 3 個小時，就湊到辦身分證的時候要比較久。

梅君老師：妳覺得課程內容有沒有什麼地方可以改變、改善的，或要教什麼東西對姊妹更有幫助？

受訪者：我之前也有做民政局的委員，請我們說出新移民課程的需求，學機車的，我就說姊妹們來臺灣都已經會騎車了，都有機車駕照，要學一些比較活動的講座，去戶外教學，姊妹比較喜歡，講座有時候 20 分就要休息一下，因為聽太長的話，隔一個禮拜就不來了。我要參加活動我都會找姊妹一起，所以我也說有什麼課程就告訴我。

梅君老師：那戶外教學是教什麼東西呢？譬如說去郊遊嗎？

受訪者：去年移民署有辦一個活動，去臺南玩遊戲，姊妹們都玩得很開心。

梅君老師：遊戲？

受訪者：跟小孩一起玩。

梅君老師：像親子遊戲那樣子？

受訪者：對，有些姊妹跟小孩玩得很開心，還有東西拿，很滿足。所以我就跟姊妹說政府很好。

梅君老師：有沒有一個狀況就是出來，大概先生也都不錯、生活也不錯，所以才能夠出來，那有一些姐妹運氣不好，先生管很緊，或不准她出來，或是家裡很窮，她週末都要去賺錢，那她就不可能出來。

受訪者：對對對，所以看狀況，有些老公很嚴，我就不叫她來了，但是我會跟她的先生解釋請他放心我們是去參加政府的正常活動。

梅君老師：妳都會認識她們老公嗎？

受訪者：因為他們會夫妻一起去上課啊。我都會跟老公了解一下，會說我來臺灣 30 多年，我會教好的、不會帶壞、請放心，如果要辦身分證我可以幫忙找時數比較快的。有的老公真的很嚴，會擔心我們把她帶壞，我都會請他放心。

梅君老師：像妳那個時候，的確有很多不是自由戀愛認識的，都是有人中間介紹，然後來臺灣了，所以很多老公跟家人很害怕嫁來後會跑掉，就管得很緊。可是這些年，我們看到越來越多，是因為臺灣公司到印尼、越南去，然後在那邊上班後就認識了同家公司的女生，兩個自由戀愛，然後才來臺灣的，那種狀況應該會比較好吧？

受訪者：我嫁過來臺灣的時候也不知道好不好，但是我認為這是我們的命，真的跑掉的很多。

梅君老師：這些年嫁來臺灣的比較多是太太條件也不錯，她們是在印尼或越南有在工作，就在公司認識老公，然後兩個結婚以後就一起回來，這種情況之下，兩個關係會比較平等一點點，比較不會被騙嘛。以前真的是中間介紹的，會說得很好，結果來了之後發現不一樣。

受訪者：對，對看比較好。那時候我也是只看照片。

梅君老師：那時候都真的是很冒險。

受訪者：現在娶國外的也比較少。

梅君老師：對，人家也不來了。

受訪者：現在去移民署上課，我也是叫老班(台語)，因為沒有幾個人。有的做看護的，看到不錯就嫁過來，現在娶得比較多都是看護，因為她來這裡做工作、顧家庭都可以。

梅君老師：前一位受訪者也是，她的婆婆喜歡她就介紹給兒子。

受訪者：我也認識她，有活動我就會連絡，這次前鎮區公所跟廟在 7 月 13 日、7 月 14 日舉行擺攤，她請我 call 姊妹擺攤，我也介紹姊妹去擺攤賣東西，她也有登記賣印尼美食，找一找也有擺五攤、一件 50 元讓他們買要擺攤的東西。

梅君老師：算是移民署的新住民活動嘛？

受訪者：鼓山的是內政部辦的。

梅君老師：內政部移民署應該是這樣說。

受訪者：對對對對。

受訪者：鼓山也是第二個星期六開始上課五週。

梅君老師：妳的情況跟剛剛幾個有點不一樣。已經苦過來了，然後妳也沒有夫家的問題，跟先生婚姻還好。

受訪者：他算是不錯、很愛護，可是就生病。我賣肉粽的時候，有人說我嫁的老公不好，但我清醒的時候想，我老公不是不賺錢、他是生病，我一定要加油，後來他死了，我就盡量帶小孩。

梅君老師：真的是不容易的事情。現在的房子是妳自己的嗎？

受訪者：沒有房子，我們住 802 軍裡提供的公寓二樓，水電半價。

梅君老師：因為女兒是軍人身份，所以水電是一半。我爸爸也是軍人，所以我知道軍人是半價。

受訪者：現在住了八年多，分女兒的福氣。

梅君老師：政府還是持續支持民間組織多辦一些活動，讓姐妹可以走出家庭來參加活動，這對他們身心健康是有幫助的。可是如我剛剛說的，那些不能出來的，不知道可以用什麼辦法讓他們走得來。

受訪者：我也有一兩個姊妹，老公家也會怕婆婆，我會到他們家聊天，他們也知道我嫁的一段路程，所以我都說妳放心，我會帶姊妹出來學經驗，出來就比較不會害怕，知道外面的環境，一直在家裡對身體也不好。

梅君老師：最後一個問題，妳感覺生活很幸福，那會是錢夠才會覺得幸福，還是老公對我好覺得幸福，還是健康的影響比較大，是哪一個因素對幸福影響最大？

受訪者：我剛嫁來我老公對我很好，他是因為生病，不然去到哪他都會載我，像晚上會載我去紅毛港海邊聊天，感情不錯啦。他是後面生病、我不怪罪。我嫁來我老公對我真的不錯，會載我去唱歌，我不會唱他就教我唱台語，我現在有時候聽到歌曲，都會想到這是以前我老公教我的，也是會想過去的事。

梅君老師：感覺幸福這件事情不一定要錢賺得多。

受訪者：對。

梅君老師：錢不多，可是我的先生很愛我、很照顧我、也尊重我，妳會覺得那就算是很幸福，一件事情，錢不多也沒關係。還有一個就是自己覺得健康也會影響到妳。早上珍妮有提到自主，就是說很多事情我不依賴別人，我有很高的自主性，先生也會尊重我的自主性，這件事情對他來講很重要。

受訪者：對，其實珍妮老公對她很好、給她自由。珍妮最近有遇到跟一些姊妹相處不好，所以她的心情也沒有很好，所以我也會鼓勵她說，出來歡樂才不會胡思亂想。

梅君老師：她會來組織這個協會，好像她前一年辦一個活動，是透過另一個組織申請的

(經費)，結果好像出了問題，結果呢，她們都要負擔那個錢，我不知道是不是有這樣的關係？

受訪者：她要辦這個協會也是我幫忙找姊妹，我說妳要做得好，因為姐妹他們也很聰明，一年會員會費 800 塊，以我的經驗來說最基本的就是要回饋吃飯。如果最近沒有辦活動的話，我就沒有把握(會員)，因為錢是姊妹繳的。

梅君老師：現在有多少會員？

受訪者：大概 20-30 個，她有說 6 月要辦 2-3 桌。我之前有建議，就趁母親節的機會一起辦，但她就說要 6 月份辦。她說現在要收第二年 500 塊，就是第一年 800 塊、第二年 500 塊。但是我說姊妹很聰明欸，第一年沒有給她滿足她可能就不繳了，如果要強一點的話就是要做得好，所以我有跟她說，現在如果沒有做好，我沒有把握可以再把姊妹拉攏過來。我跟珍妮感情很好，我說妳就是要做得好，姊妹給資料繳八百塊，結果沒有什麼東西、沒有活動、什麼都沒有什麼，雖然我人緣好，但這樣我很難再拉攏姊妹近來。很感謝政府之前給我機會做民政局委員，高興到不行。

梅君老師：是因為妳在臺灣 34 年，經歷很多、也服務很多姐妹，在服務姐妹的過程中，也看到一些問題。那他們恰恰好就是要借重妳們的經驗，這是很好的意見。

受訪者：所以我對民政局的課程都很支持，因為我也跟姊妹說學這個對妳有幫助，有時候是煮菜、健康啊，幫助很大，再來就是妳出來會知道更多。

梅君老師：我突然想到一個問題，因為有時候姐妹不能出來，不是她不想出來，是她的先生、公公婆婆不讓她出來，所以我們在辦活動的時候，有沒有特別考慮到這一點，吸引她的丈夫、公公婆婆一起出來？

受訪者：有啊，現在民政局也是鼓勵她婆婆、老公可以一起參加，現在鼓山也是婆婆、老公、姑姑一起，讓她們知道出來是政府給妳們一些好的機會。

梅君老師：您當初來的時候，看得懂國字嗎？

受訪者：簡單的看的懂。

梅君老師：妳來了之後有去唸書嗎？

受訪者：沒時間去讀書。

梅君老師：可是，其實是很重要嗎？

受訪者：我有看懂，但寫不好。

梅君老師：可是這樣不會影響到妳那時候的工作，那時候聽的懂、能講。

受訪者：聽懂但是有時候講不順的時候我就講台語，像我去警察局做翻譯，國語講太深奧的，我就請他們講台語，我用台語作回覆。也有姊妹說，妳當理事長，我說我不。

梅君老師：以前政府或民間組織會辦很多語文的課程教國語，很多姊妹都會去學。

受訪者：新住民中心有台語、國語，姊妹剛嫁過來不知道，我就請他去新住民中心問，那裡還有很多活動。因為學校開是時間有固定，我都會請他們去新住民中心，因為新住民中心我也常常去。

梅君老師：看起來妳對政府提供的服務算很滿意？

受訪者：對，很滿意。所以我也跟姊妹說，妳看我們臺灣跟印尼差很多，妳看臺灣的交通多安全，我那一趟回去，我就覺得交通差很多，還有政府對我們那麼好、疼惜，很滿足，而印尼政府才不理妳。臺灣可以稱讚為第一。

梅君老師：多謝，他們委託我們做這個研究，就希望還要更好。

受訪者：對，剛來上班的外勞，我會跟她說妳看臺灣政府跟印尼政府有沒有差別？他說有啊！我就說妳看印尼地政府真的很敗化，但妳從印尼來臺灣工作，臺灣政府給

妳疼惜。

梅君老師：我們越來越進步。

受訪者：我來臺灣 34 年，那一趟回印尼，我是覺得我在臺灣，我比較滿意。

梅君老師：前提是，外籍勞工必須要找到好的雇主、好的老闆，有些老闆也是很差，有些也沒什麼特別問題，就住在豪華的別墅裡，阿嬤吃什麼，他跟著吃什麼，日子過得很好，可是那就是運氣啊。

受訪者：這個姊妹她來臺灣很久沒有辦身分證，我就說我們臺灣的媳婦就是要辦身分證，因為對妳跟先生都好。

梅君老師：她說她會考慮要辦。

受訪者：我有問她要上課嗎？要拿時數嗎？我有跟她介紹。

梅君老師：了解。

受訪者：因為我們三民、前鎮區這邊我很熟，他們有課程都會 line，我都會盡量揪姊妹。

梅君老師：好，我想大概今天就到這個地方。

受訪者：謝謝。

梅君老師：謝謝謝謝妳。

東區深度訪談-姪姪

梅君老師：為什麼沒有準備要申請身分證？

受訪者：因為以前我們有一些土地，如果是辦身分證，越南的財產都不能留我們的名字。

梅君老師：你在越南還有土地？

受訪者：對。

梅君老師：有財產，如果入籍以後你就被迫要放棄？

受訪者：對，要放棄銀行、土地、什麼都不能了。

梅君老師：是。

受訪者：可是以後是很難，現在留給小孩是沒問題，假設以後他不小心賣掉了就沒有了。

梅君老師：了解。

受訪者：我也喜歡臺灣，我把居留證延長也是永遠在臺灣。

梅君老師：你覺得不會影響到你在臺灣的工作或是家庭生活都不會影響。

受訪者：不會。

梅君老師：你覺得來臺灣嫁給了現在的先生，你覺得是一個很聰明的決定，還是有一點後悔？

受訪者：我選擇是對的，因為如果在越南的話，現在的生活會比較難過，因為小孩還要讀大學，我也沒有什麼工作，去打工的薪水不可能養到讀大學。

梅君老師：妳原來在越南做什麼工作呢？

受訪者：我女兒剛畢業而已，她在學中文啦，她年底也來臺灣讀書。

梅君老師：很好，很好。可是她大學畢業啦。

受訪者：她來這邊學語言，語言學好了可以在那邊上班。

梅君老師：在這邊還是在那邊上班？

受訪者：臺灣。

梅君老師：因為透過妳的身分依親嗎？不然怎麼留在臺灣？

受訪者：我是聽說那個學校學生，如果來讀書六年後，可以辦永久居留證。

梅君老師：可是他還來臺灣，如果讀語言不可能會六年啊。

受訪者：他讀好了，假設說老師感覺我小孩不錯的話，會叫他留臺灣。

梅君老師：現在學校非常歡迎你們的小孩來讀書。像我在臺北的政治大學教書也是一樣，每一年都問我，研究所要不要招姐妹的孩子，我說非常歡迎姐妹，也很歡迎你們孩子來讀書。妳只有一個孩子嗎？兩個嗎？

受訪者：一個結婚了。

梅君老師：大的是男生還女生？

受訪者：兩個都女生。

梅君老師：結婚就留在那個地方了。然後這個大學剛畢業的？

受訪者：他就想，我們的小孩是給他選擇，要走哪一路都好。

梅君老師：對對對對然後

受訪者：以前他讀國三，我想他來這邊，可是他想要在越南讀大學，然後畢業了，他要領到一個學校的那個，以後不管在哪裡做都是很好。然後他快畢業了，我說你畢業後要去上班還是怎麼樣？他說媽媽，我畢業的時候還不想去上班我要來臺灣讀書。我說好啊，媽媽都 OK，如果你選對的話，媽媽都答應。

梅君老師：非常好，他很上進，很棒。

受訪者：我就說，因為我們是站著看他們，如果他們要選哪一個做什麼的話，我們看如果好的，我們都答應支持。

受訪者：如果是想他做什麼，他就不想做，也是沒辦法。

梅君老師：你來臺灣之後有生小孩嗎？

受訪者：我來的時候沒有生小孩。

梅君老師：你先生年紀多大了？

受訪者：他比我大六歲。他 58 年、我 64 年。

梅君老師：64 年次的。

受訪者：然後我老公是民國 58 年。

梅君老師：他是第一次結婚嗎？

受訪者：他以前有結婚過了，可是沒有多久就離婚了。

梅君老師：他也沒孩子？

受訪者：他沒孩子。

梅君老師：你來臺灣之後，他也沒說一定要幫我生個孩子？

受訪者：沒有，因為他身體不好，我還沒回來臺灣他就中風了。

梅君老師：你們是什麼時候認識的？

受訪者：以前我來過臺灣照顧我婆婆。

梅君老師：以前是來種工作？

受訪者：對，我來三年就回去。

梅君老師：你是哪一年來臺灣的？

受訪者：2004 年 10 月。

梅君老師：來臺灣然後曾經照顧過婆婆。

受訪者：有照顧過婆婆一年，他們是很疼我啦。

梅君老師：婆婆很疼你。

受訪者：對，婆婆公公都是很疼我，可是去年我婆婆就走，然後今年我公公就走掉了。

梅君老師：你 2018 年來的時候他們兩個還在？

受訪者：還在。

梅君老師：你 2004 年來的時候，在這地方照顧婆婆 1 年還是 3 年？

受訪者：不是，以前剛來的時候我去照顧別家，後來是照顧婆婆 1 年我就回去了。

梅君老師：那時候前後多久？

受訪者：三年在臺灣。

梅君老師：三年嘛，前兩年是在照顧別人，最後一年是照顧婆婆。

受訪者：對。後來我就照顧我婆婆，然後我就回去。

梅君老師：好，謝謝妳。中間其實隔了蠻長一段時間，那怎麼會再跟先生有聯絡呢？

受訪者：我公公還有我老公的妹妹說，你回去跟你兩個小孩考慮，是要來這邊工作還是結婚的我們都幫忙。

梅君老師：你說那個時候嗎？

受訪者：對。

梅君老師：那個時候 2007 年？

受訪者：對，然後我還在家裡 8-10 年才回來。

梅君老師：你要準備回去的時候公公跟妹妹說，如果你想要留下來，不管是工作或是結婚，他們都會幫你。

受訪者：都會幫我。

梅君老師：那妳為什麼考慮了這麼久？

受訪者：我答應回來，可是我老公去越南面談大概 3-4 年才過，因為一次面談是延後 6 個月、3 個月還是幾個月還再面談一次，然後他去好幾次。我老公小的時候，他有發燒、小兒麻痺，腳有一點不方便，現在走路是還 OK，可是他個性像小

孩一樣的。

梅君老師：他家裡面有幾個兄弟姐妹。

受訪者：有三個，我老公是最大的，然後一個妹妹，最小的是弟弟。

梅君老師：現在都住在一塊嗎？還是都結婚了？

受訪者：妹妹結婚了，弟弟還沒結婚，弟弟住在桃園、妹妹在臺北，花蓮就我們兩個現在，另外我跟我公公婆婆住。

梅君老師：然後他們都過世了嗎？

受訪者：去年跟今年。

梅君老師：才剛剛走。妹妹在臺北，妹妹結婚了，弟弟沒結婚，反正他就是在桃園工作就是了。他們兩位跟你相處得很好嗎？

受訪者：還滿好的。

梅君老師：你不會覺得他們對你排斥，然後講話傷害我們？

受訪者：不會。

梅君老師：你上次來照顧公公婆婆的時候，他們還在家裡頭嗎？

受訪者：他們沒有在家裡。

梅君老師：那時候你們的相處就不錯，關係就不錯。

受訪者：就不錯了，因為以前我照顧我婆婆的時候，我公公婆婆每天都泡茶，禮拜六我們常常去外面泡茶，我早上都準備下午吃的東西然後帶去吃，阿姨阿嬤也會一起去，我公公都會開車帶大家一起去太魯閣啊，還是去哪裡啊。

梅君老師：公公婆婆是很多朋友。

受訪者：對，他很多朋友。

梅君老師：很熱情、對朋友很好。

受訪者：對。

梅君老師：他的朋友也就跟你都很熟了。

受訪者：對，他是很喜歡我。現在公公婆婆不在，可是他們看到我還是會打招呼、關心我們。還有阿姨經常出差，偶爾回來會帶吃的。

梅君老師：你公公婆婆家沒有在做農、種田？

受訪者：沒有，因為我公公以前是老師退休。

梅君老師：那婆婆呢？

受訪者：婆婆年輕的時候有去當護士，後來沒有做護士回來。然後我聽說我婆婆開店，公公還去幫忙啊。然後時間到了就去學校，他們很認真。

梅君老師：公公是在國小還是國中呢？

受訪者：他是國小老師。我忘記是哪間學校。

梅君老師：先生是讀到高中或者大學畢業？

受訪者：他好像有讀到大學畢業，可是讀的不是正常的學校。

梅君老師：是大學還是專科？

受訪者：這個我沒有問清楚，我公公是說他去學校的話，不是給他整天在學校，還是一個禮拜在學校，然後禮拜六接他回來。

梅君老師：那是住校。

受訪者：住校讓他跟朋友多接觸。

梅君老師：先生的個性是比較開朗還是比較內向？

受訪者：他很開朗。

梅君老師：很開朗，那很好。

受訪者：他現在個性大部分像小朋友一樣，我們叫他做什麼，他明天就忘記了。但是他

不管你做什麼還是怎樣的。

梅君老師：他也很愛護你。

受訪者：對我蠻 OK 的。

梅君老師：也很尊重你應該是這樣。

受訪者：對，因為以前公公婆婆都很疼他，他有一點脾氣不好，我們那個妹妹就說以前都是爸爸媽媽太疼他了，然後疼到壞了。她就回來說因為我老公現在有糖尿病、高血壓，妹妹都說哥哥不能喝太甜、不能亂買東西、什麼都不能，老公就說好。可是每天還是一樣現在。以前他是愛發脾氣，現在公公婆婆不在，他脾氣變好了，也不會跟我發脾氣。

梅君老師：以前愛發脾氣，還有公公婆婆保護。

受訪者：現在我跟他講，他也沒有像以前發脾氣那樣。

梅君老師：改善很多，改變很多。

受訪者：對，那天妹妹打電話的時候，她問說今天你們還好嗎？我說我們還 OK 啦，因為你哥哥有改變，沒有什麼發脾氣。現在我是跟長輩大家講，拜託大家跟我老公講一下，我公公婆婆不在，現在要做什麼的話、要聽話，然後大家分開講後，他是有改變了，可是他花錢不會像我們想，這個要花還是不用花。

梅君老師：花錢比較隨意，是不是就不會多想好。那他自己有工作嗎？

受訪者：他現在都沒有工作，以前他有去送海報，可是現在 2-3 年他都沒做，然後現在也沒有薪水。

梅君老師：2004 年你來照顧他爸爸媽媽的時候，他有工作嗎？

受訪者：他有，他送海報啊。

梅君老師：可是那個賺錢賺的不多啊。

受訪者：對啊，賺不多。

梅君老師：他的腳是兩隻腳都萎縮，還是只有一隻腳？

受訪者：正常，他走路有一點歪歪，就是說他都是走左邊的，右邊他就沒有辦法。

梅君老師：他的智力有一點受影響嗎？

受訪者：對，有哦。

梅君老師：所以你剛說他有點像小孩子。

受訪者：對。

梅君老師：所以他沒辦法去做...

受訪者：去工廠阿。我公公讓他去送海報的意思是走路，然後一家一家這樣順便運動。

梅君老師：了解，可是他這兩年就沒有在工作了。你們的經濟來源怎麼辦呢？是公公婆婆有留錢下來？

受訪者：我沒有問，可是我公公跟弟弟講是說他們走的時候，弟弟要付錢照顧他。

梅君老師：弟弟每個月或多久一次會把錢給哥哥或是給你？

受訪者：沒有，現在卡都是我老公拿的，要領什麼錢，他自己去領。

梅君老師：像要買菜啊？

受訪者：我去買。

梅君老師：那錢從哪裡來？

受訪者：錢有的是老公臨時給我，有的是我去工作的錢。

梅君老師：那你可以跟老公講每個月就一定要給我。請他每個月給一萬還是給兩萬，你需要的時候就從那個地方拿，你有跟他表達嗎？

受訪者：我沒有表達，那天他弟弟有跟他講說每個月要拿多少錢給我去買菜。

梅君老師：那哥哥有這樣做？

受訪者：有。

梅君老師：那就好。他每個月會給多少買菜錢？

受訪者：大概 6000-7000 塊。

梅君老師：這樣夠嗎？

受訪者：我姑姑上次說這樣夠嗎？我說沒關係啦，有就好了。因為我不知道我婆婆公公要留給他們多少，黃金那些我沒有過問。我是跟姑姑講，不管他們能幫忙我們多少，我們就感謝多少。我不會說一定要怎麼樣，不夠我自己想辦法。

梅君老師：看起來是公公婆婆當時很積極希望你能夠跟他兒子結婚的原因也是擔心他們走掉以後沒有人照顧他兒子。

受訪者：是，那天他走的時候，他弟弟跟我講說我們有兩個辦法，一個辦法是說送哥哥去養老院，然後你還是一樣住家。第二，因為我們怕你去上班回來很累，沒有辦法煮東西、幫他洗衣服、幫他洗澡那些。然後我的想法是不管以後怎麼樣，我們自己身體好，還能幫忙到別人，身體不好的話，沒有辦法講那麼遠的事情。可是我只跟她講，因為爸爸媽媽才剛走，如果他去的話，我不知道他怎麼樣，我們心裡很難過。然後早上我就上班。剛才我下班，我下班回到家，我都煮飯準備東西。下午我還要去賣魚，回到家有的時候剛好七點，然後我去幫他洗澡。

梅君老師：他不能自己洗嗎？

受訪者：他還可以洗，只是他不會洗很乾淨。洗好了，味道還很重。下午回來我就會去洗一個米煮飯，然後去幫他洗澡。因為我上班流汗滿身，我就馬上上去洗澡下來，煎魚還是煮什麼肉，然後就我們兩個吃飯。然後我跟我三姑講，不管他們幫忙怎麼樣、以後怎麼樣、對我怎麼樣，我也沒關係。姑姑說妳放心啦。我說姑姑，老天給我身體好，我就很感謝了，房子那些我不會跟他們說，如果他們對我好我也感謝，他們對我不好，我也沒關係。我真心講，現在我還可以幫忙照顧人家，以後我身體不好，那就拜託你們也要多體諒。

梅君老師：對，多體諒。

受訪者：對，多體諒一下，不要說為什麼你都沒有怎麼樣？以後身體我自己不舒服了，那我就沒有辦法。

梅君老師：了解。現在經濟上面就是公公有留錢下來然後讓他的弟弟照顧。反正先生就是有一個卡片，有需要就去提錢出來，也會定期每個月給你五六千塊錢當買菜錢。然後那個房子也是自己的房子，不會付租金嗎？

受訪者：沒有，房子是我老公跟弟弟的名字。

梅君老師：那就想要多了解一下你的工作狀況，你剛剛說你每天不只一個工作，能不能講一下你現在的工作。

受訪者：我是六點上班到九點，我們賣豬肉的。

梅君老師：也都在市場嗎？

受訪者：對，早上做中華市場，下午做黃昏市場。

梅君老師：那中間九點以後？

受訪者：我回到家，以前我公公還在的時候，中間回來我還要去打掃。

梅君老師：打掃哪裡？

受訪者：假如說民宿有房間，就叫我去打掃什麼的。我有事做就好了，不是說我這個做好了，我去找那個別人聊天我就不喜歡，因為我感覺是說，在我後面我還有很多事情，我不能浪費時間。

梅君老師：所以你曾經做過民宿打掃，那你還做過什麼呢？

受訪者：洗碗的那個。

梅君老師：餐廳洗碗。

受訪者：對啊，有的是九點下班，老闆娘餐廳很忙，她說你可以來幫忙一下？然後我沒有事，就過去。

梅君老師：你公公婆婆還在的時候，中午要回來給他們煮飯嗎？

受訪者：不要，因為我們有請外勞人。以前我公公要照顧的時候，我是跟他們講我自己照顧，可是公公是怕我累還是怕我受傷，他們就說不行，你不要那麼辛苦。

梅君老師：那個外勞從哪裡來的？

受訪者：越南，一樣也越南。

梅君老師：這樣也不壞啊，你們平常在家裡面的時候還是可以聊聊天。

受訪者：可以啊。

梅君老師：你說那個黃昏市場是幾點鐘開始？

受訪者：我都下午一點半起來，拿個水然後就出門了，他們開始賣的話是大概兩點半，我都提早來鋪冰塊、做一些工作啊，我都做好了，他們才來。

梅君老師：這個黃昏市場也是別人當老闆嗎？

受訪者：對，別的。

梅君老師：老闆，跟那個賣豬肉是不一樣？

受訪者：沒有同一個老闆。

梅君老師：你們怎麼會認識這些老闆的？

受訪者：我們越南介紹的，因為我們越南那個市場也是很多嘛。市場有越南商場，然後我們打招呼會問現在你做什麼啊，我說沒有什麼工作，他們會看市場有再找人的話，會跟我們說。

梅君老師：黃昏市場雖然是兩點半開始，你可能提早兩點。

受訪者：還沒到兩點我就來了。

梅君老師：然後要做到七點鐘啊，為什麼黃昏市場這麼久？

受訪者：六點二十分我們就開始收攤，然後魚要排好啊，然後排好，還要收那個電，要洗東西，然後叫貨，搬貨搬好我們才下班啊。

梅君老師：所以賣豬肉跟賣魚是你做了很久的工作？

受訪者：賣魚，我做大概四個月、五個月有，然後賣豬肉比較久。

受訪者：可是我感覺是說，賣魚這個月八月做完，後來我就。

梅君老師：不想做了？

受訪者：不是不想做，是我跟他們講我要六點下班。

梅君老師：為什麼呢？

受訪者：因為我要回來幫忙我老公，冬天很快就暗暗了，他一個人在家，我不放心。然後六點可能就很暗了，他一個人在家，我要早一點回來。

梅君老師：不放心。他白天會不會出來跟鄰居聊天，跟他爸爸一樣泡泡茶。

受訪者：他不會啊，他白天有時候出來，可是有的時候懶惰他也不出來。

梅君老師：他在家裡幹嘛？

受訪者：在家裡看電視啊。我有一些會唸他，不能坐那麼久，有的時候他坐在那邊看電視，起來去尿尿也來不及，尿出來，便便有時候也是便到褲子裡，後來我是說你不可以這樣，我早上去上班的時候，你記得要去散步，不要一直在那邊。前幾天颱風下大雨，他去買早餐他沒有帶雨衣，回到家就全都溼掉，他也不要換，他就坐在那邊，那天剛好禮拜一我放假，我七點半起來，我就在廚房裡面弄東西，他在外面我沒有注意，結果他進來丟盒子，我說為什麼你衣服光光的、沒有去換到現在。我說你為了那個早餐沒有去換衣服，如果生病了，那你怎麼

辦，人家去外面不小心淋到雨，回到家換衣服馬上洗澡，你是這樣很危險。

梅君老師：他聽得懂嗎？

受訪者：他聽得懂。他沒有跟我講話，我說趕快去換衣服，他就換衣服這樣。我說我真的不懂你，你的意思是不要我工作就對了，我在家裡陪你？他就沒講話了。

梅君老師：了解。豬肉去幫忙他多久了？

受訪者：以前我也做豬肉 3-4 年，後來我在換那家是一年多了。

梅君老師：不同的攤位老闆幫忙做。你來臺灣這些日子就是有在早上賣豬肉的攤，然後黃昏市場的魚攤，可是之前還沒有魚攤，你就是賣完豬肉後到民宿打掃或餐廳洗碗，下午就沒有特別事情了。

受訪者：對，有的時候下午去洗碗，如果是中午忙民宿的話，下午就沒有辦法來洗碗。

梅君老師：就是在民宿打掃房間，之後就是洗碗，結束就可以回去了。

受訪者：是。

梅君老師：你那時候賺的錢，先生或是公公婆婆沒有說你要拿出來？

受訪者：沒有。

梅君老師：你可以自己留著。

受訪者：是。

梅君老師：很好。

受訪者：因為以前我去上班，我公公還會走路去買東西的時候，我有跟他講說爸爸我今天有零薪水了，那我就給你保管，他說不要，然後帶我去銀行開戶，他說你自己賺的自己存起來。每個月你賺錢，寄給小孩住跟學校的錢後，剩的你就留起來，他說以後還要用到，現在不要用。你工作很辛苦，你要留著。我是很少花錢買東西，像他們是會買一些化妝品還什麼的，我都沒有買過，賺錢都是留著，想一想是身體健康比較重要。

梅君老師：對，沒錯。你怎麼會認識剛那個錦秋，或是來過 YWCA。你是什麼樣的情況？

受訪者：因為我朋友是現在當她的外勞，現在去幫忙照顧她公公婆婆的。

梅君老師：好，你朋友就去照顧了這個老闆娘。

梅君老師：你說老闆娘是誰？

受訪者：剛才那個電話的。

梅君老師：那錦秋跟這邊是甚麼關係呢？

受訪者：她都有來這邊開會禮拜一跟禮拜四，阿嬪公都有來這邊。

梅君老師：好好。你的朋友也有來這邊參加活動？

受訪者：朋友是都帶阿公阿嬪來參加活動。

梅君老師：所以你也曉得這件事情。我知道其實越南在臺灣有很多人，也有很多組織，我們昨天就碰到一位叫做映春，她離婚了，可是她發現一路走過來很辛苦，所以很勇敢的離了以後就成立了一個組織專門在幫助越南姐妹。有些姐妹就是很痛苦啊，您相對算是幸運，因為公公婆婆或是他的弟弟妹妹也都沒有特別對你很糟糕。可是有些運氣不好的就很糟糕，所以他就跳出來幫忙，所以你不認識映春，他們叫阿春。

受訪者：我沒有認識。因為我們越南來這邊有的好、有的不好。我的個性是說假設說我認識你，我是想跟你好好的朋友，難過我們可以談一談、幫忙。我看到你打招呼、跟你近一點，我怕你說，看到我有錢人，想我幫忙，我很怕人家這樣想，我平常就好了，不要那麼親近。

梅君老師：你在臺灣並沒有碰到太多不幸的事情，不是這麼糟糕，所以好像也就不必一

定要跟其他姐妹有這麼密切的來往是這樣嗎?

受訪者：來往我也是很喜歡，我公公也是跟我講說你可以去找朋友啊，你找他們來我們家開會啊還是怎麼樣啊。我公公個性都很好，他都想幫助我，可是我碰到有好的、也有不好的，碰到要借錢的，不管他們做什麼生意，如果看到我說，我可以拜託你有錢嗎?給我借，我的心有的事情是很軟。人家開口你沒有借也不行。一個妹妹幫忙賣豬肉，他講一講就哭了，他說他們沒有還錢，被騙很多錢。他跟我借錢給那個人，然後現在那個人不還給他，她就很難過。還有越南的媽媽爸爸也打電話來講要幫忙他還有臺灣有兩個小孩，那你說，那不是很難，這樣的話那認識朋友不是很辛苦。

梅君老師：對，那就盡量不要涉及到借錢這件事，如果有人來借，我現在手頭也不方便，這樣就好了。

受訪者：現在我還有一個朋友，他碰到我說你有沒有問他有沒有錢幫我一下，借我五萬也可以，還是十萬也可以，一個月有多少錢就給你。我說姊姊，我有幫妳問，可是朋友都沒有說。

梅君老師：儘量不要有金錢的來往，免得以後很多糾紛。

受訪者：不好講。

梅君老師：對。

受訪者：然後我就很怕這樣，看到就是打招呼，可是講了那個的話就沒辦法。

梅君老師：對。所以公公婆婆也很支持你去跟其他姊妹來往，甚至說，他們也可以到家裡面來開會啊，做什麼事情都很支持。

受訪者：對。

梅君老師：我再請教您在越南的時候有讀到高中還是國中?

受訪者：國中。

梅君老師：你是北越來還是南越?

受訪者：北越。

梅君老師：國中教育是義務教育還是?

受訪者：還是讀比較高。

梅君老師：比較高的意思是會讀到高中?

受訪者：大學畢業也有。

梅君老師：可是多嗎?很多人會讀到大學畢業嗎?

受訪者：如果跟我同年的話，比較少。因為以前我們爸爸媽媽是種田，然後那個時候政府是要分分那個田，如果你去讀書你就不能拿那個田。我年輕的時候也是可以拿到一些田，我媽媽說我如果去讀書的話，田就拿一點點，沒有讀書就會拿多了。

梅君老師：這樣子啊。

受訪者：對，政府這樣分。

梅君老師：那你們家的其他的兄弟姐妹呢?也都這樣所以只有讀到國中。

受訪者：對，最小的弟弟有讀到高中。

梅君老師：到高中。那也就分的田比較少。

受訪者：對。

梅君老師：他們不會說男生分大一點，女生分小一點嗎?

受訪者：因為分田的時候我弟弟還小，分一點點，沒有那麼多。是後來沒有再分了啊，他可以再讀高一點。

梅君老師：這樣子。怪不得，你說剛一開始說在越南還有土地嘛，可是如果你入籍臺灣的話，你那邊就要放棄了。

梅君老師：我還不曉得越南那個時候的制度是這樣子。所以在當時那個是幾歲開始是可以分田。

受訪者：以前我讀書那個時候十二歲，我弟弟的話可能十歲。算十歲以上有多少，然後一歲到十歲有多少。

梅君老師：大小不一樣嗎？

受訪者：大小不一樣。十八歲以上一個滿大的田整個給你，一歲到十歲就有一分小小，十歲到十幾歲，就有這樣沒有滿。

梅君老師：18歲以後可以分到那個整片，可是如果有繼續讀書，就沒有？

受訪者：沒有，因為他有去讀書是沒有辦法得到。另外，我的時候是有拿這樣，然後我的弟可以拿這樣而已。

梅君老師：因為你還不到18歲，所以沒辦法分到？

受訪者：對。

梅君老師：這個政策延續了多久？也不曉得。

受訪者：然後以前分田到現在都沒有分了。

梅君老師：就那一次？

受訪者：對，就那一次，像我兩個小孩，我結婚的時候，我公公婆婆有分給我，我老公有買一分，然後我們是要另外住的，他也拿一份來給我們，後來我生兩個小孩，就沒有分了。

梅君老師：所以當時先生也有整份。

受訪者：對。

梅君老師：可是後來離婚的時候...

受訪者：不是，他是過世了。那都是我們的。

梅君老師：就你們的了，然後再加上你自己的。

受訪者：嫁出去的，是我娘家的。

梅君老師：所以你嫁出來之後，那個就沒有了嗎？

受訪者：娘家還是留給我們。

梅君老師：所以在你的名字下面有先生這整份的，跟你在娘家你自己的。

受訪者：對。現在，如果政府要拿我的再分，那錢也是我的。

梅君老師：政府要給你買下來。

受訪者：對。

梅君老師：如果要不要這塊田了，你可以把它賣掉。

受訪者：可是如果他是要蓋工廠的話，政府要拿的話，你不賣他也是要拿。

梅君老師：那等於是政府徵收，他當然要補償你嘛。

受訪者：對。

梅君老師：在工作上的時候，當然因為你比較不會說到工廠、到什麼店裡頭去，那像賣豬肉是跟老闆娘他們一起賣嗎？還是你自己？

受訪者：我也是幫忙的打工。

梅君老師：你會覺得他們對你好還是不好？

受訪者：都對我好。

梅君老師：都很好。包括那個民宿也是嗎？

受訪者：也是。

梅君老師：不會講話的時候就說這個越南來的。

受訪者：對。

受訪者：不會，也是很好的。

梅君老師：OK 好。包括下午黃昏市場的魚攤，也是跟老闆、老闆娘一起賣嗎？

受訪者：對。

梅君老師：你都是幫忙嘛。

受訪者：對。

梅君老師：但我想應該你也很能幹，所以他們也不會挑。有些人手腳沒那麼快、動作慢或做錯事情的時候會被唸嘛。

受訪者：對。

梅君老師：你偶爾會被唸嗎？

受訪者：不會。

梅君老師：不會嘛，因為你就很聰明。

受訪者：不是，假設說我們賣魚有兩邊，這邊跟那邊，中間有路，假設那邊的要幫忙什麼，他們就喊一下就好，喊說給我一盒蝦子啊，還是幫我送蝦子啊，我們後面馬上去送。看我的手，都拿重的啊，因為要拿重物，所以都這樣。

梅君老師：因為要有那個力氣。

受訪者：你看花皮的話都是這樣。我打電話給我的小孩，她說媽媽你怎麼像男生。

梅君老師：不會啊，很漂亮。

受訪者：我說怎麼辦。

梅君老師：這有力氣好啊。

受訪者：真的，你看脖子很大，穿衣服都不能穿緊緊的。

梅君老師：不會啦。所以在越南大家對於做一個女生要很秀氣嗎？

受訪者：我們在越南女生很辛苦。

梅君老師：是北越還是南越也是這樣？

受訪者：南越女生本來好命。我們北越，我跟你講，以前沒有機器打田，我們都跟牛的後面。

梅君老師：是女生在做嗎？

受訪者：我都做。

梅君老師：那是你們家特別，還是在北越很普遍的？

受訪者：很多人這樣做的。

梅君老師：那男生就不做？

受訪者：男生很少。

梅君老師：啊？

受訪者：男生很少。

梅君老師：那家裡煮飯是誰做？

受訪者：是女生啊。

梅君老師：那男生幹什麼？

受訪者：男生有的去打工一下就沒事，有的喝酒整天。

梅君老師：好吧。那你在民宿的工作也是人家介紹的嗎？

受訪者：對，也是人家介紹的。

梅君老師：所以這個民宿主人對你也很好？

受訪者：嗯，他也對我很好。

梅君老師：那有沒有其他的工作人員？

受訪者：我一個人就好了。如果很多的話，我就叫人幫忙我。

梅君老師：民宿老闆、老闆娘就找你一個？

受訪者：嗯。

梅君老師：如果當天需要更多人的話，你就會找自己的朋友來幫忙好。

受訪者：對。

梅君老師：在工作的時候工作上也不會碰到。為什麼我會問這個問題，我們也問了不少其他的姐妹，像昨天阿春，她也知道有好多我們的姐妹們不一定是越南籍，可能是印尼籍、泰國籍的，她們去工作的時候，臺灣的工作人員都不願意教她，可是不教就會做錯啊，做錯的時候她就會罵她怎麼這麼笨啊，為什麼做不好，但問題是你沒教我啊，所以她在在工作上就會碰到挫折、難過，我想好好的做，結果你瞧不起我、排斥我，然後不教我，那我就常常做錯，做錯之後就會被罵，這就很不公平。所以我才會特別問，因為看到豬肉攤老闆、老闆娘跟你，魚攤也是，就單純。

受訪者：可是我這個事情是說，不管你做什麼，你也是要用腦筋，不是說人家一直教你。昨天那個人這樣講也是對，可是自己也要努力，如果你想做那個的話，那你要想清楚，因為人家也是很忙，不可能他一直教你做，他教很多，你等一下回頭就忘記了。

梅君老師：對，自己要動腦筋。

受訪者：因為九月我跟我老公回越南。我昨天有跟老闆娘講，他問我說我要回去多久，我本來想幫她找一個來幫我接手，結果那個人這個月要正常上班了，沒辦法答應我，昨天我跟老闆娘講，她說怎麼辦？我說你還是叫下午的阿欣問他有沒有朋友來幫忙，他說可是要找臨時很難，我說你不要講臨時，他說那怎麼辦，你回來我調也很不好意思。我說沒關係，如果那個人做好的話，你可以留做，我可以去找別的沒關係，假設說有一天他沒有辦法做再說。我真心跟他講，不是你有事回去，還要留你的工作，誰理你。

梅君老師：對。

受訪者：坦白講，誰理你。然後我說沒關係，你不要講臨時，臨時沒有人理你，你叫他來做，做好就可以留。他說可是我不想換人，他本來喜歡我。

梅君老師：我懂，我懂。可是你得要回去啊，沒辦法的事。

受訪者：我也不好意思，要留那個工作給我做，因為他們要整理東西，然後還要做香腸。

梅君老師：做香腸？

受訪者：對。

梅君老師：那是早上的嘛。你說，現在是早上的肉攤還是魚攤？

受訪者：早上那個肉攤。

梅君老師：他找不到人，魚攤呢？

受訪者：再過幾天我跟他講。

梅君老師：你還沒跟他說。

受訪者：沒跟他說他也沒關係，因為他們家裡很多人。我們下午現在是六個人。

梅君老師：這麼多人，所以不差你一個意思是這樣嗎？

受訪者：對。

梅君老師：他當初為什麼還要來花錢找你呢？

受訪者：可是他也想找人啦，可是找不到的話，一個月也沒關係。我也是再過幾天，我也跟他講啦。但我就是要到六點下班，如果他們沒有答應，那我也休息。

梅君老師：對，順便休息一下。

受訪者：我也沒有辦法做嘛。

梅君老師：對。

受訪者：如果是 OK 的話，那我再回來上班啦。

梅君老師：現在民宿因為地震然後颱風，所以現在民宿就比較沒有去幫忙。

受訪者：偶爾有，他們還是會叫我。

梅君老師：OK。

受訪者：因為我有簽兩家民宿，兩家民宿如果滿的時候都是 13 間的，如果 13 間都滿的話，我都要找人，我一個人沒辦法。

梅君老師：我方不方便問？你早上豬肉攤一天三個小時給你多少錢？

受訪者：他給我 800。

梅君老師：一天 800 元。

受訪者：是。

梅君老師：這個工作就是幾乎每天喔。

受訪者：不是每天，一個月休 2 天、一週休 2 天，有做就有錢，沒做就沒錢。

梅君老師：可是這豬肉攤一個禮拜只開五天嗎？

受訪者：一二都休息，中秋節後就是休五天沒有錢，他特別給多一點這樣。以前他也是請越南的人，一樣六點上班，可是他打掃完畢都十一點半。

梅君老師：為什麼？

受訪者：他那邊摸來摸去。

梅君老師：動作慢。

受訪者：對，大家都講說，你現在每天都沒九點就下班了，以前那個都十點半、十一點、十一點半才回家，我說那我不曉得。

梅君老師：每個人的工作效率不一樣。

受訪者：你看八百塊做三個小時，做五個半小時也八百塊。那看你自己做。

梅君老師：反正就 800 塊，你做完就可以走了。

受訪者：對，他們大概八點半就全部肉收走了。你做快點你就回去，你做慢一樣那個價。

梅君老師：我懂你的意思。下午黃昏市場將近要五個小時，他給你多少錢？

受訪者：一個月 2 萬 8。

梅君老師：那也很好，這個收入不會比在工廠差。

受訪者：對。

受訪者：工廠的話每天工作是 2 萬 8，可是很多人進去沒辦法做。

梅君老師：什麼意思？

受訪者：因為他們從上班到下班一直做，都沒辦法停。

梅君老師：你是說工廠嗎？

受訪者：不是，我是說這個。

受訪者：如果工廠的話，你還有的時候輕鬆阿翻個手啊，但這個就不能。

梅君老師：那你討那個。意思是這個比較辛苦，那個比較不辛苦。

梅君老師：魚攤比在工廠還辛苦？

受訪者：還太辛苦，你看來一直做，一直做，一直跑，一直跑。如果是去賣便當，六點也是八個小時，也是兩萬七到兩萬八，可是有的時候還要去站一站，可是這個沒有辦法。

梅君老師：五個小時是非常辛苦。

受訪者：你做一做 就要馬上回去了，沒有聊天這邊坐一下，還是像那個原住民上班，一下就抽煙了，一下就抽煙了。

梅君老師：了解。

受訪者：我們越南來看到我，就說我幹嘛選那个工作很累，那家特別生意好。

梅君老師：那你每次回家的時候，老板會不會說，這條魚帶回去煮。

受訪者：老闆跟老板娘會。

梅君老師：這樣子很好。

受訪者：有的時候我也買。

梅君老師：你七點回去之後才準備晚餐，然後跟先生一起吃。

受訪者：對，回來要洗米煮飯，然後幫我老公洗澡。

梅君老師：你可以教他先煮飯嗎？

受訪者：哎呀，他煮飯。你敢吃嗎？

梅君老師：教啊，煮飯而已啊。洗個米啊、按電鍋啊。

受訪者：他手不乾淨，他抓癢，哪裡抓的話，他洗米就不乾淨了。

梅君老師：我懂。

受訪者：不要給他做。

梅君老師：訓練不來。

受訪者：沒辦法，椅子吃飽的時候，這樣推，盡量教，明天沒有講就忘記了。

梅君老師：你來參加他們活動的時候，對你來講這是一個很喜歡嗎？希望常常有這樣的活動，還是沒有關係。

受訪者：我有空，我也很喜歡去，我講話心裡有比較好。然後有空的時候，我很喜歡這樣做。

梅君老師：可以跟人家聊聊天。這種聊天的經驗跟你在市場工作就很不一樣。可以放輕鬆是嗎？

受訪者：是。如果我們去市場那裡，我們也沒有時間聊天。

梅君老師：回到那個你的小女兒嘛。所以你這次回去順便要幫她辦一些手續嗎？帶她來臺灣。

受訪者：沒有馬上帶她來，9月她在越南還要考試。

梅君老師：考什麼試呢？

受訪者：考那個英文的。

梅君老師：她這個學期已經大學畢業了。

受訪者：畢業了，9月她要領到學校的畢業證書。我要陪她去領，因為她從小到現在高三畢業了，我也不在。然後她考到大學，她自己去找學校，然後她住的地方，她也自己去找。她一個人也是很能力、很勇敢。

梅君老師：可是你們娘家媽媽？

受訪者：我媽媽年紀很大。

梅君老師：住得很近嗎？

受訪者：騎摩托車大概三分鐘到五分鐘就到了。

梅君老師：很近啊，就在旁邊。

受訪者：以前她讀高三，她都去市場買東西路過幫她煮個飯，等他回來就有飯吃了。

梅君老師：媽媽會這樣幫忙照顧孫女和女兒這樣子。

受訪者：對，那天我還跟我媽媽講，九月我回去，參加她畢業，你要不要去，她說當然要去啊。

梅君老師：爸爸還在嗎？

受訪者：我的爸走了十二年了，現在只剩媽媽。

梅君老師：其他的兄弟姐妹住得近嗎？

受訪者：也是附近，可是他們也是要去上班的。

梅君老師：你有幾個兄弟姐妹？

受訪者：我們有六個。

梅君老師：你是？

受訪者：我是第四個，男生一個大、一個小，四個女生是中間的。然後我也帶我大姐來臺灣。我大姐是以前照顧我公公婆婆的。

梅君老師：你大姐比你更早來嗎？

受訪者：沒有，她是 2019 年 7 月。

梅君老師：就你結婚了之後。

受訪者：對。

梅君老師：好有趣喔。大姐在你來臺灣結婚的第二年後，來這邊照顧你的公公婆婆，那你就很好啊，你每天回來的時候還可以跟姐姐碰面。

受訪者：對啊。現在我公公婆婆不在了，他也換雇主了。

梅君老師：他人現在還在臺灣嗎？

受訪者：對，他還在臺灣。

東區深度訪談-梅梅

梅君老師：同一個信仰，後來因為小叔的關係，認識了你現在的先生。

受訪者：對對。

梅君老師：之後就辦了結婚。

受訪者：其實沒有馬上結婚，我還沒有答應我先生要馬上過來這裡。我先生先過去印尼，我們就先認識一下彼此，然後他大概三個月會去一個禮拜或三天，因為我不知道他的個性怎麼樣，我嫁過來這裡我會很害怕。以我的個性，我不會害怕，可是我擔心而已。後來都是相處，他常常去那邊，那我們就互相彼此認識兩年再過來這樣子。

梅君老師：所以認識兩年後。

受訪者：對。

梅君老師：好的，所以您那時候是幾歲啊？

受訪者：剛剛大學，進入在二十三、二十四吧。我們講六十三年。

梅君老師：六十三年，才二十歲啊。

受訪者：對二十。

梅君老師：剛讀完高中畢業過來的。所以等於是高中剛畢業，小叔就介紹他表弟就是你現在的先生，兩年後你二十歲之後到這裡。

受訪者：我小叔說這個男生長得很好，然後現在工作很穩定。

梅君老師：先生的工作是什麼的時候？

受訪者：他以前是在綜合紙漿廠那邊上班。現在就退休了。花紙那邊。

梅君老師：工作一直都是很穩定。

受訪者：對。

梅君老師：先生現在也還就退休了。那有幾個孩子？

受訪者：我有三個孩子。然後現在都工作了。

梅君老師：都多大了

受訪者：大的 26 歲，然後老二 25 歲，小的在讀研究所二年 23 歲。

梅君老師：好棒喔，很快就幫我們生了這麼多孩子。所以你來臺灣 30 年。我想了解一下先生的家，就是你公公婆婆。

受訪者：我來的時候婆婆中風、大腸癌，不能走路、不能講話，先生娶我有跟我講，有說你會害怕嗎？因為我娘家家庭被竟比較好，不用去動什麼的，有外傭煮飯、顧店。然後我爸爸真的有開口跟我先生說我相信你，你應該會疼我女兒，只要你要疼她就好了。

梅君老師：您應該是我們華裔背景？

受訪者：對，華僑。

梅君老師：是爸爸那一代還是爺爺那一代？

受訪者：爺爺那一代從潮州過去。

梅君老師：所以婆婆那時候中風、大腸癌，先生有跟你先說明。

受訪者：我也是想沒關係，我都是去，可是她說她的爸爸也會幫忙。可是來到這裡當然有一點困難，有時候會自己哭，就是會不習慣那個背景。然後我先生看到我哭的時候他下班回來說你要不要出去，走一走，他就帶我出來。可是還蠻感謝主，我先生就盡量安慰我，然後陪伴我這樣子。

梅君老師：公公婆婆生病然後他會對妳不好嗎？

受訪者：不會。

梅君老師：可是生活比較辛苦，要照顧他很辛苦。

受訪者：對，因為第一次來，可能不習慣，因為很多需要去學，在家沒有摸過。

梅君老師：這個東西的確是很不容易理解的事情。

受訪者：還好先生看到我，他會特別陪伴安慰我，這樣度過。我會想說她不得已生病了。

然後先生看到難過，就說你要不要打電話回家，我就三不五時打電話，那時候先生家的電話費還蠻兇的，一個月要七八千塊，因為我都跟媽媽聊一下，媽媽會安慰一下，然後爸爸就說你要好好把她當作你媽媽一樣去服侍，我想說為什麼我爸爸沒有安慰我。可是真的我還蠻感謝先生，陪伴著過來。因為我公公以前是養豬，然後我公公說你要不要去洗豬，我先生說不要再叫她做這個，可是如果他逼我做，有可能我會去做。

梅君老師：很好，先生有支持你。

受訪者：對，我先生常常陪我度過，他看到我難過，他都會四點下班就盡量帶我出去走一走，讓我心情好一點，不會再想到不愉快，因為畢竟他有跟我講過，是我自己要過來的。就這樣慢慢熬就習慣了，看待我婆婆就是好像自己的媽媽一樣，其實婆婆也很好，有時候會跟你摸摸，跟你感謝。

梅君老師：因為第一次來沒有習慣。

受訪者：來到這裡什麼都不會，煮菜都不會。

梅君老師：在印尼不用煮菜。

受訪者：對，只能餵一個蛋。我一個能幹的大姑，已經嫁人，她回那家說你不會煮飯、不會煮菜，你敢嫁人。我那時候來兩個月，我跟她講姑姑，你不要這樣講我，你自己有女兒，你可能也要教女兒煮菜，以後你怎麼辦？

梅君老師：她那時候講那個話是在酸你嗎？

受訪者：我不知道。然後就是被這個話氣到了，我就跟先生說你去幫我找哪裡有開中餐課，我去學，我不相信我學不好。那時候政府有辦這個臺灣菜班級，然後都是開晚上，他一個禮拜送我兩次到三次去課程。先生就說你要不要開店，我說你支持我開店嗎？他說你不用到開店，在家煮給我們吃都可以。

梅君老師：了解，所以後來也就會煮一些飯菜。

受訪者：會。

梅君老師：剛剛提到姑姑，是先生的妹妹？

受訪者：姊姊。

梅君老師：先生是在？

受訪者：最小。

梅君老師：所以兄弟姊妹有幾位呢？

受訪者：三個他們家是兩女、一男。

梅君老師：所以上面都是兩個大姑姑，姊姊？

受訪者：對。

梅君老師：所以這兩個姐姐你來的時候，她們都也結婚了。

受訪者：嫁出去了。

梅君老師：你不是也就在附近嗎？

受訪者：沒有，她們住在中壢。其實我以前來的時候常常被我姑姑就是講，這幾年來想過了，其實她很好，可是她有時候講你太直接，然後沒有感受到聽的人會很受傷。我小姑姑就比較慢慢的講，她不會很受傷直接對過來給你。我就想過他心好好、沒有壞，可能是講話的方法不對。

梅君老師：除了這個不會做飯被他嫌以外，還有什麼事情？

受訪者：像有時候在教孩子寫功課的時候，因為我們印尼八十幾年的時候，華人要學國

字比較困難，那邊大部分都學英文字，現在是很開放的。我什麼都不會，是到孩子出生，我不會教，可是我不放棄。老大讀大班的時候，我會送他們去學校，因為我沒有工作，我會送他們去那邊暫停一下，跟他們一起互動，看一下。一段時間，我去那邊學習當零工看一看。孩子到一年級的時候，就遇到困難了，要學習ㄅㄆㄇ，我都跟孩子一起學，孩子不會、我也不會，我就會問我先生，有時候孩子會說媽媽都不會，我還蠻感謝我先生，他說媽媽不是不會，是媽媽不說出來而已，就會跟孩子講說要讚美媽媽。可是我聽我朋友的老公不是這樣子。所以我是很幸運的，我朋友那邊真的就是沒有被家看待，所以就是我陪伴他們、安慰他們，因為我們有經歷過，我們知道他的心情。

梅君老師：沒錯。

受訪者：後來我孩子讀三年級的時候，我有去報名報國小一年級的補校課程，我讀到差不多那時候四年級，老師都暫停，好可惜。

梅君老師：為什麼呢？

受訪者：我不知道，因為像我們壽豐那邊真的很少開那個課程，我們壽豐真的最多外籍新娘，像村裡開晚上班就滿多人。

梅君老師：現在沒有了？

受訪者：沒有，以前我是來花蓮民意國小上課，壽豐沒有這個課，可能是沒有老師要出來，不知道。我是希望政府可以多開課給我們。

梅君老師：可是那邊沒有國小嗎？

受訪者：有。所以我很希望就是說，如果現在有開，我可能還會再去。因為太久沒有學真的會忘掉，現在看不懂我會問他，或是問我的孩子，我孩子會教我。

梅君老師：你嫁來臺灣之後，雖然看不懂、不認識字，可是你講話沒有問題嗎？

受訪者：沒有。

梅君老師：跟公公婆婆？

受訪者：剛剛來的時候不會講國語。

梅君老師：你講潮州話嗎？

受訪者：對，客家話會一點點。透過電視看電視多聽受。

梅君老師：那你跟先生怎麼溝通呢？

受訪者：客家話一點點。

梅君老師：了解。

受訪者：我先生如果陪伴我去買菜市場，他會推我往前面走，要會問這個多少錢。

梅君老師：給你很多機會。

受訪者：對，所以他陪伴我這樣子過來的，他蠻支持我的。

梅君老師：那你是孩子小的時候當然沒辦法去工作，還要照顧中風的婆婆，照顧婆婆到什麼時候？

受訪者：大老大讀二年級吧。

梅君老師：以後來等婆婆走了，那公公的狀況還好？

受訪者：公公的狀況那時候真的很好，他是外省人，他有一點潔癖、脾氣也是很不好。那時候我們也是沒有辦法溝通，可是我能做的時候三餐煮好給他吃，因為他沒有牙齒，我煮軟給他吃，可是公公會去外面講我煮的飯太硬，我們年輕人就是要吃比較脆，所以有分開煮，他可能不知道我的意思。

梅君老師：後來有請他兒子去跟公公說是你特別照顧他？

受訪者：有，以前我先生跟他的爸爸溝通也不是很好，他上下班，回家就休息。媽媽生病也是以前都交給爸爸來照顧，還有我幫忙。

梅君老師：先生從結婚前到結婚後，都一直跟著爸爸媽媽住嗎？

受訪者：對。

梅君老師：現在公公也走了？

受訪者：對，走了好多年了。

梅君老師：這對你來講是減輕很大的一個負擔嗎？

受訪者：對。

梅君老師：不用再照顧公公婆婆。

受訪者：輕鬆很多，就是陪伴孩子。

梅君老師：你大概小孩子多大的時候你開始工作了？

受訪者：我記得我老大高中還是六年級我忘記了，我有去工作一年在餐廳工作，那時候去早餐中餐店，老闆叫我去試看看，試了一、兩次直接就鎖匙交給我了，他說你明天自己來開門那我可能會晚一點來。那你就自己開店，然後早餐我就自己賣，他有一個工讀生幫忙。那時候工作真的也很低的價錢。

梅君老師：那時候大概多少錢。

受訪者：我是七點做到兩點，可能六百塊。廚房真的很忙、很熱，我都要包早餐，完了後要做中餐，我說我不想做了，可是老闆說有些餐點是你設計出來，我要教，我說不可能。後來我說你要我做可以，幫我多少漲一千塊一個月。

梅君老師：每天還是六百塊，可是一個月再多給你一千。

受訪者：對對。

梅君老師：這樣也很少啊。

受訪者：很少啊，可是那時候真的外配工作不好找。第一是看不懂字，就比較困難了。人家點餐我們只能用聽的來做。找錢是沒有問題。寫菜單就沒有辦法。

梅君老師：那時候做一年嗎？

受訪者：對，一年，後來老大老二國中、老三三年級，我再去教會跟小孩子課輔陪讀。牧師說你只要陪在孩子寫功課、煮點心。他知道我喜歡做東西，他說你可以用自己的才藝去做點心給孩子吃，孩子可能會吃得很開心。重點心裡面是你不是願意陪伴孩子寫功課，他沒有嫌棄我看不懂字，他說你盯他們寫，然後寫完他來檢查。

梅君老師：那是每天下午都要去嘛？

受訪者：對，兩點到五點。

梅君老師：那他有給錢嗎？

受訪者：那時候大概我是點心有給錢。一個月給我八千塊。後來陪讀一年，牧師說你可以帶班了。

梅君老師：帶班是什麼意思？

受訪者：我可以帶、負責一、二年級的孩子。

梅君老師：所以就錢又更多了。

受訪者：對，到現在還是帶低年級的孩子。跟他們一起學習，其實我會看一些字都是孩子在教我。

梅君老師：你做了多久了？

受訪者：我做了 12-13 年。

梅君老師：那這個代班一個月可以多少？

受訪者：我們不是很多啦，一個月教會給我一萬九。

梅君老師：先生之前他有還在工作嘛，現在有退休金。

受訪者：我也沒有想到說我把這個當作一個工作，就是當我去陪伴孩子，然後我自己也是學習，也沒有想到說錢多少。

梅君老師：主要不是為了錢。

受訪者：不是。我做的快樂，早上把家的事情弄好、買菜，回來再煮都沒有關係。

梅君老師：其實不耽誤家裡面的事情因為先生現在退休了，早上、中午你都還在家，買菜煮飯，中間本來睡午覺的時間就沒睡了，就去陪小朋友，五點以後就可以回來。

做晚餐。

受訪者：對，自己安排時間。我陪伴孩子的時候也有去報名考母語證照。

梅君老師：你的母語是指印尼語。順便也教他們印尼語嗎？

受訪者：有。是我們的牧師推薦我去的。其實我也是去國小那邊教書，可是國小給的費用太少了，一天要跑好幾家學校，然後跑太遠，錢也沒有補。一堂課四十分鐘兩百多塊還是三百多塊，交通費要自己出，成果你要申請都不好申請，所以我都自己吸收。

梅君老師：所以這也是我們的一個問題。那個時候是四十分鐘三、四百塊嗎？

受訪者：我那時候是三百塊。

梅君老師：這個份不低，可是就是你它不算你交通跟油錢。

受訪者：對，如果你一個禮拜只能帶兩次四十分鐘，你要跑多少國小才可以打拚兩萬三萬。這樣的交通費用，還有第二，你奇摩特車很危險。

梅君老師：你可以選擇只跑這三個學校，因為這三個就在我們地區。可以挑嗎？

受訪者：可以挑，可是不一定每一個學校都是有這個能力的。他要調查說小孩子意願人數。以前我也是會跟孩子講母語，可是現在出去工作了，只記得一點點。

梅君老師：那時候公公婆婆或者先生會特別鼓勵你跟小孩子教印尼語還是說在家裡面都不要來講印尼語？

受訪者：不會耶，我先生很開放，因為他就是負責工作、賺錢養我們，在家就是我陪伴孩子。

梅君老師：他就不會干涉妳。

受訪者：不會。我都盡量不要讓孩子送補習，孩子要求再送過去，我們就是用陪讀。我的孩子從一年級讀到大學都沒有經過補習班。我都跟孩子說，我勉強你去補習也沒有用，你在那邊睡覺沒有用，你需要的時候再跟我開口，像小的要學空手道，我就每個禮拜接送她去壽豐國小、明義國小兩次。我後來教我先生報名開車，然後看到國字我就說天阿，然後考試用聽，那個時候每個晚上我先生跟女兒一題一題念了一個多月，在家模擬考說，有 90 幾分的時候就去考，這是他們的功勞。

梅君老師：也因為先生的支持，孩子也不會嫌棄。

受訪者：不會。我一個朋友姐妹，她很辛苦，可是婆婆沒有看中她，她跟她的孩子講說你媽媽是用錢買過來的。所以我都慢慢靠近她孩子，讓她知道，其實阿嬤講的話不對的，要了解媽媽不是用錢買不到的，媽媽給的愛不是用錢買得到的。

梅君老師：很棒，你很棒在課輔班裡面。

受訪者：我們的課輔班很多新住民的孩子，我都會跟孩子講，回去抱抱你的媽媽，她很辛苦工作，回來還要煮飯給你吃，因為我看到那個姐妹真的很辛苦工作，回來還要煮飯給公公婆婆吃，結果她忍不住跑了，我說你還是要跟孩子保持聯絡，所以還會看孩子跟孩子吃飯、打電話或什麼的。

梅君老師：那他跑去哪裡了呢？還是在花蓮嗎？

受訪者：沒有，她去北部工作。其實他跑我也很支持，因為他不是很偷懶的女孩子，他很願意付出，他種東西都可以長得很好。

梅君老師：她夫家是種田的嗎？

受訪者：對，他沒有被家人看重，真的很辛苦啦。有時候看她哭不知道怎麼安慰，可是她現在出去工作了，她過得很好。她說不可能再結婚，我說妳以後再結婚，妳要好好看。

梅君老師：你有再回去嗎？

受訪者：每一年都會回去。

梅君老師：也都會帶小孩子回去嗎？

受訪者：小孩子小的時候會帶著回去，小孩子到了高中，會問小孩意願，有的會想回去，有的學校很多事情要做的，回去不知道要做什麼，現在有工作更不可能，有時候回去兩三天就趕回來。

梅君老師：所以您每年都回去，這個很棒。

受訪者：回去培養感情。

梅君老師：那邊還有其他兄弟姐妹嗎？

受訪者：哥哥姐姐都在。

梅君老師：剛剛說孩子已經在工作了，對吧？

受訪者：老大老二在高雄工作，老三還在臺北科大讀研究所。

梅君老師：北科大，很好的學校。

受訪者：他以前讀大學，是讀土木的在淡江。

梅君老師：好的，那個老大是也大學畢業嗎？

受訪者：彭文科大。

梅君老師：那他學什麼的啊？

受訪者：他學航運的。

梅君老師：那她是到高雄運管局或是航運公司上班？

受訪者：他是在銀行工作。

梅君老師：很好。三個都還沒結婚嘛？

受訪者：還沒。

梅君老師：那老二是哪一個學校？

受訪者：高科大。

梅君老師：高科大也都很好的學校啊。

受訪者：他去參加電光電子比賽吧，就保送去高科大去讀書。

梅君老師：那她現在哪邊工作？

受訪者：一樣在銀行那邊。

梅君老師：這個跟她原來學的東西都不一樣。

受訪者：不一樣。

梅君老師：他們會常常回來嗎？

受訪者：他們一個月回來一次，沒有回來我們就過去。

梅君老師：很好，所以你們的親子關係還很親密。

受訪者：對，每天他們都會問最近過得怎麼樣？

梅君老師：兩個住在一起嗎？

受訪者：沒有，各自租房子，住在附近。

梅君老師：他們三個是男生還女生？

受訪者：老大是女生、後面兩個弟弟。

梅君老師：自己住比較自由，姐姐跟弟弟住可能還要幫弟弟煮飯。

受訪者：是弟弟會幫姊姊煮飯。

梅君老師：弟弟這麼能幹阿。

受訪者：弟弟還蠻獨立，還有點潔癖。

梅君老師：妳什麼時候開始認識了這些姐妹們，然後這些組織、參與活動？

受訪者：不管是什麼那個單位開的課程，我先生會告訴我問我要不要去參加，會幫我報名送我去，我女兒也會幫我找。

梅君老師：先生送妳去，他會不會也參加？

受訪者：他會去坐在旁邊看。

梅君老師：先生會告訴妳這些各種各樣的活動，然後女兒也會告訴妳。

受訪者：對。

梅君老師：妳來過我們 YWCA 這個地方嗎？

受訪者：沒有，今天是第一次，本來我先生要送我過來，因為我知道店不知道路，但他今天在東華大學有水電的課。地圖太複雜我看不懂，他就說家樂福的超商，這樣走走。我說路那麼多，我怎麼走。他昨天下午就帶我來，他說這個是林森路，市公所那裡。

梅君老師：是搭公共汽車來嗎？

受訪者：我騎摩托車來，我來不久就考摩托車駕照。

梅君老師：出來參加活動，不是因為移民署有給你一些相關的訊息，都是靠先生跟女兒。

受訪者：對。

梅君老師：今天是誰跟你聊？

受訪者：文諤，我們教會的會友。

梅君老師：所以教會在你臺灣的生活上幫助滿大的作用喔。

受訪者：幫助滿大的。我們教會曾經開過學國字的班，可是很多的外籍媽媽出來有一點困難，結果沒有人，所以現在教會這個班也沒了。我成長最多是在課輔班，然後透過課程參加，我有時候會想說哎呦，我看不懂，我先生就說沒關係，你可以用聽，如果要寫資料你要看清楚，如果你不懂的，你可以問一下，可不可以帶回來給家人寫。現在看國字是沒有困難，可是寫會比較困難。我都想說不能一直靠小孩子，因為小孩子已經長大，有些事情我自己可以處理，不依賴他們。

梅君老師：有一個問題，我忘了問，那時候二十歲嫁來，先生是幾歲了？

受訪者：二十七還是二十八？他五十五。

梅君老師：他那時候很年輕，為什麼他沒有在臺灣找太太呢？

受訪者：他帶女生回家，看到他媽媽這樣子就不願意。先生很老實、很斯文的人、不會說謊的好先生，不會說隱瞞一些事情。他是真的上下班然後回家，要出去都是全家一起，他也沒有抽菸，也沒有喝酒。所以我爸爸很看重。

梅君老師：看起來很老實很斯文嘛。他有這個大學還是高中學歷嗎？

受訪者：她高中學歷，然後去念空中大學。她以前家裡不是過的很好。其實那個不是他親爸爸，他們是媽媽改嫁，從苗栗那邊移過來的，可是媽媽沒有兩年就生病了。

梅君老師：這個爸爸對他們三個還好嗎

受訪者：都還不錯，沒有叫爸爸，是叫叔叔而已喔，可是我這個外甥爸爸是真的很照顧我婆婆。

梅君老師：你在臺灣你覺得會讓你生活很有幸福感，你很開心的重要的原因，譬如說孩子孝順，然後你還可以持續的參與教會，然後先生也很照顧我們就這些然後工作上，雖然你剛剛也特別談到，去課輔班照顧小孩子是你收穫很大的地方，這

些東西都會讓你覺得來臺灣是一個不會讓你後悔，然後，在臺灣生活算是還滿意。哪些事會讓你覺得有幫助你在臺灣生活還不錯。哪些因素會是有幫助?或是你會覺得有一些遺憾嗎?

受訪者：我就是想說，我朋友還沒有拿身分證被家暴，擔心保障的問題，我說你可以打電話給服務單位。

梅君老師：對你自己來講其實已經沒有什麼可以要求更多了，你覺得你其實是很好?

受訪者：我期待多開一點學習班吧。

梅君老師：你還想要繼續學習。

受訪者：對，想要學中文，因為很多的字我看不懂，我不能看很多的書，因為我想說真的是要活到老學到老嘛。像我們那邊沒有這個班，要學要跑很遠，畢竟都是晚上出來。

梅君老師：白天不行嗎?

受訪者：白天很多人在工作。

梅君老師：對你來講比較沒問題。可是如果有孩子小還要工作的那些姐妹就不行，就只能晚上，可是晚上如果要跑很遠又不方便。

受訪者：有的時候去上課，有的媽媽還帶著孩子，那是無所謂沒有關係。

梅君老師：除了這個以外，你覺得還期待政府還可以再多做什麼事情嗎?

受訪者：因為習慣在這裡還好，我都參加比較多臺灣的活動了。

梅君老師：臺灣的活動是指什麼樣的活動?

受訪者：就是很多的一些課程，比如說像電腦啊。

梅君老師：電腦你也參加嗎?

受訪者：我有參加，雖然看不懂，但是一點點會操作。回去問小孩。

梅君老師：電腦班啦，然後各種各樣的活動。

受訪者：對啊，我很。喜歡做烘焙。

梅君老師：你現在最拿手的是什麼?

受訪者：做點心、蛋糕、餅乾。

梅君老師：對，你有說到會幫忙課輔班做點心，陪他們寫功課，所以小朋友一定也很喜歡你。

受訪者：對，都是叫我阿姨。

梅君老師：我們教會的課輔班，因為大家都是教會的兄弟姐妹，所以也不會有人說瞧不起我們。

受訪者：不會，大家都很好，很幫我。可是有時候自己會感覺，看字看不懂就會很挫敗，就是要透過其他的同事這樣子了解。

梅君老師：你在家裡面看電視那會不會有問題。

受訪者：沒有。會用聽的，有的字是可以用看的，可是比較難的字會問先生，然後用記的。還有一個就是你要出門一個人的時候，坐車往哪裡有一點問題，可是起碼我羅馬拼音還可以看得懂。有時候英文跟羅馬拼音還能看多少少，問題就感覺有時候會害怕，怕會迷路回來，這樣子。可能要開班會比較重要一點。

梅君老師：其實我們政府也都一直有給錢開班，可是當然分佈不均，就像我們剛剛說，在壽豐縣都沒有。

受訪者：對，花蓮應該是很多，可是對我們壽豐來到花蓮，就是有一段距離。

梅君老師：你剛剛說孩子稍微大一點點的時候，你曾經到早餐店幫忙做了一年，然後就是到了教會的課輔班。那除了這兩位，你還有再做別的事情過嗎?

受訪者：沒有。我感覺我在教會陪伴孩子。我找到我自己的快樂，那邊很多孩子，然後

我可以學習到蠻多的。其實教會幫助我蠻多，可以學習到好多。我很努力 Call 其他的姐妹來到教會，我想說我在這裡很幸福，我也要把我的幸福也是分給你們，可是他們不是不願意，是他們家沒有支持，被家人看中是很重要的。

梅君老師：是我知道，家人不支持，你什麼都走不通。

受訪者：重要就是就是先生支持，像我姐姐的話，她在高雄，她先生都沒支持他。

梅君老師：所以姐姐也嫁來臺灣了？

受訪者：對。

梅君老師：比你晚？

受訪者：對，我先來。他先生沒有支持他，現在就就分開住了。

梅君老師：他來臺灣多久了她？

受訪者：好像她比我慢兩年吧。然後自己賺自己生活，她老公根本都沒有養她。

梅君老師：那她小孩呢？

受訪者：她沒有生小孩，然後去領養一個小孩，然後領養一個小孩又有問題。姊姊說那我們都領養她從小了，也不能這樣放棄她，還是要負責任。可是我一直跟我姊姊說妳把小孩疼過頭了，她這個小孩沒有辦法跟很多人互動，有一個什麼症。

梅君老師：她是自閉症小孩嗎？

受訪者：對，她沒有辦法跟人家互動，因為她會不好意思，不想講話，然後就是會怕人，那一種是不是自閉症我不清楚。我孩子跟我講，你告訴阿姨，叫阿姨去報名學校訓練小孩。可是我姊姊就是要抱著他的小孩。所以現在她小孩跟我老二同年，現在都是她媽媽養，我說你能服侍到什麼時候？

梅君老師：所以她也沒辦法工作？

受訪者：工作帶著她一起去。政府有補助她，可是我說你也不能照顧她一輩子。

梅君老師：所以她後來跟先生分居，沒有離婚，把這個孩子帶在身邊？

受訪者：對，公公看到孩子這樣子，他不要了，所以跟公公常常吵架，其實已經忍很久了。他也知道我很幸福沒錯，可是我的幸福是這樣走過來的，就是把家庭扣住，不然有時候是會哭，會想家。

梅君老師：現在會想哭嗎？

受訪者：現在不會了，孩子那麼大了。

梅君老師：什麼時候才開始沒有哭的？

受訪者：當然孩子應該是慢慢長大，我是專心的陪伴孩子寫功課，什麼都陪伴著。

梅君老師：很不容易。還有沒有什麼想跟我說，然後我忘了問的？

受訪者：我不知道耶。

梅君老師：沒有關係，因為我今天聽到的你，跟剛剛前面那個，看起來都是幸運的，他也是公公婆婆很疼她，去工作的時候也不會被人家瞧不起、被人家排斥，因為我們之前問到的好多都是。然後也被公公、婆婆，甚至是家裡面的大姑、大叔或是弟弟說你是來騙婚的。

受訪者：可是我相信她也是有低落的時候，這這樣子走過來，不可能都沒有。

梅君老師：我如果回去我再重新寫的時候，我再來請教你。

受訪者：好，我希望就是多開班。

梅君老師：我這裡一定會寫在報告裡，這是我很少聽到的，就是你明天來臺灣三十年了，還想要繼續學習這很棒。

受訪者：我想說可以多看看書，我很喜歡看書。

梅君老師：你可以到小學裡面去借他們的給小朋友的書。

受訪者：一二年級的書我會看。但其他的學習的書就沒辦法。

梅君老師：其實先生也年紀不大耶，我比妳先生年紀還大。

受訪者：他退休兩年了，他有一段時間腰不好。所以孩子說爸爸，你不要做，你脊椎開刀也不一定開的會成功啊。我跟他講說你退休你要有計畫，你不能這樣待著在家，真的會呆掉喔，就像刀一樣，太久沒有用會不利。女兒說現在大學很多課程，孩子都會幫我們找課程。

梅君老師：你會覺得當初生了這三個孩子是很讓你很驕傲。

受訪者：對。孩子不會排斥說媽媽看不懂，我的孩子都會教，教的時候讓我注意看，然後要自己操作一次。我記得第一次那個 7 11 機器我不會操作，然後就跟我一起去教我操作。

梅君老師：有時候在上面的字，我也會天啊，我也會有這個問題，我覺得是年紀的問題。

受訪者：我先生也是，孩子會帶他去。

東區深度訪談-依依

梅君老師：伊德你到臺灣多久了？哪一年來的？

受訪者：2008。

梅君老師：那已經有十六年了。那是人家介紹的嗎？

受訪者：不是，我是先來工作。

梅君老師：然後工作多少年？

受訪者：五年。

梅君老師：五年之後回去了。

受訪者：沒有，第四年的時候我認識這個老公，我自己的老闆介紹的。

梅君老師：老闆介紹你的。

受訪者：對。

梅君老師：老闆介紹了現在的先生。

受訪者：對。

梅君老師：那先生也是同事嗎？

受訪者：不是，他是送東西，老闆要的東西。

梅君老師：等於他是送貨，了解。所以，第四年認識，然後過了一年你就跟他結婚了。

受訪者：兩年在一起才結婚。

梅君老師：好，所以你是說先來工作，第四年才開始。

受訪者：第四年認識，然後第六年，兩年後才結婚。

梅君老師：那個先生的家裡頭，他的爸爸媽媽那時候都還在嗎？

受訪者：還在。

梅君老師：他還有兄弟姐妹嗎？

受訪者：對，他有弟弟，還有哥哥。

梅君老師：他們家三個男生？

受訪者：對。

梅君老師：所以他爸爸媽媽那時候的身體狀況還好嗎？

受訪者：還好。

梅君老師：他們對你好嗎？

受訪者：很好。

梅君老師：也都很好？

受訪者：嗯。

梅君老師：那他的哥哥跟弟弟。他是老二嗎？

受訪者：對好。

梅君老師：他哥哥跟弟弟對你好嗎？

受訪者：都很好。

梅君老師：那很好，那就很幸運啊。原先你在老闆那邊工作的時候，應該老闆也很欣賞你，你工作狀況也非常好，他才會說把你介紹你先生，本來就是因為先生是送貨，他很老實。

受訪者：他非常老實。

梅君老師：老實然後人很可靠。

受訪者：對。

梅君老師：所以他才把他介紹給你。然後一介紹的時候，你有喜歡他過嗎？

受訪者：剛開始的時候，我覺得他是蠻乖的，然後那個脾氣很好，我覺得這個是很好的人。

梅君老師：講話也不會大聲小聲的。

受訪者：不會。

梅君老師：那你為什麼要等兩年才嫁給他咧？

受訪者：我還在工作。

梅君老師：所以你總共做了六年。

受訪者：沒有，五年在工作，我們是三年回去一次。

梅君老師：要回去一趟。

受訪者：那我回來第四年的時候，這個老闆介紹給我。第四年認識，我們本來六年可以第二個。

梅君老師：對，要結束了。

受訪者：對，可是我沒有，第五年就回去了。

梅君老師：第五年就先回去了？

受訪者：第五年回去結婚。

梅君老師：我懂你的意思了。家裡面也很簡單就是爸爸、媽媽跟他的哥哥，跟他的弟弟。所以你那時候來的時候都全家還住在一塊，還是哥哥已經結婚出去了？

受訪者：結婚出去了，哥哥有自己的房子，弟弟也是有自己的房子。沒有，弟弟還住我老公的，我老公有自己的房子了。

梅君老師：你們沒有跟公公婆婆住在一起？

受訪者：沒有，住在一棟，我公公婆婆在光復，我老公在花蓮。

梅君老師：你的公公婆婆經濟狀況不錯嗎？所以她每個孩子都有自己的房子。

受訪者：沒有啦，我認識他們是已經有工作了，有自己的房子了，哥哥已經結婚了。我大弟弟還沒有結婚的時候，跟住在一起住在我老公那邊，然後我們結婚的時候，大弟弟搬出去了。我公公婆婆在光復，有時候會過去我們那邊睡，有時候我們過去公公婆婆那邊。

梅君老師：公公婆婆對我們也很好就是了。

受訪者：恩。

梅君老師：他也沒有要求說，你結了婚然後要回來照顧他們也沒有？

受訪者：沒有，沒有。

梅君老師：他們那時候有在工作嗎？

受訪者：我公公在山上什麼都做。

梅君老師：做是做？樹種什麼都是。

受訪者：顧檳榔。

梅君老師：那婆婆呢？

受訪者：婆婆是在家裡，有時候老人家在那邊種花幫忙而已，可是沒有什麼固定的工作。

梅君老師：公公是有收入，婆婆不一定有收入。種花是種自己家裡面欣賞的？

受訪者：沒有，政府的。

梅君老師：好，就打零工種花。

受訪者：對。

梅君老師：所以你來的時候也比較輕鬆不必。

受訪者：不必照顧他們。

梅君老師：煮飯什麼的不必。

受訪者：不必。

梅君老師：你跟他結婚之後，現在有幾個孩子？

受訪者：兩個。

梅君老師：是哪一年出生的？

受訪者：他現在 13 歲了，我老大。

梅君老師：老大 13 歲了。回推，2011 年老大，因為 13 歲了嘛。

受訪者：對。

梅君老師：老大是男生女生？

受訪者：姐姐。

梅君老師：然後還有老二？

受訪者：老二是五歲。

梅君老師：五歲弟弟。

受訪者：可是我們的生活沒有那麼好。

梅君老師：先生在做什麼，後來還是繼續送貨嗎？

受訪者：他在阿美麻糬工作。

梅君老師：他本來就在那邊工作還是就是來送貨的？

受訪者：對。

梅君老師：所以他那個薪水不好是不是？

受訪者：應該是不多，也不知道。

梅君老師：阿美麻糬我知道，這個很大的牌子。後來妳來臺灣之後，有繼續工作嗎？

受訪者：有，我本來結婚的時候我來這裡三個月。第一個月的時候沒有去上班，去清理家裡，第三個月我換了這工作，老闆叫我回來工作，一樣的工廠。

梅君老師：可是妳已經懷孕了，老闆還是願意叫妳回去工作？

受訪者：對。

梅君老師：當妳懷孕肚子越來越大的時候，那老闆怎麼辦？

受訪者：我要生出來了也還在上班。

梅君老師：好，可是你的工作是怎麼樣的工作不累嗎？要不然你怎麼可以能夠大了個肚子然後還能夠繼續工作呢？你的工作性質？

受訪者：我是做麻糬，有機器，我會包裝什麼的。

梅君老師：妳來臺灣工作的時候就是在麻糬廠喔？

受訪者：老闆小小的店裡，小小的工廠。

梅君老師：所以懷孕一直到生了、破水了，羊水都流出來了才趕快到醫院生孩子？

受訪者：下班才去生孩子。

梅君老師：所以到時候是懷孕到破水？

受訪者：我不行沒有工作，為了養我爸爸在菲律賓，如果我沒有家庭在菲律賓，我老公可以養我。

梅君老師：好，所以你賺的錢，就自己留著，然後要回去養爸爸？

受訪者：對。

梅君老師：你在菲律賓還有其他兄弟姐妹嗎？

受訪者：有。

梅君老師：那他們沒有辦法照顧爸爸？

受訪者：我爸爸在我這裡，他們有自己的家人，我是老大，我也是要照顧我媽媽。

梅君老師：了解。那你還有沒有其他比較小的弟弟妹妹，也需要你，譬如說，幫忙他們付學費，讓他們能夠讀書。

受訪者：沒有啦。他們全部在工作了，有自己的家庭。

梅君老師：所以你媽媽已經走了嗎？

受訪者：我媽媽是他們負責，他們兩個分開了。

梅君老師：他們沒住在一塊，離婚了是嗎？

受訪者：對。

梅君老師：媽媽是由其他的兄弟姐妹照顧，爸爸是由你來負責養，爸爸那時候也沒工作了？

受訪者：我爸爸是七十歲了，他沒辦法照顧自己。

梅君老師：眼睛不好就是失明了啦？

受訪者：對。

梅君老師：所以你很努力的工作，是為了要養爸爸。

受訪者：對。

梅君老師：了解。

梅君老師：先生也不會干涉說，你在臺灣工作錢要一起來養家？

受訪者：不會，他知道我要養爸爸。

梅君老師：所以你剛才說了，家裡面經濟狀況並不是很好，所以你生完老大之後就停了很長一段時間，其實也沒準備要生老二。

受訪者：對。

梅君老師：你知道，先生，在那個阿美麻吉工作一個月，能夠賺多少錢？

受訪者：我不知道，沒有去問他。

梅君老師：那可是生活費怎麼辦？

受訪者：他小孩子的要什麼學費是他，家裡是他。

梅君老師：那買菜是誰在買？

受訪者：他。

梅君老師：那誰做飯呢？

受訪者：我們煮飯。

梅君老師：他會煮飯嗎？

受訪者：現在我公公在我們家了，我婆婆死了。

梅君老師：所以你公公住在一塊？

受訪者：對。

梅君老師：婆婆走了以後，公公跟你們一起住。

受訪者：對。

梅君老師：所以先生下了班回來之後，也會著你一起做飯？

受訪者：一起一起。

梅君老師：那很好，先生願意做家事是很棒的一件事情，像我先生就不做。一個月我可以知道大概多少錢嗎？

受訪者：現在我換工作了。

梅君老師：那現在是換什麼工作呢？

受訪者：我現在在做水餃的工作。

梅君老師：就是包水餃。

受訪者：有人在包，我做那個製料。

梅君老師：好，切菜、弄肉啊。

受訪者：素食。

梅君老師：做素食的水餃。

受訪者：不是，我是那個煮菜是叫什麼

梅君老師：廚師？這家是餐廳嗎？

受訪者：不是，一個工廠。

梅君老師：是包水餃的工廠。

受訪者：包水餃，還有其他的。

梅君老師：那你當廚師，要做什麼？你不是當場要炒菜？

受訪者：沒有，不用。

梅君老師：你廚師，然後是配料嗎？

受訪者：都有，很大一大鍋那些的東西。

梅君老師：很熱吧，會不會？

受訪者：這個是主動廚房。

梅君老師：那怎麼會離開麻糬工廠來主動廚房呢？

受訪者：我離開麻糬的時候，你知道嗎？我生小孩的時候在那裡工作，我生完我婆婆帶，我回去工作，大概幾年了，我覺得好像被欺負。

梅君老師：被誰欺負？

受訪者：老闆，我以前還沒有身分證嘛，五年以後才有身分證，為什麼別人薪水比我高，我的工作比他們多。

梅君老師：我知道了，因為你們那邊還有臺灣的工作人員。他們的工作比你少，可是他們領的薪水卻比你多。所以這個老闆其實是有歧視、差別對待。

受訪者：對，我離開就是這個原因，工作我們就很認真工作，都會做，不要欺負我們。

梅君老師：就是被歧視了。你換到這個工作多久了？

受訪者：我是十二月才換一年。我十二月離開麻糬的時候，我做很多，我在飯店差不多五年了。

梅君老師：我現在弄清楚，就是妳跟先生結婚之後，然後第三個月又開始回到麻糬工廠工作嘛。

受訪者：對。

梅君老師：也做了很長一段時間。

受訪者：好像我大概差不多，小孩兩三歲我還在那邊，也做了八年多有。

梅君老師：麻糬店之後你就到。

受訪者：飯店工作。飯店工作我一樣也是被欺負。

梅君老師：也是做一樣的事情或做的比別人更多，可是拿的薪水是更少。

受訪者：不是，薪水一樣，他覺得可以給你多一點的工作，你可以做得好就給你多一點。

梅君老師：薪水一樣，可是工作的量大。

受訪者：對。

梅君老師：可是你還是撐了好幾年，是嗎？

受訪者：對，我有錢啊，那個時段給的薪水是很高的。

梅君老師：多少。

受訪者：我們以前可以領到三萬五。

梅君老師：那麻糬工廠呢？

受訪者：麻糬工廠以前沒有那麼多，兩萬四。

梅君老師：三萬五那個地方，那個時候妳工作時間很長嗎？

受訪者：對。

梅君老師：幾點到幾點？

受訪者：我們七點半到十二點，一點到五點多。可是他會給妳工作，妳一定要做完，到五點妳沒有做完繼續做完，那我們要趕快做啊，才可以五點下班嘛。

梅君老師：所以那時候七點半就要到了。

受訪者：對，我們七點半。

梅君老師：然後到最後是五點半，那中間給妳一個小時的休息嗎？

受訪者：沒有二十分鐘。

梅君老師：了解，所以會離開，就是你會覺得自己被欺負。工作量比別人多，可是你的薪水是一樣，你那時候去工作，大多數的工作人員是我們臺灣人還是？

受訪者：沒有，只是臺灣人。

梅君老師：都沒有，你是唯一一個？

受訪者：還有，我帶了朋友過去。

梅君老師：妳朋友也去了。

受訪者：對，我帶朋友。

梅君老師：妳介紹的朋友。

受訪者：我介紹的朋友，到現在還在那邊。

梅君老師：那他會覺得說沒有道理啊，為什麼他領的薪水會比我多，我做的也沒比他少。

受訪者：那時候他沒有來。

梅君老師：你離開之後，你才介紹朋友到那邊。

受訪者：對。

梅君老師：可是這家公司這樣子，你怎麼敢還介紹朋友去那邊工作呢？

受訪者：他知道我們力量啊，我們的工作怎麼做啊？

梅君老師：我的意思是說，因為這個老闆也欺負我們嘛，那我們怎麼還會介紹？

受訪者：是主任、組長，不是上面的。

梅君老師：了解，是主管會欺負。可是問題是如果是這樣的，那我們怎麼還敢介紹朋友到那家去工作？

受訪者：這個飯店是很貴嘛，臺灣人沒有人，如果再找工人嘛，一天、兩天、最多一個禮拜，他就走掉了，都沒有人臺灣人要。

梅君老師：去。

受訪者：那後來他們說你有沒有介紹什麼朋友來這裡。

梅君老師：他們找你說你要不要介紹。

梅君老師：你有沒有跟他講，你不應該給我們那麼少，比臺灣人還少的薪水，你有沒有這樣？

受訪者：我自己不敢。

梅君老師：其實你都離開了，你應該要跟他這樣講。

受訪者：我們不敢，我們不想，我工作很多了，我每天很累了，每天想，你很生氣這個主管不是說更累嗎？

梅君老師：我懂。

受訪者：所以我離開就好了，別的飯店薪水差很多，這飯店兩萬多而已，可是其他飯店是三萬多，真的差很多。

梅君老師：對。這家飯店薪水相對比較起別家飯店低。

受訪者：對。

梅君老師：當然留不住人了。所以你飯店也是還是做了好多年嗎？

受訪者：對。

梅君老師：飯店大概也做了大概三。

受訪者：三、四年。

梅君老師：之後才換到現在這個工作是嗎？

受訪者：對。

梅君老師：中間還有去別的地方工作嗎？

受訪者：沒有了。

梅君老師：你現在這個工作你喜歡嗎？

受訪者：還有其他的，其他的小小的。

梅君老師：沒關係，那小小的是什麼？

受訪者：以前也是打工。

梅君老師：那工作是什麼呢？

受訪者：打掃房子啊。

梅君老師：民宿嗎？還是家裡頭？

受訪者：家裡。

梅君老師：他們怎麼找到你的？

受訪者：也是朋友介紹的。這個工作也是我一個臺灣人的姐姐介紹。

梅君老師：你怎麼會認識臺灣人的姐姐呢？

受訪者：地球之家。你沒有聽過嗎？

梅君老師：哦，地球之家，你怎麼會到這個地球之家呢？

受訪者：這個姐姐好像是我媽媽一樣，我什麼事情都會跟她講，我以前沒有找到工作，她還給我打工，整理他的地方。

梅君老師：你怎麼會認識她的勒？

受訪者：也是應該是介紹吧，也忘記。

梅君老師：還是教會？

受訪者：不是。

梅君老師：那在哪裡認識的？譬如說工廠認識的，還是飯店認識的？

受訪者：我離開飯店的時候，我開一個小小店。

梅君老師：妳自己開一個店？

受訪者：對，便利品店哦，可是我忘記為什麼我會認識這個姐姐。疫情不好的時候，那我沒有開店了，那這個姐姐幫助我。

梅君老師：你本來是小吃店嗎，還是雜貨店？

受訪者：雜貨店。

梅君老師：疫情關了之後，到家裡面去打掃，也是這個姐姐介紹的？

受訪者：不是，另外一個朋友。

梅君老師：是菲律賓姐妹，還是？

受訪者：臺灣人，也是在那裡認識的，他覺得我很乖、很老實，是可以介紹這個工作。

梅君老師：姐姐介紹的。妳來臺灣這麼久的一段時間，妳有參加像我們 YWCA？

受訪者：我以前有，在那邊路邊的時候，我剛結婚有去。

梅君老師：你怎麼知道有這個活動？

受訪者：好像我老公介紹的吧。

梅君老師：所以老公會幫妳注意到這些資訊。

受訪者：會啊。

梅君老師：他會鼓勵妳去參加？

受訪者：會啊。

梅君老師：因為有一些老公不希望太太去參加，都會覺得妳認識這麼多人，妳回來等一下就有很多意見、會嫌我什麼。

受訪者：不會。

梅君老師：他很開心有這些活動。

受訪者：會啊。

梅君老師：妳孩子小的時候，妳有跟著他一起去學中文嗎？

受訪者：沒有。

梅君老師：那妳中文怎麼學？

受訪者：要拿身分證的時候，一定要 72 個小時學中文嗎？

梅君老師：對。

受訪者：可是我老公不用，我也不要，我民意國小畢業的。

梅君老師：妳在哪邊的？

受訪者：在這邊的。

梅君老師：妳那時候是在什麼情況下？跟他結婚之後？

受訪者：對。

梅君老師：結婚之後還沒生孩子？

受訪者：對，我好像要辦身分證的時候才開始吧。

梅君老師：可是妳說要 72 個小時，妳就不用了。妳說妳已經有國小畢業證書了嗎？

受訪者：不是，不是。我的意思是，我們拿身分證的時候要固定是 72 個小時。

梅君老師：對。

受訪者：可是我畢業國小。

梅君老師：嗯。

受訪者：國小畢業，那我超過 72 個小時了啊。

梅君老師：對啊，這個國小是在臺灣讀的嗎？

受訪者：對。

梅君老師：妳什麼時候去讀這個國小的？

受訪者：要領身分證的時候、還是剛來？

梅君老師：可是讀國小要很長一段時間，好幾年。

受訪者：三年。

梅君老師：所以不會說是要領身分證的時候才去讀。

受訪者：好像是我生小孩的時候。

梅君老師：所以你那時候就為了要準備拿身分證特別去上了小學。

受訪者：對。

梅君老師：所以你要去領身分證的時候，人家說要七十二小時，我已經讀了三年的小學，早就超過那七十二小時。

受訪者：我下班，趕快去上學。

梅君老師：好，那之後你有再去學嗎？再去學國語嗎？中文嗎？

受訪者：後來我畢業完畢這個國小，我要那個國中。

梅君老師：妳讀國中？

受訪者：國中沒有多久，好像一年而已，我第二年沒辦法過去了。

梅君老師：為什麼呢？

受訪者：工作的部分，我沒辦法聽老師的，因為我要賺錢。

梅君老師：因為要去工作賺錢嘛，所以就沒辦法去上課的意思。

受訪者：對。

梅君老師：那時候國中，她不是晚上上？

受訪者：晚上。

梅君老師：那晚上就沒有關係啊，你下了班。

受訪者：國中的時候是晚上，國中的時候是我開店了嘛。開店的時候客人說晚上要買什麼東西，我要送東西哦。

梅君老師：好，跟妳開店會有衝突啦。

受訪者：對。

梅君老師：嗯，了解，現在能夠認得了字嗎？

受訪者：簡單的，很難可能我沒辦法。

梅君老師：沒辦法。

受訪者：我跟老公連聯絡，我可以賺錢去，都可以看。

梅君老師：好，那個就沒有問題。簡單的可以。

梅君老師：已經很了解。

受訪者：地址我可以，太難的沒辦法。

梅君老師：好，那你這樣的話，小朋友開始在讀書了，他會不會說媽媽你可不可以教我，那怎麼辦？

受訪者：不會，我會說我不是臺灣人，對不起對不起。

梅君老師：她功課好嗎？

受訪者：我女兒還不錯是。

梅君老師：她也不會說，因為媽媽都沒知道怪你沒有指導，為什麼人家媽媽都會，你都不會？

受訪者：不會，從來沒有聽過這樣的。

梅君老師：對，很好對。所以女兒越早。

受訪者：我女兒是我婆婆公公照顧，她也不會頂嘴。

梅君老師：是。照顧到他幾歲，然後你們才帶回來啊？

受訪者：大概幼稚園的時候。

梅君老師：好。所以那時候小朋友會不會說，媽媽我也想學你的菲律賓話。

受訪者：沒有，不會。

梅君老師：那你有沒有特別想要教他？

受訪者：我教他，他也不想，客家話他也是聽聽而已，可是他不會講。

梅君老師：那現在學校也開始說要教母語嘛？

受訪者：對呀。

梅君老師：那他有在學嗎？

受訪者：母語是那個客家話嘛。

梅君老師：喔，他學客家話。

受訪者：對啊。

梅君老師：可以趁他還不算大，特別老二才五歲嘛。

受訪者：老二，這個小的比較可以，我可以跟他講菲律賓話比較 OK，從小我帶的嘛，

那我講話是菲律賓，也是一定懂，可是這個姐姐大的就沒辦法了。

梅君老師：老二也是兒子嗎？

受訪者：對。

梅君老師：老二是兒子，這是前面是女兒？

受訪者：對。

梅君老師：我會鼓勵妳要跟孩子講，把妳的語言要傳下來。

受訪者：有，這個小的有。

梅君老師：對，因為對他將來是有好處，他會各種語言，他以後的出路就更大。如果有公司是在菲律賓，那你看，別人都不會講他會講，他也會講國語也會講菲律賓話。

受訪者：對。

梅君老師：雖然現在女兒可能功課也比較忙一點點，可是呢，你就在家裡面故意講菲律賓話，然後他問你什麼意思？你就說你要不要學呀，我才告訴你他。

受訪者：現在長大了，比較喜歡韓國啊什麼的，我跟你講，他現在是。

梅君老師：追韓星啊。

受訪者：對。

梅君老師：我懂。我女兒也是一樣。到目前為止，剛剛也問到就是，先生也很照顧妳了，他的脾氣還好嗎？

受訪者：脾氣很好。

梅君老師：會跟你大聲小聲嗎？

受訪者：不會。我們會吵架是為了錢而已。

梅君老師：那為什麼會為錢，反正她的錢你也不會去管。

受訪者：沒有啊。我還沒有結婚的時候，她跟我說我沒有錢要跟我講，我給你錢。然後我結婚了，我沒有要工作，我先整理家裡沒有工作，先把我家弄好，結果我爸爸怎麼辦。我六年前我只有三千塊而已，每年都沒有錢，沒有錢這樣，我說沒有錢，我去工作啊，從那時候，我就不會跟他要錢，自己賺錢。

梅君老師：所以妳很快就去工作了。

受訪者：對。

梅君老師：妳剛剛說是第三個月嗎？

受訪者：對，第三個月就去工作了。如果真的不管，我們不會吵架，我不會跟他要。

梅君老師：對，可是就像妳剛剛說的，可是家裡面孩子要繳錢或是要買菜，他反正都會去買。

受訪者：他會，他負責。我負責是，如果小孩子要買什麼、姐姐買什麼還是利用錢，然後我會給。家裡水電費什麼的，他負責。

梅君老師：曉得。

受訪者：妳看到現在，不知道他薪水多少，他年終獎金多少，我不知道。

梅君老師：都不知道，反正就賺妳自己的，那他也不會跟妳要。

受訪者：不會欸。

梅君老師：所以在你的生活裡頭，大多數來往的朋友是臺灣人多呢，還是我們菲律賓的姐妹多？還是其他印尼的什麼的？

受訪者：臺灣人比較多。

梅君老師：臺灣人比較多。

受訪者：我比較喜歡姐姐，每個跟你老師一樣大的都叫她姐姐，什麼都叫姐姐。我比較喜歡。

梅君老師：了解。在你生活上，特別剛剛說到有一位是地球之家的姐姐，看起來應該是你很喜歡的，因為她滿照顧你，也會介紹你的工作。

受訪者：他對我好。她沒有女兒，她一個小孩，一個兒子。我以前沒有找到這個老公的話，他帶我去哪裡賺錢，給我打工。

梅君老師：我們菲律賓來的姐妹很多其實是天主教，有宗教信仰。你也是嗎？

受訪者：對，可是我結婚這個老公，我跟他一起拜阿。

梅君老師：可是這邊也有天主教堂。

受訪者：可是我沒有什麼菲律賓朋友可以一起去。

梅君老師：你就自己去啊。

受訪者：我沒有。

梅君老師：要不然去教會，有的時候其實會有一群姐妹，或是臺灣人也一樣，那個教友會互相幫忙。

受訪者：有一個朋友也是教會。

梅君老師：對啊，那他會不會說，這個週末去一下教會。還是因為現在你孩子小，所以你也其實沒有。

受訪者：我的時間，我在這裡我要賺錢。

梅君老師：我懂。至少還好，先生他不讓你出去參加很多的活動。

受訪者：沒有。

梅君老師：先生也會鼓勵你去嗎？

受訪者：都沒有關係，不會跟我說你不可以去那邊，都不會管你。

梅君老師：如果還有什麼事情是我們政府可以再做多一點的話，然後你會覺得在臺灣過生活會更開心。有沒有什麼東西，你覺得是還不夠的？我們政府應該要做更多。

受訪者：妳是說嫁過來臺灣的嗎？還是全部的菲律賓人外勞？

梅君老師：就嫁過來的。

受訪者：給我們一個機會，例如我，我在菲律賓有大學畢業，我也想去工作，例如在政府辦公室，可是我們沒有辦法，因為我們沒有在這裡讀大學。

梅君老師：你在菲律賓大學畢業之後，有在菲律賓工作過嗎？

受訪者：有，19歲已經在菲律賓工作了。

梅君老師：做什麼呢？

受訪者：好像那個遠東百貨。

梅君老師：遠東百貨的專櫃，還是說在行政單位工作？

受訪者：賣東西。

梅君老師：那你大學學的是什麼呢？

受訪者：我是電腦的。

梅君老師：都沒有用上。

受訪者：沒有。

梅君老師：那妳來臺灣會不會這些東西都忘掉了？

受訪者：當然會啊。

梅君老師：我懂，所以其實是有點浪費。

受訪者：妳一定要先讀國中在這裡，妳一定要讀高中才可以，為什麼不可以那個？

梅君老師：學歷上面，我們這邊沒有承認菲律賓的學歷啦。所以你去找工作的時候，老闆一看就是要你提這個學歷出來。

受訪者：對，我接受這個工作的時候還好，我有那個證照。

梅君老師：你說這個主動廚房嗎？你去找這個工作的時候有一個證照。

受訪者：還好，我有證照。

梅君老師：證照是哪裡拿的？

受訪者：我考試啊。

梅君老師：在臺灣的時候？

受訪者：對。

梅君老師：你也有考照。

受訪者：有考照。畢業後，老闆娘問有沒有證照，還好我有。

梅君老師：你是什麼時候去考證照的？

受訪者：也是政府辦的讀國小的時候，我們全部同學去。

梅君老師：就是在國小上那三年上中文課的時候。

受訪者：對。

梅君老師：那是老師鼓勵你們嗎？

受訪者：對，老師本來我們要學國語，可是老師教我們考試的。

梅君老師：所以那個課不是上國語。

受訪者：不是。

受訪者：是要協助你們去考執照。

受訪者：好像第三年的時候，國小三年級要畢業的時候好像。

梅君老師：幫助你們去考這個執照。

受訪者：對。

梅君老師：就等於是廚師執照嗎？

受訪者：對。

梅君老師：乙級證照還是丙級的？

受訪者：丙級。

梅君老師：丙級證照。了解，丙級的是中餐還是烘焙還是什麼的中餐證照嗎？

受訪者：中餐。

梅君老師：所以我很厲害耶。

受訪者：我們以前很難耶，全部都是中文，所以我們很緊張耶。以前是老師念，考試的時候，你要看字了 my god。在家裡我很緊張，單子來了，我們很緊張，打開的時候，哇考上了。

梅君老師：所以考照的時候有這個中文也是一個大問題。

受訪者：對啊。

梅君老師：我能不能請教一下，妳做了這麼多工作，妳都有勞工保險嗎？

受訪者：有，這個幫我辦。

梅君老師：那之前在飯店工作有也？

受訪者：有。

梅君老師：然後在麻糬店？

受訪者：也有。

梅君老師：所以妳現在勞保年資已經有十幾年了。

受訪者：我沒有問耶，可是有一段時間我沒有工作啊。

梅君老師：沒有工作就沒有。

受訪者：可是老公幫我辦那個什麼。

梅君老師：國民年金。

受訪者：國民年金。

梅君老師：也不錯，有很多先生，根本也不願意花錢保。

受訪者：後來我工作的時候，那個不用。

梅君老師：對， 就不用。 我知道那個。國民年金保險是給暫時沒有工作的或是家庭主婦。

受訪者：喔。

梅君老師： 所以妳有工作之後當然這邊就先停，回到勞工保險去，所以妳都有保險。

受訪者：有。

梅君老師：很好。妳知道這個為什麼很重要，妳將來做不了了，年紀大了，人家不願意請我們的時候，我們有幾萬塊錢的退休金。所以妳不用擔心，就是年輕的時候我們繳錢，也是老闆要繳錢，等我們退休的時候，我們政府就會每個月給你一筆生活費。如果 65 歲以前要領也可以，可是就會減少一點點。

受訪者：對呀， 我老公在阿美麻糬就 37 年了。老師，很多人叫他去退休了， 說可以退休了，他待那麼多年，可是他 56 歲而已，還不到 60 歲，他繼續工作嗎？

梅君老師：所以先生現在還是在阿美麻糬工作。他今年幾歲？

受訪者：他是六十一年。

梅君老師：那你是幾年？

受訪者：六十七。

梅君老師：你怎麼看起來那麼年輕？

受訪者：我四十六歲了。

梅君老師：看不出來。先生是六十一年出生的？

受訪者：對，大我六歲。

梅君老師：他還早。你們都比我年輕很多，我今年剛剛好 65，我準備可以退休了這樣子，平常還是很多事情忙啊，因為我在政府那邊有非常多的會議。

受訪者：對啊，你知道嗎，我在政府當翻譯，Labor 那邊。待會打電話給我，如果有要幫忙，沒有工作可以做。我很想在那邊工作。那個是我的夢想。

梅君老師：對，因為他們就有學歷上的要求。即使在菲律賓有大學畢業，他也不承認。

受訪者：不承認。

梅君老師：可是通譯可以？他們需要你的時候，他們會通知你，可是他不是一个穩定工作，今天有，明天沒有不一定。

受訪者：對，收入不一定。

受訪者：以前是沒有工作嘛。

梅君老師：沒有工作的時候可以去嘛。

受訪者：可是不多。

梅君老師：我知道，錢一點。

受訪者：對，錢一點點。

梅君老師：這個問題，昨天也有姐妹也這樣談到，他們其實是有這個能力，可是通譯給的錢或時間太少了，機會太少了。

受訪者：可是我的個性，以前警察局打電話，我說沒有錢沒關係，我都會幫忙我同鄉。有時候沒有錢沒關係，可是我回到家啦，警察在找你。你在哪裡？我要給你錢六百塊，可是幫忙我同鄉更重要。

梅君老師：我懂你的意思，目的不是為了要賺那個六百，你是為了要幫助你的同鄉。

受訪者：對。

梅君老師：所以你不把他當成是一份工作，可是他們有需要打電話，就像你剛剛說警察會打電話來，問你有沒有辦法。可是因為妳因為現在有一份全職工作，你在主動廚房。

受訪者：有時候這個老闆很好，他們需要通譯，老闆那個真的不得了來幫忙，他會說去去去。

梅君老師：好，所以他也給你一個彈性。

受訪者：恩。

梅君老師：你在做通譯的時候你會覺得很有意義嗎？因為幫同鄉的忙，幫了很大的忙。

受訪者：有意義，還有會怕。

梅君老師：為什麼？

受訪者：如果你翻譯不對的話，他很可憐。你一定要，如果你聽不懂，你一定要問好幾遍，到底是怎樣，才能翻出來。不然你翻譯不對，也是會罰你。

梅君老師：對，你覺得好像要對他負責，你會自我有壓力。

受訪者：有。

梅君老師：我懂，很有責任感。那我這邊請教就是，因為現在孩子還不大嘛，所以期望你的孩子將來會怎麼樣，或是說是不是大一點的時候。應該這樣說你來臺灣這麼多年了嘛，大約多久會回去一趟？有回去過嗎？結婚之後。

受訪者：有，我女兒兩歲的時候，我帶她去。

梅君老師：回去一次。

受訪者：我們跟我老公說爸爸想看孫，可是沒有錢，他說以後以後，那什麼時候，還是會吵架。他哥哥老婆是大陸，飛去大陸要多少錢？飛去菲律賓要多少錢？他們想他們的孫子啊。到現在兩歲都沒有回去過。

梅君老師：你就自己回去呢？你自己帶孩子回去。

受訪者：現在小孩長大了，他也不要了。

梅君老師：還有五歲的阿。

受訪者：五歲，那個小的可以，可是我想一家人去啊，不是很好嗎？

梅君老師：先生不去，那就不管他了，因為對我們來講我的爸爸媽媽很重要。

受訪者：我也講，老師啊，你看，你可以照顧你爸爸在家裡，為什麼我不可以看我爸爸？

梅君老師：對，要不然就是跟他講好說，那我很久沒回去，你看他兩歲，現在已經十三歲。

受訪者：你看我五歲了，我的小的都還沒看過。我明年可以回去了，要準備飛機票錢，他不可能會給我錢。

梅君老師：你飛一趟菲律賓要多來回機票錢？

受訪者：不到兩萬。

梅君老師：那小朋友也一樣？

受訪者：一樣，五歲以上。

梅君老師：所以我會覺得沒有關係，先生不去沒有關係，如果老大也不去，他就留在家裡面陪爸爸，然後幫忙照顧公公，你就帶小的回去，能怎麼做，就盡量怎麼做，其實不要期待我們全部一起，很難，因為先生也不會出錢，那先生也不想去嘛。

受訪者：以前的時候，我現在還沒有講，現在越來越長大了嘛，越來越知道，如果聽得見應該是會。

梅君老師：那再試試看啊，如果他不行，我們就說那我真的很想我爸爸，我一定要回去看一下，可以帶你帶著小的，趁他現在還這麼小，然後他也會一點點菲律賓話，就帶他回去，這就是沒有問題。

受訪者：恩。

梅君老師：那了解一下，我剛剛也說了就是在臺灣，你還希望我們的臺灣政府還應該

要再做哪些事情，才會讓大家在這個地方比較沒那麼痛苦，沒那麼挫折，可以更開心一點點。

受訪者：老師，這裡有什麼越南妹、大陸妹。

梅君老師：泰國的、印尼的。

受訪者：可是菲律賓沒有看到，有增加這個活動。

梅君老師：沒有參加什麼活動。

受訪者：那個大陸、越南，他們很多有很多活動。

梅君老師：我知道，因為他們自己有組織。

受訪者：喔對，我們沒有。

梅君老師：為什麼會沒有？

受訪者：你知道，很多人有嫁過來的，可是我們沒有一個什麼菲律賓啊，可是大陸、越南都有，為什麼？

梅君老師：會不會因為你們有教會。

受訪者：沒有，不是喔，我覺得我一直想說為什麼沒有？

梅君老師：那你來主持這個。

受訪者：如果我可以，我想，比我更早來的都有，但都去哪裡，他們不是要來帶我們，都不知道他們在哪裡。

梅君老師：還是大家的狀況沒有很差，都還不錯。

受訪者：有可能。

梅君老師：所以也不需要。

受訪者：不是，我們要快樂，可以認識，可以聊聊啊。

梅君老師：其實你也很希望，有能講自己的話，大家分享，然後很放鬆，彼此之間還可以互相支持、幫忙，對不對。現在因為我們沒有自己的，所以，譬如說越南的或是印尼的他們辦活動的時候，你也不太想去參加他們的活動，還是你也願意？

受訪者：可以啊，為什麼不行，可是，例如全部國家在這裡有活動，可是我們菲律賓沒有上去。他們很開心要準備什麼的，結果菲律賓在哪裡，我沒有看到。沒有一個都投可以帶我們。

梅君老師：臺北菲律賓的社群人很多，然後他們會有幾個重要的教會，他們周末會到那個地方去，所以就有機會，譬如說禮拜天的時候大家一起來。

受訪者：你知道我是有身分證，算臺灣人嗎？

梅君老師：對，你有身分證。

受訪者：我的心全部也是在我的同鄉老師，例如外勞。

梅君老師：我知道。

受訪者：你知道嗎？我很想辦要問政府可不可以幫忙外勞搞證照，很多人被抓到，每個一萬二。很多朋友被抓到，說沒有機車證照。我很想幫，可是我不知道我要問誰。

梅君老師：所以你想要幫忙這些在臺灣的菲律賓移工，幫忙他們考機車駕照嗎？

受訪者：恩。

梅君老師：他們臺灣沒有駕照，就到處開然後就被抓，被罰一萬二。

受訪者：還有什麼他們的問題，有時候他們我不舒服還是幹嘛，我載她們去醫院。還好我老公不會說不行，那麼晚了，還會出去。

梅君老師：對，所以妳要幫他們的時候，先生也就沒有阻止。妳想幫菲律賓的同鄉是不是就是考這個駕照以外，還有什麼事情妳覺得妳想要幫忙？

受訪者：我上個月辦打籃球比賽。

梅君老師：打籃球。

受訪者：我菲律賓的同鄉說，姐你辦那個打籃球，我們開心，不然他們的工作已經很辛苦。沒給他們那個快樂、開心一下。我說好，我辦。

梅君老師：你怎麼辦？

受訪者：我找不到要跟誰拿錢，我負責了，為了給他們開心。

梅君老師：你自己花錢？

受訪者：對。我很想，他們來找我，我說好，可是如果我沒有了怎麼辦，我也可以上班。

梅君老師：了解。

受訪者：那也是可以。

梅君老師：對，可以建議，就是有人協助，然後你在這個地方，可以辦一個協會，然後這個協會可以幫助在我們這個地方的菲律賓同鄉，不管他是嫁來臺灣的或是來這地方工作的。

受訪者：有時候就外勞在家裡，他被欺負，好像是阿公是摸他的東西，結果那個中介不相信他，那怎麼幫他。

梅君老師：怎麼會認識你的呢？

受訪者：我以前有開菲律賓店，大部分的人知識。阿公，我打電話幫我一下。可是以後，如果我沒有力量了，我怎麼幫他們。

梅君老師：如果說從資源或是錢，其實我們可以來介紹一些組織，我也再想想看。不過這個也可以跟政府建議，可以多協助成立一些同鄉。

受訪者：不要全部嫁過來的，這裡就是像我們的家，我們可以想辦法賺錢，為的是其他的菲律賓工作的人，在這裡他們怎麼辦。

梅君老師：我們在花蓮很多嗎？

受訪者：我收到電話，全部都自己人，問題多。

梅君老師：多久以前的事？

受訪者：我開店到現在。我會聽聽，如果我現在沒工作，你有沒有認識工作給我，我差不多一個月沒有工作，我怕我的妻女沒有錢，我要怎麼辦？趕快打電話給我認識的仲介說，我這裡有一個朋友沒有工作這樣。

梅君老師：好，你現在因為還在照顧小孩子，小孩還小，你也必須要自己賺錢。所以其實是沒有那麼多的時間做這件事情，可是這件事情卻很重要，也很有意義，目前階段對你來講，是一個很大的責任。我也不覺得你有很多的時間可以做這件事情。這個也許等孩子都大學畢業了，有點久，因為老二才五歲而已。

受訪者：不管是我。

梅君老師：我知道，有這麼一個組織在那個地方嗎？

受訪者：對。

梅君老師：也許可以找到一個有時間的、來了更久的、孩子都已經很大的。

受訪者：對。

梅君老師：他們可以來做這件事情。

受訪者：對。

梅君老師：那現在回頭，剛剛有提到說你現在工作是在做廚師，在主動廚房。

梅君老師：你在那個地方開心嗎？你感覺怎麼樣？

受訪者：非常開心。

梅君老師：好。

受訪者：不是，我們老闆也是不錯，老闆不當我員工而已是家人，大部分人都在那邊給我很多工作。人跟人像家人一樣。

梅君老師：你們有多少工作人員啊？

受訪者：我們是六個人，不是包水餃，是坐輪椅的。

梅君老師：對。

受訪者：我有一個姐姐幫我，那我做食物。

梅君老師：對。

梅君老師：所以老闆很照顧，他願意僱傭做輪椅的。

受訪者：對，他的心，真的很好。

梅君老師：那我能知道一個月大概多少錢嗎？

受訪者：我一個月三萬多而已。

梅君老師：可是就很固定就是了。

受訪者：固定。是禮拜一到禮拜五而已。

梅君老師：你會在利用這個週末禮拜六、禮拜天，哪裡有打工機會，也會去打工。

受訪者：恩，我老公接受我打工，而且我需要錢。老公有幫我找工作，我去一次、兩次、三次，就不去了。

梅君老師：那工作很累是嗎？

受訪者：我老公說為什麼你不去？我說重要的是這個工作，那個打工不重要。

梅君老師：對。你要想周末就去好好休息。

受訪者：對，我說我的重要是我的工作，如果你叫我去到你工廠，我沒辦法工作哦。

梅君老師：那他介紹你去做什麼事情？

受訪者：打掃啊。

梅君老師：可是也很花力氣。

受訪者：這個老闆就給我薪水也是不錯喔，一個小時兩百塊，我上班是早上九點，那我去這個打工是七點半八點，每天一個小時，那我趕快去弄弄，趕快去上班。

梅君老師：太累了，因為還有車程嘛對不對，還要花時間在從這邊到那邊，那邊再回到這邊。

受訪者：對。

梅君老師：這一個小時兩百塊錢，這其實划不來。

受訪者：對不對划不來，有時候我不行。

梅君老師：你這樣做是對的，三萬多塊錢，你自己存一點，然後再養爸爸，就很夠了嘛？

受訪者：對。

梅君老師：所以應該這你覺得經濟上你會很拮据嗎，就是覺得錢很不夠，會有這種感受嗎？就很擔心我會不會沒有錢了。

受訪者：我很擔心。我一個月沒有賺錢。

梅君老師：擔心沒工作。

受訪者：對，很擔心、我很怕，我一個月沒有工作，擔心我老公要負責一個月。

梅君老師：我懂，我們很有自尊心，不會想跟他要錢。

受訪者：可是這個老闆真的對我們員工還不錯，還有，這個老闆感覺看得到我工作的部分，我不會跟他說看我在做什麼，他自己就知道。

梅君老師：對。

受訪者：有的臺灣人在工作老闆在，老闆不在就要管。

梅君老師：你自己有房子嘛剛剛說了。

受訪者：沒有錢但是有房子。

梅君老師：然後公公婆婆那邊自己也有房子，所以我們就不必有額外的支出。然後先生也負責這個家用、孩子的、吃飯的錢他都負責了。你剛剛自己講說，你還是會有壓力。

受訪者：我要什麼，我自己負責我的零用錢、我每天用錢，我要想辦法，不要跟我老公要了。

梅君老師：剛剛妳也特別提到，妳之前有些工作，妳覺得被欺負了、很不開心，所以妳才會離開原來那些工作，除了這個情況之外，還有沒有其他的狀況會影響到妳對於工作的感覺，那種很不好的感覺還有哪些嗎？譬如說薪水多或少會不會影響到你對這份工作，哪件事情是你看重的，是跟大家相處得很好，老闆也很把我們當成是家人看待，然後工作時間，老闆也給我們一些彈性，這些事情比薪水高或低重要。我意思是說即使薪水很高，可是你根本不把我們放在眼裡，其實我們高我也不稀罕，你會重視哪一個。

受訪者：對，我會給一個例子。老闆有跟我說，我給你加薪水，等一下下班的時候過來，我下班的時候就過去，他說我可以給你加薪水，可是你早上上八點半來，然後每個禮拜天來一下。我沒有回他，你叫我八點半來，不管你要沒有給我錢，我會來。我會在上班多半個小時沒有關係，可是你禮拜天叫我上班，可是我有家庭有小孩，我沒有回答，他不高興，他說明天再回我，明天再問我，到了明天的時候，我沒有來問，他的意思是他不要。

梅君老師：沒關係，叫我姐就好。

受訪者：我的意思是這樣，妳給我多的薪水，可是妳要給我多的時間工作，妳對我好，我的工作，我當然我在。禮拜天也叫我去上班，結果也叫我每天八點半來，沒有加薪水，我也說好，每天八點半以前到。好像一個月要八點半來，結果那一天他說我要給我加薪水。

梅君老師：那就好是不是。

受訪者：我不需要跟他說我八點半來。

梅君老師：你要給我加薪。這個老闆還算是有良心啊。

受訪者：老闆真的非常好。

梅君老師：了解。

受訪者：不要對待太過分就好了。

梅君老師：你在這個主動廚房裡頭，大家本來的工作上班時間是九點鐘嗎？

受訪者：對，九點。

梅君老師：那現在他希望你八點半就來，那其他人呢？

受訪者：我先來，不是我要準備他們要包的水餃。

梅君老師：準備一些東西。

受訪者：對，如果我跟他們一起浪費時間。

梅君老師：他們沒有東西可以包餃子，你要先把這個東西做好。

受訪者：對。

梅君老師：可是以前你也是九點鐘來啊。

受訪者：老闆先弄啊，那現在我什麼都知道了，他自己給我每天做。

梅君老師：了解，就是我們做出成績，然後讓他肯定以後，他自動幫我們加薪，不用我們開口跟他要對吧，好，這個就是工作上老闆要尊重我們嘛。

受訪者：對。

梅君老師：這件事情可能是最重要的。你也覺得說，現在在這個主動廚房，你是被尊重的？

受訪者：嗯。

梅君老師：這樣子很好，我想我大概也沒有什麼東西是我忘了問，然後你也想跟我說的嗎？

受訪者：沒有，我都不會達你的問題。

梅君老師：不會，你講得很好。

受訪者：還有一個問題，我們剛來不會講國語，印尼、越南、大陸他們很厲害，我們菲律賓都有點傻、笨笨，我們會工作，可是你叫我們講話很難，有時候被罵了，大家一直說謝謝，這個是沒辦法接受。

梅君老師：沒有，我聽到是這樣，他們來了之後，非常努力學中文。

受訪者：嫁過來的嗎？

梅君老師：對。

受訪者：那一定的，我剛來的工作，外勞的時候，老闆都罵我，我來說謝謝。

梅君老師：我懂，可是那個就很難，你在工廠裡頭，老闆也不會提供中文課，給你們嘛，不管是菲律賓人還是說你是印尼的，你是越南的，你是泰國的，他們也都沒有這樣的課程。

受訪者：給我們多學中文。

梅君老師：我懂你的意思，是說即使是來工作的，也都希望有中文的課，是這樣嗎？

受訪者：問題是沒時間，對啊。

梅君老師：對，下了班他們時間到了，可能就想休息了。

受訪者：對，累。

梅君老師：累了，也沒有時間去學中文啊。那中文會講得好一點的，可能就在家裡面工作的。

受訪者：哎呀，我現在五歲兒子講國語好厲害喔，講國語非常好，比姐姐還會聊天。

梅君老師：很標準，很好。你就跟著你的孩子一起成長，一起學。

東區深度訪談-仙仙

受訪者：我剛好在急診服務。

梅君老師：你怎麼會在急診服務？你是學護理的嗎？

受訪者：學護理的，在臺北護專畢業，然後就過來花蓮就業。

梅君老師：所以你是當年來臺灣讀書？

受訪者：對對對。

梅君老師：是泰國華僑嗎？

受訪者：對對對。

梅君老師：了解。

梅君老師：所以學護理以後，就到門諾急診室當護理師。

受訪者：對，有走過內科，後來到加護病房跟急診室，後來就固定在急診室。後來慢慢外勞受傷進來不會講，我就幫他們翻譯。後來到門諾基金會工作，會用電話翻譯，基金會大概就是在做老人緊急救援通報那一塊，也有接觸過失蹤老人手鍊的那個塊。

梅君老師：您哪一年來臺灣讀書？什麼時候結婚的？

受訪者：我大概是 就是民國七十年就來臺灣讀臺北護專的五專，護理助產科這樣子，然後畢業以後，因為花蓮有舅公在這邊，所以我就來花蓮就業看看。那時候的想法是我一個縣市做一段時間，再到一個縣市做一段時間。結果後來 79 年就結婚了。

梅君老師：也是在臺灣認識？

受訪者：對。

梅君老師：也是工作在門諾？

受訪者：不是，她不是醫院工作的人。

梅君老師：結婚之後也跟公婆住在一塊嗎？

受訪者：我婆婆還蠻明理的，她本來住的給我們住，她搬到另外一個房子住。

梅君老師：就不需要跟公婆住。

受訪者：不過平常也是早晚要過去看一下。

梅君老師：要幫他們煮飯嗎？

受訪者：我就是固定說一個禮拜就請他們過來吃個飯。

梅君老師：你後來到那個門諾基金會，就不是做護理工作了？

受訪者：那個也算是護理工作，因為他是遠端遙控的，老人家疾病有什麼問題，都要判斷有沒有立即的危險，所以說也是護理一部分。通常就是會打電話去問安然，問他有沒有什麼問題，然後他會告訴你他的問題，讓你判斷說，這個需要就醫。然後還有到家裡去訪視、測量血壓、血糖那一些。這樣子也是在做護理的工作，只是沒有像醫院說要幫你發藥什麼之類的。

梅君老師：你當時從泰國來讀書的時候，你的中文能力如何？

受訪者：我其實那時候早晚都讀中文。

梅君老師：你說在泰國？

受訪者：在泰國的時候，正常時間是講泰文，然後中文的話，就利用早上大概五六點我們就要去上課，上到大概七點半吧，然後晚上的話，因為泰文課都是滿早下課的，大概三點半到四點。大概就五點到八點上中文課。

梅君老師：那吃晚餐怎麼辦？

受訪者：吃完晚餐就去上課。

梅君老師：可是課五點多就開始上了。，那是晚餐吃得很早啊。

受訪者：對，反正就是吃飽了就去。

梅君老師：所以這個課是華僑自己辦的嗎？

受訪者：對，華僑界自己辦的。

梅君老師：所以你來根本就沒有任何適應上的問題。

受訪者：對，我們在家是講中文，雖然不是講國語，我們是雲南人，但雲南話跟國語是比較接近，只是有時候音變過來一些。

梅君老師：可是文字是一樣的。

受訪者：文字是一樣的。

梅君老師：所以到臺灣來，比較不會有適應上的太大的問題。

受訪者：也是有一點點啦，因為我們在那邊吃泰國食物、中國食物、自己家裡的食物，可能就要適應這一邊這樣子。

speaker2：妳那時候來的時候，有其他的哥哥、姐姐、弟弟、妹妹也都有來嗎？

受訪者：我的妹妹也來。

梅君老師：也跟著之後來？

受訪者：她先來。

梅君老師：她來讀什麼呢？

受訪者：她來讀老師、師專。

梅君老師：她年紀幾歲啊？

受訪者：小我大概兩三歲。

梅君老師：她來的時候不是更小？她好勇敢喔。妳有幾個兄弟姐妹？

受訪者：我上面有兩個姐姐，然後兩個妹妹、兩個弟弟。

梅君老師：所以現在只有你跟妹妹在臺灣。

受訪者：後來我兩個弟弟他們也是來學中文。

梅君老師：所以在臺灣就有四位嘛？

受訪者：對。

梅君老師：兩個姐姐跟其中一個妹妹還留在泰國。

受訪者：一個妹妹後來結婚到新加坡去。

梅君老師：你會常常回去泰國嗎？

受訪者：之前小孩子比較小的時候，而且也有假的時候，就回去。

梅君老師：因為還有爸爸媽媽在。那現在爸爸媽媽還在嗎？

受訪者：現在爸爸媽媽也不在，就比較回去了。

梅君老師：那 79 年結婚了之後，妳自己生了幾個小孩？

受訪者：我生了四個。

梅君老師：現在都很大囉。

受訪者：對，已經三十幾歲了。

梅君老師：對大的是？

受訪者：80 年次，一個是 82，一個是 84，一個是 86，都在上班了。

梅君老師：有結婚了嗎？

受訪者：都沒有。

梅君老師：我能知道你幾年生的嗎？

受訪者：52 年。

梅君老師：那先生呢？

受訪者：42 年。

梅君老師：先生結婚的時候年紀就也不小了？

受訪者：對，快 40 歲了。

梅君老師：那是第一次結婚嗎？

受訪者：可能前面是有過一次，可是後來分開了。我也不太清楚這種事情，我也不太敢去問。

梅君老師：他之前有小孩嗎？

受訪者：沒有，因為那個好像沒有正式登記結婚，好像親友間吃個飯什麼之類的，據我所知。

梅君老師：這四個孩子，你覺得他們現在工作狀況怎麼樣？

受訪者：老大是男生，在臺北一個應該是三星的公司當類似品牌顧問，他有興趣這樣子。

梅君老師：那老二呢？

受訪者：老二之前在立榮當地勤，後來就疫情慢慢的工作時數減到很少，他就離開了。

梅君老師：現在又恢復了，他沒有回去了？

受訪者：對。

梅君老師：那找什麼工作呢？

受訪者：他後來去餐飲業。他也曾經當過代課老師他是。

梅君老師：學什麼的？

受訪者：文藻畢業的，學外語。

梅君老師：那老大是大學畢業嗎？

受訪者：對，四個都是大學畢業。我能做的，就是讓他們可以到大學畢業。

梅君老師：很棒啊，這都不容易。老大是哪個大學畢業的？

受訪者：他是樹德。

梅君老師：那老三呢？

受訪者：老三是清大碩班第一。

梅君老師：很棒，那他現在工作呢？

受訪者：他剛開始工作，但是他現在想走另外的路，他想要走心理諮商。

梅君老師：畢業了嗎？

受訪者：還沒有，證要考試。因為他是動力機械，工時 12 小時，然後很冷，對身體負擔很大。所以後來想說，現在的人心理上滿多問題，所以是不是換個跑道看看。

梅君老師：他很聰明，所以沒有問題，能讀清大動力機械是很棒的，真的很棒。然後老四呢？

受訪者：老四是文化大學社會福利系。

梅君老師：我們這個研究計畫其中一個老師就是文化社福系的老師喔，應該會認識他喔。

受訪者：我叫他說你讀完，你就趕快去考社工師證照，但是他說媽媽，我就是不想做社工。

梅君老師：他想幹嘛？

受訪者：他剛開始去當議員的助理。然後他說媽媽，我們社工一直要去拜託人家物資什麼之類的，但是我們是站在發物資的立場。現在他又換了，因為他比較喜歡行銷方面，他現在轉換到行銷公司工作。

梅君老師：那在哪？

受訪者：臺中。

梅君老師：老三還在新竹嗎？

受訪者：老三現在在臺北。

梅君老師：現在去做行銷廣告公司，他也很有才華、很活潑。

梅君老師：老二現在在哪裡？

受訪者：在花蓮。

梅君老師：現在他是跟你們住在一塊？

受訪者：對。

梅君老師：這四個裡面就是他跟你住在一塊？

受訪者：對。

梅君老師：那這四個裡面老大是男生，另外幾位是男生還是女生？

受訪者：後面是三個女生。

梅君老師：我覺得很棒。你會覺得來臺灣這麼多年，然後有這四個孩子，應該是很窩心的一件事情，你覺得很有成就感。

受訪者：對，是很有成就感，至少他們按部就班的讀書、就業。

梅君老師：當初我想因為你其實中文很好，所以結婚後，也不會聽不懂話，然後跟公婆、跟先生的家人會溝通不良或價值觀不一樣而產生衝突，應該這個問題比較小吧。

受訪者：還是會，比較少，不過還是有一些觀念、價值觀有差。因為可能畢竟生長的環境不太一樣。

梅君老師：譬如說在什麼情況之下，曾經是比較覺得難過。

受訪者：有時候對於小孩教養的問題，也是會有一些意見不合，有時候阿嬤也很疼，但是我們覺得說不能這樣子放縱。不過還好沒有住在一起，就摩擦比較少。

梅君老師：在經濟上面，因為妳都一直都有工作嘛，一直到妳退休嗎？

受訪者：我退休了。

梅君老師：妳什麼時候退休的啊？

受訪者：今年第五年。

梅君老師：所以妳大概一百零八吧，五十六歲，太早了吧。

受訪者：是比較早了一點，這個也關係到當初機構的一些觀念跟想法，有時候有一點不太能接受。

梅君老師：你一直都在門諾基金會嗎？

受訪者：對，醫院大概十年，然後就到門諾基金會了。

梅君老師：後來你就沒有再去找工作了。

受訪者：我後來有去幫忙同事開的居家服務。我現在有接觸到泰文通譯，就沒有去做居家服務。

梅君老師：你現在就是有這個通譯，你就去幫忙。我們知道通譯的機會不多嘛。

受訪者：對，通譯機會不多，之前都要去高等法院、警察、地檢署受訓成為他們特約。

梅君老師：你現在是他們法院、警察機關的特約通譯，也是社會局嗎？

受訪者：對，勞資科。

梅君老師：移民署？

受訪者：對，專勤隊也去，因為他們找不到泰文翻譯。

梅君老師：對，他們找不到，而且你國語這麼好。你一個禮拜可以做幾天的通譯工作？

受訪者：有時候是突然打來我知道，就是派出所那邊抓到逃逸外勞什麼的，就要去專勤隊翻譯。我從年初到現在大概三十幾件吧。

梅君老師：三十幾那也不算多，一個月就大概六五件。

受訪者：對啊，不多啦，五件而已。但是對我來說也好，因為我婆婆還在，公公不在了。

梅君老師：現在婆婆還在。

受訪者：對，九十三歲了。所以我都是晚上固定煮一餐給他吃，然後他晚上會在我們家睡。白天他就去他女兒家，所以說我也沒辦法找一個正職什麼的。所以哪裡有什麼，就做什么。我也幫忙警察做一些宣導，外勞的什麼詐騙、防毒之類的宣導

片文字翻譯。疫情的時候，我幫忙新住民中心翻譯那個今天確診幾例什麼的，大概整整一個月吧。

梅君老師：提供泰國的移工啊，把政府的資訊翻成泰文讓他們知道。

受訪者：像我禮拜一還要去幫他們錄音宣導車手的問題。

梅君老師：你也很忙嘛對不對？

受訪者：還好啦，我想不到說我可以把泰文拿出來用。

梅君老師：我也想請教，到臺灣來結婚或是來讀書或是來怎麼樣，很重要就是在臺灣開始定居，特別是先生對我們好不好，是很嚴重會影響到我們的生活狀況。那您的先生情況怎麼樣？

受訪者：我先生是還不錯的人啦，他不會暴怒啊、什麼打人啊。

梅君老師：沒有暴力行為啦。

受訪者：對，沒有暴力行為。有時候，有一些事情他反正就是我說了算啦。

梅君老師：好，脾氣也不錯。

受訪者：脾氣也不錯。他都是在下圍棋嘛，那種叫耐性。

梅君老師：他的工作是下圍棋嗎？

受訪者：他本來是軍人，後來在外商公司，後來退休了。他有自己學圍棋嘛，好像到五段還是六段這樣子。

梅君老師：現在退休了以後就下圍棋。

受訪者：他喜歡圍棋。他也會日文，他自己學的。

梅君老師：所以他才會到外商公司去工作嗎？

受訪者：對。

梅君老師：他現在六十八。

受訪者：七十了。我也六十幾了。

梅君老師：剛剛說了，他脾氣不錯，不會大聲小聲，也不會動手，那某種程度就是你說了算。所以在這個婚姻關係裡頭

受訪者：還普通啦，還 OK 啦。

梅君老師：那個經濟狀況呢？

受訪者：他有退休金嘛，就平平啦。

梅君老師：妳自己也有退休金嘛？

受訪者：對。

梅君老師：所以妳也不用擔心這件事情。然後妳也不必錢還要寄回泰國。

受訪者：沒有。

梅君老師：在經濟上不會有衝突。

受訪者：沒有。

梅君老師：我覺得這是很好，這次研究移民署希望我們多了解，什麼情況會影響到你生活上開不開心，有沒有那種幸福感，經濟其實是一個很重要的原因。很多，特別是從東南亞過來的姐妹，生活會為了錢是會有爭吵。你的狀況跟本身是泰國人不一樣。

受訪者：不太一樣。

梅君老師：泰國人來，可能很需要一群姐妹有心裡話的時候可以說一說自己的家鄉話嘛，那您不是這個問題。你今天會來就是因為認識我們。

受訪者：對，就是新住民中心，因為退休以後，我女兒因為讀社會方面的嘛，他說媽媽你退休沒事做，你就去新住民中心當志工，先生也去當志工。

梅君老師：你在哪些地方當志工啊？

受訪者：我就只有去新住民中心，幫他們打電話、接電話。

梅君老師：因為這樣的關係，所以你才知道。

受訪者：也這樣才有接觸到通譯這一塊。

梅君老師：所以他們辦活動的時候，妳都會來參加嗎？

受訪者：看時間，有時間就會去。

梅君老師：什麼樣的活動妳會特別喜歡？譬如說吃吃各國的美食，或是說有人會來才藝表演。

受訪者：我大概就是新住民中心年度聚餐、尾牙什麼之類的有參加，但是一些類似才藝表演，因為我本身沒有什麼才藝表演，所以說我就不敢去參加。

梅君老師：不是不是，妳去當那個觀眾嘛，看了就開心啊。所以你現在的生活裡頭，就是人家打電話來，我們就去當通譯，要不然就是你剛剛說的，宣導片錄音。那其他部分呢還有什麼呢？

受訪者：剛好有一個教育局的語言資源老師培訓。

梅君老師：等於母語教學嗎？

受訪者：對，泰文教學。

梅君老師：他不是要考證照嗎？

受訪者：我是去年十二月去參加教職人員，也是由新住民中心的姐妹邀請。他們希望我可以去教小學，我現在是壽豐豐裡國小，這個學期我可能會試著教看看。我說我從沒教過，我不敢去教，但是他說那兩個小孩五六年級的，他們很想學泰文。因為泰文老師真的很難找，幾乎都找不到。因為豐裡比較遠，那就變成是說，原本每個禮拜要去上一節，後來那邊的老師主任說，那就兩個禮拜去一次上兩節，可以縮短車程，我還不知道，我會教得怎麼樣。

梅君老師：不用擔心，就把他們當成是孫子，跟他們聊聊天，沒有問題。在臺灣，你還有妹妹、兩個弟弟在，那你們會常常聚會嗎？

受訪者：有時候也會，有時候會去找他們。

梅君老師：他們都分別在哪裡？

受訪者：我妹是在新北樹林。

梅君老師：那兩個弟弟呢？

受訪者：兩個弟弟在桃園，一個住龍潭，一個住蘆洲。

梅君老師：後來都是到臺灣來讀書對之後就來就業，然後就也是結婚。

受訪者：有一個結婚，有一個沒結。

梅君老師：那妹妹結了？

受訪者：妹也沒結。

梅君老師：為什麼？

受訪者：我不知道耶，可能我妹妹對佛法比較有研究這樣子，所以說可能就不想結婚了。

梅君老師：了解。所以她就自己一個人獨居，那應該還有工作嗎？

受訪者：現在也退休了。有時候去妙麗，或是去學校兼一些代課。

梅君老師：她是學什麼的？

受訪者：她就教小學，那時候是小學老師。

梅君老師：OK，小學老師退休。你在臺灣除了自己先生之外，我不知道會不會有這種狀況，就是心情不好的時候，想要跟人家講的時候，你會就自己消化掉了。還是你有比較信任的這個朋友，不管是弟弟妹妹或是在臺灣其他你更放心信任的人。

受訪者：有一些是自己消化掉啦，因為有時候會覺得說，你告訴他們，他會幫你擔心。我就靠著看韓劇啊，然後聽聽音樂啊就消化這樣子。因為我自己有一個想法，

就是說天下沒有大不了的事情來應付一些壓力這樣子。

梅君老師：因為你在臺灣讀護專五專，所以其實應該跟同學。

受訪者：也有聯絡，我們還有一個群組。

梅君老師：為什麼我會特別問到這一塊？因為對於從國外來臺灣然後也不懂我們語言的，這一個我們叫做社會參與或是社團組織，他其實就扮演很重要，特別是我們說新住民人生地不熟。你有覺得早期的時候，有被排斥的感覺嗎？

受訪者：剛好我們都是僑生班，所以說本地生對我們，當然就覺得我們功課不是那麼好，所以就把我們編排在一個班，不過後來慢慢跟他們相處久，就還好。

梅君老師：在工作的時候，有沒有感受到會被人家排斥？

受訪者：好像沒有，但是他們很驚訝說，你是泰國來的。

梅君老師：因為你國語講得很好。

受訪者：他們就會很好奇啦。

梅君老師：好奇是好奇，好奇跟歧視或是欺負不一樣嘛對不對？

受訪者：倒是沒有欺負這一塊。

梅君老師：譬如說給工作的工資也沒有說，因為你是華僑，他是臺灣人有差。

受訪者：沒有這一塊。

梅君老師：不會嗎？

受訪者：他們就覺得說你們從一個學校出來，都是一樣，他們不知道你是僑生。

梅君老師：你本來就有身分證，對不對？

受訪者：來這邊就有身分證了。

梅君老師：對嘛，因為華僑的身份，所以來就有身分證了。

受訪者：對。比較沒有像說，現在要來住幾年才有。

梅君老師：後面來的華僑要來住幾年嗎？

受訪者：不曉得。

梅君老師：您家裡面是第幾代去泰國？譬如說爺爺那一代從中國。

受訪者：就我爸爸，我們算是第二代。

梅君老師：那是逃避戰亂的關係嗎？

受訪者：對。

梅君老師：因為我們在研究這個裡頭，我們之前也看到，會影響到工作，往往可能就是工資啦，然後工作時間啦，或是會不會遭遇到就業歧視的問題，或是職場文化，就是會不會同事對你另眼相看。如果都沒有這個狀況的話，新住民工作滿意度會很受這些因素影響。

受訪者：對。

梅君老師：前面那一位菲律賓，她就說被欺負，她做的事情比別人多，結果拿的薪水比別人少。她非常努力做好多年，有時候臺灣的工作人員，老闆不在的時候他們就摸魚了，她還是很認真做，結果最後領了薪水薪水比別人少。

受訪者：我了解，因為我也看過一些研究，有時候他們也真的是滿弱勢的。

梅君老師：是啊，那當然就會影響到他的心理不舒服。

受訪者：心理不舒服影響到身體的健康。

梅君老師：對，在我們這個研究裡面，他特別要談就是我們要了解，哪些面向上他會影響到他們的工作滿意度。對你來講大概這個問題都不存在，因為人家不會把你當成是從東南亞過來的嘛。

受訪者：對啊。

梅君老師：也看不出來，因為長相跟我們一模一樣，然後國語也講得這麼好。所以不太

會出現這個問題。但我想可能也跟你的工作有關係，因為你護理專，這是一個專業。所以你進到這個職場裡頭的時候，那個是專業取勝，而不是你是從哪裡來。那回到生活福祉，你會不會覺得對你現在的生活很滿？

受訪者：說很滿意嘛也沒有百分之百。

梅君老師：那為什麼你不會覺得很滿意？

受訪者：怎麼講，我覺得在家裡的一家人之間的互動，因為我還是什麼我都還是要做，我是覺得說像我先生偶爾會幫忙洗個碗、掃個地，但是我發覺男生好像真的很大條，一些小細節的部分他不會去弄，好像我做一個坐墊，然後墊子歪了，他也不會說把他弄正一下這樣子，類似這種小事。有時候你講多了，就覺得你怎麼那麼的嘮叨。因為每個人看的不一樣。

梅君老師：如果你跟他說，他也就聽聽，她也不會跟你兇。

受訪者：不會拉，她就什麼反應都沒有。

梅君老師：因為是我們要求多嘛，我們碗要洗得很乾淨啊，然後衣服曬得要很整齊，然後坐墊也要擺得很整齊。是我們自己在為難自己對吧？感覺上是這樣，就是說，如果不做這樣，衣服也會乾啊。誰說一定要像我媽媽，要先甩一甩，然後架子就一定要放在這個上面，然後不能反面曬，一定要翻過來正面曬。哇，我就說都會乾，沒有關係，我媽媽說不可以，那個不甩她等一下就會會皺皺的，反正穿到身上之後還是會皺，我就覺得我媽媽很辛苦，可是她就會覺得你們怎麼都這樣講不聽。所以，我用我的這個例子來說，可能先生會覺得墊子歪沒關係，能坐就好，然後當然你會說那坐了不舒服，他不覺得不舒服。

受訪者：對，他的感覺畢竟不一樣我的感覺，他也沒辦法。

梅君老師：用錢上面呢？比如說我們的價值觀不一樣，他很喜歡買或是我們很喜歡買，對方就會說這個東西還要再買嗎，你不是都已經很多了嗎，會不會有這樣的。

受訪者：不會，因為他從來不去買東西的。

梅君老師：事情就很容易解決啦。生活上這麼簡單。

受訪者：簡單。

梅君老師：那就是一切你說了就算嘛。想買你就買。那家用是誰出？

受訪者：家用就他有時候一個月給你幾千塊什麼之類，不夠就一個人出一點吧。

梅君老師：這會協商嗎？還是說如果你不夠，你會跟他會協商？

受訪者：會協商。他對錢的方面倒是不小氣。

梅君老師：你只要跟他講，他就出。像以前孩子還小的時候需要繳學費、什麼錢，他會主動他？

受訪者：會，這些都是他處理的，因為我們上班時間不一樣，他時間比較有彈性。

梅君老師：他軍人做了多久啊？

受訪者：大概十年吧。

梅君老師：那他有退休金嗎？

受訪者：他也是有榮民的身分，但是他沒有退休俸。

梅君老師：他是高中畢業還是大學畢業才去當軍人的？

受訪者：他那個念陸軍官校還是什麼類。

梅君老師：他官校畢業，那他沒有做到二十年，其實是沒有退休金哦。

受訪者：對，但是他有辦榮民證，就有一些榮民的福利啦。

梅君老師：他很不容易啊，到外商公司其實是要有能力的。他的外商公司是日本公司嘛。

受訪者：日本。

梅君老師：那他的業務是做什麼呢？

受訪者：其實他也就是在做業務。

梅君老師：你們是人家介紹認識的嗎？

受訪者：對對。

梅君老師：妳自己覺得妳現在身體健康狀況怎麼樣？

受訪者：我其實我那時候退休也就是因為想說，因為我們都在輪班上班沒錯，我就覺得我身體狀況而且我的指甲出現凹凸不平，後來我就覺得說不行，身體有什麼狀況，我還是要休息這樣子，他們也看我氣色不是很好，然後說好吧，那孩子也是大了，大學也畢業，只有最後一個還有一年就畢業了，那我就想說好吧，那我就先退了。

梅君老師：退下來之後妳覺得身體好一些好嗎？

受訪者：比以前好，因為現在我每天早上大概五點左右就要去運動了。

梅君老師：每天早上都要去很好。

受訪者：然後還有我新加坡的妹妹，因為他們給我一個類似紅光的睡墊，然後我就每天躺，因為那時候我其實膝關節不好，然後半年都要打過尿酸，然後後來又配合吃軟骨素啊，然後又躺那個墊，躺的時候，感覺如果血不通的話，裡面會滋滋滋這樣子痛一下子，以後就不痛了，就表示它已經通了，所以說我現在離不開那個睡墊。

梅君老師：你剛來臺灣的時候，臺灣的有一些文化、習慣、習俗，可能會跟你在泰國的不太一樣。那時候會有一些不容易的地方嗎？

受訪者：因為那時候都是在讀書啦。所以並沒有說特別去覺得這邊的習俗有什麼不好。結婚以後，想說反正就入境隨俗嘛，反正我婆婆她是信佛的，所以說要拜拜什麼之類的。所以說，我現在只要什麼節慶，現在就是拜拜。這也是我最大的痛。

梅君老師：因為現在婆婆還在，所以她都要你準備。

梅君老師：對，因為我婆婆她比較特殊就是，因為她姓郭，我先生家姓林，這樣我是要拜林家的祖先，她是要拜郭家的祖先，變成說我負責這邊，她負責那邊。但是我一直沒辦法諒解她，因為她郭家那邊是給老二，第二個兒子姓郭。所以我們的意思是說媽媽年紀那麼大了，你老二就應該要承擔起，但是我婆婆又不放心讓他們來弄。但是我看到每次在準備這些辛苦。我這邊也要拜，不能去幫她弄，而且我不去弄的一個原因是，我要讓她的二兒子知道要有責任，這不是我的責任。我可以兩邊弄，但我覺得這不是我的責任，我就把它分清楚。但是每次到過年過節，這個痛苦又來了。

梅君老師：了解。可是婆婆現在還能夠自己走路、生活自理、洗澡、自己吃飯？

受訪者：都可以走動，他女兒會幫他洗澡，洗完澡之後再送回來，再回來準備晚餐。但是他有一個高血壓、心臟衰竭這個疾病，我們也三個月帶他去看醫生，但是老人家都不記得吃藥，都沒有吃藥。那個藥都可以堆到有時候一兩個月都沒有吃的，但是每次我都跟他的兒子女兒反應，他們就問，她就說有啊，有吃啊。所以說這個也是一個問題，因為我想說好像全家人就只有我 care 她吃不吃藥，變成我每次問她這件事情的時候，她都有點不爽的感覺，很不舒服這樣子，然後一直都說有吃啦這樣子，但是那個藥明明上個月都還沒有打開。然後我跟她說，如果你不記得，像我們有時候也會忘記吃，我每天拿去給她，然後他也不要。

梅君老師：他每天晚上會回來啊。

受訪者：那個高血壓藥應該是早上吃的。

梅君老師：他不是晚上也住在你們這邊，起床以後就趕快讓他吃。

受訪者：他不要。其實他本來吃兩顆，後來醫師把它調調，調調成一顆。只有那一顆。

他都不願意吃。他還有那個心臟都會喘這樣子

梅君老師：因為我媽媽也是一樣，那個藥好像就不是只有早上吃嗎。

受訪者：因為她有一段時間就是感冒了一直咳。然後我說帶她去看醫生，堅持了一個禮拜，我說不行，就帶她去找那個謝文藝看胸腔科，因為她會喘，然後才開藥一個禮拜，叫她吃，她也是有吃沒吃這樣子我也沒辦法。

梅君老師：了解。

受訪者：就是這個婆媳關係。

梅君老師：其實也還好啦，只是妳在乎她有沒有好好吃藥，才會讓他不爽。就是你太嘮叨了，可是你又捨不得不管這件事情。

受訪者：對，我又不能不管。然後我女兒就跟我說，媽媽他們都不管，你一直在 care，你自己難過，幹嘛你自己難受。

梅君老師：我也同意你女兒的看法。最後，一個問題想請教妳，如果妳生活上碰到問題的時候，譬如剛剛那個問題，妳會找誰幫忙或商量？

受訪者：當然是先跟我先生說。

梅君老師：如果他說不吃就不吃。

受訪者：對，有時候是會這樣，有時候如果真的沒有辦法得到一些幫助的話，那我就自己來，然後自己能處理就處理。不能處理，那就算了。

梅君老師：最後一個問題，你覺得在臺灣，我們的政府還需要再做哪些事情可以讓在臺灣的新住民姐妹們，生活適應或者生活品質可以更好？

受訪者：這個部分，因為現在臺灣的問題太多了，尤其詐騙的這一塊是滿多的這樣。

梅君老師：姊妹也常被詐騙嗎？

受訪者：我是沒有聽到什麼，但是這一塊可能，剛開始就是要從她結婚進來的那種，因為有些是仲介進來的，可能在法律層面這一塊有一些法律，可能有立法，但是執行的這一塊執行不太有力。

梅君老師：好。所以要加強落實。

受訪者：這個大概也是跟人性有關係啦。

梅君老師：因為妳經常會跟專勤大隊、新住民中心有比較密切。妳覺得我們專勤大隊那邊，還有什麼事情是可以再改善的？

受訪者：專勤隊那邊，我覺得他們的態度是還 OK 啦。當然他們在抓罪犯的時候，當然是要靠手銬、腳銬啊什麼之類的，吃飯時間到也會提供餐點啊什麼之類的，不過就是說，可能在講話的語氣不要那麼的警察的那一種態度。不過他們有的也不錯啦，就是滿像是朋友這樣子，然後跟你好好說這樣子。

梅君老師：可能就是態度上還是應該要稍微緩和一點點，因為他們是逾期、不一定犯罪。

受訪者：對啊，他們可能有些逾期。

梅君老師：對。我剛好兩天前有去參訪了新北市的收容中心，我當場就看到有一個女性的外勞手銬腳銬，我沒有辦法接受。我很難受。我就直接跟移民署的長官講，我說他們沒有犯法，沒有犯罪，他們只是違規而已。逾期又不是犯罪，重刑犯才是手銬、腳銬啊，我覺得這個是侵犯人權的事情。

受訪者：我看了，也是很難過。

梅君老師：對，所以這件事情，我覺得絕對有機會要去跟他們談這個事。

受訪者：因為做完筆錄，他們也要簽名，這樣要怎麼簽。

梅君老師：對，我覺得就是對那個自尊心很大的傷害。

受訪者：現在罰款也很重。

梅君老師：五萬我知道，那天才知道，你付不出來，你就被關在收容所裡頭，很慘、很

糟糕。除非你去籌錢，跟在臺灣認識的人，大家幫忙。這都是一個大問題，那是指外籍移工部分。我們姐妹這塊倒還好，姐妹碰到就是家庭如果先生有家暴，或是他的公公、婆婆、兄弟、姐妹，如果對他是非常的欺負，那真的是日子就很難過。不過看起來很多姐妹也就很堅強，也沒辦法不堅強。

受訪者：也有一個好的就是說，他進來有新住民中心，可以給他們做支持。就是說，你有任何問題，你可以打電話過來，然後因為那邊也有社工嘛，如果有什麼問題，甚至你要訪視去了解。

梅君老師：他們的訪視你覺得密度夠嗎？

受訪者：密度我倒不了解，但是我知道說，如果真的有問題的話，他們社工會一起去瞭解這樣子，我那時候在當志工的時候，我也是有時候也會打電話去，然後有一些問題也是反應給他們，然後再繼續追蹤。

梅君老師：你的狀況跟他們不太一樣，你的狀況好很多。

受訪者：那時候找我就說，好像跟他們不太一樣。

梅君老師：不會不會，你得有你的一些特殊的地方，譬如說我們並沒有排除。可是我們也的確看到，如果是華僑過來，你們的適應狀況，你們所需要的東西跟他們就不太一樣對。所以從這個地方也看得出來，你原來的中文能力其實是很關鍵，如果你語言完全不會，你突然之間被放到這樣的一個國家裡頭來，那個聽不懂，溝通就會出問題。然後看不懂，你也沒有辦法去考駕照。即使你走出門之後，你要去認路，然後去工作的時候。一看不懂，怎麼辦，所以那個問題很大對，我想，這次我特別感受到的就是，中文能力太關鍵了。

受訪者：有一些姐妹她們好像也滿努力的在讀。

梅君老師：沒錯，早上的有一位姐妹來臺灣也三十年囉，印尼的，他一直強調，他說臺灣要多開這個中文班。他 30 年，他還要繼續學，她說因為每次都看不懂，然後她很喜歡讀書，就沒辦法啊，所以看出來，語言這件事情太重要了。

受訪者：不過臺灣的中文教育方面，我也不曉得啦，因為有一些以前傳統古老的，類似禮義、廉恥、忠孝、仁愛、信義，和平，這些東西好像現在比較很少出現在課堂裡面。所以說，現在的年輕人才會覺得感覺反正我喜歡就這樣，反正誰也管不了。所以說，這個禮義廉恥思維這個部分，我覺得真的要加強，從小學就要有。

梅君老師：我剛漏了問，妳有宗教信仰嗎？

受訪者：我是沒有什麼特別的宗教信仰，但是我婆婆拜拜，那我就跟著拜拜那。我當時讀泰文的時候，我有到外面去讀泰文，比較高年級一點都是在基督教學校。然後後來又在基督教醫院上班。

梅君老師：妳說高級還在泰國的時候，那時候就去？

受訪者：就是我們小學在村裡面，但是到國中就要到外縣去上。

梅君老師：你覺得宗教不管是跟著婆婆拜拜，或是當初在泰國的時候去基督教的學校，你覺得宗教信仰對你在臺灣碰到挑戰、碰到問題的時候，是不是有幫助？

受訪者：我覺得還是有幫助，可能是那種心靈的一個寄託，像有時候碰到什麼問題、碰到什麼災難，我就想說好，就像佛教一樣會講什麼阿彌陀佛之類的。我記得我那時候從泰國回來，我搭復興航空，是比較小的機型，然後就亂流，我就閉著眼睛一直念念念阿彌陀佛，就感覺有人跟我一起念，就這樣安定下來。

梅君老師：我相信宗教這個東西。

受訪者：有點玄沒辦法解釋。

梅君老師：好，想了解都知道了，謝謝妳。

附件十、焦點座談紀錄

113年「新住民發展基金」 影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究 東區焦點座談會議記錄

時間：2024年8月2日(五)下午2：00-5：00

地點：花蓮基督教女青年會（花蓮市林森路411號3樓）

研究案主持人：劉梅君主持人

研究案助理：賴瑜恩研究助理

出席人員：中華民國基督教女青年會協會江秘書長、內政部移民署花蓮服務站楊移民服務社會工作人員、花蓮縣培力生活發展協會阮理事長、社團法人花蓮縣博愛全人發展協會李執行秘書

紀錄內容

一、劉梅君主持人介紹本研究案

二、影響生活滿意度因素

（一） 李執行秘書

1. 影響新住民的生活滿意度有國權、父權、夫權、性別觀點等。
2. 影響工作滿意度除了社會參與、社會資本外，應該加上文化資本。

（二） 楊移民服務社會工作人員

居住環境條件會影響滿意度，如果是租房滿意度比較沒有那麼高，主要跟經濟狀況有關，會影響安全感。

三、身份及國籍取得

（一） 江秘書長

先前到勞動部開會，新住民還沒取得身分證前可以申請補助，但取得身分證之後就沒辦法申請，以致影響新住民申請身分證的意願。

（二） 李執行秘書

1. 對於自己來說，自己有新住民的標籤沒有關係，但兒子孫子的話不希望他們有標籤存在。
2. 有的姐妹因為要符合低收身份不拿身分證，等先生過世之後，讓小孩繼續當低收的戶主。
3. 身分證221開頭為臺灣人、260為外籍、290為大陸籍，這樣區分有歧視之意

味。

(三) 楊移民服務社會工作人員

1. 有的新住民因為有財產或家境不錯，所以不放棄國籍，實務上，有新住民希望小孩拿雙重國籍，所以沒有要拿中華民國身分證，也就不想學中文。
2. 中國要恢復國籍相對東南亞籍容易，越南是可以恢復國籍，泰國跟柬埔寨不能恢復國籍。
3. 現在實務上，新住民的小孩多在臺灣出生，再帶回越南拿國籍跟護照。

(四) 阮理事長

1. 越南要拿回國籍是有條件，例如做軍人對國家有貢獻。
2. 目前只要證明在越南出生就可以保留財產，因為這樣所以姊妹才有意願拿身分證。
3. 沒有身分證的姊妹，小孩在越南出生，這樣小孩可以有雙國籍，如果姊妹有身分證則會影響小孩的國籍取得。

四、學習

(一) 李執行秘書

1. 語言很重要，有些有錢的姊妹不會認為學習的重要，短視，以致不能陪小孩學習，認為給小孩補習就可以。

(二) 阮理事長

1. 有位姊妹來了19年，先生過世，因為沒有學，所以說中文別人聽不懂，只能有其他姊妹協助。

(三) 楊移民服務社會工作人員

1. 有新住民因為有比學習更重要的目標及動機，如工作及生小孩，所以影響他們學習的意願。

五、工作及求職

(一) 阮理事長

1. 新住民再怎麼努力都不會被看好，會用越南妹稱呼。
2. 因為家人、老公的因素不能外出上班，如有位姊妹的先生干涉，不讓她跟同鄉姊妹一起上班，所以鼓勵那位姊妹要自強，結果那位姊妹遭先生控制不能外出上班，無論她去到哪裡老公都會打電話，目前只能到姊妹家關心她。而且先生還不給她錢，如果她出來上班賺錢的話，先生還要求要一起付房租。
3. 有位姊妹去早餐店上班，都沒有人教她，她一問，對方就說妳是來上班還是來問，所以親自出面去跟店家談，說姊妹才剛來上班，要有人帶才能上手，如果再做一陣子如果不合適，那就不要錄用，最後那位姊妹只做了三天。

六、公部門

（一） 李執行秘書

1. 政策問題，補助對象不應該因身分的轉換而有所不同。
2. 家庭教育中心及移民署每個月都有訓練、活動，都有重複，是否可以做區分。
3. 新住民發展基金給縣府做新住民服務，而地方會拿一半的錢去做婦女事工，應該要確認其用途是否用於新住民事務上。
4. 現在政府所做的社會成本是補救式，如果小孩從小就學習媽媽母國文化，就無用現在這樣的學習方式。

（二） 楊移民服務社會工作人員

1. 越南政府在姊妹入境之前會有教學，教導求助電話、受暴撥打113等，越南姊妹比較知道自己的權益。
2. 現在要加入工會要確實工作或是先生工作行業的工會才能加入。
3. 有身分證者可以申請證照認證補助，過程繁瑣，服務站都會幫忙申請，東南亞籍多申請餐飲、大陸籍為居服。

七、滿意度調查建議

（一） 李執行秘書

1. 112年新住民生活需求調查成果發表的量表可信度疑慮，調查出來九成以上滿意，問卷僅有滿意及不滿意兩項是否合宜？另外做調查的人員為移民署的同仁，是否會影響新住民說實話。
2. 生活滿意度的調查建議大陸籍跟東南亞籍分開，因為國別、地域、文化資本等差異，如東南亞籍有通譯需求、大陸籍有歷史背景認同的因素。

八、通譯及翻譯

（一） 李執行秘書

1. 實務上每個單位都一直找同一個人通譯，如法院法警都給同一位翻譯，而不同部門有不同的專業，通譯要有分級，如司法、衛生、居停留等不同通譯名單。

（二） 阮理事長

1. 實務上碰到法院、檢察官、被告的是同一為通譯，不應該同一人，會影響判決及翻譯。
2. 提供給外勞所簽的文件都是用中文，外勞根本不懂內容，應該要翻譯讓對方瞭解才簽名。

九、實務經驗分享

（一） 李執行秘書

1. 有時候有公權力，如說有社會局關心姊妹，這樣先生比較不會欺負姊妹。
2. 有位姊妹因為小姑看不起，為了證明自己，先生沒有工作在家照顧小孩及

公公，她努力做了好多工作，把房貸還完，近期這位姊妹已經過世。這樣透過別人肯定自己，卻犧牲自己與小孩的關係。

3. 新二代也要有雙重認可才對。
4. NGO團體重要，可以帶姊妹走出來。但需要有專業社工提供服務。

（二）阮理事長

1. 離婚前家裡人不給上課、不能看越南加中文字的電視節目、沒收證件、不能買衣服、不能騎車、不能回母國，結婚來5年才能跟先生及小孩一起回母國，再過3年想要回去母國，老公就說你回去就別回來。1996年透過YWCA協助下離婚，當時小孩9歲，每個月在教會碰面，先生竟然在小朋友的衣服裝錄音竊聽聊天內容。現在小孩18歲了，正在就讀實踐大學，會到自己的店裡打工。
2. 有許多姊妹是自己不願意走出來。
3. 許多姊妹因為背景不同，不是親姐妹不敢說，因為沒有信任，自己在實務上都鼓勵姊妹說出來這樣才能幫忙他們。

（三）楊移民服務社會工作人員

1. 現在實務經驗上，先生會叫小孩學習母語，因為未來可以到移民署工作。

**113年「新住民發展基金」
影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究
南區焦點座談會議記錄**

時間：2024年8月9日(五)下午2：00-4：30

地點：高雄基督教女青年會

研究案主持人：劉梅君主持人、劉侑學協同主持人

研究案助理：賴瑜恩研究助理

出席人員：中華民國基督教女青年會協會張理事長、中華民國基督教女青年會協會江秘書長、內政部移民署高雄市第一服務站吳科員、鳳山新住民家庭服務中心鄭區主任、臺南市第一新住民家庭服務中心趙社工督導、屏東區新住民家庭服務中心何社工、澎湖縣新住民家庭服務中心蔡專案社工員、臺灣移民青年倡議陣線黃大學生、高雄市國際新住民協會李理事長、越南新二代陳先生

紀錄內容

一、劉梅君主持人介紹本研究案

二、工作及求職

(一) 鄭區主任

1. 曾經有些新住民是Nike的經理、護士或警察，但來到臺灣後只能從事清潔或廚房的工作，這使得他們無法改變或突破現狀。工作轉職和技能再現的機會相對較少，職場支持也不足。對於中國籍的居服員來說，訓練相對輕鬆，但對於東南亞籍的姐妹來說則較為困難，因為藥品名稱較難，加上語言障礙。此外，還存在一種無法鬆綁的理念，即不信任感，因為擔心用錯藥物等問題。
2. 在工作上需要重新盤點需求，現在的新住民開始考慮讀專班對工作的效益，因為即使完成學業，也不一定能獲得更高的工作機會。
3. 實務上，年紀較大的新住民因為孩子都已長大，通常只要求穩定的生活，因此對工作的滿意度和我們的想像可能會有所不同。
4. 新住民的工作很多都是透過親友介紹，這也會影響工作滿意度。由於生活圈較緊密，工作穩定性較低，尋找其他工作的途徑仍然主要依賴朋友介紹，但這樣的工作往往會形成不同的小團體，情況較為複雜。
5. 如果不努力工作，就無法維持生活。相對而言，換工作的難度不大，因為她們的接受度較高。
6. 早期新住民離開職場的原因多是因為被欺負，而現在則多是被迫離開或被姐妹們分割。
7. 新住民被要求跟正職時數一樣，但薪水卻以計時人員計，中心跟新住民說明要協助他爭取權益，但擔心可能因此丟掉工作機會，仍會思考很久。

(二) 蔡專案社工員

1. 從事人力仲介的新住民因能使用母語，滿意度較高。

(三) 吳科員

1. 依觀察，新進新住民學力都比較高，現在家庭關係較好，工作能找得也比較多，之前多在市場的話，比較可能沒有加保。
2. 高學歷會找進出口貿易的公司或新南向的公司工作，學歷提高對工作仍是會有影響的。

三、新住民樣態

(一) 越南新二代陳先生

1. 即使伴侶給予支持，與婆家的相處仍然存在問題。

(二) 鄭區主任

1. 不同時代的姐妹需求各有不同，滿意度的結果和評估方法也會有所差異。二十年前的新住民現在當然會感到滿意。
2. 二十年前的新住民主要是透過仲介介紹，經驗相對較少，因此培訓多從餐飲業開始，如今的新住民擁有學歷和工作經驗，認識的管道和需求有所不同，時空背景也隨之改變。
3. 早期夫家不希望姐妹出來工作，現在於偏鄉地區仍然存在這樣的情況。隨著觀念的變化，18歲剛嫁來臺灣的姐妹，夫家通常會親自接送她們，但這也使得姐妹們的行動受到限制。

(三) 蔡專案社工員

1. 澎湖的工作選擇較少，大多數新住民從事餐飲和觀光業。10到20年前來臺的新住民，為了支持夫家的經濟，通常需要從早到晚做兩份工作。在孩子長大後，她們會選擇進修以彌補學業。
2. 近期來臺的新住民多數是唸書而認識先生，因此在語言和適應上面臨的問題較少，加上資訊獲取便利，生活適應也相對容易。

(四) 何社工

1. 新住民的需求、婚姻途徑與早期不同，有唸書、同事等而形成婚姻。現在新住民會考慮要不要歸化國籍、未來居住國等

四、權益

(一) 鄭區主任

1. 申請低收入和中低收入補助都需要提供母國的文件，這對新住民來說非常困難，這一點已經討論過多次。
2. 申請長照服務需要有身分證，沒有身分證就無法獲得資源。在實務上，新住民的精神健康無法復原，也無法參加中文課程，只能依賴個案服務，無法獲得特例。
3. 政府單位曾表示有些工作不用加保，例如八大行業，以致職場較不願意推動勞動權利。

(二) 李理事長

1. 政府在新住民的健保和就業方面推動了許多政策，機構團體也付出了很多努力，但仍有一些姐妹未能充分利用這些資源。在職場上，有些老闆會說已經有保險、

但實際上沒有保勞健保，但新住民不清楚這意味著什麼；有些工時較長，工資也未按最低時薪支付，因為害怕失去工作，新住民不敢提出申訴。

(三) 何社工

1. 母國父母奉養、經濟問題，有新住民兩姐妹都嫁來臺灣，母親以簽證來臺時因為身體狀況不佳而在臺過世，而因緬甸沒有邦交關係，處理上很複雜；父親八十幾歲在母國，如果來臺灣只能申請六個月簽證，現行政策還未涵蓋此部分。

(四) 吳科員

1. 新住民在臺可以拿永久居留跟身分證，申請永久居留已經不用財力證明，以前有需要的時候，並沒有看到有人拿乙級證照來申請永久居留證，現在是有大學生有拿到乙級證照。可能因為考試都是中文出題，術科也沒有母語，所以影響新住民考試意願。

五、學習

(一) 越南新二代陳先生

1. 我的母親算是幸運，因為公婆並沒有阻止她進修，讓她能夠取得碩士學位，這使得媽媽在學業上感到非常開心。

(二) 鄭區主任

1. 現行的丙級考試可以口說題目。

(三) 蔡專案社工員

1. 近期有新住民想考取丙級中餐證照，但在澎湖只有中文考試。如果想要考多國語證照，就必須前往臺灣，但由於工作原因，這對她們來說會有困難。
2. 一些新住民在母國是護理人員，擁有大學學歷，但來到臺灣後卻需要重新讀小學。當沒有經濟壓力時，新住民通常願意學習，以實現自我。
3. 澎湖有新住民中心和社區據點，因為據點距離方便，有些姐妹喜歡到那裡參加活動。在實務上，通常不會遇到夫家阻止她們外出參加活動，甚至有婆婆會一起上課。

(四) 李理事長

1. 承辦生活適應輔導班已經十幾年，主要針對來臺兩三年的姐妹。由於自己是中國籍，因此上課的多數是中國籍新住民。經過多年後，也有東南亞的新住民一起參加課程。有些生活不美滿的新住民在離婚後再與外勞結婚，結果又在課堂上遇到她們。現在課程有些改變，東南亞籍姐妹的年齡相仿，她們的先生會陪同來上課並協助翻譯。
2. 確實有姐妹需要台語口述試題，但因為人數不足而未能開班。政府在這方面做得很多，支持系統也變得更健全，許多補校提供就學機會，但在線上就讀更高學歷的資源仍然較少。政府是否可以提供延續學習的管道和資源，例如，大專院校現在招生不足，是否可以降低門檻，讓新住民有更多的就學機會。

(五) 何社工

1. 前兩天有姐妹因為要報名課程到中心，姊妹表示上課時不知道拿那麼多證書對自己的助益，但到現在還是有用的，有些還能在職場上使用。

六、滿意度調查建議

(一) 鄭區主任

1. 生活滿意度較高的姐妹通常是因為在臺灣生活久了。
2. International Well-being Index (PWI)量表，接納自己、自在、生活水準、生活品質的詞語太難，如果生活水準是要談經濟的部分，就直接寫經濟。
3. Diener等人(2010)「心理幸福感量表」較適合外國。
4. 來臺年數的問題，新住民的生命週期會不同則影響滿意度，來臺3-5年的新住民跟來較久的新住民，滿意度不同。
5. 現在滿高比例的新住民會辦身分證，因為買房子需求外，也有考量未來在臺灣久待、年金、福利等。

(二) 趙社工督導

1. 訪問的時候如果有夫家人在旁邊，會影響滿意度的呈現。
2. 共產國家有要求新住民需要照顧身邊的同鄉新住民，這個部分會影響生活滿意度的回答。
3. 實務上有新住民家庭是養殖虱目魚，政府因為綠能政策導致魚塭都拿去重電，他就有所不滿，但這樣的族群不知道在生活狀況調查中有抽樣問到。
4. 如果訪談是用母語聊天的方式說明及進行，才能評估題目及回答。
5. Diener等人(2010)「心理幸福感量表」的問題較不適合，太發散。

(三) 李理事長

1. 問卷的用詞需要更具體的說明。
2. 可以在第五個的基礎上去延伸
3. 來臺比較久的會有公公婆婆需要照顧，是否這也可以納入，或是處境不同。
4. 滿意度調查現在有時候流於形式，要考量是不是要改善。

(四) 何社工

1. 工作滿意度，新住民跟臺灣的解讀是不同，有新住民因為家暴關係，急需離家近、可以配合接送小孩的工作，因此到工廠上班，工作需求高於其他條件，所以工作是滿意的，但臺灣人會在意薪水、同工不同酬或其他需求而視角不同。

(五) 吳科員

1. 臺商與新住民結婚後，皆會出國繼續工作，這樣態的新住民姊妹並不在生活滿意度的調查範圍。
2. 新住民包含許多國家，工作幸福指標來看，他們有工作有收入就好，他們要求沒有很高。

(六) 蔡專案社工員

1. 社工實際進去說他沒有問題，因為沒有信任就說沒有問題，但實際上有需求。從事人力仲介的新住民因能使用母語，滿意度較高。

(七) 何社工

1. 新住民與原國籍的人結婚，國籍會相同。十幾年前來是因為經濟，現在的選擇會是愛情，但會發現是複製他以前過往的狀況，會有所擔心、限制對方的接觸。
2. 媽媽因為要忙所以給小孩手機，看母語的影片跟文字，而醫生在評估是用中文，

但其實小孩是可以利用母語溝通，卻被判定遲緩，並沒有意會到他們有通譯的需求。

七、新住民子女

(一) 越南新二代陳先生

1. 正向能量是自己尋找的，對於他人的支持則相對較少，因此二代需要更主動地發聲，增強自身的主導性。
2. 從小到大，我的父母拼命讀書並努力維持生計，因此我們比較少有機會外出旅遊。我從小就明白，將興趣轉向閱讀。

(二) 鄭區主任

1. 如今越南的經濟發展明顯，加上母國家人的支持，她們也會推動孩子未來回到母國。

(三) 黃大學生

1. 我是在臺灣長大，所有親戚朋友都在臺灣，回去大陸就沒有歸屬感。
2. 臺大希望入學的申請資格包含新住民子女，交大也有，新二代有在討論這樣是否把二代物化、刻板的標籤，有新二代不願以此身分申請，僅用一般的管道入學。
3. 有問過新二代朋友，大家身份認同都是在臺灣，會知道新二代這個詞是因為政策。每個人都有自己的家庭背景，在學校相處上並沒有偏見，只有家庭環境不好才會有不好的偏見。

(四) 何社工

1. 新二代在生活中有被欺負、歧視跟不太認識新二代群體，中心為讓大家對新二代有正向的認識，讓新二代擔任講師，分享正向的能量。

八、實務經驗分享

(一) 越南新二代陳先生

1. 我畢業於臺灣師範大學，回到高雄後曾在衛生所擔任約聘人員，去年約聘合約到期後，我和媽媽及妹妹一起回越南旅遊兩個月，拜訪親友並留宿，透過聊天和實際的生活體驗，我發現那些曾來過臺灣的親友社經地位較高。與臺灣相比，越南的居家狀況、福利措施、建設和交通等方面，臺灣的生活品質確實非常優越。
2. 母親曾經遭遇過歧視，有來自計程車司機的質疑，他不相信媽媽是去學校教書。
3. 小時候，我很高興能搭飛機去越南看奶奶。然而，在國小時，有同學突然說在夜市看到阿陸仔在女性內衣攤位附近鬼鬼祟祟，並大聲說「你們阿陸仔都這樣」。從那時起，我就不太提及家庭的事情了。

(二) 趙社工督導

1. 18歲新住民姊妹嫁來臺灣，原說好是來當老闆娘，確實也是來當老闆娘，但任何事情都要做，夫家有給她電動車，行動方便。因為跟先生的年齡差異、先生媽寶、行房等都有差異，跟先生有爭執時會讓全家人知道，以致來不到三個月回母國，不再回來臺灣。
2. 社會參與跟以前不一樣，現在要邀請新住民來不容易，新住民有許多自主成立

的團體跟協會，先前燈會時，主管機關邀請單位一起合辦，期望能透過單位找更多新住民一起參加，但現在新住民社會參與觀念已不同，加上資訊取得容易，邀請方法及管道也不同。

(三) 李理事長

1. 30年前來臺的新住民已經建立了工作和朋友圈，但一旦來到臺灣，就無法回到母國，雖然回到母國有親友的支持，但一切都需要重新建立。

(四) 吳科員

1. 新住民提高學歷，對於取身分證沒有影響，學歷不在定居的條件。

113年「新住民發展基金」
影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究
中區焦點座談會議記錄

時間：2024年8月14日(三)上午9：30-12：00

地點：彰化縣新住民家庭服務中心

研究案主持人：劉梅君主持人、劉侑學協同主持人

研究案助理：賴瑜恩研究助理

出席人員：中華民國基督教女青年會協會江秘書長、臺中市政府社會局陳約用人員、彰化縣新住民家庭服務中心張督導、社團法人彰化縣新移民協會譚理事長、苗栗縣感恩慈善協會劉社工督導、財團法人臺中市私立弘毓社會福利基金會梁主任、大甲婦女及新住民培力中心陳督導、臺灣移民青年倡議陣線協會郭理事

紀錄內容

一、劉侑學協同主持人介紹本研究案

二、工作及求職

(一) 劉社工督導

1. 單位有與求職單位合作，因為合作時，可清楚看到薪資和待遇等，而進入職場後的人際關係則取決於個人。
2. 新住民透過先生的朋友進入職場，薪資會低於政府規定的最低薪資，只有時薪一百元左右，且職場上被針對和不公平對待，甚至被指責為走後門，最終感到不快而離職。

(二) 張督導

1. 求職困難方面，法令部分，持居留證的新住民且考過托嬰考試到托嬰中心上班，而收到政府告知持有居留證者不能擔任托嬰中心人員，因為持居留證者可能因各種原因需要回國，這會影響受託兒的權益。不同政府部門對居留證的理解不一致、協調不良，造成新住民的困擾。
2. 許多大陸籍新住民的學歷不被認證，在工作上只能辛苦一些，做偏向體力活的工作。
3. 新住民有從事許多非典型工作，福利薪資比較沒有那麼好，但工時比較彈性，無小補，例如打工、洗碗等薪資偏低。
4. 有部分新住民對中文的能力理解有限，包括對公司制度不懂、不懂勞基法，被母國經驗影響等，所以期待可以隨時請假，因此不符合公司規範，當公司檢討或資遣時，新住民無法理解。
5. 許多彰化單位聘用新住民，因為新住民較努力以致工資比較高，本國人會認為不公平而抗議。
6. 生活滿意是因為自己創業不是就業，創業代表夢想、能力被肯定。

(三) 譚理事長

1. 89年來臺的新住民，因家庭經濟困難，透過仲介嫁來臺灣，賺錢後將錢寄回家鄉；現在許多新住民因工作或就學而認識、結婚，很多新住民在政府單位擔任通譯。
2. 邀請新住民上電視節目，但卻因此讓新住民家庭感到困擾，原本用意為鼓勵新住民走出家門、成長自我，但因上電視有被看見及肯定的機會而不做原本比較不會被看見的工作，反而做通譯、文化推廣講師的臨時工作，造成家庭經濟困擾。因彰化地區平均每個家庭有兩個以上的小孩，養育小孩需要金錢，所以丈夫聯繫協會，希望協會跟太太溝通讓他去做穩定的工作。因為新住民選擇工作，間接影響工廠人力不足。
3. 新住民去擔任仲介工作通譯可以穿著乾淨及開車，但需要24小時、假日上班、沒有加班費、電話關閉被扣錢等，但新住民仍願意在此工作，因為新住民不全是為了金錢，而是為了自我肯定。即使跟仲介公司溝通員工權利時，公司表示不做的話仍有很多人排隊，難以改善現況。

(四) 陳約用人員

1. 在職場中，新住民常被差別對待，因為任勞任怨以致工作量較大，且無法參與同事間聊天時，會有剝奪感。學歷認證和語言關係使得母國的专业在臺灣運用上困難。
2. 在早餐店工作的新住民多從事洗碗工作，因為新住民的聽說能力優於讀寫，但這些工作相對來說屬於較低階層，但因工作彈性可以配合新住民身為母職照顧責任的需求。
3. 新住民喜歡日薪或周薪的工作，各局處有資源協助新住民就業，但就業的問題也要考慮交通和時間等障礙。運用中心的銜接和方案，提升新住民的就業和經濟能力。

(五) 梁主任

1. 非典型就業含從事文化大使、通譯人員、母語教師、導遊、長照。長照的工作讓新住民可以肩負家中照顧者的角色，且時薪較高，使新住民能兼顧家庭與工作收入。
2. 96年承辦第一家新住民中心，現更名婦女及新住民中心，讓新住民跟婦女共同成長及培力，鄉村的新住民會找中心求助，城市的新住民會找同鄉求助。
3. 曾做創業培訓，訓練新住民拍攝產品、菜品等，並有成功培訓八到十位。
4. 有姊妹開越南文創店，畢業於越南美術師範大學，因育兒等原因與家人不合而憂鬱，後來走出來參與單位活動，現在成為母語教學的美術指導，並在文創店中展示自己的手作商品。
5. 工作影響因素包括中文能力和學歷，有些雇主會重視學歷，若無法取得學歷認證，工作選擇會受到限制。

(六) 郭理事

1. 自己的新住民媽媽在工廠中遭遇歧視，未能轉換跑道，是因為面對轉換職業有未

知恐懼，選擇不換。

2. 社會期待新住民提供長照服務，但新住民會遇到歧視、體力是否能支撐的問題。

三、新住民樣態

(一) 張督導

1. 不同時期的新住民工作上會有差別，現在新住民學歷相對高、上網搜尋能力相對好，以前有的狀況現在相對少；現在新住民離婚或喪偶後，再跟外國人結婚新新移民，就業的問題會有所不同；港澳人士就業問題也是不同，需要分許多區塊來談。早期來臺的新住民被鼓勵從事長照工作，但體力比較無法負荷，上系統登打資料也會牽涉中文能力及系統使用的能力。

(二) 梁主任

1. 新住民的樣態多元，早期來的新住民已逐漸進入中高齡而有社會需求，但因為沒有身分證而沒有辦法使用長照服務。

(三) 郭理事

1. 在國籍上的差異方面，臺灣與當地國家間存在衝突則會有歧視產生，此情況發生在中國與菲律賓新住民，在市場甚至出現「不賣給菲律賓人」的情況。

四、新新移民

(一) 張督導

1. 實務上新新住民會到工地工作，因為信任沒有留資訊，當工頭跑掉後才發現求助無門。
2. 新新住民家庭，從移工轉移民身分，有兩個極端，第一種是配偶仍抱持移工心態，在臺努力工作，心想做完要回母國，當邀請他們學習中文、活動相較困難，但工作上通常延續之前的工作或夥伴的推薦，工作基本沒有問題。賺錢足夠對他們來說是重要，有部分很節儉，把錢拿回母國，會引起婚姻問題，變成當初國人對待新住民的態度翻版。另一種是，雙方都有工作能力及感情基礎，經濟相對比較好，月收入可六萬以上，但難以照顧小孩，所以將孩子送回母國，這樣的狀況，未來會有很多跨國回來的小孩問題。

(二) 梁主任

1. 新新住民會認為有錢就是有安全感，常見的情況是希望獲得日薪或週薪，但發生工傷問題時無法有理賠，導致好幾個月無法工作，而成為中心服務對象。

五、權益

(一) 張督導

1. 新住民因為在母國沒有經驗，對社會保險不了解，認為沒有必要繳勞保、國民年金，所以應該不斷加強新住民的認識。

(二) 譚理事長

1. 彰化許多新住民工作後並沒有保勞健保，曾服務一個個案，當提供服務時，已是病重末期，因丈夫對新住民不太關心，自己需要養活三個小孩，想著沒有勞健保就可以多一些錢運用，當身體不舒服就吃止痛藥或吃越南秘方等。老闆因不需要支付勞健保而多給薪水，當面臨重大疾病時就無法得到救助。後來待新住民到健保局重新申請保險，但因積欠費用多，只能分期還款。

(三) 陳約用人員

1. 福利設計上將新住民視為國人的一部分，若將新住民身分視為補助條件之一，這樣會標籤化、弱勢化新住民。實務上，有提供新住民設籍前的經濟支持。

(四) 梁主任

1. 在育兒議題上，臺中有平價托育服務，新住民更有意願出來工作。

(五) 郭理事

1. 移工轉為移民後，希望在臺灣撫養小孩，但面對許多中文表格的填寫仍有困難，需制定多元化政策。
2. 特殊境遇申請中，沒有一項是新住民資格就能申請的，很多條件對新住民來說都很困難。
3. 在社會參與方面，重點在於休閒和宗教活動，這些活動需要場地，而場地的可用性會影響社會參與度。
4. 關於歧視的問題，社會上希望新住民不要有口音，口音導致歧視。在工廠的流水線上，存在階級問題，座位的安排順序外勞、新住民最後是臺灣人，若產品出現問題，最先找的是坐在最前面的人。座位的安排反映了臺灣社會對新住民的歧視。

六、通譯

(一) 劉社工督導

1. 單位在做通譯培訓的時候，會用中文簡章，因如果通譯人員不會中文，難以協助他人。
2. 通譯的工作十分重要，有新住民無法理解中文，先生有輕度智能障礙，婆婆已八十多歲，出生的小孩髖骨有問題，在小孩照顧上和護士無法溝通，因此，找醫療通譯人員居中協助讓護士與新住民溝通，第二次則是協助讓家人知道小孩的教養。
3. 人力仲介喜歡使用單位培訓的通譯人員，仲介也會提供薪資和待遇的說明，但就職後，卻發現需要24小時待命，雖然有全勤獎，但沒有夜間加薪、加班費，且未簽勞動契約。與仲介的溝通無法改善，即使反應給勞動部，仍無法獲得改善。

(二) 張督導

1. 通譯人員及格率低，如早期來的學歷偏不高，學中文本來就難，對新住民來說是在畫圖，不容易理解，學習動力不高。

2. 警察局有合作的通譯人員口袋名單，即便通譯人員多，但他們有習慣配合的通譯人員而影響其他人的機會。

(三) 譚理事長

1. 特約司法通譯的費用高，但因為他們是領取臨時酬勞並沒有勞健保的保障。例如通譯人員在協助家暴案件時，因陳述事實，使得太太取得保護令，但讓丈夫不開心，通譯人員在回家途中被打傷到住院，但卻沒有辦法申請任何理賠。
2. 印尼華人跟原住民對於印尼語的翻譯能力是有差，之前在醫院，中文表示「健檢請往這邊走」，但翻成印尼語卻是「離開往這邊走」。

(四) 陳約用人員

1. 通譯沒有檢定機制，勞工、衛生、社會等部門有各自的培訓通譯方式。臺中社會局委託中心進行通譯筆試及口試等培訓，各單位的檢定方式有異，通譯資料庫中通譯人員標準和能力不一。
2. 關於討論中提到，通譯考試成為國家證照這個選項，需要思考新住民報名意願、費用等，新住民也會思考考照對工作的幫助，此部分的規畫需要更詳盡及明確。

(五) 梁主任

1. 在工作樣態上，中心提供願意向上發展者學習和訓練機會，如在全臺中交通便利的地方辦理通譯訓練，課程內容包含法律、通譯技巧等，通過率約為一半，至今已有300多人參加。由於通譯訓練缺乏政府認證機制，特別申請社會局發的證書，當考過的姊妹拿給老闆看卻獲得加薪，這起了鼓勵作用。
2. 先前與教授合作進行通譯分級，根據案件需求媒合適合的通譯人員。透過專人負責培力及通譯媒合，媒合的工作包括美術館、研究案翻譯等。
3. 先前96年訓練的越南姊妹現在已在念碩士，並在基金會擔任社工，協助翻譯複審把關。
4. 大多通譯工作機會是兼職，所以新住民都還有其他工作，這樣才能養活自己。公司的通譯工作，一旦有內部能力強的員工，便容易被取代。
5. 目前通譯培訓依照需求教導新住民專業術語，以滿足未來職業需求，如讓外勞理解手術同意書等。
6. 目前培養通譯人員後，卻缺乏後端的推動，後端工作職種の連結可再思考，看看勞動處是否有配套措施。
7. 依照移民署規定通譯費為每小時300元，但因為交通費通譯人員需要自付等，臺中調整為每小時800元（含車資），但不提供意外險等保障，仍被視為臨時工，無法享有正常員工的保障。

(六) 郭理事

1. 新住民在司法過程中，做筆錄時常常不知道有通譯的資源可用。
2. 臺灣沒有統一的通譯制度，通譯工作需要區分司法、醫療等領域，應該推動多元化政策。

3. 通譯工作缺乏完整的機制，各單位都有名單，但東南亞語言比歐洲語言的翻譯費用較低。越南老師需要到各學校兼職，但學校僅有一堂課，平常仍需從事藍領工作。

七、學習

(一) 劉社工督導

1. 有些新住民來臺時間較久，但未參加語言學習，等到先生過世時，面對繼承問題卻無法理解中文。因此，需要著重於語言和法律等相關課程。
2. 工作滿5年後，若取得丙級證照，就可申請讀大學。

(二) 張督導

1. 中文班越來越少，因為入境新住民減少，現在學中文不容易，彰化需要跨鄉鎮，使得就學比例不高，許多新住民雖然可以日常溝通，但抽象溝通無法理解。
2. 政府沒有強迫新住民學習中文，新住民認為能溝通就好，所以不覺得必須學中文。但中文不好，就會衍生求職、閱讀、理解法律的困難。目前中心有發展線上、到宅等學中文管道，但前提需要新住民願意學習。

(三) 譚理事長

1. 對許多新住民來說，讀書不重要，工作才是重點，但仍有新住民認為學業肯定比工作重要。
2. 新住民中文口語表達能力沒有問題，打中文字有專門的鍵盤可以使用，但寫作是困難。
3. 印尼有華人和原住民，華人中文理解能力不錯、學習華語和客語的能力較好，但對於印尼語的理解則較弱。原住民的印尼語能力強，但中文學習相對困難。華人不學習印尼語，因為認為那是低階的語言，因此過往才有衝突。自己的父母反對、歧視學習印尼語。

(四) 陳約用人員

1. 中文需求方面，教育部設有學習中心，但是用中文教中文且各國新住民一起學習。在中心部分，則是提供一對一生活用語教學，滿足新住民生活需求。
2. 早期新住民透過仲介結婚，現在新住民多為高學歷，相對來說學習中文及問題也比較沒有那麼嚴重。

(五) 梁主任

1. 一些新住民因為沒有學歷證明，認為擁有更多證照能帶來安全感及肯定自己，並可以向雇主展示。

(六) 郭理事

1. 語言就業方面，新住民媽媽是在國小補習班工作，各國的學生都在同一個班級，且沒有正式的華語師資。學會了中文後，專業術語仍然難以理解，父親也不懂這

些術語，這也影響了父母的勞動司法權利，二代須自己學習；新住民媽媽在工廠上班，對於填 Google 表單感到困難，即使會中文，但某些詞彙仍不懂。

八、滿意度調查建議

(一) 張督導

1. 社會參與會影響生活滿意度，透過培訓而新住民能力備受肯定、展現自信。

(二) 陳約用人員

1. 新住民的議題應朝向協助而非標籤化，新住民生活狀況調查中，建議未來的提綱能否增加文化敏感度，訪員的訪題設計也需要重新考量，如讓新住民擔任訪員等。
2. 操作定義需明確，不然會擔心談出來的結果落差。
3. 用語更白話才能理解，如生活水準、勞動參與率詞可能不懂。

(三) 梁主任

1. 滿意度調查中未探討心理健康問題，部分新住民獨居、離婚或與同鄉同住，面臨心理壓力和憂鬱症等問題。有位里長通報，一位女士因丈夫過世而情緒低落，關在家中亂敲及丟垃圾，社區安全網和衛生單位在多元文化的應對上相對不足，未能涵蓋這些需求。
2. 未來調查是否能夠涵蓋弱勢家庭，這樣才能更全面的呈現新住民需求樣態。
3. 問卷需要新住民能理解，所以大綱中International Well-being Index (PWI)比較好理解一些。

(四) 郭理事

1. 未來的調查可以增加對語言需求的調查，因為語言能力會影響司法和醫療等權利的獲取。社會資源網絡中心和民間單位雖有資源，但沒有統一網站整合，也未能都有四種語言的翻譯服務。
2. 移工與新住民的情況相似，但新住民已成為臺灣的一部分，卻仍受到對東南亞國家的刻板印象影響，認為他們只能從事藍領和低薪工作。儘管法規有所改善，歧視問題依然存在。在生活需求調查的報告中，希望看到產業類別的調查、期望薪資、實際薪資和平均工時等數據。
3. 112年新住民生活需求調查成果發表記者會簡報中第14頁的女性新住民、國人婦女生活困擾項目表述不清，希望能進行更細緻的調查。

九、新住民子女

(一) 陳約用人員

1. 新住民將子女送回母國照顧，是因為在臺沒有照顧支持系統。
2. 教育局目前有轉銜教育，假日有補救教學。

(二) 張督導

1. 新住民工時長，幼托照顧到五六點，後面的時間無法照顧，考量工作賺錢因素，

把小孩送回母國給家人照顧。

2. 二代回母國照顧，但到上國中的年齡時都沒有上過學，回來臺灣老師需要從頭教學以補足六年教育。

(三) 郭理事

1. 新住民小孩給祖父母養費用會比較便宜。

(四) 譚理事長

1. 印尼移工變新住民，希望小孩學習回教文化，把小孩送回母國讀回教學校，因為跟一般學校學的不同，且學歷臺灣不承認，導致小孩回臺無法銜接唸書。

十、實務經驗分享

(一) 劉社工督導

1. 新住民遇到家暴或辦身分證等問題時，常會尋求同鄉協助，即使社工解釋已經修法，他們仍相信同鄉。

(二) 張督導

1. 現在新住民活動多，考量顧小孩、交通、暑假回國等規劃，也有想參加但出不來的新住民，此需要盤點再做調整跟安排。

(三) 譚理事長

1. 過往家庭中，婆婆認為拿到身分證後就會拿錢離開，這樣的觀念仍存在，所以部分姐妹難以外出，即使出來上課，中午要回家煮飯再回來上課，久了之後，新住民就不再參加了。
2. 協會進入家庭服務的時候，鼓勵姐妹們不要穿得太華麗，這樣會引起夫家警戒心。當有警戒心，家訪的結果都是美好，即使受傷也不敢表達。

**113年「新住民發展基金」
影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究
北區焦點座談會議記錄**

時間：2024年8月15日(四)下午2：00-4：30

地點：中正婦女中心

研究案主持人：劉梅君主持人

研究案助理：賴瑜恩研究助理

出席人員：國立臺灣師範大學社會工作學研究所潘教授、內政部移民署臺北服務站杜移民服務社會工作人員、財團法人臺灣賽珍珠社會福利基金會洪社工組長、財團法人天主教善牧社會福利基金會臺北市南區新住民社區關懷據點廖主任、桃園市安平麒麟新住民關懷服務據點洪督導、臺灣移民青年倡議陣線協會李常務理事、臺北市西區新住民社區關懷據點鍾督導

紀錄內容

一、劉梅君協同主持人介紹本研究案

二、影響工作滿意度因素

(一) 潘教授

1. 職場對新住民及多元文化歧視近年有緩和一些但仍然存在，影響職場滿意度。
2. 職場競爭關係、文化特性跟母國不一樣，影響工作滿意度。
3. 個人、組織跟職場、文化環境的工作滿意度，需要分層次討論。
4. 新住民來臺前幾年，語言溝通會影響到工作機會，東南亞新住民會選擇減少語言跟專業的工作，降低職業的選擇層級，此對於東南亞新住民的影響較多一些。
5. 新著民來臺、年齡的交織，會有不同的樣態。外出工作因素，會受到家庭、個人、外在環境及成長環境的影響。
6. 工作代表，經濟獨立、社會環境、自我肯定。家庭及家庭經濟因素會影響新住民外出工作的可能性。小孩還小時，新住民與本國籍的婦女面臨相同的照顧問題，臺灣有許多工作可以遠距、彈性工時、友善家庭等職場友善度設計。在職場倫理上，需要去做訓練讓大家知曉。了解工作選擇因素的影響是很重要，需要去做交織分析。
7. 中國籍姊妹有很多做直銷、電商，利潤高且彈性高。經營電商的新住民會把費用寄回去給家人。
8. 從店裡兼職可以理解澳洲跟中國文化差異，在澳洲有人搶東西就不要搏鬥、人命重要，中國會鼓勵搏鬥、人命比較不重要，而這些國家的文化差異，是需要搜集不同國家的社會文化對工作滿意度的影響。

(二) 洪督導

1. 新住民原來學經歷沒有被認證的因素，求職門檻就被限制。許多工作有要求需要證照，但國際認證臺灣不一定認可。

2. 目前在做照顧服務的推廣，並協助新住民協助取得技術證照。
3. 來臺時間長短與中文能力語言這兩件事情要有所區隔，姐妹因為溝通聽跟說不佳，沒有辦法一對一協助，要給他機構式的服務讓他展現專業，配套工作環境、職能能力培訓，才能協助他們在臺生活適應。
4. 種族文化，會影響工作選擇跟工作滿意度，越南不喜歡照顧工作，喜歡做工作室、美甲、美髮、美食，所以協助他們做小型創業；印尼比較任勞任怨，來臺久的新住民不喜歡做照顧服務的工作，會選擇去做直銷工作。
5. 新住民的工作需要通常考量是否有彈性，因為有照顧需求，兼職工作、片斷性工作會是他們的選擇。

（三） 李務理事

1. 中國新住民工作滿意度低，患有產後憂鬱症多年，加上服務業工作壓力，會覺得自己能力不足、無法負荷；還需要負責小孩接送、協助長者回診等，在精神狀態不佳及家庭照顧需求下，一直無法找到理想的工作。
2. 新住民因為轉業務類工作而獲得成就感，如做房仲的新住民因為有業績而有成就感；行業的不同會影響工作滿意度。
3. 有些新住民母國家鄉步調緩慢且舒服，工作十分彈性，不想上班就不去，想請假就請假，跟臺灣職場文化不同。

（四） 廖主任

1. 越南新住民願意從事居家工作，長照的時間跟地點都是彈性，也可以選擇烹飪煮餐、陪同就醫等不會需要認字的服務。目前終點還算高，但有些新住民會因為交通的關係受影響。
2. 職場友善度跟家庭後援有關係，家裏開7-11，因為太太不懂中文聽說，擔心因顧客多元會讓太太陣亡，所以讓太太去做餐廳內場工作，不用太多語言且工作單一化。
3. 有些職場都是中文書寫，例如老爺酒店入職中文手冊、又要考試，對新住民來說困難，需要友善支持。
4. 新住民很難突破舒適圈，很相信身邊的人，即使薪資低、沒有勞健保且違法也不檢舉，因為不想破壞關係。另外新住民會因為雇主照顧、讓他有彈性，如小孩課後可以到餐廳裡待著。
5. 臺灣跟一些新住民的請假認知不同，新住民沒有後援，所以孩子有狀況就需要請假，職場穩定度低，即使雇主給他單一的工作，但此舉也會引起同事的不滿；新住民擔任房務工作的第一天，就說隔天要看牙，人資生氣就叫他隔天不要來。

（五） 鍾社工督導

1. 舒適圈滿顯著，對信賴的人即使違反勞基法也會繼續做，即使告知勞基法保護權利，但仍相信信賴的人，而沒有去爭取。
2. 外送公司曾有要招募新住民工作，但反應不好，因為所使用的介面是中文進而影響他們的工作選擇。
3. 很多新住民做清潔的工作，之前也有開過課，也有媒合一個月七八萬的工作，但對新住民吸引力不高，會擔心工作不穩定會影響到三餐及小孩的照顧問題，此問題也

是臺灣婦女會有的考量。

- 4.居家清潔工作的媒合上，會因為文化差異、語言溝通及臺灣人比較乾淨細膩，導致臺灣雇主比較喜歡雇用臺灣人。

(六) 杜移民服務社會工作人員

- 1.中國籍新住民在臺念書，跟先生一起開律師事務所，即使跟先生同等學力，但因為學歷不被認證，只能做先生的助理。
- 2.移民署新住民職場友善計畫，五六月推行，鼓勵民間企業登陸ifi平台以大量僱用姐妹，已有Q-Burger、東森等三家加入。

(七) 洪組長

- 1.服務200戶經濟弱勢的家庭，新住民七成收入低於2.5萬元、再來是2.5-3萬元，臺北多數從事清潔打掃的工作，有少數做網路行銷、通譯等，而仰賴代賑工的新住民會擔心年齡高沒有工作。
- 2.之前因為政策鼓勵新住民做照服員、房務員工作，如果工作已經那麼好，臺灣人會什麼不願意投入，而要找新住民？
- 3.新住民在意舒適圈、重視跟老闆的關係，即使薪資不高，因為可以方便請假、可以照顧小孩，即使要請長期回鄉，有些雇主是願意的，所以新住民願意繼續待下來。
- 4.新住民沒有辦法在職中作轉職或培訓，因為他們需要工作賺錢，無法參加密集的课程，僅能選在休假時受訓，待讓他們有興趣後，再進一步提供訓練。
- 5.新住民先前觀望長照的工作，擔心被騙，但因為友人已經投入，才會增加轉職跟投入。
- 6.雇主只要僱用到好用的新住民，就會繼續開放，成為友善的公司。

三、影響生活福祉因素

(一) 潘教授

- 1.影響生活滿意度因素，團隊所列出來這幾項都很重要。
- 2.生活滿意度高，會不會可能跟母國經驗有關？需要有更多的交織分析，例如過往的工作環境等因素。
- 3.新住民回母國的頻率高，跟家庭及照顧需求會有關係。

(二) 洪督導

- 1.家庭的支持及認可，會使新住民生活滿意度上升。

(三) 李常務理事

- 1.生活滿意度沒有調查到回母國的頻率，返鄉頻率的背後原因，可能可以反射在臺的滿意度，例如有些新住民常回母國是因為家庭有照顧需求者，而背後因素多元，需要做調查。

四、權益及身份取得

(一) 洪督導

- 1.新住民不懂自己的權益，因為疫情，才知道自己沒有勞保而無法請領補助，因為經歷才知道，後來新住民自己去保公會勞保。

- 2.為了協助新住民在臺灣順遂，政府開了很多生活適應班，而是否有可能將勞動權利納入課綱當中讓新住民知悉。

（二） 杜移民服務社會工作人員

- 1.移民署推許多政策協助新住民及提供便利性的服務，例如創業、圓夢、獎助學金、證照補助，立意良善，但政策用語對新住民來說太難，因此服務站會協助新住民申請。

五、語言

（一） 潘教授

- 1.國家有一個語言對照APP，有長照的用詞可以翻譯，且有印尼、越南、華語等語言可以選擇。臺灣社會職業彈性及類型越來越多，多元彈性、工時、時間、類型等應有配套提供。
- 2.菲律賓學歷普遍偏高，且在臺灣英語普遍可以溝通，所以菲律賓籍的新住民對於中文學習的意願比較不強烈。

（二） 廖主任

- 1.雖然我們與中國籍姐妹都是說中文，但繁體中文對中國籍來說是困難的。

六、通譯人員

（一） 洪組長

- 1.海歸的孩子轉銜，上小學前或因為疫情關係才回國，協會有跟教育局合作，媒合通譯人員幫助海龜孩子，越南人為多數、有少數的日本人，此服務需要使用者付費。
- 2.移民署通譯人才資料有名單但沒有品質的管理。

（二） 潘教授

- 1.有一套機制做培訓，建議相關培訓後續督導強化品質。
- 2.通譯人員服務過程當中可以錄影錄音，藉此可以做不定期的抽樣，以監督過程的品質跟機制。

（三） 洪督導

- 1.第一年訓練完之後就有資格做通譯人員，但應該每年回訓，品質上才能提升。

七、新新移民

（一） 洪組長

- 1.新住民經歷過不怎麼好的婚姻經驗，找男朋友就有自己的篩選條件，通常第二段婚姻是透過網路認識、先生會在延續做原本的工作。
- 2.孩子在家裡都是講母語，導致語言上需要協助，而這些族群剛開始形成，以0-6歲為多，跟早療中心接洽的過程當中悉知這些小孩通常中文語言能力落後。

（二） 廖主任

- 1.新住民跟移工再婚的婚姻壓力大，以前臺灣籍的配偶會幫忙處理生活上事物，現在換新住民要擔起責任，導致壓力大。

（三） 洪督導

- 1.先生移工期滿回去，結婚再進來臺灣，但最後婚姻走上離婚，是因為兩人共同為經濟打拼，但小孩子有照顧的需求，先生負責主要照顧者，導致先生工作不夠穩定，以致影響婚姻關係。

八、生活狀況調查建議

（一） 李常務理事

- 1.提問之後是不是有可能做二代的調查，從二代的角度看媽媽的樣態及家庭生活，讓二代來做真實的回應。

（二） 潘教授

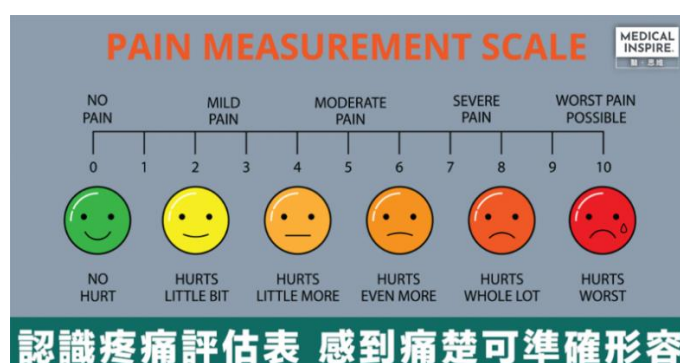
- 1.若要從新住民及二代的觀點來彙整資料，質性研究比較容易，但若用兩份問卷量化會模糊焦點，邀請對象應該以新住民為主體。
- 2.現行生活狀況調查已經項目多，需要思考做這個可以跟什麼做對接與比較，新住民八九成為女性，調查結果有沒有可能跟婦女權益OECD做比較，看哪些題目是適合作為調查項目。
- 3.生活福祉跟幸福感有關，已經有的或太細的項目就不用再問，再去看對新住民重要的項目，題目頂多七八題就夠了。
- 4.需要納入社會參與的調查。
- 5.可以去找找看PWI是否有新住民的相關研究，可以作為參考。
- 6.可以參考國際的資料做對照跟擷取。

（三） 鍾社工督導

- 1.之前有看過一種訪談，讓受訪者拿著平板自己點選回覆選項，但訪談員不知道新住民的答案。
- 2.生活狀況調查的對象可能是生活狀況比較好的願意受訪，對於訪談會下意識的說好或是支持，但他們不知道是要表述真實狀況。也有姐妹說自己母國是共產國家，在受訪的過程當中會揣揣此調查的背後動機，會選擇是不是回答的答案是要讓上層開心的回覆。
- 3.滿意度想法，可以透過不同的問法來詢問工作狀態、家人對工作狀態的想法、薪資等搜集實際狀況。

（四） 洪督導

- 1.醫療也有10分的調查，後來改成笑臉圖像給受訪者點選，如疼痛量表也有，這樣讓受訪者比較清楚哪個選項符合自己真實的狀況。疼痛量表圖示如下：



**113年「新住民發展基金」
影響新住民工作滿意度與生活福祉之研究
北區焦點座談會議記錄**

時間：2024年8月18日(五)下午2：00-4：30

地點：臺北市西區新住民社區關懷據點多功能教室

研究案主持人：許碧純協同主持人、劉侑學協同主持人

出席人員：中華民國基督教女青年會協會江秘書長、國立金門大學社會工作學系葉教授、桃園市政府婦幼發展局陳股長、新移民勞動權益促進會王創會會長、財團法人臺灣賽珍珠社會福利基金會北區新住民社區關懷據點岳督導、新竹縣新住民家庭服務中心陳督導、臺灣青年倡議陣線協會劉常務理事、臺北市東新住民社區關懷據點洪督導

紀錄內容

一、許碧純協同主持人介紹本研究案

二、影響工作滿意度因素

(一) 葉教授

1. 工作滿意度會跟工作條件有關，而在此之前，會跟取得居留證跟身分證有關，且外籍配偶跟大陸配偶取得身分證時間不同。
2. 工作單位部分，會跟組織文化有關。
3. 個人語言能力、技術能力、文化適應也會有所影響。

(二) 陳股長

1. 職場人際關係部分，每個國家語言表達方式不同，新住民表達比較直接但沒有惡意，卻會影響同事間相處。
2. 工作選擇問題，有新住民先生入獄，需要工作又要照顧小孩而到工廠上班，薪資累計大概已經有 2.9 萬，雖有協助新住民找其他民宿業的工作，但新住民會考量薪資會重新計算等，而影響新住民的工作選擇。
3. 技術能力部分，有些在母國有技術證照但在臺灣不能用，想在臺灣考一樣的證照，但考證照需要的時間及訓練冗長會影響到目前的工作，會是新住民的考量點。
4. 家庭支持部分，要看家庭的社經背景，新住民對工作的滿意度會取決於家人同不同意她找喜歡的工作。
5. 社會友善度也會影響工作滿意度，政府單位有積極對雇主做職場霸凌、申訴管道等宣導。

(三) 劉常務理事

1. 媽媽曾有分享在工作上的不順利，但並不會定義為霸凌、歧視。自己母親來臺 20 多年，因為個性比較爽朗，同事比較不習慣她的口頭禪、說話方式等，自己的媽媽會認為是自己的能力問題、自己的錯，甚至是一種習得的無助感。

(四) 陳督導

1. 就業的多樣性會有個別化，新住民的從事行業有教職人員、通譯人員、工廠作業員、補習班的英文老師、文化講師、居服員、中文教學、仲介、保險經紀人、直銷人員、餐廳服務生、主廚、老闆、美的事業、攤商、社工、工人、超商店員、神職人員、護理人員、學生、立委等，新住民過往的訓練是否可以在臺灣認證及使用，在自己的服務經驗中是很少遇到，曾遇過有 3D 技術的新住民在臺灣做美容美甲的工作。
2. 在新住民中心提供網絡合作是就業中心。

(五) 岳督導

1. 工作面向，義大利的先生跟臺灣女性結婚，以前在國外做精品的工作，在臺灣因為語言關係，難以找工作，只能做線上翻譯，現在據點培養他作為多元文化講師，增加收入。
2. 有馬來西亞籍新住民原本是擔任銀行的工作，但因為此工作在臺灣需要看證照，所以改從事商業的工作。雖然馬來西亞人有語言的天賦，但在工作上仍有所限制。

(六) 洪督導

1. 最影響工作滿意度的是新住民的需求及家庭差異，所以側重面向不同，工作及家庭時間是否可以配合很重要，像是能不能把小孩帶到公司、上班時間可以接送小孩、友善職場重要。八成以上的新住民從事服務業，如美容美甲、餐飲業、勞力產業等，友善職場為疫情期間有位新住民在百貨公司上班，因為需要簽名才能上班，但因為新住民中文不好，老闆特別拿一張卡給新住民作為打卡使用；連鎖餐飲內場工作有 SOP，但都是用中文撰寫，老闆很專心的跟他說明，讓新住民用印尼文在旁註記，廚房所有地方都讓新住民貼印尼文在上面。
2. 家人支持很重要，有些姊妹家人比較傳統，女生在家照顧小孩就好，但工作不是只有賺錢，而是自我成就之一。

(七) 王創會會長

1. 工作滿意度，第一個跟勞動條件有關係，受到侵害的東南亞籍、大陸籍姐妹來找我的時候，姐妹們說他不會，我說與雇主談、幫新住民爭取，詢問薪資那麼少、加班費也沒有，我說我幫他們出頭，姐妹們也不行。我出頭去告為什麼不行？因為他的工作很難得找到，所以我來告也不行。
2. 姐妹對於工作的需求性很強，因為家庭生活不好。三個姊妹在新竹工廠做清潔工作，包含廠區、園區、餐廳三姐妹一起做，有輪流休假，老闆發現兩個姊妹也可以做得很好，就辭退其中一個姊妹，另外兩個姊妹就比較辛苦的做，後來老闆發現其中一個姊妹休假，另一個也可以做得很好，做到手都彎曲職業傷害，現在老闆只要用一個人，所以新住民來尋求協助，我們告訴他們兩個辭職都不要做了，跟公司申請補助，我們勸了但不知道新住民會不會做，因為新住民會考量是否會影響到生活。
3. 有介紹很多姐妹去就業服務站找工作，回來說他大學畢業，結果就業服務站推薦去洗碗的工作，卻沒有推薦文書工作。

4. 現在對工作滿意度最滿意的，就是長期留下來又是清潔工，因為永遠都要清潔工但工資不多，一個公園兩萬塊，髒了或有人投訴就要馬上清潔，有姐妹包了四個公園，早上四點鐘就開始工作，為生活、薪水、工資努力工作；再來就是看護工，在醫院看護病人薪水比較高，這些會留下來的新住民一定找得到工作，因為看護工需求高、薪資高、工作辛苦、時間長，新住民做了幾個月有了錢就回大陸休息、看身體，沒有錢了再回來繼續做看護工，永遠都找得到工作，也不容易失業，所以對工作是滿意的；醫院清潔工作量大，有姐妹表示如果不做了，雇不到人，但最後還是去做直銷；姐妹們很多都去做直銷，因為互相牽線，有沒有賺錢不知道，但心裡快樂，因為可以一起出去玩，不用做粗重工作、只要講講話介紹產品就好；姊妹自創辣椒醬或開小店，這些大陸姐妹在工作上會認為容易找到工作，開的店都是同鄉來，獲得心靈上的滿足，很辛苦也願意。
5. 職業特性問題，很多姊妹有大學學歷，但沒有遇到高薪工作。只有遇到一個大陸姊妹外語很厲害，之前在大陸的外交部工作，後來到外商公司工作且有很高的成績，也在臺灣生了三四個小孩，先生在外地工作，自己一打三又工作傑出。新住民還是有很大的差別。
6. 社會友善度，跟勞動部反應多年，就業服務法有反歧視，但要姊妹在臺沒有親人，工作受到歧視要蒐證去告發困難，擔心被封殺，這樣的弱勢誰看到了，調查出來都滿意九十幾分，不可能。我都跟姐妹說，你要去求職就帶錄音機，有個大陸姊妹通過上市公司的海選，成為通過的百分之十，後續做 EQ 的測驗又通過了，在面談時，面試者就問他是哪裡人、有沒有拿到身分證，結果因此就沒有通過，打電話哭訴。馬上就去勞動部檢舉，後來確定有工作但是為派遣工，三個月夠好才會變正職，其他人都是正職，只有姊妹是派遣工，在這樣的情況，工作能滿意嗎？有機制讓他們不要有歧視是困難的。還有一個印尼姊妹，應徵包子店，但因為有口音，所以沒有錄取，雖然他拿到身分證了但沒有被這社會認同。

三、影響生活滿意度因素

(一) 葉教授

1. 影響因素包含夫家的社會背景、家庭的支持度；而新住民本生的就業能力，牽涉到教育程度、社經地位、職業、收入。
2. 家庭因素的夫家社會背景影響，早期經濟弱勢新住民，現在夫家社會背景有很大差異，臺商、農民、身心障礙、低收等，夫家社會背景會影響對新住民的支持度。
3. 影響生活滿意度，包含健康、居留證及身分證取得、語言能力、社經地位、教育程度、社會保險、婚姻家庭、子女發展、其他親屬對待及相處、社會參與及資本等。
4. 應該包含社會友善度的考量，社會歧視、社會排除到社會資本再到社會融合。

(二) 陳股長

1. 個人語言能力的部分，新住民表示跟同事溝通間會有困難或誤解。
2. 新住民跟家人相處上因為語言不通產生誤解。
3. 社會網絡跟支持程度會影響到生活滿意度。

4. 新住民會在意自己的文化是不是被社區認同，而當新住民在擔任文化講師時，可以看到新住民的自信。

(三) 王創會會長

1. 家庭支持重要，城鄉也有差別，北部相對狀況比較好。在南部很多人娶姐妹，不讓他出門交朋友，在家做家事照顧小孩就好，擔心會跑掉。重男輕女的狀態也很多，女生需要絕對服從。
2. 婚姻的品質，年紀比較大嫁過來的大陸配偶，比較多是照顧型婚姻，老先生離世之後才有自己的生活，就接續做看護的工作，經濟提升之後，就會去做社會參與及資助家庭。

(四) 洪督導

1. 婚姻與家庭關係會影響生活滿意度，包含與先生、小孩、同住者的相處。財務狀況，包含母國財務狀況，許多服務對象是需要支援母國家庭，上個月有緬甸姊妹的家人因為內戰變成難民，就急需要一大筆錢，有時候給母國家庭過多的支持，會影響到婚姻的衝突。
2. 資訊能力也會影響生活滿意度，學會說不困難，中文字難以閱讀，因為資訊比較封閉，而跟會被倒會、詐騙、不小心變成詐騙集團等，實務上新住民在網路上以臺幣三千元把帳戶賣掉，自己不知道這樣做是違法。臺北有很多的資源跟培訓，但新住民社交網絡不發達又不會使用中文，要獲得資運會比較困難。
3. 居住環境也會影響生活滿意度，臺北房租貴，居住環境會因為財務狀況跟個人考量影響。

四、新住民二代

(一) 洪督導

1. 子女對母國文化認同重要，但也要看配偶是否有尊重另一半母國文化，此會影響小孩的觀點。

(二) 王創會會長

1. 大陸配偶的小孩在臺灣難以身分認同，如果認同媽媽大陸那邊，會被視為類似叛國的概念，情緒上不好平衡。有很多大陸籍姊妹的二代並未有二代身份認同，因為不想承擔別人給的異樣眼光。但現在很多父母都把小孩送回大陸念大學、研究所、博士，在大陸工作。
2. 各國經濟起來之後，會影響教育子女的方式，及子女未來的選擇都會有改變。以前是從貧窮國家嫁過來，但現在不一樣了，各國已經發展，臺灣已經不是那麼強勢。若有繼承產業，就會希望小孩回母國發展。

五、權益及身份取得

(一) 葉教授

1. 前陣子幫陸委會做研究，住在廈門的新住民不想拿身分證，其原因為臺灣除了健保慕外，其他社會保險、社會福利沒有比較好，大陸配偶會選擇留在中國，所以沒有拿身分證的需求。先前一胎化政策，如果取得身分證，需要放棄中國身分

及繼承，所以不拿身分證。

(二) 陳股長

1. 社會資源部分，因為沒有取得身分證，而導致新住民年紀大了，就不能使用長照資源。

(三) 洪督導

1. 社會資源部分，若要申請低收入戶就須要有身分證才能申請，臺北市可以以小孩子作為代表。

(四) 劉俊良常務理事

1. 疫情期間因為新住民打電話去買保險，業務員因為聽到新住民的口音直接拒賣，後來新住民自行打電話去給主管機關、保險公司維護自己的權益，但更多的新住民是否也會這樣來維護權益。

(五) 王創會會長

1. 外籍配偶 21 萬 2400 多人、大陸籍 36 萬 3800 多人，外籍取得國籍有 14 萬 1000 人，大陸配偶拿到定居正式 14 萬 2000 人，只比外籍多 1000 人。近 10 年了，很多人不拿身分證了，特別是大陸籍的最多，那外籍也有。在東南亞的很多姐妹，是有些因素的，所以不拿身分證。
2. 勞動條件沒有辦法保障到大部分的姐妹，尤其是工廠、中小企業，因為資本少，所以勞動人權低落，對新住民姊妹十分重要。
3. 通譯雖然在新住民法通過了，但沒有拿出來很好的談，姐妹來臺二三十年，去看病醫生再說都點頭，回去再去問小孩，但實際上是不清楚醫生所說的內容，這就有通譯的需求。法律、生病等各個方面都會需要通譯。
4. 像勞健保的基本保障上，我們就常開勞保、健保、國保之間的關係課程讓新住民了解他們的權益。字看得懂，但合起來就看不懂，必須要透過上課，告訴他們的權益。
5. 學歷認證問題，近十年姐妹會互相通訊，所以很多姐妹都長期居留不拿身分證，因為還有新住民有娘家可以靠。
6. 早些年嫁來臺灣的姐妹年邁，先生可能也不在，必須要有長照的問題，或是遇到父母親都年邁的問題，但要先生許可，才可以把年邁的大陸籍爸爸媽媽帶來奉養。
7. 外籍配偶，因為沒有團聚權，如何照顧年邁的父母？他們可以來臺探親，但沒有法令可以讓他們留下來。灣然兄弟姐妹可以來，但手續繁瑣難以來臺。
8. 大陸籍姊妹社會參與大於東南亞籍姐妹，當時在九月九日廢除財力證明時，有很多大陸姐妹出來參加爭取自身權益，但東南亞姐妹要透過社群連結。
9. 勞健保中斷時候可以加入國民年金，但沒有身分證者就不能加入國民年金。

(六) 陳督導

1. 法律跟權益，法律部分就是受詐騙，可能因為語言跟認知上的落差，所以目前遇到的受詐騙案多，而常常連結法扶基金會資源。心理衛生部分，則媒合心理諮商會談，學習工作溝通議題。
2. 實務上，許多新住民不知道勞健保的權益。

六、新新移民

(一) 岳督導

1. 中低收的越南籍女性，與先生年齡差距大，後來離婚又跟移工再婚，這樣教養上多用母國語，導致小孩在語言、看文字上就會需要社工協助。因為新住民想要自己帶小孩，所以只有先生做餐飲業的收入約三萬多元，後來創業，新住民姊妹自認為生活品質差，生活時間長、能陪伴小孩的時間有限。溝通上，會較依賴來比較久的越南籍姊妹，不論是兒女的教養或任何是生活上的溝通。

(二) 洪督導

1. 這樣重新婚姻稱為鎖鏈婚姻，越南文化是非常父權社會，所以新住民又跟非常傳統的男生結婚，自己已經在臺灣非常適應且可以生活，但又來了一個非常依賴的先生，如果男生可以學中文、生活適應好、夫妻相處不錯，就可以使夫妻保持良好的關係。如果不是如此，家庭就會遇上跨海婆媳、前婚生子女相處等許多的問題。

七、通譯

(一) 陳股長

1. 有通譯人員反應，通譯費一小時 300 元都沒有調整，且有些縣市政府每季才撥一次，對通譯人員沒有保障；有新住民反應，教職人員寒暑假就沒有勞健保，寒暑假勞健保就需要請先生加保或是去找其他工作再保勞健保，希望寒暑假也可以繼續加保。

(二) 洪督導

1. 醫院都有通譯人員排班，但問題第一是通譯人員的訓練是不是可以把通譯訓練為醫療上的協助者，這是需要評估；第二是通譯職場環境，明顯就聽不懂台語，其他志工及醫護人員是否可以同理對方聽不懂台語的處境；第三薪資問題，時薪高但不穩定又要到處跑，實務上很多通譯都不做了，因為普通的工作就可以領到月薪近三萬五，所以人才會流失。政府在規劃通譯部分是需要思考，畢竟通譯也是在社會上生存的普通人，在臺灣薪資普遍上漲的時候，他們會不會願意做通譯的工作，因為通譯是需要專業度、也需要接住個案的情緒，某種程度上跟社工很像。

(三) 岳督導

1. 現在衛生局 12 處都有通譯人員說明，但其他的志工都跟新住民講台語，但新住民聽不懂，所以據點有教導他們，要請對象先清楚表達內容及需求。

八、生活狀況調查建議

(一) 劉常務理事

1. 112 年生活狀況調查報告的簡報及此會議大綱中的問題結構式，需要思考是否可以體現新住民的文化差異、想法及理解上的差異等實際面。新住民在結構式訪談，可能基於信任關係、語言能力、與人之間的考量，而影響調查結果。
2. 已通過新住民法案草案，調查上是不是也可以納入通譯主題進行調查？

(二) 陳督導

1. 現行的生活狀況調查是不是符合現況?如果研究是透過滾雪球的方式調查，確實可能有些地方沒有問到。希望可以在報告中看到後續的解決策略。

(三) 洪督導

1. 移民署訪談的對象是願意選擇留在臺灣的新住民，所以沒有退路，故鄉對臺灣人比較滿意，若要看到個別差異就需要看質性的研究。

七、生活狀況調查問卷

(一) 葉教授

1. 第一題跟第二題是相關聯，所以生活滿意度跟工作滿意度從最小的個人、家庭、工作到社會、其他因素，把因素作為面向指標，就可以比較有層次找到依據，發展比較具體的客觀跟主觀指標。除了測量正面的以外，負面的主觀感受也要顯示出來，如生活幸福福祉。再串連到澳洲的福祉，應該會是一個很好的參考點。
2. World happies 比較偏向社會因素的客觀指標，要有主觀指標，此很重要，像是社會排除、社會歧視就是比較主觀的。
3. 大陸配偶跟東南亞籍配偶是有區別的，再來也會跟年齡有關，此因素會影響到評量的結果。

(二) 劉常務理事

1. 人際關係雖然放在主觀的面向，主觀有時候沒有辦法呈現實際上的處境，被污名的人在群體當中會被當為開玩笑的對象，當事人不會認為是不好的事情，有沒有可能實際用客觀捕捉這些狀況，以問題描述的方式讓新住民回答。

(三) 洪督導

1. 設計問卷的題目要用比較容易理解的文字及白話的敘述，對於自評、生活水準、成就、社群、安全保障等可能無法理解，問題很好但需要更具體的陳述，如果不夠清楚他們就會說都很好符合社會期待。

(四) 陳股長

1. 剛有提到城鄉差距，是否可以抓出個縣市、年齡的差別做呈現。